



3 1761 06232663 2

Blahoslav:
Grammatika Česká



Jana Blahoslawa

Grammatika Česká

dokonaná l. 1571,

do níž wložen text grammatiky Beneše Optáta z Telče, Petra Gzella
z Prahy a Wáclawa Philomathesa z Jindřichowa Hradce podle wydání
Normberského 1543.

Z rukopisu bibliotheky Theresianské we Wídni

wydali

Ignác Hradil a Josef Jireček.



We Wídni.

Tiskem L. Grunda.

1857.

PG

4103

B53



Urozenému Pánu, Panu

Josefowi Alex. baronu Helfertowi,

c. k. státnímu podsekretáři w ministerium kultu a vyučování, rytíři řádu železné koruny druhé třídy, doktoru práv, řádnému členu král. učené společnosti české, členu c. k. učeného tovaryšstva Krakowského, Athenea w Bassanu, c. k. morawsko-slezské jednoty k zvelebowání rolnictwí, známosti přírody a vlasti, historické jednoty krajinské, musea Francisco-Carolina w Linci atd. atd.

knihu tuto

**s nejhlubší úctau
věnují**

wydawatelé.

Jan Blahoslav narodil se l. 1523 w Přerově, a umřel l. 1571 dne 24. Listopadu na Krumlově Moravském, maje teprvé 48 let. Život Blahoslavůw šířeji wypsán jest od Dr. Ant. Gindelyho w Čas. Musejním (1856 I. 20—44, II. 1—23). Hlavní děje jeho jsau:

Weřejné.

Literární.

- 1548. poslán na studia do Královce
w 25 letech;
- 1549. do Basileje. Seznámení se s
Sigmundem Geleniem.
- 1550. Návrat do Moravy.
- 1550—51. Strávané pobývání w Pro-
stějově a Přerově.
- 1551. Seznámení se s knězem Bene-
šem Optátem.
- 1552. povolán do Mladé Boleslavi.
- 1553. W Ml. Boleslavi na jáhenství
bratrské povýšen.
- 1555. Poselství do Vídně.

Počátek spisování grammatiky České.

Začal wéstí zápisky Jednoty.

Sepsán život Jana Augusty od l. 1547
—1555. (G. 6. S životopisem tímto
totožná jest: Historia prawdiwá o
některých zvláštních věcech a di-
vech Božích obzvláště při jednotě
bratrské stalých. Jungm. IV. 529.)

Latinský spis o bratrském učení, po-
daný Maximilianowi II. (Summa Li-
belli etc. Gind. 2.)

Historia hrozného zabití Božího
etc. 1555, wykonaného skrze Anti-
krista w Čechách při pauství Bole-
slavském. (G. 3).

VI

1556. Cesta do Magdeburku k Illir. Flacciowi. Sestavení vzájemných poměrů mezi Jednotou a Flacciem. (G. 4.)
Krátký dějepis latinský Jednoty bratrské (Gind. 5).
1557. Čtwerá cesta do Widně. Na synodě Slezanské wywolen za staršího Jednoty. Usídlení w Ewančieích.
- 1558—1559. Sjezd Ewančický s nowo-křtěníci. Synoda Žerawická o Augustu. Muzika t. j. knížka zpěvákům náležité zprávy w sobě obsahující. W Olomauci 1588 (G. 7).
1559—1560 Redakce kancionálu bratrského.
1560. Přidawkové k Muzice, sepsáni in insula horteusi (G. 8).
1561. Synoda Přerowská o Augustu; odbyti jemu dané. Kancionál bratrský wytištěn w Šamotulách w Polště.
Rejstřík na kancionál tento (Gind. 9).
1564. Smrt císaře Ferdinanda I. Propuštění Augusty. Apologia kancionálu bratrského proti utrhačkám jakéhosi Mart. Žateckého bakaláře (G. 10).
Prokázání světlé toho, že církev sv. a její učitelé starí i nowí etc. (Gind. 11.)
1565. † B. Jan Černý. První vydání Nowého Zákona (G. 13).
1566. Psaní panu sudimu, panu Černo-horskému o tom, proč se Bratři od jiných jednot dělí a proč lidi k poslušenství zawazují.
Psaní k panu maršalkowi morawskému o 13. kap. Apokalypsi (G. 14, 15).
1567. Synoda Přerowská o Augustu. Pracował tuším tohoto a následujících let na dějpisu bratrském a na dílech nížeji jmenovaných (G. 16).
1569. † B. Matěj Čerwenka. Druhé vydání Nowého Zákona.
Druhé vydání Muziky.
1570. Odsauzení Summowníka Augustowa.
1571. 24. list. umřel Blahoslaw na Mor, Krumlowě. Evangelia a čtení swatá, kteráž slo-wau pašije. Wyt. w Náměšti (G. 18).
Dokonána grammatika Česká.

Pro nás jmenovitě zajímavou jest zvěděti, kterak se Blahoslav seznámil s knězem Benešem Optátem, o čemž zachovala se v archivu bratrském, nyní v Herrnhutu chovaném (Arch. Br. D. VIII. č. 27. fol. 48 r. — 52 r.) následující zápiska od Blahoslawa samého s připsením listu, což obě tuto s některým wynecháním klademe:

„J. B. Toho leta, totiž 1551, byl sem se já na Morawu do-
stał jakýmis příčinami, a pobyl sem w Prostějowě několik
nedělí, a zvěděl o knězi Benešowi Optátowi, muži pobož-
ném, kterýž Zákon Nowý z Erazmowy translaci do češtiny
přeložil, widělo mi se za hodné, abych ho nawštíwil, s ním
se seznámil a o některé věci promluwil. I takž sem uči-
nil. A potom dała mi se k tomu příčina, že sem o tom swém
s knězem Benešem promluwení Bratru Zachariášowi *) do
Bolesławě psal, kteréžto psaní tuto položím, pro památku
toho pobožného kněze; nebo rovného jemu kněze (tak jakž
słowau) kališného nikdy sem newiděl, jediného toho sem na-
lezl beránka — — w Čechách.

Připis toho listu.

J. B. P. Nejmilejšímu towaryši Z. L. S. D.

Wiš, můj nejmilejší bratře a towaryši, jak jest velmi
krutá a nepřijemná věc rozlúčení a vzdálení jednoho od
druhého těm, kteříž opravdovým milowáním podle Boha spo-
jeni sau w duchu swém. Neb všickni takowí nemałé sobě
činí tím trápení, když žádají i s mnohým vzdycháním toho,
aby netoliko duchowé, ale i těla také, příbytkowé těch du-
chůw, sobě přítomná byla, a také toho duchowního spojení,
w čemž již možné slušné a náležité jest, užíwała; protože
jakož ti duchowé spolu jedno učinění sau, tak týž každý
duch spolu s tělem jedno učiněn jest, aby to obě słaulo jeden
čłowěk. Poněwadž tedy polowice wětší, totiž podstata du-

*) O Zachariášowi wiz Wengerscii Slavonia reformata p. 320.
Kwětl ok. 1550. L. 1577 byl starším (senior). Pocházal z Litomyšle.

chowní, připisuje se někomu neb něčemu, třebas místem příliš vzdálenému, skrze lásku: i nemůžeť než za sebau i s sebau táhnauti druhau částku sobě připojenau (jako u příkladu, když kdo k něčeho dobrého dosažení běží, tedy s sebau toho také rád weđe, ba i táhne třebas, koho miluje) a z toho pochází žádost přítomnosti tělesné. Takť jedno pro druhé miľowáno a jedno druhým k třetímu obráceno býwá. Což já netoliko z zákona hřicha pocházeti domníwám se, ale zato mám, že i to jest ještě pozůstávající nějaká částka jiskry z onoho ohně ušlechtilého w ráji, hřichem uhašeného a zakopaného, to jest částky obraza Božího. A když mezi Bohu wěrnými a pobožnými jest takowý swazek lásky jakéhokoli stawu lidmi, owšem mezi služebníky církwe netoliko částka obraza Božího jest, ale jest částka záwdawka wěčného žiwota. Neb kdež takowého ohně lásky není, tuť nemůže se trefiti ono Petra swatého powěděni: Radujice se, pry, radostí newýmľuwnau a osławenau etc. A poněwadž já, bratře můj miľý, to takowé w duchu láskau zažženém spojení, a z toho žádost i těľa přítomnosti, za wěc dobrau a Bohu libau pokládám, snadně z toho srozumiš, žeť se k tomu nemám a míti nestrojím, abych se w tom podlé Boha i swatých lidí chwalitebném towaryšstwi umenšowaľ, ale raději wždy wíce wzděľawaľ, a z toho i pomoc měľ k zůstávání w tom, k čemuž mne Pán Bůh powoľaľ, a že i ty též nepřítomností mau ne k zapomenutí na mne a k wypáchnutí towaryšské lásky, ale k wětší w tom horliwosti poroznícen budeš, až i k tomu, aby myslil, že jakož Tobě, tak i mně musí (ne)přítomnost tato nynější newděčná býti, jako wěc ta, kteráž zbawuje chutného owoce lásky, a na ně, jaké jest bylo, teprtuow (ač někdy to býwá pozdě, ale nám nyní časně i potom užitečné) oči otwírá, a tím i wětší bolest pľodí, i jestližebý kde co toho ještě býti mohľo, wětší žádost a miľost dáwá. A odtud wzácnost památek neb reliquiarum jest (jakož i ona kráľowna Dido řekľa: Dulces reliquię etc.) a (odpušť, jestliže nesmysľně Tobě, upewněný majícimu smysľ, díím) w církwi odtud wzácnost, ba i užitku rozmnožení wečeře Páně poslední etc. Z téhož

pramene vyplývá i to, že všecka psání aneb wskazování milých přátel (nebo částka připomenutí spojení duchův sau) i žádostiwa i miłostná bývají. A ač to proti přítomnosti jako list stromu dobrého proti chutnému owoci jest: však kdež ani listi ani omylu není, tak sau ostrá, že i do skryšůw srdce pronikají z hluboce se kryjící lásky jako z twrdého křemene jaderných dobývati jisker. Tau příčinau i já také naděje k brzké přítomnosti etc. pro příčiny některé nemaje a bolestně to nesa, když owoce dosáhnouti hned nyní nelze, abych k štěpu darmo nepřišel, t. k rozpomínání se na Tě, listí aspoň powoněti sem chtěl t. něco Tobě napsati, abych tím drobet jako poočerstwen byl, mysle, že Ty to čísti máš a budeš, a to s wděčným a laskawým na naše cele w duchu, jak na swětě býti může, spojení se rozpomenutím etc. Cum certum sit, nihil tam forte esse ad eliciendum amorem, quam ipsum amorem.

Ale což psáti mám, abych Twým (prawdy a swětla jejího i moci etc. miłowným) ušima něco libého a hodného přinesl, newímť téměř. Nowiny nějaké, bych psáti měl (nebt takť jest tohoto času obyčej), pro nejistotu a nebezpečnost nesmím. Však nu, poněwadž nowina jest řeč neb skutek w nowě na swětlo wynesený, položím toto za nowinu, což zato mám, nebudeliť tak libé, však také mrzuté a nelibé proč by býti mělo, newidím.

W nowě, ba raději poprvé přihodilo mi se, že onehda dostať sem se k knězi Benešowi, tomu, kterýž Zákon z Erazmowa výkladu Łatinského na česko wyložil, — zato mám, že jej znáš, — s nímž obšírné rozmůwení sem měl o wěcech spasitedlných: což nechat pořádně a nedlouze oznámím, proto, aby jeho duchu, kdo a co jest, wyrozuměti mohl (mého již prvé dáwno znáš). Což (t. wyrozuměti duchu může proto tak na słowo wzatého) jak rozkošné i užitečné jest, i já i Ty wiš. Opatrně nejprw k nám (neb sem s tovaryšem swým byl) měl se, dokudž tomu, že řeči naše od listi vzdálené, upřímnosti a ducha lásky plné sau, newyrozumě-

měl. Ale jakž seznał prostnost bez ošemetnosti, s upřímým upřímě a s welikau ochotností rozmňauwał.

(Následuje obsah rozmňauwání o wěcech spasitedlných t. o některých důležitějších člancich wiry) [zewrub 5½ str.].

Nu bratře můj, teď máš nowiny; abych řekl staré, nejsauf, než jak příjemné snad, newím: však naději se, že aspoň škodliwé nebudau. Nebť nepochybují, že to jest přejisté u Tebe, že toho nepíši tím duchem, jakobych se něčím chlūbiti a nad jiné wynášeti chtěl. Neb wiš, jako i já wím, že se nemám čím chlūbiti, poněwadž mámli co, jiní ještě wíc mají, a já že mám, nic nemám, čehožbych newzał, ačkoli maličko mám etc. Ale protoť píši Tobě, že Twůj saud a rozum oswícený býti držím. Protož byľoliby co z těchto wěcí, cožby Tě potěšiti mohľo, aby Ty sobě, w těchto swých zámutech a łopotách, jichž držím že dosti máš, to k swému poobwesselení wzał, a byť jiného nebyľo, aspoň samo mé mysli (kteráž s Twau jedno jest), a tak Tebe samého jako nějaké wymalowání. A byľoliby které věci hodné širšího rozjímání, hľubšího do nich wnikutí a gruntownějšího jich wyjádření etc., aby Ty zatím, než se nám Pán Bůh dá shledati, nato bedliwěji pomysliľ, ano i jinému nebo dwěma, jichž mysl znáš (ač widěľolif by se za dobré) pro též příčiny psaní toto ukázał etc, a potom se pak se mnau bohďa jako towarýš a bratr zděliľ. Měj se dobře, Bratře wždycky welmi miľý. Dán w Přerowě na den rozesłání apoštoľůw Páně 1551 (t. 15. Čerwence.) Vale!“

Rukopis Grammatiky Blahoslawowoy, jenž se nyní chowá w bibliotece akademie Theresianské a z něhož kniha tato otištěna, zdá se býti unicum. Nám alespoň kromě přisľowí a úvodu k nim, které musejní bibliotekář p. Hanka ke přisľowím Sracowým přiřwázaná nalezl a w Mus. Časopise 1829 vydal, žádný druhý rukopis znám není, kterýby grammatiku Blahoslawowu buď celau buď některau její částku obsahowal. Jungmann, jakž ze zpráwy w historii literatury České (IV. 7)

wyswítá, wěděl sice, že grammatiky Blahoslawowy we školách bratrských býwalo užíwáno, ale wíceji mu nic bližšího powědomo nebylo.

Podle domnění našeho psán byl rukopis Theresianský w Ewančicích brzo po smrti Blahoslawowě, a sice z půwodního konceptu: jeť wěru ku podiwu, že w dile tak welikém tak poskrownu poklések se nalézá. Odtud dostal se přepis neswázaný do rukau staršího neb mladšího Maximiliana Františka z Deblína, kteří oba literatury a znamenitosti vlastenských horliwí byli milowníci, anobř sami spisowatelé. Oni teprwé rukopis dali wázati koží, kdež na hřbet mezi zlatem wtlačenými ozdobami nahoře slova: GRAMMATICA ČESKÁ, dole pak: M. F. DE. DEBLIN wytištěna byla.

Max. Frant. z Deblína starší byl referendárem, českým registratorem a expeditorem při kr. tribunálu morawském. L. 1667 přijat byl za obywatela markrabství morawského, 1677 dáno mu šlechtictwí a 1688 indigenat králowství uherského.

Max. Frant. z Deblína mladší vzdělal se na universitě Pražské, byl assessorem, později kancléřem tribunálu morawského, posléze dworským radau a tajným referendárem dworské kanceláře české. L. 1710 powýšen byl do stawu swobodných pánů, a dostal w léno hrad Znojemský, kam bohaté swé sbírky kněh rukopisů, obrazů, rytin a zbraní snéstí dal. Zemřel l. 1732.

Frant. Ant. z Deblína powýšen byl l. 1741 do stawu hraběcího; awšak již s synem jeho Frant. Antonínem mladším, jenž l. 1784 zavražděn byl, rodina Deblinská wymřela *).

Z jmění Deblinského zřízena byla stipendia kadetská při akademii Nowoměstské, sbírka kněh dostala se dílem do bibliotheky Olomaucké, dílem do bibliotheky Theresianské (800

*) O rodu šlechtickém Schrambů z Deblína. Od Ant. Rybičky w Lumíru 1857 (str. 640—644). D'Elvert's Historische Literaturgeschichte von Mähren und Oesterreichisch-Schlesien. Brünn 1850 (str. 159—160).

sw.). Mezi těmito byl kromě štambuchu Deblinského též náš Rukopis grammatiky Blahoslawowy. Zde zůstal nepo-
wšimnutý, až nynější bibliotekář P. Ignác Hradil v letech r. 1855
na něj přišel. Objevení to oznámeno bylo hned tehdy ve
Světětozoru Slowenských Nowin str. 81. Brzo potom podal
P. Hradil širší návštěví — první předmluvu Blahoslawowu
a přehled obsahu — do Časopisu Musejního (Ročník 1855
str. 372—379).

Rukopis Theresianský náleží k nejpěknějším rukopisům
bratrským z XVI. věku. Papír jest silný, úhledný a nyní
jemně přizloutlý; podle vodní známky pochází z papírny
Schönberské. V celosti jest 363 listů in folio, 11" 5'" wy-
sokých a 7" 11'" širokých. Listy opatřeny jsou po krajích (3'" od
krajů) jednoduchými suchými liniemi; slaupec písma sám kromě
toho obrazen jest po obou stranách dvojími suchými liniemi, 2'"
od sebe vzdálenými. Linie ty nedosahují ani svrchu a dole
ku kraji. Popsaná plocha jednotlivých stran má všude 4"
zšíří a 9" zvýší.

Ruku rozeznati lze dvojí, první na listech 1—148,
171—174, 197—363, druhou na listech 149—170, 175—196.
List před Přidawky zůstal prázdný. Ruka první jest pil-
nější, okrauhlejší; též opravy, které se v písmě druhé ruky
nacházejí, od ní jsou dělány. Poznámání, od nás pod text
kladená, nacházejí se v Rkp. vedle textu na prázdných postrani-
cích. Písmo jest způsob fraktury polatinělé, jakého v rukopisích
bratrských z XVI. století obecně užíváno. Spůsob tento, jak
ze slov latinských a německých do textu vkládaných se spa-
truje, dělí se zřetelně jak od běžného písma německého tak
od latinského, zůstává mezi oběma jako na prostředku.

Ruky Blahoslawowy, známé z archivu bratrského v
Herrnhutu, velmi zběžné a tudý nesnadno čitelné, v
rukopisu ani nejmenší stopa se nenalezá.

Číslování listů a některé sem tam tužkau dělané poznámky jediné vydávají svědectví o pozdějších čtenářích rukopisu.

Prawopis w textu grammatiky Náměšťské zachován jest větším dílem původní, ačkoli ne věrně. Ostatek rukopisu psán jest prawopisem Blahoslawovým. Litera *ſ* krom nemnohých výminek nalezá se bez štrejšku. Rozdíl mezi hrubým *ſ* a jemným *l* na l. 1—148 naznačován tím, že hrubé klíčku otevřenau má. jemné ale z nerozdělené stínové čáry sestává. Ruka druhá (l. 149—196) rozdíl toho nešetří. Od listu 197 psáno *l* větším dílem s otevřenau klíčkau, kteráž tam, kde zjemněno býti má, vyplněna jest od opravowatele černějším inkaustem. Jen sestavením mnohých slow lze se dopátrati prawidel, jakými asi užíwání obojího se řídilo; důslednosti zajisté přísně provedené i w písmě prwní ruky marně bys hledal. Toť jest na příčině, proč i w prwních arších vydání našeho týžtýž některým zmatkům místo dáno co do značení hlásky *l*. Wydawatelé mínili totiž s počátku podati co nejvěrnější otisk; postupem práce nabýli však přesvědčení, že určitého systemu tu postrádati nelze. Naproti užíwání polskému má grammatika Blahoslawowa, jako všecky jiné staročeské knihy, w kterých *ſ* a *l* různěno, jmenowitě tu zvláštnost, že *l* jakožto polosamohláska obecně kladeno jest jemné: mlha, plný, Plzeň etc.

W Orthographi (str. 1—52) šetřeno u vydání našem pro ukázkou w textu Blahoslawově prawopisu Blahoslawowa, w textu Benešově toho prawopisu, který se nachází u vydání Normberském 1593. Ačkoli jsme tohoto před rukami neměli, však se z Rukopisu našeho, z prawidel w Orthographi položených, jakož i z porownání s vydáním Pražským od l. 1588 dosti bezpečně ustanowiti dalo, jak Normberské vydání tištěno *).

*) Grammatiky Optátowy známa sau tato vydání: Náměšťské 1533, Normberské 1543, Prostějowské 1543, Pražské dvojí 1588 a 1643. Vydání Náměšťské a Normberské obsahují text od nás vydaný stejně; prwní od druhého dělí se jen starším prawopisem aa, ee, etc. W

XIV

W ostatním textu jsme prawopis obnovili potud, pokud se to položením nowějších znamení pro jednotlivé hlásky státi mohlo: cokoli podstatného we způsobu psaní Filomátowě (nedostatek *z*) i Blahoslawowě (*l* a *z*, odwojowání liter: zasse, wessely, zlatý, swatý, nětco, owotce etc.) to všude, kde jsme co takého w rukopisu našli, pilně zachowáno. Jestliže někde něco nepravidelného se najde, račiž laskawý čtenář, lečby w omylůw opravení výslovně naznačeno anebo patrné změnění liter bylo, přičisti to originálu samému, od něhož wydawatelé bez nutné potřeby uchylowati se nechtěli.

Zkratků, kterých nemnoho a jen při *p* přicházejících, jsme owšem rozwedli. Kde w rukopisu patrná mylka, jakož nejčastěji pro neumělost písaře w latinských a řeckých textech se nalezá, opravu jsme bez další omluwy učinili. Kde však se jednalo o wynechaná slowa nebo o čtení, vše co od nás přidáno, naznačili jsme ležatým písmem.

Blahoslaw, jakkoli byl muž wzdělanější swého věku, nicméně neušel wadám saučasníkůw swých: nacházejí se i w grammatice tu a onde známky oné nesnášeliwosti a plynaucí z ní přikrosti, jakáž bohužel nejpěknější druhdy plody literatury naší věku XV, XVI a dílem i XVII, ať díme zjewně, zohyžďuje. Náš úmysl byl wydati grammatiku; všeco tedy, coby buď w ohledu náboženském buď w jiném za našeho věku urážeti mohlo, nechali jsme w rukopise netknuto. Však sám Blahoslaw „čtenáře pobožného welice žádá, aby, jestliže se kde nětco horliwěji a tauže položilo, nežliby se zdálo někomu hodné, w dobré to obrátil, rozpomena se i nato, že zaměstknáním rozličným obtížených lidí mysl nemůž vždycky způsobu ochotnosti a přiwětiwosti míti, ale zkormaucena lečims jsuci, někde i slowa k způsobu swému podobná, totiž kormauticí a neľahodná etc., wyléwá.“ I pokládali jsme za

Prostějowském wydání jen orthographí Optátowa se nachází. W Pražských obou opět celý text, kromě že w posledním (1643) vypuštěna jest předmluwa Filomátowa.

důkaz úcty Blahoslavowi powinné, abychom nerudnau stránu mysli jeho světu zbytečně neodhalowali. Mnoho takowýchto míst wynechaných není. Že sme stopy smýšlení Blahoslavowa jakožto Bratra českého neseřeli, z toho tuším nikdo urážku bráti, ani nám za zlé vykládati nebude.

Podávajíce tedy grammatiku sepsanau od nejznamenitějšího tuším prosaika, jakým se starší literatura naše honosí, obecnstwu učenému, doufáme, že nemine se po třech stoletích s tím blahonosným účinkem, ku kterému skladatel směřowal. Jestli to dílo, ježto nalezne s těžkem sobě rovného za XVI. věku we kterékoli literatuře ewropejské: památník nejskvělejší nejen důmyslu Blahoslavowa, hluboké známosti jeho i jazyka českého i powahy mluwy lidské vůbec, ale i také svědek výmluvný, na jak vysokém stupni wnitřního vzdělání stál jazyk náš za doby oné! Smutněť jest stopowati, jak brzo po Blahoslavowi počínal klesati, až na začátku století XVIII. na čas dokonale téměř poklesl. Jaké zvelebení mu nastávalo, kdyby dílo Blahoslavowo za svého věku bylo se stalo jméním obecným! Smutnější nad to jediné jest rozjímání o tom, na jaké neúrodné pole zawedeny byly nejlepší hlavy národu našeho oním na věky neožehelným rozdwojením náboženským, že i duchowé jasní, jakýž byl Blahoslav, widí zapotřebí wysoce se omlauwati, ač odvážíli-li se pracowati něco, co nemnožilo nával polemiky sektářské.

K posledku plníme milau powinnost, wděčně uznávajíce ochotu, s kteraú tiskárna Grundowská nesnadný jistě tisk díla tohoto provedla, snažíc se co nejpríwětíwěji, aby všem práním dle možnosti wyhowěla. Tisk trwal pro mnohonásobná iuá zaměstnání wydawatelůw téměř půl druhého leta, od Dubna 1856 do Srpna 1857.

We Widni na den Panny Marie Sněžné 1857.

J. J.

Přehled obsahu.

	Strana
Předmluva Blahoslavova	XIX—XXII
Předmluva Optátowa a Gzellowa	1— 2
Orthographi	3— 52
Předmluva Philomathowa	53— 55
Etymologia	56—156
Předmluva Blahoslavowa k Přidawkům	159—164
Přidawkové:	
I. O vlastnosti	165—220
II. O metaphore	220—227
III. O slowích z cizích jazyků	227—238
IV. O enallagi	238—261
V. O figurách menších	262—279
VI. Výbor slow a způsobů mluvení, kritika spisowatelů, frází latinské, přísloví, řeči vybrané, zlé frází, kri- tika Žaltáře a Summowuika	279—329
VII. O synonymech, epithetách, o dialekttech, o akcentu	330—352
Z Musiky:	
Naučení potřebna těm, kteříž písňě skládati chtějí	354—370



Grammatyka Česká

od kněze Benesse Optáta a od kněze Wáclawa Filomáteta, předešlých let wydaná a nynj od J. B. P. powyfwětlená, nemáo y naprawená, a porozšjřená.

Deklaracy (to gest wyfwětlenj) na Grammatyku Českau, wydanau od kněze Benesse Optáta etc.: a přitom y zpráwy některé, těm kteříž Českau řeč práwě, totiž wlastně a ozdobně, mluwiti y psáti chtěgj, potřebné: Sepsané předešlých let, k žádosti a ponaukánj dobrého přjtele. Nynj pak to wšle znowu přehlédnuto gest, pilně zkorygowáno y doplněno, a některým toliko k vžjwánj wydáno: leta

1571.

I. B. P. Charissimo fratri N. S. D.

Časté zmínky w mnohých pobožných rozmáuwánjch našich býwały sau, negmilegšj w Pánu bratře, o prawé wlastnosti gazyka Českého, kterakby giž w mnohých věcech téměř w zapomenutj přišla těm, kteříž netoliko česky mluwj ale také y pšjšj buď listy buď gakékoli spisy. Což nám oběma lžtoštwě býwało, že tak všlechtilý gazyk, hognoštj a rozličnými wlastnostmi giným sławným řečem neb gazykům gestliže ne rowný tedy gistě welmi podobný, tak má býti opauštjn a a gako aulehlj ležeti zanechán: a to zwlášťě tohoto našeho gakéhoš diwného wěku, w němžto gakož mnohé zlé věci tak také y některé dobré a welmi vžitečné w diwnau wysfokost wzestšy sau.

Nalezli se mnozy, kteříž w gazyku Łatinském a Řeckém welikau pilnoštj wysokého došáhli vměnj. Židowšká také řeč, gako zarumowaná studnice, má kdoby gj snažně dobýwať. Německý pak národ gak o zwelebenj a gako pulerowanj gazyku šwého pileň gest, widj se. Sama toliko řeč Čeká nynj opušťená a welmi y porušená gest: aniž kdoby se o wyčišťenj gegj starať, má, gakž oni (včenj gistě mužj) šarj Čechowé zemřelj: pan Řehoř Hrubý z Gelenj y syn geho pan Šigmund Gelenius, člověk negvčeneněgšjm našeho wěku mužm Erazmowi Roterodamowi, Camerarowi, Melanktonowi a giným welmi miľy: item pan Woľdřich Welenšký: mistr Wáclaw Pjšecký, Šigismundi Geleni praceptor, kterýž byw we

Właſſjch na včenj (odtudž se newvrátil, ale tam vmřel) pſánj některá Izokratowa z gazyku Řeckého na česko wyložil: Viktorýn ze Wſlehrd: až y onen nevměle horliwý wjry zaſtawatel Mikuláš Konáč Pražský impresfor a některj wjce: kterjž s gakan bedliwoſtj knihy některé gazykem Českým ſpiſowali a k tiſtěnj dávali, vkazugjť pozůſtalé po nich památky. Mlčjm o tom znamenitém a welikém muži B. J. Rohowi, kterýž ſobě rowného w gazyku Českém a dokonale geho známoſti etc. za ſwého wěku neměl, gakož podnes ſkutek ſwědčj. Kdoby nynj ſrownati chtěł knihy těchto časůw česky wydané, buď z łatiny neb z němčiny wyložené buď Českým gazykem negprw ſepſané, s napřed řečených mužůw pſánjmi neb knihami, gakby welikau ſpatřiti mohl nerownoſt? Vzřelby, ano ſe čeſtina někde po německu někde po łatinsku pſſe: ba giž y mluwj welmi nezpůſobile y nefrozumitedlně.

Ale co diwného, poněwadž w pſánj Českých knih přirozenj Němcy dawatí ſe muſegj, když přirozenj Čechowé některj pro pilnau zahálku, ginj pro ničennau nedbáníwoſt a ginj pro giné ſnad y weliké přjčiny nemagj kdy s tjm ſe objrati. Přſſlo giž nato, že mnozý toho neſaudj, by to co neſluſného bylo, přiwykagj česky y mluwiti y pſáti newłaſtně a nezpůſobně. A kterjž ty nezpůſobiloſti w řečech neb knihách ſpatřugj, gakoby na ſamém ponarjkánj nadtjm doſti býti mělo, k ničemuž ſe mjtí nechtj. Kromě předſſlého času některých mužůw horliwých Českého gazyka miłownjkůw: kněze Wácława, genuž přjgmj Filomátes, kněze Beneſſe Optáta a Petra Gzele z Prahy, kterjž nelenowali ſe koſtrowati brodu, zdaby k naprawenj gazyka Českého nětco poſſaužití mohli. Muoho chtěli y wylowali, ale učinili což mohli. Hotowá giſtě a prudkým duchem zažhnutá myſľ byla kněze tohoto Wácława k tomu, aby w narjkánj nad poruſſenjm řeči Wawřince, jemuž řjkali Valla, náſledował, téměř wjce nežli knězy ſluſſelo. Nebo poctiwěgi byľoby zpráwcy zborůw Páně s Eliášem prorokem nad zprznějím ſwatých ſlužeb w cýrkwi nežli s Vallau Wawřincem nad pokaženjm gazyka a ozdob geho na-

řjkati: poněwadž nanečištěné newěštějm gedem náboženstwý
dušši vmoruje, gešto zkažená řeči ozdoba ani tělu neskodí
ani duši. Awšak výbornáby věc byla, kdyby mohlo to obě
býti: gakož týž kněz o swých mistrých (ač newjm kde gešt
ge měl a čjm se vědnějkem býti prawil), žeby y věcnj y la-
tinu čistšj měli, oznamuge.

K čemuž aby to býti mohlo, také y w Čechách kněz
Beneš Optát s Petrem Gzelem towaryšem swým snažně se
přičinil, a y Zákon Nowý podlé zprawenj Erazmowa w gazyku
Łatinském, y Ortografj Českau gazykem Českým sepsanau wůbec
Čechům wydał. W obém wšak tom, gakož lidj gešt obyčeg, skutek
ne podlé wůle ale podlé možnosti mjry vkázał se, ut int. Pro-
čež zprawiwsse což mohli, ponuknutj pobožné vžitečné a
náležité giným učinili, aby magjce od nich přjčinu sobě da-
nau wjce o naprawenj gazyka Českého wlastnosti a ozdobě
přemyslowali. Že pak mnozý natom, což tito swrchu řečenj
sepsali, dosti měwsse, k práci nechtiwj w twrdém wrtati nema-
gjce chuti a neb snad nemohsse, tak se tomu poněkud navčili
a týmž se w mluwenj y w psánj zprawugj ne bez mnohých
přitom nedostatků: a ginj na ty na wšlecky zpráwy nebo za-
pomenuwsse a neb snad o nich nemnoho wědauce předce tak
w zmatku (při mnohých věcech k wlastnosti neb ozdobě ga-
zyka Českého přináležegjých) zůstawagj, mjstně gak kde co
napřati neb promluwati magj, newědauce. Ač některj někdy
nemálo o tom w společných shledáwanjch promlauwati oby-
čej magj, wšak geště wždy až posawád žádný nic čackého
in hac materia nenapřal. Kdofy *) tabulam barbarolecticam wy-
dal: dobrý počátek, kdyby dále šel předce; ale snad ten také
nebo času čeká a neb již vmřel.

Z těch přjčin gá nynj vmjnil sem těch věcý některých
předessie od napřed gmenowaných mužůw sepsaných poroz-
šjřiti: buď pro wyswětlenj zpráv jejich, buď pro naprawenj
w čemž podlé mého saudu oni chybowali, buď pro doplněnj

*) t. Doktor Wácław Hajek D. Thadeáše Hajka otec.

tó, což od nich pominuto bylo: dobře věda, že ne to a tak, cožbych snad a gak chtěl, učiním, ale toliko což budu moci. Wůleť má ta gest, abych o prawosti a ozdobnosti gazyka Českého píše, neozdobně a omylně, to gest twrdě a drsnatě, ne-
wlastně a gakkoli nezpůsobně neplaš, lečby se co proti wůli mé nahodilo. Poněwadž quandoque bonus dormitat Homerus, vix et ego mei semper esse potero similis.

Awšsak y to, což se učiní, od rozumných a vpřímných nepochybugi že bude přigato, od někoho snad i s wděčností. Buduť pak napřed klásti text té giž prvé tištěné grammatiky České a zatím wysvětlení své: mezytím někdy nětco y na spatium textu, zvláště čehožbych gen kratičce nawrcy chtěl, znamenám.

Kněz Beneš.

Grammatica Česká w dwogij stránce.

Orthographia předkem, kteráž věj Českau řeč právě a wlaſtně pfáti y čijſti. Ta ſe y Leykóm hodij.

Etymologia potom, kteráž věj Českau řeč právě a wlaſtně mluwiti y z Latiny wykládati. Ta ſamým Latinj-kům přiſluſſij.

Kdožkoli žádáš čeſky rádně čijſti
Pfáti y z Latiny wykládati,
Máš tyto znowa wydané s pilnoſtij
Knijžky přečijſti *).

Cato:

*Contra verbosos noli contendere verbis,
Sermo datur multis, animi ſupientia paucis.*

Předmluwa.

Vrozenému Pánu, Panu Wáclawowi z Lomnice
a na Náměſtj, Pánu na ſebe **) laſkawému, kněz Beneš

*) Sapphicum carmen aut ſaltem imitatio eius quaedam fieri debebat: ſed inerudite compositum eſt, contra rationem proſodiae in lingua noſtra. Sapphicum carmen elegans in noſtra lingua qui uidere uellet, in nouo volumine cantionum inueniret quaedam.

**) Sámli na ſe ten Pán byt laſkaw čili na kněze Beneſſe? Lépe bylo na-
pfáti: „Pánu ſvému laſkawému“ anebo „Pánu na wiſecky prawého ná-

Optát z Telče, na ten čas učitel w Náměstij a Petr Gzell z Prahy, službu swau s winšlowánijm wšeho spasytelného dobrého wzkazugij.

Wšsem*) známo gest, Vrozený Pane, Pane milý, že každé řeči prawý způsob netoliko se zachowáwá w mluwenij, ale také w psanij. A protož každá řeč má swú Orthographij, t. způsob prawého psanij a z toho y čtenij. Neb kdež w psanij a mluwenij není srownánij, z toho weliký zmatek a nerozum w slowijch y w řeči musij pocházeti.

Y že řeč Čzeská také swú Orthographij má, ač gi ti, kteříž Biblij tiskli, ne gednosteyně zachowáwali, někde takto ginde gináč tatěž slowa psali a Čztenáři ke čtenij žádně zpráwy nedali: my když sme Nowý Testament podlé Erazmowy náprawy česky vykládali, widúce tu prawau Orthographij w Latinské řeči y w Liter psanij y w puňktúw položenij, také w našij Čzeské řeči abychom to obé y w psanij y puňktowánij zachowali: tehdy Orthographij Čzetskau (nemagijce hotowě odkud wzijti) sme wyhledali, w pilném rozwáženij wšech, kteříž Čzetskau Biblij wytiskli, gak se w tom srownáwali neb nesrownáwali, a kteříj neymijrněgij psali, a podlé té sme se w psanij y w tistěnij zachowali **)

Y že sme tehdy také dijtky Wallij^u psáli a čijsti věili, a rowně tehdy také Matěy z Dworist^u v Wallij^u flauže, pres (tomu se yak žiw od žádného nevěiw) dělal: protož chtěgijce s obau stran tau pracý swau předkem dijtkám Wallij^u a potom, komužbykoli toho bylo potřebij, poslaužití, teď sme tu Ortographij znowa složenú nowým presem wytiskli

boženstwý milowňjky ľaskawému“ anebo opuštiti pronomen a řjey přidada adverbium „Pánu ľaskawě přjzňiwému.“

*) Lépe bylo řjey „Wšsechněm.“ Nepěkně ten dativus t. „ty wšši“ tu stogj.

**) Meruit certe laudem hac in re bonus et pins vir hic, t. kněz Beneš Byl muž pilný, jemuž rowného kněze toho swěcený Řjmských biskupů w pobožnosti opravdowé y w wěrném Pánu Bohu (pokudž wěděl a znal) flaužený na Morawě nikdy sem newidět.

aby ony jako ten dobrý Timotheus a ona dobrá Zuzanna z mladoſti w Zákoně Páně čtúce w Piſmijch ſwatých ſe wy-
včowali.

Geſtližeby pak kdo pracý tauto naſſij gfa hnu t a zbuzen, nad to geſtě nětco ſpráwněſſijho k Orthographij Čzeſké naſſel a wy-
hledal: my wděčnij toho gfauce z toho Pána Boha chwáliti
budeme *). Nebo každému w řeči Čzeſké zběhlému giž ſnáze
přiſde opravowati nežli od počátku počijti.

Wſſak Waſſe Miloſt z tohoto malého dijkám Waſſim
poſlauženij wždy tu powolnoſt ſlužebnjkůw ſwých a hotowoſt
ráčijte poznati, bychom w čem wětſſjm mohli, žebychom gim
rádi poſlaužili **).

S tijm day ſe Waſſij^{ti} Pán Bůh y s nimi podlé obogijho
Cžlowěka wždycky dobře mijti.

Dán w Náměſtj w Cžwrtek památky ſw. Zofij Léta
MDXXXIII.

Distichon ad lectorem:

*Quisquis amas sermonem scribere rite bohenum,
Et legere, hic modicus praestat utrumque liber*

*) Non minor est virtus quam querere nacta tueri: quid vero augere
atque exornare?

**) Laudandus est placidus et lenis huius boni viri animus: utinam
successores eius eum imitarentur!

Orthographia, ⁽⁵⁾

yakž se z Ržeckého yazyku wykládá, gest vměnij prawého, mijrného pšanj, a z toho také prawého mijrného čtenij.

Rozdělení Orthographij.

Yakož giná každá, tak y Česká Orthographia, w dwogij věci záležij:

S strany zwuku flow, w slušném Liter postawenij, yak se která flowa kterými Literami pšati magij k snadnějšijmu wyflowenij.

A s strany smyslu řeči, w slušné puňktůw rozdiľnosti, yak se která řeč kterými puňkty má děľiti k snadnějšijmu smysla wyrozuměnij, aby tak každému Čzenáři snáze bylo i flowa wyflowiti i wšelíkē řeči wyrozuměti. Neb yakož Litery rozdiľný zwuk, tak puňktowé rozdiľný smysl wkazugij.

Prwnij stránka České Orthographij. (6)

Ku poznánij prwnij stránky Orthographij České řeči, s strany zwuku flow: yak se která flowa kterými Literami právě a mijrně magij pšati k snadnějšijmu wyflowenij, gest potřebij

Nayprvé pořad wšlecky Litery, totiž, Abecedu Českau položit.

Druhē rozdiľ mezy Literami w mocy zwuku gegich, oznámiti.

Třetij příkladně, pořádně to wšle okázati.

Čtvtřetē, některé Brěniatury, totiž: wkracowánij pšanj znamenati.

Abeceda Česká:

a, á, b, c, č, d, ď, e, é, f, g, h, i, ij, y, ý, k, l, m, n, ů, o, p, r, ř, s, š, ſ (š), š, t, t', v, u, ú, w, x, z, ž.

Rozpoznání mezi Literami w zvuku a w mocy. (7)

Vocales.

Mezi všemi Literami, toto jest první rozpoznání. Sest gich slovan Vocales, neb Český, hlasy: jako a, e, i, y, o, u.

Které proto slovan Vocales neb hlasy, že každá ta Literatura hlas svůj prostranný má, jako: A samo, E samo, též I malé, y veliké Y také, U samo prostranný hlas činí.

Consonantes.

Giné všechny Litery slovan, a glau Consonantes, aneb Český, spoluzvukné: proto, že ne samy ale vždy s některou z těch sestí svůj zvuk mají. Jako příkladně: mař, treř, mnich, myř, koř, duch. Glau ovšem w České řeči některá krátká potvorná slova, gesto žádné Vokální hlasy Litery nemají. Jako: vrch, řp, trh, chrt, smrř, smrt, krk. Ale w jiných jazycích toho se nenalézá.

Nad Vocálemí, to jest, nad hlasytými (8) Literami, co má znamenáno býti.

Nad Vocálemí sluší znamenati akcenty, to jest, čárky tenké, na stranu tržené. Kdežkoli ten akcent nad kterau stojí, tu jest toho hlasu neb toho zvuku dlouhé vstříšší znění. Kdež pak tohoto akcentu nad kterau není, tu jest toho hlasu krátké y mdlejší znění.

Malé neb tenké i, w svém prodloužení, místo akcentu dvoynásobně se klade takto ij. Yakož pak y jiné Vocales neb hlasy w svém prodloužení a w svém ostrější znění místo akcentu dvoynásobně w Zákoně glau položeny.

Nad Consonantes, to jest, nad spoluzvuknými, co má znamenáno býti.

Nad Consonantes sluší znamenati apices, totižto vršky obšírné krátké: kdež těch nad nimi není, tu každá Literatura bez toho vršku, w svém přirozeném zvuku zní. (9) Ale kdežkoli nad kterau ten vršek stojí, tu jest té litery, neb hrubší, neb tenší, y bříňavější znění; neb vrškové změnění přirozeného zvuku nad každau Literau významávají.

Yakož to wšlecko pořádně w příkladijch Abecedy vkázáno bude.

Poněwadž kněz Beneš litery wšlecky, kterýchž Čechové vžjwagj, nezle wypsal, y s gich rozdělly, nenj mi potřebj toho opakowati; ale to, což mi se při tom widj k doplněnj neb k nápravě náležitj, přidám. A negprwé:

O a k c e n t j c h, to gest čárkách neb střeyščých, kteříž se kładau nad těmi literami, genž slowau *vocales*, dobře pjsse. Ale přjdawek ten o odwogowánj liter, totiž aby psáno bylo *ýj. ee. etc.*, nenj dobrý. Nebo to čárkau tau zpraweno býti má na vrchu položenau, bez přidávánj liter nepotřebného; gako Pánu, káně, páně, gměnu, twěmu.

Při literě pak i netoliko to tjm střeyščkem může y má býti zpraweno, ale také může gemu slušně ocásek dolů přidán býti takto: *ſ*, bez odwogowánj geho. A bude y zaměstknánj menšj, y čtenj zpozditým čtenářům snadnějšj: *prior erit scriptio, dum nulla nisi necessaria litera scribitur in uocibus.* Že sau tak některj giž y popřiwykli dwogiti litery beze wšj potreby, snad od některých německých pjsářůw tomu se navčiwšle, tjm nenj sobě co překážeti. Kdo zle přiwykl, necházt odwyká; zlý zwyk prawé wlastnosti aby postaupil, sprawedliwé gest.

Djli kdo, pjsaři listownj tomu nesnadně přiwyknau, ano hned nemohau a nemagj kdy ssetiti toho: y to nebude ku překážce; neb listowé se k tomu negwjce pjsj, aby gednau neb dwakrát přečtenj byli. Protož pjsjli pjsaři tak leda bylo napřáno, aneb leda se pjsjčjho wúle a mýněnj wyrozumělo od čtenáře, a to wšle nasspěch: nenj gim co za zlé mji. Ale když to psáno býti má, což má dľauho trwati etc., tuť slušj aby wětšj pilnost přičiněna byla.

De diphthongis.

Zie w každé řeči Diphthongi se znamenají a ukazují, sluší věděti: že Diphthongus gest dwau hlafytých Liter, moc swau držících, w gednu Syllabu spogenij neb zběhnutij. Každá Litera Vokálnij, sama neb s jinými Consonanty, má obzvláštnij Syllabu činiti. A protož když se dvě spolu (obě moc hlasu swého držíce) w gednu Syllabu zběhnau, to slowe Diphthongus.

Pět pak Diphthongů w Českém řeči máš znamenati: *ay, au, ey, oy, uy*.

Tu vždy gfaou dvě Liteře Vokálnij, obě swau moc držící: a obě spolu gedinau Syllabu čini. *Ay* gest Diphthongus hněwivosti. Yako: *Ay* nech mne; *ay* co čini. *Au* w Českém řeči gest Diphthongus vžitečný. Yako: přigda*u*, bud*au*, když se o mnohých mluví. Též: *tau* cest*au*, swau ruk*au*, když se in Ablatiu soeminini generis mluví. To šíře poznáš z Etymologij.

Ey, yako: *gey*, *neymileyšij*. *) Tu také někdy malé *i*, spolu s *e*, a s velikým *y* mįsto Consonantu w gednu Syllabu přichází. Yako: pilnieyšij, mįrnieyšij.

Oy, yako: *boy, hoy, koy, foyt*. Ta slowa w Zákoně někdy skrže *y*, někdy skrže *g* tiskli; ale každý může poznati, že zadu ne *g*, ale *y* veliké znij.

Uy, yako: *mųy, twųy, swųy*.

Ty dwa Diphthongi *uo* **), ie některij w Českém řeči psanij nenáležitě pijšij: yako: Buoh, muoy, duom, wįjera, mįjera, swědectwíe, narozeníe, slušíeli, lyššiece.

Mohl bychom y my též velmi snadně psáti: ale že toho poznati nemůžeme, aby kterij Lidé tak mluwili: Neb by podlé takowého psanij w mluwenij muselo býti diwné aust křiwenij. Protož jakž sami mluwíme, y jiné Lidi mluwiti slyšijme: tak bez těch Diphthongů pijšleme. Yako: Bůh, mųy, dům.

To ů s akcentem to prodlauženij a ostřeyšij zněnij dobře zprawij. Též wįra, mįra, swědectwįj, narozeníj, slušíli, slyšijce: tu samo dwogité *įj*, ***) dobře dlaho a dosti ostře znij.

*) Lépe a wlastněgi takto napíšeš: *Negmileyšij*, *mįrneyšij*, chwálenšij, vzdálenšij, bogug, rytěrug, bog, kog, hag. Nebo ne litery *y* tu zwuk gest, ale zwlastně litery *g*, kteráž rovně tak slusně může státi nazad gako *y*.

**) *uo* takto lépe psáti: *ů-Bůh, mųg, dům*. Gako též wįra, anebo prostě wįra t. g. y dlahé *į*, y ostřeyšek na hoře wdělati: pįseň, pįsmo, wįte, wįti.

***) Ne dwogité *įj*, ale dlahé s ostřeyškem: *į*.

Nám se vždy widij, že takové *uo* a *ie*, jakž se píšle, zlý zwuk w. České řeči a welikau překážku Čtenáři činij.

(13) Wšak gestli že se komu takové psanij předce libij, má toho dobrau vůli: my w tom žádného nechceme haněti, než což se nám mijrnějšijho widij, to gme obljbili, y giným vkázali. *)

Žeby pět diphthoŋůw bylo, píšle nezle; wšak šestý *ie* a sedmý *uo* nic neskodilo přidati. Zdáli se mu to wěc býti nenáležitá, až otom y došti důtkliwě napřaľ, kterakby tu diw-né auťt kriwenj býti musyľo, a že oni s Gzeľem nikdy žádného tak mluwiti nestlyšeli etc.: Benesšowi nenj diwu, gedno proto, že wjce byľ Němec nežli Čech; mohľoby se mu bylo řjci: Ne sutor ultra crepidam; druhé, že ty měľ w osľkliwoŝti (ač ono wiz gak sprawedliwě), kterjž ten diphthoŋ pilně zacho-wáwali. Než Petr Gzeľ, zdá se, že nebyľo hodné, aby se z Prahy pšaľ, poněwadž w Praze býwage a snad s lidmi y letnými, to gest, starými, mluwjwage, toho neznamenaľ; leč snad neměľ dobrého sluchu, protož tak subtylných hľaholůw (14) chopiti se wšlemi gegich rozdřly nemohľ. A pakliť sau oba, y Beneš y Petr, byli impeditae linguae, neprostranného a nezohýbaného gazyka: pročež toho diphthoŋu, bez mrzutého auťt vkřiwovánj při wyřjkánj syllab těch, wypowieděti neb wyřknauti nemohli: ale mnohým těm, genž také y w Praze býwali, y některj tam se zrodili a wychowali, a České řeči dobře wyrozuměli, potom také y mně se widj, že Česká řeč bez těch dwau diphthoŋů, y náležitě přana, y práwě a wľastně mluwena býti nesnadně může.

Gistě, kdož dobře swědom gest České řeči, a nemá němčinau a gegjmi obyčegnoŝtmi zmotaného při čestně saudu, tenť zřetedlně to nalezne, že těmi liter odwogovánjmi aneb samými štrejšky, s wrchu nad literami kľadenými, nečinj se

*) Laudanda est haec modestia et imitanda. Ale žei k nj bylo cosy přimjššeno, gakás k některým kyseľšťka: čehož nechci připomjnat, poněwadž giž ti obogj w Páuu zefauli, i to umřelo s nimi; byli též lidé gako y my.

došti wlastnosti a ozdobě gazyka Českého při těch syllabách. Ačkoli do toho střeyřku gakeřy litery zotřeněj Beneš uweřti a ge w něm zawřjti chtěł; ale gak se ten sám střeyřsek s tjm gakýmřy zotřowánjm dobře třeřj nad tjm řlowem Bůh, dobrý Čech snadně rozuměti může, y z zwuku toho řlowa, (15) dobře a práwě, tak gakž náležj, wyřknuťého (neb se ta syllaba, kteráž ten geděn neb druhý diphthoňg zdržuge, sama gako w auftech dobře mluwjcyho Čecha rozwjgřj), y z toho, že řtarj prostěgřřj přřaři Čěřřtj přřawali to řlowo takto: Boh, ano se geřřtě in compositis tak y wyřřká y přřře: gako Bohdā, et in obliquis, Boha, Bohu etc., item řaré řlowo: Bohwyžehneg, Bohpomozy, et propter euphoniau Bopomozy.

Podobná k tomu geřřt y regule (t. g. zprāwa Philomateřowa); kteraůž položil w řwě Etymologj, prawě, že wykłādāno býti má: Mensuram bonam dabunt, dađj mřru dobrů, protože geřřt accusatiuus a ne ablatiuus. Okolo Strážnice a Brodu Vherřkého, mřřty y na Slězřku tak mluwj Morawcy a Slězācy; ale Čechowě nic. Nebo ne gazyk a neb řeč regulj, ale ten, genž regule wymeyřřj a řpřřuge, řeči neb gazyka wlastnosti řřetřiti má. Protož nepřřati tak: dobrů mřru; ale přřati dobrāu mřru, gako in ablatiuo instrumenti: dobrāu měřrau.

(16) Welikā by ohyzda była w řeči Čěřřké, kdyby ta regule mřřto mřřti a zachowāna w mluwenj býti měřla, kdyžby řřkāno bylo: krāřnů ženu pogał, řřřřtů zahrādu má, libů wřni má etc.

Měřolitby býti tak Čěřřké řeči ozdob wtřnāno, pročby takě s řwřrchu přřānřmi neřřkał: w kůtě ředj, būda řhniřā, mřřřřý řłowěř, přřřřj se s řwřrchu, na řřd nepřřřdu, řřdowě, būřky.

Ale žeť geřřt řām toho Beneš nezachowāwał — neb y w přředmřuwě na tu řwāu Orthographj položil to řlowo: řřařuow (?), řām proti řwě reguli uřřiniw — o ten rozdřřł accusatiui ab ablatiuo mālō geřřt, může o něg dobrý pokog býti. Leyķť gřřřtě nepotřřebuge rozeznānj inter casum ablatium et accusatium, a wřenj w řlatině Čech ne po té řamě terminācy *au*, ale po gřřřřřř řlowjřh okolnjřh a neb po wřřř řentencj t. g. po celēm řmyřřř řlow několika rozeznā, qui casus sit. Philomates welj

rozeznáwati tau terminací (t. g. tjm koncem aneb konce terminem), kdeby byl accusatiuus casus a kde ablatiuus instrumenti (nam simplex ablatiuus dj: od té mjry.) (17) Y dobře prawj poněkud, a poněkud zle. Dobře djš: mám dobrau mjru, šlušný accusatiuus gest; ale djš-li: mám dobrú mjru, giž daš poljček češtině; neb Čech nedj dobrú, ale dobrau. A takž y mnoho k tomu podobných šlow; gako: Pěknau fukni, krátkau, běhšau, špěššau cestu, gatau wazbu, činěšau et cetera infinita verbalia nomina.

Protož ta regule Philomatesowa wymazánj gest hodná, aby češtiny nekazyła.

O tom pak diphthoŋgu *ie* — totoby mohlo krátce řečeno býti. Poněwadž se na tom mjístě nezdálo býti Benešowi škodné položení těch dwau liter t. g. *ij*, y proč má býti škodné položiti mjísto druhého *i* podlé prwnjho literu *e* (wšlak ono mało wjce zaměstkná nežli *j*)? Poněwadž ti, genž zpráwně češky mluwj, blahošem swým na těch některých mjístech (kdožby wšlak pozorowati toho pilně chtěl, et non careret iudicio aurium) ne samu wlastnost litery *i*, ale také djš wlastnosti, kterauž má litera *e*, obsahuj: gješti, pjeti, djeti, pješmo, zjezeň etc.: stařj pjšaři Češtj diphthoŋgu toho neopauštěli, (18) což kdož chceš widěti, pohleď do Biblj neb Zákonůw dáwno na pargaméně pšaných, wšše to tam spatřjš. Ano y w tišštěných Češkých knihách starých toho množštwj gest, zwlaššně při těchto šlowjch: wišjesse, nosjesse, wědjesse, bjesse, gessitenštwje etc. Item, wiz Pasšional starý tišštěný. Item wiz knihu Františka Petrarchy, gistě vžitečšau, od Pana Řehoře z Gelenj z łatiny do češtiny přeloženau. Tam netoliko nalezneš diphthoŋg tento *ie*, ale nalezneš dwě litery społu, totiž *ij*, a k nim gessně přidanau literu *e*, takto: zmijenska o přátelštwije.

Pozn. To wše, což sem o tom diphthoŋgu *ie* napšal, kdo chce může ztrhati a spáliti, gáť nic za zlé mjšti nebudu; anebo nečjšti toho, ale přelkočiti. Gá sem to pšal proto, že sem mufyl; proč? nepowjm nyň.

Kdož dávno w Českém gazyku wydané knihy čtá, mohľby z nich y tomuto vyrozuměti, že stařj Čechowé to spatřili, kterak ten diphthong dwogjm způsobem gde: někdy gedné litery wjce se hľahoľ obrázj a druhé méně, a též zasse naodpor: totiž, někdy wjce *j* někdy pak *e* zawznj, a druhé maličko se gen drbne. Gako: djemeli, zpjewati, hřjeti, mřjeti, pjeti. — tu *j* velmi wzňj w té přednj syllabě, *e* pak maličko (19) při dokonánj zwuku syllaby se dotkne. A zasse na odpor, někde *e* welmi zawznj, a wšľak proto negprwé nemálo se dotkne litery *j*; jako w přjkladu: pjeknie, powiešť, krásnie, libie etc. Tu kdyby samo *e* gmenowaľ neb wyřkľ, tedy takto bude wzňti: pěkne, powešť, krásne, libe. *) Y protož stařj našli chtěwšľe došti včiniti wľastnosti řeči, y pľáwali na obě diphthong celý t. g. obě litery stawěgjce naobě takto: mjěštie, mieľ, krásnie, mnie-gjěšľe, powietřje, a bjěšľe, suknie, rozdielili, šwiedectwje, prawdie etc. Tak y kněz Beneš w šwé na Nowý Zákon předmľuwě, dwakrát šľowo toto a takto položil: prostě, měw napšati (a neb ten geho chwáľený nowý Impresor wytřfknouti) prostě. Item, w též předmľuwě také podobně k prwnjmu šľogj to šľowo: gešťie, kteréž takto měľo šľati: gešťě. Také y toto gešť nemáě wážnošti hodné při tom diphthongu, že mnohá šľowa (multae voces per hanc diphthongum discernuntur) položenj w nich neb nepoloženj toho diphthongu rozeznáwagj se.

Gako: gjm, s dľauhau literau et cum acuto accentu sine diphthongo significat instrumentum: gjm, totiž tjm mečem neb nožem, gá ľem gjm vřezaľ etc. (20)

Item gjem, est verbum et significat: edo. Item gim eis; gim, tēm pacholķům deg něco, est enim datiui casus. A njže se potom mnoho takowých šľow vkáze.

Ale že pak tjm toho diphthongu zachowawánjm dáľa se některým, zwľášť gazyku Českému se gešťie teprw vějčjm, weliká při čtenj překážka, tak že newěďěli, kdy který způsob toho diphthongu měľby býti zachowán t. g. kdy wjce *j* nežli *e*, a kdy wjce *e* nežli *j* má býti hľahoľem dotknuto — gako při

*) Verba et adverbia confundereutur.

tomto slovu: pomnie; napjšeš: on pomnie pŭgde, a též: on pomnie na to. — Tu kdož gazyku Českému dobře nerozumj, newědělby kde kterým obyčegem ten diphthoňg hlahoľem zachowati, a z pjsma neb napšanj tomu nehnedby srozuměl mocj slowa, ale zpletlby se w tom. Nebo giné gest: pomně t. g. za mnau, a giné gest: pomnje t. g. pamatuge. Y protož po čafých obmysleno to, aby mjsťo toho diphthoňgu *ie*, kdež se má wjce *e*, nežli *i* dotýkati, nebylo psáno obau liter, ale samo toliko *e*: a pro rozdělod giných *e*, (21) aby nad njm puňktjk postraně, nad tjm mjsťem, kdež *j* státi mělo, kladen byl; takto: g d e t e, p e k n e, k r á f n e etc. a tak nemaľa nesnáz y zaměstknánj odgato gest. Beneš o tom dj, že ten wrslek za *j* stogj; item, že tu *j* swau moc tratj a za consonant znj; nihil dictum est meo iudicio, powj se o tom njže náležitěgi.

Druhý pak způsob téhož diphthoňgu t. g. *ie*, když wjce *j* nežli *e* wznjti má, předce nechán byl a vžjwán pokládánjm obau liter cele, gako: pjesmo, djetě, mjesťo. Ač nekteřj pjsaři nedbalegšj a prostěgšj předce to pletli, t. g. měwšse psáti *e* psáti *ie*, a zwlášťe při dworjch panřkých etc.; kdež *j* mělo býti psáno, že tu psáwali *ij* t. g. odwogené *j*, gakž někdy snad w němčině přiwykli *m*, *n*, *r* y giné litery dwogiti. Ale zdá se, žeby se takowému zmatku a nesnáz y takto mohlo wstřjc wygjtí: abychom gakž oni prwé předkowé našli z diphthoňgu *ie* udělali *è*, tak y my z téhož diphthoňgu druhé částky (t. g. kdež se wjce *j* nežli *e* hlahoľem wynášlj) udělali samo *j* s něgakým znamenjm. (22) Gako takto, abychom vžjwali formy neb způsobu tohoto: *j*: gako w přjkladu: pjsmo, mjsťo etc. t. g. aby litera *e*, poněwadž se gj maličko dotýká, ne podle *j* a neb za *j* stála, než nad *j*, a ta aby byla maličká, podle njžby také puňktjček maličký státi mohl, tak gakž w kancionaľu w Poľště tistěném gest učiněno.

A takby se snad učinilo dořti y těm, genž toho nelibugj, aby *ie* diphthoňg měl tak cele psán býti, y těm, kteřjž bez toho diphthoňgu býti nechťj. Ano y těm byľoby napomoženo, genž od některého giného gazyku překážku magjce, nevměli toho diphthoňgu prostranně a wlastně wynášeti, ale pletli se

w tom. A widj se, žeby to nemělo býti mnohým nepřjgemné, gesto podobně tak Němcy w některých slowjch činj, že gednu literu maličkau nad ginau wětšj w řadu mezy ginými w slowé stogjcy kładau, a zwłášť w knihách tištěných; nebo pjsařům nenj tak snadné tomu hned přivyknauti, a to wšludy zachowáwati. Ačby se mohlo někomu zdáti, že u Němcůw gesto rozdílná věc: totiž oni toho diphthongu (23) zwuk počjnagj od litery wrechnj k té genž njže stogj, gako: Váter, tódte, fúre, ale Čechové od litery nižšj k hořejšj t. g. od *j* k literě *e*: pjsař. Wšak nenj to nic na škodu: nýbrž pořádnějšj gesto věc gji předse čtenjm (neb w čtenj) po literách, a když se přigde na tu wrechnj *e*, maličko to *j* poroztáhnauti na způsob nakloněnj se k literě *e*. Takť my tak dobře práwo k tomu máme tu literu *e* nawrchu kłásti gako Němcy.

Ano et ratio tonorum dobře se trefj, quia *j* tonum habet acutum, *e* vero gravem, atque hinc diphthongus ista habebit compositos tonos secundum euphonia, nempe ex acuto et graui circumflexum tonum ut: djtě.

Ač negwětšj přjčina v mne toho gesto odgatj překážky we čtenj, zwłášť pro newelmi zwyklé a vmělé čtenáře, kterýž mezy mjestem a městem nevměliby rozdjtě we čtenj učiniti, atque sic auditorum animos turbarent etc.

A wšak při tom diphthongu widj mi se tato znamenatá wýminka býti sprawedliwá a hodná toho, aby byla zachowáwána, totiž tu aby se (24) ten diphthong *je* kładl, kdežby bez něho wlastnj České řeči hlahoť býti wyněšen neb napřán nemohl; aby tak rozdjt byl mezy těmi třemi způsoby *i*, *j*, *j*. Gako takto: Pjsař zpjwá opidý gfa. Gedi že pak k tomu to bude zdáti nesnadné wyrozuměti, totiž kdeby mělo wlastně přáno býti samo *j* s akcentem t. g. s štreysškem nawrchu, a kde *j* s tjm maličkým *e*; tedy aspoň nechážť pjsj samo *j* s štreysškem a ocáškem od litery *i* dolů trženým takto: *j*. Gako: pjsleme, dogjti etc. Wždy bude menšj škoda, nežliby y ocásek y litera *e* zanechána byla; bude sobě mocy to dobrý Čech snáze opraviti, totiž nad tjm *j* podle toho akcentu maličké *e* tenkým pérem připsati.

Ale aby vždy něgáká pomoc k rozeznánj mjšť, která potřebuj diphthongu *ſ* a která samého dlouhého *ſ* s akcentem, učiněna byla; necházt se otom nětco napjšťe, snad někdo bude mocy toho dobře požití, a zvlášťě ti, kteříž o ten diphthong ie tak velmi stogj a od něho puštiti nechtj.

Pozn. Ale poněwadž ſau ti lidé giž zemřeli, kteříž ten diphthong ie tak velmi sobě vážili: může toto mé o něm obšjrné napšánj třebas y w nic obráceno býti.

Regulae de diphthongo: je. (25)

Primum de nominum syllabis ultimis in numero singulari.

Nomina verbalia neutrius generis, quae in literam *i* desinunt, gako:

to	{	mišofdenstwje	činěnje	špomoženje
to	{	děkowánje	dobrodinje	mučenje
to	{	pokánje	howěnje	wzkřšěnje
	{	škánje	gedenje	wštaupenje
to	{	radowánje	pitje	nawrácenje
	{	předkládánje	mišrowánje	mudrowánje

a giná mnohá šłowa těmto podobná in nominatio habent diphthongum *je*. Gako w pšjnjch welikých K. 12. gitje radoštně, J. 14. toho pokánje, mého dobrodinje,

Exceptio F. I. Rohii.

Masculini generis nomina in genitiuis amittunt diphthongum, aut etiam communia substantiua, quibus adiectiua masculina opponuntur; ut Syn Božj, hněw Božj etc.

In datiuo amittunt diphthongum, retinent autem *ſ* cum accentu, takto: tomuto mišofdenstwj, dobrodinj, pokánj etc. I. 6. každěmu štwořenj, nechtěl tomu zahynutj, přišel k zahynutj, tomu všautj, zahynutj. J. 19.

(26) *Nota*. Ta litera *k*, když gest praepositio et significat ad, tedy gest u nás v češtině dativ casus. Gako k mistru, k Janowi etc. A vždycky muž za sebau mĵti particulam dativ casus: k tomu, k těmto etc. Protož iuxta regulam ta slova: k zahynutĵ, k protivenstvĵ, k zaslĵgkowanĵ etc. abiiciunt *e* ac retinent *j* longum.

Accusatiuus similis est nominatiuo, et fere in eius naturam transit, igitur retinet diphthongum. Gako to miřofrdenstvje etc. gako v pĵsnĵch velikĵch L. 18. pro dědictvje. F. 6. řkrze řtvořenje, řkrze řlověćenstvje A. 6. item A. 7. vnitřnje obžĵvenje J. 14. řiniti pokánje. A také někdy fere genitiv utimur pro accusatiuo v řeči České: gako 14. Čtenĵ pořtauchati. Sed hac de re alibi dicitur.

Vocatiuus vero retinet diphthongum, gako: ó miřofrdenstvje přeweliké, ó narozenje, B. 9.

(27) *Ablatiuus quoque retinet: is enim hic nominatiuo est similis (sicut et accusatiuus)*. Gako ex hac perditione z toho zahynutje, bez prodlewánje, vkladánje, J. 14. Beze wřlje, odevřlje mocy, ze wřlje, C. 7. P. 2., od řtvořenje. P. 12., z řtvořenje F. 16., z kamenje, od očekawánje D 10.

Excipienda sunt tamen ea, quae in loco et ad locum significant, ut infra dicitur: quae magis ad accusatiuum pertinent.

Ablatiuus instrumenti etiam retinet diphthongum, gako: wřlje řylábú. In aliquibus vero adiecta litera *e* ad longam literam *j* assumit *m*, gako: wřřĵem zbožĵm (a nebo, gakž některĵ pĵřĵ: wřřyem). Item assumit et literam *ř*: gřĵ, id est: kteraužto wěcĵ, řĵm, hac re, řlověćenstvĵm. L. 20. wyřřel narozenĵm. M. 20. mřádostĵ, řřřtwostĵ. Tamen observandum: Ta slova: gjeř a řjem retinent diphthongum, etiam apposita litera *m* aut *ř*, propter discrimen ablativi a genitiv. Gako gjeř — tau mocĵ — uřiniř; gřĵ — ře mocy — mřlo mřř. Quod ad vocem: řjem — hic proprietas sonus diphthongum requirit.

(28) *Casus octavius vero non retinet diphthongum*; gako o pokánĵ, o narozenĵ, o vnučenĵ, o zavedenĵ etc. Quia redolet naturam accusativi casus in verbalibus nominibus.

F. J. Rohii haec fuit regula, quam ille diligenter seruauit: Praepositiones quaedam, cum anteponuntur nominibus verbalibus, amittunt diphthongum. Gako: w, k, v, při, po: w nářředo-
wánř, w dobrodinř B. 10. Item v wzkrřřřenř, k vnučenř, k
vtřřenř C. 6. k obřřiwenř D. 10. při wzkrřřřenř D. 12. D. 4.,
po zdeřřřřm pracowánř krařowánř.

Nota. Wřřak při té liteře w třeba toho řřetřiti, dum
construitur accusatiuo, diphthongum retinet. Gako: přřgme w
řwě krařowánře D. 4. Quando vero ablatiue anteponitur, ab-
icit diphthongum. Gako: w vtřřenř, w ofřawenř C. 9. w wěč-
ném vtřřenř D. 10. A wřřak s řřřmto dořřženřm: Praepositiones
istae a zwřřřřřř: w, na etc. cum significant in loco, auferunt
diphthongum. Gako: w zahynutř, in perditione. Item: byř na
cwičenř nebo na včenř: Fuit in exercitatione etc. w tom do-
brodinř B. 10. Dum vero significant ad locum, retinent di-
phthongum. (29) Gako takto: přřgjeti muřřř, a neb wuveden
budeř w zahynutře, do hrozněho zahynutře, na zahynutře, na
weliké pokuřenře, w pokuřenře.

Hanc regulam quidam uolebant ad medias syllabas aptare:
atque ita euertebant regulas proprias mediis syllabis. Gakoř y
w přřnjch na některých mřřřtech tak pobřřauzeno geřř, řnad y
pro nepřřlnost Impresřřřř. G. 13 řřřem k wřřře; ubi diphthon-
gus retineri debebat, ut regula generalis infra posita docet.

Řřekřby pak někdo: Křřerak leyk pozná, kde geřř casus
nominatiuus, kde accusatiuus etc., protoř gak vřřřwe této
zpráwy? Y takto: kdyř k takowěmu řřowu napřřed můřeř
přřřřřř toto řřowřřřko: to, gako: to miřřřřřenřřřřř; tedy geřř
casus nominatiuus, totřř řřenugřřřř. Dále: kdyř přřřřřř se
třřřřřř toto řřowce: to hoto; tedy geřř to casus genitiuus,
gako: tohoto miřřřřřenřřřřř. Item: kdyř přřřřřř řřřřřř: pro neb
proto, zato, nato, do toho, řřřřř, nad; tedy geřř accusatiuus,
gako: pro miřřřřřenřřřřř, pro řřřřřřřř. A kdyř se třřřřřř ř
dřřřřřř; tedy geřř uocatiuus. Kdyř pak přřřřřř: od tohoto, ane-
bo w tomto, (30) nebo z tohoto, anebo bez tohoto; bude abla-
tiuus. Pakřř: řřřřřř nebo řřřřřř; bude ablatiuus instrumenti: řřřřřř
miřřřřřenřřřřřř.

Giná pak nomina foeminina (to gest gména věcy duchowných nebo tělesných pokolenj ženškého), kteráž in nominatiuo, w swém původu ne na *i* ale na některau ginau literu se skonáwagj: gako radoſti, boleſti, ſtědroſti, pľnoſti, a wſſak potom in aliquibus casibus terminantur in *i* (t. g. w giném gich ſkľoněnj na *i* se ſkonáwagj), gako: této radoſti, tauto radoſtj, o té radoſti: ta též in numero ſingulari tauto regulj wtom a tu, kdež se na *i* ſkonáwagj, zprawiti se magj: gako radoſt, radoſti, tauto radoſtj, o ſtědroſti, od ſtědroſti.

Nomina masculina, quae non finiunt in *i*, gako: wzatek, zmatek, barwjěř, ſeňkýř, in casibus singularis numeri nepotřebujj toho diphthongu: gako in datiuo: barwjři, ſeňkéři. In plurali autem numero, verbalia nomina in *i* desinentia, in nominatiuo et accusatiuo (31) retinent diphthongum, gako: miľofrdenſtwje. Item B. 10. ta ſwá dobrodinje: ač tu gest accusatiuus: zpľwňj, žehnňj, běhňj, cwičěnj. In genitiuo j longum sine diphthongo habent, gako: negly wděčen mých dobrodinj. In datiuo tolikěž, gako: k rozličnému pokuſěnj: multo magis addita litera *m*, gako: dobrodinjm. Vocatiuus nominatiuo similis. Ablatiuus abiicit: twých zaſľbenj d. 10; od wſſj: pediculis.

Observationes quaedam.

Cetera autem nomina quaedam, quae in plurali numero non desinunt in *i* sed in *e* s puňktem, gako: ſwině, djně, ſkřině, eandem sequuntur rationem ut in genitiuo, vbi j longum sine diphthongo habent, et in datiuo quoque addita litera *m*, gako: djnj, ſwinj, djnjm, ſwinjm. Quae vero in *e* sine puncto desinunt, ea aliam habent rationem: quam ex declinationum formis, quae fortassis tandem subiicientur, suo loco disces, sicut et cetera nonnulla.

Nomina quaedam, maxime vero comparatiui gradus et superlatiui in *i* desinentia, in nominatiuo singularis et pluralis numeri, tum propter differentiam, tum propter proprietatem pronunciationis, singularem sine diphthongo, pluralem vero cum diphthongo habent. Gako: ten ſtarſj, tito ſtarſje; item ten hodněgľj, tito hodněgľje, wěſľj, lepſje. Quae vero vnum

nominativum, seu singularem seu pluralem in *i* habent; alterum autem non in *i* sed in aliam quampiam literam: in iis non utimur diphthongo, vt: towaryšŭ.

Sed verbalia nomina plurima sequuntur rationem supra positam de singulis casibus sq. in utroque nominatio plurali et singulari habent diphthongum. Vt mnohá rauhánje, pomlauwánje C. j. item pokussenje, hanénje, rauhánje, vtrhánje.

De diphthongo *je* in verbis.

Prima persona et singularis et pluralis numeri abiicit diphthongum. Vt: věřjm, věřjme L. 13. widjm, widjmeš N. 15. věřjme C. 10. chwaljme, šlawjme C. 18. držjme L. 18. pěgjcje C. 4. bydljme C. 4. Secunda persona in numero singulari quoque *j* longum sine diphthongo habet. Vt: widjš, mčjš chodjš J. 18. Syllaba finalis in verbis tertiae personae numeri pluralis non habet diphthongum: sed tantum *j* literam longam. Gako: wštupugj J. 9. (33) radugj E. 6. zbuzugj E. 4.

Exceptio.

B. J. Roh in tertia persona plurali utebatur diphthongo in iis verbis, quorum singularis numeri tertia persona in *j* quoque terminatur: atque hac ratione volebat differentiam facere inter numeri singularis et pluralis tertiam personam. Gako: on věřj, křtj E. 8. b. sedj F. 16. běžj, věřj, welj N. 16.; in plurali vero: oni věřje, šetrje B. 14. pochodj J. 12. b. on se ženj, oni se ženje; přednj aud, přednje audowé, on prwnj, oni prwnje. Kté výmjnce náležej všlecka šlowa, quae in utroque numero singulari et plurali desinunt in *j*. Gako sedj, pudj, šaudj, bšaudj, widj, činj, ležj, duřj, ctj, trpj; pluraliter vero: sedje, pudje, etc. Item y to šlowo: Muřj on, muřje oni i. e. muřej per enallagen, cuius est frequens usus in carmine seu rythmis. Item: nedopaustj on, nedopaustj, a neb regulariter: nedopaustjegj oni, et impersonaliter cum diphthongo semper: Nedopaustje se tobě etc.

(34) A odtud potom a ktěm podobné ratolěstky gđau: faudje, faudjewali, faudjewáme, faudjewati budeme etc. protiwwewali, a bfaudjewali. A takž podobně y tato řłowa: odpauřtjeme L. 10. řlaužjece J. 9. držjeme L. 8. patřjece D. 7.

Ale někteřj tu wýmřnku činili, totiž, že wťakowých ratolěstkách řstupugjcých aneb wywfławagjcých ztěch řłow: faudje, řinje etc. (Sq. a verbis tertiae personae pluralis numeri desinentibus in diphthongum *je*) odmřtali diphthořg, řubťylnořti řeči wprounciacij řřetřjce t. g. aby ta řyllaba nebyřla (cum iam non finalis ut antea, sed media esse incipit) tak protahowána. Gako: oni patřje, patřjce, zwěřtugje, zwěřtugjce. A B. I. Roh toho wpřřřnjch řřetřřř: pamatugjc E. 5. magjc H. 2. wěřřjme G. 18. bogřjme F. 13. a odpauřřtjme L. 7. Hořřjcř L. 7. Hledřjce O. 5. obrátřjce L. 7. widřjte C. 10. etc.

Ale že pak někteře ty ratolěstky takowé gřlau, gěřřto ař wnich liter přibřwá, řłowům wfřlak řyllabnepřibřwá: protož B. Jan Roh na mnohých mřřřtech necháwář gim diphthořgu. Gako ratolěstka toho řłowa: wěřje, wěřjec O. 4. Item traudjec, trpjec wfřře. O. 4.

Těž wěděti řřuffř y otěch řłowřch, kteráž dvě řyllabě potřřebugjcř diphthořgu w řobě zdržugj, (35) gako: děřagjecřmu, řinjecřmu: prolepfřj zpřřřob zwuku, euphoniae gratia priorem diphthongum amittunt, posterioreu vero retinent. Vř: wěřřjcřeho K. 10. magjcřřeho, obwefelugjcřřeho, řřibugjcřře N. 1.

A wfřlak přřitom řřuffř pamatowati na reguli vřs. de distinguendo numero per appositionem vel reiectionem diphthongi. Gako: Krařugjcř na nebi etc. B. 5. singularis numeri est, ergo abiicit diphthongum; než kdyby bylo omnohých krařugjcých, tedyby měřlo mřřti diphthořg takto: oni krařugjcřře. Ale nebyřlo toho wpřřřnjch řřřřřřřně řřetřřeno; řnad impressorem řěřřřlo. Nebo N. 1. řřřřřeno gěřř: oni patřřjcř a nemagjcř: a měř diphthořg břřti *ye* etc. quia est plurale. Gako těž na odpor zasřř K. 2. zwěřtugjcřřeho, kážřřřeho, bez diphthořgu břřti měřlo, quia est singulare.

Excipiuntur hinc quaedam voces, quae (vt ita dicam) in radicalibus syllabis habent diphthongum, quam abicere sine iactura non posses. Vt: řjdjcyého, řjdjcyém, čjetagjcyém, čjetagjcyemu, rozřjewagjcyém, ostrjehagjcyemu, ostrjehagjcyemi, předpowřdagjcyého.

(36) Zdálo se předešle některým, žeby také y tato regule mohla y měla býti zachowawána přitěch řlowjch, kteráž in singulari et in plurali in *f* desinunt, aby verba generis feminini byla sdiphthoňgem plána, masculini vero generis sine diphthongo. Gako wiz C. 19. Oči genž wřsecko widje gafněgřřje, est femininum, litěgřřje, ona vkrutněgřřje P. 12. Ale zdá se, že ta regule nenj vřžitečná; nullam enim habet firmam rationem, gakož pak y tam w přřřnjch nenj gje welmi řřetřeno. Gako wiz D. 10. řřm zrakem wřždy patřje, plurale est, et masculinum etc. Item D. 19. zámutku netrpř. Ibidem: wtwář geho hledje. D. 13. ař se vtěřřje vřs.

Corollarium. Tauto regulř též zpravití se magj nomina, quae et in plurali et in singulari in *f* desinunt, gako: on dražřřj, negdražřřj, lepřřj, čačtěgřřj: oni dražřřje, lepřřje, etc.

Otom řlowu: „řřřřř“ quando significat Decet, gako: řřřřř mi toto etc. tedy má řřřřř diphthoňg, gako wiz w přřřnjch P. 16. b., K. 2. Když pak significat: Pertinet, tedy sequitur rationem aliorum verborum vt: on řřřřř kemně, oni neřřřřř kemně.

De mediis syllabis.

(37) Kdeby měl a neb neměl diphthoňg býti postawen w řyllabě řlowa kteréhokoli, ne kragňj, ale prostředňj neb y předňj, přitom se řřřřto zpravití můžeř: a wřřak tak pokudžby nebylo proti prwnjm t. g. napředpostaweným regulřm: Kdežkoli buď půwod toho řlowa neb ratolest w též řyllabě má *e*, tuť náležj, když táž řyllaba ktomu přigde, aby měla *i*, položiti diphthoňg.

Gako vprjkladu: měliby napfati to słowo: „wjera,“ y newěděłby, sdiphthoŋgemli čili bez diphthoŋgu máš ge napfati; tedy pomyšl, máli gaké okolnj ratolesti to słowo, a gaký přité syllabě gest téhož słowa způsob; nalezneš tyto ratolesti: wjera, wěrjm, wěrenje, wieře, wěrau etc., kdež widjš, že zaliterau *w* fogj *ě* swršlkem, protož napíšš takto: wjera K. 2.

rozdjelný — rozdělugi;	bjeda	—	běda
brjemě — břemeno;	smřenj	—	měrjm
nesmřně — měřjm	A. 6. nynje	—	nyněššj
zwjeře — zwěr	řjediti	—	řed'
wjerně — wěděnje	wježe	—	fwěž
kwjetj — kwět	otježe	—	otěž
djeło, — děłati	ostřjehati	—	ostřežen
začjeti, — začetje	ale ostřjhati	—	ostřyhán
knježe — kněz			
D. 13. penjeze — penězy	D. 13. rytjeř	—	rytěrowati
F. 13. začjeti — začetj	F. 13 {	pjeseň	— zpěw
T. 17. djeło — dělám		zpjewati	— pjsničky A. 6.

Pakliby, ohlédage se napřednj y nazadnj wůkoł ratolesti, nikdež nenalezł wtěz syllabě (t. g. potéž liteře genž consonans gest) *e*, ale wšludy *z*, tedy napiš bez diphthoŋgu *j*. Gako: pjsař pjsse pjsmo pjsařské, wjti wige, gjti ire, odtoho słowa gitje.

Ano přiněkterých słowjch potřebnj se tjm činj rozdjl significationis, gako: wjeti plewy, wěge, a zasse: wjti, wige niti na klubko. Item spjesse citius, spěšný: spjsse conscribet sepsaš. Item: gjeti capere aliquem, getje-gat, a gjti ire šeš; item: pjeti, páteře pěj, a pjti piwo, neštrjzwé pitje. Přigjeti čłowěčenstwj M. 9. rač nás přigjeti do zboru E. 5. kterýž přigjti měl A. 6. přigjti k nacyenj C. 2. Hinc nomina verbalia, přigjetj čłowěčenstwje M. 3. žádostiwé přigitje syna Božjho. Item: fwjetek gakoby řekl: maličký něgaký fwět, kwět kwjetek, fwět fwjetek, tu diphthoŋgu potřebj; ale když djš: fwjtek od swjgenj neb swinutje, tu se odmjtá diphthoŋg. Item: sajm, snimi cum illis, snjem (snědenj) comedam.

De monosyllabis plurimis idem iudicium est.

A. 9. hřjech, hřěšiti smjech, směšný;

C. 7. tjem, těmi; pjech, pjechati.

Tuto giž mǐsto magj ta ſlowa:

dje, děgje, třje,

wje, wědje,

čtyrje, gje, gedje.

Nebo koné reguli napřed položené de primis personis singularum vocum nemohau se trefowati.

Participia quae in singulari numero in *e* desinunt, retinent in plurali numero diphthongum. (40.) Gako:

chtě, chtjece; dělage, dělagjce;

čině, činjece; mage, magjece.

Pronomina, quod ad ultimas syllabas, rationem nominum sequuntur.

gǵ, ei. A tu bude rozdǵl odtoho ſlowa: gje edit, gi eam — zažeň gi, gǵ ablatius (?), quo nos wtimur loco accusatiui, gako: zawoľeg gǵ.

Voces nonnullae peculiaria quaedam sua proprietate retinent diphthongum: gako to aduerbium negandi: nenje N. 16. wjece F. 12. Item nomen illud: žjezeň D. 20. A zasfe též naodpor quaedam respuunt diphthongum naturaliter, vt: mǵle L. 20.

Generalis regula.

Voces hae, quae in medio nominatiui habent diphthongum *je*, retinent eandem in obliquis eiusdem numeri.

Vt: djetě, djetěte, djetěti, djeti, djetky B. 16. od djetěte. Item: pjeme, pjete, pjeti, It. wjera, wjery, wjeře, wjeru etc. It. mjeſto, mjeſta, etc. a kmjeſtu B. 16. It. bjedy etc. wbjedy, zbjedy L. 19. It. pjefeň, pjefně etc.

(41) Huc pertinent et quaedam compositae voces aut etiam istae, quae similitudinem saltem compositarum vocum habent.

Vt: mješto, pjěšař (ač w obyčegném mluwenj reicitur in pronunciatione diphthongus a řjká se spěšně: mjšto, pjšař).

Excipiebat autem F. J. Rohius quasdam voces, easque exigebat ad rationem nominum, ad hanc nempe regulam primam, quae de casibus supra posita est. Vt hanc vocem Božj: Synu Božj L. 16. Syna Božjeho A. 20. Słowem Božjm G. 1. Wřlowu Božjem B. 17. Wůle Božje I. 18. Kwůli Božje B. 18. Item: zpješnj G. 15, pjješň nowan.

Ale widj se, že to řlowce: Božj włastněgi náležj ad regulam seu exceptionem illam de distinctione numerorum per hanc diphthongum. Takto:

Singulariter: Syn nebo dcera Božj
Hlas Božj, stolice Božj.

In plurali vero: Synowé nebo dcery Božje
ta přikázanje Božje
pomšty Božje etc.

Alia regula generalis.

(42) Sunt quaedam voces, quibus alii aliter vtuntur, w gednom kragi tak, w giném ginak. Gako to řlowo: snim cum illo: snjmt sme G. 20. snimi cum illis. W Domažlickém kragi řjkagj snjmi řeř, okořo Prahy pak: snimi řeř. Item: některj řjkagj: mjštr, a ginj mjštr; okořo Prahy řjkagj: Pane mjštre, než na Morawě řlowe mjštrem leckdos. Item toho řřlowa: giř quam, některj vřřwali s dľauhým j, gako M. 2. gřř Bůh ráčiř: některj pak takto ge piřřje: giř. Posterior ratio tamen melior. Neb włastně „gřř“ gest ablatius instrumenti, gřř, totřř kterauřto miřřstj neb metřau etc. Ale „giř“ gest accusatiuus, tolikěř znamená gakoby řekl: Kterauřto miřřst neb metřu etc. gi eam, gř ea vel ei, si non obseruatur diphthongi ř ratio, quae casum datiuum ab ablatiuo instrumenti distingueret. Ře téř aduerbium ono „gřř“ iam tak se piřře, to nic nebuř kupřekážce: contextus orationis discrimen ostendere hic debet.

Tolikéž přítěch ſlowjch: gi, gj: nedeg gj pryč, vtui gj kus, zaplať gj, chtěť gi tegně propuſtiti, chytiť gi. Stařj na pargameně pſáwali takto: nechťěť gje proneſti, ale chtěť tegně propuſtiti gi; gi accusatiuus, gj est ablatiuus a nebo datiuus.

Zawjřka wſech těch zpráv o tom diphthoňgu je.

Ačby ſe mohlo zdáti někomu, že ſnad giž ſe wjce ſtjm diphthoňgem rozbjřám než náležj a nebo než potřebj etc., ktomu krátce řřjm to: Poněwadž ſmnohem menſj pracj mohau ti wſſickni liſtowé, nanjchž otom diphthoňgu pſáno geſt, pomínuti býti, nežli geſt byla má práce wſhledawánj a ſpiſowánj toho, a wſſak ſem gá pro vžitěk čtenářůw (ač mohli by kdy gaký odtuď wzat býti) práce té podſtaupiti ſobě newážíł: ſluſné geſt aby také čtenář práce té (ač geſtli gaká) welmi malé, wprěwřenj kolikofy liſtůw těch, kterýchžby čjſti nechťěť, ſobě newážíł, ale gi bezreptánj podſtaupil.

(44) Non nego quidem, me in hac diphthongo describenda fuiſſe curioſiorem, at id (inuitus ſane — nempe oportebat me quibusdam magni nominis uiris gratificari) facere ſum coactus certis de cauſis, quas hic commemorare non eſt neceſſe. Gakož pak y gá toho každého wýmluwna mji budu wſebe, kdož nemoha poſtihnauti, a neb nemage ſe kdy ſtjm rozſuzowati, a když prwé ginak zwykl, mjiſto diphthoňgu *je* pſaľby toliko wſľudy dľauhé j ſſtřeyſľkem, y namjiſtě diphthoňgu, y ginde kdež ſyc ono, totiž dľauhé j mjiſto ſwé wľaſtnj má, a zwľaſtě poněwadž widjm, že giž ten diphthoňg wſſechnem téměř zzwyku vycházj: tak také žádám, aby y čtenář měl mne wſebe wýmluwna, že ſem tak ſľiroce otom diphthoňgu, měw ktomu doſtatečné a newyhnutedlné přjčiny wſ. pſaľ.

Giž pak kginým wěcem w Grammatyce Čeſké položeným ſe obrátjm, a onich ſtředněgi a kratčěgi ſnad nežli o této doſti neweliké wěcy nětco napjſli.

De diphthongo *ye* obvláštně.

(45) Y ten diphthoňg nenj zlý, stařj ho nemało vžjwali, gako když pfali to słowo: Cyefař. Ač někteřj přiwykli pfáti: Cjefař; ale wšlak prwnj wlaštněgšj gest, gakož se potom srozumj, když se oliteře *e* pfáti bude.

Dobřj pjsaři pfáwali *ye* diphthoňg negwjce na těchto mjsstech t. g. když za literau *z*, a nebo *c*, a nebo *č*, a nebo *f* měla státi litera *y*, a ta syllaba dľauhá býti měla. Gako: přicházye, wcházye, přicházyeš D. 4. cyrkew F. 7. a též F. 8., w skutcyech N. 2. Item syeti aneb rozsyéwati syemě G. 7.; syeti rozestřeli kľowenj, sytj wľcy, o časyech. Ač mjsťy gako též F. 8. pokľadá se to słowo takto: Cyerkew F. 9. na několika mjsstech gest též tak položeno, přjležjcýeho M. 14., w budaucýem B. 3. odčýesti E. 8. syence F. 17. rozsyéwal syemě G. 7. profýece G. 3. měfýec B. 3. B. Lukáš také tak pfáwal, wiz w kancyonálu bratřkém, tištném léta 1519. I. 2. syeti seminare, I. 1. w dobrých skutcyech; item D. 13. muřýe trpěti, a ginde etc. (46) A tu by také mělo y té regule šetřjeno býti, kteráž swrchu odiphthoňgu *je* položena, totiž: když singlarie et plurale, seu verbum seu participium etc. in eandem literam *y* desinunt: vt in singulari scribatur sine diphthongo, in plurali vero cum diphthongo, gako: muřý, duřý, on kazý, oni kazýe, swině cyřý, družýe, Cyerkew, toto pomeřý, mnohá pomeřýe. Ač syc to słowo „muřý,“ in plurali habet muřegj. Ale žeť toho nebyło wšludy w pjsnjch šetřeno, nebo y tak y onak vžjwáno bylo dipthoňgu toho neb té litery, gako: anděl štkwauce D. 14., item andělě byli štkwaućy E. 9.

Ano y ta regule de mediis syllabis měľaby sem přináľeti. Neb gakož odtoho słowa dělati, pjsse se: djeľo, tak tuto odčtenje pjsse se čjesti aneb čýesti, item od wzetje, wzyeti E. 13.

Než mjeřty bylo wpjesnjch zbytečně vžjwáno toho diphthoňgu, gako wtom słowu: wnebefýech; lépe pfáti bez *e* a přidati swrchu štrejšek takto: wnebefých.

(47) Wšak pšarům mýsto toho dipthoŋgu, když gen accentum acutum addere non neglexerint, došti bude; impresforům by mělo to napéči býti wlastněgi, ale giž y to vteklo: došti nám buď aspoň natom mýstě pšati *y* gako též *j*.

De diphthongo *uo*. Přidawek ktomu, což oněm napřed pšano.

Gakož pak napřed gest odipthoŋgu *je*, gakby měl nebo mohl pšán býti, bezpřekážky nevmělym a neb česky dobře nerozumějčým čtenářům, totiž aby takowau formau byl pšán *j*: takfby podobně mohlo přitom dipthoŋgu *uo* včiněno býti, totiž aby ne podle *u* stála ta litera *o*, ale nad *nj*, a aby byla menšj nežli *u* (gakž y oprwnjm dipthoŋgu napřed powědjno), takto: *ũ*, podlé způsobu Němcům došti zwyklého. Gakož syc y B. Jan Roh pomjstech toho vžjewal: gako: hřjchůw, wpůwodu L. 19. wůli L. 18.

(48) Toto přidám kněmu: kdež gest ablatiuus, tu může pšano býti *ũ* nakoncy: Vtjkeg odhřjchuo, chů: a kdež gest genitiuus pluralis tu: ůw — množstwj hřjchůow, chůw.

De diphthongo *ay*, *ey*.

Ay že by byl diphthongus indignantis, hněwiwosti, dj Beneš: sed videtur omnino esse admirantis, saepe cum quadam demonstratione. Gako: Ay Pán Andělský etc. item wštarých Bibljch a Zákonjch pšaných předněkterým stě let, často stogj to šlowce naten způsob gako: Ay djtě mrtwo ležjše, ay toť vmjram nic nevěniwši, ay Adam gako geden znás, ay toť gde šnůw wykładač, ay gá šám hledati budu etc. A summau to šlowo: Ecce, tak bylo odstarych Čechůw wykládáno. Šarj mnoho vžjwali toho dipthoŋgu (nynj se nám giž netrefuge): gako wtěchto šlowjch: day, nechay, pomahay, wo-
lay, požeňnay mně také. A zdá se že nebylo newlastně, neb od toho způsobu, kdež se *a* klade, tato šlowa gfau gako

ratolesti, poněwadž řjkáme: požehnánj, pomahánj, žehnám, pomáhám a někde tak gestě y mluwj, zwłášť na (49) Morawě a w Słowácých. Nynj giž na těch mjstech pjšj některj *ey* gako: nechey; ginde *ei*, gako: neimileišj; ginj: *eg*, gako: děleg, milegšj etc.

Ten pak diphthoŋg *Ei* a neb *ei* gest hortantis, napomjnjgjcý nebo ponaukagjcý, gako: Ey Bohu nassemu, Ey powstaňtež wěrnj, Ey nuž chwału etc.

A tak summa wšeho toho, což sem tuto obšjrně odiphthoŋgjch napřaľ a k Benessowu přaný přidaľ, tato buď: Widj mi se, že ne pět toliko Česká řeč diphthoŋgůw má, ale raděgi osm: totiž: *ay*, *au*, *ey*, *ye*, *ie*, *oy*, *uy*, *uo*. Ač gak gest to potřebný nebo nepotřebný, wlastnj nebo newlastnj diphthoŋg: *oy* a též *úy* zwypřánj njže položeného oliteře *y* a *g* srozumj se.

Přjkladowé k wkázanj mocy a zněnj pořádně každé Litery wšij České Abecedy. A zwłášťe yak ta litera i při které giné liteře má psána býti w swém hlasu.

a bez akcentu, krátce má wznjti. Yako Swatý, swatost, když se o swatém Człowěku mluwj.

á s akcentem dlauze a ostře má znjti. Yako: yá, má, twá, Pán: též Swátost, když se (ačkoli bez Pjřma, z obyčge) o služebnosti swátosti mluwj.

Poľožil dále wšwé Orthografj kněz Beneš přjklady, gimij litery každé zněnj a moc wkažuge: kčemuž y gá také, což mi se bude widěti, přidám: a to propřjčiny napřed powěděné t. g. prodoplněnj anebo naprawenj nětčeho přitom.

Oliteře *a* mluwé nemáo wšklaubl těch, genž toho slowa *swátost*, owečeři Páně mluwjce, vžjwagj: widj mi se že bezpotřebně a nenáležitě. Poněwadž několik set let w Biblj łatinské wwykladu swatého Geronýma to slowo stálo a

stogj (51) y podnes Sacramentum, wjce než nasseftnácti mjštech: kteréžto slowo česky odstarych předkůw našjch wykładáno bylo Swátost; což, kdyby byl Beneš do Biblj a Zákonůw Českyh napargaméně dáwno před mnoha lety pfaných nahledl, byľby zřetelně shledal. Že pak on toho wswém Zákona nowého wykładu nepoložil, natom málo záležj. Wj se, gak gest y odgeho towaryšůw ten wykład byl přigat, ačkoli ho těchto časů kněžj České strany negwjce vžjwali. Wlastnosti toho slowa českého Beneš nerozuměl, protož ho gak vžjwati newěděl: očemž potom naswém mjště njže bude powědjno.

Toto mi se naten čas widj zapotřebné přitom dołožiti. Stařj mnozj, kdež mělo *a* dľauho znjti, gako: nápadně, dvě litery podle sebe kľadli: naapadnj. Ale lépe gest to štrejfkem nawrchu zprawiti: nápadnj.

A tolikěž přiliteře *e*: mému milému přjiteli. Očemž y naginých mjštech gest dotknuto.

(52) *b* se vžjwá gednosteyně na každém mjště. Po *b* když se malé *i* klade, má tence *) složeno býti, yako: Biblij, bíli; kdež, se weliké *y* klade, má hrubě složeno býti, yako: byly, bydlo, býti.

Oliteře *b* což pjšle, za nemnoho stogj, ale to náležj potom oznámiti, když otěch literach *i* a druhé *y* pľáti se bude.

Před *i* nebo před *y* *b* nebo *d*, nebo *p*, nebo *f* etc. tjm, čjmž wlastně gest, předce gednostegně gest a zůstáwá: buď že řekneš by nebo bi, litera *b* swůg zwuk předce geden a týž má. Čemuž snadně čtenář porozumj, když ten zřek neb tu syllabu by nebo bi powłowně poodděle litery gedné oddruhé wyřkne, totiž: *b y*

C bez wrřku, w tom zwuku znij, yako kdyby dal znamenij mlčenij: *c*, *c*, yako: cesta, co, cpáti. Přitom *c*, když se koli klade *y*, wždy se welké má kľásti, neb tak

*) Inerudita et inepta locutio.

právě znij, jako: cyzý, Cýřař. Ač se ti, kteříž Zákon (53) vytiřkli, wtom gednosteyně nefrownáwagij.

Oté liteře *c* nezle prawj, že má ponj weliké *y*, totiž Ypsilon (gakž řlowe řecky) kładeno býti. Włastnořt zwuku tak mji chce: gako: cýřař, cýrkew, Cyprus.

Některým se zdáło toho přjčina býti forma neb způsob litery *c*, knjž kdyby malé *i* bljzko přistawil, nepřjwidjcým čtenářům zdáloby se býti *o*, gako takto: cifařowo etc. — Ale widj se to býti marná myřlénka; nebo mohłoby přáno býti mjšto malého *i* též *j* wřak socářkem dołů trženým takto: cýřařowo, a takby se nepodobało kliteře *o*.

Gruntowněgřřj a dořtatněgřřj toho přjčina geřt zwuk té syllaby, kteráž mage wfobě *c* bezwrřku také potřebuge mji *y*. Zřetedlné geřt, že ta syllaba wřdycky tupě znj, pro litery *c* włastnj způsob: a protož druhau literu také tupau mji chce, máli wfřecka syllaba potom tupě wzujti, gako: cybule, cyzozemec, cýřař, cynže, cyprys, (54) cycwár, cyprle etc. Protož dobře Beneš powěděł, že tak právě znj, totiž: *cy* syllaba ta, když ne to malé ale welike *y* k liteře *c* předáno býwá. A wřak nebuď oto nefnáze, poněwadž se některým zdá pěkněgi a subtylněgi wzujti ta syllaba sdłauhým *j*, gako cýřař, cýrkew: nechť geřt to aspoň nafwobodě.

Č s wrřkem, w tom zwuku znij, jako když Děti kolébagij č, č, jako: čařto, česky. Potom č, kdyžsekoli pijřře *i*, wřdy se má malé neb tenké, gedno neb dwogité kłářti gako: činiti, čřřtiti, čjřřti, čjiti.

Tuto pilně znamenay, že při tom obogijm *c*, *č*, ta litera ř zbytečně se přidává: neb se tu w řwém zwuku nikdá newyřflowuge: a byť se mělo ř po *c* wyřflowowati, muřyloby mnohé nemotorné řřeplánij býti, jako *c*, *ž*, *l*, *o*, *č*ž lowěk.

Po werřálnijm *c* muřy se někdy ř swřřřkem za řamý wrřřek přidati, aby bylo hrubřřij geho zněnij, jako: Čřlowěk, Čřłánek.

(55) Ta pak Litera *č*, wřdyckyliby měla malé *i* pořobě mji, čili také někdy weliké, nepotřeba oto mnohé řeči. Włastnořřj hłahołu měli bychom se otom zprawiti: kterýž

zdá se že některých slověch k tomu se podobá, jakoby to zdržoval, což má v sobě *y*, jako: počítati, čísti, čypek.

A zase, některá slova zdadj se bližší hláskem býti, malého *i* jako: činiti, čiti etc. A však zvyklj, dávnj a stařj písarj samého téměř malého *i* tu vžjvali. A když to nenj velmi naskodu to přitom stůg. A tolikěž oté liteře *ř* může řečeno býti.

Onenáležitým přidávánj litery *š* kliteře *c*, což můž wsrskem zpraweno býti, dobře mluwj. Než ta výmjuka widj se býti bezpotřebná, ano škodliwá, dopauštěgjcy aby kliteře weršálnj *c* přidáván byl *š* swrskem, aby tak ty dvě spojené litery tolikěž platily jako malé *c* swrskem.

Proč nemá, jako nad neweršálnjm malým tak *y* nad weršálnjm velikým wsrsek stawjn býti nebo puňkt? Ano *F* weršálnj, (56) když se má napřati, tedy vprostředku litery, polewé straně liteře jako puňktjk dotykagjcy se litery, stawjn býwá *F*, a neb očáskem puňktu toho přes prostředek litery *f* sahagjcy, takto *F*.

Nezdá se, aby tu gaká wlastnost gedné litery druhé liteře co napomahati měla. Jako když djs: Człowěk, chceš-li to wlastně politerách práwě čta wyřlowiti, tedy musyš negprwé hlásoł litery *c* wypuštiti, a zatjm řjcy žłowěk: podobně jako, kdyby chtěl toto slovo wyřknauti: człuwa, aby *y* literu *c* gmenował napřed, a hned zatjm, ano jako społu stj m, toho ptáka, gemuž řjkagj žłuwa. A takž také podobně gest *y* přité liteře *ř*, očemž Beneš prawj, že některj písň *rš*. Wlastně čta po literách musyšby odděle *r* od *š* takto řjcy: ržjm.

Protož ne nad *z* wtakowých slověch, ale nad *c* anebo nad *r* puňkt býti by měl, giž ono buď weršálnj nebo prosté.

Otom pak malého *i* psaní zaweršálnjm *Z* to prawjm, že gest ničemný zvyk, nullam rationem firmam habens, pročby to nemělo (57) připodobněno býti způsobu litery *f*, kteráž aby byla *F*, přetrhuge se vprostředku, *y* takž také z-litery *z* aby bylo *ž*, proč nemá přetrženo býti takto *Z?*

tožtby nebylo žádné nesnáze. A gaky to způsob, mace napřati žena aby napřal ziena? kterakby pak chtěl napřati žid, nebo žyd? snad takto: žiid anebo žiyd, totiž aby gedno *i* k-literě *z* přidáno bylo kgegjmu ztlustěnj, a druhé *i* kupotřebě slowa neb zřeku. A šetře toho což sem napřed powěděl, *y* pšalby takto: Zydům gešt Zygmund mnoho dlužen etc.

d bez wrřku, wřřudy obyčegem zwyklým hrubě zni, jako: Dawid, dar, duch, dúchod. Po *d* malé *i* tence se má fkládati, jako: gdi, dij, dijly. Ale weliké *y* po *d* hrubě se má fložiti, jako: dým, dyl.

Což pšle o *d*, to může štáti; neb hlahol vkazuje, že ono někdy hrubě a někdy (58) tence znj t. g. někdy gako tupě, a někdy měkce, gako: dedek, dětj, děla etc.

Ale také se zdá, že to wjce dělá následugjcy litera *e*, kteráž někdy diphthongem gešt (t. g. má k sobě připogené *i* což vkazuje swrchnj geho puňkt) a někdy nic. Nebo když djš: dým a djm, kdýmu, k dštěti, wždycky před *y* gako též před *i* literu *d* došti patrně wyřkneš neb zwuk gegj wynešeš.

Ale o to nic nebuď: subtilitates istae parum iuvant.

d s wrřkem gešt w subtylnějšijm zněnj, jako: pod, rod, ted, chod.

Litera *d* s puňktjčkem, zwlašť když se treffj příkoncy slow, tak wsebe wlastnosti té litery *i* djš wpoguge (podobně gakoby piwa do wjna přilil), že se zdá giná litera býti, nežli byla beztoho puňktu; gako wtom slowu: pod, chod, sed, wed.

A tolikéz oliterě *č* můž býti řečeno, kteréž podobně wřjwáme řjkagjce: dámt, půgduť. — Polacy wřwém mluwenj wyřwětługj, co se zawjrá wtom *č*, když řjkagj: půgdeči, damči.

e bez akcentu, gešt w zwuku řwém krátké, jako: ne, se, tebe, sebe.

e s akcentem gešt dlanhé, wostré, zwučné, jako: mé, twé, něsti, wěsti.

f wřřudy gednosteyně fučij, jako: fary, fičij.

Po *f* malé *i* obyčejně vždy se klade, jako: fijky, fiola, leč w té interiecký, když dijš: pfy.

Přáwali někteří y dvě *e* spožu y ten akcent, takto: zleé. — Domníwám se že prorozděl odginého slova k tomu podobného, gak: zleé zymy, totiž příšné, wpřsných D. 13. té zleé přjliš trpké, huius malae, genitiuus: giné pak slovo zlé malum nominatiui est casus: zlé howado, zlé zelj, zlé ryby, kraupy etc.

G ani v Latinijkú, ani v Czechú, gednosteyně se nebéře: někdy tenčegij, jako Gézus, Gíríjk, gitro: někdy hrubégij, jako, Gabriel, Goliaš, Galilea, gummi. Ta hrubost gehu mohlabý (60) (by obyčey byl) wrškem rozeznána býti. Po *g*, vždy obyčeyně malé *i* se klade, jako gítě, gij, gijdlo.

Tuto také znamenay, že *g* před *f* nikdy se nečte. A poněwadž se nečte, proč se darmo při tom slowě sem, sme, neb sau pijšle? Mnohá slova gednosteyně se pijšij, a wšak w řeči rozum vkazuje wlastnij každého wyznamenáníj.

Vžjwánj té litery *g* dwoge býti prawj, a dobře. Tohoto toliko přitom nechwáljm, že dj, by prey obyčeg byl, mohloby tak býti (totiž aby *g* když tence neb prostě znj, bezwršku bylo přáno, a kdež má hrubě znjti, tu aby wršek mělo takowý ě). Y zdaž nebyl obyčeg? wšak toho starj pjsaři Čestj vžjwali, čehož se gestě wpsaných knihách starých Českých nemálo nalezá. Protož byloby dobré, aby se k tomu zase nawrátili, gestli že ne pjsaři ale Impresorowé (quod quidem apud nos fit), gjmžto y snadněgšj y vžitečněgšj wěc bylaby. (61) A zwlastě poněwadž těch slow, kteráž toho *g* swrškem potrebugj, nenj v češtině přjliš mnoho. — Starý zvyk toho potwzuge, že nemá cele a wšelikterák zamjáno býti té litery *g* přitěch slowjch: gfme, gfau. Dj Beneš, prý, nečte se; ale (bezautržky wšak a hanby dobrého muže prawda powědjna buď) chybuge, a welmi patrně tu prokazuje, že byl špatný Čech, non multum acuminis in diiudicatione linguae Boëmicæ vocum ac phraseon habens. Wšak y wčtenj y wmluwenj zřetedlné gest přitěch slowjch dotknutj

lityry *g*, gako když džb: Wšak Bohda gíme wěrnj. Co pak když *fau* voces compositae, že se gedno řlowce sdruhým pogj, gako: negšem, nedjb tu: nesem ten; též negšmeť takowj, item negfy dobrý; posuď, gak tu *g* pěkně a došti patrně zawznj. A protož otázka tato Benessowa y regule zamálo štogj: hac n. proprietatis (quam ille putat proprietatem?) obseruatione lepor dialecti huius excuteretur. Z těch mnozý mluwj-wagj tak, kteřjž česky dobře nevměgjce, wmluwenj Českém (62.) němčinau zadržagj, dum non satis volubilem ac exercitatum linguam habent, quiddam non integrum, ut non dicam ineptum, sonant, gako: nesem = negšem, nesý dobrý etc. Ale že mnohá mjsta *gfau*, nanjchž *g* se přidati musý, a též zasfe naodpor, pročez nenj snadno každému to hned rychle wpsanj rozeznati: protož propomoc prostěgjšjm přidám toto.

Kdežkoli řatině gest secunda persona passivi verbi numeri pluralis prostě položena, tu muže *g* býti wyvrženo: gako takto: včeni šte, oznámeni šte, zbiti šte. *) Přidašliby pak *g* a napšať zahanbeni gšte, tedy marné a bezpořebné, ano překážkau pronunciacj i. e. wyřknutj bude. Nebo newelmi snadně to *i* a zanjm wpočátku druhého řlowa *g* můž býti wyřknuto bezgakéhofy pozagjkanj se, čjmžby hřadkoř řči České zkažena byla.

Zasfe pak když se to přeložj t. g. verbum substantium gšem neb gest předřawj, tedy *g* má řwé mjsto, gako takto: negšmeť zbiti, negšte opuřřěni. (63.) Takž podobně můž řčeno býti de tertia persona passivi; neb dobře napjřřeř: zmazáni *fau*, negšauť zmazáni. Ano et numero singulari nemnoho gest ginák, neb takéž, když džb: bit fy, zhaněn fy, lépe gest nežliby napšať: bit gfy, zhaněn gfy; protože to řlowce gest cum verbi praecedentis litera finali nemůž dobře a wolně hřafem býti wyřknuto, ale když přestawjř takto: negšemť zhaněn, a negšemť bit gako ty, tuť dobře štogj.

*) Erithraeus otom takto byl napšať: Vbi actiuorum vel neutrorum praeteritis přidává se w čeřřtině „šem,“ tu *g* nepřati: byl řem v wás, gedli řme a pili. A tolikěž bude de passiuis: bit řem, honěn řem etc.

Jan. 1. Eliáš fy ty, tedy gfy prorok. Item: když to słowce „gest“ non est vere substantium, sed velut quaedam particula expletiva additur, tu také nenj słušné *g* přidáwati. Příklad: Zle napjšeß: brali gfau se kkráli, nebyliß gfau zde, dáwaliß gfau se někteřj, ale my nechceme.

Starých některých došti znamenitých pjsařůw býwała tato regule *): Kdyžkoli to słowo *g* sem, *g* est etc. substantium verbum est, že přidána býti má litera *g*, gako v příkladu: gižť gfau práwě zlj časowé; a naodpor: včiniß fy mišofrdenstwj. Nezlať gest to regule, wšak když tuto výmjuku přidáš, že někdy euphoniae gratia musj buď odgato buď přidáno býti *g*, gako hned wtom příkladu prwnjm: gižť sau zlj časowé, přidaßli *g*, difficilis erit pronuntiatio, a také gi marně přidáš, poněwadž gi exprimere non potes. Owšem pak když naginý způsob (čestně též oblaštňj) to słowce *se* pro expletiva particula ponitur, tuß nikoli *g* nemá přidáwáno býti, gako v příkladu: Mojljm se, modljš se, modlj se, nagjm se, napjm se, zohawjm se, zoskličwjm se, klanj se, obětuge se, nřžjm se etc. Nebo ta particula *se* namnohých těch mjstech nesstupuge od toho verbum sum *g*sem, ale od toho pronomen sebe. Řjkáwá se wšec: ponřžjm sebe, nebo ponřžjm se, ač non sine discrimine significationis, tamen ad eundem scopum tendit vtraque locutio.

h wšludy w swém znění duch wydáwage hučij, yako: hlawa, helm, tehdy, twého. Kdež má zniiti yakoby někdo trhl po spálení sebe, tu s předloženým *e* za gedno se spoguge. Yako: chrám, chwála, chytrých, chtiwých. Po *ch* wždy weliké (65) *y* má se klásti. Yako: chyťá, chyba, chytíl.

i maličkě wždy (w prostranném rtůw otewření) tence a krátce zni. Yako: gich, wiz, tito, psáti, státi.

ij pak to, kdež gest dwogité, také wždy tence, ale dlauze wostře zni. Yako: wijm, pijm, gjm, djm. A zadu: mijl, dobřij.

*) Erithraeus také tu reguli chwáljwaß.

y weliké bez akcentu, vždy (w sewřenij rtúw krom samého prostředku) hrubě a krátce znij. Yako: ty, wy, my, byly, myly, když se o ženách mluwij.

ý weliké s akcentem, také vždy hrubě, ale k tomu dýle a zvučitégij znij. Yako: dýle, mýle, mýně. A zadu: milý, dobrý, zlý. Tuto slušij znamenati, že obogijho *t*, malého, welikého, Czechové na počátku některých slow za *g*, spoluzvučné, vžijwagij. Příklad obogijho: Jan, Jakub, yazyk, yatry, jakož. Protož tu z těch dwau wokálnijch liter, nikdyž diphthongus není: neb své mocy nedržij. Syc musylby říjcy w gedné syllabě *J, a, n, J, a, kub.*

Owelikém, *y* dobře a wlastně wypřáno (66) gest nemáo. Až *y* wtom není křiw, což píše onegednostegném vžjwánj *g, J, y*, a kterak wněkterých mjstech vocalis in naturam consonantis transit, neb ten gest smysl geho, ač slowa ta negfau. Otom mi se widj nětco šjře powědjti.

Litera ypsilon, totiž *y*, gž řjkáme welike *y*, tak gest, že se vžjwá od mnohých *y* natom mjstě, kdež ginj pokládaj *g*, gako wtěchto slowjch: jakož, yakž, yafnost, yazyk, fwýy, mýy, naněy, gestto některj na wšlech těch mjstech *g* pššj. Ale mně se widj, že wlastnost a zwuk obogj té litery *y* gedné *y* druhé vkazuje, kdeby která státi měla.

Pomyšl a posuď toho čtenáři, gak znj litera *y*: tlustý, hrubý, tupý má hlahoľ, gakž. dj Beneš, kterýž snadně třebas wtěch slowjch: byďlo, šydľo, myďlo, štyďlo etc. spatřiti se může. Y wezma ten hlahoľ wlastnj té liteře, přičimž geg k slowu onomu některému, a poznáš, žeť ona slowa wšlecka potřebuj giného zwuku, netak obutého a tupého, a ten zwuk kde se ginde lepsi a wlastněgšj nalézá gako wté liteře *g*? čemuž snadně se rozumj, když propowěděľby toto slowce: gest. A z toho (67) widj se, žeby wlastně takto přána býti měla ta a těm podobná slowa: gazyk, gafnost, gak, gakož, naněg, mŭg, twŭg, hnŭg, kŭg etc., gestto když mjsto *g* dáš *y*, tedy wlastnj té litery *y* zwuk welmi se netrefuge kwlastnjmu toho slowa wypowěďnj a slušnému.

Ale posmjwati se tomu snad někdo mohlby a ta slova potvořiti, dāwage té liteře giný zwuk tlustý a hrubý, kterýž někdy ta litera wfobě mjwá, gako napřed wtomto slowě: Gabryel, Galilea, y takž také aby řekl: gazyk téměř gakoby řjcy chtěl: kazyk.

Ktomu zaodpowěd toto dvě mohlby býti předloženo.

1) Obyčeg starých Čechůw, očemž napřed dotčeno bylo, kterjž ten dwůg zwuk té litery *g* dělili puňktjkem nahoře nadliterau položeným takto: ěabriel, gazyk. Vkazovali tjm puňktjkem, že tlustý zwuk té litery tu býti má vžjwán; a kdež nebylo puňktu, tu tenký zwuk, kmalému *i*, genž slowe iota podobný, že má býti dán nebo wzat.

2) Wj se, že mnozý wginých gazycých, Latinském totiž a Řeckém, tak té litery wlastně (68) vžjwagj wobogjm tom způfobu, a proto se wtom nepletou, ani mjsto *g* gaké giné litery vžjwagj, ale pšljce: gummi, gamant etc. synergos, smegma, negare, purgare: item sigillatim, genus, angeli, pangere, stringere, legere, agere.

A také, poněwadž potvořj to slowo (napšalliby ge takto: gazyk) řjkánjm neb čtenjm takto: kazyk; y proč také toho slowa nepotvořj: Ğrjk řjkánjm neb čtenjm takto: kyřjk, anebo mjsto řečenj: gemu, proč neřkau: kemu? Odpowědj snad: Zwyk nedopauštj, přiwykli sme ginak řjkati. Odpowěď: Zvyknětež tomuto také t. g. abyšste nawšfeh mjstech, kdež se vžjwá hlahołu liteře *g* wlastnjho, také *g* pšawali. A ztoho přiššloby, žebyšste tak pšali, gakž mšuwjte.

Tjm čehož kněz Beneš w swé Orthographj dotekl oté liteře, při wyprawowánj očtwrtem diphthongu, zdá mi se, že nenj sobě překážeti. Mně se widj regule ta gehu býti y nepotřebná y nevžitečná y škodliwá, kdyby měla wšfudy zachowáwána býti. Prawj, že nakoncých zřekůw nebo slow ta litera *y* mjsto té *g* státi by měla wšfudy, a (69) nepowěděl proč neb zgaké přjčiny. Že geft tak mnoho pšarů zwyklo pšáti wjm, ale gakby to zanáležitau a wlastnj wěc

vkazáno býti mohlo, gestě newjm. Beneš nechopil dobře wlastnosti a mocy neb zwuku gedné y druhé litery; kteraužto wlastnost každý dobrý Čech nenefnadně spatřj, když oblaštně každau literu ztěch dwau gegjm wlastnjm hlaholem wypowj vts., a potom ten hlahol přidá k flowu tomu, kdež státi by měla litera ta; swětlet porozumj hned, že ne *y* ale *g* tu státi má, gako vpřjkladu: bogug, malug, bogowati, strogiti, brogiti, podobně gako nepjsseme: Yirjk ale Girjk. A že nepjsseme Gan ale Jan, to nic nepřekážj; neb také se nepjsse Yan ale Jan, což wsše gest malé *i*, genž flowe iota, buď obecné nebo weršálnj, a ne to, genž flowe ypšilon. A k tomu gfau také některá flowa, gestto wlastně mohau a magj tu literu iota, totižto malé *i* napočátku mji, gako: Izaiáš, a též Ian: nebo se tu zřetelně hlahol litery *i* spočátku formuge.

(70) Beneš wlastnosti té litery *y* dobře wypsal, čehož sem giž prwé dotekl, prawě, kterakby wfswřenj rtůw, krom samého prostředku, hrubě etc. znělo, gako: ty, my, wy, tny, pročež gj také wlastnj a dědičné mjsto politeře *r* a též politeře *z* dał, etc. Čehož kdyby byl posaudil pilněgi, byby to také nalezł, že poněkud sám proti sobě pjsse oté liteře, totiž když gj takowý hlahol nemůže přidán býti; a neb, ať srozumitedlněgi djm, welj gi pláti wtěch flowjch, kteráž hlaholu té liteře wlastnjho nemagj a nepotrebugj, gako: maluy, boyuy atd. A také y tu hned wdruhém tištěnj te Orthographj Benessowy Nornberském wtom paragraphu připomenutém gest to zpleteno, totiž y gedné y druhé litery vžjwáno w těchto flowjch, kteráž tam takto stogj: múy, twúg, fwúy.

A y ta regule, kterauž Beneš wfswé knjžce, giž Isagicon nazwal, pokládá na listu 18. afy wprostřed prwnj stránky, widj se býti nepotřebná, proti wlastnosti České řeči čeljcý (ač snad ne proti obyčegi některých pjsařů): dj, že spřednj wokálnj literau *y* státi má, když gest wprostřed flowa, kzadněgšj pak wokálnj liteře žeby *g* přišluselo, gako hoyněgšy, boyuge. Gestto wlastnost hlaholu wšudy tu gest gednosteyná (kromě litery *y* kteráž nazad stogj, zaliterau *//*: na kterémžto

místě vlastněgi by stálo *iota* dlouhé takto: *ij*, vlastněgij, milegij etc. Co pak kdyby měl naplati: *bog* neb *bogowé* a *wálky*, *hog* *nemocného*, *kog* *dítě*?

Než pravdať *gest*, že přinekterých *řowjch* nakonce, vlastně ne *g* ale *y* státi má, *gako*: tehdy, *miły*, *znameney*, *dobry*, *zły*, *dědičný*. Item: *koney*, *woley* (*woleg*), *kopey*, *čekeý*, a takž potom *čekeýme*, *kopeýme*, *woleýme*.

Excipe: naděgme se, naděge, *bog*, *bogugme*, *łotrugte*, *přikreýme*, *kryti*, *krágegme*, *krágeti*, *měg* *pokog*, *pomrřkug* *kouj*, *přenášleg* *mjst*, obyčeg *dobry* *zachoweg*, *pozdržug*, *cestu* *wkazug* etc. Item, napřed *wtom řowu*: *y* *hned*, ale ne *wtom*: *gakož*; nebo napřed řečeno, že tu *gest* *giný* *zwuk* vlastnj t. g. *lity* *g*, protož *pfáti*: *gakož*, a ne: *yakož*. Též *y* přitom *řowcy*: *Já* *měloby* a *má* *vžjwáno* *býti* *małego* *i*, buď *weršálnjho*, neb *obecného*; *weliké* se tu t. g. *ypřilon* *netrefuge*; *gestěby* se *lépe* *trefilo* *g* nežli *y*, ale *zwyk* *wlastnost* *přemáhá* *wmnohých*.

Starj *přifaři*, *kterjž* *dáwno* *před* *knězem* *Benessm* *byli*, *ano* *y* *ti*, *genž* *geho* *wěku* *zařtali*, *až* *y* *Impresforowé*, *zgewné* *gest*, že *té* *regule* *nessetřili*, ale *někdy* *tak*, *někdy* *ginak* *pfáwali*, *někdy* *g* *někdy* *y* *kładauce*, *gakož* se *toho* *wknihách* *řtarých* *y* *na* *pargaméně* *pfaných* *může* *nemálo* *spatřiti*. *Ano* *w* *Zákoně* *tom*, *kterjž* *w* *Plzni* *leta* *1517* *wytřřřřen* *był*, *rozličně* a *negednostegně* *těch* *liter* *vžjwali*.

Přitom *řowu* „*gakož*“ *tato* *negednostegnost* *wté* *knjžce* *gest*, že *někde* a *často* *takto* *řtogj*: *Jakož*, *y* *natěch* *mjřtech*, *kdež* *nebylo* *potřeby* *weršálj*: *ginde* *pak* *takto*: *yakož*. Takž *podobně* *y* *přiginých* *řowjch*. *Actorum* 10. *takto* *řtogj*: *po-gawřle* *gey*: item *Act.* 24. *yawřle*; item 1. *Cor.* 4. *y* *yá* *kryřtus*: a *njže* 7. *cap.* *yako* *y* *yá*. *Odtuď* *bedliwý* a *řaudný* *čłowěk* *řnadně* *pózná*, že *nebylo* *pilného* *řřetřenj* *wvžjwánj* *té* *lity* *toho* *času*; neb *někde* *wlastně* *tak* *řtogj* *napřáno*, *gakž* *zwuk* *mjti* *chce*, a *někde* *naodpor*, *gako* *přitom* *poslednjm* *přjřkladu*: *y* *yá*. Tu *negprw* *dobře* *řtogj* *y* *mage* *řwřg* *hłahoł*,

ale druhé připogené k literě *a*, nepřjpadně gest tu postaweno. Nebo se tu hlahoľ té litery *g* wynáslj, totižto, když řekneš: gá, a nebo gestli žeby se komu nezdálo litery *g* vžiti, tedy aspoň maľého *z*, totiž aby napřaľ iá a nebo Já, gakož pak tak mnoho se pjsse, totiž: Já. W knihách Českých starých psaných hogně gest toho. Ano y B. Lukáš, muž wlastnosti gazyka Českého miľowný, také nemnoho té litery ssetřil, a též gj negednostegně, gako y Plzenstj, vžjwaľ.

Summau, řjdko kdo těch liter *g*, *y* wssudy wlastně vžjwá. W při Aug. list c. iij. b: zwlastň některj wegštreľkowé z giných, lépe weyštreľkowé. List c. ij. b: ostegchage: (74) lépe osteychage.

Wiz o tom wjce in figura Antistechon.

W pjsnjch welikých od Pa w ě l a O l i w e t f k é h o tišťěných, mnoho toho může se widěti.

W pjsni: Sfeľ přes potok Cedron, wiz i tato řlowa mezy ginými: nagde, gá, yakožto etc. Item w té: Spasyltel miľý E. VI, čistotě řrdeý; item wté: Maudroft Boha Otce etc. vkřizug geg, vkřizug; item H. 14. pokánj nebezpečněgšj; item wté pjsni: ó křestřané I. j. wiz ta řlowa: řwũg, zdegšjm. I iij, čekayme, řadayme. Item Q. 6, řaroděgnjk etc. A nechať ktomu y toto přidám, že sám Beneš wpředmľuwě na nowý Zákön, kterauž Českého Erazma (gakž on dĵ) té panně oddáwá, dwakrát poľožil tot řlowo těmito literami: negdeš, poľožil hle obě, aby wždy nechybil etc. — A tak zewšřech těchto mnohých giž připomenutých přřkřadũ snadně spařiti se může weliká negednostegnořt wvžjwánj těch liter *y*, *g*, *J* neb *i*.

(75) Pročež nechať aspoň zůstáwá to každěmu nasřwobodě, aby kterého chce vžjwaľ a gakž se komu widj; řadný řadnými nenj řewřjn regulem.

A wšřak proto sám rozum přirozený ktomu wede, aby přité wěcy byľo se wjce wlastnořtj nežli zřým zwykem zprawowáno, totiž tak psáno, gakž se mľuwj, a tak se y mľuwiľo y psáľo, gakž toho wlastnořt gazyka Českého řádá.

Mně se zdá, že to nic není nesnadného. Některými aspoň slovy mohli bychom se přitom zpravit, onýchž žádné pochybnosti není, jako tato slova: genž, gdeme, ginak, nagde, přigde, mogi, twogi, fami swogi, stogj etc.; tu každý vidí světle, že *g* má býti psáno. A protož když jiné slovo se nahodí, genž takovéhož hlásohu potřebuje, proč takováž litera nemá psána býti? jako při těchto slověch: gakož, pogji, gak, gjmati, pogawše, důstogněgšj, mocný, kog, bog, mŭg, stŭg, (76) swŭg, twŭg, trŭg, swolug, bogug. Zle napjšleš: Vžjwegme, ale dobře a vlastně napjšleš: vžjweyme, pjškeyme, pŭgčugme, howěgme, nekauzługme, nebłaznugme, wrteyme.

A téměř gest obyčejné po *ě* psati *g*, a po *e* napšati *y*: jako: Vmey, zpjwey, děley, koney. Item: Vměg, wěg wětrjčku, pěg páteř, wěg obilj, ljbjm za něg, schoweyte, pleseyte, přeseypeyte, nepečŭgte, wysslugte.

Podobně jako přité liteře *l*, *z*, a druhé zanj *j*, *i*, *y*, ljbost, litowánj, lýko.

Mistr Mikuláš Kłaudyán, člověk včený, ten wvýkladu Zákona Nowého tistěného w Bolešlawi léta 1518 slova tato těmito literami položil: mēgjessē, obyčeg, zlodēg, rozbrog, oblekli geg, wtřech dnech geg, wyswobodj geg, bjessē obličeg, přigali geg, lepěgšj, Galilegštj, lid twŭg, vkřizug, tž bog magjce etc. A též zase nadruhau stranu přitěch slověch, wnjchž ne *g*, ale *y*, psáti se má, jako: (77) peycha, neylépe, neywjce, heybe, heybagjcy, weyborně aneb wýborně.

Wtěch pak slověch, kdež se dwakrát potřebuje té litery, některj proměnu dělaj, kteráž se y mně dobře ljbj: neymilegšj, neywlastněgšj: a to se nezle trefuge při wšlech těch slověch, wnjchž napřed stogj ta syllaba *ney* (nota comparativi, kteráž nemá psána býti neg ale ney): a množstwj gest takowých slov. Než kdež není napřed té syllaby, tu býwá tak y onak děláno: důstogněgšj, gakž pjšař laudný, neb hłaupý a nedbaý gest. Item: neywýborněgšj aneb šj. Pošlaucheyme, pošlaucheyte. Vide Marci 9. g.

k w swém znění wždy gednosteyný zwuk držíj, jako: k wám, kwapně. Po *k* nemůž než weliké *y* býti, jako: kyše, kým, kýž. A zadu: wšeliký, weliký.

l někdy w swém zwuku tence se běře, jako: lenochu, lež, lépe. Někdy pak hrubě, jako: blecha, blešk, kluk, lež, za klam. Po *l* (78) někdy malé *i* tence se klade, jako: litera, list; někdy pak hrubě, gako: lyko, lyfý.

Y tuť negedni chybugj, když mýsto *k* pššj *g*, gesso někdy mohľaby y mocy słow škoda býti. Gako přitom słowu: kleit = přjměřj kdyby postawił *g*, byľoby gleyt, barva, kteréž hrnějři drahně potřebugj: lithargyricum. Ktomu což o-
liteře *z* neb *l* pšše Beneš, toto přidávám: Že nekteřj stařj pjšaři Čestj měli rozděl takowý: Že když ten tenšj hlahoľ měľa wfobě ta litera zawjratí, takto gi pfali *l*, totiž bez toho obľaučka, gako słoupček na horu gi zwodili, gako wtěchto słowjch: litošť, litera, lřpa etc; a zasfe, kdyžby měľa tľustšjím zwukem wyřknuta býti, obľauček knj přidawali, aby takto stľa *z* *) gako w těchto słowjch: wofeľ, słowa, popeľ, ľawice, ľyko etc. Čehož spilnošť šetřjno byľo w kancyonálu (79) meuššjím w Litomyšľi wytisťténém ľeta 1542. Welmi gest potřebný ten rozděl, a hodné aby šetřjn byľ. Neb neshetřenj geho mohľoby někdy y meľky přjčinau býti. Gako někdo čta słowa tato: Oni welice bľaudj, y neshetře rozdělů řečeného při literě *l* a *z*, y řekľby takto: Oni welice bľaudi: a tudy třebafy wnenálezitém mšťtě smjch by byľ strápán.

m rty zawijrá, a zawřenými rty němě znij, gako: mnoho, mého, dům, šum. Po *m* take *i* malé y weliké se klade, gako: mi, mštr, my, myš.

n bez wršku, swým obyčegem hrubě znij, jako: dán, den, šen, wen. Po *n* šluššj *i* šetřiti, kdy malé *i*, a kdy weliké má položeno býti, jako: nikdy, nikoli, a nynij, nýbrž.

ň s wrškem měkčegij znij, jako: daň, naň, peň.

*) U wydávání užito polského hrubéhoľ, místo nahoře zawřitého, jakého užíwali Bratři, Wydaw.

Toho wrřku při mnohých řlowých řetřiti velmi pilně řluřřj. Nebo řařto significatio totius vocis natom wrřku za-
leřřj, gako wtěchto řlowých: řtržen (80) snebe, a řtržeň w-
dřewě, gakř Morawcy řřkagj.

● hlařem y akcentem wřdy gednořteyně okrauhle ře bře,
yako: Bože, moře.

P w Čřeské řeči gednořteyné má zněnj: leč ře někde z ři-
dowské neb z Řžecke řeči s řiterau *h* řpoguge, tedy za *f* má
čřeno býti, yako: Raphaël, Philistýnřřřj, Philozophi, Zophia,
Po *p* i malé, také weliké ře klade. Přířklad prwnjho: piřř,
piřřmo piřřař. Přířklad druhého: pytel, pyřřný.

q. Té řlity Čřechowé w řřřanj řwé řeči nevřřřwagij: pro-
toř také w počtu Abecedy Čřeské položena nenij.

r bez wrřku wřdy hrubě ryčij, yako: rak, rek. To *r*
kdeřkoli řpobě *y* má, wřdy weliké má, yako: ryba, rybñij,
rychle. Přitom *r* hrubém bez wrřku ř dobře ře piřře, y čře,
yako: wrz, brř. Někdy ře ono k řině Vokali nářředugijčj
táhne, yako: brzo, řkrze, mrřř, drřřj.

ř s wrřkem, řřřplawěgij zñij, yako: řářa, řeka, řemen.
Přitom *ř* s wrřkem kdeř ře koli *i* piřře, wřdy ře má malé
tenké, krátké, neb dwogité řřřti, yako: při, dři, řřřkali, řř-
dili. Při tomto *ř* řřřplawém s wrřkem, ta řlita ř wřdy zby-
tečně ře piřře; neb řenikdy nečře. A byř ře měla čřřřti, muřř-
loby býti obtijžné řřřplánij: leč při Werřřli, kdyř někdy při
R miřřto řaného wrřku ř s wrřkem muřř položiti, yako:
Řžehoř, Řžeřř Pán Pánu mému.

To řau ti rozumně nad řině w řwém yazyku zñali,
kterijř wytřřřkugijce Zákon, po řřřdnem *c* ani po *r* s wrřkem,
té řlity ř zbytečně netřřřli.

Y to křadenj té řlity ř powerřřlnjm *R* neljbj mi
ře. Proč radřře nemá puñkt drahný pořřaně tomu werřřli
přidán býti? *R*.

f napřřd, neb w prořřřd řlowa, gediné obdlauzené, neb
zadu malé, podobně yako hauser tence řypij, ř ř. Přířklad:
řam, řem, řnes, řás, řwás, řes. Prořřřd řlowa chceřřli dvě
f položiti, yako takto: řř (řř), aby gedno k přřdnij Vokáli,

a druhé k následugijcý tence flusselo: máš napřed *s* maličké, a potom dlouhé položití, gako: masfo, Impresfor. Přitom *f* tenkém, vždy má veliké *y* býti, gako: fyt, fýt, fýlný, mijfy, presfy.

Veliký rozdíl gest a býti má mezy dlouhým *f* a matým *s*. Nebo to malé *s* plerumque fit propositio, gako: snj půgde, cumilla ibit; snj to všlecko, comedet hoc totum; sfauženým člověkem bydljś, ač některj pjjś: sfaužený, ale bezpotřebně, lépe prostě pfati saužený, aneb saužený (ač prwnj lepjj), s člověkem sauženým bydljś.

II dwogité *f* obé dlouhé, neb gedno dlouhé s druhým krátkým zadu, a neb samo *s* malé s wrškem takto *š* hrubě znij, podobně jako když kdo slepice odněkud shánij, *ff*, *β*, *š* (*ff*, *fš*, *š*) Příklad: šat, deš, weš. Prostřed flowa chcebli dvě *ff* položití, aby gedno k přednij Vokáli a druhé k následugijcý hrubě flusselo; máš napřed *š* maličké s wrškem a potom dvě dlouhé *f* spolu swázané položití takto *šff* (*šff*) jako: vyššij (wyššij) Však *š* s wrškem obyčegně w prostřed flowa *ff* předcházý, jako: nižšij, težšij, vžšij. Při tom *ff* vždy malé *š*, gedno neb dwogité má býti, jako: šik, šidlo, šijp, širšij.

Litery *s* wlastnost dobře wypsať; y toho dotýkage, že w některých flowjch dvě *f* kladeny býti musegj, wtěch totiž, kteráž hlahol té litere wlastnj protahugj, gako: masfo, wesfélé, sfywy. A že dvě dlouhé *f* když se spogj, giný hlahol wlastnj magj, protož pro odwogenj neb prodlaужenj zwuku té litery *f* gedno maličké swinuté, a druhé dlouhé prostě pfáno býwá: však napřed aby stálo maličké, a zanjm dlouhé, poněwadž gest obyčeg, kdežby litera *ff* (84) nakoncy flowa státi měla, proflusnost aby gedno *f* dlouhé přisobě druhé maličké, zawjragjcy flowo, drželo, gako: náš (*fš*), Matauš. Y to nezle powěděš Beneš, že w některých flowjch duplicatur, dwoge *ff* (*ff*) se klásti musj, gako vyššij: protož pro flusnost aby gedno *š* malé bylo kladeno napřed, a druhé dlouhé *ff*. Ale některá flowa mjsťo toho prwnjho *š* wlastněji

potřebuj *š*. Což gak poznati, kdy které klásti by se mělo, příkladem okáží: vyššíj proto, neb řjkáme výše, a ne wyže; nižšíj proto, že řjkáme níže, a ne níše.

Dobřeli pak, totiž vlastněli, Beneš malému *i* místo dať po literě *ř* a též po *ff* čili newšfeligak dobře; laudný čtenář nenesnadně pozná, zvláště když posaudj zněnj neb hlaholu těchto slov: šyp, řyp, sydlo, hriwa: nestogljiz tu wtěch některých slovjch, ač ne wewšfech, lépe *y* nežli *i*, suď kdo chce. Zřetelné gest to, kdyžby (85) rozvláčně, ano gako rozděleně to slovo wyřkl: šyp, šyp, žeť zawznj hlahol welikého *y* a ne toho malého *i*.

A protož ta literaby měla psána býti, gegjhož se hlaholu vžjwá a neginá. Wšak zdáli se komu, že drobet subtylněgi wznj smałym *i* každé to slovo, nechažť ho vžjwá; pokog o to.

Zdát se, že by bylo pěkněgi, aby *ff* za sebau malé *i* mělo, ale pro gakaus obutořt při wynášfenj hlaholu *ff* nelze hned rychle, zwašť neohbitého gazyku lidem spadnauti na vlastnj hlahol malého *i*, ale wždycky téměř vlastnosti welikeho *y* hlahol zawznj, gakoby někdo chtěge wšpičku trefiti, y chybiť se pak y cyle. A wšak pravidlo pravidlem zůstáwa, a což lepšjho a vlastněgšjho, ktomu směrowati šluffj. A rovně tolikěž oliterě *š* může powědjno býti, gegjž podobné gest vžjwánj gako y swrchu psané litery *ff*, gako když řjkáme: žyd, żyw. (86) Některá slowa drobet subtylněgi wzněgj, gako: žjzeň, žibřjd. Wněkterých starých knihách pěkně na pargaméně psaných Českých, nic toho nenj šfetřjno, ale někde malé *i*, někde weliké psáno *y* po *r*, y po *ř*, y po *z*: gako w těchto slovjch: Krytus, Kristus, Gežjšfe, kterj, Řjmané.

t bez wrřku, hrubě swým zwukem znij, yako: mat, nat, štat, máti. Po *t* kdež se *i* malé klade, má tence složeno býti, gako: tiskne, tijše, zadu: miji, pijti. Kdež se pak welikéj

klade, má hrubě složeno býti, jako: tys, týměř, zadu: nehty, prsty.

t s wrškem, tenčegij znij, jako: tať, tuť, rmuť, nuť.

Sřpatná litera **t** stým wrškem, ale nemažé wážnosti býti by měla.

Obšářnjť gest to České řeči wlastnost, podobná k tomu, což wřidůw řlowe: Affixum. Nebo když napřřseř: dámt, tolikěž gest, (87) gakoby napřař: dám tobě. Ač někdy obě to ře řředce klade, pro zwořřřenj a ztuženj affirmationis in hac voce comprehensæ, gako: dámt tobě; toť giř řřatj tolikěž, gakoby řekl a nebo napřař: dám gá tobě. Ač opěť někdy y ktomu řředce **t** ře řřidáwá: dámt gá tobě nětco lepřřřho. — Egregia sane est proprietas et in hac vna litera puncto hoc addito. Polácy to zhruba dělágj, řřidáwágjce mřřto puřřktu literu **i** iotam, řřkágjce: damči tobě. Odkudž ře gako y odgi-nud gáňě widj, že ten puřřkt, gehořř ře na **i**, **ě**, **t** etc wřjwá, nenj než iota abbreviatum, **i** mažé wtyřřjk proměňěné. Ale otom ginde řřřležitěgi powřm wřce, y giř napřed gest powěřřno. Nechť y toho dotknu, že té litery **t** býwa wněk-terých mřřstech dwogenj, a welmi potřebné, gako: zřřatj gressowé neb kofřřkowé, zřřatj řřatowé; wěinj ře tak rozdřř mezy zřřatými a latěmi, neb latmi, vt alii loquuntur.

Na koncy řři některých řřowřch widj mi ře, že nesřřkodně ře odwoguge ta litera, gako: (88) bytt, ořřřegi a lépe řnj; nežliby napřař: byt, ač řyc gest Německý obyčeg.

u bez akcentu, krátké gest, jako: nuže, tuze.*

ú s akcentem dřauze a wořřřegij znij, jako: rúže, núže, kúže.

w *) litera w České řeči welmi potřebná. Ta kdež ře řama řřed ginými řřowy klade: aneb když ře napřed řpolu s ginými Consonanty řřoguge, neb když zadu po Vokálřch řřogj: wlastně a zwučité řřwřm zwuřem řnj. Příklad

*) Stařř řřáwali w ginak, totiž stěmi wrřřky, ale to giř dáwwo zahynůlo, a bez řřřody. I. B.

prvního: w dům w hrst, w kost. Příklad druhého: wbiť, wstúp, wlož. Příklad třetího: wzaw, měw, diw, kow, těchto mužůw, rekůw. Ta pak když před Vokálem w gednu syllabu s nimi se spoguje, gest to což Latinijscy říkagij, že *o* gde w moc Consonanty, jako: Wácław, Welijš, *) widijs, wofk, woře. Po té literě *i* tenké y hrubé se klade, jako: wiz, wijte, wydám, wygdu.

(89) **x** w České řeči, jakož y w Latinské swúy zwuk držíj, jako: Alexander, Alexij.

Přideg také: Braxida, Raxice. Ač prostý a nevmělý pšfari někdy mýsto *x* litera duplici, vžjwagj předce dwau liter *k*/ Alekfander, akfamt, pikfa, idest coniuratio seu schisma, factio.

z bez wrštku tence znij, jako: z země, z záhonu. Přitom **z** bez wrštku wždycky *y* weliké klásti se má, jako: zyfk, zyma, Zygmund.

Quidam hanc literam fere confundunt cum *s*, aut earum significationes ut deberent, *non* observant. Příklad y káži: sdřewa spadl (de ligno decidit), z dřewa vdělal kámen, ex ligno, swořal kuřata neb prasata, conuocauit, zwořal na towaryšse neb zkrík, exclamauit, sujme to, comedemus hoc siue consumemus, snjm půgde, cum illo ibit, znj narozen, ex ea natus. Wjce o tom powjm njže, in Praepositione, (90) potom také y přifiguře Antistechon.

ž s wrškem hrubě znij, jako: žádost, ženich. Potom **ž** s wrškem wždy malé *i* gedno neb dwogité se pijšse, gako: žid, žiw, žijžen, žijde. — Kdež **z** Weršale gest, a má hrubě znijti, mýsto wrštku, kterýžby nad ním měl státi, obyčey gest *i* malé po něm pšati, jako: Zialtář, Zienich.

Kdyby nebylo prozwyk, mně by se widělo přjhadněgi býti, při literě **Z** weršálnj nepšati *i* malého, ale wprostředku aděgi přetrhnutí literu **Z** takto **Z**: podobně gako děláme w

*) Pewný gest zámek Weljš, ale ty geg přjliš draho weljš. t. g. cenjš, licitaris. I. B.

liteře *F*, když znj chceme mjíti *f*, ut Frydrich etc. druhé pak *Z* bez toho psáti, gako: Zygmund gest zdráv, Zibřid stůně: gakž sem giž y prvé otom naplaš.

(91) *Příkladové některij rozličného všíjvání té litery i malé y veliké.*

Ted' nyní mnozí Páni byli, y Panij, y Panny byly, w bijlým raulše, s milými Práteley milij hosté nassij. O milý holý co welni bolij, kdyžkoli okolo hlavy trdlem holj. *)

Po *c* bez wrřku y s wrřkem: cýn, když gest čij, cyzým darmo gey činiti.

Po *r* bez wrřku y s wrřkem: Ryby w swé rychlosti řijdice při kři dlaho se držij.

Po *f* a po *t*: Syt sem já y ty toho fýtij širokeho wšijři gehu.

Po *z* bez wrřku y s wrřkem: Wnauzy žiwnosti a žij-zniwošti, darmo se v žida zyřku nadijti.

(92) *Breuiatury neb vkracování Česfkého psanij.*

Wšfecky Vocales, neb hlasyté Litery, kdyžkoli buďto w prostřed neb na koncy, weyř nad giné litery se stawěgij: okazugij, před tijn nebo Litery neb Syllaby některé wypuřtěnij, yako: pa^v, mé^v, ge^o, dobré^o. Též se to děge, když se Consonantes, neb spořuzwučné, zadu někde weyř nad giné wystawugij. Také když se w psánij někdy poslednij syllaby weyř nad giné prwnějšij stawěgij, yako: příkazo a nahoře *tt* za příkazowali. Též Waffj: a na hoře *tt* za Waffij milosti.

Wřřek když mezy některými Literami a tau vokáljij weyřř fogij, za *i* fogij, yako: bě, dě, ně, tě, za bie, die, nie, tie. Kdež *i* swau moc vokálnij tratij, a za Consonant znij.

*) Některij z Morawců směřné by tu rozdělly mezi těmi řlowy vkázali: holec, boleğ holau. Sed haec sunt et fictilia et vere ridicula. I. B.

Tytlowé prostij nadwslemi Vokálemi, nápréd, v prostřed, y při koncy, wsľudy *m* neb *n* (yakž rozum káže) wyzna-menáwagij.

(93) Při té liteře *p* rozličnij tytlowé sau.*) Též w psanij takowý tytel za *ra* nad ginými mnohými Literami se stawij y někdy za *na*.

Některé breuiatury w Českém psanij welmi krátké sau, yako: *S.* za swatý, *t.* samo, se dwěma puňkty napřed a zadu, za to gest, neb za totižto se kláde.

A w krátkosti powěda: Wsľecky breuiatury Českého psanij krátce nemohau sebrány býti. Také w tistěnij se nenalézagij: w psanij neb čtenij, každý obyčegem snadně se gim naučij.

Toto pak naposledy kté stránce Orthographj přidati mi se widj, že některá sľowa negednostegně se pjsľj. Nebo přiných některj té litery, ginj giné vžjwagj; a takž podobně y wmluwenj se děge. Gako když některjřjkagj y pjsľj: přeč, ginj pak: pryč, wněkterých kragjch gednoho, a wginých druhého se způsobu vžjwá. Wsľak widj se způsobněgi a subtylněgi býti, když djs: pryč. Morawcy prostěgsľj řjkagj (94) přeč. Ale otom náležitěgi a wjee potom se napjsľe, ubi de figuris agam.

Druhá stránka Českě Orthographij.

Ku poznánij druhé stránky Orthographij w České řeči, s strany smysľu řeči: yak se která řeč, kterými puňkty dělij, y k oddechnutij když se čte, y k snadněsľijmu smysľa poznánij, potřebij gest sľestery *) puňkt, a přitom moc každého oznámiti, y příklady to okázati: aby každý, kdožby Nowý

*) Zde wypuštěny jsau znaky zkratků kládáwanych namísto: pře, při, pro, pra. W y d.

**) Inapte loquitur sľestery puňkt. Dicere debebat: sľest puňktůw. Vide Linacrum de huiusmodi locutionibus. J. B.

Testament fkrze Erazma **) zprawený četl, wšsem puňktům w něm položeným mohl rozuměti, a tak slušně y rozumně gey čijši. Ačkoli w některých Impresfých lépe, a w některých hůře, fkrze Impresfory puňktowé gfau položení.

Virgula neb suspensiuus.

W Czešké neb Německé řeči se stawij štrayflek tenký, obdýlný, ne vpříjmě zhúru, ale po šlíkem takto / flowe virgula to gest: prautek (95) neb čárka. Nyněššíj Latinijcy obyčegně dole vůl kraužka maličkého zpátkem kladau, a suspensiuus ***) mu říkagij.

A takowý puňkt se klade, když řeč začatá gestě tak wifý, že ani smysl celý ani celé řeči vyplněníj neníj, jako w příkladu: Počátek weseleho zwěstowánj Gézu Kryšta Syna Božijho: tu gest řeč začatá, wšlak tu neníj ani smysl celý, ani té začaté řeči plné dokonánij.

Geminus.

Puňkt dwogitý, kdež gedem nad druhým štogij, jako takto : Latinijcy geminus gmenugij. (Colon mu říkáme. J. B.) Ten se klade, kdež které začaté řeči gest giž smysl poněkud celý: ale gestě není té řeči dokonánij k plnému wyrozuměníj. Potom puňktu dwogijm wždy gestě k celosti a k plnosti wyrozuměníj té řeči nětco wijce příjflušij, a gestě má něco dopowědjno býti. Yako w příkladu: Počátek weseleho zwěstowání Gézu Kryšta Syna Božijho, yakož pfáno gest w Prorocijch: Tu giž té řeči gest y počátek y smysl poněkud celý: ale gestě neníj té řeči dopluněníj (96) k plnému wyrozuměníj: gestě k celosti toho smyslu nětco wijce má powědjno býti.

Periodon. (Periodus.)

Puňkt gest sám dole gediný, takto . Poněmž se znouu k počátku giné pořádné řeči Weršále pijše: Neb když také štogij zadu při dokonánij wšlij řeči, Latinijcy některij Perio-

*) „od Erazma“ dicendum erat. J. B.

**) comma nynj flowe. J. B.

don, některý obyčejně comma (chyba J. B.) gey nazýwagij: Ten se klade, když gest y smysla y řeči začaté dokonalé vyplnění, k celému vyrozumění. Yako w příkladu: Počátek weselého zwěstowánij Gézu Krysta Syna Božijho, yakož psáno gest w Prorocyh: Hle já posílám posla swého před twárij twau, genž připravij cestu twau před tebau. Tu gest giž y smysla, y řeči, plné vyplnění, k dostatečnému vyrozumění. Neb giž potom y hned Werfale gest, a počátek giné řeči z giného Proroka.

(97) *Ginij příkladowé, kdež se ti tříj puňktowé pořádné následugij.*

Což narozeno gest z Těla, Tělo gest: a což narozeno gest z Ducha, Duch gest.

Těž: A on odpowijdage gednomu z nich, řekl: Přijteli, ne činijm tobě křiwdy.

Těž: Synowé, budře poslušnij rodičů we wšem: neb se to dobře lijbij Pánu.

Interrogativus.

Puňkt obláštnij gest otázky, neb otazánij, gemuž Latijnicy Interrogatiuus říjkagij: dwa puňkty, geden nad druhým, dolnij prostý, ale wrchnij s nakřiweným wocáskem tako ? Ten se klade, kdež se něyaká otázka děge, aby z odpovědi bylo té otázky wyfswětlení: a má se wždy způsobem otázky čijsti. Yako w příkladu: Kolik Chlebů máte? a oni řkau: Sedm. Tu máš giž y otázku, s puňktem otázky, y odpověď.

Těž: Chléb, kterýž lámeme, zdaliž společnost Těla Krystowa nenij? Hle tu máš otázku, y puňkt otázky. A y hned potom odpověď k wyfswětlení té otázky, kdež Apóstol dij: Neb geden Chléb, gedno Tělo. mnozý líme: neb wšlickui z téhož Chleba částku břeeme. Aby z wlaštijnijho wyfswětlení Apóstola, y z skutku wkaného, bylo znáti, že tu Apóstol prostě nemluwil o přirozeném Těle Krystowě, ale o Duchownijm Těle gehu Cýrkwe: o Duchownij společnosti wěrných. Yakož z Erazmowy Paraphrazý snadné gest wyrozuměti.

Partitiuus neb divisiuus.

Při koncy řádku, kdežkoli některé slowo w swé celosti nemůž položeno býti, dvě Wirgule takto býwagij postaweny „

Aby z toho čtenář čta věděl, že to flowo w tom řádku w celoſti ſwé položeno není. Kdežto příjkladně při koncey mnohých řádkůw geſt wiďtei.

Parenthesis.

Parenthesis w Orthographij také mezy puňkty ſe klade. Kterážto za půl kroužkem napřed ſe počijná, a půl kroužkem zadu zawijrá takto (). A ta ſe klade, kdež ſe w některau řeč začatau giná řeč wkládá: neb pro té řeči příjčiny vkázánij, neb pro gegij dalſij oſwětlení, aneb pro ozdoboſt, pro ukrácení a pro potwzení té řeči.

Z té pak příjčiny těmi polaukroužky ſe zawijrá: (99) kdožby řeč začatau bez wſij překážky předce čijſti chtěl, aby což před Parenthéſy a po Parenthéſy ſtogij, pořádně četl: a neb mezytjm Parenthesim čta, aby gi wzwlaſtnjm rozwáženij četl, aby w pořadku před ſe wzaté řeči ſe nemeylil.

Příjkladowé, kdež ſe parenthesis wkládá, pro vkázání příjčiny předſewzaté řeči.

Y ſtáli pacholcy y ſlužebnijcy, kterijž wlij hrabali (neb zyma byla) a zhřijwali ſe. Též: Protož bylali dokonaloſt ſkrze Lewitſké Kněžſtwij (neb ſkrze to lid zákon byl přigal), což na to bylo potřebij, aby giný powſtal kněz, kterýžby podlé řádu Melchizedechowa a ne podlé řádu Aaronowa ſlul?

Příjkladowé, kdež ſe parenthesis wkládá pro té předſewzaté řeči ſwětleyſij wyložení.

Powſtaw Petr w proſtřed wčednijkůw, řekl (a byl zaſtup gmen ſpolu yako ſto a dwaceti): Mužij bratřij, muſylo ſe piſmo naphniti. Též: Neb ačkoli ſau, kterijž ſlowau bohové, buďto na nebi buďto na zemi (100) (yakož ſau bohové mnozý a Páni mnozý) wſſak my gediného Boha máme.

Příjkladowé, kdež ſe parenthesis wkládá pro některé řeči y ozdoboſt y wkrácení y potwzení.

Aby bylo ſwědectwíj čaſy ſwými, w ktežto yá poſtawen ſem kazatelem, a Apoſtolem (prawdu prawijm w Kryſtu, neb lhuť) wčitelem pohanůw s wijrau a s prawdau. Též: Neb ſpogeni budau (prey) dwa w gedno tělo.

Také toto slušij znamenati, že Impresforowé, kteříž testament Erazmem *) naprawený tiskli, někdy parentheses, ne jakž obyčej gest polaukroužky, ale dvěma puňkty napřed y zadu zawijrali. Yako: A řeč ta tělem učiněna gest, a obýwala mezy námi: a spatřili sme sláwu gegij, sláwu jakožto gednorozeného od Otce: plná milosti a prawdy. Tu před, a spatřili sme, mįsto kroužka geminus, a za od Otce, při zawřenij také mįsto půlkroužka geminus stogij. Sstapulenský položil kroužky. (101) Někdy pak Impresforowé potřebnau parentheses samými Wirgulemi znamenali. Yako: Tehdy žoldnéři, když ho vkřížowali, wzali raucha gehu / a včinili čtyři dijly, gednomu každému žoldnéři dij / a sukni. Sstapulenský, zgewně parentheses tu wskazuge, k snadněyffijmu wyrozumění položil polokroužky. A ten smysl z paraphrazý Erazmowy snadně se můž poznati.

Příklad, kdež se ti puňktowé wssickni w gedné řeči spolu scházegij.

Zdaliž newijte bratřij (neb znagijcým zákon mluwijm) že zákon tak dlauho panuge nad člowěkem, dokudžby zákon žiw byl? Nebo žena poddaná muži, živému muži přiwázána gest skrze zákon: pakliby vmřel muž, wyfwobozena gest od zákona muže.

W druhé stránce Orthoğraffj kněz Beneš puňkty zprawuge. Což o prwnjm puňktu prawj, dobré gest a prawé: ač nynj tomu puňktjku, proto že commata diuidit, wjce řjkagj comma nežli suspensiuus. Čechowé stařj toho prwnjho puňktu welmi málo vžjwali (102). Wýbornj Čechowé, Pan Řehoř z Gelenj y Wyktořyn ze Wssehrd, mįsto toho prwnjho, druhý psáwali. Gako takto položil Gelenfský v wykladu Petrarchy o chudobě: Gakož bohatého by pak y štědrý byl: wssak zachowáli sobě co: obecně řakomým nazýwagj: tak chudý: by byl y řakomý, gmjn bude za štědrého. Některj mįsto dwau puňktů wirgulky vžjwali, y tu kdež commata, y tu kdež cola

*) Ginde byl řečt „skrze Erazma“, tu giž „Erazmem“: vtrunque inep-tum. Lépe bylo řeci „Od Erazma“, ač ta phrasis, nempe vsus ablatiui instrumenti suo loco non vituperatur nec reiiicitur. Dobře děs: Ta wěc nemůž býti spokojena než Jeho Milostj Pánem.

dělali. Obec pak pjsářů nepřjliß pečliwých diwně a rozličně se wtom pletli, gako y podnes.

Periodus, puňkt ten gediný, celý a giž zawřený smysl znamenagjý, své mjsto gakž takž mjwał, gako y nynj v mnohých.

Kdyby tomu přiwyknauti chtěli, aby ti tři puňktowé w psánjch náležitě byli zachowawáni, chwalitebná byľaby wěc. Giž pak ten prwnj puňkt, gegž Beneß nazwał suspensium buď žeby formau wirgule takto / (gakž Beneß dj) psán byľ, buď poľatinsku půľ kraužku byľo děláno takto), oto by se nebyľo potřebj nefnaditi.

Konec Orthographj.



***Každému upřímnému čtenáři kněz Wáclaw
Philomathes z Jindřichova *) Hradce, na-
před pozdravení.***

Nedívím se tomu, že Laurentius Valla, muž v latinském náremně výmluvný tak welmi se horlí**) na ty, kteříž ten jazyk svou blekotností hanebně zprznili: a přecistú latinu z jazyku řeckého pošlú, skrze přiměšování jiných postranných a newzácných jazykůw šeredstwím lehkomyslným w zkázu uwedli.

Kdež toho lítost maje, ***) o to pracowal, aby toho ušlechtilého jazyku nakažení zase naprawil. Jakož pak o tom znamenité knihy (jenž mají titul *Liber elegantiarum*) sepsal: aby z nich se učili všickni, kteříž práwě a čistě chtí latině mluwiti a uwarowati se všelijakých barbarismů a solecismů, t. j. nepravého přewráceného a zle zwučícího mluwení. †) Čehož někdejší staří (104) latinští učitelé (jako Jeronym, Ambrož, i jiní jim podobní) pilně šetřili. Po nichž přišli jiní s kuchyňskau latinau (jako Scotus, Thomas, Albertus a jiní jim podobní), kteříž aby jejich marné mudrowání průchod mělo, potworné termíny (jako *volitio*, *filiatio*, *ecceitas*, *et sic de aliis*) k wůli sobě tworili: ješto latinská máti k takowým dětem se sezná. Ale buď Bohu z toho chwála, ††) že nynější latinští učitelé, jakož o to usilují, aby mnohá zawedení a bludy

*) V Jindřichowě Hradci wíce téměř německy nežli česky mluwi. A kteříž jsou rodilí Cechowé welmi nezpůsobně mluwi, *admittentes germanismos sat ineptos*. J. B.

**) *Inepta phrasis boēmica*: horlím se. Lépe jest říci horlím absolute. Jako též při onom slowu, pečowati se, nechť se oto pečowati. *Obsoleta et repudianda phrasis*. J. B.

***) *Anlica et inerudita atque barbara phrasis est*: kdež toho lítost maje. To slowo „kdež“ nie se tu netrefuje: ačkoli již tak mnozi počínají mluwiti. Viz o tom wíce w Přídawcích. J. B.

†) *Inepta grandiloquentia*.

††) A některý prosták dí: Buď Bohu chwála, že swatý Pawel napsal: ne w maudrosti řeči, a že Bůh zbláznil maudrost tohoto swěta. Ač jest prawá wěc, že *puritas sermonis valde utilis et laude digna est*.

oznámili a prawdě nás učili: tak i o to pilnost mají, aby čemužkoli nás učí, to čistau latinau sepsali.

I pročezby tehdy také jini jazykové všelijací své čistoty neměli? Anobrž proč lidé toho jazyku, v němž se zrodili, krásy zanedbávají a cizími slovy od lešskuds příšlymi káziti jej dopauštějí? A to se děje nejen v kwapném mluvení, ale i v rozváženém psaní. Protož horlím i já, a divím se tomu, že Čechové ozdobného jazyku svého v poctivosti nemají: nedbajíce zachováwati způsobu výmluvnosti té, kteráž naň záleží, a to nejen v mluvení ale i v psaní, zvláště pak a nadewšecko v písmě swatém, starého i nowého testamentu. (105) Neb biblí již několikrát imprimowali: a tu vždy (newim swéwolnýmli nedbáním, čili prostým newědomím) toho se dopustili, že mnohá slova neupřimě z latiny wyložili.

Místo	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ho} \\ \text{gegich} \\ \text{mu} \\ \text{ů} \\ \text{au} \end{array} \right\}$	imprimowali	$\left\{ \begin{array}{l} \text{geho} \\ \text{gich} \\ \text{gemu} \\ \text{ůw} \\ \text{ů} \end{array} \right\}$
-------	--	-------------	--

Což se těch dwau slow tkne „jest“ a „sau“ neb „sú“: ta neslušně zbytečně na mnoha místech kladli, až do oškliwosti čtení i poslauchání. Neb což se koli kde v jedné osobě stalo, všeecko ten jakýs „Jest“ učinil: počal se jest, narodil se jest, přišel jest, dal jest, trestal jest, zradil jest, dokonal jest, umřel jest. A v mnohém počtu ty jacís „sau“ neb „sú“, kdež se co přihodilo všeecko oni spáchali: widěli sau, reptali sau, ukradli sau, diwili sau se, zarmútili sú se, sešli sau se, swáfili sau se. Kterak se tu všudy to „jest“ a to „sau“ zbytečně klade, o tom zjewná zpráva de Verbis bude oznámena. Ten pak nebohý „Bíše“ obojího jsa pohlaví a rozličných stawůw, diwné věci působíše. (106)

Hle co činí porušené výmluvnosti následování? Čím wíce obyčejóm porušeným udidla se pauštějí, tím dále se probíhají, sprawedliwost pak w tom hynanti musí.

Protož dobře jest zlým obyčejóm za času bujnost zastawiti, aby snad dawní swau starobylosti w přirození se nezměnily.

Protož aby jazyku Českého nakažení zase napraweno bylo: učinil sem spis pro ty, kteříž toho neznají, aby o tom Českau Etymologi měli, jížby i w mluvení i w wykládání zprawiti se mohli. Však ne abych každého slova deklinací per casus et tempora (jakož w latinské grammatice sluší) učil: ale oznámím jen ta slova, kterýchž obyčej zle užívá, tak w psaní jako i w mluvení. A přitom oznámím, kterak

kterých slov zle užívaných právě užívatí máme. Však kdož prvé z Donátu polévky školské nezakusil a latínau sobě aust neproplákl, *) tentě nesrozumí spisu tomuto; neb se w něm latína s češtinou proměšuje, a jinak (107) Etymologia sepsána býti nemůže. A protož jen kněžím, kteříž latíně umějí, **) písařóm, literátóm a žákóm se hodí. Měj se dobře. Čti a sud, upřímný čtenáři.

Distichon ad lectorem.

*Si tibi babaries male fandi praestitit usum,
Hac forma recte disce, Boheme, loqui.*

Druhý díl grammatiky slove Etymologia.

Druhau tuto částku grammatiky t. Etymologi sepsal jest kněz Wácslaw Philomathes a kněz Beneš wůbec ji vydal: potřebnu jistě Čechům knihu, zvláště těm, kteříž i jazyku latinského powědomi jsau.

Wšak kdyby drobet češštěji a světleji byl psal ten dobrý muž, kdožkoli byl! Nam de elegantia et proprietate Boëmici sermonis praecipiens, multa ineleganter et valde inproprie dixit. At non est quod miremur, siquidem non omnia possumus omnes.

Častokrát se přihází znamenitým lidem,řebasi i těm, kteréž vysoká oslawuje (108) wýmřlownost, že některé věci wysvětľowati chtěje, wíce je zatemňují. Přihodilo se co toho i tomuto muži, knězi Wácslawowi Philomathesowi, co diwného jest? Humaní ab illo nihil alienum putabimus. Úmysl však jeho chwálen býti má. Wždy jest chtěť pomoc učiniti

*) Ineptae locutiones rybaltů Českých. Školská polévka per contentum žactwo jejich nepobožné slove.

**) Pohříchu mnozí špatně umějí. —

k napravení jazyka Českého, a učinil nemaľau podlé možnosti své! Byť také i jiní někteří tak mnoho ausilé svého na to vynaložiti chtěli, tudyžbychom jiný způsob České řeči w mnohých věcích uzřeli. Ale (jakož sem i w předmluvě napřed dotekl) že sobě toho téměř všickni málo váží, jedni proto, že se vyššími věcmi obírají, kteréž ne řeči samé (w nichž kráľowství Boží nezáleží) ale spasení lidských duší se dotýkají; druzí proto, že chopiwše se toho, což i sláwu i zboží rozmnožuje, tam všecku mysl obrátili, a w tom ji jako w wodách mořských pohřžili; a snad někteří i jiné příčiny týchž věcí mají: já pak nic sebe a své pilnosti a neb k jazyku Českému přichylnosti, nad jiné newyvyšuje, což a pokudž budu rozuměti, (109) žeby má práce písarům Českých knih prospěšna býti mohla, o to se přičiním, abych k věcem od kněze Philomathesa sepsaným nětco přidal, aby i snáze těm některým věcem od něho šepsaným porozumíno, i dále na vlastnost neb ozdobu řeči České popatríno, přičinau těch regul jeho, býti mohlo.

Nařiká w předmluvě své kněz tento nad welikau nedbánlivosti lidu Českého, a zvláště těch, kteříž přední sau, ac veluti proceres totius gentis. A jest nemaľo nad čím nařikati: pročež i dáwno před ním někteří více nařikali. Jako učený onen a wzácný toho času muž, Pan Viktorin ze Všehrd, někdy místopísar kráľowství Českého, kterýž w předmluvě na výklad knížky jedné Jana Zlatoústého mnozství weliké mužůw slavných wyčítaje, kteříž knihy o rozličných věcech spisowawše, nečinili toho cizím jazykem, ale swým vlastním, w němž sau se zrodili. Těmi příklady ponauká i Čechů, aby o ozdobu jazyka svého stáli, a bližním swým vlasti obywatelům tudy dobré obmyšleli. Ale že kněz W. Philomathes wté své nařikawé předmluvě (110) nemaľo, nýbrž welmi tuze s posmiškem drblť těch, kteříž neméně nežli on na Český jazyk laskawi byli a jej nepřirownaně více nežli on zwelebiti usilowali, nýbrž (absit verbo invidia) i zwelebili — ty míním, kteříž i w vydávání knih w jazyku Českém těch słow některých ač newelmi sličných, ale však ty časy ještě newelmi neobecných

a welmi wlastních, užíwali (quae nunc jam usus repudiavit ut obsoleta et antiquam simplicitatem, nolo non dicere rusticitatem, redolentia) jako: bješe, bjech, bjechu, bješta — a nechážť jednoho toliko z mnohých jmenuji, swatě paměti B. Lukáše, muže pobožností i uměním wznešeného, kterýž i w tom swého předsewzetí swětlé a znamenité příčiny ukázał, w předmluwě na wýklad Zákona nowého, jenž wytištěn byl w Boleslawi mladém, léta 1525 na Karmeli, a však se proto i s jinými mnohými těch słow užíwajícími, pomlúw i posmíškúw některých wsětečných lidí, jako Čížka a jiných, nemohl uwarowati: i widí mi se nětco k tomu, čehož dotekl Philomathes, kratičce tuto nejprw říci. (111)

Neměť jest se kněz tomu posmíwati, že ten ubohý, jakž on dí, „bješe“ mnoho působíše, poněwadž wlastnosti řeči České napravitelem býti chtěl. Maľáliž to byla wěc rozděliti inter tempus perfectum et imperfectum, těmi słowy: bješe a bylo? A že to słowo bješe, s swau se wší rodinou nebo ratoolestmi swými, učima rozkošným nic tak zwľáštně libého a hladkého nedonášeło: i protolíž jest konečného zasľaužilo wywržení a potupení? Zwľášť poněwadž wíme, že před nemnohými časy nic nebyło neobyčejného, netoliko tak psáti, ale i mluwiti. Pročež tedy kněz Philomathes, bohatstwí jazyka Českého jako z kautůw zarumowaných dobýwati chtěje, teyž jazyk chudí, temporis imperfecti proprietatem, olim magno receptam usu, ei auferendo, ac restauratores eius salse (imo verius dicerem, insulse) irridendo atque risui aliis propinando? Ale nawykli takowí lidé, aby se snažně k tomu každý přičíněli studio contentionis, aby bylo kolik farářůw tolik věr, jako býwá kolik mlynářůw tolik měr: takž snad potom také, kolik písarůw, tolik grammatik. (112) Řekľby mi pak kdo: „Wždyť jest iž to słowo „bješe“ obsoletum et ingratum ac fere ridiculum, nezpůsobné, neobwyklé tomuto wěku a jako diwoké?“ Odpowěď: Prawda jest to, že se již nyní užíwání jeho netrefí, zwľášť, když i tak jest shanino od tohoto kněze, a od jeho mnohých následníkůw u welikau wzato ošklivost. Ale vždyť jest to také prawda jistá, že to słowo bylo dobré

a vlastní i velmi potřebné: a škoda, že jest vyšlo z obyčeje. Ač některým národům newyšlo, a to těm, kterýmž se nezdá, bychom my pěkněji a vlastněji nežli oni mluvili, jako Charwatům, Bosňanům a jiným, až i těm Srbům, jichž dialektu neb obyčejnosti v řeči posmívají se Čechové. Ale o tom slovu bješe potom v Přidawcích etc. šire saud awůj oznámím. Nyní toliko toto dím, že jest nebylo slušné a sprawedliwé, aby vlastníosti naprawowatel, vindex, vlastníosti zhaubcím a neb umenšowatelem (si sic loqui licet) býti měl.

Z strany pak ozdoby řeči, měl byl sám na sebe pohleděti, ješto i w spisování (113) té Etymologii, ano i w té předmůwě hned velmi neozdobně ano i newlastně mluwí, incompte, jako ta slowa, jako sau, wiz: „kdež toho lítost maje“, item „To jistau latinau“, item „Mnohá slowa neupřímě wyložili“, etc. Jaká jest tu w těch, i w mnohých jiných slowach jim podobných, w té knížce se nalezajících, i neozdobnost i newlastnost; o tom níže potom náležitěji při příčinách powím.

Takéž podobně při tom slovu „jest, jsem, jsau etc.“ w též předmůwě kratochwilný posmíšek položil, urbanitate illa quam repudiat Paulus egregie servata, ješto, jakožto slovo „jest“ na mnohých místech se zbytečně od některých klade, tak zase s ujmou ozdobnosti a plnosti řeči České od některých opauštino býwá; o čemž níže na swém místě oznámím. Nyní pak přistaupím k začátku té jeho Etymologii, kterauž těm toliko sepsal, jenž sobě školskau poléwkau propalili, či mám říci, propřákli ústa.

Etymologia, jakž se z Řeckého jazyku wykládá, jest umění prawého, mírného mluwení i také prawého mírného, jednoho jazyku w druhý wykládání. *)

*) Plus est in definitione quam in definito. Nesamat Etymologia dáwa prawé a umělé wykládání řeči z jednoho jazyka do druhého. J. B.

Rozdělení Etymologi.

Jakož latinská Etymologia w osmeré stránce řeči záleží, tak také tuto při každé té stránce, kdež jest zlé, a jak má býti pravé vykládání, ukazáno bude.

První stránka Etymologi jest (jakž latiníci říkají) de Nominibus.

Mělaby owšem některá jména, slova znamenitá, napřed býti položena, jichžto obyčej w Zákoně Páně, w Českém jazyku omylně užívá. Však pro ukřácení sau tuto zanechána: a že při novém testamentu, podle Erazmowy náprawy, potřebněji budau oznámena.

Regula de nominibus adiectivis.

Adiectiva neutra pluralia absque substantivis posita, jako: cetera, bona, mala, novissima, priora, nova, vetera etc. mají se exponowati cum illo substantivo: w věci; a byť jich pak w jedné řeči několik položeno bylo, dosti jest jednau w věci položiti. Exemplum: Cetera vero cum venero disponam, Jiné pak w věci, když bych přišel zřídím. Recepisti bona in vita tua et Lazarus similiter mala, Wzals dobré věci za života swého a Lazar též zlé. Fiunt novissima hominis illius peiora prioribus, Bývají poslední věci člověka toho horší než první. Profert de thesauro suo nova et vetera, Wydává z pokladu swého nové i staré věci.

Exceptio. „Omnia“ neutrum plurale sine substantivo positum, má se exponowati singulariter bez věci, ne pluraliter s věcmi. Exemplum: Omnia mihi licent, sed non omnia conducunt, Všecko mi sluší, ale newšecko prospívá. Omnia facite sine murmuratione, Všecko činite bez reptání. A taková expositio jest lepší nežli s věci přidáním. Tak také máš exponowati bona a mala, když při sobě mívají: omnia, multa, quanta, a neb nětco takového. Exemplum: Dabo vobis omnia bona, Dám vám všecko dobré. Secundum: Multa mala operatus est, Mnoho zlého činil. Tertium: Quanta mala fecit sanctis, Kterak mnoho zlého činil swatým.

Ať se na tom neměškám, což napřed powěděl, — definitione, coby byla Etymologia, přivlastníno jí i to, což w sobě všecka čásťka Grammatiky čtvrtá, t. Syntaxis, zawírá: toliko o první reguli jeho de nominibus to dím, že mi se všecka, i též ta výminka při ní položená, dobře líbí. Hodné jest, aby to, což praví, pilně bylo zachowáváno; rem sane observatu dignam protulit.

Regula de diphthongo: au et ů syllaba.

Ti kteříž Českú Biblii imprimowali, ten diphthoňg *au* za *ů*, a *ů* za *au* (jakoby w tom žádného rozdílu nebylo) imprimowali. Ale ty wěz, že ten diphthoňg činí rozdíl inter casum accusativum et ablativum in genere feminino. Neb když accusativus casus má swú terminací na *ů*, tehdy ablativus má se skonati na *au*. Exemplum: Mensuram bonam et confertam et coagitatam et superfluentem dabunt in sinum vestrum; eadem quippe mensura, qua mensi fueritis, remetietur vobis. To česky takto vylož: Míru dobrú a nasutú, a natlačenú a wrchowatú dadí w lůno waše: neb tau měrau, kterauž, byste měřili, bude wám odměřeno. Tak i jinde poznáš, který jest casus accusativus a který ablativus: wyrozumíš také lépe tomu, co se tu praví.

Regulam de diphtongo superius tractavi copiosius (117).

Sequuntur regulae de casibus.

De Nominativo. Regula prima.

Nominativus někdy pěkně se proměňuje in accusativum w jazyku Českém. Exemplum: Non est homo iustus in terra, kdež homo iustus jest casus nominativi, a česky: Člowěk sprawedliwý, také casus nominativi. Budešli pak přisnosti *) latinské následowati, zle diš: Není člowěk sprawedliwý na

*) Lépe by řekl: „způsobu“ latinského než „přisnosti“. Velmi si jakýs přisný. t. nehládký Čech. J. B.

zemi, neb máš říci: Nenít člověka spravedlivého na zemi. Též: Non est alius Deus in coelo, Nenít jiného Boha na nebi. Též: Nemo est in cognatione tua, neříkaj: Žádný není, ale řci: Žádného není w příbuznosti twé.

K této první reguli de nominativo toto pravím. To slovence „není“ a též i některá a mnohá slova jiná, jako: podej, pochval, nehaněj, nechej etc., nežádají za sebau míti accusativum, sed ablativum in nostra lingua adsciscunt, jako:

(118) Není pána, podej nože, vyjdi z domu, koblauku neztracuj, sukně šetř, nedej podkopati domu svého, pochval Boha, pobrus sekery, aby nesvrhl skleničky, ženy nepojímej, neuzříš twáři mé.

Zle by tu přidal accusativum casum, řka: Není tu sekeru, není tu koblauk, není tu sukni; anebo jako někteří germanizantes říkají: podej ten nůž, koblauk, sukni, konew, wíno etc. Item: Nekaupím dům, kůň, sedlo, uzdu etc. Však zase, newšudy se treffí regule ta: nebo i rukawice ne na nohy obawuány jako střewíce, ale na ruce brány býwají: takž newšeho jednau reguli zprawiti můžeš. Zleby, první reguli zachowati chtěje, řekl: schowej koblauku, čepice etc., ale musíš říci: schowej koblauk, čepici, sedlo, kup nůž, tesák, zjednej skleničku, půjmi ženu, wypí wíno dobré, etc. Item, zachowaš wíno dobré etc. Item, zachowaš mnoho wína dobrého. Aberravit autem hic iste bonus sacrificus: non nempe in accusativum mutatur apud nos nominativus iste latinorum, sed in ablativum. Similitudo terminationis in quibusdam vocibus (119) imposuit homini. Jako w tom příkladu, kterýž přivedl: Není člověka spravedlivého, domníval se (nepilně snad posaudiv toho), že ta slova: člověka spravedlivého sau casus accusativi, ano jsau ablativi. Ale že podobný jest w těch slovích jeden casus k druhému — neb takto zní accusativus: toho člověka spravedlivého ukazují; ablativus: od toho člověka spravedlivého neodstaupím, neuteku etc.—: ey wiz, že obé má jednostejnau formu; ale netak při jiných mnohých slovích, kteráž welmi rozdílnau terminací mají. Jako u příkladu slovence „Ałmarka“ accusatiwo: tuto ałmarku pěknau udělal mi,

kaupil sem, mám dávno etc.; ablativo, od té almarky pěkné zámek mi odpadl, utekl, lištu odkaupil etc.

Regula secunda.

Někdy se pak taková proměna děje, když nětco praví se býti něčím. Tako: Et tu, puer, propheta altissimi vocaberis, kdežto slovo Propheta v latině jest casus nominativni, (120) a wedlé přísnosti jazyku latinského mělby tu oratí exponovati takto: A ty dítě prorok nejvyššího slúti budeš. Ale zleby) tak česky mluvil, i máš říci: A ty dítě prorokem nejvyššího slúti budeš. Neb Český jazyk nominativum tu nestrpí, ale chceť, aby byl proměněn in accusativum. Každý jazyk má svú vlastní výmluvnost, čemuž Řekové říkají phrasis **) Co sluší v latině, to newšudy sluší jazyku jinému. Též: An non sum Apostolus? rci: Zdaliž nejsem Apoštolem? ne Apoštol. Takowau proměnu všudy máš činiti, kdež koli toho slušnost potřebuje.

Jakož přísnosti latinské (ut loquitur Philomathes) newšudy sluší následovati, kdož nechce z dobré latiny zlé češtiny dělati, ale to což jest dobře povědino latině neb řecky etc. (bez ujmy neb porušení smyslu) také dobře pověditi i česky: takť také i přísnosti této regule nesluší všudy následovati, (121) sic jinak nemaťá ujma byľaby řeči České.

Nebo ať ten příklad vezmu, kterýž on položil: Et tu puer propheta altissimi vocaberis, dišli česky: A ty dítě prorokem nejvyššího slauti budeš, dobře jest; pak-li diš: A ty dítě budeš slouti prorok nejvyššího, owšem výborně i ozdobně česky powíš.

*) Ne zleby mluvit, ale figurate et eleganter, suo loco tamen. J. B.

**) Špatnýs Grammatikus Český, milý kněže Filomat, jestliže mezi výmluvností a phrasí rozdílu nemáš. Výmluvnost jest eloquentia, ale phrasis jest obyčejné słow jedných s drahými spojení, a tak pronášení toho srozumitelné a obyčejné słow a řečí, což w duchu myslíš J. Bl.

Žeby Český jazyk tu nominativum strpěti nemohl, dí Philomathes, ale chybuje: iudicium aurium et exempla veterum affirmant, quod ille negavit.— Takž i o druhém příkladu: Zdaliž nejsem Apoštolem, dobře se dí, ale též se dobře dí: Zdaliž nejsem Apoštoľ. Ano w některých staročeských na pargaméně psaných Zákoních tak stojí psáno: „zdaliž nejsem swobodný? zdali nejsem Apoštoľ? etc.“ Na mnohých pak místech, kdyby wzácny mluvitel tuto reguli zachováwati měl, saudným a rozkošným ušima newzácná forma mluvení jeho byľaby. Jako maje říci: „Wšak sem i já také správce lidu, sem kněz, neb sem zeman etc.“ řekľby. „Wšak sem i já také knězem neb zemanem,“ hned nezni tak způsobně a libě. To pak vše. kdy kterého způsobu místo které žádá, nesnadné jest (122) oznamowati regulemi.

I tu chybiľ Filomat, žeby nominativus in accusativum, prorok prorokem, se proměňowaľ. In ablativum instrumenti kdyby byľ řekl, mohľoby byľo státi. Hic propheta, prorok: hunc prophetam, toho proroka ukamenowali židé; ab hoc propheta postularunt etc., od toho proroka utekli; hoc propheta, tímto prorokem pohrdali: budeš prorokem, budeš mým přítelem.

Regula tertia.

Někdy pak nominativus proměňuje se in accusativum proto, aby amphibologia, t. pochybnost řeči, rozumu nedvojila.

Neb dišli wedle přisnosti latinské: Slowo tělo učiněno jest, amphibologia tu bude. Neb kdož ta slowa slyší, nerozumí, slowo-li jest tělem učiněno, čili tělo slowem.

Chcešli pak té amphibologi se uwarowati, musíš z jednoho nominativa udělati accusativum. *) Neb hle. když diš: Slowo tělem učiněno jest, amphibologia tu nebude, neb rozum tu dwojiti se nemůže.

*) Tak se tobě zdá, ale chybuješ. J. B.

Což w třetí reguli přidává, příčinu toho proměňování pokládaje, ač w něčem může státi, a však i to newšudy má místo. Nebo jakož dišli: „slovo tělem učiněno,“ pochybnost s částky odjímáš: tak zase nazpět, diš-li podlé té formy: hůlka hadem učiněna, věkové slovem učiněni etc., zploďiš pochybnost nemaľau; a budešli chtíti podlé té jeho regule rozum těch slov jinak wyprawowati, tedy řici musíš u wysvětlení takto: Ti věkové již sau slovo. Item, w jeho příkladu, to „slovo“ již není toliko slovo, ale jest také i tělo, jako též diš, ta hůlka ne hůlka toliko jest, ale had. Anoby někdo ne pochválil i toho způsobu: tělem učiněno. Nam si sumeretur pro ablativo instrumenti to słowce: tělem, bude tento rozum, že tělo tak bylo mocné, že učinilo slovo, jakoby slovo mělo původ z těla. Protož lépe a srozumitelněji diš, „a slovo to tělo učiněno jest.“

A také dobrý muž, jakož již i prvé dotčeno, i w tom chybil, že té formě: Otcem, Apoštolem, slovem etc., jméno dal casus (124) accusativus, ano jest casus ablativus instrumenti. Neb takto mluvíwáme: Vulnus inflixit ei, sive, vulneravit eum gladio, ranił ho mečem; swět stvořen všmohúcím slovem, spálen bude ohněm; byl trestán hroznau potopau etc. Té pak formy užívá se někdy na tom místě, kdež łatiníci dávají nominativum a neb accusativum cum praepositione. Jako: Ero eis Dominus, vel ero Pater, et ipsi mihi in populum, česky takto: Budu jim otcem a oni mi lidem. Staří Čechové někeří hunc graecismum předce tak podlé slov łatinských (Philomates říká, inepte sane, podlé přísnosti łatiny) vykládali říkajíce: Budu jim w otce a oni mi w lid. Ale ta forma již vyšla z zvyku. Item: Také té formy mnoho se užívá na tom místě kdež łatiníci ablativum kładau, jako: ibis cum patre, půjdeš s otcem, se pánem, s Bohem, ješto sic prostý ablativus takto se formuje: od otce, ode Pána, od Boha etc. (125).

De Genitivo, Regula prima.

Genitivus substantivus, někdy proměnití se musí in nominativum adiectivum w jazyku Českém. Exemplum: Ubi est,

qui natus est rex Judaeorum? Kdež rex Judaeorum máš česky vyložití: „Král židowský,“ ne „král židův.“ *) Inter natos mulierum, mezi syny ženskými, ne žen. Mandata hominum, „příkázání lidská,“ ne „lidí.“ Filius Dei, syn Boží, ne syn Boha. Tak exponuj, kdežby toho slušnost potřebovala; ale kdež nesluší, tu nech genitivum při jeho vlastní váze státi. Expl: Salvator mundi, spasitel světa, ne světský. Salvator corporis, spasitel Těla, ne tělesný. Filius Dei vivi, Syn Boha živého, ne syn Boží živý. Ancilla Domini, dívka Páně, ne panská.

De prima regula genitivi nepotřebí mnoho mluvití. Sám Philomathes swobodnau ji činí, dopauštěje toho, aby někde byla zachowawána, a někdy nic, (126) a dobře praví. Než byľby ještě lépe učinil, kdyby byľ oznámiti mohl, kdy náleží a na kterých místech proměňowati, a kdy nenáleží.

Beneš ad Hebraeos inepte wyložil: Otcowské vlasti hledají. Lépe bylo říci: Vlasti otcůw swých a nebo předkůw. Ale žeť text Řecký toho rozumu nedává, snad ani Erazmus; nebo jiné jest, vlast má, a jiné vlast otcůw mých a nebo předkůw. Měl položiti Beneš: vlasti hledají, a nepřidáwati toho slova otcowské.

Regula secunda.

K této reguli také sluší hebraismus, to jest, že židowskému jazyku zvyklost jest genitivum substantivum ponere pro adjectivo. Ut: Filius perditionis pro filius perditus; corpus peccati pro corpus peccans; filius gehennae pro filius gehennalis. Židowskému jazyku tak mluvití sluší, ale Českému nesluší *). A protož, kdež takový hebraismus se nalézá, máš exponowati genitivum substantivum adiective: neb zleby česky mluwil, kdyby řekl: syn zatracení, tělo hřícha, syn pekla; ale máš říci: syn zatracený, tělo hříšné, syn pekelný.

*) Mně se to zdá obě nebyti zlé; peleš lotrůw neb lotrowská. J. Bl.

**) té iudice se, noa aliis. J. B.

W druhé reguli, židovského mluvení způsob (t. cum loco adiectivi, genitivus appellativorum ponitur) jakby w češtinu dobře přelit býti mohl, vyučuje nezle poněkud. Ale kdyby mělo té regule šetrino býti, nedím všudy, ale i w těch příkladech, kteréž on přivedl, weliká ujma i vlastnosti i ušlechtilosti České řeči by se stała. Jakož w latině již se to pro zvyklost nezdá býti nic nepěkného, maxime apud theologos, quia propter reverentiam sanctae linguae multi hebraismi recepti sunt et civitate donati in ecclesia; jakož když díš, corpus peccati, filius perditionis, in facie terrae, na twáři wší země = na zemi. Nebo také i u Čechů již se tomu dobře rozumí; imo quod antea forte aures delicatas radebat, iam demulcere videtur, když se dí: syn zatracení, to jest, jenž má býti zatracen, a nebo oddaný k zatracení. Item: tělo hřícha, to jest, tělo, v němž hřích jest, aneb, v němž hřích panuje. Mnohem vlastněji i pěkněji se powí: Syn zatracení, filius perditionis, to jest ten, jenž má býti (128) zatracen (podobně jako filius mortis býval ten, jenž měl býti usmrcen, a však potom některý někdy i wyswobozen býval). Ale syn zatracený jest ten, když neteprw má býti zatracen, ale kterýž již jest zatracen.

Lucae 10. Syn pokoje = miřovník pokoje, a nebo ten jemůž Bůh i lidé přejí pokoje, s nímž někdo pokoj míti a k němu jej zachowati chce. Jidáš při Pánu ještě byl, když jest o něm řečeno, že jest syn zatracení, ale když oběsiw se umřel, teprw byl zatracený a nebo zatracen. Ta slova Mat. I. Kniha rodu etc. mohľaby také pro starau zvyklost tak státi, ale však potest solvi hebraismus snadně přidáním: o rodu, to jest, o rodině.

Protož de hebraismo věděti sľuší, že na mnohých místech welice i Českau řeč ozdobuje, tak dobře jako graecismus latinskau. Ale zase také mohľby někdo té figury (totiž způsobu mluvení židovského) tak užíwati, buď často buď ne w čas, a owšem bez saudu, žeby místo ozdoby ohyzdu k řeči své připojiľ. Jako díšli: filius mortis, syn smrti, i nepěkně i nesrozumitedlně díš; protož (129) obyčejně rci radše člověk na

smrt odsauzený aneb smrti hodný. Staří říkávali neb psávali někdy (tak jakž za jejich časůw byly příčiny) slova tato: přistupuje přistupuji, jako i latiníci: *accedens accedo*; již nyní i w latině i w češtině nesoudí se to za žádnau ozdobu. Item: zlé zle ztratí, to jest velmi ztratí, t. hrozně ztratí.

Regula tertia.

Někdy také genitivus substantivus má se vyložiti per ablativum cum praepositione *o*. Exemplum: *Liber generationis JESU Christi*, kniha o rodu Jezu Krysta. A někdy cum praepositione *z*. Exemplum: *Congregati sunt principes sacerdotum et seniores populi*, shromáždili se vrchní kněží a starší z lidu.

Třetí regule první díť můž státi, druhý díť není velmi pewný. Nebo již nyní u Čechů lépe a pěkněji se dí: starší lidu, nežli: starší z lidu. Starší lidu vlastně míní se předložení lidu, to jest, nějaký vždy díť vrchnosti nad lidem mající. Ale když díš: starší z lidu, tu (130) se vlastně ti míní, kteříž sau věkem jiných starší, t. více let mají, což obyčejně (ač ne vždy neomylně) šediny a vrásky ukazují. Item když díš: Kdo jest z nás starší? jiné jest, nežli by řekl: kdo jest náš starší? Ač kdyby řekl: Kdo jest starší nás, opět by byl jiný rozum toho, totiž tento, jakoby řekl otazuje se: I kdo jest starší nežli my, kteříž tuto stojíme? nalezližby se kdo ještě nad nás starší? etc.

Snadby tuto dobře státi mohla zmínka loci Actorum 27. (*quod observavit vir praestans B. M. Červ.*): Ukázal mi se této noci anděl Boží, jehož já sem a jehož ctím (takto naznamenal na škartě, kterauž teprv po jeho smrti jako i jiných víc neužitečných poznamenání sem nalezl) propter ambiguitatem melius est vertere: Angel Boha, jemuž já sľaužím; nebo Boha předce jest genitivus cum accedit articulus. Równě jako dobře díš: Čí jest to? Boží, cum sine articulo. Tak také, cum

accedit articulus, díš dobře: toho Boha. Accedit autem articulus, cum plures sunt eiusdem nominis. Exemplum: Čí to kůň? Waňků. Kterého? toho Waňka, jako jest na rohu proti kostelu. A ten genitiuus mající (131) tauž terminací s ablativem, častý jest v češtině: Ukázala se milost Boha a spasitele našeho.

Hactenus verba Erithaci. Quae ideo nomini eius asscripsi, ne optimum virum proprio defraudare videar honore.

Regula quarta.

Přitom i to sluší věděti, že někdy genitivus pluralis, když se postavuje cum nominativo aut alio eiusdem nominis casu, povýšenost velikau té věci vypravuje, kteráž se tím slowem wyznamenává. Jako: vanitas vanitatum, Deus deorum, Rex regum. To chcešli právě vyložiti, musíš říci: marnost nad marnostmi, ne marnost marností, Bůh nad Bohy, ne Bůh Bohůw, král nad králi, ne král králůw.

Potřebí jest také znáti, že omnis genitiuus pluralis masculini generis habens *u* vocalem in ultima syllaba sui, vždycky svou terminací má míti na *w*, a té terminací žádný jiný casus míti nemá. Toho neznali ti, kteříž Českau Bibli strojili: neb *w* za *u*, jakoby w tom rozdílu nebylo, imprimovali. Exempla: Habemus (132) redemptionem per sanguinem eius remissionem peccatorum, Mámeť vykauptení skrze krev jeho odpauštění hříchůw. Deus patrum nostrorum misit me, Bůh otcůw našich poslal mne. Et ut videas filios filiorum tuorum, A aby widěl syny synůw svých. A protož: Lavit nos a peccatis nostris, máš exponovati: Umyl nás od hříchů našich, ne od hříchůw. Didicerunt a patribus suis, Učili se od otců svých, ne od otcůw. Et iustificata est sapientia a filiis suis, I ospravedlněna jest maudrost od synů svých, ne od synůw. Proč? Neb sau to casus ablativi, ne genitivi. A protož také: Miserere nostri, fili David, máš exponovati: Smiluj se nad námi, synu Dawidů, ne Dawdůw; neb díšli Dawidůw, budú rozuměti, že Krystus byl synem ne jednoho Dawida, ale několika Dawidůw. Neb Dawidů, jest genitivus singularis, ale Dawidůw genitivus pluralis. — Tato regula má svou pravdu, když genitivus pluralis exponuje se (ut ita dicam) genitive; neb když se jinak exponovati musí, tehdy k této reguli nesluší. Neb mementote victorum, máš exponovati: Pamatujte na vězné, ne vězňůw etc. (133).

O čtvrté reguli také pravím, že ne vždycky sluší ji zachováwati. Nebo dosti již i obvyklé i vlastní powěděni: Král králůw, a i pěkněji zní nežliby řekl: Král nad králi. Vlastnost pak smyslu zdá se býti případnější prwního. Neb ten jest králůw král, kterýž krále jiné za své many a nebo poddané má. Ale král nad králi jest ten, kterýž jiných králůw přednější, to jest, bohatší a důstojnější neb wznešenější nad jiné jest. Ačť se to někdy může jedno za druhé bráti; a však způsobnější nad ty obě formy, ac maiestatem quandam redolens vox admodum augusta: král králujících anebo Pán panujících. Ale kde které kdy případnější jest, dobrý Čech w mnohém se s češtinou obírání, acuto aurium iudicio adiutus, snadně porozumí.

Což přitom de genitivo plurali piše, kdeby své místo mělo míti *ůw* a kde samo toliko *ů*, dobré jest a k zachování hodné. Ne pro samo to, aby se genitivus pluralis dělil a quibusdam possessivis, jako: ten žaln jest Dawidů, máli jest nyní Dawidůw, Goliáš byl těžší nežli několik Dawidůw; (134) ale potom také i pro jiná některá slova, jako: doľů doľůw, sstup doľů, užíwášliž ještě swých doľůw, tu kdež jest mŷn Šimonů.

De Dativo Regula.

Wěz, že dativus pluralis masculini generis nunquam debet finiri in *ma*; neb to jest řeč hrubá, diš-li: powěděl dwěma bratroma swýma, a neb dišli: žádný nemůž dwěma pánoma slaužiti; ale takto máš říci: powěděl dwaum bratróm*) swým, a: žádný dwaum pánóm nemůž slaužiti.

Ta regule de dativo nebyľaby zľá, kdyby se jí dobře rozuměľo, a kdyby jí byľ sám její smyslitel zľým příkľadem nezkazil.

*) Hic profecto non Vallim, cui simillis esse voluit zelo, sed Scotum et Thomisticas imitatur insulso loquendi genere. J. B.

Pluralis dativus tak jest, že se nemá skonávati na tu syllabu *ma*; neb jest ta syllaba vlastní terminací dualis numeri, počtu dvojitého neb dvojnásobního in casu dativo, jako: oběma rukama, dej oběma synům, dvěma dcerám svým rozkaž, dvěma pánům. Hanbitiby se měl Philomates i s těmi, kteříž ho v tom následují, že nespatriřl vlastnosti (135) toho slova *dwa* etc. Po vrchu to leží, že to slovo tu nemůže býti pluralis numeri; siquidem est dualis numeri, tantum duos significat, ergo non tres aut plures etc. Dualis igitur numeri propriam terminationem recipit. Sed multi sunt nunc, qui sicut voculam bíše, ita et numerum dualem v češtině irrident, a tak ujímají bohatství řeči České. V řečtině dualis numerus v jak obecném jest užívání, ví se; takť někdy i v naší řeči bylo, a ještěť toho někde nějací kauskové, ac velut notae gratusque veteris linguae odor zůstávají. Ale někteří mudráčkové krátkých saudůw nelibují toho, sami newědauce proč, a ani vlastnosti a moci slov řeči České ani ozdob jejich znajíce, po své hlávě formují regule, jakž se jim líbí; a lidé, jakož se ke všemu nalezna, tak i k tomu nalezli se, aby mrzká a nezpůsobná slova místo ušlechtilých v svých psáních kladli, jako i Beneš, užívav toho slova prvé neslýchaného „dwo um pánům“ etc. Confundens dualem numerum cum plurali, dualis numeri et significationis voculae dualem formam detraxit. Item mistr Proxenus v předmluvě na swau Praxtyku hned napřed jako nějaký kvítek sličné slowce polepiť, (136) řka: dwaumi příčinami, měw řici dvěma etc. Výborně v té tabuli, v Prostějowě leta 1549 vytištěné, položeno jest od toho (dobrého jistě a rozumného Čecha, kdožť je koli *) kterýž ji vydal, těmito slovy: Dualem numerum Boěmi hactenus usurpatum cur nunc spernunt? jako i o těch slovích, běše, bích etc.

Jakož sem pak napřed powěděť, žeby tato regule de dativo plurali nebyla zlá, kdyžby se jí bylo zprawováno při

*) t. j. Wáclaw Hajek, doktora Thadeáše Hajka otec. J. Bl.

těch slověch toliko, kteráž sau numeri pluralis casusque dative; nebo jinam se netrefí. Podobně jakož kotlář netrefí se do hrnčířského werštat, ale však kaupě od hrnčíře umyvadlko a u kotláře neb konware kohantek měděnný k němu, jednu nádobu užitečnou míti mohu; tak tuto když dím: dvěma Pánům, dvěma dcerám etc. bude jedno slovo míti formu dualis numeri a druhé pluralis, i vysvětlí jedno druhé. Neb jedno ukáže, že těch Pánůw nebo dcer jest více nežli jeden, a druhé slovice to vysvětlí a oznámí, že jich více se tu nemíní, než toliko dvě. Ač poněwadž se o dwau toliko mluví, náleželo by těm oběma slověm býti formae dualis numeri; ale když se již tak mluvívá, musí necháno toho býti, čehož již pro odvyknutí nelze užívati. A však (137) proto, což ještě v užívání jest a k ozdobě jazyka toho nemálo příležití, tohoť nesluší pauštěti, a s jinými zawrženými věcmi také zamítati. Nebo kdyby někomu sukni wzali, protožby on kabátu nezawrhl, lečby nesmyslně zaufalý býl.

I tohoto mi se newidí pominauti. Variat quandoque datus casus. Říkáme: Dej tomu poštu list, poštwi; prwui jest usitatum, druhé jest dětinské a ničemné, prorsus puerile vel muliebre. Ale zase lépe diš: dej dědkowi, a ne: dědku; nebo dědku jest vocativus casus. A protož vide, quid approbet usus.

De Accusativo. Regula prima.

Pěkně někdy accusativus casus swú přirozenau terminaci proměňuje w jinú terminaci. Exemplum: Amplius non videbitis faciem meam, Více neuzříte twári mé, ne twář mau. Non sississet perfodi domum suam, Nedopustilby prokopati domu swého, ne dům swůj. Vinum non habent, Wína nemají, ne wíno nemají. (138) Ale, tu servasti vinum bonum, exponuj: Tys zachował wíno dobré, ne wína dobrého.

Dobře phrasin Českau okázał Beneš, proti mnohým zlým Českým wykładačům. A však také se drobet omýlil

dobrý muž o proměňování terminací. Lépeby řekl byl, že vlastnost řeči České tu chce míti genitivum a neb raději ablativum, jako: podej vína (a ne: víno) item: podej chleba, nože etc. Non omnia tamen activa verba ablativos seu genitivos adsciscunt, sed plurima quaeque accusativum. Ut: zachováš to víno v dobrotě, zachováš ty sobě drahně vína, zahod' nůž, dej mi nůž. Ale nejedni vtom bĕaudí. Nebo řekli by kdo: podej mi nůž, germanismus erit; pakli dí: kde jest můj nože, erit barbarismus. A protož rci: kde jest můj nůž, a podej mi nože. Podobně jako onen hĕaupý kněz řekl: Ubi est calicem? a potom jsa napomenut a napraviti se chtěje i řekl: da huc calix etc.; sed hac de re i již napřed nejednau dotčeno jest, i ještě in alio loco plura dicam, ubi de antiposi mentio fiet. (139)

Regula secunda.

Wěděti máš, že verba vehementis transpositionis construuntur cum duobus accusativis, quorum posterior debet exponi aliquando per praepositionem *za*. Exemplum: Quis ex vobis patrem petit panem; Kdo z vás otce prosí za chléb, neříkaj prosí chléb. Aliquando vero per praepositionem *po*. Exemplum: Induit se Jonathas stolam sanctam, Oblekl se Jonatas v raucho posvátné.

De Vocativo.

De vocativo casu žádné nesnáze není při jeho exposici, protož o něm psáti není potřeby.

De Ablativo.

In ablativo casu hebraismus bývá k oznámení nějaké náramnosti. Jako: Desiderio desideravi, Žádostí jsem žádal. Též: Praecipiendo praecipimus vobis, Prikazující prikazujeme vám. (140) Též: Auribus audietis et non intelligetis. Kdež *)

*) Inapte utitur hac voce: kdež. Melius dixisset: ale, neb, ještě. J. B.

takové conduplicaci hebrajské w latinské neb w naší řeči (jakož Erasmus w annotacích swých učí) vlastnějiby se adverbialiter takto exponowaly: Náramně neb srdečně jsem žádal, přísně prikazujeme. Auribus vel auditione audietis, id est: prorsus audietis, naprosto uslyšíte.

O tom, což se tu zdržuje w té reguli prwní (de accusativo, již napřed (in prima regula de nominativo) powědíno jest. Druhé reguli nic neodpírám. Takž i té reguli de ablativo, ubi explicuit autor Hebraicam phrasin, Erasmus imitatus, newšelijak odpírám. O čemž wiz de ablativis instrumenti et consequentiae. (141)

Druhá stránka Etymologi jest (jakož latiníci říkají) de Pronominibus.

Mei, mihi, me, a me. Nostrum vel nostri, nobis, nos, a nobis. Tui, tibi, te, o tu, a te. Vestrum vel vestri, vobis, vos, o vos, a vobis.

Ta pronomína dwojím způsobem se exponují: Někdy mei cum suis condeclineis exponuje se po mně, a někdy po sobě, a tui cum suis condeclineis exponuje se někdy po tobě, a někdy po sobě. Exempla položím per antithesin: neb odporné věci wedle sebe postawené zřetelnější býwají nežli od sebe zdálené, jakož latíně říkáme: Opposita iuxta se posita magis elucescunt.

Mei. Miserere mei Deus, Smiluj se nade mnau Bože. Ego sum memor mei, Já pamatuji na sebe. (142).

Mihi. Da mihi bibere, Dej mi píti. Deus propitius esto mihi peccatori, Bože buď milostiw mně hříšnému. Extruxi mihi piscinas, Nadělal sem sobě rybníků.

Me. Tu me misisti, Tys mne poslal. Abscondi me, Skryl jsem se. Si ego glorifico me ipsum, gloria mea nihil est, Slawímli já sám sebe, sláva má nic není.

A me. Exi a me Domine, Odejdi ode mne Pane. A me ipso non loquor, Sám od sebe nemluwím.

Nostrum. Ten genitivus wždycky se má exponowati po nás a nikdy po sobě. Exemplum. Marsupium unum

sit omnium nostrum, Měsíc jeden buď všech nás. Quis nostrum valet ad coelum ascendere? Kdo z nás může do nebe vstaupiti?

Ten genitivus jest nalezen propter evitandam amphibologiam. Neb dišli: Quidam nostri fuerunt, nostri bude derivativum, ne primitivum. A protož máš říci: Někteří naši byli, ne z nás. Ale když diš: Quidam (143) nostrum fuerunt, nostrum bude primitivum, ne derivativum, a protož máš říci: Někteří z nás byli, ne naši.

Nostri. Deus misereatur nostri, Smiluj se Bůh nad námi. Nos sumus memores nostri, My pamatujeme na sebe.

Nobis. Da nobis hodie, Daj nám dnes. Faciamus nobis civitatem, Udělajme sobě město.

Nos. Libera nos a malo, Zbav nás od zlého. Diligamus nos invicem, Milujme se wespolek. Ipse fecit nos, et non ipsi nos, On učinil nás, a ne my sami sebe.

A nobis. Neque auferas misericordiam tuam a nobis, Aniž odjímaj milosrdenství svého od nás. Non debuimus te mittere a nobis, Neměli sme tebe pustiti*) od sebe. (144)

Tui. Ego non obliviscar tui, Jáť se nezapomenu nad tebu. Ne obliviscaris tui, Nezapomni se nad sebau.

Tibi. Tibi dico surge, Toběť pravím vstaň. Fac tibi, duas tubas argenteas, Udělej sobě dvě trauby stříbrné.

Te. Timui te, Báť sem se tebe. Mitte te deorsum, Spust se dolů. Comportabis apud te, Sneseš k sobě.

Tu. Tu omnia nosti, Ty všecko znáš**). Vocativus po sobětnosti nemůž býti. Neb pronomina: sui, sibi, se, a se nemají vocativum casum, od nichž tato expositio sem se vypůjčuje. ***)

A te. Volumus a te signum videre, Chceme od tebe znamení widěti. Si oculus tuus scandalizat te, erue eum et projice abs te, Horšili tebe oko tvé, wylup je a wrz od sebe.

Vestrum. Ten genitivus vždycky se má exponovati po w á s, a nikdy po s o b ě. Exempl: Unus vestrum me traditurus

*) Twrdě et inerudite wyložil. Lépe říci: Neměli sme tě od sebe pauštěti: per figuram Enall. = frequentativo, loco primitivi eleganter posito. J. Bl.

**) Pěkněji: ty všecko wiš. Jako nedobřeby wyložil: nosti graece, znáš-li řecky. Sic Charwati tak se ptají. Znáš po charwatsku, t. umíšli charwatsky. J. Bl.

**) Subinde hio autor incompte loquitur, jakž obyčej kněží ac rabularum quorundam. J. Bl.

est, Jeden z vás mne (145) zraditi má. Čti dále to, co jest swrchu in titulo Nostrum. Neb kterak se má nostrum, tak se má také vestrum.

Vestri. Memores sumus vestri, Pamatujeme na vás. Non estis memores vestri, Nepamatujete na sebe.

Vobis. Pacem meam do vobis, Pokoj svůj dávám vám. Emite vobis, Kupte sobě.

Vos. Ego elegi vos, Já sem vás vyvolil. Custodite vos a simulacris, Ostříhejte se od modl. Non vosmet ipsos defendentes, Ne sami sebe bráníce.

O vos. Omnes vos scandalum patiemini in me nocte ista, Všickni vy pohoršíte se nade mnau noci této. Vocativus po sobětnosti nemůž býti, příčinu toho máš swrchu in titulo Tu.

A vobis. Gaudium vestrum nemo tollet a vobis, Radosti vaši žádný neodejme od vás. Cur a vobis ipsi non iudicatis, quod iustum est? Proč sami od sebe nesaudíte, což spravedlivého jest?

Objectio. Dišli: Newím, kdy mám exponovati ta pronomina takto a kdy onakno, znej tuto regula budeš věděti. (146)

Regula.

Quando verbum concordat cum pronomine in persona et numero, tedy exponuj ta pronomina po sobětnosti. Quando vero verbum discordat cum pronomine in persona et numero, tedy exponuj mei cum suis condeclineis po mně, a tui cum suis condeclineis po tobě. Declaratio primi. Když diš: Exstruxi mihi piscinas, exstruxi jest verbum primae personae, a mihi jest pronomen také primae personae, numeri singularis ambo. A protož coby měl říci mně, to musíš říci sobě. Neb zleby česky mluvil, kdyby řekl: nadělal sem mně rybníků. Ale máš říci (neb tomu Český jazyk chce) nadělal sem sobě rybníků. Declaratio secundi: Ale když diš: da mihi bibere, da jest verbum personae secundae, a mihi jest pronomen personae primae. A protož máš exponovati mihi mi, ne sobě. Neb zleby česky mluvil z latiny: da mihi bibere, da sobě píti. A tak jiná všecka rozvaž sobě exempla.

In hac secunda parte pronominum regulae continentur: ubi ego maiorem curam dicendi, facilitatem, puritatemque sermonis re-

quiro. Ut nempe haec, quae loquitur, sunt difficiliora, ita verbis ac phrasibus descripta ineruditis. Sed ego dabo operam, ut aliquid lucis et istis addam, quo facilius et melius intelligantur. — Ta slova: po mně, po sobě, po twojsku, po sobětnosti atd. zdadí se býti velmi nepříjemná a jakás nezpůsobná, téměř mrzutější nežli (147) bješe. Melius fuisset aliqua circumlocutione uti, quam istis verbis tam horridis. Že se ta pronomina dvojím obyčejem vykládají, světlé jest. Než pak kdy kterým, to těm toliko samým zřetelné jest, kteříž i té řeči, z kteréž se vykládá, dobře povědomi sau. Jakož pak velikáby nestydatost byla, dáwati se w to člověku, čemuž nerozumí, a zvláště při tom muži, kterýž chce moudrým slauti. Ač pohříchu, kdyby nyní do těch vykladůw nových nynějších, těchto let vydanych w češtině, mělo nahlédnuto býti: ach jakby mnoho germanismů aneb latinismů, a ať nedím barbarismů nalezeno bylo? Ale hodni sau toho Čechové pro swau nedbalost et ignaviam et superbium etc., aby jim, když oni nechťi než před se spáti, Němci České knihy spisowali, a neb z jiných jazykůw do Českého vykládali; a vykládají w obojím tom tak na mnohých místech němčinau češtinu kazíce. Ale co tomu říci? Když nechce býti jinak, necháť jest ale tak, jakž jest a býti může. Doktor Martin Luther dobře napsal w knížce o tlumačení neb vykládání řeči jedné w druhau atd., že ten, jenž vykládá, má na to mysliti, aby tauž věc, kteráž jest oním jazykem povědína dobře a světle, také swým jazykem vlastně a světle pověděl. A toť nemůže jinak býti, než aby i oné i této řeči dobře vyrozuměl. (148) Awšak k takowému řeči vyrozumění výborné jsau zpráwy neb regule, kdež mohau místné nějaké vyhledány býti.

O těch dwau slovích tato regule pokládá se, totiž: mně, sobě. Ta slova mají své ratolesti rozličné, kteréž se w deklinacích ukazují. Kdyby pak, neb na kterých místech kterého toho slova ratolesti mělo užíwáno býti, usiřuje Philomathes to zprawami neb regulemi ukázati. Když welí užíwati ratolesti toho slova mně, tedy praví to těmito slovy: to se má exponowati po mojsku; když pak welí užíwati ra-

taléstek toho slova sobě, tedy dí: to (prey) se má exponovati po swojsku. Zprávy toho při těch slovích: mei, mihi, me, a me mohau státi. I otom slovu nostrum není zlá zpráva, ale mohlo také bez ní býti; nebo nostri to slovo totiž ne toliko jest derivativum, ale jest nominativi casus, protož může a má také býti vyloženo per nominativum naši. To pak slovo nostrum netoliko jest primitivum, ale jest i genitivus pluralis, diverso sc. respectu. I kdožby jej jinak vykládal než tak, jakž on praví totiž „z nás“? (149) Ano latíně se tak explikuje: quidam nostrum, id est, quidam ex nobis. Regule položená ua to dobrá jest. Nebo kdy kterého z těch dvou slov ratolesti měloby býti užito, ne odjinud než z těch slov přistojících, ex verbis quibus adjacent adverbia, cognoscitur, jakž i příklady náležitými to vysvětlil, k nimž také může i tento přidán býti: amputabo mihi manum, amputa mihi manum. První takto vyložíš: utnu sobě ruku, nebo verbum et pronomen concordant in numero et persona. Druhé pak takto: utni mi ruku, nebo verbum non concordat cum pronomine. Nýbrž mohloby i takto povědino býti o tom, ale snad hrubě nesvětle: Cum dicis, amputabo mihi, actio manet in eadem persona, a to slovo u Čechů sobě také zůstávání předce při první osobě znamená, protož se spolu trefují; druhé pak slovo mně-transitum actionis aut absolute transitionem ab alia aliqua persona (sive secunda, sive tertia) in vel ad primam significat, illud autem verbum est secundae personae, protož se spolu trefují. (150)

Ale totam; abych snad chtěje vysvětlowati nezatemňoval více, novas fingendo regulas, cum priores sint non contemnendae hoc in loco, licet mihi haec mea melius multo probatur, quia et facilius est, et ad multo plura accomodari posset.

Sui, sibi, se, a se.

Ta pronomina dvojím způsobem se exponují, někdy po sobě, a někdy po jeho. Exempla položí se per antithesin.

In numero singulari.

Sui. Omnis homo simili sui sociabitur, Každý člověk k podobnému sobě přirne se. *) Pro sui veneratione et sanctitate, Pro jeho poctivost a svatost.

Sibi. Sapientia aedificavit sibi domum, Múdrost ustavěla sobě dům. Unusquisque, quod sibi rectum videbatur, hoc faciebat, Jeden každý, což mu se zdálo býti pravého, to činil.

Se. Abscondit se Adam et uxor ejus, Skryl se Adam i manželka jeho. Unus quisque vestrum apud se reponat, Jeden každý z vás u sebe slož. (151) Dicebat autem et ei, qui se invitaverat, Prawil pak i tomu, kterýž ho byl pozval.

A se. Abiecit vestimentum suum a se, Odvrhl rauchó své od sebe. Comprehendit multos ex eis, qui a se refugerant, Zjímal mnohé z těch, kteříž od něho byli zutíkali.

In numero plurali:

Sui. Ut tollerent in auxilium sui Jephthe, Aby wzali na pomoc sobě Jephthu. Rogaverunt vicinos, ut venirent in adiutorium sui, Prosili sausedů, aby přišli na pomoc jim.

Sibi. Fecerunt sibi perizometa, Nadělali sobě wěníků. Fecerunt ministri, ut sibi fuerat imperatum, Učinili služebníci, jakž jim bylo rozkázáno.

Se. Induerunt se sacerdotes ciliciis, Oblekli se kněží w žíně. Verbum continuerunt apud se, Slowo zachowali u sebe. Stabunt iusti in magna constantia adversus eos, qui se angustiauerunt, Stanauť spravedliwí u weliké stálosti proti těm, kteří je sužowali. (152)

A se. Cumque eiecissent eos Aegyptii a se, A když je wyhnali Egypťští od sebe. Acceperunt singuli viros, qui sub se erant, Pojali jeden každý muže, kteříž pod nimi byli.

Ta pronomina kdy máš exponowati takto, a kdy onakno, túto reguli se zprawiti můžeš.

*) přirne se, inepta phrasis; přirne hromádku smetí etc. k stěně. Lépe: připojí se.

Regula.

Quando pronomen cum supposito et appposito ita construuntur, quod de eodem supposito dicitur, et non de alio: tunc illud pronomen debet exponi po sobětnosti. Quando vero pronomen cum supposito et appposito ita construitur, quod non de eodem sed de alio supposito dicitur, tunc illud pronomen debet exponi po jehotnosti. Declaratio I. Když diš: Sapientia aedificavit sibi domum, tu sapientia jest suppositum, adificavit appositum, pronomen sibi dicitur de supposito. A protož múdrost ustavěla dům sobě, žádnému jinému. Declaratio II. Když diš: Unusquisque, quod sibi rectum videbatur, hoc faciebat, tu quod jest suppositum, (153) videbatur appositum. Sibi pronomen non dicitur de supposito quod, sed de alio, nempe de unusquisque. Non enim videbatur rectum illi rei, quae per quod significatur, sed rectum videbatur illi rei, que per unusquisque significatur. A protož máš říci: Jeden každý to činil, což mu (totiž tomu jednomu každému) zdálo se býti pravého. A tak jiná všecka sobě rozvaž exempla.

Tato regule nebylaby zlá, než žeť není každému snadně srozumitelná, a k tomu, že se její druhá částka ne všudy trefuje. Neb jakož welí ta slova: unusquisque, quod sibi rectum videbatur, faciebat, takto vykládati: Jedenkaždý, což se mu zdálo pravého býti, činil; kdyby také toto powědění: Unusquisque, quod sibi elegit, accepit, mělo na tu formu býti vyloženo podlé té regule jeho, taktoby wznělo: Jeden každý, což jemu wywolił, to wzał, a tužby bylo proti smyslu těch słow łatinských, kterýž wlastně takto má býti wyloženo: Jeden každý což sobě wywolił, wzał neb přijal; et contra si diceres: Unusquisque quod sibi placuit, accepit, (154) wylož takto: Jeden každý, což mu se líbilo, wzał.

Regula.

Wěděti také sluší, že mei, tui, sui, nostri, vestri, ač jsau pronomina primitiva, však někdy musejí se exponowati derivative ne primitive, proto že Českým jazykem

nemohau se všudy vlastně exponovati. Exemplum primi: Imitatores mei estote, Následovníci mojí buďte. Exemplum secundi: In concupiscentia tui sumus, W žádosti twé sme. Exemplum tertii: Scindetur mons olivarum ex media parte sui, Rozdělena bude hora oliwetská z prostředku strany swé, etc. Neb zleby česky mluvil, kdyby řekl: Následovníci mne buďte, W žádosti tebe sme, Z prostředku strany sebe. A protož ta pronomina musí se exponovati derivative, ne primitive.

Tato regula de mei, tui, sui w něčem může státi a w něčem se nehodí; a protož (155) dobře i sám on doložil: někdy. Dobře se dí a vlastně: Následovníci mojí buďte, ale kdožby (na takových místech zvlášť) vykládal to slovo: mei: mne a ne raději: mojí? co pak jakby vyložil tato slova: Is habet imaginem meam, item: Is habet imaginem mei? Wyložili obé jednostejně, ztratí se rozdí, kterýž w latinských slovích zřetelný jest. Item, vlastněli jest to řečeno: W žádosti twé sme? a nebyťoliby vlastněji říci: W žádosti tebe jsme? Licet videatur duriusculum, at significantius. Nebo když díš: W žádosti twé sme, chtěloby se tak rozuměti, jakoby ti, o nichž se tu mluví, do té žádosti její se wpojili, aneb tau žádosti se oblekli, a nebo jakoby řekli: W twé sme žádosti, takowau máme žádost, jako i ty. Ale vyložilby kdo: W žádosti tebe jsme, tedy powěděni bude swětlé, jakoby řekli ti starci: Žádost tebe jest w nás, totiž tebe žádáme etc.

Meus, tuus.

Ta pronomina dvojím způsobem (156) se exponují. Neb někdy meus jest můj, a tuus twůj. Někdy pak meus jest swůj, a tuus také swůj. Exempla položim per antithesin.

Meus. Ipse est amicus meus, Onť jest přítel můj. Ego non sum meus, Já nejsem swůj.

Mei. Erue me de manu fratris mei, Wyswoboď mne z ruky bratra mého. Nunquid custos fratris mei sum ego? Zda-liž jsem já strážný bratra swého?

Meo. Dixit Dominus Domino meo, Řekl Pán Pánu mému. Ut contradicam Domino meo, Abych odepřel Pánu svému.

Meum. Verebuntur filium meum, Ustydíť se syna mého. Video Tobiam filium meum, Widím Tobiáše syna svého.

Mi. Veni dilecte mi, Poď milý můj! Vocativus po swojsku nemůž býti, proto že swůj caret vocativo casu, neb neříkáme: ó swůj.

A meo. Fiet illis a Patre meo, Staněť se jim od Otce mého. Quaecunque audivi a patre meo, nota feci vobis, Což sem koli slyšel od Otce svého, známo sem vám učinil. (157)

Mei Vos amici mei estis, Wy ste přátelé moji. Nominativus pluralis po swojsku nemůž býti, protože neříkáme nos non sumus mei, ale místo mei říkáme nostri: Nos non sumus nostri, My nejsme svoji. Ut patebit infra in titulo Nostri.

Meorum. Bonorum meorum non eges, Statku mého nepotřebuješ. Dimidium bonorum meorum do pauperibus, Polowici statku svého dávám chudým.

Meis. Nunciate fratribus meis, Zwěstujte bratřím mým. Narrabo nomen tuum fratribus meis, Zwěstuji jméno twé bratřím svým.

Meos. Pedes meos subverterunt, Nohy mé podvrátili. Lavi pedes meos, Umyl jsem nohy své.

O mei. Nolite errare fratres mei, Nebluďtež bratři moji. Vocativus pluralis po swojsku nemůž býti. Ratio patet in Mi.

A meis. Eripe me de inimicis meis, Wytrhni mne z nepřátel mých. Ab inimicis meis salvus ero, Od nepřátel svých zachován budu. De genere foemini ac neutro naskrz rozuměj též. (158) Tak také tuus exponowati budeš sine vocativis casibus, protože tuus nemá casus vocativos. Neb neříkáme: ó twůj a tvoji. A nominativum pluralem také nemá po swojsku exponowaného, proto že neříkáme: Vos non estis tui, ale místo tui říkáme vestri: Vos non estis vestri, Wy nejste svoji.

Obiectio. Diš-li: Newím, kdy mám exponowati meus po swojsku, a tuus po twojsku, a kdy oboje po swojsku; nauč se této reguli a budeš věděti.

Regula.

Quando pronomen derivativum praedicatur de suo primitivo, tehdy exponuj oboje po swojsku. Quando vero pronomen derivativum non praedicatur de suo primitivo, tehdy meus exponuj po mojsku, a tuus po twojsku. A kdež není primitivum explicitum, tu jest in verbo implicitum, quia in omni verbo primae vel secundae personae certus intelligitur nominativus. **Declaratio primi.** Když diš: Ego (159) non sum meus: meus est pronomen derivativum, et praedicatur ibi de suo primitivo, scilicet ego; meus nempe derivatur a mei, genitivo pronominis ego. A protož máš exponovati: Ego non sum meus, Já nejsem swůj, ne můj. Item, když diš: Lavi pedes meos, meos jest derivativum et praedicatur de suo primitivo, scilicet ego, in verbo lavi subintellecto. A protož máš říci: Umyl jsem nohy své, ne mé. **Declaratio secundi.** Ale když diš: Ipse est amicus meus, meus pronomen derivativum non praedicatur de suo primitivo, quia ipse non est primitivum pronominis meus. A protož máš říci: Onť jest přítel můj, ne swůj. Item, když diš: Pedes meos subverterunt, meos pronomen derivativum non praedicatur de suo primitivo, quia id, quod est verbo subverterunt subintellectum, nempe inimici, non est primitivum pronominis meus. A protož máš říci: Nohy mé podvrátili, ne své.

Prawá jest regula tato. Než mohlaby také táž věc takto (a snad někomu světleji) povědina býti: Quando meus pronomini adiacet verbum primae personae, (160) tedy máš to meus neb jeho ratolesti vykládati (jak on dí) po swojsku, totiž příležitau ratolestí toho slova swůj. Jako: Ego non sum meus, Já nejsem swůj. Quando vero adiacens verbum est secundae vel tertiae personae, tedy to meus vykládej ratolestmi toho slova můj, a nebo (jakž on dí) po mojsku. Jako: Ipse est amicus meus, Onť jest přítel můj; Subverterunt pedes meos, Podvrátili nohy mé. Ač tolikéž by mohlo tau regulí, kterauž jsem napřed položil de actione vel manente vel transeunte zpraveno býti. Ačkoliw i přitom také figury i zvyk své místo míti musejí. Jako sad tato slova (Matth. 11): Ay já posílám anděla svého, dobře a vlastně diš, ale hřáze diš a pěkněji: anděla mého; ale dobře diš: On poslal anděla svého.

Suus. To pronomen dvojím způsobem se exponuje. Neb někdy suus jest svůj a někdy jeho. Exempla položím per antithesin. (161)

Suus. Iste populus est suus, Tento lid jest svůj, to jest, že jím žádný newládne. Increpavit eum pater suus, Okřikl ho otec jeho.

Sui. Ut regnaret loco patris sui, Aby kraloval místo otce svého. Vocabant eum nomine patris sui, Nazývali ho jménem otce jeho.

Suo. Linivit oculos patri suo, Pomazal oči otci svému. Reddidit eum patri suo, Dal ho otci jeho.

Suum. Appositus est ad populum suum, Přiložen jest k lidu svému. Audi Domine vocem Judae et ad populum suum introduc eum, Slyš Pane hlas Judů a k lidu jeho uveď ho.

A suo. Dominus egredietur de loco suo, Pán vyjde z místa svého. Velut turbo rapiet eum de loco suo, Jako vicher pochyti ho z místa jeho.

Sui. Isti homines sunt sui, Tito lidé sau swoj, to jest, že jimi žádný newládne. Sui filii interfecerunt eum, Jeho synové zabili ho. Tak také máš exponovati: Sui eum non receperunt, Kteríž jeho byli, nepřijali ho: Neříkaj: Swoj ho nepřijali, neb Židé Kristovi byli, ne swoj: neb on (162) mezi své přišel, a ti ho nepřijali, kteříž jeho byli, ne swoj. Taková máš take orací o Zuzanně: Flebant sui et omnes, qui noverunt eam. Kdež nemáš exponovati: plakali swoj, ale plakali ti, kteříž její byli, a všickui, kteří ji byli znali. Neb skrze sui máš rozuměti čeled její.

Suorum. Exiit Antiochus in terram patrum suorum, Wyšel Antiochus do země otců svých. Sepelierunt eum in sepulchro patrum suorum, Pochowali ho w hrobě otců jeho.

Suis. Servos hortare, ut dominis suis pareant, Služebníků napomínej, aby poslouchali pánů svých. Reddite eum dominis suis, Wraťte ho pánům jeho.

Suos. Occidit omnes fratros suos, Zabil všechny bratry své. Constituit in capite Abiam filium Maacha ducem super omnes fratres suos, Ustanovil napřed Abiáše, syna Maachy, knížetem nade všemi bratry jeho.

A suis. Misit duos ex discipulis suis, Poslal dva z učedníků svých. Ait illi unus ex discipulis suis, Dí mu jeden z učedníků jeho. (163)

Nota. Wěděti máš, ze suus se někdy exponuje jeho. Exempl: Increpavit eum pater suus, Okřikl ho otec jeho. Někdy její. Exempl: Cui vir suus reliquerat divitias multas, Jíž muž její pozůstawił zboží mnoho. Někdy jejich. Exempl: Dominus Deus suus vendidit eos, Pán Bůh jejich prodal je. — A protož kterak to pronomen suus exponowati máš po jehotnosti, in quolibet genere, per omnes casus, figurau tauto podepsanau zprawiti se můžeš.

In genere		neutro				
		Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	Sing.
		N. Suus,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Sui,	Jeho,	jejího,	jeho,	jejich,
		D. Suo,	Jeho,	jejímu,	jeho,	jejich,
		A. Suum,	Jeho,	jejího,	jeho,	jejich,
		Ab. A suo,	od jeho,	od jejího,	od jeho,	od jejich.
		N. Sui,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Suorum,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		D. Suis,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		A. Suos,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		Ab. A suis,	od jeho,	od jejich,	od jeho,	od jejich.
		(164)				
In genere		feminino				
		Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	Sing.
		N. Sua,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Suae,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		D. Suae,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		A. Suam,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		Ab. A sua,	od jeho,	od jejího,	od jeho,	od jejich.
		N. Suae,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Suarum,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		D. Suis,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		A. Suas,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		Ab. A suis,	od jeho,	od jejich,	od jeho,	od jejich.
In genere		masculino				
		Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	Sing.
		N. Suum,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Sui,	Jeho,	jejího,	jeho,	jejich,
		D. Suo,	Jeho,	jejímu,	jeho,	jejich,
		A. Suum.	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		Ab. A suo,	od jeho,	od jejího,	od jeho,	od jejich.
		N. Sua,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		G. Suorum,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		D. Suis,	Jeho,	jejích,	jeho,	jejich,
		A. Sua,	Jeho,	její,	jeho,	jejich,
		Ab. A suis,	od jeho,	od jejich,	od jeho,	od jejich.

Declaratio figurae.

Každé pronomen má čtveru exposicí. Přední expositio ad genus masculinum, druhá ad foeminium, třetí ad neutrum, a čtvrtá sluší ad genus omne. Wěděti máš, že jejích, ultima producta, ad genus foemininum, (164) ale jejích, ultima correpta, sluší ad genus omne. Exempl. primi: Propterea tradidi eam in manus inimicorum suorum, Proto sem ji vydal w ruce nepřátel jejích. Exempl. secundi: Dabo eos in manns inimicorum suorum, Dám je w ruce nepřátel jejích.

Toho słowa suus, kteréž on s swým ratolestmi na tabuli rozprostřeł, prawda jest, že někdy někteří neuměli Čechové, jako i Latiníci špatnější zle užíwali a snad i ještě užívají. Hera rogat, ut ad se venias, Prosí paní, aby k ní přišel, bude jiná significací, a díšli: ut ad eam venias, též bude jiný smysl, ač sic dobře říkají i latině i česky: rediit ad se, přišel k sobě, t. upamatoval se. U vysvětlení figury dobru reguli powěděl de genitivo plurali: jejích, ultima correpta, že jest omnis generis, ale jejích, ultima producta, foeminini generis et numeri singularis. Dám příklad prwního. Jejích šaty, t. těch mužůw nebo žen, a jejích kůže, t. těch woů, kterýchž teď masso prodávati widíš. Příklad druhého: Jejích věcí, šatůw, nebo jiného této ženy já tobě newydám nyní. (165) Ale příčinou toho słowa suus přidám ještě i toto, že i při těch słowích tebe, se be býwá spletek. Dobře díš: Nedaufej w sebe, nechci w sobě daufati, proč mi nedáš w sebe daufati: tu *nebude* ambiguitas. I takž w oné písni P. 18.: Dejž nám w tě daufati, hic ad evitandam amphibologiam musilo se položití: w tebe a w tě, ješto sic podlé wlastností mělo býti: w sebe a nebo w se.

Addam hic et Erithaei iudicium. S w é jest reciprocum, T w é jest demonstrativum. Dej synu swému. Nechať dá synu swému, anebo twému synu. Pánu Bohu swému, twému se klaněti budeš. Posvěť se jméno twé, oslaw jméno swé. Slyš modlitbu syna swého, tvorče. Tresci syna swého. Haec reciproca. Sed demonstrativa: Ta sukně jest syna twého. Zabili twého syna.

Nota. Wěděti také máš, že jakož Ego sum suus, není já jsem swůj; neb Ego sum meus jest Já jsem swůj, (166) a jakož Tu es suus není Ty si swůj; neb Tu es tuus jest Ty si swůj, ut patuit supra: tak také Ego sum suus není Já sem jeho. A Tu es suus také není Ty si jeho. Neb místo suus říkáme eius. Ale Iste est suus, dobře diš Ten jest swůj. A isti sunt sui, tito sau svoji. — Aby pak wěděl, kdy máš exponovati suus po swojsku *) a kdy po jehotnosti, o tom máš dvě regulky, jimiž se zpraviti můžeš.

Regula I. Quando nominativus singularis vel pluralis ponitur in oratione pro subjecto, tunc ille nominativus pronominalis debet exponi po jehotnosti. Quando vero ponitur pro praedicato, tunc debet exponi po swojsku.

Regula II. Quando res possessa est illius rei, cuius est verbum suppositum, tunc obliqui casus debent exponi po swojsku. Quando vero res possessa non est illius rei, cuius est verbum suppositum, sed alicuius rei alterius, tunc obliqui casus debent exponi po jehotnosti. Declaratio regulae primae. Když diš: Increpavit eum pater suus, ibi suus ponitur pro subjecto, (167) a protož máš říci: Okřikl ho otec jeho, ne swůj. Ale když diš: Iste populus est suus, ibi suus ponitur pro praedicato, a protož máš říci: Tento lid jest swůj, ne jeho. Declaratio regulae secundae. Když diš: Linivit oculos patri suo, ibi res possessa, scilicet pater, est illius rei, cuius est verbum suppositum, scilicet Tobiae, quia Tobias linivit oculos patri suo, a protož máš říci: Pomazal (rozuměj Tobiaš) oči otci swému, ne jeho. Ale když diš: Reddidit illum patri suo, ibi res possessa, scilicet pater, non est illius rei, cuius est verbum suppositum, scilicet Domini Jesu, quia Jesus non reddidit patri suo, sed patri alterius rei, scilicet lunatici. Pater nempe ille non erat pater Domini Jesu, sed lunatici pater erat. A protož máš říci: Dal ho otci jeho, ne swému. Neb diš-li swému, budú rozuměti, že Pán Jezus toho náměsečnika dal otci swému nebeskému. Též kdež máš psáno: Dedit illum matri suae, diš-li: Dal ho materi swé, budú rozuměti, že toho mládence wzkríšeného dal Jezus panně Marii. A protož máš říci: Dal ho materi jeho, totiž toho mládence materi.

I tyto dvě regulky (jakž on dí) položil nenepřawě, ale jistě řidkým k srozumění spěšnému snadné. Philippus Melanchthon (168) horlíł pro smíšení grammatiky s dialektikau,

*) Fluxit vocabula technica insultissima, ut jam aliquoties dixi.

což prvnější někteří směšně subtylní grammatikové činili; kdyby viděti měl tyto Philomathesovy regule, snadby jich také neliboval. Ale jakž jest koli i nesvětle to psal, vždyť jest lépe nežli jiní a více učinil: a byt méně ještě bylo nežli jest, vždyť jest aspoň laudanda voluntas. — Než zdá mi se, žeby se i při tom suus mohlo tau reguli býti zpraveno, kterauž jsem napřed položil de transitu aut non transitu actionis ab una persona in alteram, což kterak se trefuje, sám čtenář sobě příkladem příhodným vysvětliti může.

Noster. Vester. Noster jest náš a vester váš. **Exempl. primi:** Pater noster senex est, Otec náš starý jest. **Exempl. secundi:** Unus est pater vester, qui est in coelis, Jedent jest otec váš, jenž jest w nebesích. Ale in ceteris casibus dvojím způsobem se exponují ta pronomina, někdy po swojsku a někdy tak, jak chce míti náš a váš. (169) Exempla položím per antithesin.

Nostri. Quare non in timore Dei nostri ambulatis? Proč w bázni Boha našeho nechodíte? Ambulabimus in nomine Dei nostri, Choditi budem wejmeno Boha swého.

Nostro. Psallite Deo nostro, Zpívejte Bohu našemu. Sacrificemus Deo nostro, Obětujme Bohu swému.

Nostrum. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, Chlebnáš vezdejší daj nám dnes. Panem nostrum comedemus, Chlebswůj jísti budeme.

O noster. Pater noster, qui es in coelis, Otče náš, jenž si w nebesích. Vocativus po swojsku nemůž býti, proto že swůj caret vocativo casu, neb neříkáme: ó swůj!

A nostro. Ut non interficiat nos arca cum populo nostro, Aby nás nezmordowala archa s lidem našim. Pugnemus pro populo nostro, Bojujme za lid swůj.

Nostri. Peccaverunt patres nostri, Zhřešili otcové naši. Nos non sumus nostri, My nejsme svojí. (170) —

Nostrorum. Memor erit testamenti patrum nostrorum, Rozpomenet se na umluwu otcůw našich. Vindicamus hereditatem patrum nostrorum, Dobýváme dědictví otcůw swých.

Nostris. Tradidit nobis ac filiis nostris, Dal nám i synóm našim. Parvulis nostris fabricabimus urbes munitas, Dětem swým ustawíme města hrazená.

Nostros. State nunc contra inimicos nostros, Stůjte nyní proti nepřátelům našim. Pugnemus contra inimicos nostros, Bojujmež proti nepřátelům svým.

O nostri. Unde estis juvenes fratres nostri, Odkud ste mládenci bratři naši? Vocativus pluralis po swojsku nemůž býti proto, že svůj caret vocativo casu, neb neříkáme: ó svojí.

A nostris. Ut faciat misericordiam cum patribus nostris, Aby učinil milosrdenství s otcí našimi. Peccavimus cum patribus nostris, Zhřešili sme s otcí svými. De genere foeminino et neutro naskrz rozuměj též. Tak také vester exponovati budeš, sine vocativis casibus, proto že vester caret vocativis casibus, neb neříkáme: ó váš a ó vaši. (171) — Aby pak věděl, kdy máš exponovati ta pronomina takto, a kdy onakno, znameněj tu regulku, kterouž máš napřed in pronomine meus.

Regula.

Quando pronomen derivativum praedicatur de suo primitivo, tunc debent exponi illa pronomina po swojsku. Quando vero pronomen derivativum non praedicatur de suo primitivo, tunc debent exponi illa pronomina, tak jak chce mítí náš a váš. Declaratio primi. Když diš: Sacrificemus Deo nostro. Nostro jest pronomen derivativum et praedicatur de suo primitivo, scil. nos, in verbo sacrificemus subintellecto. A protož máš říci: Obětujme Bohu svému, ne našemu. Declaratio secundi. Když diš: Psallite Deo nostro. Nostro pronomen derivativum, non praedicatur de suo primitivo, quia vos, in verbo psallite subintellectum, non est primitivum pronominis noster. A protož máš říci: Zpívejte Bohu našemu, ne svému. (172)

Tato regule de pronomine noster et vester takováž jest, jako ona regule de pronomine meus et tuus, o kteréž co sem tam napřed pověděl, totéž i nyní o této reguli pravím.

Nostras, Vestras sau pronomina gentilia communis generis; při jejich exposici žádné nesnáze není. Neb nostras vždycky slove našinec *) a vestras vašinec per omnes casus. A protož o nich více psáti není potřebí.

*) Agrestis vox našinec atd.; fugienda est haec crassa rusticitas. J. B.

I p s e. Někdy se exponuje o n. Exempl: Ipse est Dominus Deus noster, Onť jest Pán Bůh náš. Někdy t e n. Exempl: Quemcunque osculatus fuero, ipse est, Kohožbych koli polibil, tenť jest. Někdy sám: Exempl: Ipse Jesus testimonium perhibuit, quia propheta in sua patria honorem non habet, Sám Jezus svědectwí vydal, že prorok w swé vlasti cti (173) nemá. A když ipse componuje se cum ego, tu, sui, tehdy ipse také slowe sám, a též jest jako egomet, tumet, suimet. Exemplum primi: Ego ipse consolabor vos, Já sám těšiti budu wás. Exempl. secundi: Nesciunt, quia tu ipse es Deus noster, Newědí, že jsi ty sám Bůh náš. Exempl. tertii: Probet se ipsum homo, Zkus sám sebe člověk. Pakli se komponuje ipse cum pronominebus meus, tuus, suus, tehdy ipse slowe vlastní. Exemp: Tuam ipsius animam pertransibit gladius, Twú vlastní duši projde meč. Neřikaj: Twú samu duši.

I d e m. Někdy se exponuje in masculino genere týž, in feminino táž, in neutro tož. Exempla: Haec omnia operatur unus et idem spiritus, To wše číní jeden a týž duch. Secundum eundem spiritum, Podlé téhož ducha. In eodem spiritu, W témž duchu. Někdy se pak idem exponuje in masculino genere jedn o s t e j n ý, in fem. jedn o s t e j n á, in neut. jedn o s t e j n é. Exempl: Non omnis caro eadem caro, Ne každé tělo jest jedn o s t e j n é tělo. Nad to někdy (174) idem exponuje se in genere masculino j i s t ý, in feminino j i s t á, in neutro j i s t é. A to jen tehdy, když se componuje cum pronomine ille neb ille idem, t o jest: ten jistý.

Q u i d a m. Erasmus w swých anotacích oznamuje, že, což latiníci quidam, to Židé swú řečí unum říkají. Tak také Čechowé, poněwadž toho slowa vlastní češtinu *) mají, té jim sluší užíwati. Protož když quidam stojí cum nomine substantivo, tehdy se exponuje někdy ně j a k ý, a někdy j a k ý s. Exempl. primi: Homo quidam fecit coenam magnam, Člověk nějaký **) učinil wečeří welikú. Exempl. secundi: Quidam legis peritus surrexit, tentans eum, Jakýs w zákoně dospělý powstal, pokaušeje ho. — Pakli quidam stojí samotně, sine substantivo, tehdy má se exponowati k d o s. Exempl. Venit quidam ad principem synagogae, Přišel kdos k wrchnímu školníku. Vidimus quendam

*) Inepte dictum vlastní češtinu; dicendum fuit: Poněwadž mají Čechowé příhodné slowo swé k wyložení toho latinského slowa quidam. J. Bl.

**) Recepta est iam usu phrasis hebraica apud nos. Protož pěkně a zvykle zní: Člověk jeden; a my říkáme w mluwení obecném: Noví quendam hominem, Známe jednoho člověka, kterýž atd. J. Bl.

in nomine tuo ejicientem daemonia, Widěli jsme kohos *), an we jměnu twém vymítá d'ábelství. Quidam in numero plurali, když cum substantivo stává, exponuje se někdy někteří, (175) někdy nějací, aneb jacís. Exempl. primi: Quidam viri venerunt Jerosolimam, Někteří muži přišli do Jeruzalema. **) Exempl. secundi: Quidam Epicurei et Stoici disserebant cum eo, Jacís ***) Epikureové a Stoikové mudrci hádali se s ním. Ale když stává sine substantivo, tehdy vždycky se má exponovati někteří. Exempl: Quidam dicebant: bonus est, Někteří pravili: dobrýť jest. Též o quaedam in foeminino genere, a o quoddam in neutro genere máš rozuměti.

Jenž a ještě. Jenž jest relativum utriusque numeri, omnis generis, casus nominativi tantum, a pěkně se užívá místo který, kterou, které i také in plurali. Exempl. de masculino singulari: Natus est Jesus, qui vocatus Christus, Narodil se Jezus, jenž slowe Kristus. Exemp. in plurali: Qui sunt isti, qui ut nubes volant? Kterí sau tito, jenž jako oblakové létají? Též o ještě máš rozuměti, a můžeš jedno za druhé položiti. ****)

Ta slova nostras et vestras kdyby podlé jeho regule měla býti vždycky tak (176) vykládána, welmiby bylo nepřijemné, quod rusticitatem quandam et ineptiam redolerent. Jako kdyby takto slova tato vyložil: Vestrates vicerunt, wašinci přemohli; item Tamen est nostras, však jest našinec, nepřekážej mu atd. Possunt tales formae per circumlocutionem reddi, třebas i takto: waši přemohli, neb: vaše strana zvítězila. Nech ho, však jest také náš, vel, však jest také z našich.

Ille idem vykládati ten jistý není forma w mluvení pěkná, jako kdyby tato slova vyložil: ille idem venit, qui antea tecum hic fuit, Ten jistý přišel, který dříve tu s tebou byl. Jest to jakés werštatní mluvení o té jisté ecetero a těch jistých myšincích či našincích. Ita asserenda est pro-

*) I tu lépe w zní jednoho nežli kohos. J. Bl.

**) Nepěkně vyložil. Lépe říci nějací aneb jacís. J. Bl.

***) Též by mohl říci nějací. J. Bl.

****) Jistě newšudy; welikýť jest rozdíl mezi těmi dvěma slowy. J. Bl.

prietas vocum, ut non tollatur decus orationis: rovně jako při tom slovu bíše atd.; ita erat tollenda turpitudine aut saltem quidam squalor, ut non periret proprietas. Medio atque prudenter tutissimi ibimus.

O tom slovci quidam mluví nezle. Mezi jinou řečí vyložil to slovo: Venit quidam ad principem synagogae, takto: Přišel kdos k vrchnímu školníku. Jakástěto dura et rigida translatio, quasi per contemptum hoc diceretur. Princeps synagogae jest ne školník, ale kníže kněžské, jakž někteří vykládávali, aneb kníže (177) lidu toho, totiž jenž bývá in synagoga anebo ve zboru. Ještěby bylo lépe říci starší zboru, neb kníže zboru, nežli školník. Což se koli nebo ústípně, a jako říkají Morawci, ušklaubawě, anebo zasse na odpor pochlebně dělá, jaks to nebývá každému příjemné. Lidská mysl neráda na prostředku zůstává: attamen in medio consistit virtus. Item ta slova: Venerunt quidam Epicurei, (178) vykládá: Přišli jacis Epikuruové.

Avšak proto newyvracím jeho regule, může státi w něčem, než zato mám, že nebyloby zle vyloženo, kdyby kdo takto řekl: Venerat ad me quidam bonus amicus, Byl ke mně přišel jeden dobrý přítel. Novi quendam bonum virum, qui etc. Znal jsem jednoho dobrého muže, kterýž atd. Item: Aderat ei quidam bonus vir, quem ego non novi, Byl při něm nějaký dobrý člověk, jehož sem já neznal.

Z strany toho slova ještě ne ve všem mi se líbí jeho o něm saud. Někdy to slovo velmi pěkně sedí in oratione ac propriissime. Jako: Mnoho někdo o mne mluví, ještě přijde-li k tomu, aby dowodil etc. Item: Toť hle vidíš, coť činí, ještos mu newěřil. U Řeků to slovence ὅτι netoliko může vyloženo býti nebo, anebo též že (nebos učinil, žes učinil), ale také na některých místech výborně a velmi significanter mohloby vyloženo býti ještě o. Jako Matthaei 7. ὅτι σενή ἡ πόλη ještě těsná (jest) brána. Item 15: ὅτι ἡ ἡμέρας τρεῖς etc., ještě již tři dni trwají. — Než toť jest prawda, že

někdy může na temž místě státi, kdež stojí kterýž. Jako Matth. 23: ὁ ἀποκτείνουσα kterýž morduješ, ješto morduješ, morděři prorokůw, vlastně mordující. (179)

Hic, Haec, Hoc.

Ta pronomina demonstrativa dvojím obyčejem se exponují. Někdy hic jest tento a někdy ten; haec někdy tato a někdy ta, hoc někdy toto a někdy to. Znamenaj, když pronomem hoc ukazuje na věc přítomnú, tehdy slowe toto. Jako, kdež *) setník služebníku svému řekl: Fac hoc, tu máš hoc exponowati toto ne to; neb setník rozkázal služebníku svému, činiti tu věc, na kterouž ukázal. Ale když hoc ukazuje na věc, kteráž není přítomná, tehdy slowe to. Jako kdež Jezus řekl w zákoně dospělému: Hoc fac, et vives, tu máš hoc exponowati to ne toto; neb neukázal Jezus na přikázání, ale když ten zákoník přikázání Božská wyprawowal, odpověděl mu Jezus: To čiň, a živ budeš, jakoby řekl: Cos sám wyznal, to čiň. In genere masculino et foeminino rozuměj též. Ale divím se tomu, proč někteří, kdež se wečeře Páně wypisuje, hoc a hic adverbialiter exponowali: Hoc est corpus meum, Toť jest tělo mé, a Hic est sanguis meus, Toť jest krew má, aneb, (180) Tentotť jest krew má. Jakoby česky neuměli a newěděli, že krew u Čechů jest generis foeminini. Neb má wyloženo býti: Toto jest tělo mé, a Toto jest krew má, kdež se mluví o přirozeném těle Kristově, ne o duchowním; neb přirozené tělo Kristowo za nás jest vydá no, ne duchowní.

Štrafuje tuto některé lidi Philomathes w tom, že př, wečeři Páně užívali těch slow: Toť jest tělo mé, Toť jesti neb, Tentotť jest krew má, divě se, že adverbialiter exponowali hoc est, aneb hic est; ale nechať se jemu to divení skrze tuto zprávu odejme. Meylí se natom, kdež dí, že adverbialiter exposita haec vox; nebo hoc vykládá se to; protož dobře se dí: To jest tělo. Ale že pak řeč Česká má své veluti affixa, ut Hebraei dicunt, sicut antea dixi, š a též t, kteréž

*) Inepta locutio. Vide alibi de hac voce kdež. J. Bl.

cum adduntur in fine vocum, vehementiam quandum addunt, jako udělej, udělejž; item: dám rád, dámť rád; půjdu jistě, půjduť jistě: quid igitur propter additionem affixi ex pronominibus adverbia fient? Neutiquam. Manent, quod fuerunt, auctiora tantum sunt per additionem istius litterae, iuxta Boëmicæ linguae proprietatem. (181) A tolikéž při tom słowci Tentoť welmi hlaupě, meo iudicio, napsal, připomínaje, že krew u Čechůw jest generis foeminini, jakoby prý newěděli otom atd; mohli bych i já říci: jakoby newěděl Philomathes, že kalich u Latinikůw i u Čechůw jest generis masculini. item a jakoby newěděl, že Sw. Paweł, Corinth. 11. řekl: Hic calix atd. Ale pošleme ho k výkladu Nowého Zákona, kterýž od towaryšů jeho Beneše a Gzele wydán jest a tam ať čte to místo, Cor. 11. kdež stojí: Tento kalich nowá umluwa jest. To když rozmyslně přečte, porozsaudě i toho pilně, což jsem na před de literis *et* *z* affixis powěděl, zato mám, že přestane se diwiti těm, kteříž směli Sw. Pawła následowati, a vlastních řeči České ozdob užíwati, říkajíce: Tentoť jest krew má, ač já nepravím, aby tak nejlépe bylo. Skůro bych se i já tomu podiwil, že Philomathes oznamiw, že tento jest pronomen habens quandam demonstrationem, což jest w prawdě tak, i ještě se diwí tomu, že někteří užíwawše vlastně toho słowa, a tak trefujíce se s jeho vlastní regulí, přidáním litery *ť* vehementiorem demonstrationem efficiunt. (182) Mohloby se i nětco wíce ještě k odpovědění jemu napsati, ale pozanechám na ten čas, nec non esset huius loci.

Jeho. Mezi ho a jeho weliký rozdíl jest. Nebo jeho jest pronomen numeri singularis, casus genitivi, a exponuje se ex pronominibus Illius, Ipsius a (když jest relatiuum) Cuius. To pronomen je jí in genere foeminino jest casus genitivi. Ut in exemplo: Diligebat Jesus Martham et sororem eius, Milowal Jezus Marthu a sestru její. — Takto pronomen jeho in genere masculino jest casus genitivi. Exempl: Vidimus stellam eius, Widěli jsme hvězdu jeho. A protož mrzce blaudili *) ti,

*) Ano i ty blaudíš, když neznaje figur a excepci, wšeccko regulemi zaworati a zawlačiti chceš. J. Bl.

kteríž z něho casum accusativum dělali. — Ale když mívá na konci tu literu *z*, dvojím způsobem (183) se bere, a na počátku orací vždycky se postavuje, někdy in casu genitivo, někdy pak in casu accusativo. Exempl. primi: Culus non sum dignus calceamenta portare, Jehož nejsem hoden obuvi nositi. Exempl. secundi: Quem mundus non potest accipere, Jehož *) svět nemůže přijíti. A věz, že k té literě *z* ještě také přidává se syllaba *to* pro lepší pojištění. Nebo když diš je hož, jest více, nežby řekl jeho; a když diš jehožto, jest více, nežby řekl jehož. A takový způsob in obliquis casibus pronominum relativorum pěkně sluší. Nalézá se také in adverbio. Exempl: Dixit Ihesus ad quosdam, qui in se confidebant tanquam iusti, Řekl Jezus k některým, ješto w se úfali jakožto sprawedliwí.

Rozdílové mezi ho, jeho, jehož, jehožto etc. jsau chwalitební, ač se to nemálo mate; činí někdy i šlechtí se řeč Česká, někdy pak a častěji ohyžďuje. (184) Zvykli staří ona slova Jpsum audite, vykládati, Jehož (neb jeho) poslauchejte; a zdá se pro zvyk dosti pěkně. Sud, když celá sentencí zní, jak jde: Tentot jest syn můj milý, jeho poslauchejte: daleko pěkněji (pro zvyk), nežli když diš: Tentot jest syn můj milý, poslauchejte ho, by pak i přidal *z* řka: poslauchejtež. Judicium aurium, quod de cacophonia et euphonia pronunciat, plurimum valere hic debet. Protož i w těch slovích může se per enallagen, jakž kde potřebí, jednoho místo druhého užívati.

Ho. Kterak to pronomen ji in genere foeminino jest casus accusativi, ut in exemplo: Accepit eam discipulus in sua, Přijal ji učedník k sobě, tak i to pronomen ho in genere masculino jest casus accusativi. Exempl: Hic est filius meus carissimus, audite eum, Tentot **) jest syn můj najmilejší, prolauchajtež ho, ne jeho. Crucifige eum, ukřižuj ho, ne jeho; nebby se on již nemínil, ale nětco jiného, což jest jeho. Aby pak to zřetelně bylo prokázáno, že mezi ho a jeho (185) veliký

*) A pročby neřekl raději kteréhož, a ne jehož? J. Bl.

**) Tamen in huiusmodi rebus iudicium et euphonia za reguli byti ma. J. Bl.

rozdíel jest, obého toho wedlé sebe postaweného několikerym důwodem způsob ukáží. Interrogabant eum discipuli eius, Otázali ho učedníci jeho. Vidit illum pater ipsius, Uzřel ho otec jeho, a málo níže: Cecidit super collum eius et osculatus est eum, Padl na šíji jeho a políbil ho. Neb ho significat ipsam personam, ale jeho significat aliquam eius possessionem. Jeho, totiž nětco, což jemu přísluší.

Jej. To slowo jej wykladači personis animatis rationalibus welmi newlastně příkládali; neb jim vlastně ho *) přísluší. Exempl: Excepit illum gaudens, Přijal ho (ne jej) raduje se. Též: Et viso eo misericordia motus est, A vida ho (ne jej) milosrdenstwím hnut jest. Jej vlastně rebus inanimatis et irrationalibus přísluší. Exempl: Petrus habens gladium eduxit eum, Petr maje meč wytrhl jej, ne wytrhl ho. Též: In posterum succides eum, Potom jej (ne ho) podetneš. Ačkoli ho také někdy inanimatis et irrationalibus přísluší, jako: Sine eum et hoc anno **) Nech ho i tento rok. Ale je j personis animatis rationalibus (demptis (186) collectivis: gens, plebs, populus, turba) nikdy vlastně nepřileží.

I ta regule, kdyby měla šetřena býti wždycky, sine exceptione, welmiby kazila češtinu. Nebo zdažby to nebylo hochowské powědění: Wida ho w nauzi, slitowal se. Marci 8. Wywedł jej wen z zástupu. Díšli: wywedł ho, posud, jak mrawně promluwiš. Rowně jako řekli by: Bychť ho w noci nespatrił, t. j. toho lotra, kterýž se tu skrył. Pakli díš: bycht jej we tmě nespatrił, t. ten pařez, též bude ineptus germanismus, podobně jakoby řekl: Podej mi ten nůž, půč mi nůž. — A protož, což powěděł Philomathes o tom ho, tolikéž já prawím o jej, totiž, že někdy tak, někdy jinak užíwáno býti může, a zvláště od těch, kteříž figurám lépe, než Philomathes rozumějí. W písniích D. 15. Jež i my milujeme. Mat. 10. Wyznámt i já jej, lépe nežby řekl ho; ale dobře se dí níže: Zapřímť ho i já.

*) Ta regula in animatis ne wšudy pľatí. Valet haec regula maxime apud rusticos. J. Bl.

**) Nulla regula est sine exeeptione.

Jemu. Mu a jemu jsau pronomina, dativi casus, jedno jako druhé. Ale nemáš jich užívatí (187) jednostejně; neb v jejich užívání rozdíl veliký býti má, čehož nešetřili ti, kteříž knihy České skládali, jednoho jako druhého užívajice jednostejně. A protož vez, že to pronomen jemu dvojím obyčejem užívatí se má. Jednau, když ukazuješ na věc přítomnú. Jako kdyžby otázku někdo učinil k tobě, řka: Komu dáš swú dceru? ukázalby na Jana přítomného a řeklby: Jemu. A tak jemu vždycky jest pronomen demonstrativum a jinak ho užívatí nesluší. Druhé, když bez ukazování připomínáš tu věc, o které mluvíš, a tak slowe pronomen relativum, a mívá vždy na konci literu *ž*, a na počátku orací vždy se postavuje. Exempl: Cui omnes prophetae testimonium perhibent, Jemuž všickni proroci svědectví vydávají, totiž Kristu, neb o něm tu swatý Petr mluví.

Mu. Mu pronomen vždycky relativum jest; neb připomíná a opakuje tu věc, o kteréž se mluví. Exempl: Dedit illi nomen, quod est super omne nomen, Dal mu jméno, jenž jest nad každé jméno, t. Jezusowi; neb o něm tu swatý Pawel mluví. A protož neřkaj: Dal jemu jméno; neb apoštol (188) neukazuje tu na Jezusa, ale mluví o něm, připomínuje ho.

Nežlá jest ta regula o těch dwau slowcích mu a jemu; ale excepceí potřebuje welmi. Pediculosi grammatici do regulí příliš ženou. Euphonia (t. j. slušnost a způsobnost, při kteréž mnoho může zvyk) šetřena má býti pilněji, nežli regule. Někteří pro šetření regule té hiulcam reddiderunt orationem. Příklad toho v oné písni: A budeme mu milí. *) Lépeby bylo říci: A budem jemu milí. Ista enim ingrata collisio literae *m*, ineptum quiddam sonat. Matth. 22. Dicunt ei, Beneš wyložil: Řkau mu, proprie quidem, sed inepte. Lépe a hláze zní, když diš: Řkau jemu; bude figura, totiž demonstrativum pro relativo. Item Matth 18: A odpustím jemu, lépe nežliby řekl: Odpustím mu, jako Beneš wyložil, nechtěw ublížiti grammaticae, quasi pluris faciundae essent regulae a grammaticis

*) Carissimus F. Gallus D. pilně té regule šetřil až příliš; non consideratis exceptionibus necessariis.

compositae, quam decora pronuntiatio et sonus dulcedoque orationis. Item Matth. 26: Řkauce jemu. Dišli: m u, též bude cacophonia, a welmi patrná, a k tomu ještě aniž lze těch dwau *m m* dobře (189) a patrně, nad to hladce vyřknauti.

Jejich. Jaký jest rozdíl mezi ho a jeho in numero singulari, takový jest také rozdíl mezi jich a jejich in numero plurali. A w tom též, jako i w onom, ti, kteříž biblí česky vykládali, toho neznajíce blaudili a rozdilu mezi jich a jejich žádného neměli. Ale ty wěz, že jejich jest genitivus pluralis a exponuje se ex pronominibus illorum, illarum, ipsorum, ipsarum, eorum, earum, a když jest relativum, quorum a quarum. Exempla: Beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum coelorum, Blahoslawení chudí duchem, neb jejich jest království nebeské. Docebat in synagogis eorum, Učíwal w školách jejich. Exivit de manibus eorum, Wyšel z rukú jejich.

Jich. Jich jest pronomen casus accusativi a exponuje se ex pronominibus illos, illas, ipsos, ipsas, eos, eas, a (190) když jest relativum, quos a quas. Exempl.: Dimittere eos ieiunos nolo, Rozpustiti jich lačných nechci. Santifica eos in veritate, Posvěť jich w prawdě. Aby pak to zřetelně bylo prokázáno, že mezi jich a jejich veliký rozdíl jest, obého toho wedle sebe postaweného, jedním neb dvěma důwody to oznámím takto. Deus eorum defendet illos, Bůh jejich brániti bude jich. Opera illorum sequuntur illos, Skutkové jejich následují jich. Někdy owšem také jich casus genitivi býwá, ale ten genitivus nebýwá possessivus. Neb kdyby se ptal: Čí nětco jest? k té otázce sluší genitivus possessivus jejich, totiž že ta věc jest něčí, ut in exemplo: Civitatem illorum succendit, Město zapálil; čí město? Jejich, totiž těch lidí, kteří královské posly zmordowali. — Ale kdež otázka taková býti nemůže, tu jich casus genitivi jest. Exempl.: Quorum non erat numerus; neb dišli: Nebylo počtu, otáží tebe: Čího počtu nebylo? Diš-li jejich, rozuměti budu, že ty věci, o kterýchž se tu mluví, počtem newládly, poněwadž jejich nebyl. Ale dišli: Jichžto nebylo počtu, budu rozuměti, že těch věcí bylo bez čísla a tak má rozumíno býti. Též: Stetit Jesus in medio eorum; diš-li: Stál (191) Jesus w prostředku jejich, budu rozuměti, že apoštolé měli nějaký prostředek swůj vlastní, kterýmž wládli; ale diš-li: Stál Jesus w prostřed nich, budu rozuměti, že apoštolé sami byli tím prostředkem; neb též

jest, jakoby řekl: Stál Jezus mezi nimi, a tak má rozumíno býti. Jakož říkáme: mezi nimi a ne mezi jimi, tak také máš říci: W prostřed nich, ne w prostřed jich; též: místo nich, ne místo jich. Neb taková slova habent vim praepositionum, a wiš, že pronomina, quando construuntur cum praepositionibus, mutant orthographiam. Exempl.: Qui credit in illum, non confundetur, Kdo věří w něho (ne w ho), nebude zahanben etc. Item také vědědi máš, že illorum, illarum, ipsorum, ipsarum, eorum, earum, quorum, quarum máš exponowati z nich, ne jejich, když při nich býwá unus, duo, tres etc. nemo, nullus, alter, alius, solus, ullus, uter, quis et qui cum compositis, quot, tot, quotus, anebo, multi, pauci, plures, singuli, omnes, par, nihil et superlativus gradus, a cožby k tomu více podobného bylo. Exempla položím dvě neb tři, ostatku rozuměj. Uni eorum dixit, Jednomu z nich řekl. Quidam eorum murmuraverunt, Někteří (192) z nich reptali. Singulos illorum hortabatur, Jednoho každého z nich napomínal. A zase wěz, že dvě, tré, čtvero, item: pět, šest, sedm etc. kolik, tolik cum compositis, quando non construuntur cum genitivis praedictis, a přidává-li se k nim jich, tehdy jich bude casus genitivi, non possessivi. Exempla položím dvě neb tři, ostatku rozuměj: Erunt duo in carnem unam, Bude jich dvě za jedno tělo. *) Erunt quinque in domo una divisi, Bude jich pět w domě jednom rozdělených. Nadto přidává se také jich pronomen takovým způsobem k slovům těmto: málo, maličko, méně, nejméně, mnoho, více, nejvíce; neb říkáme: Málo jich bylo na kázání, ale mnoho jich bylo w krémě.

Též rozdił mezi ho a jej dobrý jest: a takž také mezi těmi słowci mu a jemu. Wšak nalézám, že staří i znamenití muži někdy toho užíwali jedno místo druhého, jako w oné písni zpíváme, „Aby jej lidé znali,“ ačby předce lépe bylo, rozdił ten zachowáwati: nempe ho ad personas ut pertineret, jej ad animata vel inanimata; ale žeť se to newšudy treffi (193). O tom pak słowci jich dobře sic mluwí, rozdił mezi jich a jejich ukazuje. Ale tu chyba jest, že to słowo jich praví casus accusativi, ano jest abla-

*) Lépe říci: Bude jich dvě w jedno tělo, aneb jedno tělo. Mohlby říci: Budau dwa jedno tělo, sed propter sexum newelmi jest případné, ač to słowo dwa míní se na dva čtůwčky, muže a ženu.

tivi casus. Kterýž (ať jeho slovy, snad již mnohým obvyklými, díím) ač se exponuje z latinského eos, quod est accusativi casus, však proto není accusativus, ale ablativus, jakož napřed de nominibus quibusdam satis prolixè dixi. Než když diš latině: Misit eos in vineam, Poslal je na winnici, tuť vlastně accusativus latinský v Český accusativum se obrátil. Jiné pak jest, kdyby řekl: Vocavit eos, powolał neb zawolał jich. Diš-li: zawolał je, commisisti latinismum et germanismum, pohlaweks dał grammaticæ a vlastnosti České.

Regula de neutro plurali.

Pronomina neutra pluralia absque substantivis posita, jako: haec, ea, quae et similia pěkněji se exponují singulariter bez věcí než-li pluraliter s věcmi. Exempl.: Haec locutus sum vobis, To mluvil sem wám, ne: Tyto věci mluvil sem wám. Introferentes ea, quae non licet, Wnášejíce tam to, což neslušelo, ne: Ty věci, kteréž neslušely (194). Reddite, quae sunt Caesaris Caesari et quae sunt Dei Deo, Dajte, což jest císařowo *), císaři a což jest Božího, Bohu, ne: Které věci sau císařowy atd. Quaecunque scripta sunt, lépe diš: Cožkoli psáno jest, nežby řekl: Kterékoli věci psány sau etc.

Regula de neutro plurali jest pravá, příklad toliko přivedený jest nedobře postawen, snad nedopatřením, nam quodque bonus dormitat Homerus. Haec locutus sum vobis, To mluvil sem wám. Videtur hic inesse demonstratio. Protož lépe takto wyložíš: Toto mluvil sem wám, totiž, toto, co ste nyní slyšeli. A však někdy euphonia i toho dopauští, aby se i proti té reguli vykládało. Ut: Tyto věci maje sobě předložené pomniž, aby etc. Habet haec phrasis suo loco posita multum gravitatis ac nonnihil gratiae. Exempla inde in nostra novi testamenti versione.

*) Pražští wyložili: císařowého; inepta inflexio. J. Bl.

Regula de diphthongo.

Jakož napřed de nomine powědíno, o tom diphtongu *au*, též tuto máš rozuměti, že když accusativus casus má swú (195) terminací na *ú*, tedy ablativus má se skonati na *au*. To jest, když *sau* accusativi casus pronomina tato: *mú*, *twu*, *swú*, *onú*, *kterú*, *jakú*, *mnú*, *tebú*, *sebú* *), tehdy ablativi casus per diphthongon mluwiti a psáti se mají, takto: *mau*, *twau*, *swau*, *onau*, *kterau*, *jakau*, *mnau*, *tebau*, *sebau*. Exemplum primi: *Faciam omnem voluntatem tuam*, *Učiním všecku vůli twú*, hle tu máš accusativum. Exempl. secundi: *Mea hoc gestum est voluntate*, *To se stalo mau vůlí*, hle tu máš ablativum.

Naposledy. Regula tato de diphtongo, meo iudicio, non est ferenda. Jak jest škodné řeči České zachowávaní jí, již napřed (ubi de eadem regula in nominibus actum est) o tom napsal sem.

Třetí stránka Etymologií jest (jakž Latini říkají) de Verbis (196).

Nota primo. Těch slow užíwati máme, kteráž *sau* nyní w Českém jazyku nejzvyklejší. Neb sluší mluwiti i psáti ne wedlé obyčeje starobylého, ale wedlé obyčeje zvyklosti, kterýž nyní nejvíce mezi lidmi běží: a to, jest-li obyčej dobrý; neb zlého následowati nemáme. To proto pravím, neb *sau* mnohá slova té ještě wetché češtiny hrubá, jimiž se mnozí bez potřeby zanepražňují, tak w psaní, jako i w mluwení. A *sau* ta, kteráž se skonáwají, na

še	} jako	biše, diše, mějiše
sta		řeklasta, mluwilasta, mlčelasta
chu		stáchu, posmiwáchu, přimluwáchu
ch		jidech, dach, wzach
ma		děma, podma, sedma
ta		děta, podta, sedta.

K tomu také i bychom a wece,

*) Nezle po Strážnicku mluví a piše, jako Němci po Šweycarsku; mohť s tím pomlčetí. J. B.

Lépeby jistě bylo, aby ta a taková slova všelijaká z Českého jazyku do konce wypadla a jiná místo těch w obyčej uvedena byla. Neb slušně a právě můžeš říci: (197)

za	biše,	byl, byla, bylo, secundum generis convenientiam.
	řeklasta,	řekli
	stáchu,	stáli
	jidech,	šel, šla, šlo, secundum generis convenientiam.
	jděma,	jděme
	jděta,	jděte
	bychom	bylisme
	wece	řekl, řekla, řeklo.

Užíwati słow těch welí, kteráž sau nejobecnější tem, před nimiž nebo jimž se mluví a píše; toť mi se dobře líbí, ale úmysl, kterýž potom příklady níže položenými vysvětlil, nemůže mi se dobře líbiti. Nebo ač pravé jest, že obvyklá slova brána býti mají, jakýmžby také lidé rozuměti mohli, ano jakýmž již přivykli — jakož se dí, observandum esse, quid approbet usus, quem penes arbitrium est et vis et norma loquendi — avšak také přitom potřebí saudu zdravého. Nebo jakožť se nejednostejně všechněm jedna a táž věc líbí (198), ale jedni to, jiní jiné libují, pro diversitate naturarum et occasionum, i takž také jedni toto, jiní onono za dobré a užitečné saudí. Ano Philomathes ta slova sobě libuje, jichž se vůbec od leckohos užíwá, aneb užíwati začalo, jiná, kterýchž předkové naši užíwati obyčej míwali, zamítaje, ješto ne při všem tom chwalitebně činí.

Wšecka slova dualis numeri i s těmi všemi terminacimi wywrci usiluje, nazýwaje to wetchau češtinau, a právě, žeby lépe bylo, aby ta slova a jim podobná dokonce z češtiny byla wyvržena. Bylby téměř ten Philomathes, málo přičině, podobný těm Wlachům, kteříž łatinu majíce za starau wetchau wlaštinu, i rádiby swau nynější nowau wlaštinu do kolejí některých uwedli atd. Ale aby to kteří jiní národové zchwalowali, nikdy jsem neslyšel, kromě kolikosi zvláštních Poláků. — Ač pak nesluší, toho všeho, což jest

již vyšlo z zvyku, zasse jako nějakým násilím v užívání uvoditi, a zvláště, když jest co nezpůsobného. Jako kdyby kdo chtěl zasse užíwati oněch starých slov (199): hodo-kwas, hodokwašené, t. lidé na swadbě kwasící, neb hodující, a neb hodowníci. Item ješitenství, podčeší, łopotowé, prwospí, na prwici. A tolikéž se míní na ty způsoby mluvení staré, jako: na swých swatých plecech nosěše. Item: Jinochu kazujíf, aby wstał. M. Jan Hus píše: aby wěrné sľauhy = wěrní sľužebníci, accusativus pro nominatiwo. Třebalis staří říkali, my místo toho říkáme třebas, třebasi. Item: To všechno mentíš, totiž klamáš. Item: W tu hodinu na zemi buše a rozraziw se ihned zdeše. Item: Mrawitě se jmějíše a bez maza bíše, t. j. ctnostně se a šlechtně choval, ano hned byl bez poškwrný. Item: W staročeských psaných na pargaméně Zákoních některých nalezł sem psáno: Přímľuwa w prwní kanoniku*) sw. Petra. Item: Přímľuwa sw. Jeronýma w druhau epiřtolu řeholní sw. Petra.

Takowých slov a nespůsobných mluvení nesľuřit owšem zase křisiti, lečby kdo nesmysľný smích swáleti chtěl. Wřak proto také nesľuří, ačby čeho kde ještě dobře a wľastně užíwati zvyk dopauřtěł, toho lehce zamítati. Nebby to bylo Český jazyk chuditi, to jest, jemu jeho wľastností i ozdob ujímati, o čemž sem již napřed nemáľo napsal, čehož tuto znowu (200) připomínati newidí mi se potřebné. Toliko toto dím: Newím, takli jest Philomathes pro swau prostost nespatriľ toho, jaký jest rozdiľ inter dualem et pluralem numerum, quod ad voces vel earum significationes et terminationes, čili jest tak hned wřím tím bez rozsauzení, jako zamhauřenýma očima k tomu přikľopotaw, o zem daľ. Ano jest miľá památka té staročeskosti, t. j. staročeského mluvení, když ještě weliká buď w lidech prostost, buď sprostnost a upřímost byla. Jakož staří Latíníci Řeckých i Židowských slov w pěwích obecných i jinde, jako: Alleluia, Kyrieleisou, a staří

*) Staří kanon aneb regule wykládali: Řehola.

Čechové též i těch i jiných, jako: publikán, Farisej etc. nechávali: tak také i nedávno byli předkové naši starých slov Českých pro milostnou památku otcův, kteříž také Pánu Bohu slaužívali za času té prostosti. Jakož i w Kancionálu welikém prwnějším i nyní z nowu zpraweném těch slov starých některých předce necháno jest: ny, stáše, bok, ruce noze obě, oči w słaupě již stojita K. 13. — A což i sám kněz Beneš, zdaliž Filomáta swého nezahanbil? Leč ho nepaměti wymůwíme (201). Matth. 7. položil, aby jich nepošlapali nohama swýma, mohl říci: nohami swými, — i s nohama jej etc. i s nohami je etc. Nýbrž Matth. 20: A hle dwa slepá atd. Tu právě wetchau češtinau dosadil, ješto sic daleko lépe na tom místě bylo říci: dwa slepci. Sed defuit bono et pio alioquin viro iudicium aurium in nostra lingua. — Takž i ono místo wyložili někteří staří: Dwa člověky vstupowalasta do chrámu, jeden wyložil, dvě lidí, ale lépe: dva muži.

Jest a sau.

Ta slova zbytečně, bez potřebí (až k oškliwosti i tesknosti čtení i slyšení) do biblí sázeli, na mnohých a téměř bez čísla místech, ti kteříž nám Českau biblí wytiskli. Ješto těch slov jen tu užíwati máme, kdež jest jich býti potřebí, jako: Uzřímeť ho tak, jak jest. A Bůh láska jest. Item: Slepíť sau a wůdce slepých. A: Powoláwá těch, kteří nejsau, jako těch, kteří sau (202). — Ale kdež těch slov není potřebí, jako pá-tého kola u wozu, t. když bez nich jazyk dobře se weze a rozum bezpečně sedí, tuť býti nemají. A protož neříkaj: pršel jest déšť, a tekly sau řeky, aniž říkaj: Mluwil jest němý, i diwili sau se zástupowé. Neříkaj také: Stalo se jest, když sau šli. Neb ta slova jest a sau zbytečně tu mluwiš, ale mluw takto bez toho barbarismu: Pršel déšť a tekly řeky — mluwil němý, i diwili se zástupowé. — Stalo se, když šli. —

Hle coť se zdá, kdyby tu tráwu zbytečnú někdo powyplel, očby biblí skrownější byla*)? Stanet se (budeli Bůh ráčiti) někdy. — Ale mohlby tuto někdo říci: Poněwadž říkáme

*) Ba tímby znamenitě přispořit impressorům. J. Bl.

in numero singulari et persona prima: Já sem slyšel a ex persona secunda: ty's slyšel, pročbých také neřekl ex persona tertia, on jest slyšel? A poněvadž také říkáme in numero plurali ex personis primis: my sme slyšeli a ex personis secundis: wy ste slyšeli, pročbých také neřekl ex personis tertiis: Oni sau slyšeli? — Wěděti máš, že těch slow jest a sau s jinými slowy tertiae (203) personae spojowati nemáme z této příčiny. Quia omne verbum indicativum praeteriti temporis w Českém jazyku samo od sebe třetí osobu, neb in plurali třetí osoby wyprawuje. Neb Český jazyk nemá své vlastní terminací na každau obvlášť osobu, jako jazyk latinský, ale má jednostejnú terminací in numero singulari, a in numero plurali také jednostejnú. Exemplum primi: Audiebam, audiebas, audiebat, audiebamur, audiebatis, audiebant; audivi, audivisti, audivit, audivimus, audivistis, audiverunt. Exempl. secundi: Slychal, slychal, slychal, slychali, slychali, slychali; slyšel, slyšel, slyšel, slyšeli, slyšeli, slyšeli. — A protož musíš k terminací, kteráž sama od sebe jest tertiae personae, přidati: sem neb s, neb sme, neb ste. Přidáš-li sem a dišli: Slychal sem, neb slyšel sem, jižť bude z toho obého jedno slovo primae personae, numeri singularis. Diš-li: Slychals neb slyšels, budeš míti verbum personae secundae, numeri singularis. Diš-li: Slychali sme, neb slyšeli sme, bude z toho verbum primae personae, numeri pluralis. Diš-li: Slychali ste, neb slyšeli ste (204), budeš míti verbum personae secundae numeri pluralis. Ale přidáš-li jest k tomu slowu slychal neb slyšel, a přidáš-li sau k slowu slychali neb slyšeli, přidáš osobu třetí k osobě třetí, a osoby třetí k osobám třetím, a to bude zbytečně a bez potřebí. Neb tato slova slychal, slyšel, slychali, slyšeli, sama od sebe sou tertiae personae, a protož tertia persona nemá býti k nim odjinud přidána, jako pro osoby první a druhé přidati se musí.

Také tuto znamenaj. Kteríž Českú biblí vykládali i ti-skli, k oznámení verbi indicativi, praeteriti temporis, singularis numeri, secundae personae, mnohokrát kladli to verbum: si; ješto pro ukřácení (jakož Česká řeč tomu chce, a tak se mluví) místo toho vždycky jednostejně měli jen s malé na konci toho slova přidávati, jako: zawrhlš*) řeči mé, ne zawrhl si. Též: Et voluisti, A nechtěls, ne nechtěl si. Také to s k oznámení verbi secundae personae w České řeči někdy cum nomine zadu stojí, jako: Bonitatem fecisti cum servo tuo, Dobrotus učinil s služebníkem svým. Někdy cum pronomine, jako:

*) At propter euphoniám někdy musí proti té reguli dělané býti per figuram.

(205) Quid fecisti? Cos učinil? Někdy cum adverbio, jako: Facies ei, sicut fecisti Seon, regi Amorrhœorum, Učiniš mu, jakos učinil Seonowi, králi Amorrejskému. Někdy cum conjunctione, exempl.: Quia vidisti me, Thoma, credidisti, Že's mne widěl, Tomáši, uwěřils. To slovo *si* w České řeči se nemá klásti, než kde se w latině to slovo *es* per se klade, jako: Tu es rex Judaeorum? Co si ty král židovský? Též: Vere tu ex illis es, W prawdě ty z nich si. Exceptio in verbis deponentibus et neutropassivis. Ač se při těch w latině *es* zjavně klade, však že w České řeči habent activam terminationem, toliko *s* zadu se přidává, jako: Locutus es ad cor ancillae tuae, Mluwils k srdci dívky swé. Též: Et gavisus es ex toto affectu super terram Israël, A radovalas se wši žádostí nad zemí Izrahelskú. (Inerudita versio J. Bl.)

O těch slowcích jest a s a u dobře mluwí, což sluší, aby s bedlivým saudem bylo přčteno. Toto dvě však widí mi se k tomu velut quasdam (206) exceptiones přidati. I. W řeči České na některých místech to slovo jedno neb druhé pro quadam expletiva particula se klade, bez níž se zdá řeč býti jakás neplná a nehládká. Jako když diš: Jižť sau práwě zlí časowé přišli na swět. Item: Jižť sau nás se všech stran nepřátelé naši ssaužili atd. Tu wyvržeš-li to slowce s a u, nepřeknau a jako neceľau jakaus sentencí učiniš, jakoby sedľák mluwíť; manebit adhuc auditor velut suspensus, teque aliquid plus dicturum putabit. II. Též to slovo si, kdyby toliko mělo wždycky býti verbum substantivum, a jindy nikdy se neklásti, na některých místech nemaľá ujma nebo překážka plnosti hľaholu staľaby se. Addit enim quibusdam in locis quiddam maiestatis. Jako když diš: Jakos učinil Seonowi králi. jaks werštatně zní, ale když diš: Jako si učinil Seonowi králi, pleno et veluti rotundo ore dictum esse videtur. Item: Mluwils k srdci atd. pěkněji diš: Mluwíť si k srdci, prostranněji daleko a způsobněji zní. Nebo tolik liter, jenž consonantes slowau, (207) když wyřikati chceš sľušně a srozumitedľně, jakaus neprostrannost a drsnatost we rtech prokážeš, orationis filum horridiorem efficies, ac velut hiulcam orationem. Jako též nazpět, kdyby měl říci: Radovalo si se, jakásby collisio ne-

slušná byla, t. sypění nezpůsobné; lépe tu diš: Zradowało's se. — A protož také se musí šetřiti jazyka vlastnosti, abychom nezawrhli aneb nezšeredili ozdobnosti, ale při obojím bedlivě šetřili náležité slušnosti. Nechať i některých dosti znamenitých písařůw obyčeje dotknu. Zdá se jim, kdyžkoli to slovo Jsem, Jest etc. substantivum verbum est, že přidávána býti má litera *j*, jako příklad: Jižť jsau právě zlí časowé. A na odpor: Učinil si miłosrdenství. — Nezlá jest to regule: však když tuto výminku přidáš, že někdy euphoniae gratia musí buď odjato, buď přidáno, býti *j*, jako hned i w tom příkladu prvním: Jižť sau zlí časowé, přidáš-li *j*, difficilis erit pronuntiatio, anebo ji marně přidáš, poněwadž jí exprimere non potes (208).

De praeterito imperfecto, perfecto, et plusquamperfecto.

Poněwadž jiná sau slova temporis praeteriti imperfecti, a jiná temporis perfecti, a jiná plusquamperfecti, tak že se dělí od sebe netoliko terminatione, ale i significatione. Neb jiné jest říci: Přicházeli, a jiné přišli, a jiné byli přišli. Exempl. primi: Veniebant de cuncto populo ad audiendam sapientiam Salomonis, Přicházeli ze všeho lidu, aby slyšeli múdrot Šalomúnownu. Exempl. secundi: Venerunt in sanctam civitatem, Přišli do swatého města. Exempl. tertii: Qui circa undecimam horam venerant, acceperunt singuli denarium, Kteríž při hodině jedenácté byli přišli, wzali jeden každý po groši. — Však znaj, že latinský jazyk jednoho jako druhého častokrát užívá. Exempl.: Diligebat Jesus Martham, klade se tu diligebat za dilexit; neb říkáme: Milowal (ne milowával) Jesus Marthu. Někde pak právě, jakž má býti. Exempl.: Sic Deus dilexit mundum, ut filium suum (209) unigenitum daret, Tak Bůh milowal swět, že syna swého jednorozeného dal. Též: Stabat Jesus secus stagnum, klade se stabat za stetit; neb říkáme; Stál (ne stával) Jezus podlé jezera. Někde pak právě, jakž má býti. Exemp.: Jesus stetit in medio eorum, Jezus stál wprostřed nich. Takowá proměna w latinském jazyku pro jeho okrasu se děje; ale my w našem jazyku swé w tom výmluwnosti šetřiti máme, abychom tak mluwili, jakž má mluweno býti.

Byl, byla, bylo. Byl, byla, bylo dvojím obyčejem

se užívá, jednau, když se postavuje samotně sine additione alicuius verbi, a tak mívá svú vlastní signifikací. Exempl: *Erat in diebus Herodis regis sacerdos quidam*, Byl za dnů Herodesa krále kněz nějaký. Druhé: Když se přidává ad *verbum praeteriti plusquamperfecti temporis*, aby byl rozdíl mezi *praeteritum perfectum* a *praeteritum plusquamperfectum* w Českém jazyku. Exempl: *Qui circa undecimam horam venerant, acceperunt singuli denarium*, Kteříž při jedenácté hodině byli přišli, wzali jeden každý po groši.

Toť hle užitek regule napřed de verbis (210) od Philomathesa položené, jíž zamítá to staré slovo biše, cum omnibus similibus terminationibus veteris formae, kteréž vlastně jest temporis praeteriti imperfecti etc. Potvrdiv ochuzení w té věci jazyka našeho, i hledá toho zboží jinde, ano mu se trefovati nechce, rozdíl časůw při slověch podlé způsobu latiny na tré rozděliv. Plusquamperfectum položil takto: Přišli byli, to dobře tak; perfectum vero přišli též nezle. Ale imperfectum přicházeli jest frequentativum (ac deducitur a verbo přicházím, jehož primitivum jest jdu) podobně jako: jídali, píjeli, čítali, činíwali etc. Ač také se říká: přicházíwali; ale to jest již frequentativi plusquamperfectum, jako i od těch již připomenutých slov od toho píjeli, pijíwávali, čítáwávali, přicházíwávali, — Sed haec, quia quandam rusticitatem redolent ac quiddam impositum sonant, usus ea iam repudiavit. — Mluví tak i ještě někteří naši kazatelé, ale welmi zřídka; lépe jest tomu wáwání odvyknouti. Kdyby bylo před lety, vyložili bychom: *Appropinquabant ad eum*, Přibližowáchu se k němu. Protož exceptiones, kteréž klade tu Philomathes, non sunt exceptiones, sed est prorsus forma frequentativa, quae ad tempus imperfectum non pertinet (211), nisi quod aliquando mutuari hinc nos oportet vocem, qua uteremur loco praeteriti imperfecti, jakož tu učinil Philomátes, když řekl: Přicházeli, místo toho starého: Přicházichu, ač i to není tu vlastní. Nec mihi hoc probatur, ubi dicit: *Johannis 1: Verbum diligebat, positum esse pro dilexit: propriissime nempe hic positum est tempus praeteritum imperfectum. Causa vel*

ratio, quam proponit, est ridicula, že my prý říkáme: Miřował Ježíš Martu, ne Miřowáwał. Bychom my Čechové tak neb onak říkali, řátínafby od nás regulí newypůřčowala. Item z toho řłowa tu řłoženého miřowáwał, kteréž on chce míti praeteriti imperfecti temporis, rozumí se, že nedobře posaudíno wší té wěci; nedopatřil se toho, že to řłowo miřowáwał jest frequentativum et apud nos plusquamperfecti temporis atd. Ačby i to mohřlo řeceno býti, že tu již in hac mutatione to řłowo přicházeli non frequentiam actus significat seu iterationem, sed continuationem. Jako actorum 28. 5. Přistupowali a byli uzdrawowáni. Jako kdyžby řekl: Takéř sem já za mřadých let miřowáwał, blážníwał, čítával, jídával atd. — Čtěřli míti praeteritum imperfectum wřlastní, tedy měř řici: Miřowáše (212). Ale nedařla mu nezwyřkost a bář se wetché čeřtiny a potratil i nowau. Takř se přilházi někdy i mauldrym, že chtěce se pilně wylnauti welmi řkodné wěci, i chybuji se i s užitečnými, ač se já nepřimřauwám k tomu, aby chom měřli my nyní užíwati té formy řłow, t. bíchu, bíše, miřłowáchu atd.

Což zatím prawí o těch řłowích Byř, byřa, byřo, tomu neodpírám.

De tertia persona singulari, imperativi modi.

Tertia persona imperativi modi singularis řluřně se exponowati může též jako secunda. Exempl.: Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. Jakož tu fac exponujeř učiř, tak také Faciat vobiscum Deus misericordiam, mář exponowati faciat učiř. Tak wřduy exponuj, lečby kde ta expositio státi nemohla.

De persona tertia imperativi singularis dobře prawí, wřmínku čině zawírkau, k níž toto přidám: což jest (213) i w řřuvení obecném časté. Kdyby se někdo ptař pána, řka: Máli twřj řluřebník jíti tam etc.? a onby odpowěděř: Nechažř jde, jeřto ad secundam personam řekřby: Jdi. Některí pak, wřřak ne welmi pěkně, užíwali samého toho řłowka ař, přidadauce k

němu personae tertiae indicativum. Jako Regum 3. viz v bibli Benátské a též i v Pražské vytištěné léta 1557: Pánt jest; což se dobrého widí před očima jeho, ať učiní, faciat. Pěkněji by znělo per modum permissivum, ut supra dixi: Nechažť učiní. — Říkává se w obecném mluvení: Rci mému pacholeti, ať ke mně přijde; item: Rci mu, nechažť ke mně přijde na chvíli etc. — Ačby snad někdo mohl mysliti, že jest to z němčiny wzato, t. takové mluvení. Ale odkudžkoli původ má, dobřeť jest a již zvyklé u těch, jenž dobře česky mluví.

Regula de se,

Jakož k některým slovům ten termin se přidáváme, aby ta slova jasny (214) rozum měla — exempl.: Nolite timere, omnes miramini, Nebojte se, všickni se diwíte, kdež nebojte a diwíte bylaby slova ničemná, kdyby k nim nepřisadil se — : tak zase sau slova některá, ješto k nim toho terminu se ne vždy přisaditi sluší. Exemp.: Interrogabant eum discipuli eius, Otazowali ho učedníci jeho. Netřeba tu se; neb bez něho rozum celý jest.

O tom słowci se právě dí, že bez něho mnohých słow nepřný byľby rozum. A i to prawda, že některá slova, kdyby mělo při nich státi se, byľaby zohyžděna. Jako kdyby řekl: Poklekl se na kolena, směšnéby bylo promluvení. (Ano sám Philomathes napřed w své předmľuwě zle řekl: Horlím se. Wiz napřed). A tolikěž kdyby řekl bez něho takto: Poklesl na ředě. Ale když díš: Poklesl se na ředě, až poklekl na kolena, tu dobře na obě bude powědino. — Než jsauť pak některá slova a phrases, kdež můžeš nebo přidati słowce to, nebo nechati. Jako při tom příkladu od Philomatha připomenutém: Interrogabant eum discipuli eius, staří to takto wykľádali a dobře iuxta discrimina temporum, podlé způsobu toho času (215): I tazáchu ho učedníci jeho, lépe nežľiby bylo řečeno: i otazowáchu; ale lépe také nežľi Philomathes: otazuji se a tíži se; jedno jest primitivum a druhé frequentativum, čehož Philomathes snad nesaudil, o čemž jest napřed

již nemálo psáno. Při tom pak slovu tázati to słowce se může býti i nebyti kladeno, ačkoli Philomathes jest proti tomu. Dobře diš: Otázał se ho, a též: Tázał ho, pročby to činil, phrasis theologica usitata. Item: Tážali se ho učedníci jeho, otaž se ho. Při čemž i to může býti spatřino. Na některých místech při jednom a témž slovu mutata persona aut tempore, aut modo etc. lépe a slušněji wzni s přidáním toho slova, a někdy bez něho. Jako když takto diš: Co mne tížeš, těž se těch, kteříž sau mne slychali. Ale takowau rozličnost regulemi chtiti obsáhnouti (exiguae esset utilitatis, laboris vero pene infiniti), ačby snad nebylo nemožné, však maličko užitečné a velmi pracné. Wtipného a pilného člověka zvyk bez regulí to zpraví.

Regula de t.

Wěz, že někdy na konci slow přidává se (216) litera *t* pro přisnost jistoty té věci, o kteréž se mluví. Exempl.: Přijdeť Pán Bůh můj. Newezmuť z domu twého telce. Majiť Mozes*) i proroky, nechť jich poslauchají. — A ta litera někdy se přidává in nominibus. Exempl.: Janť jest jméno jeho. Někdy in pronominibus. Exempl.: Námt nesluší zabiti žádného. Někdy adverbiiis. Exemp.: Někdyť wpadnu jednoho dne w ruce Saulowy. Někdy coniunctionibus. Exempl.: Neb neboť jednoho nenáwiděti bude a druhého milowati. Někdy pak ta litera *t* přidává se in fine verborum, a zwuk té litery zawírá w sobě pronomen tobě, tak že netřeba říci: tobě. Exempl.: Mittam tibi hoedum de gregibus, Pošliť kozlátka z stáda. Dabo tibi poculum ex vino condito, Dámť nápoj z wína udělaného**). Dedissem tibi decem argenti siclos et unum balthem, Dalfbych byl deset lotů stříbra a jedno opásání.

O liteře *t* též dobře mluví. Hoc tamen vitii inest huic loco (sicut fere per totum hunc librum) quod emendate seu erudite loquendi praecepta admodum inerudite tradit coenoso quodam ac impuro orationis genere. Dí, pro přisnost (217)

*) Agrestis pronuntiatio. J. Bl.

***) Melius transtulisset strojeného, neb dělaného, jakž kopáči říkají. J. Bl.

jistoty že přidávána bývá litera *ť*. Nesrozumitedlně powěděl; lépe mohl a vlastněji říci: Pro větší jistotu té věci, i. e. propter vehementiam quandam. Vigorem nempe quandam verbo addit affixum hoc *ť*. Ale o tom nemálo napřed sem powěděl. Příkladowé, kteréž sebral o tom *ť* per ordinem partium orationis pěkní sau a příhodní. I to prawda, že někdy ta litera *ť* přidaná zawírá w sobě pronomen *tobě*.

Regula de ž.

Slušně a pěkně někdy litera *ž* přidává se k slowům těm, kteráž sau verba imperativa a deprecativa. Neb zbujuje a silně pobízí, ještoby slowo samo bez té litery nemohlo anitak silně rozkazowati, ani prositi. Exempl. primi: Hledtež, ať wás žádný neoklamá. Exemp. secundi: Dajž jim podle skutků jejich. Toho dle při všech slowích prosících (218) w Modlitbě Páně k horliwějšímu uprosení má všudy *ž* přidáno býti, jako: Posvětiž se jméno twé. Přijdiž králowstwi twé. Dějž se wůle twá etc.

Takž podobně o liteře *ž* nezle píše u vyswětení wlastnosti její. Ale totož jest opět indecorum ac ineruditum, wěc podle mého saudu nezpůsobná, aby na některých místech pořád čtyrykrát anebo více mělo kladeno býti, jako w Modlitbě Páně aby říkal vše s tím *ž*: posvětiž, přijdiž, budiž, dějž, odpustiž, neuwodiž, zbawiž. Přísloví jest: Co whod (prý), dobro, mnoho nezdrawo. Koruna ne jednostejným všecka kamením drahým ozdobowána býwá, ale rozličným. Amant alterna Camoenae. Erudite varietas plurimum delectat. Žádného wykladu Českého w tom místě nikdy sem newiděl takowého, i w těch toho hledaw exemplářích, kteříž i s nákladem i s welikau bedliwostí na pargaméně pěkně psáni byli, čehož nesluší málo wážiti (219). Nebo i Erasmus aureum codicem s jakaus wážností a hodně často připomíná. A také iudicium aurium respuit hanc immoderatam repetitionem huius literae quae non tantum rodit aures, sed horridam et minus quam decet gravem efficit orationem, ut fere omnia affectata

ingrata esse solent. Ale někteří tak laskaví časůw předešlých byli na tu literu *z*, že jí leckdes užíwali, bez potřeby i slušnosti. Jako w písnič, kdež to slovo bylo: učíň, nesměvše syllaby přidati, aby stálo, učiniž, i říkali učíňž, ut maneret eius dissyllabum: sane egregie inepti erant.

Regula de diphthongo : au.

Ten diphtongus *au* potřebně pro rozumu vysvětlení w mluvení i w psaní zachowati se má, aby byla differentia inter numerum singularem et numerum pluralem in personis verborum. Exempl.: Já budu jim za Boha, a oni budou mi za lid.

Diphthongus *au*, jak jest potřebný, dobře praví. Než co napřed o témž diphtongu powěděl, hned téměř s počátku (220) knížky své (vyprazdňuje užívaní jeho na některých místech), toho chwáliti nemohu, o čemž již prvé nemálo sem napsal.

E s t.

Toho slova est nešetřili vlastně vykladači Zákona, že quando construitur cum dativo, debet exponi per „habet.“ Jako: Et huic erat soror, nomine Maria, A ta měla sestru, jménem Marii, neříkaj: a té byla sestra. Též: Duo debitores erant cuidam creditori, Nějaký věřitel měl dva dlužníky. Též: Argentum et aurum non est mihi, stříbra a zlata nemám. Též, podle náprawy Erazmowy: Quid mihi tecum est, mulier. Ženo, co já mám s tebou činiti. Nihil tibi cum iusto illo, Nic ty neměj činiti s tímto spravedlivým.

O tom slovu est pěkně píše a naposledy i směšně. Neb kdoby se nezasmál z rozumných Čechů, kdyby ta slova slyšel: Ženo, co já mám s tebou činiti? Plane ridicula locutio. Lepšíby a mnohem případnější (221) těm slovům místo bylo w takové té příhodě, kdyby nějaký dobrý manžel k své

ženě zlostně a netrefně řekl: Ale milá ženo, což já již jedinou mám s tebou činiti, co sobě jen počíti, ano tě žádná pěkná řeč naprawiti nemůž etc.? — Podlé mého saudu všickni tři, Philomat, Beneš i Gzell hodni sau pro uvedení takového nezpůsobného těch slow wyložení, propter hanc tam ineruditam et ineptam phrasin, nemažého přimluvení. — Hanbatě tak jaks besedářsky a jako krčemně Zákona Páně řeči formowati, kteréž s welikau vážností, by pak i nebyly rozumíny, čteny neb slyšány býti mají. Kdyby, mutata persona, při těch slowích takto řekl: Quid mihi cum illo? Co já mám s ním činiti? myslilby někdo, že hned zatím snad díš: uprati-li jej či zahnati, či do šatlawy dáti? Welmiť jest špatně wyrozuměl každý z těch tří řeči České. Mně se widí, žeby to leckdos měl snadně spatřiti, žeby se na tom místě takto mělo říci: Co mi do něho, aneb: co mi po něm? — Takž i kdyby kdo říci chtěl k druhu swému newelmi příjemnému: Quid mihi tecum est? Co mi do tebe? aneb co mi po tobě? (222).

N o l i.

Ač noli jest vlastně nechtěj, však když se postawuje cum verbo infinitivi modi, tehdy se má exponowati za non. Exempl.: Noli timere (Erazmus: Ne metuas) Neboj se. Noli scribere, Nepiš. Též i numero plurali nolite. Nolite expavescere, Nelekajte se. — Lépe tak díš, nežby řekl: Nechtějte se báti, nechtěj psáti, nechtěj plakati, nechtěj se lekati. — Ačby potřebí bylo mnohá verba neb slowa oznámiti, jichž wykladači biblí České newlastně užíwali; ale mám zato, že ti, kteříž Testament nowý, Erazmem *) naprawený, wyložili, při něm to oznámí.

Finis de verbo.

To latinské slowo noli dobře tak weli wykłádati. Staří říkali: Nechtěj se báti. A před naším tímto wěkem užíwali

*) Traupská phrasis; lépe říci: od Erazma.

předkové naši i toho slova: Neroď, neroďte, i. e. noli, nolite. Ale nyní již obé to z zvyku vyšlo. — Jen ablativus instrumenti, jež tu (223) Filomát položil, totiž Erazmem, není pěkný, ad personas non quadrat. Dobře diš: Sekerau odřal; ale zle diš: Skutek ten Kristů swatým Mataušem napsán jest; lépe říci: od sw. Matauše. O tom jinde více.

Čtvrtá stránka Etimologi jest (jakž Latini říkají) de Adverbiis Mecum, Tecum, Nobiscum, Vobiscum.

Ta adverbia dvojím způsobem se exponují, jako i nomina me, te, nobis, vobis, jednau takto: Mecum se mnau, tecum s tebau, nobiscum s námi, vobiscum s vámi. Druhé takto: Mecum s sebau, tecum s sebau, nobiscum s sebau, vobiscum s sebau. Exempla položím per anthithesin.

Mecum. Vigilate mecum, Bděte se mnau. Arma mea non tuli mecum, Brani své newzal sem s sebau.

Tecum. Ego tecum sum, Já sem s tebau (224). Tolle tecum de felle piscis, Wezmi s sebau žluč rybí.

Nobiscum. Mane nobiscum, Zůstaň s námi. Tractemus nobiscum in domo Dei, Rozinlauvejme s sebau w domu Božím.

Vobiscum. Ego vobiscum sum, Já s vámi sem. Pauperes semper habetis vobiscum, Chudé vždycky máte s sebau.

Objectio. Dišli: Newím, kdy nám exponovati ta adverbia takto, a kdy onakno, zpraw se tauto regulí:

Regulá.

Quando verbum concordat cum adverbio in persona, tehdy exponuj ta adverbia každé z nich s sebau; quando vero verbum discordat cum adverbio in persona, tehdy exponuj mecum se mnau, tecum s tebau, nobiscum s námi, vobiscum s vámi. Declaratio primi. Když diš: Arma mea non tuli mecum; non tuli jest verbum primae personae, a mecum adverbium jest také primae personae, a protož mecum náš tu expo-

nowati s sebau, ne se mnau. — *Declaratio secundi.* Když diš: *Vigilate mecum*, *vigilate* jest *verbum secundae personae*, *ale mecum* jest *adverbium primae personae*, a protož máš tu *exponowati mecum se mnau*, ne s sebau. Jiná exempla rozvaž sobě též (225).

Secum. *Secum* jest *adverbium tertiae personae*, *utriusque numeri*, jako i *pronomen sui*, a dvojím způsobem se exponuje. — Neb někdy in *singulari numero* *secum* jest s sebau a in *plurali numero* také s sebau; někdy pak in *singulari numero* *secum* jest s ním neb s ní, *secundum generis convenientiam*, a in *plurali numero* s nimi. *Exemplum de numero singulari*: *Dives*, cum *dormierit*, *nihil secum auferet*, Když bohatý usne, nic s sebau newezme. *Fecit duodecim*, ut *essent secum*, Způsobil jich dvanáct, aby byli s ním. — *Exemplum de numero plurali*: *Non sumserunt oleum secum*, Newzali oleje s sebau. *Cum nempe audirent*, per *sua tormenta bene secum agi*, Neb když uslyšeli, že skrze jejich muky dobře se děje jim. Aby pak věděl, kdy máš *exponowati secum s sebau*, a kdy s ním neb s nimi, zpraw se tauto regulí.

Regula.

Quando hoc adverbium secum cum supposito et apposito ita construitur, quod de eodem supposito dicitur et non de alio, tunc secum debet exponi s sebau; quando vero secum cum supposito et (226) apposito ita construitur, quod non de eodem, sed de alio supposito dicitur, tunc secum debet exponi s ním, s nimi. Declaratio primi. Když diš: *Dives cum dormierit, nihil auferet secum*; *dives* jest *suppositum*, *auferet appositum*, *secum* dicitur de *supposito*, a protož máš říci: Bohatý, když usne, nic neodnese s sebau, ne s ním. *Declaratio secundi*: Když diš: *Fecit duodecim, ut essent secum*, *duodecim* jest *suppositum*, *essent appositum*, *secum* non dicitur de *supposito discipuli*, sed de alio, nempe de *Jesu*; neb *Jesus* nezpůsobil těch učedníků dvanácte, aby oni byli s sebau, totiž sami o sobě bez něho, ale proto je způsobil, aby byli s ním, totiž, aby se ho přidrželi a s ním chodili; a protož máš říci: Způsobil jich dvanácte, aby byli s ním.

Těch regulí jeho nehaním: sau podobné oněm de *pronominibus*; než zdá se mi, že ona jedna regula, kterauž sem tam nařad napsal de *pronomine*, nempe de *transitu actionis*

všeckoby to zprawiti mohla et pronomina et adverbia. Idem enim per aliquot regulas hasce dicit, quod per unam hanc regulam a me dictum est (227).

E c c e.

Ecce jest adverbium někdy demonstrativum a někdy admirativum a vždy se má exponovati: hle. Exempl. primi: Ecce locus, ubi posuerunt eum, Hle místo, kdež ho položili. Exemplum secundi: Ecce virgo concipiet et pariet filium, Hle panna počne a porodí syna. A protož zle exponují někteří ecce ay. Toho slova ay nemůžeš jinak lépe položiti, jako w hněvě, kdyby řekl: Ay, nech mne s pokojem, ay radim přestaň, což latíně slowe hem.

To adverbium ecce welí do češtiny vykládati tím slowcem hle*) náramně nezpůsobně: dosti toho, kdyby i s těmi swými towaryši nikdy neslýchal jiných Čechůw mluwiti, než pastewce a hnojokydy, kteříž sobě tam po polích helekají etc. Čistší krasomluwnosti překladače Nowého Zákona! Napsal Mat. 2: Hle mudrci od východu, hle hvězda, hle anděl etc. Item Mat. 3: Hle otewřina nebesa. A takž všudy, kdekoli latíně stálo ecce, on hle položil, zachowaw reguli Philomátowu (228), aneb snad půwodem jí byw; kdož je wí, který se od kterého učil. Předkové naši neříkávali: hle místo, hle panna etc.; ale říkávali: Ay místo, ay panna počne etc.; jakž se w Zákoních neb biblích staročeských na pargaméně psaných nalézá. Hochowská tě to wěc, na všelikém místě, kdež stojí latíně ecce česky hle položiti, a to ještě w Zákoně Páně, kterýž ne k tomu wyložén jest do češtiny, aby jej sobě toliko pohúnkowé na pastwišti čtli, w něm sobě obyčejné mluwení majíce, ale wíce k tomu, aby w společném shromáždění lidí Bohabojících rozličných stawů, s mnohau wážností jako nejvyššího císaře a pána všeho stwoření wůle nebo práwa čten byl, a důstojně w uších jejich wzněl. A protož předkladcům wýmluwností Božích nesluší lecjakých lehkých, krčemných, pastewcích atd. slow užíwati, ale takowých, kterážby

*) O tom slowu hle jinde wíce.

rozumným lidem ku pobožné vážnosti a plnému srdcem toho, co se mluví, pozorování sloužila a ne k smíchu, neb k vyrazení-se z dobrého způsobu. Ale o tom jinde více se píše. Též pokáraní nemalého (229) hoden jest Beneš, že onu řeč Pána Krista lehkomyšlnými slovy vyložil, kterauž Pán s zvláštní vážností mluvití ráčil, když na mnohau bídnot lidskau patře, a wida lid mnohý jako owce bez pastýře, ucedlníkůw horliwě napomenuł: Proste (prý) pána žni, aby dělníky poslal na žeň swau. Beneš vyložil: Ať wystrčí dělníky na žeň, ješto rozumný člověk dobře jazyk? Český umějící, slyše to, nemalau w mysli své překážku mítiby mohl, kdyžby mu se vlastní místo toho slowa, totiž obvyklé jeho užívání, w mysl wrazilo. Neb tak to slowo dobřeby stálo, a vlastně w řeči, kdyby něčí ženci šli do krčmy a tam pili, ku práci jíti nechťce: hospodář jejich mohlby říci krčmářowu pacholku: Medle rei krčmářowi, ať ty mé žence wyžene, ať jdau dělati; nebudau-liť chtíti, nechť je předce wystrčí (neb wystrká) po hlawě z krčmy. I pohleď, jakť se to slowo trefi k tomu místu? Takliž má otec nebeský služebníky své odněkud jako zahaleče a lenochy nechtiwě wystrčiti hněwiwě, aby, majili jíti ku práci, šli a neprodléwali již více (230)? Neníliž to mnohem wětší škoda, takowými nezpůsobnými slovy (ne samo to jedno slowo míním, ale mnohá jim podobná slowa i phrases) a nerozumným jich užíváním Zákon Páně, Pána Krista a jeho swatých apoštolůw wýmňuwnosti naprzniť? nežliby té (jakž di Filomát) wetché češtiny, někdy w slušných místech užíváno bylo, pokládáním anebo zanecháváním těch slov bíše, stáše etc. Ale k čemu přijdau lidé, když není řádu, a když dělá, co kdo chce, a potom leckdos leckohoš následuje? jako někteří, ano mnozí Beneše a Filomáta následují w tom, w čemž ne následowán, ale raději napravowán býtiby měl. Poněwadž poně i sám on Beneš před swau smrtí, toho swého weykładu nelibowaw, nemálo w něm napravowati chtěl; a i sám sem z jeho aust nemálo o tom slyšel, obšírné s ním o těch věcech měw promluwení. Dobrý jistě jeho úmysl byl, mnohem lepší, nežli některých kakozilůw, kteříž w tom Be-

neše následovati usilují, w čemž on sám sebe štrafoval a naprawiti úmysl měl *); pro kteraužto wěrnost a upřímnost pochválení jest hoden (231); neb vždy činil a učinil, což mohl; dobrý w tom příklad na sobě jiným mladším pozůstawiw, ač kdo jest, ještoby ho čacký nyní následował.

Etiam.

Etiam někdy jest také a nikdy ano. Exempl. primi: Etiam tunicam noli prohibere, Také sukně nebraň. Exemplum secundi: Intellexistis haec omnia? Dicunt ei: Etiam. Wyrozuměli ste tomu všemu? Řekli mu: Ano, pane. A protož nemáš exponowati etiam owšem; neb quidem na swém místě jest owšem. Jako: Spiritus quidem promptus est, Duch owšem hotow jest.

To slovo etiam dobře welí wykłádati, ač někdy w češtině téměř tak mnoho w sobě zawírá litera *i* jako etiam, také. W obecném mluwení díšli: Když's mu koně dal, přidejž mu i sedlo, tolikéž jest, jakoby řekl: Přidejž mu také i sedlo, ač přidáním toho slova také řeč plnější se činí, et plenior et magis sonora fit oratio; awšak také i takto se mluwíwá. — I w tom není welmi křiw Filomát, čehož o tom slowu quidem napowěděl, že česky má wyloženo býti owšem. Ač staří na tom místě užíwali toho slova (232) zajisté, jako: Duch zajisté hotow jest; usitata et non inelegans phrasis jest. Na některých místech pěkně stojí a příslušně to slovo zajisté lépe, nežliby řekl owšem. Jako i na tom místě Mat. 26. Duch zajisté hotow jest etc. Ale zasše také na některých místech dobře může státi owšem. Awšak jedno i druhé to slovo jinde má swé místo wlastnější, nežli tu. Utrumque affirmationem significat, proprietates tamen utriusque diversa est. Dobře díš: Zajisté pravím wám (staří tak

*) Proto sem toho tak široce tuto dotekl, že před lety applausores někteří et vitia praeceptorum pro virtutibus imitabantur et defendebant.

wykládali ta slova: Amen dico vobis) a též dobře diš: Poněwadž wětší věci dáwá, owšemť (aneb nadto) w menších tě neopustí. Také někdy to slovo quidem mohľoby i pomínuto býti, a předce řeči České způsob byľby dobrý zachowán. Jako takto: Ille quidem veniet, sed nihil efficiet, Onť přijde, ale nic nedowede. A w obecném mľuvení někdy i tak to pěkně wzní: Přijdeť on přijde, ale nic nedowede, ač ľatině kdyby to měľ powěďiti wľastně, jižby musil jiného slova užiti, takto: Etiam si ipse venturus sit, sive venerit, nihil tamen efficiet (233).

N o n.

Non jest adverbium negativum a česky slowe ne. Exempl. Non quaero gloriam meam, Nehledám sláwy své. A tak se má wždy exponowati, buďto že má při sobě verbum expressum ut supra, aneb subintellectum, jako: Propheta es tu? et respondit: non. Jsi-li ty prorok? i odpověďel: Ne, jakoby řekl: Nejsem. A protož nemáš exponowati non nic (jakž někteří tak exponowali), neb nihil jest nic. Exempl.: Sine me nihil potestis facere, Beze mne nic nemůžete učiniti.

Non slowce to jakby měľo wľastně wýľoženo býti, dobře powěďel Filomát, ale w tom opět newelmi dobře uděľal, že zákon poľožil, aby tak a nejinak to slovo wždycky na wšech místech byľo wýľadáno, zhaněw wšecky staré wýľadače, kteříž to slowce non někdy wýľadali ne a někdy nic. Prorsus iudicio aurium non valebat bonus ille vir. Nesaudil toho, že na některých místech, kdež w ľatině dobře stojí to slowce non, nemůž (234) způsobně státi České slowe ne, zwľáště na těch místech, kde se nic nepřidáwá připojeného k tomu slowu za ním, ale hned wirgulka neb přestáwka jest. Jako w tom příkladu, kterýž on sám připomenul: Jsi-li prorok? odpověďel: Ne, ne welmi nepřipadně byľoby tu postaweno; podobnějši by byľ hľahol toho slowce kozímu bečení, nežli k lidskému mľuvení, zwľášť kdyby čtenář drobet pro-

táhł tu syllabu, jakž we čtení Zákona Páně obyčej jest nepospíchatí, nemnohoby jistě rozdílné bylo od těchto syllab hłahołu meee, kterýžto jest zwuk koziho wřesku. Protož staří wykładači, rozumní, pobožní a vážní muži jiné słowo na to místo dali, totiž: nic — Jest se čemu podiwiti, že ten dobrý muž Filomát tak špatně češtině wyrozuměl. Takový způsob jest jeho řeči, jako těch, kteří se we wsi mezi prostými lidmi zrodilwše a tam wychowáni jsauce, městské řeči způsobu i nerozumějí i neoblubují, a swůj jazyk za pravidlo sobě položilwše, jiné k tomu formowati z hłauposti usilují, za zvláštní to majíce maudrost. Nebo zdaliž toho słowa nic tohoto nynějšího času se w takowémž způsobu neužívá, zvlášť w Praze a w okolních městech? (235) Když někdo někoho slyše a słow jeho nemoha cele chopiti, omýlí se a potom z mýlky zasse promluví k tomu, jehož słowům zle wyrozuměl, tedy on napravuje to: Ba nic etc. a přidá k tomu słow wíce, jimiž prwé pronešený smysl swůj připomíná. Exemplum: A wy ste již swá wína sebrati dali? odpowí: Ba nic (anebo samo nic di); já k jinému jednání jíti mám prwé, než potom k wám se dám najíti. Item, našłaby se také některá místa, w nichž hned nesłuší toho słowa non tak wykładati, jako Filomátes welí. Jako když díš: Nonne ha c est iniuria? wyložíš-li takto: Nelíž to jest křiwda? Kdož zrozumí, co ty prawíš; ale wyložíšli takto: Zdaliž to není křiwda? aneb: Ale není-liž to křiwda? tuž každý Čech dobře wyrozumí twým słowům i mínění. Protož této Philomátowy regule newšudy słuší a náleží zachowáwati. — Widí mi se ještě při tom słowci non dotknauti i toho. Jakož w jazyku łatinském duae negationes faciunt affirmationem, tak podobně někdy býwá w řeči České; ale zasse na některých místech, Graecorum more, duae negativae particulae pertinaciorum negationem faciunt. Příklad: Nebylo možné, ne, ne; známt ho. Ne newím, kdoby byl. Raro tamen ita loquimur; wíce takto: Neboj se, nic není zlého (236), nic newidí jako slepý, nic nemá již, au však nic není, widíš-li? Tohoto nešetřiw mistr Proxenus w Practice na rok 1559 o zemi České wyprawuje napsal: Ne-

byloby diwu, žeby wší Germanie ten tyran se nezmocnił; takto měl říci: Nebyloby diwu, kdyby se ten tyran wší říše zmocnił.

U t.

Ut adverbium někdy jest (a to najwíce) a b y. Exemplum : Unde ememus panes, ut manducent ii? Odkud kaupíme chlebů, aby jedli tito? Někdy jakž. Exempl.: Ut cessavit loqui, dixit ad Simonem, Jakž přestal mluwiti, řekl k Šimonowi. Někdy jako. Exempl.: Non sunt inventi tales de universis, ut Daniel, Honanias, Mizahel et Asarias, Nejsau nalezení takowí ze všech, jako Daniel, Honanias, Mizahel a Azarias. Někdy ž e. Exempl.: Impleverant ambas naves, ita ut mergerentur, Naplnili obě lodi, tak že se potopowaly.

De adverbio ut bene scripsit; quod addam aut vituperem non habeo (237).

U t i q u e.

Utique někdy jest j i s t ě. Exempl.: Si Deus pater vester esset, diligeretis utique me, Byť Bůh otec váš byl, jistě byste mne milowali. Někdy a n o. Exempl.: Creditis, quod hoc possum facere vobis? Dicunt ei: Utique Domine, Wěřite-li, že mohu to učiniti wám. Řekli mu: Ano, Pane. Newlastně exponowali, kteříž utique o w š e m na takowých místech kladli.

Utique česky vykládá j i s t ě a neb a n o. Není zle, ale také i to není zle, někdy na některých místech wyložiti o w š e m. — Ano někdy eleganter exponi potest per circumlocutionem, jako takto: Diligeretis utique me, si gloriam mundi et opes speraretis, Takť jest, miłowalibyste wy mne, kdybyste se ode mne sláwy swěta a zboží nadáli etc. — Že on dí: newlastně prý exponowali atd. není křiw; ale słuší wěděti toto, že jakž wlastnosti tak také słušnosti a ozdobnosti

w řeči šetřeno býti má; nebo kdyby samé vlastnosti všudy šetřino býti mělo, přílišná jazyku (jakž Českému (238) tak i jiným) ujma státi by se musila.

Nonne.

To adverbium otázky *nonne*, t. zdaliž pro coniunctione expletiva tamen vykladači w biblí mylně vykládali, jako: *Nonne publicani hoc faciunt? Zdaliž toho celní neb mýtní nečiní? Ne, však též mýtní činí. Opět: Nonne stultam fecit Deus sapientiam mundi huius? Zdaliž bláznivé neučinil Bůh maudrosti světa tohoto?*

Nonne dobře vyložil *zdaliž*. W tom však že vykladačům biblí myšku připisuje, sám se mylí, nerozuměje, že schemata orationis mohau se měniti, totiž z způsobu otazujícího že může snadně a někdy i bez škody prostý potvrzující učiněn býti. — Jako takto, když díš: *Zdaliž neučinil Bůh bláznivé maudrosti světa? Tolikéž díš, proměně způsob: Však učinil Bůh bláznivau maudrost toho světa. Utrumque est affirmativum, ač jeden jest pěknější způsob, nežli druhý jakoby jeden kůň prostě osedlal, a na druhý kůň dal sedlo s pochvami (239).*

Tunc, tehdy, teda, neb tedy.

Mezi *tehdy* a *teda* neb *tedy* mnozí rozdílů nemají. Ale ty věz, že *tehdy* jest adverbium temporis latině *tunc*, a označuje ten čas, w kterémž se nětco stalo, aneb má státi. Neb když díš *tehdy*, jest rovně též, jakoby řekl: toho času. Exempl.: *Filius hominis venturus est in gloria Patris sui cum angelis suis, et tunc reddet unicuique secundum opus ejus*, Syn člověka přijíti má w slávě otce svého s angely swými, a tehdyť odplatí jednomu každému wedlé skutků jeho. *Tehdy*, rozuměj toho času, když přijde Kristus, Též: *Cum exaltaveritis filium hominis, tunc cognoscetis, quod ego sim*, Když

poweýšíte Syna člověka, tehdy poznáte, že já sem. Tehdy, t. j. toho času poznáte, když poweýšíte. A to ještě swětleji se ukazuje, když wedlé tunc stává nunc. Exempl.: Bene mihi erat tunc magis quam nunc, Dobře mi bylo tehdy více než nyní. Ale teda neb tedy jest coniunctio potestatis rationalis, illativa, consequentiae; latíně slowe ergo. Neb (240) přináší to, coby mělo vyjítí z něčeho. Exempl.: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus? Proč teda křtíš, poněwadž ty nejsi Kristus? Hle z těch slow: Poněwadž ty nejsi Kristus, wyšlo (jakožto z hodné příčiny) slowo to: proč křtíš, kteréžto slowo přinesla slušně ta coniunctio teda. Též: Reddite ergo, quae sunt caesaris, caesari, et quae sunt Dei, Deo. Když Židé Pánu Kristu ukázali groš a powěděli, že na něm obraz císařůw jest, i odpověděl jim k tomu Jesus: Dajtež tedy, což jest císařowo, císaři, a což jest Božího, Bohu.

O těch slowích tedy a tehdy, ač dobře mluví, však přidati toto mi se widí k tomu. I. Že to slowo když jest adverbium temporis, má míti *h* w prostředku, takto: Tehdyť uzří Syna člověka = w ten čas uzříti. Když pak jest coniunctio, má kladeno býti bez *h*, takto: Dejtež tedy, což jest císařowa, císaři etc. II. Že to slowo teda zawrženo býti má, neb jest zkažené; dosti na těch předních dwau jest, tedy a tehdy Toho slowa teda neužíwají než sedláci, aneb jiní jim podobní (241).

Pátá stránka Etymologií jest (jak Latínci říkají) de Participio.

De participio praesentis temporis.

Participium praesentis w latíně jednotejnú má terminaci, neb se vždy skonává na *ns*, jako amans, docens, legens; ale w Českém jazyku jeho terminatio jest rozličná. Neb někdy se skonává na *a*, jako řka, někdy na *d*, jako přised, někdy na *ě*, jako sedě, někdy na *w*, jako wstaw a takowá všeliká terminaci jen mužskému polilawí náleží, ženskému nesluší než *i*, jako řkúci, přisedši, seděci, wstawši. Exempla položim per antithesin.

Řka: Docebat eos dicens, Učil je řka.

Řkúci: Misit ad eum uxor eius dicens, Poslala k němu jeho manželka řkúci.

Přišed: Veniens in patriam suam docebat, Přišed do vlasti své učil (242).

Přišedši: Veniens ad virum dixit ei, Přišedši k muži řekla mu.

Sedě: Sedens docebat eos, Sedě učil je.

Seděci: Quae etiam sedens secus pedes Domini audiebat verba illius, Kteráž také seděci u noh Páně poslauchała slova jeho.

Wstaw: Surgens Petrus cucurrit, Wstaw Petr běžel.

Wstawši: Concepit mulier et surgens abiit, Počala žena, a wstawši odešla.

Nota. A věděti máš, že tu terminací má genus foemininum in omnibus casibus singularibus. In plurali numero mužům a ženám jest terminatio jednotejná, kromě toho, že muži mají in accusativo *e*, ale ženy mají *i*.

Quae dixit de expositione participii praesentis temporis, quod terminatur in *ns*, bona sunt. Ea vero, quae pauca dixit de terminationibus casuum in participio, melius discerentur ex integris formis declinationum. — Nechžť doložím přitom tohoto, že ta některá participia na *ns*, jako videns, docens etc. dvojím způsobem mohou býti vykládána (243). Někdy takto: Videns wida, docens uče, ascendens wstupuje. A někdy takto: Videns, widěw, docens učiw, ascendens wstaupiw. Rozdíl pak mezi těmi slovy wstaupiw a wstaupě jest ten, že ta participia wstaupě, uče, wida a jiná k nim podobná sau temporis praesentis, ale wstaupiw, učiw, widěw a jiná takowáž praeteriti temporis sau. A w tomž jest bohatší jazyk Český, nežli latinský. K čemuž příleží i to, že opět ta oboje participia mohou dvojnásobně vykládána býti, iuxta discrimen sexus. Nebo můžeš a máš říci: Ona wstaupěci anebo wstaupiwši, on wstaupě neb wstaupiw. Než žeť w tom mnozí z Čechů a owšem z Morawců bľandí, až i ti, kteříž se sobě uměli býti zdadí, domníwajíce

se, že jednostejně tauto reguli při všech těch participiích se zpraví, t. že mohau říci swrhew, wywedew, anebo jakž někteří křepčiti chtí, wzťahw, wywedw, inepta paragoge, daleko lépe tu sluší apocope, totiž říci: wztah, wywed, sněd, o čemž jinde více se powí.

De participio in rus.

Participium, které se skonává in rus, ra, rum (jako facturus, factura, facturum) nemůže se exponowati jinak slušně než (244) circumlocutive, skrze to slovo: Debeo, debes, debet, etc mám, máš, má etc. Exempl.: Quae facturus est Deus, ostendit, Co má Bůh učiniti, okázal, ne: Co Bůh učiní. Ipse sciebat, quid esset facturus, On wěděl, coby měl učiniti, ne: co učiní.

Participia in *rus* netoliko se mohau exponowati (jakž on di) s přidáním toho slova *má*, ale též i s přidáním toho slova *chce* nebo *bude*. Jako: Co má Bůh učiniti, okázal; též dobře diš: Co chce Bůh učiniti, okázal, a též: Co bude Bůh činiti, okázal. Awšak ne vše se všudy trefí, ale někde jedno, jinde druhé nebo třetí nejpěkněji wzní. Sed haec usus docebit.

De participio in dus.

Též také exponuje se to participium, kteréž se skonává na *dus*, *da*, *dum*, jako faciendus, facienda, faciendum. Ono prwní active, ale toto passive. Exempl.: Donec veniat, qui mittendus est, Ažť přijde, ten, jenž poslán býti má*).

De participio in *dus* dobře dobře napsal (245).

*) Mohlby též říci: Poslán bude.

De participio in tus, sus a xus.

Při exposici toho participium, kterčž se skonává na *tus*, neb *sus* neb *xus* (jako factus, caesus, complexus) nesnáze žádné není; neb beze všech wolků prostě exponuji se passive. Exempl.: Verbum caro factum est, Slovo tělem učiněno jest *). Ter virgis caesus sum, Třikrát metlami mrskán sem. Quem cum complexus esset, ait illis, Kteréhož když objal, řekl jim. Ta tři participia rus, tus, dus kterak se mají exponowati, hle w jednom důvodu to uhlédáš **), neb sau pospolku utěšeně složena takto: Quid est, quod fuit? Ipsum, quod futurum est. Quid est, quod factum est. Ipsum, quod faciendum est. To česky takto exponuj: Co jest, ješto bylo? To, což býti má. Co jest, ješto učiněno jest? To, což učiněno býti má.

Regula.

Wěděti máš, že ta participia, kteráž vycházejí na *tus*, *sus*, *xus*, když sau deponentia (jako locutus, natus, ortus) mají se exponowati takto: Mluwil, narodil, vyšel. Neb nemáš říci: Mluwen jest, narozen jest, vyšlo jest, jako říkáš: Factus est, učiněn jest. Exempl.: Locutus est Dominus ad Moisen, Mluwil Pán k Mozesowi. Natus est vobis Salvator mundi, Narodil se (246) wám Spasitel světa ***). Ortus est sol, Vyšlo slunce. Pakli sau participia communia (jako osculatus, criminatus), tehdy se mají exponowati dvojím způsobem, totiž active a passive. Exemplum primi: Et osculatus est eum, A políbil ho. Exemplum secundi: Justitia et pax osculatae sunt, Sprawedliwost a pokoj políbily se.

Regula.

Item věděti máš, že participia nemají se vždy exponowati wedlé své přísne postawy, ale slowy rozvázanými †),

*) Tu škodně chybiť; lépe jest říci: Slovo tělo učiněno, nebo tělem jest casus instrumenti, jakoby řekl mečem atd. Ale o tom již napřed.

**) I tu chybiť. Viz níže, jak a w čem. J. Bl.

***)) Nebyloby proti wlastnosti řeči České, kdyby i řekl někdo: Dnes jest wám narozen. J. Bl.

†) Inerudita locutio. Welmi zlý Čech byltě dobrý muž Filomát. J. Bl.

aby snáz mohlo býti wypraweno to, což zdá se býti zmatečno. Neb jest regula grammaticalis o tom, že participia praesentis temporis resolvuntur per pronomen qui, quae, quod, ut: amans = qui amat. A protož: Invenerunt eum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos et interrogantem eos, takto máš exponowati: Nalezli ho, an w chrámě sedí (otewřeněji, nežby řekl sedícího) w prostřed doktorůw a poslauchá jich (ne poslauchajícího jich) a otazuje jich (ne otazujícího jich). T. ž: Ego Dominus, et non est alter, formans lucem et creans tenebras, faciens pacem et creans malum, lépe diš: Já Pán, a není jiného, jenž činím swětlo a stwořuji tmy, jenž činím pokoj a stwořuji zlé, nežliby, řekl: čině swětlo a tvoře tmy (247), čině pokoj a tvoře zlé. Ego diligentes me diligo. Já miluji ty, kteří mne milují. Quare non respicis super iniqua agentes? Proč nepatříš na ty, kteříž neprávě činí? Audiente omni populo, dixit discipulis suis, Když slyšel všecken lid, řekl učedníkům swým. Accepto pane gratias egit, Když wzal chléb, díky činil.

Regula.

Wšecka participia kdyžkoli jinú signifikací na sebe berau nad swau přirozenú, tehdy nominaliter se exponowati mají a sau nomina ne participia. Exemp.: Sapiens mulier aedificat domum, Múdrá žena stawí dům. Odisti facta Nicolaitarum, Nenávidíš skutků Mikulašníkůw. Ipsius factura sumus, Jeho sme stvoření. Cum vidisset Cham, verenda patris sui esse nudata, nunciavit duobus fratribus suis, Když uzřel Cham hanbu otce swého obnaženú, powěděl dwaum bratrům swým. Item: Quando participia propriam significationem habentia, construuntur cum nominibus substantivis, tunc sunt nomina, non participia. Exempl.: Unus est altissimus creator omnipotens et rex potens et metuendus nimis, sedens super thronum et dominans Deus, Jeden jest nejvyšší stwořitel všeho všemohúcí (248), král mocný a hrozný příliš, sedě na stolici swé a panující Bůh. Kdež všemohúcí a mocný a hrozný a panující sau nomina ne participia, ale sedě tu zůstává participium. Tak také máš exponowati: Factus sum velut aes sonans aut cymbalum tinuens, Učiněn sem jako měď zvučící, neb zwonec znějící. Neb kdyby byla participia musilby je exponowati participialiter: měď zvuče, a zwonec zněje, jakož též omnipotens, všemoha, potens, moha a dominaus, panuje.

O těch nezle prawí, kteráž se skonávají na *tus*, *sus*.

xus; kromě tu chybil drobět při ukázání příkladův. Nebo to slovo „cum complexus esset“ non est participium proprie sed verbum, a česky dobře se vyloží: Když byl objať; ale kdyby mělo býti participium takto mělo státi: Quem complexus ait, česky: Kteréhož objaw řekl. O těch, jenž na *rus, tus, dus* se skónávají, příklad dať nezle: ale že to slovo facere tu vyložil „učiniti,“ vidí mi se při té příčině dotknouti i tohoto, že to slovo dvojnásobně vykládati se může. Někdy facere jest učiniti a někdy činiti, protož i toho šetřiti dobře jest, aby vlastnost jazyka Českého i v tom nebyla zanedbána. — Toho kdyby byl šetřil Filomát, když řekl: To což učiněno býti má, byľby radše položil činěno než učiněno a vlastnějby bylo (249). Ač mohľby někdo říci: to slovo efficere sluší vykládati učiniti, to pak slovo facere má býti vykládáno činiti. Ale i to nemůž wždycky státi. Neb na mnohých místech slovo to efficere má vykládáno býti wykonati neb dokonati, aneb wywěsti, dowěsti, přiwěsti atd. Efficiam hoc, Dowedu toho. Poderisne hcc efficere, Budešľiž to moci wykonati, aneb: Budešľiž moci toho dowěsti. Feci igitur, atque effeci, ut pluris me faceret, Učinil sem, neb způsobil sem to a dowedľ sem toho (vel: jíž sem to vykonal), že mne sobě wíce musí wážiti. — Zatím předložil Filomát tři regule de participiis. K první toto dím, že ta participia, o nichž tuto prawí, kteráž mají za sebau připojené k sobě toto slovo est, jako locutus est, natus est atd. jíž nejsau wlastně participia (čehož příčiny łatinská grammatika wyprawuje, dľauho by bylo tím se tuto zanepráždňowati), ale sau verba, čehož sem prwé jíž dotekl. Protož verba tak mají býti exponowána, jakž na verba sluší. Jako takto: Natus est, Narodil se, aneb jakž prwé přidávali expletivam particulam nonnunquam et otiose, adeoque et vitiose, Narodil se jest; locutus est, Mľuwiľ, aneb mľuwiľ jest. Než kdyby (250) neměľa takowá slova přidaného toho slova est, tedy jiný způsob u vykládání jich zachowán býťiby měľ. Příkľad: Aufugit severissime eis antea locutus, Utekl, prwé jim welmi přísňe mľuwiw. Et reversus statim est mortuus, A nawrátiw se ilmed umřel. Oscu-

latus eum benedixit ei, Políbiw ho požehnání jemu dať. Ale když diš: *Osculatus est eum*, tuť jest non participii facies, sed verbi, protož to vyložíš prostě tak: Políbiť ho, anebo cum pleonasmo (čehož já sic nechválím): Políbiť jest ho. —

Druhá regule muž státi na některých místech, kromě že ji neuměle a nezpůsobnými slovy vypsal, a protož i nesrozumitelně. Nebo jaká sau to slova: „wedlé své přísné postawy?“ omnino ineruditus stylus et inepta locutio, nec proprio neque eleganter loquitur: omnia incuria quadam conspersa sunt in hoc libello, ac si data opera ineptiret. — Tato pak regule kdyby měla všudy státi tak jakž on chce, nempe ut non uteremur participiis in nostra lingua, participia latinae linguae exponentes, non ridiculi solum, sed stulti prorsus essemus. Annon esset n. hoc stultissimum (ut veterum verbis et sententia utar) dicere id per plura ineleganter, quod dici potest per pauciora eleganter? Toťby bylo právě češtinu chuditi, špatiti a kaziti. Učí nás, abychom ta slova: *Accepto pane* (251) *gratias egit*, takto vykládali per resolutionem: Když vzal chleb, díky činil. Tuším, že se styděl za hojnost a ušlechtilost slov jazyku Českého, a nebt jemu nerozuměl, jakož bojím se, že tak bylo s stránky; ale někteří, což Beneš neb Filomátes řekl, vše požreli tamquam oraculum ex tripode přijavše, na zkázu svého vlastního jazyka. Hanba. Nejsem proti tomu, aby neměla někdy týžtýž na slušném místě resolutio udělána býti, grata est enim varietas, ano někde melius exprimitur latina mutato vestitu orationis, čehož příkladův nemálo jest in nostra Novi Testamenti versione. Jedno místo viz *Luk. 5.* A když to učinili, zahrnuli etc. Podlé Řeckých slov měľby i mohľby říci: A učinivše to; ale mnohem vlastněji i pěkněji, significantius et subtilius diš: A když to učinili. Huius rei causas describere, et prolixum et nimis subtile alicui videretur. Ale i tuť potřebí umění a sandu, ne in resolvendo rusticitatem ac imperitiam sapias, jako se tak Filomátowi přihodilo tu hned při té reguli milé, když tato slova vykládal: *Audiente omni populo dixit discipulis suis*, Když slyšel všecken lid řekl, jakoby latíně bylo: *cum audisset*. Welmi

newlastně, nepěkně a nezpůsobilně vyloženo; ex bonis latinis mala bohemica fecit. — Staří lépe vykládali takto: A když poslauchaše (t. řečí jeho prvních) wešken lid. A takť podobně i Beneš vyložil těmito slovy: A když wešken lid poslauchał (t. řečí, kteréž Pán k mistrům mluvil). A w poslední Pražské biblí: A když poslauchał weškeren lid (252). Licet hac formula non admodum proprie exprimitur participii significatio, sed tamen decenter designatur perseverantia actionis, nempe auditionis, quasi diceretur ita: Cum vero populus totus diligenter auscultasset disputationem Christi et Judaeorum, tunc Christus ad suos discipulos dixit palam et manifeste, ita ut omnes audirent sermonem eius. Ale naodpor, pěkně díš (Jan. 5. 1) místo „hřešícího,“ = an hřeší. Item: Coenantibus eis, Když oni wečeřeli. Děťátko, ano kwílí, = kwílící. Nebo taková podobně místa, kdež latinské participium nemůž česky slušně býti vyloženo, někdy per circumlocutionem seu periphrasin elegantem velmi příjemně takto vykládávali i staří, jako: Audiente toto populo maledixit ei, česky: Zlořečil mu přede vším lidem, anebo: Zlořečil mu, ano to slyší wšecken lid. Percussit eum, spectante toto populo, Bił ho, ano na to wšecken lid hledí, anebo před očima wšeho lidu etc., ano mne nic nelitují. Verum huius modi quaedam locutiones iam nonnihil obsolescunt; quondam tamen adhuc in usu sunt, jako i ten příklad od Filomáta přiwedený dobrý jest: In templo sedentem, An sedí w chrámě, mnohem pěkněji tak wzní resolutum, nežliby řekl: sedícího. Takž podobně Mat. 26. sedícího, an sedí. Mar. 1. Pauštějící, ani pauštějí. —

Tohoto ještě nechať dotkn. Jsau některá místa, w nichž latinská participia (253) Českými netoliko nemohau trefně, ale hned nemají vykládána býti, ač staří vykládávali někteří, jako: Coenantibus eis, accepit Jesus panem, wyložíš-li vlastně: Wečeřejícím jim wzał Ježíš chleb, velmi bude nezpůsobno, a někdo by mohl mysliti, že Pán Ježíš těm, kteříž wečeřeli, učedníkům swým, wzał t. odnesł, neb někam schował chleb, aby neměli co jísti. Tu lépe jest říci: Když pak oni wečeřeli, wzał Ježíš chleb. Protož bedliwý wykládač musí ne tak

tuze býti přivázán k sloům et ad phrases jazyku toho, z něhož vykládá; ale o to pracovati, aby podlé vlastnosti jazyku, do něhož překládá, tak dobře a vlastně; a mohli býti, et eleganter, jakž jest w tom jazyku, z něhož vykládá, položil. Ale otom níže nětco více powím.

Třetí regule dosti dobra jest, než že rozkládaje ji položil to slovo mezi jinými „dwaum“ jako též i jinde na několika místech, moha říci pěkně a obvykle dwěma. Ale o tom již přvé satis disputavi. Ta participia: panující, všemohúci, tak jest, že transeunt in naturam nominum; a však i w takowěz twárnosti často také býwají a předce zůstawají participia, nec transeunt in nomina. Jako: Sláwná králowna mohúci (t. mohši, mohúc etc.) vše seřiti a pomordowat (254), a však městu odpustila. Medenice znějící (t. když zněla, anebo swým zwukem) dítě přestrašila. Ale o tom netřeba šířiti; neb w latinské grammatice položená regula de participiis to snadně může zprawiti: ubi ostenditur, quibus modis participia degenerant vel transeunt in nomina.

Jsau některá participia, jichž newždycky a ne pojednau každý čtenář poznati může býti participia, ale domníwá se, že jsau nomina pro podobnost jednoho k druhému; jako toto slovo: proměněnā a proměněna jest. Ale tať samým akcentem t. tím štrejškem na poslední syllabě znamenána býti mohou a mají. Dobře diš: Tvář jeho proměněna jest, t. proměnila se. Item: Stojí proměněna všecka. Item: Pěkná bywši líbila se, proměněná již se nelíbí; t. když jest proměněna. Ale tu již participia transeunt in naturam nominum etc. Item: Wyplynuła woda z jeho boku. Item: Křew z Kristowa boku wyplynuła obmýwá hřišné lidi. — Než při některých sloách jsau swětlí rozdiłové, jako: Uweden, uwedený, powěšen, powěšený etc. Latinská forma tato k tomu jest velmi podobná: Mutata mente dixit, maje již mysl proměněnau (aneb: Proměniw mysl swau) i řekl. Mutata est mens, Proměněna jest mysl. Ipsius mens mutata aliud faciet, quam heri pollicebatur (255), Mysl jeho proměněná (t. proměněnajsúci) jiné

učiní, nežli to, co věčera sliboval. Viz těch slov způsob položený ve velikém Kancionálu, v písni: Chwalmež Boha welebného u verši 6, 7, a 8.

I tohoto mi se newidělo tak mlučením pominauti pro samo výstrahy dání mladším. Někteří Čechové překřepčují, chtějíce podle starých, dávno obvyklých form mluвити a k hojnosti i vlastnosti řeči České se nawraceti, i uwodí zasse některé způsoby nepřijemné, jichž někdy staří užíwali ante exultam linguam nostram. Jako říkajíce neb písíce raději: přišedw, protrhw (Hajek w předmluwě na minúci léta 1560). W poslední Pražské biblí Lucae 5: Wztahw ruku. Beneš lépe položil: wztah; sed idem Matth. 8 wztahl verbum posuit pro participio. Ačkoli vlastněby se tak mohlo říci, ale i neobyčejně a nezvykle, a k wymluwení toho neb wyrknutí čtenáři příliš nesnadné. Nebo té litery zadní *w* nesnadně může se bez neslušnosti čacký dotknauti; a nebudelit jí patrné dotčení w zwuku, tedyť vlastnost participium toho, pro kterauž *w* litera se přidává, přijde w nic (255). Někteří místo toho kładau, newšudy případně, imo nonnulli valde inepte, oemininum participium: wztahši, protrhši. Non est haec enallage generum, in quavis voce usitata; opinaretur certe aliquis, id non per figuram, sed per ignoratiam aut ignaviam fieri. Jiní pak málo lépe činí, nežli první, neslušnost nesličností štemflující takto: kdyžby měli říci protrhw (vložíce mezi ty dvě consonantes vocalem *e*, quo facilius efferi utraque litera auctis syllabis possit), řkau neb napíší: protrhew, přišedew; ač ne bez příkladůw starých Čechůw, jako i onino první; at non omnis antiquitas imitanda est, o čemž nuper dixi, a a více powím při figuře řečeně epenthesis, zvlášť při tom slovu: wzťahw a wzhledw (257).

Šestá stránka Etymologi jest (jak Latiníci říkají) de Coniunctione.

Et. Ta coniunctio et dvojím způsobem se exponuje. Někdy et jest *a*. Exemp.: In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. W počátku bylo Slovo, a Slovo bylo u Boha, a Bůh byl Slovo. Někdy pak et jest *i*, cum fit per modum illationis alicuius, sive conclusionis. Exemp.: Interrogabo vos et ego unum sermonem, quem si dixeritis mihi, et ego vobis dicam, in qua potestate haec facio, Otážit i já vás na jednu řeč, kterůž powíteli mi, i já vám powím, w které moci to činím.

De coniunctione et dobře napsal; a však přidám toto, že w některých místech mnohým zdá se nebyti rozdílu mezi *a* a mezi *i*, jako když diš: Wzkříšen a osławen, aneb wzkříšen i osławen (258). Postawišli *a*, tedy jest tento rozum, jakoby řekl: Při Pánu toto dvě se stało diwné a sławné: 1. že jest wzkříšen, 2. že jest osławen. Ale postawišli *i*, bude jiný rozum, t. tento, jakoby řekl: Wzkříšen jest Pán náš (a potom přidáš, jakoby teprw nato zpomenul a přidati také chtěl i to) i osławen, netoliko hle wzkříšen, ale i osławen k tomu. Ale na toto při té příčině słuší popatřiti, že jakž Latiníci to słowce Řecké xai dvojím obyčejem wykládají, jak se jim kdy případněji widí, jako: Et dixit, dixitque, takž my podobně toho słowa et a tolikéž druhého totiž que máme dwůj výklad. Někdy díme: I řekl, jindy: a řekl, a někde ještě ad vitandam tautologiam můžeme pěkněji říci: Tedy řekl mu. Řekové mají také pěkné słowo k tomu, nám velmi podobné, nam et radicales literae sunt eadem, t. ὅτε, tedy. Latiníci mají k tomu také své słowo vlastní tu n c, ale není pěkné velmi, a také učení lidé in hac significatione, když significat tedy, nebrzy ho užívají, než ještě spíše

k tomu, ut significaret tehdy. Mezitím pak jakýby byl rozdíl, pověděl sem napřed (259).

At. Nejvíce se bere za *a*. Exemp.: At ille respondens ait, A on odpovídaje řekl. Někdy se pak bere za *ale*. Ex.: At ubi venit fides, iam non sumus sub paedagogo, Ale když přišla víra, již nejsme pod pěstunem.

Coniunctionem at aliquando dicit per *a*, aliquando per *ale* exponi. Pravda jest; a však také takto může, s přidáním toho slovice pak, i vlastněji i plněji to zpraveno býti. Jako: At ille respondens ait, On pak odpovídaje řekl. At ubi venit fides, Ale když pak přišla víra. Protož někdy samo *ale*, někdy samo *pak* státi může, a někdy obé; a na některých místech *a* položeno býti můž. Sed opus est hic iudicio et diligentia sicut et in aliis satis minutis rebus.

Vel. Vel někdy se bere za *ne b*. Exemp.: Adhibe tecum unum vel duos, Přijmi k sobě jednoho neb dva. Někdy za *aspoň*. Exempl.: Ut vel fimbriam vestimenti eius (260) tangerent, Aby aspoň podolka raucha jeho se dotkli. Někdy za *také*. Exempl.: Quae ab eis secreto fiunt, turpe est vel dicere, Co se od nich tejně děje, mrzko jest také pověditi.

I o tom slovcí vel nezle píše: než na těch místech, kdež je on česky vykládá také, jako improprie et inerudite wzni. Turpe est vel dicere, Mrzko jest také pověditi. Latinských slov a toho místa jest tento rozum: Což činí ti bezbožníci, netoliko jest ohavné k spatření, ale jmenovati to neb promluviti o tom, mrzko jest; a protož slušnějiby takto vyložil ta slova: Mrzko jest hned mluviti o tom, anebo: Mrzko jest i jmenovati to neb praviti o tom. Jiný příklad: Scribam patri tuo, ne tibi vel unum nummum amplius mittat, Napišit otci tvému, ašby hned ani jednoho peníze více neposílal. Incompte diceres, aby také jednoho peníze více neposílal. Ut vel fimbriam vestimenti ejus tangerent,

Aby se třebas jen podoľku raucha jeho dotekli (anebo cum periphrasi ac complemento) Aby se, nemůže-li více býti, jedné aspoň podoľku raucha jeho dotkli. Mnozí na tom místě užívají toho slova jen místo toho jedné; sedláci pak (261) místy na Moravě říkají jednom, ale to jest obtusum et rube ac plane agreste loquendi genus. Maličké jest to slovice vel, a však w řeči latinské, když se ho náležitě užívá, velmi řeč ozdobuje. Takž podobně některá ta maličká slova i Českau řeč velmi okrašľují, když se jich na slušných místech užívá, skvěľau řeč činí jako nějaké perľíčky, a zasse, když se neslušně pokládají, velmi ohyžľují řeč. A nechať i tohoto doložím. Mezi těmi dvěma slovy neb a nebo, tento vlastní rozdiľ měl býti, aby to slovice latinské vel bylo vykládáno neb. Příklad toho: Lignum vel arbor, Dřewo neb strom. Ta pak latinská slova quia, enim, quoniam, mohau býti vykládána tím slovcem nebo. Však euphonia někdy přiuťí, aby jedno za druhé položeno býti musilo. Jako Mat. 18.: Přijmi jednoho neb dwa, ut vitares collisionem consonantium. *b d.* lépe psáti: nebo dwa. Též Mat. 18: Nebo bezrukému, měľby říci aneb, ale byľaby huľca oratio, vzněľoby tak, jakoby řekl: a nebezrukému, aut consonans *b* gemina pronunciationem ineptam faceret.

Sive. Někdy jest buď to. Exempl.: Sive per vitam, sive per mortem. Buďto skrze život, buďto skrze smrt. Někdy aneb (262). Exempl.: Vade ad dextram sive ad sinistram, Jdi na pravici a neb na lewici.

Sive netoliko se může vyložit buď to, ale také někdy buď. Sive mors, sive vita, Buď smrt neb život. Přitom widí mi se hodné dotknauti slov těch dwau neb, nebo etc., s přidáním *ť*, ne**ť**, ne**oť**. Dvojím obyčejem se těch slov užívá; nebo někdy jsau potestatis disiunctivae, jako když dříš: Neboť bude dobře anebo zle; item: Dej mi zlaté nebo toľary atd.; někdy pak sunt potestatis causalis, jako: Jdi pryč,

nebo já tě nechci déle trpěti. — Tuby mohl někdo říci, pročby to nebylo rozděleno, totiž aby jedno bylo disiunctivum a druhé causale, a potomby se to více nemátlo. Odpověď: Lépe jest bez toho rozdílu pro tu příčinu, neb i v jednom i v druhém obojiho toho slova potřebí jest. Jsau některá místa, ješto netrefně stáloby to slovo nebo, a když bez *o* napíšeš nebo diš neb, tedy pěkněji a hláze vzní; čemuž ti snadně rozumějí a powolí kteříž písničky (263), skládají bedlivě. Příklad toho. Když diš neb napíšeš: Neb písma swedčí, erit oratio, cum haec pronunciaveris, hiulca; nesadně i *b* i za ním stojící *p* wyrkneš, sine quodam hiatu. Beneš Mat. 2: Neb budaucí věc. Ale dišli: Nebo písma, procedet oratio leniter, pěkně powtowně každá syllaba jedna za druhau půjde. A též nazpět dišli: Nebo o tom lidé mluví, newelmi snadně těch dwau *a* zwuku podlé sebe bez nesličnosti postavíš. Protož lépe jest říci: Neb o tom lidé, atque hac ratione nullus erit asper literarum concursus et nulla vastitas. Takž při druhém způsobu, t. disiunctivo, dišli: Sedlák neb pán nepěkně vzní; lépe říci: sedlák nebo pán. Et contra zle diš: Nebo on nebo já, protož rci: Neb on nebo já. Toho sluší i při některých jiných slověch šetriti, kdež *se* chce způsobně, hladce a příjemně, sine hiatu aut asperitate mluвити nebo psáti. Ač w obecném mluwení a i w běžném psání kdož toho má vždycky ušetřiti? Ale w čackých věcech a zvlášť w písniích neb jakýchkoli rytmích, neměloby toho býti zanedbawáno (264).

Alioqui, alioquin. Alioqui neb alioquin jest sic. Exempl.: Alioqui filii vestri immundi essent, Sicby synové waši nečistí byli. A protož mnozí zle exponují alioquin jinak; neb aliter jest jinak. Exempl.: Ne aliter docerent, Aby jinak neučili.

Alioquin někdy dobře se (jak on di) exponuje sic. Ale někdy může také k tomu sic přidáno býti, ut plenior et vividior imo et cultior oratio efficiatur, jinak. Jako: Sic jinak synové waši etc.

Quia. *Quia* někdy jest *ne b*. Exmpl.: *Exi a me Domine*, *quia* homo peccator sum, Odejdi ode mne Pane, *ne b* člověk hříšný sem. Někdy *quia* jest *ž e*. Exmpl.: *Scitis quia post biduum pascha sit*, Wíte, že po dvou dnech swátek jítí Páně býwá. *Autem*. *Autem* někdy jest *ale*. Exmpl.: *Spiritus quidem promptus est*, *caro autem infirma*, Duch owšem hotow jest, *ale* tělo nemocné. Někdy *p a k*. Exmpl.: *Videns (265) autem turbas*, *ascendit in montem*, Wida pak zástupy, wstąpił nahůru. Někdy *a*. Jakož máš Mat. 1. toho *autem* mnoho, kteréž máš tu *exponowati a*.

Wykládání toho slova *autem* troje býti prawí dobře, by jen wykládač rozuměl, kdy kterého způsobu užíwati má; neboťby i w tom weliký spletek mohl býti, a řeči ohawa.

Quippe. *Quippe* někdy se exponuje *quia certe*, t. *ne b* jistě. Exmpl.: *Educ viros*, *qui venerunt ad te et ingressi sunt domum tuam*, *exploratores quippe sunt*, Wywed' muže ty, kteříž přišli k tobě a wešli do domu twého, *ne b* jistě špehéři jsau. Tak také: *Erat quippe magnus valde*, máš *exponowati*: *Neb jistě* byl welmi weliký. Někdy pak běře se toliko za *ne b*. Exmpl.: *Amen quippe dico vobis*, *Neb amen* prawím wám, *et accipitur ibi quippe pro enim (266)*.

Quippe latinské slovo newelmi pěkně také newelmi pěkně wyložil *ne b* jistě. „*Speculatores quippe sunt*“ dosti dobře může se wyložiti takto: *Neboť* *sau* špehéři. *Erat quippe magnus*, *Nebo* weliký byl. Staří tu přidávali jest *a* *jsau*, často bezpotřebně, a neozdobowali tím řeči, jako i některými jinými pleonazmy. — Aniž také Filomát wlastně wyložil: *ne b* jistě *Nebo* to slovo *quippe* nemá tak mnoho w sobě jako ta Česká slova dvě spolu složena, t. *ne bť* jistě; *est n. semper in istis verbis non simplex asseveratio*, jako w tom slovu *quippe*, sed *admodum vehemens*, *fere cum quadam iuramenti specie*. Jako kdyby řekl w prudkém unáhlení nějakému lotru: *Jdi pryč*, *ne b* jistě neučiním jinak, než žeť tě zabiji, neujdešli.

Ergo. trojím obyčejem se exponuje. Někdy ergo jest protož. Exempl.: Corripiam ergo illum et dimittam, Protož potreskei ho a propustím. Někdy pak. Exempl.: Cum suble-nasset ergo oculos Jesus (267), Když pak pozdvihl oči Jezus. Někdy tedy. Exempl.: Ergo liberi sunt filii? Tedy swobodní sau synové. Quidem. Quidem kdyžkoli po sobě mívá autem neb vero neb sed neb tamen neb verumtamen neb porro, tehdy má se exponovati o všem. Exempl.: Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma, Duch o všem hotow jest, ale tělo nemocné. Alius quidem sic, alius vero sic, Jiný o všem takto, ale jiný takto. Non omnes quidem dormiemus, omnes tamen immutabimur, Ne všickni o všem *) zemřeme, ale všickni se proměníme. Když pak quidem mívá před sebou negationem ne, nec, non, tehdy se má exponovati neque. Exempl.: Si fuerit vir bonus, non cadet ne unus quidem capillus eius in terram, Budeliť muž**) dobrý, nespadneť z něho ani vlas na zemi. Exemplum secundi: Non relinquemus de viris, qui cum eo sunt, ne unum quidem, Nezůstávíme z mužů těch, kteří s ním sau, ani jednoho. Exemplum terții: Si non vultum regis Iosaphat erubescerem, non attendissem (267) quidem te, neque respexissem, Bychť se nestyděl obličej krále Jozafata, aniž bych tebe šetril ani na tě pohleděl. Jinak nadto, jakžkoli quidem se postavuje, exponovati se má jistě, ne z a jistě; neb pro certo jest zajisté. Exempl.: Est et aliud malum, quod vidi sub sole et quidem frequens apud homines, Jestli i jiné zlé, kteréž sem widěl pod sluncem, a jistě časté u lidí.

To slovo quidem může na některých místech vykládáno býti o všem. Ale na těch místech od Filomáta připomenutých lépe a vlastněji vzní to slovo zajisté, et est iam usitatum. Jako: Duch zajisté hotow jest. Ač kdyby nebylo propter gravitatem theologicam (již sic ani Filomát, ani Beneš s Gzellem nešetril.) mohlyby ta latinská slova: Spiritus quidem promptus est etc., vyložena býti: Ač jest koli

*) Durior imo inepta locutio. Primum dupla litera s (ff) in utraque voce sonum non elegantem efficit. Ad haec, elisionem vocalis aut hiatum admittas oportet propter vocales concurrentes ckni, ow. Quanto pulchrius, venustius et sonore dixisset: Všickni zajisté atd.

**) I lépe i pěkněji bytby vyložiti takto: Budeliť dobrý muž, nespadneť zajisté z něho ani jeden vlas na zemi, a neb: Nespadneť jistě z něho.

duch hotov, ale však tělo nemocné etc. Item: Newšickniť owšem zemřeme, ale však všickni se změníme. A nebo (ještě všedněji a obyčejněji, ale však ne tak, jakž na ta slova ducha Páně slyší, vážně): Nu takť jest, ne všickniť zemřeme, ale však všickniť se změníme etc. (269). — Toho pak slova Českého owšem kde jest vlastní místo, ukáží příkladem takto: Poněwadž si ty nad ním neswítěziť, owšemť já mdlejší jemu nic neučiním. Item: Poněwadž jest on tak mocný muž toho nedowedl, owšemť (a nebo nadtoť) já špatnější nic neswedu. Item: Poněwadž w zimě býwá tam dosti teplo, owšemť w létě chladno není. Latíně to slovo mohloby býti wyloženo: Multo magis aneb multo minus; neb se k oběmu dobře trefí. Místo toho 4. Regum 3. pěkněji takto wyloženo býti může: Bychť nešanovať obličeje krále Jozafata, tebeť bych jistě nešetřil, (ba) ani (bych) na tě nepohleděl. Nebo to slovo jistě velmi slušně může místo slova toho owšem položeno býti. Jako: Newyhrámlitť já, ty jistě newyhráš. Atque in hoc loco particula haec est expletiva et adverbium affirmativum. To pak slovo zajisté, kdyby toliko tu mělo od wykladačů užíwáno býti, kdežby latíně stálo procerto, musloby konečně zawrženo býti. Nebo dobří Latínci toho slova procerto (in hac quidem significatione) velmi zřídka užíwají. A kdož z Čechů toho slova také w tom způsobu užíwá (jakž Filomátes něi) (270) aby řekl: Mějž to zajisté, t. ne za nějakau báseň, ale za jistau věc? Netakby mělo wyloženo býti slovo to procerto do češtiny; neb se neříká tak: zajisté etc., ale zajisto. Verum non est pulchra phrasis, imo prorsus rustica. A protož toho slova podle starého zvyku užíwati slyší, a tauto regulí Filomátowau nic sobě nepřekážeti; nebo jakož u Latínků to slowce quidem jest postpositiva particula, tak také i u nás to slowce zajisté postponitur tantum in hac significatione. A však přičinau proměny ad evitandam satietatem někdy může i toho slova owšem užití slušně býti. U Řekůw též jest postpositivum μέν, ač někdy i na tom místě kdež místo μέν stojí δε, předce se latíně wykládá quidem. — Doložím ještě o tom slowu zajisté. Est vox haec

expletiva, affirmationem quandam retinens, etiam in istis locis, ubi pro expletiva ponitur. Jako příklad: Wímeť zajisté, že Bůh hříchý lidem odpauští, ale nám odpustilli? etc.

Siquidem. Siquidem jest neb. Exempl.: Confregit serpentem Ezechias aeneum, quem fecerat Mōses, siquidem usque ad illud tempus (271) filii Israēl adolebant ei incensum, Ezechias stroskotal hada mēděného, kteréhož byl udělal Moses, neb až do toho času kadili a obětowali mu synowé Izrahelští.

Siquidem může někdy také a welmi případně wyloženo býti i poněwadž a někdy, jakž dí Filomát, nebo.

Quandoquidem a quoniamquidem jedno jako druhé se wykládá poněwadž.

Si. Si coniunctionem někteří zle exponují ač; neb quamvis, quamque a licet jest ač. Exemplum primi: Ut dimittas populo tuo, quamvis peccatori, Aby odpustil lidu swému, ač hříšnému. Non invenit poenitentie locum, quamque cum lachrymis inquisisset eum, Nenalezl místa pokánť, ač s slzami hledal ho. Licet haec feceritis, tamen adhuc ex vobis expetam ultionem, Ač ste to učinili, však ještě pomstím se nad wámi. Si rozličně se exponuje. Neb někdy si jest poněwadž. Exempl.: Si me persecuti sunt, et vos persequentur, Poněwadž mne se protiwlili, i wámť se protiwliti budau. Někdy si exponuje se jestli. Exemp. (272): Si vis, potes me mundare, Chcešli, můžeš mne očistiti. Někteří říkají: Jestliže chceš, ale ty za jestliže wždycky raději říkaj li, s tím slowem spolu, s kterýmž se spojuje. Někdy si jest bych, by, bychme, byste, wedlé slušnosti slowa toho, kteréhož se přídrží. Exempl. primi: Si non venissem et locutus eis fuisset, peccatum non haberent, Bychtť byl nepřišel a nemluwil jim, nemělťby hřichu. Exempl. secundi: Si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus, By zde byl, bratr můj nebylby umřel. Exemplum tertii: Si fuisset in diebus patrum nostrorum, Bychme byli za dnů otcůw našich. Exempl. quarti: Si sciretis, Byšte wěděli. A protož neříkaj: Kdybych, kdyby, kdybychme, kdybyste. — Nadto ještě si někdy (ač řídko) béře se za non. Exempl.: Si introibunt in requiem meam, Newejdauť

do odpočinutí mého. Si dabitur generationi isti signum, Nebudeť dáno rodu tomuto znamení. A ta coniunctio jest negativa iurantis.

Quamvis, quamque může vykládáno býti ač, ačkoli, jako: Aby odpustil lidu svému, ačkoli hříšnému, plenius erit (273), quam si diceret: ač hříšnému. Zprávu dávaje o vykládání toho slova napsal Filomátes: Ty za jestliže říkej li, jako: Si vis, chceš-li. Nedobře radí, aby to vždycky dělal; než může někdy tak a někdy onak vykládati se to slovo, jakž okolo stojících slov vlastnost a případnost kdy míti žádá. A i to marně zapovídá, žádné slušné neukázaw příčiny, t. říkati kdyby, kdybychom etc. Protož muž a má i toho užíváno býti, když slušnost řeči ukazuje. Si w takovém způsobu, jako žalm 94. Si introibunt, již se neužívá, protož s tím mohlo se pomlčeti. — A nechť při té příčině aspoň tohoto dotknu (a já bych sic jinde o tom něco říci musil). Zákona Páně do Českého jazyku nenáleží vykládati toliko ex vulgata latina editione, in qua plus quam sexcenti loci corrupti sunt etc., sed ex graeco textu: ad fontes enim recurrendum esse, inter omnes pios et eruditos constat, čehož svědectví viz i w dekretě papežském i w Augustynowi obšírné. Nebo jisté jest (a kdyby byla potřeba, mohloby se to široce a dostatečně ukázati) že mnohá slova z jazyku Řeckého lépe se mohau vyložiti do češtiny, vlastněji mnohem (274) nežli do latiny, proto že se lépe mnohá slova Řecká (ne o všech slovích pravím) k Českým nežli k latinským, anebo latinská k Českým trefují. Jako Řekové říkají μέλλει πασχειν. Bude trpěti, Beza: Futurum est, ut patietur, molh říci: Patietur. Melantrich: Má trpěti, improprie. Μέλλει ερχεσθαι. Němec některý řeklby: Bude přijíti, Melantrich: Má přijíti, Beneš budauci věc jest, etc. B. Lukáš a staří s ním: Má přijíti; ale vlastně a právě česky: Přijde, přide. Μέλλει ζητεῖν, to jest právě česky ad verbum: Bude hledati. Latně chcešli také říci ad verbum, sive verbum verbo reddere, tedy rci: Erit quaerere; ale smáliby se tomu i ta pachořata latně umějící, protož musíš říci tak.

jakž mluvení latinského jest obyčej: Quaeret. Jeroným i potom Erazym chtějí tu sentenci pěkně pověditi latíně, i položili (per circumlocutionem): Futurum est, ut quaerat etc. A staročeský vykladač, domníváv se bezpochyby, že tu zvláštní tajemství zavřeno jest v těch slověch, i vyložil takto: Nebo to bude, že bude hledati etc. Beneš pak potom svého Erazma více, než sluší, t. (275) se škodau jazyku Českého šetřiw, přeložil tu jeho periphrasin do češtiny řka: Neb budaucí věc jest, že hledati bude, ex bonis latinis mala bohemia faciens, a ještě toho okořkování nic nebylo potřebí, kdyby se do Řeckého textu bylo nahlédlo. A v též kapitole ta slova: Et procidentes adoraverunt eum, podlé Řeckého vlastně může se česky říci: A učinili mu poklonu, padše před ním. A doleji v též kapitole: ἀκούσας δέ etc. Erasmus: Verum cum audisset, Vulgata ne tak vlastně ex graeco textu ad verbum: Uslyšav pak. Čehož nešetřiw v řečtině Beneš, i položil periphrasin Erazmovu česky a řekl: Ale když uslyšal (ač nepravím, by někdy i vlastnost neměla býti proměněna z potřeby, o čemž viz níže v přídavcích k grammatice). A tu opět snadně se spatřiti může, že in participiis eorumque varietate mnohem jest bohatší jazyk Český nežli latinský, a toho nemálo má spolu s Řeckým jazykem. A kdybych řekl, že někdy v některém slovu Česká řeč více může nežli i Řecká, newím, bych zle pověděl. Jako příklad při těch slověch μέλλει ἔρχεσθαι (276).

Nisi rozličně se běře. Někdy nisi jest toliko. Exempl.: Nisi unum panem habebant secum, Toliko jeden chleb měli s sebou. Někdy nisi jest než. Exempl.: Quis potest dimittere peccata nisi solus Deus? Kdo může odpustiti hříchy, než sám Bůh? Někdy nisi jest leč. Exempl.: Nisi crebro laverint manus, non manducant, Lečby často ruce umýwali, nejedí. Někdy nisi jest bych, bychme; byste jako i ta coniunctio si. Exempl.: Nisi abbreviati fuissent dies illi, non fuisset salva omnis caro, Byť nebyli ukráceni dnové tí, nebyloby spaseno žádné tělo, neříkaj: Kdyby nebyli etc. — Někdy pak nisi exponuje se ne li, tak že mezi ne a li musí vždycky státi verbum. Exempl.: Nisi quis natus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei,

Nenarodili se kdo po druhé, nemůžet widěti králowství Božího. Též: Nisi manducaveritis carnem filii hominis, Nebudete-li jísti těla syna člověka, neřikaj: Jediné leč budete etc. (277).

Nisi, staří říkali, také někdy i vykládali, a ne velmi zle jediné, jako: Kdo může odpustiti hříchy jediné sám Bůh? Cetera, quae Philomathes scribit de hac voce nisi, non sunt contemnenda. Ačby mohlo býti jemu řečeno, že drobet se nedopatří, hned spočátku to slovo vykládaje. Nebo nisi není vlastně toliko, ale jiné slovo latinské significat toliko, totiž tantum; než vlastně ad verbum to slovoce nisi měloby na mnohých místech býti vykládáno jediné leč, kdyby se však phrasí nešetřilo a ozdoby řeči, kterážby toho výkladu newšudy strpěti mohla. Matth. 21 6: Nisi folia tantum, Beneš: Než listí toliko, Pražák: Jediné listí toliko, i B. Lukáš i Plzenští: Jediné listí toliko, Claudian: Jedno listí toliko. Nejlépe Beneš, meo iudicio: Mat. 17. Neviděli, než samého Ježíše.

Enim, etenim. Enim a etenim sau coniunctiones a obyčejně se exponují neb. Exemplum primi: Sinite pueros venire ad me et nolite prohibere eos; talium enim est regnum Dei, Nechte dítek ať jdau ke mně (278), a nebraňte jim, neb takových jest králowství Boží. Pakliby aut (ješto také jest neb) stálo podlé enim, exempl.: Nemo potest duobus dominis servire, aut enim unum odio habebit et alterum diligit: co učiníš? Exponuj předce, jak má býti takto: Žádný nemůž dwaum pánu slaužiti, neb neboť jednoho nenáviděti bude a druhého milowati. Exempl. secundi: Vos vocatis me magistrum et dominum, et bene dicitis, sum etenim, Wy nazýváte mne mistrem a pánem, a dobře říkáte, nebť sem. — Někdy také (ač řídko to bývá) enim jest pak. Exempl.: Quid enim mali fecit iste? Co pak zlého učinil tento? Ale na mnohých místech w biblí za neb imprimowali za jisté; ano i při wečeři Páně, kdež takto stojí w latině: Accipiens calicem gratias egit et dedit illis, dicens: Bibite ex hoc omnes, hic est enim sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum; tu enim exponovali za jisté, ješto tu enim jest coniunctio causalis jako i jinde,

to jest, že příčinu oznamuje, proč nětco jest, neb bylo, aneb býti má. Jako (279): Proč Kristus dítkám k sobě welel jíti? ta coniunctio enim příčinu toho oznamuje, že proto, neb jest takových království Boží. Též: Proč dwaum pánům žádný slaužiti nemůže? Tu opět ta coniunctio enim příčinu toho oznamuje, že proto, neb neboťby jednoho nenáwiděl a druhého milowal. A při kalichu ta coniunctio causalis enim také též jest postawena a příčinu toho oznamuje, proč Kristus welel píti kalich, že proto, neb krew jeho za mnohé měla wylita býti na odpuštění hříchůw, aby to na památku jeho činili; protož takto má exponowáno býti: Píte z toho všickni, neb tato jest krew má nowé umluwy, kteráž za mnohé wylita bude na odpuštění hříchůw; to činite (jakož apoštol dokládá) na mé připominání.

Enim aby mělo wykládáno býti pak, to mně se widí nenáležité býti. Wyhledať sobě Filomát ten příklad Luc. 23: Quid enim mali fecit? (280). Žádný z těch, kteříž Zákon Nowý do češtiny wykládali, mně wědomě, nepoložil tu słowa toho pak. Kdyby stálo łatině takto: Quid autem mali fecit? tuby mohl wyložiti pak; ale když jest enim, neměloby řečeno býti pak, ale řečeno býti má nebo, poněwadž i łatině jest enim i řecky jest γάρ. Pomijeli to słowo wykladači Čeští a bez něho takto kładli: I co jest zlého učiniť? Chtěli pak Filomát s towaryši swými nepominanti toho słowka, i neměť jest také jeho předělawati a nadiwati, dávaje jemu tu signifikaci, kteréž newidí se míti (nebo kdeby w łatinských knihách nalezl to słowo enim in hac significatione státi, kterauž má to słowo autem? poněwadž to jest wlastně pak) Ale měliť sau položiti: Nebo co jest zlého učiniť? Cyryšti*) in sua editione Bibliorum položili: Nam quid mali fecit? Tím ukázali, že to słowo enim sive graecorum γάρ nemá býti wyloženo pak, ale nebo (281). Jakby pak mohlo to słowo nebo tu dobře státi, kdyby nebylo čím jiným toho ukázati, tedy toto může snad za dostatečnou příčinu býti, že ta słowa Piátowa náleží k

*) t. j. Zärišti, ti z Züriehu. Wyd.

Židům o Kristu Pánu mluvil pravě: Nenalézám na něm winy, protož potresce ho propustím. W tom Židé obloquentur, nepokojně se měvše, předce swau wedli, a Piát také předce započatou řeč konaje řekl: Nebo co jest zlého učinil? Totiž nenalézám, proč bych ho dať utratiti; nebo co je to zlého, že se on synem Božím činil, a neb s wámi se w náboženství nesrownáwał? Cotě mi do toho, když není k tomu podoben, aby císaři w čem škoditi neb odpírati mohl? Ale totam; nesluší se mnoho tím zaměstknáwati. — Na tom pak místě (Jan 13): Sum etenim, nebt sem, nepěkně wzni, jaks uraubeně powědino jest; slušněji může býti řečeno et plenius et gravius: Jsemť zajisté. (282) K těm słowům: Hoc est corpus meum přidává enim, ješto toho słowa ani w Řeckých ani w łatinských exemplářich se nenalézá, aniž nowí wykladači písem swatých z řečtiny do łatiny co o tom prawí, by kde kdo z nich to słowo nalezl, ale všickni pomíjejí. Nepolepsiť tím nic své pře Filomátes, protož výborně s tím pomlčeti mohl.

Sedmá stránka Etymologi jest (jakž Latínci říkaji) de Praepositionibus.

Ad. Ad praepositio někdy jest *k*. Exempl.: Accesserunt ad eum discipuli, Přistaupili k němu učedníci. Někdy *u*. Exempl.: Stans ad pedes eius a tergo, Stojeci u noh jeho zadu (283). — Někdy *na*. Exempl.: Si egressus fueris ad pugnam, Wyjdešli na wojnu. Někdy *do*. Exempl.: Potabis usque ad feces, Píti budeš až do kwasnic. Někdy *před*. Exempl.: Ad tribunal caesaris sto, Před stolicí císařowú stojím.

De. De někdy se exponuje *z*. Exempl.: Formavit Dominus Deus hominem de limo terrae, Způsobil Pán Bůh člověka z bláta země. Někdy jest *s*. Exempl. Descende de cruce, Sstup s kříže. Někdy *o*. Exempl. Quid vobis videtur de Christo? Co se wám zdá o Kristu?

In. In praepositio quando deservit accusativo casui, tehdy někdy slowe na. Exempl.: Ascendit in montem, Wstoupil na hůru. Někdy do. Exempl.: Ite in castellum, Jděte do městečka. Někdy proti. Exempl.: Neque peccavi in te, Aniž sem zhřešil proti tobě. Někdy nad. Exempl.: Neque dominari in virum, Ani panowati nad mužem. Někdy za. Exempl.: In servum venundatus est Joseph, Za služebníka prodán jest Jozef (284). Někdy w. Exempl.: Impii corrueunt in malum, Nezbožní upadnou we zlé. — Quando vero in deservit ablativo casui, tehdy někdy slowe w. Exempl.: Invenierunt eum in templo, Nalezli ho w chrámě, též: In diebus illis: W těch dnech, ne za těch dnů. Též: In illo tempore, W tom čase, ne w ten čas. Též: In illo die, W tom dni, ne w ten den. Někdy z. Exempl.: Bibentes vinum in phialis, Pijíce wíno z koflíků. — Někdy na. Exempl.: Iam non sum in mundo, Již nejsem na světě. — Někdy z a. Exempl.: Recubuit in coena super pectus eius, Odpočíwal za večerí na prsech jeho. Někdy mezi. Exempl.: Benedicta tu in mulieribus, Požehnaná ty mezi ženami.

Ještě jsau některé praepositiones majíc rozličné acceptiones, ale pro ukrácení jich zanechám.

Dosti pěkně píše de praepositionibus. Však přidám k jeho řečem i to, že ten graecismus: Venundatus in servum takéby mohl někdy per circumlocutionem non ineleganter býti vyložen takto: Prodán aby byl služebníkem (285). Veteres nostri cum vidissent tales graecismos latinis in usu esse, assueverunt et ipsi uti huiusmodi locutionibus. Protož říkávali a psávali: Já mu budu w otce a on mi bude w syna. Ale však příjemněji i obecněji jest říci: Já mu budu otcem a on mi bude synem. A i podle Filomátovy regule není na tom místě tak velmi zle říci, ač drobet bude proti vlastnosti: Já jemu budu za otce a on mi bude za syna. A maličko pozměně mohloby se i takto říci: Já budu jeho (neb jemu) otec a on bude můj (nebo mně) syn, jakož se tak i latíně mluví. — Příklad, kterýž dal Filomát na tom powědění Pawla sw.: Ad tribunal caesaris sto, zle dobrý muž česky vyložil, i newlastně, i nepěkně. Nebo ta slova: Před stolicí císařowau stojím non exprimunt verborum latino-

rum significationem. Smysl jistě słow łatinských tento jest: Odwołávám se před císaře, neb, před císařowu stolicí, a neb jakž nyní mluví při dvořích: Beru appellaci k císaři etc. Wyložení Filomatowo est praesentem actum exprimens, jako kdyby tu přítomně před císařem řekl: Teď stojím před stolicí císařowau (286). Ale słowa łatinská, ač sau praesentis temporis, však jsau podobná tomuto způsobu, jakoby někdo řekl: „Já nepobíhám práwa, stojím ku práwu“, byť pak toho nemluvil tu na na rathauze přede pány etc.

Ale nic nepowěděl Filomates de praepositione cum, česky s. Jako když diš: S ním, s Janem, s Pawłem, že tu maličký s má býti kladeno, aby bylo známé, že jest praepositio; kdež pak s ten se připojuje k jiným literám a s nimi jeden činí zřek neb syllabu, tu má dlouhé kladeno býti, takto f: fama milost, febe, fobě. Častokrát pak bývá mylka u písařů, že majíce napsati s, i napíší z; a neb někdy newědí, které napsáno býti má, jako při tom słowu: ztratil, stratil, z něho, s něho etc. Protož potřebí bedlivého i w té maličké věci saudu. Nebo veliký rozdíł bývá mezi přidáním té litery, jedné nebo druhé k słowu, buď praepositio nebo nebuď. S proměněním litery i smysl se proměňuje. Jako: zetrhl pepř, setřel nepřátely, z něho, z sudu, ex cista, z truhly (287); shladil nepřátely — zahladil, zhladil všecka plátna, neb stěny, neb tabule; ztratil, totiž skuckal około sebe sedící, některé za stołem; stratil peníze, neb facalét, čepici atd.; ztrápil, sewřel; s domem, cum domo a ne z domem; z domu ex domo, spadl s domu, s ławice, s nebe; z ławice nadělal drew k waření ryb; zwařil to, powařil toho chvílku, swařil kowař železo, sekeru, motyku; slepil papír knihař; s radostí, z radosti do žalosti; s zármutkem, z zármutku; spí-li a spějí-li ti zpíli sausedé? zmotal a zpletl, smotal na motowidlo; zmátł přízi, smátł sekaninu. —

Słowáci a někteří i Morawci škodnau zplétež w těch literách z, s činí, říkajíce i píšíce: z Janem, z Pawlem, z domem, ze psem, z oštípem, z otcem. Ač Słowákům není se

co diwiti, že w tom chybnjí, poněwadž některé věci w řeči swé práwě proti způsobům řeči České postawené mají, jako kdež Čechowé litery *r* užíwají, tu Stowáci *ř* stawějí, a nazpět. Příklad. My říkáme: Marya a oni Mařia; my díme: přišel a oni pryšel (288). Impressorowé částoprát chybnjí, tu literu *s* nebo i druhau *z* buď připojujice k zřeku nenáležitě, a nebo od jiných liter odtrhujice, jakož se jim to i při jiných prae-
posicích nahází; ale kdo je naprawí, zwlášť nedbaľce? Subiiciam quaedam exempla (licet in nostra novi testamenti versione infinita pene sunt). Prospíwá, to dobře tak se spojuje; ale pro zpíwání wzato pachole, tu se oddělití má. Pro-
sili mne, Pro Simeona to učini; kupadľa, ku pánu; půjdu na učení, daľ mi pěkné naučení. —

O tom słowci in nemáo dobře a užitečně napsal Filomat. Přidám k tomu, že w biblí editionis vulgatae často se užíwá toho słowa na těch místech, kdež stojí Řecké εἰς, πρὸς, ἐν ἐπὶ, kterékoli z těch słow; ale to býwá podlé zwyku židowského. Erasmus připomenul i jiní. Jako: Baptizo vos in aqua, baptizat in spiritu sancto; ero ei in Deum; non in solo pane, sed in verbo etc.; percussit eos in gladio, in quo iudicio iudicaveritis; in digito Dei. Toť se pak rozličně wykládati může, jakž kdy a kde příčiny sau. — Ale o tom, jakby se písaři dobří při těch prae-
posicích a též impressoři (289) chowati měli, nechce mi se mnoho mudrowati. Pražští mistři s těžkem sau w tom jednomyslú; my w Jednotě co o tom smýšľime, krátce powím. B. M. Čerwenka tento kánon in prae-positionibus zachowáwání hodný býti zapsal: „Když se kolí prae-
posicí přidáwají jménům neb místojménům, buď k místu, z místa, na místě, skrz etc., piš je obľáštne samy o sobě. Jako: s wěrau k nebi, w nebi, k Bohu, skrze wodu, na noc do Prahy. Někteří i w słowich dělú: do dělám, do píši; ale mně se zdá, že sau podobná těm łatin-
ským de, re: redeo, rescribo, praescribo, exeo etc. a jakož Latiníci jich nedělú, tak i w češtině pro snadnejší čtení teměř lépe je spojowati. Jako: Docházím, dospíwám, vycházím přepisují etc.“ Hactenus verba Erithaci. — Mně se nezle,

libí ta regule. Toliko k ni přidám tento svůj saud, že newždycky sluší té regule tak praecise šetřiti; jako při těch słowích, kteráž malo liter mají, ut: nanás, přinás, protebe, prosebe, naJana mého sPawłem a proně i projiné etc. Widi mi se, že jest to příliš pilně komáry cediti. Nepíše-li kdo w takowé míře tímto způsobem: nanás, pronás, přinás, protebe, prosebe (290), proně etc., já se na takowém písari nic horšiti nebudu. Valeat et hic τό πρέπον. Nebo psaní onono, s tím totiž rozdělowáním všudy těch praeposicí bezpotřebným, byľoby podobné tomu, jakoby se někdo najedl liter a potom je všecky wyprskl na papír, ono sem ono tam.

Osmá stránka Etymologi jest (jakž Latinici říkají) de Interiectionibus.

Ač množství jest rozličných interieccí, ješto jich poëtae užíwali; však tuto toliko o těch, kteréž se nalézají w bibli, rozsudek učiním.

Ah ah. Ah ah interiectio, stýskání a tesknost ukazuje, a česky může se exponowati ach ach, nebo: ach nastojte. Exempl.: Ah ah Domine Deus, ecce nescio loqui, quam puer ego sum, Ach ach, neb: ach nastojte, Pane Bože, hle neumím mluwiti, neb dítě sem já. Ah ah diei, quia prope est dies Domini, Ach ach, neb: ach nastojte dui, neb blízko jest den Páně.

Vah. Vah jest hlas posmívající, když vyskakující (291) vykřikujeme a nětco někomu wyčítáme, což newím, jakby lépe česky wyložil, jako hah a. Exempl.: Vah qui destruis templum Dei, et in triduo reaedificas illud, Ha ha ješto boříš chrám Boží, a we třech dnech zasse jej stawíš. Item: Vah calefactus sum, Haha zhřel sem se.

Toto słowce hah a widí mi se, že na mnohých místech slušněji stojí bez toho předního h; jako: Aha zhřeť se čistě. Haha wíce náleží ad sarcasum, jako když na někoho k zahanbení jeho někdy woľají posměšně, ultimam producentes

penultimam vero corripientes, říkajíce hahá. Ta slova rauhawá, Kristu Pánu od bezbožných mluwená: Ahá, ještě rušíš chrám Boží, mohľaby u výkladu obecněji a srozumitelněji (ale snad ne tak zvykle a vážně) takto býti postawena: Ayhle, a ty rušíš chrám Boží, jakoby řečeno bylo: Pohleď, nač si přišel? ještoť se zdálo, že tobě žádný neodolá, kdes se již ocetl? anebo: Hey ty, jako rušíš chrám Boží, kéž nyní sstaupíš etc. Ay jak hrozné i muky, i posměchy a rauhání Pán náš pro nás podstaupiti ráciť! (292).

Racha. Racha jest hněwu srdečného hlas nerozumný, kterýž se s chrkáním, s řváním neb odkašlowáním někomu nawzdory činí. Exempl.: Qui dixerit fratri suo Racha, reus erit consilio, Kdoby řekl bratru svému Racha, hoden bude rady.

Euge. Euge jest hlas wděčnost znamenající, což česky lépe díš mēhoděk, nežby řekl Bopomozi. Exempl.: Euge serve bone, mēhoděk, sluho dobrý.

Čímby lepší bylo to slovo mēhoděk nežli Bopomozí, newidím; obě jest staročeské, obě z jiných složené. První z těch slov: Míti děkování nebo díky; a nebo snad by se někomu zdáti mohľo takto: Míti hodění se, t. býti takovým, aby se mohľ hoditi, jakýmž se říkává: Tos dobře učinil, hodiš se. Druhé pak t. Bopomozi, jakoby řekl: Bůh pomozil, zato žes tak dobře učinil. Však to slovo mēhoděk videtur plus habere gravitatis, hodi se lépe k tomu, aby w knihách psáno bylo na swém místě (293). Toto pak druhé t. Bopomozi případnější jest k obecnému mluwení, jako obecnější; neb se ho od těch, jenž dobře česky mluwí, více užívá, nežli onoho. Protož Philomátesů rozsudek (jakž on di) na tomto místě ne welmi jest dobrý.

Heu. Ve. Heu a Ve zámutek a bolest oznamují, což česky nemůžeš lépe vyložití, jako: Běda. Exempl. primi: Heu mihi Domine, Běda mně Pane. Exemplum secundi: Ve vobis

divitibus, Běda wám bohatým. Anna. Anna jest interiectio deprecativa, a tak: Hosianna filio David máš exponowati: O dej Bože pomoc synu Dawidowu. A protož zle se exponuje: Spasení s synem Dawidowým.

O tom słowu židowském Hosianna wí se, že jest interiectio efflagitantis, jakž Erasmus dí, Kristu Pánu ke cti jako králi z Dawida poslému, že sau je hlasem mezi jinými sławnými słowy wynášeli ti, jenž jej za krále přijímali a za Krista neb Mesiáše (249), tolikéž činili, jakoby řekli: Vivat rex, čehož Český tento rozum jest: Tentof jest král náš, tomutof my budeme slaužiti, tomutof zdrawí dlouhého a šťastného kralování žádáme. — A protož takť jest, že newlastně staří wykłádali: spasení synem Dawidowým, aneb (jakž tak někteří wyložili) spasení s synem Dawidowým. Bona quidem intentio, sed impropria interpretatio. — Beneš se nezle dowtípił, položiw: Hosianna synu Dawidowu. Ale Filomát pro leyky wyložil dosti z hruba.

Finis de interiectione (292).

Tato jména se vydávají*) k laskavému a upřímému rozvážení každému rozumnému vykladači.

Jesus. Poněwadž toho nejsvětějšího jména Jezus i Latiníci z řečtiny, i Němci, i také jiní jazykové w celo sti jeho užíwají, a z latiny w celosti wykłádají. A to jméno w celosti své wykładem pravým, Spasitele nám zní a swědčí. K temu také i w česke řeči, w celosti své, bez proměnění té syllaby zus w ži š utešené má znění, za slušné se wídí, aby ono u wykłádání nowého Testamentu w celosti své bylo

*) Zla Čecha. Měl říci: podávají, anebo předkládají.

kladeno, a to v celé declinací takto: Nominativo: Tento Jezus, Genit.: Tohoto Jezusa, Dat.: Tomuto Jezusowi, Acc.: Tohoto Jezusa, Voc.: O Gezu, Abl.: od Jezusa. Když se pak k němu to jméno Kristus přidává, přidajíc k tomu ještě i to slovo Pán, takto máš declinovati:

Nom.: Pán Jezus Kristus, neb: Pán Gezu Krist, Gen.: Pána Jezu Krista (296), Dat.: Pánu Gezu Kristu, Acc.: Pána Gezu Krista, Voc.: O Pane Gezu Kriste, Abl.: od Pánu Gezu Krista.

Moses. Též to jméno Moses má declinováno býti jako Jezus. Neb toho jména z řečtiny Latiníci i Němci tak užívají.

Christianus. Swědčí Skutkové apoštolští, že nejprvé učedníci Kristowi od Krista, jakožto (podlé výkladu Erazmova) od původu, neb od předchůdce a od pána svého Kristianové slauli, jakož též Herodianové od Herodesa. A tak latině a Christo Christiani, non a baptismo Baptismiani dicuntur. Též Němci von Christo Christen se jmenují ne von der Tauf Täufer. Tak také i w České řeči w Zákoně Páně, od Krista Kristianové by se měli w textu vykládati, aby také jméno svého náboženství od původu a od Pána svého měli. Kristian jest ten, kterýž ducha Kristowa a pomazání od něho má a (297) kterýž jest skutečný následovník Pána svého, Pána Krista. Jakož o tom apoštol swědčí: Kdož nemá ducha Kristowa, ten není jeho. A sw. Jan: Wy pomazání máte od swatého. Sám pak Pán Kristus: Chceli kdo za mnau přijíti, ať zapří sám sebe a takť wezme kříž svůj a následuje mne. A protož všickni, kteříž křest přijali, dobří i zlí, od té služebnosti Křesťané budau nazváni. Latině baptizati, vel. (si dici pateris) Baptismiani. Ale Kristianové nemohau než od ducha Kristowa, od pomazání jeho a od Pána Krista skutečného následování jmenování býti. O těch Zákon na ukázaných místech mluví.

Amen. Amen jest slovo židovské, ku potvrzení řeči, kteráž se mluví, a bere se někdy za vere, neb za fideliter. Exempl.: Amen dico vobis, nescio vos, to jest: Wěrně neb právě pravím vám, neznámť vás. Též haec (298) dicit Amen testis fidelis et verus, Totoť praví právě neb věrně svědek věrný a pravý. A tak amen jest adverbium qualitatis. Někdy pak amen, když na konci slow se postavuje, znamená žádost, aby se to stalo, o čem se mluví, což vykladač někdy vyložil latině fiat, kdež bylo židovsky amen. A někdy toho slova tak bez výkladu nechal. Exem-

plum: Respondit omnis populus Amen. Sed libera nos a malo. Amen. Soli Deo honor et gloria in saecula saeculorum, Amen. Ačby mohl tu amen vyložiti: Buď to, neb: Staň se to, quia habet significationem verbalem, a jest na tom místě verbum precativum. Však že obyčej jest náramně zvyklý, toho slova neměnití, ale tak předce židowsky je vysloviti, jakož též to slovo Halleluia. Protož říkajme: Samému Bohu čest a sláva, na věky věkůw Amen.

A tak dokonána jest knížka tato potřebná i také užitečná, podruhé vytištěna w Nermberce skrze Jana Günthera, Léta Páně 1543 (299).

Naposledy k saudu podal Filomátes těch čtyř slov: Jesus, Moses, Christianus, Amen, takliby měla po latinsku i u nás Čechů w psaních neb i w mluveních užívána býti, a ne jako prvé vykladači i kazatelé činíwali, ta slova po česku t. podlé zvyklého u Čechů při jiných slovích způsobu pokládajíce neb zvukem vynášejíce.

Swůj saud Filomát powěděl, a i způsob declinací toho slova ukázał. Kdo chce, může toho následowati, totiž líbili se komu. Ale mně, a těm, s nimiž sem já jednomyslný, líbí se při starobylé obyčejnosti zůstati, kteréhož tak dobře w celosti užívati budeme, jako Filomát nebo Beneš (nahauce toliko, tak jakž sme již dawno zvykli podlé způsobu nám Čechům vlastního pro příjemnost lepší) říkajíce Ježíš. A tohoť musí přiti Philomát t. abychom proměnili literu *u* w literu *í*, a literu *s* odvojili, totiž učinili z toho slova Jezus Ježíš (Gežíš); nebo i Philomát také proměnil dvě litery, položiw místo litery *I, G* a místo *s* položiw *z*. (300) Ano proměnili i latiníci, z řečtiny vykládawše, to slovo; nebo řecky takto stojí Ιησοῦς: Latiníci pak literu *η* podlé swého obyčeje proměnili w *e* a místo Ιησοῦς říkají a píší Jesus. A co pak Židé w swém jazyku jak to slovo formují, nechci se tím zaměstknáwati, poněwadž i není to neznámé, i mistr Mikuláš Šud již prvé nemálo o tom w swé předmluwě na swůj weykład čtení a epištol nedělních píše.

In summa, welmi se nezpůsobná věc zdá a jest, w společném shromáždění vážnému muži to swaté jméno tak jaks newážně formowati, Jezusa, s Jezusem, o Jezu etc. — Říci pak Jesu Krist, neb Jesu - Krista, místo toho Ježíš Kristus etc., toť může státi i w vážném mluwení nebo zptwání: nýbrž pro umenšení těch liter: žíš dobré jest tak raději říkati; toho i staří nemálo užíwali. W oné písni: s Jesu Kristem Pánem naším etc. Jezu Kryste wykupiteli etc. (301) — Ale nechať při těch věcech a podobných saud B. M. Čerwenky a spolu s ním i swůj powím tento. Mnohá słowa, voces, łatinská, když mají do češtiny položena býti, poslední syllabu tratí. Jako: Adamus Adam, Enochus Enoch. Ano naši předkowé dáwno zwykli říkati místo toho Pelagius Pelagian, Ezau, místo Judasa Jidáš, Jeronym Jaroš, Dionysius Diwiš; Ambrož, Cassian, Antoš, Paweł, Haweł, Crha a Strachota pro Cyrillo, Methodio; satan, ďabeł etc. Sicut et Livius punica syriacaeque vocabula similiter pronunciat: Hannibal, Amilcar, Hanno etc. A nechať i tohoto ještě dotknu. Beneš při tom jménu s a t a n mně nelibau věc učinil. Moha položiti (Math. 4.) Satane, i řekl radše: Satanáš; daleko nepřekněji archaismum admisit. Nynější pak někteří, aby vždy i mluwením i činěním nezpůsobní byli, následující Beneše též říkají: Satanáš (302) a Satanáš, a ještě někdy duplicantes primam literam řkau: Ssatanáš etc.

To jméno Moses, také lépe jest aby nebylo tak předělawáno a kaženo, proti dáwno obvyklému obyčeji, ale raději tak jakž Čechové a Morawci, páni, měšťané, sedláci slychati zwykli, jmenowáno i psáno: Mojžíš. Jaká jest jen potřeba té nowoty? Studium novarum rerum nec eruditibus rudibus probatur, maxime dum nulla cogit necessitas; leč propter videte, jako někteří říkají, nos poma natamus. Takž podobně i to słowo Christianus nic nám nedá nowého, čehož bychom prvé neměli. Wětší maudrosti již nám wysłowil Philomát? Nesłoweme prey Baptismiani ale Christiani, protož ne křesťané ale kristiánové nazýwejme se. Widěti jest, že Philomát nepomněł nato, co Pán prawil, příkladně mluwě o

panuách maudrých a nemaudrých, kteréz oboje však byly panny (303) — Ale toto hle když sloweme křesťané, jakž řekl od toho, že jsme a jsau pokřtěni (a to we jménu Kristowu, a w něj se oblékli, skrze křest s ním na smrt pohřbeni) i již pak buď toho, w nás prawda wnitřní, nebo nebud, předce my můžeme všickni křesťané nazýwáni býti. Ano i Erazmus w své Paraphrasí na 1. kap. sw. Mat. dí: A baptismo censetur (304) christianus; což Wartowský wyložil takto: Hned po křtu drží se člověk za křesťana.

O tom slowu Amen nepotřebí mnoho mluwiti; wí se že jest židowské, wí i se, co w sobě zawírá, nebo jaká jest moc jeho. Než to mi senewelmi líbí, že ono místo (1 Zjewení): Haec dicit Amen testis fidelis, tak wyložil, jaks zdá mi se lehce a jako neslaně t. těmi dvěma slowy: právě a wěrně. Lépeby bylo podlé mého saudu hac periphraasi uti: Totot prawí ten, jenž jest prawda swrchowaná, kterýž má moc wše twrditi, nýbrž jenž (305) jest všech věcí přepewný základ a prawá podstata i dokonalá pewnost, jemuž wlastně to slowo Amen připadá; nebo čehož on potvrzuje, to přepewné jest, a čemuž odpírá, to hyne etc.

Takby se drobtíček toho slowa Amen rozumu nawrhł. Wšak což naposledy powěděł a čím zawřeł, totiž, abychom toho slowa tak užíwali předce jako i jiných některých utpote Alleluia, Kyrieleison etc., w tom mi se dobře líbí, dobře napsał a prawdu, kteréz sluší powolití a ji wšudy we všem, až i w tech menších věcech, welebiti. Amen.

Až potud což mi se widělo pro wyswětlení, doplnění a w něčem i naprawení této knížky kněze Wáclawa Filomátesa. Poznamenal sem tak běžně, jako ten, jenž jinými věcmi sem zaměstknany a však wyčištění a zwelebení jazyka Českého welmi žádostiwy.

Čtenáře pobožného, komužby se koli toto mé sepsání w ruce dostało, welice žádám, aby w těch newelikých a

neslawných věcech, což čte, s saudem četl bedlivým, a jestli že se kde nětco horlivěji a tauže položilo, nežliby se zdálo (306) někomu hodné, to aby w dobré obrátil, rozpomena se i nato, že zaměstknáním rozličným obtižených lidí mysl nemůž wždycky způsobu ochotnosti a přiwětivosti míti, ale zkormarcena lečíms jsúci, někdy i slova k způsobu swému podobná, totiž kormautíci a neľahodná etc., wyléwá.

Konec vyswětlení Grammatiky České.

(307)

Přidání některých věcí

k Grammatice České příhodných,

tomu, kdož chce dobře, totiž vlastně, právě
a ozdobně, česky mluvíti i psáti, užitečných.



J. B. P. čtenáři.

Poněwadž od některých rozumných a učených lidí jazyk Český zvláštní chválu má, žeby welikau k tomu, aby ušlechtilý a ozdobný byl, snadnost měl: i pro jakaus zvláštní hładkost pronunciationis (et quandam veluti euphoniám), i pro welikau hojnost, čímž obojím Německý jazyk i jiné některé w mnohých věcech přewyšuje: — ale však, kdyby byli ti, kteřížby swau práci k tomu také přičiniti, a sepsáním bedliwě vyhledaných nějakých regulí (tak podobně jako jest w Řeckém a Latinském jazyku učiněno) nětco ponapomoci chtěli, jakož sau pak tito tří, totiž Filomátes, Beneš a Gzell nětco toho učinili, pročez zasławužili ochotného poděkowání, že se aspoň počátek skrze ně stał, a přicina jest dána jiným Českého jazyku miłowným lidem, aby ti, kteřížby w tom s nětco wíce již potom býti mohli, také i o wětší pokusili se věci:— tau příčinau i já, maje obłáštní k Českému jazyku miłost, a od některých pobožných mužů příčinu sobě (311) k tomu danau, nětco sem byl toho, což mi se k Grammatice České příležiti widělo, poznamenáwati počal, a čta Grammatiku od kněze Beneše a druhého, kterýž slowe Filomátes, wydanau, nemálo sem toho tam do ní na některých místech wepsal, ostatek w obłáštní knížku tuto tak shromáždiw jakž naspěch býti mohlo, příčinu opět další někomu dáti chtěje, z nynějších nebo budaucích, aby o tom šíře přemeyšleje, nětco potom dostatečnější, pořádně a srozumitedlně jazykem Českým sepsal, a pro obecný užitek všechněm wůbec wydal. Nebo

sám k tomu, pro jiná zaměstnání pilná, dostačiti sem nemohl; dosti mně na tom buď, když sem jako k nějakému stavění materiálů, dříví, kamení a jiné věci potřebné shromáždil a k prvním věcem, od napřed jmenovaných tří mužů sebraným, přidal.

Dílit kdo, že sem jen cantones jakési tu spolu jako špačky swálel (jako tak někteří o Gesnerovi slavném sic muži mluvíti směli, jimž ou w předmluvě potom dobrau odpověď dal), nic se proto nebudu hněvati. Nazov sobě to jak kdo chce t. třebas fleky a nebo kusy; per me licet. Budeli se pak komu zdáti, maxime vero hominibus ἀποστοις ingratis et philautia corruptis, quorum gratia ne unam literam scribendam censerem (312), že toto všecko jest neužitečné a matné t. i prvnějších i mé o Grammatice České psání, protože nyní my řeči České ne z knih se učíme, ale jedni od druhých vůbec, děti od svých matek, chůw a pěstunů etc.: tenby měl nato pomysliť, že Grammatika ne samému mluvení toliko učí, ale řeč tu, kteréž vyučuje, w její čistotě, vlastnosti i ozdornosti zachowává, ješto bez toho potomci předkům svým skrze knihy mluvicím snadby potom nerozuměli, jakož se tak Wlachům přihodilo; nebo kdyby nyní před obcí Římskou mluvíti měl Cicero, neb jiní jeho tovaryši etc., i kdožby jim z obecného lidu rozuměl?

Pročež i já sobě nerozumných lidí saudem a neprohledawostí překážeti, w swém předsewzetí nedopustil sem, chtěje raději dobrých a swatých mužů předkůw našich milých následowati, nežli některých nesmyslné vysokomyslnosti se ostychati. Mistr Jan Hus w swém weykladu na přikázání Boží w kap. 40. při literě *r*, připomenuw nejprwé Ezdrášo onoho swatého přísuý skutek i dí: „Také se mají přičiniti (t. knížata, páni a rytířstwo i měšťané) aby Česká řeč nehyňala. Pojmeli Čech Němkyni, aby se hned děti česky učili, a nedvojili řeči. Nebo řeči dvojení jest hotové záwidění, (318) roztržení, popauzení a swár. Protož Český král, swaté paměti Karel císař, byl přikázał Pražanům, aby swé děti česky učili, a na radném domu, jemuž německy říkají Rathaus, aby

česky mluvili. A jistě jakož Nehemiáš, slyšav, ano dítky židovské mluví odpołu azotsky, a neumějí židovsky, proto je mrskař a biř: téžby nyní hodni byli mrskáni Pražané i jiní Čechové, ješto mluví odpołu česky a odpołu německy, říkajíc: toboľka za toboľka, liko za ľyko, hantuch za ubrussec, šorc za zástěrku, knedlík za šišku, rendlík za trérozku, pancíř za krunýř, hynstkop za konský náhlawek, marštale za konici, mazhauz za swrchní síň, trepky za chody, mentlík za pláštek, hausknecht za domovní pacholek, forman za wozataj. A kdoby mohl všeco wypsati, jak sau již řeč Českau zmátli? tak že, když pravý Čech slyší, ani tak mluví, nerozumí jim, co mluví, a odtuď pochází hněw, záwist, rozbroy, swárowé, a České potupení“. To mistr Jan Hus (319).

Jeden welmi učený a znamenitý muž de lingua vernacula welmi pěkně napomenutí učinil: vide *Locos Manlii Basileae excusos*. Pročež widí mi se, abych je slovo od slova tuto položil:

„*Graeci olim suam tantum linguam studiose excolebant; Romani praecipue suam, et deinde addebant unicam peregrinam linguam nempe graecam. Nos neglecta lingua vernacula magna cum difficultate simul duas peregrinas linguas discere et complecti, Latinam primum ac Graecam, si historiarum et artium cognitionem solidam nobis comparare volumus, oportet. Coelestis doctrinae explicatio etiam hebraicae linguae peritiam flagitat. Ita nobis saltem plerisque ut necessarium ita difficillimum est simul trium peregrinarum linguarum studium, quod adimit nobis conatum excolendae et exercendae Germanicae linguae, quae minime erat negligenda, iis praesertim, qui aliquando publice causas agent aut concionabuntur. Sed obiicitur: Nihil facilius est, quam in sua lingua recte loqui! At respondeo, tales Graecos et Latinos stultitiae et inanis curiositatis condemnare, quae gentes a primis statim annis pueros ad certam et venustam formam dicendi in sua lingua, maximo (320) cum labore et sollicitudine consuefecerunt, et frequentatissimas scholas habuerunt Grammaticorum primum deinde*

etiam Rhetorum, in quibus inventus vernaculae linguae rectum usum longa exercitatione dicendi et scribendi addiscebatur. Sed fit apud nos temporum iniuria, ut studium linguae vernaculae non negligatur solum, sed etiam contemnatur et probro detur, si quis id usurpare videatur. Quare tandem satis graves poenas damus ignaviae nostrae, cum postea producti in coetus, ubi nobis officii ratio necessitatem dicendi imponit, aut conscientia nostrae infantiae obmutescimus, aut consternatione titubantes trepidamus, aut, ut illorum nihil contingat, tamen improprie, obscure, confuse dicimus, utpote nulla prius exercitatione exculti aut confirmati. Quare hortator sum meis pueris, ut aliquam saltem curam etiam maternae linguae discendae et exercendae a primis annis suscipiant et studiose observent, ac imitari studeant illos, qui proprie eleganter et sine affectatione Germanice loquuntur. Maxime D. Lutheri, Philippi, Justi Menii, deinde etiam oratorum quorundam, ut D. Pontani (321), in quibus, quid quique deceat ac ornet, observent, et affectatam grandiloquentiam, ut alienissimam ab ecclesiasticis, vitare discant. Proderit ad hoc quoque argumenta, quae latine scribenda erunt, prius vernacula lingua explicare, ac deinde in peregrinam linguam convertere. Nec parum iuvabuntur adolescentes, si interdum duo aut tres per otium inter deambulandum narrationes aliquas veras vel fabulosas commemorabunt, adhibito studio proprietatis, ordinis et elegantiae. Haec de lingua vernacula monuisse satis est. Až potud řeč toho dobrého muže.

Ač pak to, což sem w knížce této sepsal, a čeho po místech někdy i obšírně dotýkal (měw k tomu nejedny veliké příčiny, kterýchž newidí mi se nyní vyčítati) newšecko vlastně k Grammatice přináleží: ale poněwadž mi se přináležeti widělo k vlastnosti i k ozdobě řeči České, předce sem swobodně psal, což mi na mysli bylo. Jako i sławný onen muž Erazmus Roterodamský tak podobně w jazyku łatinském učinil. Sepsal knihu drahnau, již jméno dal Kazatel, ješto w ní některé věci k Grammatice, jiné k Dialektice, mnohé k Retorice, některé (322) i k jiným uměním přináležící

položil. A však to vše, ne toliko nebylo mu zle vykládáno, ale wděčně od mnohých šlechtných lidí přijato a výborně užito, Nepochybujit i já také, že i toto mé sepsání ne všecněm w pohrdání přijde, ale (některým aspoň) i wděčně bude, i snad w něčem ne neužitečné. Naposledy pobožného čtenáře zato žádám, aby o mně tak nesmyslił, žebych snad o słowa nebo způsoby mluwení, phrases etc. tak se mnoho hadrowati a nesnadniti chtěl, ažby to, což wětšihó jest, mezitím lhyuło, t. láska swatá. Nemyslímť jistě nato, wimť, co a pokud záleží na słowích neb nezáleží, aniž co proti mně jest, mluw kdo chce, jakými chce słowy, když jen w věcech ahyony není.

Wšak pokudžby na mně bylo, rádbych aby i własnos i ozdoba jazyku našeho nehynuła, ale rozmnožena byla: aby-chom tak mluwili, jakžbychom sobě dobře a práwě rozuměti mohli i bližným k wzděłání byli. A z té přičiny, jakž λογισματίας, takž také i κενεαγορίας, zapowěděné od swatého Pawła (1. Tim. 6.), i w těch menších věcech aby se bylo warováno, za hodné a welmi potřebné saudím. Vale (323).

Aby pak řeč Česká ozdobná byla, potřebí jest tomu, kdoby jí tak cum laude užíwati chtěl, některých věcí w psání a též i w mluwení welmi pilně šetřiti. O kterýchžto věcech tuto oblaštni psáti začnu. A pro snadnější všeho toho, což psáti míním, pochopení, rozdělil sem to na sedm knih neb artikuluw welikých.

W prwní knize nebo artikuli základním napiši nětco o własnosti řeči České.

W druhé knize o figuře, jenž slowe Metaphora.

W třetí knize o užíwání słow z jiných jazyků wzatých do češtiny, a přitom i následowání phrasí łatinské neb i Německé.

W čtwtřé pak o té figuře welmi široké, kteráž jméno má u Łatiníků Enallage.

W páté knize o jiných některých menších figurách.

W šesté catalogum probatissimarum et elegantissimarum phrasium, vocum ac proverbiorum, přísloví obecných, et contra turpium atque ineptarum fugiendarumque locutionum instituam.

W sedmé naposledy dotknu některých věcí, kteréž zato mám, že nebudau (324) newděčné tomu, kdož Český jazyk a ozdobu jeho, proprietatem, puritatem et ornatum eius miluje.

Proč mi se tak widělo, ty věci všecky tak prostě rozdělití a w tom pořádku jedny za druhými postaviti, nebudu se oznamováním o tom zaměstknáwati; rozumný a bedlivý čtenář snadně srozumí.

První Kniha

n e b

Artikul základní.

O vlastnosti.

A tať se na dvě dělí. Jedna jest samých slov t. jednoho každého slova, kteréhož se koli v mluvení užívá, proprietas vocum sive proprietas significationis. Druhá pak jest ne tak v slověch jako v složení těch slov; to u Latiniika slove phrasis, česky se říká, ač newelmi dostatečně (325), generalius quam decet, způsob mluvení.

Té obojí vlastnosti tak šetřeno býti má, aby každau věc, kterauž mluwiti neb o níž psáti chceš, ne leckterýmis slovy, o samo to, aťby lidé nějak jen srozuměli, péči maje, wypowieděl: ale aby ji těmi slovy předložil, kteráž té věci vlastní jsau. Jako, maje říci: „Pošleť Pán žence na žeň swau“, i řeklyby: Wystrčit Pán žence na žeň etc. Přihází se někdy některým, že generaliter mluwíwají až příliš, k čemuž i w jazyku Českém příhodná jakás slova mají, jichž kdož často užívají, mohloby se jim trebasi někdy málo nebo nic rozuměti. Jako jednau jakýs pacholík přišed k hospodáři swému takto promluwil: Přišel k nám woney. On odpověděl: Kdože přišel a odkud? Odpověděl orator ten: Ba tam z zawonomau. A když hospodář vždy se ptať, kdo jest, i zpomenuw mládenec, že toho hostě zná towaryš, kterýž tu u hospodáře byl, i dí: Ba woneyť jej zná. A

tak pověděl i nepověděl, kdo přišel, odkud přišel, a kdo jest ten, jenž ho zná. Takž mnozí někdy neumějí neb nemohau (326) myšlení svých jazykem a hlaholeť, od Boha člověku k tomu daným, vyjewiti, wymluwiti neb wyprawiti.

Ale některým se zdá, že oni výborně mluví, welmi newlastních i slow i způsobůw (t. phraseon) užívajice. Jako příklad dám na Filomátesowi, kterýž w předmluwě své na Etymologii Českau, newlastnost newlastně káraje, tato slova položil: „Mnohá slova neupřímě z latiny vyložili“. Těmito slovy Filomát myšlení svého nepověděl, ale pro newlastní položení slova toho neupřímě smysl posluchače jinam než náleželo obrátil. Neb toto myšlení své Filomát chtěl ale neuměl pronésti, že vykladači textu Biblí mnohá slova vyložili newlastně a nezpůsobně i nesrozumitelně, cožby hodné bylo náprawy: a prawdu pověděl dobrý muž. Ale někdo, dobrý Čech jsa, slova jeho saudě a z nich duchu jeho porozuměti chtěje, taktoby myslil, že Filomát předešlé vykladače za lidi neupřímé, to jest lstivé, falešné etc. má, kteříž písma Biblí zfalšovali. Kdyžby pak dále slyšel, w čem tu neupřímost pokládá t. že místo ho kladli jeho, a třebas místo mu jemu, musilby se zasmáti a třebas říci takto: Parturiebant montes (327) et natus est ridiculus mus. Když o neupřímnosti prawil, jáť sem myslil, žeť nětco hrozného, grande aliquod facinus, nějakau welikau faleš na ty vykladače pronese, a on pak co směšného prawí; toť není neupřímnost, ale newlastnost etc. A tak hle Filomát neměl říci: neupřímě, ale měl říci: newlastně, neb neuměle, neb nepečliwě, neb negrammaticky etc. Než kdyby to při přítomnosti těch, na něž mínil, promluwil, t. neupřímými je nazwał, tuším, žeby se byl obešel w slušnau odpověď.

Ad locum illum (Philippens. 2.) quidam valde improprie allusit dicens: Semet ipsum exinanivit, Zapřew sebe samého, tím což jest. Měl položiti, seposita affectatione, potius obwykle: zmařil. Nebo to slovo zapřiti, obecněji na zla stranu se bere, a vykládá se latíně: Negare t. quando absolute ponitur sine particula. O Kristu pak wíme, že jest

nezapíral toho, což byl, ale přiznával se k tomu, až se naň proto Židé hněwali, pravivše mu: Ty (prey) jsa člověkem, činíš se Bohem aneb rovného Bohu etc. Nezapřel tedy Kristus Pán, ale zmařil se, a však tak, že nepřestav Bohem býti, člověkem byl nízkým a mužem bolesti, jakž di Izaiáš prorok, dotud dokudž nedokonał wykaupení etc. (328). Ač prawda jest, že se toho slova také užívá někdy dosti slušně, jako w oné písni: Samého se zapříti, není jiného etc.; ale tu jest drobet jiná signifikací. Účastníkům Krista Pána to se trefí, kteříž Adama starého, t. zákon hřícha mrtwiti mají. Ale Kristus neměw zákona hřícha, však zmařil se tím, že způsob skauhy přijal, byw Pán všeho. Ač chtělby kdo w nějaké částce to i na Krista táhnauti (jako w tom, že Kristus Pán také samého sebe zapřel, když řekl w zahradě: Ne má vůle buď, ale, otče, twá etc.) newelmi bych tomu odpíral, ani se tu o slovo mnoho nenasadil na tom místě, kdyžby jen toto místo: Exinanivit se ipsum bylo vlastně, ut supra dixi, vyloženo, aby tak u Čechů zůstawił také rozdíł, jako u Latinů, kteříž vědí, co jest exinanire se et abnegare se ipsum. — Nu již bezpochyby z těch a z těm podobných chyb snadné jest srozuměti, že máli kdo býti dobrý mluvitel, potřebí jest mu pilně šetřiti nejprw vlastnosti słow.

Ale to šetření, kdyby bylo bez opatrnosti (329), někdyby více škodilo nežli pomahało. Protož ku pomoci opatrnosti přitom položím některé weymínky; zvlášť pro ty lidi, kteříž ne na prostředku, od kraje odeluání jsauce, zůstávají, ale hned k druhému kraji běží etc.

Weymínka pak nejprw budiž těch słow, kteráž sau ač vlastní, ale však neobyčejná a nezvyklá, id est, usu nunquam recepta, byť pak i proti Grammaticae nebyla, ale když sau proti zvyku. Jako, kdyby chtěje míti frequentativum od toho slova spasení, i řekl spaso wání. Nýbrž kdyby thema huius vocis míti (332) řekl: spasuji, spasuješ etc., poněwadž říkáš: spasení, spasil, spasil etc. jako říkáme: zatracení, zatracuje, zatracuješ etc., bylaťby forma Česká słow těch, ale Čechové

dobří, ani jiní vůbec, nikdy toho neužívali. A také, jaká jest potřeba toho slova? Nebo maje a neb chtěje říci: Toť jest neb sau spasování Boží etc., i pročby neřekl in singulari: Toť jest spasení Boží, a neb: Toť jest dílo Páně, jímž on přivodí lidi k spasení etc. A také to slovo pasování lidem již obecné, blízké jest toho slova spasování; protož někdo chtěje třebasí potvorní a přemítati takowau řeč, dažby tomu slovu spasení tento rozum: Spasování že jest mnohých lidí pasování, jako shromáždění jest mnohých lidí neb věci hromáždění. Protož lépe jest takových slov se vystříhati. Item: Mnozí uwěřowali w Krista, jeden tak napsal, et hoc affectatum est. Item k témuž podobné to slovo wzkříšování neb wzkřešování frequentativum; též inusitatum, ac ideo ineptum et ingratum, bezpotřebné (333): quidam novitatis tamen avidi eo utuntur; a někteří z nedopatření, než zvědí, vypustí je, měwše a neb mohauce říci na 'tom místě Wzkříšení a neb kříšení takto: Dišli ty: Častá býwala zkřešování lidí wěrných za první Církwe, rci radše usitate: Častá kříšení mrtvých etc., aut per circumlocutionem elegantius: Často Bůh za první Církwe moc swau ukazowal, mrtvých k životu powoławaje, vel mrtvé k životu nawracuje, vel mrtvým život dáwaje etc. — Pražák wyložil ono slovo (Ephes. 4.) Maledicentia zlořečnosť: voluit ludere in fingendis abstractis. Plane inepta vox, nunquam usu recepta. Lépe bylo položiti Zlořečenství neb zlořečení, lání etc., ač nejwlastněji podle slova Řeckého! Rauhání. — To slovo: Wrstewník a wrstewnice, coetaneus, est quidem proprium, sed inusitatum; lépe circumlocutione uti: Jest jednoho s ním a nebo (334) jednostejného wěku.

Někdy wykladač může periphrasí užiti, kdyžby se zdálo, žeby příčinau wlastnosti twrdost řeči se uwedla. Jako (k Židům 12.): Kteriž zapsáni sau w nebesích, lépe říci nežli: w nebesích zapsaných, ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων.

K témuž podobná slowa jsau některých, jenž buď latínau česky mluwiti chtěli buď latinskými slovy w češtině ne neznamými, ano již w obyčej wešlými pohrdali, říkajíce

maudrowci, ješto mohli říci filozofi a neb filozofové. Ale česky powěděti rozum latinského slova vlastní chtěli; nebo ti sťauili filozofové u starých pohanů, jenž maudrosti jiné učili a sami jí milovníci byli.

Varia posset pro suo quisque arbitrio nova vocabula fingere, sed probata moneta est potius utendum; cetera sunt reiicienda, ut non necessaria, affectata ac usu nunquam recepta, et ideo inepta atque (335) ridicula: maxime, si a sciolis proferuntur ex cacozelia. Nam viris, sapientia et autoritate praeditis, talia condonanda sunt. Hi enim inopia vocum atque linguae totius, dum proprie loqui student, subobscuri ac horridiores quandoque fiunt: ale nehned vše kusa jako s wocasem, ut dicitur. Jako tato slova Zkristiti, zkristili to jest k Kristu přiwedli a s ním spojili t. křesťany z nás zděľali etc. Item moha říci: Jako za prvních let neb časů, i řekne někdo Jako na prwici, z těch slov latinských: Sicut antea aut sicut olim, též z toho slova Primitivus, Naprwoti. Item moha říci (329) Příkázání Boží plň, i dí někdo Příkazy Boží. Mandata non improprie quidem, sed inusitate et non necessario habetur; nempe melius ac usu receptum vocabulum: Příkázání. Říci česky Příkazy jest podobně tak jakoby latíně řekl Mandationes a neb mandatio, cum usitatum et commodum vocabulum habeamus Mandata aut Mandatum. — Coloss. 3. kdežto není servus et liber, služebník a swobodník, proprium equidem hoc est, sed inusitata ac ingrata vox; lépe říci Swobodný.

Ale žeť někdy i uměľým a wáňným (330) mužům w tom zkuľhá a sťaľšuje paměť, tak že nemůžse hned pojednau nahoditi to vlastní prawé slovo, i musí jiným w ten čas jako wěchtem předce zastrčiti mezeru, dummodo abest φιλαυτία et eruditionis insulsa ostentatio. Talia sunt et haec vocabula, nova suta, inusitata: s u m m o w n í k to jest kniha summy nětčeho w sobě zawírající; k a z a t e d l n í k, kázání a neb zpráwy kazatelům zdržující kniha; hromadník, hromady wěcí obsahující; cizokrajenín, alienigena etc. Item Jidáš že byľ Kristů peněžník to jest wľádař nad penězy Kristowými, totiž

šafář; lestněúkladník, lestněpochlebník, způpněmřuvník, starobylosti, dawnobylosti, et similia multa, quorum autor B. M. Čerwenka. Pracovník, někdo by pak řekl harcovník. Insulsum figmentum, quasi latine dicerem Indicator, moha říci obvykle Nuncius. Item Čím více domácníky jeho, domesticos; ineptus interpres. Item Marnochřubitelé (licet haec non sit nova, tamen iam olim obsoleta vox). Takové někdy některé slovíčko žeby se našlo i v knihách znamenitých (331) mužůw, etiam in bonis auctoribus, jako in rythmis aut aliquo počmate, nehned sluší leckomus již nyní to všetečně haněti, a nebo bez sandu a potřeby drze následovati, a nebo sobě nětco nezpůsobného a owšem grobianského vymeyšleti. Hajek a Proxenus, oba již doktoři, užívají toho slova Howězí škoła. Nějakáť jest to diwná howězí škoła: musejí w ní beykové a kráwy, wołowé i tełata se cwičiti a učiti, i newím čemu a také newím já, kde jest ta škoła; musíť tam někde w Praze býti. Licet probe istis verbis taxari ab eis illum summum nebulonem Mistopolum, hominem perditissimum et nequissimum, cui vix parem tota Bohemia habet. W oné staročeské písni: „We jméno Boží počneme, a dokudž můžeme etc.“ také jest i tato clausula postawena: Mocí Boží wzkrešowali etc.

Lestně úkladník dixit ac scripsit quidam bonus vir; inusitatum. Prostě mohl říci: Lidé lstiwí, aukładní a jenž lstiwě ukládají vel lstiwé aukłady činí. Graeco more sic fingere verba composita in nostra lingua non decet, sed consuetis uti, ut supra toties monui (336).

Krwawci idem dixit, id est viri sanguinum; lépe bylo říci Muži krwe lidské žízniwí, a neb jako říkawali wůbec Zkrwawilí neb vražedlní. Někdo hlauvý slyše jmenowati krwawce, na krkawce by myslil, jakož se tak nedávno jednomo přihodilo.*)

Item to slovo: Čtyřdný, quadriduanus; latinismus. D. Hajek: Čtwtrodenní zimnice; neobvyklé slovo, a však

*) Impressorowi, kterýž ty řeči Boží tiskl etc. wiz tam w té knize.

lékaři mohau ho užíwati, snad mu zwyknau lidé. Item: Jeden*) chtěje podlé latinských slov swátosti mistrůvsky jmenowati, takto Absolutionem et Confirmationem jmenowal: Rozhřeš a Biřm, moha obvyklým způsobem říci Rozhřešování a Biřmování, a Passování; antiquae voces sunt. Baltheus militaris bylo znamení rytířství. Ač staří říkali: irmowati, abiecta litera B. Irmo, halže neb točenice, neb řetěz daný a wložený na hrdlo. Podnes u Poláků irmo říkají tomu jhu, kteréž se na hrdlo klade.

Huc pertinent et comparationes inusitatae. Nebo jakož u Latiniků neříkají bonus, bonior, bonissimus, ale bonus, melior, optimus; takť podobně u Čechů neříkáme dobrý, dobřejši, nejdobřejši, ale dobrý, lepší, nejlepší. Ač někteří ještě (337) tu inter gradum comparativum et superlativum, peculiarem medium gradum constituebant, říkajíce (ut Robius noster piae memoriae) lepší, nadlepší, nejlepší. Proprie quidem et erudite, sed non admodum usitate.

Někteří říkali: tichý, tišejši, nejtíšejši; lépe však a obvykleji říci: tiší, nejtíš beránek etc. Pošetilého jednoho slychával sem říkati: lepší (?)

Item, kdyby někdo říkal w obecném mluvení: Půjdu do rádného domu, moha říci obvykle Do rathauzu. Ale ten způsob i to slovo pertinet ad Archaismum, jako i to: Zakonníci w rádnicích svých (to jest w místech těch, kdež radu držíwali) mrskati kázali apoštoły. Mat. 10.: Wydadí wás do Concilií a w rádnicích svých mrskati budou wás. Beneš wyložil: Wydadí wás do sněmů, a w školách svých mrskati budou wás. Nejwlastněji jest říci podlé slova Řeckého Do rady. To slovo concilium latius patet; nebo rady a starší po městech všudy mají, ale concilium jest sjezd zvláštní weliký učitelůw Církwe etc. Rádnice, staré slovo jest, iam obsoletum, non utimur eo, a také na tom místě se netrefí (338); nebo to slovo Řecké, kteréž tu stojí, t. synagoga,

*) B. J. A. w kázání Summowníku o Antikristu.

nemíní se na to místo, kdež se rady držíwají, ale kdež se lidé k službám Božím scházejí. Item, z toho slova latinského Armemini, ozbrojte se t. oblecte se w zbroj. Item od toho slova Pohřeb, řeklyby verbum derivando pohřebli, moha říci usitate pohřbili. Takž od toho slova záwazek a z a w a z u j i derivares adverbium *Z a w á z a n ě* Pánu Bohu posvětili. Videtur quidem proprie dictum, sed si introspecteris penitius, deprehendes vocem et inusitatam et impropriam huic loco. Lépeby řekl: S záwazkem, a neb per circumlocutionem: činiwše neb učiniwše záwazek.

De verbis defectivis.

Náležitě na tomto místě zmínku učiním de verbis defectivis, o nichž toto krátce powím, což i prvé při jiné příčině jest powědíno nejednau. Kdežkoli voces istae deficiunt, nemají býti užíwána; nebo proto defectiva słowau. Ačkoliby se někdy zdálo, žeby nětco snad se mohlo nalézti i příhodného; ale však šetřiti sluší zvyku dobře a uměle mluwících lidí. Saut (339) pak slova defectiva *Z ř í m*, *z ř í š*, *z ř e n í*, *z ř í t í*, *z ř e n í m í t í*, *z a z ř e š* sem, *w z e z ř e n í*, *j s a u c* w zámutku k Bohu *z ř í* = *z ř e j í* (si liceret dicere) t. patří. *D í m*, *d í š*, *d í*, *d í m e*, *d í t e* etc. *R k u*, inquam, *w y ř k n u*, *w ý r o k*. Morawci říkají místy *J í m*, *p í m*, *z a b í m* = *z a b i j i*. *W d ě k* mi učinil, *p ř i j m i* *z a w d ě k*, lépe *P ř i j m i* wděčně. *J d u*, *p ů j d u*, *p ř i p r a w u j i*, *o p r a w u j i*, *z p r a w u j i* carent primitivo. *P ř e č t u* non habet praesentem, nec participium; praeterito přečetši. *W y š e d*. — Bez poroka, řekla jedna všetečná a mstiwá žena o dobrém muži před jedním pánem: Jest pane bez poroka šwec. On polnuw se řekl: A tys bez poroka k...a To slovo bez poroka jest pravé České, ale deficit (nebo toliko Morawci říkají we wsech: Jáť sem tobě ten porok t. nedobřeť tuším). Latíně říkají: Absit verbo invidia, pace tua dixerim (favete linguis.) S odpuštěním, račte odpustiti; hlupci říkávají: Ctiž tě (ťa) Pán Bůh lépe než já. Item Morawci: Nebudeš

mi porokowati, t. nebudeš mi láti potom, ale zwiš, žes ode mne dobře kaupil (340).

Appendix.

Ještě i tohoto mi se newidí pominauti, že vlastností słow někdy rozličně a rozdílně brány neb formowány býti mohau i při jednom słowě. Jako to słowo kołomaz: někteří myslice, že jest maz, jímž koł wozních pomazují, i říkají kołomaz; jiní myslice nato, že říkáme maž unge, maž wůz nebo koła etc., i říkají kołomaž; jiní opět myslice na mašť, kterauž pomazují koł neb čehožkoli, i říkají kołomast. A protož coby tu mělo býti wywoleno, a kterého z těch způsobu užíváno, nato výbornau reguli dává Horatius, že se šetřiti má, quid approbet usus, quem penes arbitrium etc. Probata moneta gratissima, totiž zvyku obecného dobře mluvicích tím jazykem. I nesleycháme pak wůbec říkati kołomaž, ani kołomast, ale kołomaz; protož toho słowa raději nežli oněch dwau užívati se má. Nebo mohľby někdo wtipný a saudný rozličných vlastností a z toho słow sobě nawymeyšleti, a potom tak mluwiti nebo psáti, žeby mu řídko kdo rozuměl (341), říkáje kačicím blatničky, třeshněm třesně, kozlu wřesták. Ale to sľuší poručiti těm, jenž se na lesích kopčině učí, říkajice sekeře straka, sukni swída, měsči štir etc. — Takowým a těm podobným słowům má zvyk a obyčejnost meze položiti, jichž přestupowati nesľuší, lečby kdo za nemudrocha drzého a pyšného jmín býti chtěľ. Než kdyžby kdy který potom wěk přijal to které słowo, ut favore publice reciperetur ac approbaretur, essetque in usu apud erudite loquentes, a to potom swé místo již míti bude, byť pak říkali wišněm wisně, proto že wisi, jako říkati obyčej poduška, proto že pod ušima býwá.

Archaismi.

Druhé. Mohľaby býti obyčejná někdy słowa, ale snad iž z zvyku powyšľá, na něž se téměř zapomnělo, z nichž

užívaliby kterých kdy středně, byľaby figura, jenž słowe Archaismus; pakli affectate et frequenter, tedyby byľ Barbarismus et stultitia.

Jako kdyby často neb vždycky, maje řici lepka, i řekl přílbice, a místo kordu šaršaun, maje řici mládenec i řekľby mládec, sedľáci by pak řekli mlátec (342), a maje řici jonák, i řekľby jinoch, kteréžto słowo ačkoliw jest pěkné a bylo někdy et significatione et forma z Řeckého toho wzaté eunuchus a nebo z toho latinského iuvenis, ale tu se signifikací netrefuje; non enim quilibet iuvenis est castratus. Ale již to słowo jinoch est obsoletum, ačkoli jiného příhodného nemáme. Nebo kleštěnec obscoena vox jest, ačť sau mnozí wykľadači Nowého Zákona užívali toho słowa. Mat, 19. 6.: Jsau kleštěnci, kteříž etc. Staří na pargaméně psaní obecně tak mají; též i B. Lukáš, i Beneš. Někteří jiné słowo vzali, též dost nezpůsobné, t. řezanci. Tak položil Pľzenský a Kľaudian. Pražští a Horští vyhýhajťce oběmu položili Panicové; a dobře jest, i já tak sem wyložil, přidav na straně druhé; ale to tam.

Item robenec, staří Čechové řikali robenec, robének, robě, robátko = dětátko. Morawští sedľáci chľapec, Poláci poně parobek. Též staří řikali. Čistá roba, jakoby nyní řekľ: čistá čada. Roba někdy per contemptum řikají (343) t. šľundra. Robiti Sľowáci řikají, operari, děľati. Někdy staří hýskové zpíwávali: Robínku z cizí země, ne-skládej písní o mé ženě; robínku t. mládenče.

Ro w starosľowanské słowce; hrob my řikáme. Odtud Přerow u Bečwy řeky, jakoby řekľ: prwní hrob. Sľawný hrob byľ u města tu nad Předmostí, a Předmostí sľaulo Staré město; Záběčwí pak bylo weliké město, šestnáct kľášterů w něm bylo, polířebowé sľawní. Ještě weliké kosti obrůw w wršku pod skaľkau Předmostskau wykopáwají, zuby tak weliké jako pěst, jako hľawa čľowěčí etc.; žebra jako břewence i rohy weliké též nalezáwali. Weliké někdy to město bylo dulcissima patria mea, nunc mihi varias ob causas

fere invisā, maxime propter sceleratum magiae artificium, imo veneficium, quod exstirpet Deus cito Amen. Říkávali také staří hro^hbka, neb hrobky, neb hřbitow, obsoleta vocabula. U Litomyšle ještě se říká: Kamenná hrobka, na kamenné hrobce (344). Poláci zákopám a nebo roklem poně grobi říkají.

Hrob to słowce jest z němčiny. Morawci a i Čechové říkávali jáma; odtud jamníci, oni bezbožní naháči, kteréž Žižka zbil. —

Zmek adhuc mire apud nonnullos est in usu, zmek, t. čert neb Satan; venit a polonico smok = drak.

Item maje jmenowati děla, řekly po staročesku pušky etc. —

Item drzého, všetečného a bujného nazwaľby ja sawým.

Item staří říkali snabdí, my říkáme: drží stráž, aneb bdí strážný. Postawili snabditele, osadili neb postavili stráž nebo strážné. Snabditel, vigil, strážný.

A maje říci kronikář, annalium scriptor, i řekly leto pis, jako M. Codicillus w Pranostice; est prorsus obsoleta vox.

Item: Naliť přijde sám Pán, jakoby řekl: A tožť w tom přijde sám Pán. Item: Naliť sem ostydľa, t. ayle jižť sem ostydľa. Item: Anoliť úhlawní sau nepřátelé t. a oni pak sau úhlawní etc.

Item: Jeliž. W písniích tištění Swerinowa (345): Kteriž byli hřichem zkaženi, jinak nemohli zde býti opraveni, jeliž ten kterýž hřichy s lidí zhlazuje swau milostí, ráčil se ukázati. Item: Sixt z Otterstorfu, nejlepši sic Čech ze všech přítomných Pražských doktorů a mistrů, w Turecké Kronice Pauli Jovii (list Z sexternu B) takto wyložil: Až jeliž za času Goda sau poraženi.

Welmě, valde, staří říkávali a i ještě někteří letní lidé tak mluví, i literu w diftoňg ie proměňující, ale již to

z zvyku vychází, obsolescit: a však někteří se naschwál tak říkati učí a zvykají, ano jim to sluší jako swini kopí, leda se jen potvoří, jako pan Šimon z Českého Ostrowa.

Zwící. Eritha napsal: Słuka jest čistý bystrý pták co koroptwa, zwící i podobau těla, kromě nos má dlouhý, ploský na prst. Sněž té lektwaře zwící właského ořecha = tak veliký kus, jako właský wořech. Staří lékaři Čeští psávali.

Zahynuje vetus mos coniugandi. Est quidem valde proprium et significans, sed tamen obsoletum. Pan Řehoř Hrubý z Jelení užíval toho slova ve swém výkladu (346) Františka Petrarchy; ale nyní lépe místo toho říci hyne, bude i dosti vlastně i pěkně.

Boha se vše bojí, a on pak sám nikohého, t. nikohož, žádného.

Nerodte = nechtějte etc. Fortassis inde dicitur, quod parturiens semper vult perficere et conatur summopere liberari onere suo. Enixa, nitor. A tak nerodte, neusilujte; ale jest staré slovo (non est revocanda haec vox), muž bez něho býti. Nerodte býti opatrní, nechtějte.

Wece mu pán = dí mu pán.

Ta doby kraloval Alexander Veliký, totiž těch časůw, neb těch chvílí.

Patřích u widění, cernebam, praeter. imperf.; patřichu oni, eiusdem temporis numeri pluralis; patřiše on, cernebat vel intuebatur, numeri singularis praeteriti imperfecti.

Item: odjide t. odšel. Jíše, abibat, discedebat. Ita futurum pro praesenti aut pro praeterito imperfecto solebant veteres ponere: odjideša oba.

Dějet se tato odtucha = odtušení, t. polehčení, dobrý trošt, poskytnutí nějaké naděje.

Item: staří psávali nazývání místo wzywání (347), vocare, invocare (1. Cor. 1.). Kteří nazývají jméno pána Jesu Krista = qui invocant.

7 Mistr Jeroným, Husů tovaryš, dí o smrti: Powizmež již, co w skutce umíme učiniti (t. prvé mnoho o smrti mluvíwawše.)

K témuž podobné jest to slovo staré Bíše, o němž já sand swůj kratce powím tento: Nejprw toto prawím, že sau slova toho staří otcowé naši mnoho a dobře užíwali; nyní již vyšlo z zvyku. Předkům našim (když to slovo přišlo některým w ošklivost nejprw) náramně bylo nelibo. B. Lukáš, muž weliký a znamenitý, suo tempore theologus nulli in tota gente nostra secundus, w předmluwě na Zákon Boleslawský nemálo nato horlił. Saudě bezpochyby dobrý muž, že když se dobrý zvyk w některých věcech opustí, nemaťá k dobrému wětšimu se upustí pomoc, a nowý zvyk, kdo wí, jaký bude, a co všetečným k čemu odtud příčina? Ut impune ineptiant aut insaniant, quod et factum fuit. Wěděltě dobře swatý muž, že o sama slova není se co hádati, logomachias fugiendas esse. Ale porozuměw, že se na mále tu nepřestane, (jakož i dí, že k Saduceům tudy mohľaby býti cesta etc.) za příčinau proměny temporis in hoc verbo bíše w to slovo byľ budaucímu zlému podjiti dopustiti nechtěl. Sic ta slova In principio erat verbum již musí tak býti wykládána Na počátku bylo slovo. A můžet býti i bez škody, však tak, když budeme wěděti, jaký jest rozdiľ w latině těch słow Erat, Fuit (o čemž wiz Bezám, qui perpetuitatem huic verbo adscribit), a když my w swém byľ o utrumque tempus zawřeme.

Nebudemeli pak dobře a práwě wlastně mluwiti, když se jen dobře bude rozuměti, musí natom přestáno býti z nauze, když nelze jinak. Ač nemůže se jinak říci, než žeť jest B. Lukáš příliš mnoho archaismů, jakož w słowích, tak i w věcech zachowaľ, quod omnino nulli imitandum est. Apocal. 7. Zčísti ho žádný nemožíše. Luc. 1. A nebíše jima syn etc. A takž i w věcech swatý muž twrdý byľ, quia diligens lector fuit veterum, netoliko Augustýna, Hieronýma etc., ale také i theologů Skotistských a Thomistů, s nimiž se Hus ne-

mnoho meškať, pročež i snadnější k srozumění jsau knihy Husovy, nežli psání B. L. Odtud původ těch mluvení a slov Byt nebytný et similia, quibus discrimina modorum essendi, ut loquuntur ipsi, experimere conabatur. Hinc et dura syntaxis Prawdy wíry čtení: tres genitivi.

Archaismus elegans et utilis.

A však proto opět na druhau stranu věděti sluší, že některá stará (ač již téměř některým lidem z obyčeje vycházející) slova hodně nemělyby všelijak pomijána a vymítána býti; ale pomaličku zasse raději přivozována na paměť a někdy týž týž i užívána. Jako to, jehož již přerídci užívají, jeli-kož, přepotřebné a výborné slovo, significantissimum. Jeli-kož = in quantum seu quatenus. Item není také zlé i to slovice autěk od utíkání. Běží na autěk; my říkáme W závod. Item ta slova Jej žíwa widěli = živého; odpołu žíwa nechali, čerstwa etc. Wiz w písniích D. 15. Jest to starý accusativus casus. Origo nominis huius est staré slovice, jehož se již neužívá Žím to jest živ sem vivo, žíš vivis, per interpositionem *w* žiwíš, facis vivere. Poláci Žiweš vivis, zle žiweš = zle si živ. Čechové Jest zle živ s swau přítelkyní = scortatur. Měj mne wymľuwna. Antiqua et elegans est vox tanutí, theologi ea ntuntur. Dábeľ wnu-
káními swými činí tanutí mysli, quasi diceret talhnutí a neb hnutí ta, has suggestiones, ta mysli počátečná hnutí, na nětco pomyšlení, uvržení nětco w mysli, jako kamének do vody. Veteres říkávali Ani mi na mysli netanuľo t. nepřišľo, jakž nyní říkáme. Beneš k Řím: 1. Z wíry do wíry, agrestis mos loquendi. Lépe uti eleganti archaismo Z wíry u wíru. M. Jan Hus utitur hac voce obilíce a zbožíce. Aby prey obilíčko a jiné zbožíce nezahynuľo. Primitiva vox est obilí, diminutiva odtud obilíčko. Ačť ne vždy se nahodíľo i Husowi všeho vlastně vykládati; nebo w kázání w pou-
děľi welikonoční wyľožíľ hospitalitas hospodárství. N-

říkáme ochotnost a přívětiwost k hostem přijímání jich w swůj dům, do hospody. Hospodářstwí se slyší na statek a nábytky zewniřní, a nebo na hospodaření w něm, jako latíně říkají Reculas suas disponere etc. t. swůj chudý stateček, hospodářstwíčko swé opatřiti, supellectilem. Obilíce pak jest jakoby řekl troška nějaká obilí t. nemnoho. Est omnino quoddam medium inter primitivum et diminutivum. Takž rovně zboží, zbožíčko, zbožíce etc. Mne dle t. j. pro mne; i nyní tak říkáme. Staří toho slova dle drahně užíwali: dle mne = pro mne. dle času = pro čas etc. Item toho slova, kteréhož staří obecně užíwali, škoda, že již tak z zvyku welmi vyšlo, t. šlechtic (fortasse nomen cum re sensim evanescit); šlechtična dicitur adhuc. Panic také z zvyku vychází, pannať ještě slowe. Tak podobně staré slovo zbožný iam non est in usu, compositum manet bezbožný, nepobožný, ἄθεος.

Archaismus phraseon.

Některé staré phrases, ač nemají býti nyní užíwány, však w knihách starých mají swé místo i mohau být trpíny. Jako w té písni na přikázání Měj jednoho Boha wčest. Item Žeť jemu z mrtvých ožiti. Též říkávali staří Bůh wí, čemu se jest státi = co se má státi; Bůh wí, co mi se jest státi = co mi se má přihoditi. Haec et similia non sunt imitanda, licet in scriptis veterum tolerari possint. Staré babky říkávaly (exclamandi formulas) Ach mý hoře, mý hoře = nastojte! Ach nastojte, na zlých život žeť sau se zrodili. Někteří ještě říkají nestojte. Morawky loquaciores říkají inepte Nestůjte, nestůjte, quasi diceres Ach, ach! Au pohříchu, ano již nyní po hříchu. Adverbialiter sonat velut Horrendum etc.

Ale nechažť tuto aspoň snad náležitěji, nežli jinde dotknou některých slow, jichž se často užíwá, zvlášť w Zákoně Páně a kázáních slova Božího, w nichž jest weliká nejednostejnost. A nejprv to slovo Euangelium, to jest,

jakž staří říkávali, čtení swaté a nebo čtení absolute. Že sau našich těchto časůw začali také mnozí w jazyku našem toho slova Řeckého užíwati, dobře jest; vlastnit jest slovo dosti, a i w latiněť se ho užíwá dobře. A však jakž prvé staří mnoho i toho slova čtení užíwali, i ještě se ho dobře užíwati může. Pěknější se však zdá a příjemnější již toto nové slovo t. Ewangelium, a jest owšem mnohem vlastnějši nežli ono prwní. Nebo Čtení vlastně jest Lectio, ale Ewangelium jest dobré a potěšené zwěstování, tak jakž ho swatí apoštolé w swých epištolách užíwají. Sic ono také od jiných prvé k jiným wěcem býwalo užíwáno, o čemž není potřebi tuto wyprawowati.

To slovo γραμματέας, scriba, nejednostejně w češtinu vykládali i staří i nowí wykladači. W starých pargaménových psaných exemplářích stojí mistrí lidu. Tak w Plzenském tištěném, tak i B. Lukáš w tištěném na Karmeli položil. Pražské poslední tištění léta 1558 na některých místech wyložili scribas zákonníky, ut Mat. 21. A jinde pak učitelé lidu, k smyslu hledíce, poněwadž se tím slowem míní lidé uměli w Zákoně neb wědomí neb 'zběhlí (jakž Beneš wyložil), ti totiž, kteříž lidu kazáwali, to jest, Zákon wykládali w sobotní dny. Mně se widí, že se může říci někdy učitelé lidu, a zvlášť na některých místech, jako Mat. 13. g. Omnis scriba doctus, Wšeliký učitel umělý. Item Mat. 23. Posílám k wám maudré a učitele. A nebo zákonníci pro obírání se s Zákonem a jemu učení. Než ad verbum podlé slova latinského mohli by nazwání býti písaři, a nebo podlé Řeckého literníci. Ale byľoby to i lehkomyslně a směšně i nerozumitedlně. A jest i druhé Řecké slovo Mat. 20. νομικός, to vlastně ad verbum do češtiny může býti wyloženo zákonník, nebo νόμος jest zákon. A tauž historii předkládáje swatý Marek 22., nepoložil toho slova νομικός ale γραμματέας, odkudž snadné jest widěti, že ta slova jednu a tauž wěc zdržují a protož i jednostejně wykládána býti mohau.

Ἀρχιερεὺς latíně princeps sacerdotum, tak obecný weykład wzni a Beza též ho následował. Někteří, jako Erasmus, Calvinus, Castalio wyložili Pontifex. Do češtiny pak staří wykłádali (vide Mat. 2.) Kníže kněžské; B. Lukáš též; Płzáci též; Beneš Wrcvní kněz; někteří Biskup etc. Kdyby mělo se podlé slova Řeckého wykłádati ad verbum, mohly někdo ne newlastně říci Arcikněz, jako se říká arcibiskup, arciděkan, to jest jiných biskupů kníže neb zpráwce neb pán. Ale to slovo není obvyklé, to arcikněz; než jiné slovo jest, jehož se užívá, jemu podobné (a neb raději dím, totéž slovo, nebo staří knížeti říkali kněz, ano i nyní w Russi kníže słowe kněz Ruský, Moskewský — dummodo loco primitivi diminutivum ponitur). Arcikníže t. kníže vyšší jiných knížat. Ale mně se widí, starobylé zvyklosti při tom slovu se držeti, t. aby ἀρχιερεὺς słuau u nás kníže kněžské, jako tak wyloženo léta 1558 w Praze (Mat. 21.). A pakliž kdo chce raději říci biskup, také mi se to zdá dosti býti příhodné. Nebo et significatio et forma nominis prorsus graecum illud nomen episcopus exprimit. Zwuk slova Řeckého podobný jest Českému a moc jeho neb wyznamenání jest jedna a táž w obojím jazyku. Wlastně zajisté každý biskup słuati by mohl i přihledač a neb dohlidač (kdyby słušeło fingere nomina). A ne pro jiněť biskup má tak słuati podlé prawdy, než že k jiným kněžím dohlídá a o ně péči má, aby swau powinnost tak jakž słuší konali etc. Jestliže pak samoby jméno bylo bez prawdy, tedyby se ta osoba prawě srownała s oněmi židowskými arcikněžími neb biskupy neb knížaty kněžskými, kteří jen łakomství pilni byli, na powinnost swau málo dbající, a neb zhoła nic.

Item vox illa graeca ἡγεμὼν nejednostějně se wykłádá. Staří wykłádají Włádař, a nelze, ač se zdá některým příjemněji říci heytmán, sit licet vox germanica. Ale již slova toho Čechové co swého užívají, a zdá se nezle trefowati; nam et radicales literae, ut Hebraei loquuntur, egregie conveniunt. Někteří pak lépe sobě libují to slovo Włádař, welut magis theologicum a jako drobet wážnějši nežli heytmán.

Item to slovo συναγωγή, synagoga, quod frequenter occurit in Testamentó, staří vykládali nejednostejně. Někteří w zbořích, jiní w školách. Kłaudian w swém wykladu toho slowa zbor užíwal; Plzenští pak druhého t. škola. Benešů wyklad též, Benácká Bibli i Pražská, aniž které slovo jiné sám zvyk tu klásti dopustí. Ale že pak někteříby mohli to plésti, t. školy křesťanské s židovskými těmi nynějšími chrámy čili jeskyněmi; zdá se na některých místech, žeby mohlo podlé vlastnosti Řeckého slowa, jehož i Latiníci užívají, býti položeno t. In synagogis eorum W shromážděních, t. ne tu, kde se děti učí čísti, ale tu, kdež kázání se obecnému lidu činíwají. Wlastně jest συναγω shromažďuji neb swodím społu neb sháním; wšak ne wšudy může ten wyklad státi. (Jako díšli Wypowěděli ho z shromáždění, nepěkně wzni, lépe tu stojí ze školy; ač takéby nezle bylo a wlastně sic ze zboru, ale žeby se to někomu zdálo po pikhartsku. Mat. 9. Uče w školách jejich, w zbořích, w shromážděních, ne pacholata uče a neb děti, ale lidu obecnému čině kázání. Mat. 23. Milují přední neb první stolice neb katedry w školách neb shromážděních neb w schůzích neb w sněmích. [Předěšlých let některým kněžím a děkanům kališným, pseudoeuangelikům, zdálo se, že nějakau velmi protimyslnau věc nám učiní, když zbory a nebo domy naše nazýwati budau synagogy. Říkáwali Synagoga Litomyšlská, Bolesławská etc., jakoby to slovo snad potupné nějaké bylo. Ale nám jest a bylo to jednostejně příjemné, nazowte oni sobě nás jak se jim líbí: synogoga, zbor, shromáždění, jednota, třebas i sekta etc., a řekněte třebasi wšecko zlé lhauce pro jméno a prawdu Páně: dosti jest, když nám dí Blahosláwení ste.

To slovo Ecclesia také se rozličné wykládá. Wlastně podlé slowa Řeckého měloby se říci Swolání, a nebo, jako mistr Jan Hus piše, zbor t. od sebrání neb sjití. A welmi by se dobře trefilo; zwlášť w epištołách apoštolských, aby nebylo říkáno Církwi Efezské, Římské, Církwe mnohé t.

mnohá shromáždění věrných etc. ale raději zboru a zborům. **W Zjew. 2.** Andělu zboru Efezského, lépe než Církve etc. To pak slovo církve aby se tedy užívalo, když se mluví o vši církvi a ne o některém zboru; jako když diš Církve křesťanská, Církve světitelá, Církve Římská t. všickni Římského biskupa poslušni. Ale kněží kališní w Čechách a w Moravě, zvlášť domněli evangelišové, toho slova církve užívati nedávno počali místo toho kostel nebo se jim zdá, že tím slovem církve zkazí slovo to nám obecné a dávno obvyklé zbor. Jak mnoho i w té věci dowedau, skutek ukáže Bohda; my se o slova hádati nebudeme, modo salva sit veritas; logomachias apoštol zapovídá. Rowně jakoť sau tím welmi mnoho dobrého zjednali, že nás někdy i Zborníky nazýwali, ješto my jim pokoj dávajce skutkem i slovem, nenazýváme jich proto, že chodí do kostela, Kosteláky a neb Kostelníky nebo Kosteláři.

Pharisaei. To slovo nejednostejně od vykladačů bylo vykládáno i dávno za předků našich i nyní našeho věku. Mnozí to slovo kladli zákonníci. Tak tiskli w Benátkach, w Praze, w Plzni, w Boleslawi po dwakrát etc. Šud w swém výkladu čtení nedělních položil takto **W zákoně** učení. Beneš za Erazmem jda položil tak slovo bez výkladu jeho. Faryzeové, a dobře učinil. Neb kdo sau Faryzeové wíme, že nejpřednější sekta w židowstvu, jakž Pawel swatý oznámil; ale w zákoně učení nebo uměli vlastně sľauti *scribae γραμματισται*, a tiby vlastně měli sľauti, jakž napřed powědino, Zákonníci neb w zákoně uměli nebo učení w zákoně uměli a neb učitelé zákona. Faryzeus když kdo se jmenuje, již téměř i ti sedláci rozumějí, že se tím m'ní nějaký pokrytý nábožník, twarný a pošmaurný, a vlastně tak má býti rozumíno. A také my k tomu slovu Faryzei tak máme dobré práwo jako Latínici, poněwadž to slovo jest ne latinské, ale židowské; pročez i Řekové i Latínici ho užívají, již ani obvykš, jako i my.

Item to slovo Publikán též jest w zwyku i u Čechů. Nebo kdo newí, že publikáni byli celní aneb meytní, jakž říkají na Morawě, a že za zjewné hřišniky jmíni byli u židů, kteřížby se koli k ním připojili z židowstwa.

Ale o ta slova, kterýmž i sedláci rozumějí a učení snadně je wyložiti podlé jich vlastnosti mohou, netřeba se mnoho nesnadniti. Než jsauť slova některá velmi nesnadná k wyložení, pročež se i škodliwa widí w textích Českých nejednostejnost. Dotknu některých.

Apoštol Pawel swatý na některých místech užívá toho slova *πληροφορία*, kteréž máli prawě a cele wyloženo býti, tedy jedním Českým slowem newím kdoby to učiniti mohl. Neb zawírá w sobě nějakau prawau a jistau a místnau i bezpochybnau jistotu a s ní tu jakaus daufánliwau smělost, kteráž jest dobrého swědomí prawé owotce, kteráž když jest w věcech Božích, tedy člověka na modlitbě nebo i kde-koli jinde činí ne lekawého, ale dobromyslného, tak aby se neděsil Boha, ale směle jako syn před otcem se postavil etc., a však ne drze, ani zaufale, ale příležitě, jsa jist tím, že nemůžeš od žádného býti zahanben. To slovo Pawel swatý položil w oném powěděni znamenitém k Římanům 14. Unusquisque suo sensu abundet, což zle wykłádali mnozí Jeden každý na swém smyslu dosti měj. Wlastně pak má takto wyloženo býti: Budiž každý w swém smyslu místně a prawě ujištěn bez pochybowání.

Item to slovo *παρρησία* wyložili Swobodnost, přidejž w mluwení. Kdyby obyčejné slovo bylo, mohłby říci Swobodnomluwnost. Sw. Jan. 1, kap. 3. dí: *παρρησιαν* habemus ad Deum = daufání máme k Bohu, ale wlastně takto Smělost neb smělau daufánliwost w mluwení máme k Bohu, to jest, směle můžeme mluwiti před Bohem, což nám potřebí,

Item to slovo *ἀποκαραδοξία*, k Řím. 8. očekávání stwoření, očekáwať etc. Tento smysl jest: Nebo pečlivé i tesklivé showívání (a jako okénkem vyhlédání) všeho stwoření očekává toho zaslíbeného wyswobození etc.

I jiných těm podobných slov jest mnoho, při kterýchž vykladači se nesrovnávají.

Nota. Ale ať i toho dotknu, což powědomí starých věcí dobře vědí, že mnohá slova i s těmi věcmi, kteréž znamenaly, voces et significata eorum, již pominula. Kdyby nyní těch slov mělo užíváno býti, řádkoby jim kdo rozuměl. Jako: Řemdihy, Sapie a jiní nástrojové bojovní. Ano snad po časích nebude vědino, co jest to Sudlice, poněwadž se již toho nástroje neužívá. Pak sau podobně i jiných některých dávno bývalých věcí jména: jako u žáků a kněží to slovo Pendýna, Knížky s pendýnau. Říkávali staří tak, míníce knížky tak swázané, aby okolo nich ocasy, t. zbytky kůže wisely, za něžby buď nesený býti mohly knížky v rukau, neb na pás zavěšeny podlé starého obyčeje. Pendina, pendens pars corii, quo tectus est codex. Nyní již není obyčeje tak wázati knih, protož i slovo to téměř zahynulo. Však někteří archaismi mohau ještě trpěti býti, zvláště starým lidem. Čistý zkomonilý jonák t. wzrostlý, ad corpus pertinet, quasi diceret Procerae staturae iuvenis. Zpanilý pertinet et ad corporis staturam et ad mores beneformatos. Již kuři pěji k switání, k swětu, t. k switu, t. k switání pěji kuři, kury pěji, kuropění. Poláci říkají koňantu kur kuřy, slepici kokoška. Děti pėjau páteř Morawci říkají. Staří citabant locum ex propheta: Pro hrst ječmene a ukruch chleba pochlebowali lidu etc., t. pro krajíc chleba. Nedávno starci říkávali Krajec. Non adeo turpis archaismus, tamen non imitandus.

Corollarium. K vlastnosti slov šetření také mi se widí, že příleží i toto ještě znáti, kde, kdy, komu etc. t. na kterém místě, který čas, jaké osobě, kterých neb jakých slov užívati sluší = observare decorum. Nebo jinak mluví sedláci v krčmě, jinak řemeslníci na werštatě, jinak řečník před právem, jinak pán poddaným etc., jinak kazatel shromážděným všechněm lidem etc. O čemž ačby musilo přiliš mnoho psáno býti, kdyby kdo mnoho toho ukazovati

chtěl: ale maudrým sluší toliko napověditi, ostatku vězte nechažť se dowltípi. Příklady některými nětco toho poukáží. Jakáby neslušnost byla, kdyby kazatel, osoba vážná, před mnohými rozumnými, ne k žertování ale k vážnému a nábožnému mluvení, slyšení nejvyššího krále nebeského slov shromážděným text oné Páně řeči podle výkladu Benešova čísti měl takto: Proste pána žni, ať vystřelí žence na žen swau etc., jakoby někdo své hostě pro přílišnou nezbednost a nešlechtnost z domu po hlavě vystřeliti chtěl etc. Sed hac de re alibi plura. A zasse hned špatného toho slova poměněním oratio reddetur gravitatis et maiestatis plena, když diš: Ať vyšle a nebo ať pošle etc. Jakby se smáli u dworu královského, kdyby některá rada královská řekl jiným spořutowaryšům: Radme k tomu pánu našemu, ať vystřelí pošly neb legaty etc. Item: Též kdyby četl Mat 4: řeč ďablowu mluwenau ku Pánu těmito slovy: Hoď sebau dolů, welmiby bylo nezpůsobno; mnohem případněji diš: Pusť se dolů neb Sskoč dolů. Item kdyby ona slova četl w pašiji o děwce na Petra hledící: I wytříštila naň oči své, a řekla mu etc. Kdyby tak čteno bylo doma někde u někoho, a ne w společném shromáždění (ještoby se tomu i kdo zasmál, netakby bylo neslušno jako tuto), snadby ta vlastnost mohla stati; ale w spořku takowém lidu k náboženství shromážděného lépe bylo, méně vlastními slovy, vážně a poctiwě říci: Pilně naň pohleděwši, nebo, popatřiwši, a nebo, patře na něj s pilností. — Jeden dobrý muž w kázání mezi jinými slovy i toto řekl: Nemohlo jest pokolení lidské jinak nežli semenem ženským wykaupeno býti. Respexerat haud dubie locum geneseos: Símě ženy potře hlavu hada. Ale jest jako nezpůsobně powědino, lépe jest wyhnauti takowému mluvení. A kdyby kdo naschwal, maje to za ozdobu, tak mluwil, merito ineptus habendus esset, meo quidem iudicio, licet contra grammaticam non peccavit; nebo nemohlo *se* říci símětem, než semenem, sic n. recte formatur ablativus instrumenti, verum contra decorum usus est hac voce, obscenum n. quoddam sonat in hoc loco. Poněwadž takowých slov

užívání imaginationem in animis auditorum posset forte facere ridiculam, atque ita non ad gravitatem, quam exigít locus, tempus et personae, sed ad iocum et risum eliciendum faciunt, diligenter et haec cavenda sunt. Sprawedliwě warowati se má každý rozumný těch neslušností a šetřiti již řečených věcí, si eruditus et non rudis et ineptus haberi vult. Někteří pak w takowanž podobně ač ne w tak škodnau ubíhají wadu, własnosti słow nebedliwě a negruntowně, než tak jen powrchu saudíce, i odwrhau dobré słowo, přihodné a własní, a jiné méně własní na to místo dadí, a potom tak přiwyknau toho słowa užívati, jichž někteří κακόζηλοι potom hned následují. Jako u příkladu. Elegans et gravitatis plena est vox theologica powołańi, kteréž někdy někteří majíce položiti, i kładau místo něho jiné t. zawołańi. Nebo tak powrchu zdá se býti pěkné a obyčejné; nebo říkáme Zawolej otce neb matky, Jana, Pawła etc. Zawolej na retuňk etc. Ale když se opravdowě pohledí na ta obě słowa, pozná se obé býti welmi własní a obecné i pěkné, však tak, že jedno na jednom místě pěkně, własně a náležitě stojí, a druhé též na druhém, ale ne obě a každé na jednom i druhém; aniž jedno druhého lepší jest, ale každé na swém místě výborné, jako pán a zeman, každý a oba w swém stawu dobří etc. Zawołańi jest słowo domáci, werštatní, non theologicum. Říkáme własně a dobře Zawolej pacholka, děvky, dělníků etc. Item kdyby někdo někoho příliš hrubě zawołał hlasem nezpůsobným, mohłby někdo říci: Ey čistšího zawołańi, a ty prawý sławíček. A tak zawołańi jest samo na někoho křiknutí a neb hlasem jeho pojmenowání (ut dixerunt veteres) etc., to jest nawěští dáńi, aby posłouchał, co mu dále dí kdo; a neb díšli: Pacholče, pán woła, tu míniš, aby šel pacholek ku pánu. Ale to słowo powołańi verbum est theologicum, iam dudum usitatum, zvláště u nás a u předků našich, a znamená a nebo zdržuje w sobě netoliko někoho přiwołańi k něčemu a neb k někomu, ale znamená ustawení někoho w nějaké powinnosti. A tu jest již metaphora valde elegans; neb jakož zawoła

pán pachołka powí neb poručí mu nětco činiti, takž tuto osoba býwá powołána (nebo ne w bauři Pán, ani w hřmotu, ale w tichém wětříčku in levi sibilo, jako aniž Samuel křikem byl powołán, ale tiše, pěkně, tak že se Samuelowi zdálo, že ho ten stařeček Eli wołá). Item ne zewnitřně toliko zawołáwá sluh swých k službám buď duchowního neb i poswátneho knežstwí, ale powołáwá i wnitřně, a to newždycky hned prudce, ale pomaličku, nepatrně. A tak nezawołá, ale práwě powołáwá (ut fere frequentativa significatio aptissime huc conveniat) wážně, pobožně, před jinými (zwłášť k službě církewní etc.) publice, a tu se smáuwá děje, podle toho potom powinností předložení etc. I takž potom to wšecko čehož s tím powołání mi při tom neb po tom powołání tu došla ta osoba, k čemu poswěcena etc., to słowe powołání. Tak předkowé naši toho słowa užíwali slušně welmi a wážně, onoho druhého necháwali k domownímu a werstatnímu užíwání, aby onono theologicum zůstało wzácnější a wážnější etc. Ale dostiť jest již příliš o tom słowu.

Item toho słowa pobožnost někteří in malam partem užíwají. Jako jeden napsal Falešnými pobožnostmi, měl říci náboženstwími; nebo to słowo pobožnost tantum in bonam partem, ale náboženstwí in utramque accipitur. Ale ten neuměle słowa Erazmowa byl wyložil. Falsis religionibus; putabat indifferentem esse usum harum duarum uocum. Nebo též i na jiném místě učinil, wyloživ ta słowa Per tot religionum formas, Skrže tolik forem pobožnosti.

A snadby i toho neškodilo dotknauti, že někteří welmi dětinských słow užíwají, k chůwám se téměř připodobňující, contra decorum. J. A. ponejprwícky, non theologi, sed puellae vox est. Wiz o tom níže.

Potud dosti buď o wlastnosti słow (367).

O druhém dílu vlastnosti, jenž jest proprietas phraseon.

To jest o způsobu vlastním a obvyklým skladání slov jedněch s druhými a tak formování řeči. Wlastuost pak způsobůw skladání slov w tom záleží, aby jakž České řeči obvyklost ukazuje, slova s slovy byla wazána neb spojována, ut inter se partes orationis debito ordine copularentur, ex quibus intelligibilis et aperta efficeretur oratio. Což příkladové tito vysvětlí. Bona et probata phrasis, dobré, vlastní a srozumitelné i obvyklé složení slov jest (jako u př.) toto říci Podej mi nože, čepice, rukawic, konwe etc. Ale zlé jest a pokažené složení slov týchž takto wznějící: Podej mi nůž, čepic, rukawice, konew. Tak mluwiti jest ušlechtilau České řeči vlastnost jiných jazyků způsoby nakažowati. Takový způsob mluwení jest částkau z němčiny, est germanismus, a částkau z latiny, ac potest vocari latinismus. Němci nemajíce rozdílnosti casuum jako my, nebo u nich Nominativus, Genitivus, Dativus etc. samými artikuli napřed přidanými se dělí, co u židů, a ne terminací, jako u Latiniků i u Čechů. Protož tak mluwiti Podej mi ten nůž, podrž mi ten kůň etc. jest němčinau zatrhati. Wykladač modlitby císařské 1566 položil Twau Božskau milost k hněwu sme popudili, měl říci Twé Božské milosti etc. Item Latinici activo verbo accusativum casum adiiciunt, takto říkajíce Porrige hunc cultrum, da huc cultrum, abiice hunc gladium, jakoby česky řekl Podej sem ten nůž. Ale u Čechů, licet quaedam verba accusativum adsciscunt, jako Zawrž ten meč, ztřiskej ten hrnec etc., tamen alia et quam plurrima ablativum casum regunt loco accusativi, jako Podej nože, konwe, meče, přiweď koně, podrž wozu etc., o čemž již napřed nemálo dotčeno.

S. Mat. 18. ta slova latínská Voluit rationem conferre cum servis suis (vulgata editio habet rationem ponere) Beneš wyložil Kterýž se chtěl počítat s služebníky swými. Staří

vykládali Když chtěl počet klásti etc. Počítati jest obvyklé powědění České, phrasis bona, ale jest phrasis běžná, werštatní; nebo hospodář řemeslník s toworyši a jinými čeledíny počítá se. Když se pak mluví o pánu znamenitém, nad to o králi, tu nesluší té phrasí užíwati, ale takto říci náleží Chtěl počet klásti s služebníky, atque hac ratione graviori personae graviora quadrabunt verba. Ale poněwadž ten artikul, t. phrasis, jest znamenitý a welmi široký, zdá mi se býti užitečné nětco o něm tuto šíře a rozložitěji napsati ku pomoci mlowníkům jazyka Českého, a to zvláštně těm, kteříž také i jiných jazyků nětco powědomi jsau, a psaní kterákoli z jiných jazyků do Českého překládají. Každý dobrý mluvitel chceli, aby, což powí neb napíše, to nebylo nepřijemné i pro nezpůsobnost a nepěknost i pro nesrozumitedlnost, potřebuje toho, aby dobře věděl, co má powěditi jistými a obecně známými phrasibus, způsobu.

Pro snadnější pak toho, což tuto umyslił sem o tom napsati rozdělím nejprvé phrases, způsoby mluwení, na tré

1. Jsau ti způsobowé (ano i słowa), kteříž se w obojím jazyku, i z něhož i do něhož vykládáš, dobře trefují, tak že snadně jako z formy do formy věci ty přelíwati i słowa může vykládač.

2. Ti, jenž w tom jazyku, z něhož vykládáš, (jak up. w Řeckém neb w łatinském) výborně znějí, ale do Českého se trefiti a tak jako přelíti wlastně nemohau.

3. Jsau w češtině dobře a pěkně wznějící, ale chtělly by je pak přeliti tak do łatiny, nihil ineptius, netrefují se, zohyzdí řeč.

4. Nezpůsobní způsobowé, phrases, kteříž ani z jiných jazyků wzati sau, ani z umělých mluwitelů, než tak wešli ničemností, per incuriam, ne obce lidu, ale některých, zpletenau řeč majících, cizozemců etc.

O způsobích rozdílu prvního.

Totíž kdež se jednoho jazyka s druhým způsobové, phrases, výborně srovnávají, a nejprvé

Latina s češtinou.

Obtulerunt ei aurum = Obětowali mu zlato, et significatio optime convenit et ipsa forma verbi; eadem n. sunt literae radicales. Beneš pěkně vyložil Podali mu, humilios in re tanta ac generalius quam debuit et decuit. Ještěby lépe byl položil Darovali mu. Ale prius verbum, t. obětowali, magis theologicum et ideo magis proprium atque aptum huic loco. 1. Joh. 4. Slyšit nás = poslauchať nás, Audit = obedit. Nos fere significantius quam latini.

Někdy ač ne tak verbum verbo redditur, však způsob slova jeden s druhým se pěkně srovnává. Jako o člověku drobet skaupém dobře diš latíně tenacior; comparativus iste, qui aliquid de significatione detrahit, eleganter exprimitur bohémice sic: přískaupý, přílakomý. A k témuž podobné jest říci náblázní t. drobet bláznový člověk. Nemrawní lidé říkáwají nábzdí = semistultus. Ac in verbis etiam hoc sit nepřiwidí, přiblažňuje. Est infirmior, Jest drobet nemocný, non debes dicere Nemocnější.

Řecká slova s Českými.

Příkladové ukazující, kde se slova neb phrases jazyku Řeckého s češtinou výborně srovnávají. Čehož když se nedopatřili vykladači Nového Zákona w řeč Českou, vlastnosti latiny šetřiwše, Řecké řeči vlastnosti na mnohých místech chybili. Jakož sem napřed u vysvětlení grammatiky Benešovy toho nejednou dotekl, zvláště, ubi tractatur de coniunctione si.

Mat. 2. μέλλει ζητεῖν, Vulgata Futurum est ut Herodes quaerat. Tak Erasmus i jiní. Český takto staří vykládali Neboť budaucí věc jest, aby Herodes hledal, a neb, že Herodes hledati bude. Nowí pak nynější mnohem hůře vyložili Nebo to bude, že Herodes hledati bude. Beneš se k starým připo-
dobnil. Wlastnosti słow łatínských šetřili dobří muži, a podlé toho Beneš dosti dobře položil. Ale jest ta periphrasis bezpotřebná, a i škodná, odporná oné, o níž napřed. Nebo marně nepotřebnými słowy pořádnost řeči zatemňuje. Słowa ta Řecká Łatiník, kdyby nebylo pro grammatiku, mohlyby takto wlastně a právě ad verbum vyložiti Erit quaerere Herodes. Ale směšnáby to byla łatina. Protož łatinský wykladač starý, a i Erasmus i Beza s Kalwínem periphrasi užili, ač mi se zdá, že bez škody mohli říci Quaeret n. Herodes, a oni pak řeč (zdá mi se bez potřeby) rozmnožili, sed habebant forte suas rationes. Ale český může se tak periphrasi a pěkně i obvykle říci, servato hellenismo, Bude hledati Herodes. — Item Luk. 9. Futurum est, n. ut filius hominis tradatur etc. μέλλει παραδίδοσθαι. Beneš Budaucí věc jest, že vydán bude. Pražští léta 1558 Zajisté státi se má, aby byl vydán. Ješto, nepřekážeje sobě łatinau, nejlépe vyložíš podlé słow Řeckých i smyslu Syn člověka bude zrazen neb vydán. — Mat. 28. a, ἐσταυρωμένον, Ukřižowaného. Čeští wykladači téměř všickni položili Kterýž byl ukřižován, nulla necessitate coacti usi sunt paraphrasi. — Marci 1, 5. παράσσω αὐτον, Łomcowaw a neb połomcowaw jím t. na tu chvíli ještě jím tu popachtował. Beneš následowaw Erazma, inelegantem paraphrasin fecit Když jím łomcowaw; amisit haec versio et significationem propriam et gravitatem atque leporem. — Marci I. ἀναστὰς, Cum resurrexisset, Wstaw. Beneš. Když byl powstał. — Mat. 24. μελήσετε δὲ ἀκούειν Futurum est ut audiatís. Lépe český Budete pak slyšeti, slychati a neb uslyšíte pak. A jest u nás ten graecismus obvyklý, wlastnější nežli u Łatiníků, nempe simili modo uti infinitivo. Jako Luc. 9. Dopust mi pochowati otce mého, pěkněji wzni nežli kdyby řekl

Dopuřt mi ať pochowám = pohřbím otce swého. — Item w obecném mluwení Půjdu dělati, chceřli u mne dělati, půjdeme žíti t. abychom žali etc. Item infinitivus activorum apud Graecos čistě se trefuje s čeřtinau. Jako Mat. 26. συλλαβεῖν με Přiřli ste jímati mne, propriissime sic redditur, lépe nežli by řekł Abyřte mne jali. Beneř vertit K jímání mne, Erasmus imitatus. — Mat. 13. ἐξελῆθεν τοῦ σπειρεῖν, Wyřel rozsiwati. ut seminaret. — It. nechteř obého społu růřti. — Mat. 2. níže i w té kapitole i potom často (sexcentis locis occurrit similis aoristus) položeno to řlowo ἀκούσας, při němž tak jako i napřed ukazáno, pozblaudili drobět wykładači naři. Neb widěwře Erazma a jiné, kteříž pro chudobu w té částce řlatiny a nemohauce jinak reddere aoristum užili periphrasi, položiwře Cum audisset, a naři to také hned wyložili ad verbum Když uřlyřel. Vetus interpres participio praesenti pro praeteriti uti voluit Audiens, a někteři to řlowo řlatinské Audiens opěť ad verbum, jako B. Łukáš, wyložili řlyře. Než staři psaní a Půzenský tiřtěný exemplář lépe trefili, dawře wřlastní a wřborné řlowo Uřlyřaw. Nebo w té částce opěť jest bohatři řeská řeč nežli řlatinská. Nemůřeř řlatině tak wřlastně aoristum reddere. Diřli Audiens, toť není wřlastně, pakli diř Audito, ut audita hac re, tedy již sejdeř w stranu ad impersonalia.

Mat. 4. νηστεύσας, Cum ieunasset, A když se postiř. Lépe jest wřak řetře řečtiny A postiv se. A tak wykładali i staři i Beneř i Pražřti anno 1559. Ač neodpírám, by se někdy nemohło přířluřně a užitečně i té circumlocuci užíwati, pro wěřři oddělení jedné sentenci od druhé, sequentis a praecedente. Jako třebas i na tom místě newelmi bych tomu odpířal, kdyby takto stáło A když se (již) postiř. Item Mat. 4. Uřlyřew pak, žeby Jan etc. tak wřlastně z Řeckého; wřak, ut magis hoc quod dicetur distinctum fiat a praecedenti narratione, mohłoby se říci A když uřlyřel nebo Když pak uřlyřel. Ale wřak wřlastněji a blíže textu Řeckého tak jakž sem prwě powěděł prostě než nepěkně by wyložil, ač wřlastně.

Mat. 6. σήμερον ὄντα, Tráva dnes jsaucí. Ač by tak právě vlastně bylo ad verbum, ale lépe jest na tom místě užiti periphrasí a říci Kteráž dnes jest, a nebo, Ješto dnes jest.

Mat. 9. Wstaň, wezmi lože twé. Wlastněby řekl Wstana, ale že není velmi způsobno, non facit ad gravitatem, et magis sonorum est bez toho participium. — A níže Kterýž dal takowau moc, řecky Dávajícího takowau moc; ale první lepší t. periphrasis. — Níže Eiecto daemonio. Tu vlastně vyložiti nelze. Díšli Po wyvržení ďábľa, dobře jest, ale per circumlocutionem; pakli diš A když wywrhl ďábľa, tutě owšem periphrasis. — A zase na odpor Mat. 7. vyložišli to slovo Řecké οἱ ἐργαζόμενοι, Kteříž činíte nepravost, bude neškaredě ale newlastně; vlastnějiby řekl Činící, ale ještě lépe bez té periphrasí říci Činitele nepravosti.

Ἀποκριθεὶς (Luk. 10.) Odpovídaje a neb Odpověděw; jakkoli diš, dobře, ač bude enallage w tom jednom, podobně jako když diš Raduje se neb Radowaw se.

Mar. 2. ἰδὼν δὲ. A wida Ježíš. Beneš po Erazmowsku Když pak uzřel; Pražští A když uzřel. B. Lukáš Když pak uzřel biše; nejlépe Widěw a nebo Wida. To slovo Uzřew lépe se trefí lidem prostým, nám, kteříž newěděwše někdy prwé, teprw spatříme; ale Pán wždycky wšecko widěl a wěděl; ἰδόντες (Luk. 2.) Widěwše lépe než Uzřewše. Uzřel est subito transeuntis actionis, ale Widěwše = shledše, dľauho hleděwše.

K Římanům 3 μαρτυρουμένη, Oswědčena zákonem i pro-roky. Beneš inepte Když se pojišťuje.

Item Mar. 10. καὶ στάς ὁ Ἰησοῦς, A zastawiw se a stanuw, stáw; nepřekně i newlastně. Jiní z potreby participium in verbum mutarunt. Beneš I zastawił se, B. Lukáš Stojе Ježíš, mutato tempore participii; indecora Enallage t. praesens pro praeterito.

Τὸ ῥηθὲν Erasmus wyložil (Mat. 2. a jinde) Quod dictum fuerat; Hieron. Quod dictum est. Beneš pak expressit Eras-

mum, Což powědino bylo položiw, ješto česky výborně může wyloženo býti Powěděni, ač sic ještě vlastněji (ale neobvykle a twrdě, horridius) českyby se mohlo říci Powěděné od proroka, jako kdyby takto řekl Přijdeť na ně powěděné t. trestání neb zahynutí. Nejvlastněji však měl by wyložiti Řečení neb Řečené, než není obyčeje mluwiti tak.

Μή βαπτισθέντες ὅπ' αὐτοῦ, Nebywše pokřtěni od něho. Latinik nemůž tak bystře říci a vlastně, ač Castalio napsal Non loti ab illo; ale kde to slovo Nebywše?

1. Pet. 2. ἐκλεκτὸν λίθον, Wybraný, výborný kámen; na wýbor, staří.

Ἐρρέθη Erasmus Dictum fuerit (Mat. 5.); vulgata Dictum est. Beneš po Erazmowu Powědino bylo. Ale může vlastněji i případně dosti takto býti wyloženo jako naši staří wykládali Řečeno, et servabuntur radicales literae ita ut sit eadem vox prorsus, jakož půwod těch obau slov seu schema idem est ῥέω ῥῶ ryčím, říčeti t. mluwiti kdež mnoho lidí mluwí, w Pízenském kraji slovo obvyklé; odtud staré slovo Ryk, zwuk neb jek od mnohého lidu mluwícího (ryčícího) slyšel*). Na Morawě refertur ad aquam, Ryčí potok neb voda, a to jest prvé z Řeckého ῥέω, fluo; odtud i to slovo jde Říkám, řekl, řečeno. Mat. 7. ἐρῶστέ μοι, Řkau mi mnozí w onen den.

Mat. 26. e. Jako na łotra, ὡς ἐπὶ ληστῆν. Řekliby In latronem, inepte diceres, ale u nás říkáme Na łotra, na medvěda, na pivo etc.

Mat. 10. θανατώσουσιν, Erasmus Morte afficient. A Beneš hned za ním chtěl ad verbum i položil nečesky A smrtí zhubí je. To by byla Česká phrasis. Někteří staří též tak wykládali; jiní pak Smrtí je trýzniti budou. Pražští naposledy položili Zmordují, není zle; ale vlastně ad verbum ex graeco

*) W Rkp. vlastně stojí: Rył t. zwuk neb get od mnohého etc.

Usmrtí, nebo θάνατος jest Smrt. I latíně kdyby chtěli také vlastně říci, nešetříce pěknosti, mohli by ad verbum říci Mortificabunt. — Ἡξω ἐπὶ σε, Přijdu na tě t. přijdu k tobě nadále (Apoc. 3.) at velmi vlastně a pěkně; latíně nemůžeš tak říci, než prostě Veniam ad te. — Ἄρα γε. (Mat. 7.) Beneš za Erazmem jda Pročež po owotci jich poznáte; ne zle, ale vlastněji takto A tak tedy po owotcích etc. A také by takto pěkně et quod ad sententiam proprie mohlo býti vyloženo I zdalíž jich tedy nemůžete poznati po owotcích jejich? A w obecném mluvení mohl by pěkně říci Inu hle tedy po owotci etc. Noster Lucas in simili particula aberravit. Jacobi 5. a. Čiňte boháči, sed hac de re tandem. — Mat. 6. Obraťte oči, Beneš vyložil Erazma následuje, kterýž dí Vertite oculos. Ale z Řeckého velmi vlastně a slušně vyložíš Popatřte neb Pohledte ἐμβλέψον; particula haec po addita verbo Hledte propriissime exprimit graecum verbum. A takž podobně Luc. 8. g. ἀναβλέψον, Pohledni; latíně Recipito visum ne tak blízce k Řeckému jako česky. Ibidem níže neque graecum textum neque Erasmum expressit τί περιβαλλόμεθα, Quibus operiemur, Beneš Kteréhobyšte oděwu užívali. Mohl by někdo přidati, totiž lindýšového li či flanderového etc., Wlašského či Českého etc. Ale vlastně podle Řeckého slova může býti řečeno Čímbyšte se přiodívali a nebo přioděli. Pakli chceš jinak Wečbyšte se oblekli obléčeli, Cobyšte na se wzali. — Item to slovo Řecké ἀετός generis masculini velmi vlastně se můž vyložiti u nás když díme Worel, nebo to jest ἀετός γνήσιος t. ne nějaká neb lečjakás kaně, ale ten pravý orel, jichž velmi málo jest w našich kantech: orlice san kaně rozdílné od pravého orla; to vše latíně słowe Aquila. — Item to slovo δῦλος velmi vlastně můžeš někdy vyložiti, servatis literis radicalibus, a t. e. — Luk. 23. f. σκότος, Stała se tma, latíně Tenebrae. Wykladači Čeští následovali latinského slova a vykládali Tmy, ješto nemluvívámie tak Tmyť san nám, ale Tma tě nám, větší tmy, bude velmi tma.

*Latinská slova a nebo způsobové mluvení s Českými.**Ablativus instrumenti.*

W té věci má řeč Česká všudy tak veliký dostatek jak latinská; nebo říkáme vlastně mluvce Kristus Pán Božstwím oslaven, smrtí potupen. Někdo uměním zaveden, čáry a nebo bláznovstvem pomámen. Mat. 26. g. Bacillis eum caeserunt, Hůlkami jej bili. Item vůbec říkáme Ranit ho mečem, Vulneravit eum gladio. Item Proboden jest oštěpem, Confossus est cuspidē vel hasta. Ad Rom. 5. a. Gloriamur in spe glorie Dei, ἐπ' ἐλπίδι, Chlubíme se naději slávy Boží t. j. chlubíme se tím, že máme naději k slávě. Ačby se tu zdáti mohl někomu býti rozdí: Uťal mečem, chlubíme se nadějí. Meč jest nástroj sekání neb utětí, ale nástroj chlubení jest řeč honosná a vysokomyslná, a ne naděje. Id est chlubíme se mluvením nebo vypravováním toho tak velikého štěstí, to jest že tudíž k tomu přijíti má, aby nás Bůh do své slávy přijal, tau swau slawau oslawil a nebo slawné učinil. Sed referatur ablativus iste non ad vocem sed ad intellectum, ut fit in synthesi, i bude tento smysl, že sme tak w našich auzkostech a pokušeních dobromyslní a hrdinští, i dosti potěšení w svém srdci čijeme. Toť není pro spolehání na nějaké lidské pomoci, ale pro samu které sme došli naději k věcem příliš velikým a slavným. Item Fide statis, Wěrau stojíte. Ad Hebr. 11. Wěrau Abel obětěl. Atque hac ratione et illud (Rom. 5. b.) eleganter exprimi potest: σωθῆσόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ, Salvabimur per vitam ipsius. Sic podlé Řeckého textu W životu jeho, podlé latinského Skrz život jeho Ale zato mám, žeby se neblížilo textu, kdybychom řekli Životem jeho, aby sentenci takto stála Smíření sine s Bohem smrtí syna jeho a spasení buďem životem jeho. Ipse enim est vita nostra et longitudo dierum nostrorum. A swatý Jan W něm život byl etc.

Podobně jako se může říci *Ceciderunt in gladio*, Padli w meči t. zmordováni sa u mečem. Němechy řekl *S mečem*, s nožem etc. — *Rom. 5. a. Kterauž stojíme*, *Per quam stamus*, ἐν ᾗ ἐστήκαμεν. A níže b. *Ospravedlnění jsauce krví jeho*, *sanguine*, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ. Někdy participium in nomen mutare possumus. *Marc. 14. Zradce pak* (zrazující, ten jenž zrazoval) dal jim znamení.

O způsobích, de phrasi imo et verbis quoque druhého rozdílu,

to jest o těch, kteříž latíně nebo řecky etc. dobře wznějí, ale w náš jazyk Český nemohau tak býti přeloženy vlastně ad verbum bez nějakých proměn a nebo okořků, sine circumlocutionibus etc. aut sine mutatione alicuius accidentis. Čehož nešetříliby kdo, committet latinismum = ex bonis latinis faciet boēmica inepta et non interpret sed corruptor erit, a tak své dobré a pobožné práce tím zwoškliví lidem a sebe připraví o nemálý díl užitku, pro kterýž tu práci před sebe wzał. Jako se tak nejedněm s weliké částky přihodilo, což z níže položených příkladů jasně se spatřiti bude moci.

Dobře jest powědino *Lucae 4. a. ἐν στιγμή χρόνου* In puncto temporis, ale česky zleby řekl *W maličkém kausku času* a neb *W mrwě času*, *W puňktu času* etc. Dobře pak diš česky *W okamžení*, w welmi malé chwili, pojednau etc. Item *Lucae 8. b. Ne credentes salvi fiant*. Obyčejně wykładači Čeští wykłádali Aby wěřice spaseni nebyli; Beza *Ne quum crediderint seruentur*, to jest aby snad kdyby wěřili, nepřišlo k tomu žeby spaseni byli; Castalio *Ne credant atque ita salvi fiant*; Erasmus in paraphrasi *Diabolus tollit ex animis illorum, quod audierant ex impiis suggestionibus, obsistens, ne salutem assequantur*. A níže *Subito advolans subegit prius quam inhaerescat animo, ut nihil iam referat audisse*. Beneš nedobře srozuměw swému Erazmowi

položil Aby věřice nebyli spaseni. W Pražské poslední Bibli dobře položili Aby newěřice spaseni nebyli. Aniž lze jinak lépe toho vyložiti; nebo vlastně smysl slov latinských těmi Českými se předloží, ačkoli veluti per contraria.

Ablativus casus participii

sive singularis sive pluralis numeri cum suo adiuncto nomine vel pronomine to jest duo ablativi consequentiam designantes bohémice proprie et ad verbum reddi non possunt nisi per circumlocutionem. Coenante ipso, Když on večereř; zleby řekř Wečeřejícího neb večereřjícímú jemu. Coenantibus eis, Když oni večereřeli; zleby bylo Wečeřejícím jim. — Mat. 6. οὐδὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην, Te faciente eleemosinam, Tebe činícího ařmužnu, ad verbum ale ne če ky a protož musíš circumloqui Ty pak když činíš ařmužnu, a neb Ty pak čině ařmužnu. Marci 14. et Mat. 17. ἔτι αὐτοῦ λαλῶντος, Adhuc eo loquente, Když on ještě mřuwiř. Staří A když on ještě mřuwiře, Cum adhuc loqueretur. Item Coenantibus eis, Wečeřejícím jim, Když oni večereřeli. Item řatině dobře díš Erasmo interprete, ale řesky dířli Erasmus vyřložený, zles řekř. Item Ab Erasmo restauratum, Erasmus naprawený zákon. Philomát tak mřuwiř w své Etymologí, nepěkně, inepta phrasis in nostra lingua. Sed hac de re alibi iam dictum est. Nýbř mnohá participia Řecká nemohau tak ad verbum propriissime býti vyřkladána. Marci 1. καὶ ἐνκηρύσσων, Byř káže a nebo Byw kázani čině. Lépe jest mutare participium in verbum a říci I kázal we řkolách jejich. Než někteří toho zpřsobu řasto i w obecném mřuwení uříwají, admittentes barbarismum jako Abychom byli bdící a dobře činící, abyřte byli neprotiwící se. A zdař není dosti pěkně powěřdino Abychom bděli a dobře činili, abyřte se neprotiwili?

Item někdy participia nemohau vlastně vyřkladána býti ale loco primitivorum musejí frequentativa býti dawána; jako Accedens Přistupuje, Veniens Přicházeje. Ut Hebr. 9. Ale Kristus přicházeje a neb přistupuje. Pražřtí newlastně položili Přistojící. Řatině Accedens (a ne Astans) ó παρα-

γεγόμενος. Item Johan. 8. ἐστῶσα velmi nesnadně může vyloženo býti, aby vlastnosti se neoblížilo. Beza vyložil Stans, ale tu již tempus praesens ponitur pro praeterito. Castalio též položil Astans. In nostra versione bohémica positum est Stojeci, aniž může lépe česky býti vyloženo; neb řekliby Stojící, toby bylo již ne participium ale nomen participiale. Ale dí někdo: proč nedíš Wstawši? Resp.: Et agrestis esset sermo et affectatus a k tomu non cohaereret. Nebo když díš Stávši mlčela neb Stávši přísahala, plakala etc., nepřidášli tedyť, bude neceľá sentenci. Než kdyby řekl Postawená u prostřed, toby spíše mohlo státi.

Comparativi,

qui non tam augmentum quam diminutionem quandam significant, často nemohau než per circumlocutionem reddi (ač někdy jiným způsobem po našsku venuste transferuntur, o čemž napřed) Beneš vyložil to slovo k Řím. 15. Audacius τολμηρότερον Směleji. U nás meram comparationem et augmentum significat et non diminutionem. Protož lépeby bylo circumlocutione uti a říci Drobet směle. Est infirmior, Jest drobet nemocný.

Tempus praeteritum imperfectum

také se nechce trefowati. Jako Venerunt ad eum, Přišli k němu; Veniebant Přicházeli. Ale to slovo jest aliunde mutuum t. a frequentativo Přicházím. Wiz o tom napřed.

Formae loquendi impersonales,

quae apud Latinos sunt usitatissimae, w češtině se ne všudy a ne vždycky trefují. Nebo zleby řekl Quid agitur? docetur? Co se dělá? učí se. Amphibologia by tu byla; neb takž také vyložiti by musil jiné slovo t. indicativum activi in tertia persona sing. Studet, učí se. Protož musí per circumlocutionem aut resolutionem takto powěditi Nu což děláte?

i odpowíš (místo toho slova Učí se) Teď se učíme, a nebo Učíme se. It. Percutitur neříkej Bije se (neb to slyše někdo pomyslilby, že sám se kdos bije), ale řekni, si vis simili forma uti, Prowodí se pralice; pakli chceš simplicius et usitatus, tedy rei Pereme se, Bijí se etc. — Marci 14. ta slova Traditur filius hominis, vyložilišli Wydává se neb zrazuje se, jako Beneš, bude nesrozumitelné, nebo jest to ἀμφιβολον, obrátiti se může i jinam, jako Swan řečí se ten člověk sám zrazuje. Staří vykládali per futurum Zrazen bude vel Wydán bude. Ale nejslušněji by takto vyložiti se mohlo, kdyby nebylo o starý zvyk Áj zrazují Syna člověka. It. jeden vyložil ta slova A baptismo censetur christianus, Hned po křtu drží se člověk za křesťana: est merus latinismus. Lépe diš Držán býti má, a nebo Mají jej za křesťana. Ač proto někdy některá mohau i vykládána býti Má a nebo Mají jej; neb se mluvívá tak. Bojuje se, Luditur, Hrá se leda se hrało. Někteří pak *καχοζηλοί* aut rudiores chtějí sobě formowati locutionem impersonalem beze wší potřeby z toho slova marně přidaného jeden*). Říkají takto A coť jeden wí kam jíti, když tam nebýwał. Nemůž se jeden najísti a napiti aby nebylo swády. Mohlby se jeden zabít. Diw se jeden nepřetrhne etc. Werštatní locutio tam může trpíwa býti; ale ad theologos non pertinet, neb jest to germanismus. Někteří místo toho slova jeden užívají člověk: Coť člověk wí! Musí člověk snésti. Est quidem tolerabilior locutio, ut aequè non elegans; k běžnému mluvení nezle se hodí. Wážní lidé a rozumní takto říkávají místo toho Kdoť wí, co je to? Item Musí to vše snášino neb snešeno býti. Item Nemůž ani pokrmu ani nápoje užíváno býti bez swády etc. Jini také ani jednoho ani druhého z těch slov užívají, ale říkají takto Nelze se wystřici, Nelze se zdržeti, Nemůže (t. nemůže člověk) se mu vymluwiti, tak předce obdržuje

*) Sed haec locutio iam fere rescribitur pro časté jí od mnohých užívání.

hostě. A tentž způsob není zlý. A však dosti pěkně se dí. Již hle neuslyšíš téměř o ničemž dobře rozprávěti t. neuslyší se. Item Wejdešli do kostela, neužříš tam mnoho lidu, Půjdešli do krčmy, tam divné lidí nalezneš: t. wejdeli se užří se, půjdeli se nalezne se.

Těž persona tertia passivi nechce se dobře trefowati. Jako Act. 17. Colitur Deus, Beneš wyložil Ctí se Bůh, nedobře; własnost zachowati chtěje fecit duram orationem ac incomptam et dubiam, neb by někdo myslil snad, že se tu mluví o tom jak sám se (neb sebe) Bůh ctí; mohlyby říci raději resolvendo orationem Aniž jej ctí ruce lidské. A jinde Mat. 15. Zle se od ďábla trápí, dalekoby slušněji per activum wyložil takto Dceru mau welmi trápí ďábeľ. Item Mat. 26. Filius hominis traditur, Zrazuje se. Lépe wyložíš per futurum Zrazen bude a nebo Zrazují, ut vulgo loquuntur. Luc. 7. Maľomocní se čistí, lépe Očištění přijímají. Ač Beneš řekl Umítá se, ale takéby tak mohl říci Sněďlo se. Marci 14. Filius hominis traditur, Syna člověka zrazují, inepteby řekl Zrazuje se. Luk. 3. Exciditur, Wytíná se, lépe podlé naší phrasí Wytínají. Ego posui futurum pro praesente pro starý zvyk. Item jeden též wyložil Deus qui a me laudaris, Bože jež se ode mne chwálíš. Item Ephes. 5. Impleamini, Naplňujte se Duchem swatým, lépe Naplnění buďte Duchem swatým, a neb Plni buďte Ducha, to jest darůw Božích duchowních (jakoby řekl) radše nežli wína, nebo wíno zpľozuje radost neb lítost a wesselí, hřišné, ale darowé Ducha Páně rozmnožují w srdci člověka radost, lítost, utěšení a wesselost swatau, jakož příklad na Pánu, kterýž se byl rozwesselil w duchu. Item Korint. 14. Arguitur ab omnibus. Beneš wyložil Tresce se ode všech, někteří Přemahá se ode všech. Lépe takto Ale kdyby všickni prorokowali, (t. obvyklým jazykem) a všelby mezi ně někdo newěřící nebo neučený, i bylby ode všech přemahán (i w swé mysli jímán) a ode všech rozsuzován nebo sauzen. Item Gaľat. 3. Benedicantur cum fideľi Abraham, Požehnávají se s wěrným Abrahamem. Někdoby rozuměl takto Jakož wěrný Abraham

sebe požehnat, tak i oni požehnávají sebe swatým křížem. Beneš lépe vyložil Požehnání bývají etc. Též i to slovo Obmývají se neb Umývají se, Lavantur, lépe takto Lavant se ipsos, Myjí se sami, Lavantur, Myje je a neb Obmývání bývají a neb Docházejí obmytí; bude češtěji a srozumitelněji a nebude žádná amphibolia. Licet ponetur hac ratione frequentativum pro primitivo per enallagen a dobře w takové potřebě. Item Mat. 26. Traditur, Syn člověka se zrazuje w ruce hříšných. Lépeby řekl Syna člověka zrazují w ruce hříšných. U Latiniků dišli Produnt et subaudies Homines, bude barbarismus, ale česky se tak mluví obyčejně, nempe verbum sine nominativo Oblaupili jej, Zabili ho, Oběsili ho etc. (Mistr Jan Hus w Postilli w kázání *m*)

Toho slova česky jedním slovem podobně k rozumu nemohu vyložiti, nebo řek'li bych Non iudicatur, Nesaudí se, to slovo wztahuje se k jinému rozumu. Paklibych řekl Není sauzen t. Non est iudicatus. Pakli dím Nebude sauzen to jest Non erit iudicatus. I zdálo mi se lépe říci, že kdož věří w něho, nesaudí ho.

I tak summau weykład passivi huius ad verbum jest nezpůsobný, dura admodum expositio et inelegans et difficilis intellectu; loquendi genus prorsus non imitandum.

Také nesnadně můžeš česky vyložiti

tertiam personam imperativi,

ale musíš enallagen učiniti a pro tertia ponere secundam. A trefi se dobře takto Faciat quae vult Učiň co chce, aut per modum permissivum Nechať učiní co chce. O tom širě napíši při enallagi.

Coniunctivus

Cum fuerim, Kdyžbych byl, quidam inepte sic reddunt; lépe takto Ješto sem byl při něm a neb při tom člověku. Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, Když na každý den s vámi býval sem (tak vyložil jeden*). Jiní Poučwadž na

*) nempe B. J. A.

každý den býval sem s vámi; i to nedobře. Nebo na tom místě to slovo cum mělo vyloženo býti ještě, a takby se k Řeckému smyslu lépe a vlastněji trefilo. I bylyby tento smysl vlastní té řeči Páně ukázán: I což se to děje, že ste ke mně přišli v noci, abyšte mne jímali? jsteli spravedliwi (to jest, jako vůbec říkají, jsteli dobří) pročez ste mne ve dně v chrámě nejali? ještě sem s vámi tam na každý den býval, kazání čině (a nebo činiw). Item ta slova ad Corin. 9. Cum non sim absque lege, Když nejsem bez zákona, lépe jest říci Ješto sic nejsem bez zákona, a nebo werštatním způsobem, phrasí, A nejsa sic bez zákona. A níže Ut omnino aliquos salvem, vyložil Abych naprosto některé spasil. Lépe takto po česku Abych vždy některé spasil. Ač muž to slovo omnino také býti tak vyloženo někdy: Omnino nihil, Naprosto nic a neb Zhoľa nic. Jako Mat. 5. Ne iuretis omnino, Nepřisahati owšem a nebo wszelikterak, jakým koliw způsobem, ale dosti míti na prostém oznámení To jest a není.

Infinitivus

jako exisse, exivisse vel exisse, řecky jest ὅτι παρὰ σου ἐξῆλθον, Vulgata Quia a te exivi, Erasmus lépe Quod a te exivi. A z toho Beneš dobře vlastně Že sem od tebe vyšel. Tigurini jinau phrasin položili uchylivše se od řečtiny (quod ad phrasin) t. Me vero a te exisse. A vykladač*) chtěw vlastnost zachowati a zaveden jsa Tygurských textem i vyložil takto A poznali mne wyjiti od tebe, welmi newlastně a nerozumitedlně; est merus latinismus, nesluší latiny tak hrubě šetřiti, zvlášť pak kdež od řečtiny odchází. Item ta slova (Jan 16.) Ut arbitretur se cultum praestare Deo staří vykládali Domníwati se bude žeby tím Bohu posloužil: a nezle. Pakli vyložíš takto Tak aby zdál se službu Bohu učiniti, erit latinismus a zlá čeština. Zdál se

*) nempe B. J. A.

vox est ficta ad formam passivam inusitate. Daleko i hláze i pěkněji a vlastněji díš Domnívati se bude že tím Bohu slauží. Však na některých někdy místech případněby se mohlo i toho infinitivum užiti.

Sequuntur мноzi příkladové zlého vykládání latiny do češtiny.

Ono slovo Mat. 18. Patientiam habe in me, a neb jakž Erasmus vyložil, Esto patiens erga me Beneš zle vyložil Měj strpení se mnau, jakoby chtěl říci Postřpme oba. drobet, a neb Poněwadž já trpím, potrpíž i ty také se mnau Non est eleganter bohemicè dictum, quia et phrasis bohemica non est et sententia quoque est corrupta. Nechybil dobře Erazma, kterýž pilen byl, aby smysl Řeckými slovy předložený dobrau a pěknau frází latinskau k chodu čerstvého, bujného a wycwičeného koníka podobnau wypsal; a takž i Beneš měl České frází více šetřiti nežli šetřil; ale učinil dobrý muž což mohl, pro suo dono, certe plus quam multi alii desides et pigri ventres. Jiný před Benešem vyložil Trpělivost měj nade mnau; i to nepěkně, ač drobet češtěji, sed nimium et ille fuit astrictus ad latina verba et phrasin: někdo přewrhlý mohl říci, že latinu česky mluvil aut contra. Nkteří vykládali Pane počkej mi, to lépe jest (ač prostě) česky powědino. Ale však nejpěkněji w Bibli Benacké stojí Pohowěj mi. A chtělily pak kdo, mohlby pak i toho pookřtařowati a říci Poshowějž mi, ac esset et proprie et eleganter.

Starých wykladačů chyb nechci mnoho připomínati, malíčko jen dotknu. Ona slova Voluit et reginam comprimere vyložil Podáwiti. Tehdáž snad se tomu mohlo rozuměti snadně, nyniby tomu nekaždý Čech srozuměl. Item Co čistšího neb jasnějšího nad slunce, a však et hic deficit i to pohyne. Item Ezech. 34 Nonne satis vobis erat pascua bona depasci. Vatab. An parum vobis est, quod pascua bona pa-

scimini? Tigurini An leve vobis est, quod pascua bona depascitis. Wykládač pak Český nový následowaw Tigurských ad verbum reddidit Zdáš jest wám lehká wěc, že pastwy etc. Kdyby místo slova lehká položeno bylo málo, esset significantius: Málo wám bylo dobré pastwy etc. To slovo lehká, na tom místě newlastně stojí, est merus latinismus. W staré Benatské Biblí léta 1488 jest lépe wyloženo Zda wám nebylo dosti na dobrých etc. W nowé Pražské též srozumitedlněji Zdali wám nebylo dosti pastwy dobré etc. — Item Luk. 21. Et morte afficient ex vobis. Právě podlé słow Řeckých Cyřiští doplnili takto Et (sunt, quos) morte afficient ex vobis. A někteří po nich wyložili nezpůsobně takto A jsau kteréž z wás usmrtí; welmi newswětle, lépe takto A zmordují (některé) z wás. I bude wlastně podlé řečtiny s náležitým doplněním, a bude i hladká phrasis. — Item Mat. 16. a. *πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός*, Ohňuje nebe t. čerwená se a nebo rdí jako oheň. Welmi nezpůsobná wlastnost byľabyt kdyby řekl uts. ohňuje; admodum esset ineptus graecismus. — Mat. 17. b. *καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν*, A nic wám nebude nemožného. Dišli podlé wlastnosti A nic se wám neznemožní, inepte dices. Mat. 19. et 5. Žiwot wěčný dedičně obdrží, *κληρονομήσει*; ale nezpůsobně Obdělí. Mat. 20. b. Příteli nečiním tobě křiwdy, *Ἐταῖρε οὐκ ἀδικῶ σε* Dišli wlastnosti šetřiti chtěje Druhu neonesprawedľňuji t. nečinímť neprawosti, erit ineptissimus graecismus et barbarismus. Lépeby řekl Příteli nečiním tobě křiwdy, a neb Nechowámť se k tobě nesprawedľiwě. — Item Mat. 6. Volatilia coeli, Letawci nebeští, lépe Ptactwo nebeské. Starý wykládač onen byl wyložil Jak. 5. Agite nunc divites, Čiňte nyní boháci. Item Tuam ipsius animam, Twau jeho duši: obé nedobré. Vide nostram versionem. — Mat. 15. *ὁ κακολογῶν*, Zlomľuwec, Zlořečitel; lépe Kdožby zlořečil (a nebo řál) otcí etc. Et Mat. 6. Mnohomľuwci; inusitatum. Ale derivata odtud quaedam sunt elegantia Mnohomľuwnost, mnohomľuwný; mľuwný etc. — Jinde Spoľu wěř, lépe Daufej. — Luk. 1. při konci Zimnicující, lépe Trpěci zimnici, neb per indicativum

A měla zimnici. — Mat. 26. ὁμνῶντες, Zhymnowawše, lépe Sezpíwawše. — Mat. 17. Mistr wás neplatí cła; solvit platí; vlastnosti šetřil inconsiderate a chybil frází. Lépe staří Nedáwá cła. — Luk. 13; οἱ σωζόμενοι id est Salvandi, wyložili Spasenci, inepte facies; pakli per circumlocutionem Spaseni býti maíci, bude twrdě; commodissime ut nos transtulimus Těch kteříž spaseni býti mají. — Luk. 18. b. ἄνθρωποι δύο Dwa člověky stupowalasta etc.; čť wěci díšli, též nezpůsobně, i musíš aliunde mutuari et dicere Dwa muži, ačkoli to bude ne tak vlastně. — Luk. 2. Sláwa Páně oswítla je, Beneš Obleskla, jest i newlastní słowo i mrzké, est hiulcum et ineptum. — Mat. 21. Ex ore infantium et lactantium. W Płzni wyložili Z aust nemluwnátek a sancůw. Někdo nebystrých uší a Zákona neswědomý myslíby, že pravíš Samcůw (ne quid turpius dicam) a také jest drobet obscoena vox; lepší circumlocutio honesta než tak nezpůsobná proprietas. Téměřby mohl, chtělby naschwál ineptire, říci Lactantium Mlečníků a neb Mlekařů; proč se nemá i zvykle i poctiwě říci Těch jenž prsí požíwají. Pakliby se to słowo Sanec komu tak líbilo, nechť ho užívá, však titeru s napřed ať odwojí takto Ssancůw. — Qui non est contra nos, pro nobis est, wyložiliby Za nás jest, vlastnostiby newlastně šetřil: diceret aliquis te latinae phraseos esse ignarum. — Marci 1. διαφημίζειν τὸν λόγον, Ohlašowati tu wěc. U Poláků dobřeby se treňio říci Řeč, nebo usitatum est apud Polonos místo toho słowa wěc neb wěci říkati řeč řeči. Beza praví, že jest to hebraismus. Beneš položil Řeč, ale peccavit contra phrasin nostram. — Parcere = odpustiti, pěkné słowo. Magister Proxenus, již doktor, łatiník dobrý, lepší než Čech, w Praktyce na leto 1559 o zemi Uherské psaw, phrasin latinam bohemicę protulit neglecta pulchra phrasi bohémica takto Aby Pán Bůh ostatkům církwe Uherské odpustiti a wítěztwí dáti ráčil. Latíně pěkněby řekl Parcere, ale na tom a takowém místě to słowo Parcere máš wyložiti Milostiw býti ráčil, poshowěti. To muž absolute tu státi. Ale díšli Odpustiti, tedy pro

Českau phrasin musíš nětco toho jměnowati, co má býti odpuštěno, jako hříchy její a neb prowinění její etc. Alio-
 qui positum absolute, ut fecit Proxenus, totam gratiam
 amittet. Neque amico pepercit, Ani příteli neodpustil: tu se
 srownati můž latinská phrasis s Českau w vlastnosti i w
 ozdobě. — Wartowský in Paraphr. 1. Mat. Posteaque compe-
 rissent sese non potuisse; wyložil takto Poněwadžby to
 shledali; měl říci takto Když sau to již shledali a neb
 Poněwadž sau to shledali, a neb Shledawše to. Item latíně
 diš Cum sit homo, ne superbiat, wyložili tak podlé phrází
 latinské Poněwadž byl člověk nech se nepýchá, zle bude
 ale máš říci Poněwadž jest člověk, mutato modo coniunctivo
 in indicativum. Nadto pak dišli Cum sit homo, Kdyžby byl
 člověk, tu již budeš gruntowně ineptus. — Mat. 7. Beneš ad-
 misit barbarismum imitando latinam phrasin, položiw słowa
 takto Wystawil na skálu. Erasmus Aedificavit super petram.
 Nenili impressorowa chyba (t. položili *ē* místo *ē*), jakož pak
 sequens casus ostendit, non typographum sed interpretem
 aberrasse, tedy zle wyloženo welmi. Na skálu wystawiti
 praporec neb oštíp neb stůl neb nádobu nějakau, jako
 kuželek, mohľoby se říci; ale aedificare jest stawěti, wy-
 stawěti neb wzčľati. A toť słowo již nestrpí casum ac-
 cusativum ale ablativum postulat: Na skále a ne Na skálu,
 jakoby latíně bylo In petra. Nebo toho słowa super nelze
 tu jinak wyložiti než jako in; lečby kdo tak byl nesmys-
 lný, urgendo τὸ πρῶτον, chtěľby to słowo super wyložiti
 nad i říci Nad skálu. Item přiletěw ľuňák nad skálu,
 i spad doľů. A protož může býti dobře místo to (Mat. 7.)
 wyloženo takto Zaľožil dům swůj na skále, a neb Wy-
 sławěľ sobě dům na skále, a neb Ustawil dům swůj na
 skále. — Mat. 8. s počátku hned καταβαίντι. Tu podlé způsobu
 starých některých vlastně se měľo říci Sstupujícimu jemu s
 hůry; ale šeredná čeština byľaby. Staří na pargaméně psaní
 exemplářowé měli někteří A když sjide. A jiní pak per
 enallagen A když sstaupí s hůry: praesens pro praeterito
 imperfecto. Níže K wecházějícimu do Kafernaum přistaupil

Centurio: proprie sane, sed duriuscule. — Alapam impingere, Impegerit alapam, Erasmus. Beneš pak Wraziti políček, nezpůsobně velmi. Dobřeby toho slova takto užil Wrazil do něho nůž t. žena do muže. Neb tak to slovo má vlastní vyznamenání, nětco do nětčeho silně wraziti. Neb vůbec se od lidí říká Dáti políček. Phrasis vero aulica est Praštil ho políčkem, vytař mu políček. — Mat. 9. Ať pošle dělníky etc. Řecky jest ἐκβάλλη, latíně vlastně Eüciat, jakožto in vulgata editione položeno. Erasmus Ut extrudat. Jehož následowaw Beneš položil Ať wystrčí: velmi nezpůsobné slovo; lépe staří Ať pošle, ale není dostatečné ad exprimendam græcæ vocis significationem, de qua vide Erasmum vel Bezam in annotationibus. Jest drobet mdlé, a ono Benešowo příliš velmi přísné a twrdé; o nějakého nepokojného hostě z krčmy po hlavě wystrčení pěkněby wznělo. Mně se widí, poněwadž nemáme jiného případnějšího tu slova, abychom starého obvyklého nechali, lečby kdo chtěl říci Ať wypudí dělníky; toby nebylo daleko textu Řeckého. — Item Luk. 21. Cum protrudunt iam gemmas, Wystrkují pupence, lépe Když se pučí, a nebo Když wypauštějí pupeny (Morawci říkají Pupence); est enim prior illa vox fere obscena ac turpis, werštatní. Mnoho jest takových wykladačů, ješto verbum verbo reddunt. — Beneš illam metaphoram Mat. 18 šeredně wyložil Aperuerunt omnia domino, Otewřeli všecko pánu swému. Kdoby tak mluwil? leč kdyby bylo wobležení a pán jejich k nim přijel, a oni ho poznali a hned jemu všecko zotwírali. — Item Isai. I. Væ genti peccatrici, populo gravi iniquitate, semini nequam, filiis sceleratis. Obecný wyklad Běda národu hříšnému, lidu těžkému w nepravosti, semeni nešlechtnému, synům hříšným. Tigurini Heu gentem scelestam, populum iniquitate onustum, semen maliciosum, filios perditissimos. Wyložili na česko po Cyryských nětco postaupě takto Auwé národu nešlechtného, lidu nespravedlností břemenatého, smě zlobošné zatratilých *) aliquot vitia contra grammaticam bohemicam admiseris, de quibus et alibi dixi. Lépe takto wyložíš Běda národu hříšnému,

*) Transtulit ita B. J. A.

lidu nepravostí obtíženému; semeni zých (lidí), synům nešlechtným, a neb, kteříž porušili cesty své. — Jeden učený muž *) vyložil ona slova Mat. 20. Čili oko tvé zlobochské jest ineptissima voce usus. — B. J. A. w Při vyložil ona slova Erazmowa In eius verba iurantium, W jeho slova přísahajících (sic plerumque fit, ut imperitia generet audaciam). A níže Aut ego fallor, Nebť já se křámám. Passivam formam cupiens exprimere ad verbum, admisit barbarismum, moha řici pěkně Nebť já se melím (sic). Idem author vyložil Laudandus est Deus, Chwalitebný jest Bůh. Inepte prorsus. Lépe diš chváľy hodný jest Bůh. Neznaľ A. terminaci „— bilis“ co ona umí. Affectatio proprietatis assecuta est inuoluitatem, ať kuchyňskou řatinnau ne o lepší řestinně powím. — Jan Straněnský slova Řatinská tato. Privatum ergo oportet alere sacerdotem, Tedy sobě musíš obľáštinně kněze řiviti; řižť mohl řici Křiti co w . . . e, sic měl řici Chowati.

Sed nonnulli scriptores data opera latinismos admittunt, dum imitari imprudenter volunt latinam orationem ac phrase^s eius. Nae isti puritatem nostrae linguae et ignorant et non amant, imo et egregie depravant. Omnino vitandum est hoc, nec sunt commiscendae linguarum proprietates, nisi quis velit ridiculus apparere. Jako onen **) kterýž vyložil takto ono místo Zlé přičiny etc., aby svědčili se ctí Boha duchem svým we ctění Syna jeho etc. Istis non multis verbis multa insunt vitia. Latine recte diceret Ut testarentur, se Deum colere spiritu suo: pěkně řatinně powěďino, ale řesky nesrozumědně i nepěkně, twrdě a nehľadce. Lépeby takto řekľ řesky Aby to osvědčili, že ctí Boha duchem svým, a neb takto, poodejda od řlov, Aby to prokázali, že duchem svým Boha ctí. — B. J. A. Řalm 89. Percussi foedus cum electo, Udeřil sem řmlauwu, lépe Učiniľ sem řmlauwu, weřel sem s ním w řmlauwu, vel Mám s ním řmlauwu. Item Mar. 10. Confide, řpoľuwěř, graece θάρσει t. daufej, dobré myřli buď. — Jan 17. Já sem je zachowáľ jménem twým, nomine tuo. — Mat. 25. Lukas

*) Erith. **) B. J. A.

noster Tradidit eis bona sua, Wydal jim dobré své, (w Benatské Bibli Zboží své); může se říci Statek svůj, ut ego verti. — Mat. 27, ἐμαθήτεως τῷ Ἰησοῦ. Někdo vlastnosti neuměle následowný mohlby vyložiti Discipulavit, Učedlničil, jako říkáme Dvořil, kralovał, mistrował, et quidam audacius dixit quoque Knězował, tak pěkně jakoby řádně řečl Sacerdotavit jako Regnavit etc. Luk. 1. Knězował, lépe Auřad kněžský konał Zachariaš: inepta græcismi κακοζηλία; ἱερατεύειν non recepta moneta, ač sic dobře a obvykle říkáme Kralovał. — Daniel 9. Qui imperavit super regnum Chaldaeorum. Židovský ad verbum Collin praví, že jest Regiavit a rex fuit. My vlastně díme Kralovał. Ale mohlby někdo říci: Protoť slyší pěkně šetřiti jazyku toho, z něhož máš vykládati, aby se k němu pokudž nejvíce možné připodobnil; ano někteří dobří vykladači i toho velmi pilně šetřili, aby jednotejná slova též jednotejně vykládali. Odpověď: Takť jest, že má býti při tom obojím veliká bedlivost. Ale však také slyší nezanedbávati hladkosti řeči, ne videaris agrestior. Pročež někdy jedno a též slovo na jednom místě tak a na druhém jinak vyložiti musíš, tak jakž kde míti chce filum orationis. A však magno cum iudicio to se dělati musí, ne quid facias invita Minerva. Dám příklad to slovo Řecké τὰ πτακτῶ Ptactwo. Mat. 8. dobře diš: Lišky daupata mají a ptactwo nebeské huízda; téžby měl říci Luk. 8. A ptactwo nebeské snědlo a neb szobalo je, sed inerudite verteris, sit licet eadem vox græca. Nebo to slovo Snědlo nepěkně vzní, ac fit oratio agrestior. Lépe diš Ptáci nebeští szobali je. Také některá slova Řecká neb i Latinská tak sau široká, že w sobě jedno z nich tak mnoho obsahuje, jako několik Českých. Jako to słowce λόγος Item to slovo θλίψις afflictio, tribulatio, angustia, oppressio, pressura, t. j. ssaužení, utištění, auzkosti. Měloby se na všech místech vykládati Ssaužení, jakož in nostra versione secundæ editionis Mat. 13, 24. Marc. 4. 13. Joan 16. a i jinde. Však někdy příčinau euphoniæ jiné slovo musilo býti položeno. Jako Act. 7. Wyswobodil ho ze všech auzkostí. K Řím. 2. θλίψις καὶ στενοχωρία Trápení a auzkost. Dišli ssau-

žení a úzkost, bude se zdáti jedna a táž věc dvěma slovy položena, adeoque otiosia ταυτολογία. Pročež i Beza to slovo θλιψις někdy Oppressio (ad Rom. 2.) a někdy Afflictio t. utištění a trápení (1. Kor. 7. et Act. 20. et alibi) vykládá. To místo 1. Kor. 7. vyloženo jest in nostra versione Trápení těla, nebo nepřekněby tu stálo Ssaužení aneb úzkost; causam prudens lector per se videt. Beneš inepte vertit Zámutek w těle, ačkoli řecky jest τῇ σαρκί, corpore, tělem, t. s strany těla; však nejpříhodnější jest tu genitivus: Bídu, trápení těla míti budau, jakž i staří Čechové vykládali. Item 2. Kor. 6. Wytištěných, quia sequitur W auzkostech. Item Rom. 9. Zarmácení, na straně Ssaužení etc., quia sequitur Auzkost. Item Coloss. 1. d. si veritas Ostatky ssaužení Kristových, radet aures, velmi nehladce a nepříjemně bude, protož sem starého a obvyklého nechal Utrpení, proprietate græcæ vocis in margine expressa. Item Thess. 1, 5. We mnohém ssaužení díšli, nezpůsobně bude. Protož idem feci. A k tomu také prudens lector videt, Evangelistas non fuisse tam in minimis oculis curiosos. Ano někdy jednu a touž věc wypravujíce, nejednostejných slov užívají. Jako Mat. 20. Mar. 12. νομικός, γραμματεὺς, o čemž viz napřed.

A nechať i toho dotknu. I při těch maličkých słowcích A, I, řecky καί, latíně et, que u nás Čechů šetřín býti musí rozdíť. Někde jest w Zákoně nowém drahně nedaleko sebe těch καί, ješto některé dobře se vyloží per A, a jiné mnohém lépe a vlastněji per I. Příkladů té věci w Zákoně nowém zvlášť secundæ editionis mnoho jest. A nechať nyní doložím i toho, což mi na mysl za jakaus příčinu přišlo. Wykladači swatých písem (z jednoho jazyku do druhého) i tato věrnost náleží: když které místo nalezne nesrozumitelné w tom jazyku, z něhož vykládá, aby je do druhého jazyku tak vyložil, aby také tak bylo nesrozumitelné, a k témuž cíli má říci jako i w oné řeči. Toho Šebastian Castalio pilně ostříhal, ano na některých místech na straně napsal; vyloživ slova Židovská w latínu: Tomu místu nerozumím.

A ještěť mise i toho chce přidati. Decorum diligenter servare debet interpres také i w tomto, aby pro tempore et loco etc. habitum styli proměňował, wěda kdy dáwati verba et phrasēs graviores et leviores, wesselé, smutué, obecné, běžné etc., ut alicubi appareat grandiloquentia, jindy suaviloquentia, variusque cothurnus.

O třetím způsobu phraseon et verborum in nostra lingua.

Mohau některé věci pěkně česky býti powědíny, pulchra sive phrasi sive verbis elegantissimis, ale nemůže se tak do latiny přeložiti bez okolic nějakých. A w tom twídí se býti bohatší řeč Česká nad Latinskau; což máli býti právě spatřino, musí k tomu býti said bedlivý, acutum iudicium aurium. Jako některá impersonalia při některých słowích mají Čechowé. ješto u Latiníků jich není. Když diš Mluví se, hic deficit verbum latinum Loquor; nebo nemůžeš říci impersonaliter Loquitur, Mluví se, quia verbum est deponens. Ale zasse můžeš říci in verbo activo Dicitur, Praví se, Garritur, Žwe se, a nebo Štěbetá se, a nebo Štěbece; jest tertia persona indicativi. Dicitur de illo, Praví se o něm. Pěkněji však česky diš a zvykleji Praví o něm, ješto Latiník dobrý nedí Dicunt de illo, ale Dicitur de illo, lečby wzał jiná słowa jako Aiunt, Perhibent etc. Item infinitivus per quandam velut enallagen eleganter usurpatur hoc modo: Slyšeti, žeby umřel, neb Slyšeti o něm, že jest zabít, t. Slyší se, a neb Praví o něm. Latíně můžeš tak užiti toho słowa Audire. Item. Nechme ho, však jest nějaký dobrý muž. W té phrasi to słowo Nějaký aptissime est positum velut gemma. Latínici té phrasis při tom słově nemají, nec possunt exprimere phrasin hanc nisi per longas ambages. Dišli kuchyňskau a Thomistskau a nebo Škotyskau latinau Aliqualis, iam es plus quam ineptus; dišli Quidam, nihil dixisti. Jakby pak mělo to býti powědíno, dobrý Latiník dobře wí. — Jakt sobě wy-

kračuje, dobrá phrasis. *Latíně* dišli *Ut graditur*, bude *Jak* kráčí a ještě bez toho *ť*, na němž tu mnoho záleží. Tu *swětle* *widěti*, jak (tu w tom) řeč *Latínská* *welmi* *prostá* a *nebystrá* neb *nelepá* proti *češtině* se zdá.

Požehnaný, jenž se běře we jménu Páně. *Latíně* *Benedictus*, qui venit i nomine Domini. To *słowce* *Běře* se *pohled* odkud jest? *Jak* tu *ozdobně* jako *perla* *sedí*, ac *quandam* *maiestatem* *conciliat* *wšemu* *tomu* *promluwení*, ješto *Latínské* *słowo* *Venit* jest *prosté*, t. *jde* neb *jede*; *hrubé* jest i *obecné* i *generale* a jako *obuté* proti *tomuto*. A když pak *rozvážíš* toho *słowa* *Běře* *půwod* et *transpositi* seu *metaphoram*, *teprw* jeho *jadrnost* *spatříš*. *Accipio* jest *Beru*, *Accepit* *Běře*. — Nejste mne zde *wděčni*, *obráťím* se do *jiných* *krajin*. *Latíně* *Cicero* *scripsit* *Vertes* te ad alteram scholam. Ale *wšak* *non tantum* *gravitatis* et *gratiæ* *latina* *phrasis* (seu *verbum* hoc) *quantum* *bohemia* *habet*. — Řiká se *latíně* *Quorum* *uni*, *Z* *nichž* *jeduomu* *dal* *sem*; *Quorum* *uni*, *Z* *něchž* *jedni* *sau* *nechwalitebni*. — To *słowo* *Latínské* *Candidus* et *Albus* *welmi* *pěkně* w *češtinu* může býti *wyloženo*, tak že bude et *elegantius* et *significatius* *státi*, t. *Bělostkwauci*, jakoby řekl *Tak* *welmi* *měl* *bílý* *oděw* *ten* *anděl*, až se *welikau* *bělostí* *stkwěl*. — Item *habet* *quoque* *nostra* *lingua* *quasdam* *particulas*, *veluti* *affixa* *quaedam*, *spředu* i *szadu* *słowa*, *čehož* *nemají* *Latínici* ani *Řekowé*, než *Židé*. Ty *lity*, *buď* *szadu* *buď* *spředu* *podlé* *náležitosti* *położené*, *proprietaem* *significationis* *aliquando* *augent*, *nonnunquam* *minuunt*, *quandoque* *mutant*, et ad *hæc* *mirifice* *illustrant* *orationem*, *jakož* se z *níže* *położených* *příkladů* *spatří*. *Comede*, *tibi* *est* *hoc* *exedendum*, *Jez*, *sněz*, *do- jez*, *pojez*. Ono *powědení* *Co* *před* *wás* *předloží*, *jezte*, *kdyby* *kdo* *wyložil* *Snězte*, *netrefiloby* *se*. *Comedi* *iam*, *Již* *sem* *jedl*, *již* *sem* *snědl*, *již* *sem* *se* *najedl*, *pojedl*, *dojedl*, *wyjedl*, *předjedl* *se*, *projedl* *se* *skrže* *horu*. — *Bibe*, *pi*, *napí* *se*, *upí* *se*, *opí* *se*, *najez* *se*. — Beneš Act. 16. *Páni*, *co* *já* *mám* *učiniti*? *inepte*, *lépe* *diš* *Činiti*. — *Pupugit*, *Ubodl*, *zabodl*, *zbodl*, *bodl*, *pobodl*, *probodl*, *přebodl*. — *Morientur*, *Mrau*, *zemrau*, *pomrau*, *do-*

mrau, a zasse latíně může se říci Emortuus, emortua = téměř umrlý neb umrtwený, již smrti přemožený; item demortuus, post demortuum etc. — Vulneratus, Raněn, zraněn. Vide similia iis w figure prothesis. — Schod, wzchod, schází na paměti, wzchází slunce, vychází, vyšlo, wzešlo slunce. Nachází, dochází, přichází. Ale tu latíně též se říká Accedit, incedit, discedit etc. — Peccavit, Zhřešil, zdá se jakoby chtěl říci Społu hřešil, ale jest to přidání té litery podobné slovu tomuto Činím, učinil sem, hřeším, shřešil sem, hřešil sem. Někteří píší Zhřešil. Zbláznil se dobře díš a ne Sbláznil. Zpět, zpačil, zčernal, zsynal, zlíł, slił, zpili se, a ne spili se, setřel, zetřel, utřel, protřel, klamati, sklāmati. Sklāmati = mentiri; zkłāmati = fallere, maudře lest jeho zkłāmał. Skłāmati jest tolikéž jako Selhāti, jen že drobet poctiwěji se dí a netak zůriwě. Sekłāmał, někteří říkají žertující, ho: est puerilis vox podobně jako Selhał. Sesmilnil vox theologica, rarissime et non nisi a senibus et gravibus viris usurpanda. Nemůže se říci Słhał, ssmilnil, propter euphonia. Nětco w částce nějaké nalézá se toho i u Latíníků, jako Hauri, waž, exhauri, wywaž. Ale my víc můžeme říci Doważ, nawaž, přewaž, přewážiti mísu k jedné straně. Assumo, consumo, insumo etc., ujímám, přijímám, najímám, zajímám, dojímám, přejímám, rozjímám, pojímám. Neumělé však spatřuje se u některých užíwání těch přídawků. Jako (Marc. 1.) I lekli se všickni. Beneš nepěkně položil I zlekli se: voluit subitum terrorem exprimere, i zkazil slovo České; mohli by byli říci Zlekali se, ita non corrupisset vocem bohemicam. Neumělý čtenář snadby řekl I zlekly, t. ryby zemřely. — Zbuditi, zbudit ho ze sna, wzbudit mu símě, wzbudit Bůh mládence, Danyele proroka. — Skłātił hrušky, sklācen co hruška, zkłācen u wíre, t. zwrtkán, zemdlen, zkormaucen. — Mat. 13. ὅτι βλέποντες etc, Quia videntes non vident, že widauce nevidí = hledíce nepřicházejí k tomu, aby uhlídali, uzřeli, spatřili, zrakem svým toho pravě chopili.

O čtvrtém způsobu.

Verba et eorum positus seu phrases vitandae.

Proxenus w Praktyce na leto 1559 nazad dí Jestli jest se kde jaký omyl trefil: nepěkně, lépe takto Trefili se pak kde; nam radit aures dura hac locutio Jestli jest se etc., horridior sonus et agrestior locutio. — Quidam dixit O tom sobě teď připomínáme: eruditius dixisset et magis proprie To sobě nyní připomínáme, ač se nezdá tu býti přílišný rozdíl nebedlivě to spatřujícím. — Proč nic? cur non? quid ni? (ač ad verbum latíně musilby říci Cur nihil?) i latíně i česky prostěji i celeji, ut sic dicam applicative, jako Pročby nešel? pročby neřekl? Beneš položil to slovo do textu Zákona (Mat. 21) moha na tom místě užiti toho slova I owšem, ješto tu hned i ta sic nepěkná phrasis nedobře stála.

Z Německého obyčeje pochlebnaui phrasis někteří wzali, říkati per ineptissimam enallagen personarum, mluwiti k osobě přítomné w způsobu třetí osoby takto: Maje říci Co chcete, pane? i dí Co chce pán můj? a neb Proč pán nejí. Ač tak jest ten způsob dáwno prvé býwal užíwán od starých, ale to bylo podlé jejich tam židowských obyčejůw, a to při lidech znamenitých a welikých, králích, knížatech etc. Jako: Audiat dominus meus. Item Nescit servus tuus. W obecném mluwení neslušné jest užíwati toho způsobu. Ale o tom wiz šíře, ubi de enallage personarum in verbo agitur. Item wiz nazad farraginem šeredných phrasí, jichž se warowati máš.

Příčiny takowých newlastností přiházejících se i wykladačům i jiným tyto nalezám:

I. Že mnozí tomu nerozumějí a toho tak sauditi a na drobno rozbíratí neumějí a nemohau. Protož vlastněli čili newlastně mluwí neb píší, oni sami nic newědí. Na ty není co horlíti, neb tu není naděje k náprawě.

II. Jiní pro swau nějakau nepečliwost a nedbałost to to čini, ne tak nerozumějice, jako leniwau myslí a nepracowitau jakž mnohé jiné tak i to pomíjejice, jakoby jim do toho nic nebyło. A z těch někteří zato se hned nic nestydí.

III. Někteří tím chti t. newłastnostmi neb neobwyklými a též nezpůsobilými (usu non receptis) włastnostmi barwiti a ošlechtiti swau řeč. Zdá se jim to pěkná býti řeč, kdež nějaké słowičko w swé řeči položí, jakoby nějaký kwítek na zelenau łauku, modrý neb čerwený, přisadili: ano pak býwá podobně, jakby kausek židkého bláta na plachtu nějakú bíłau wykydl: totiž místo ozdowování ohyžďují mluwení swá. Takowát sau ta słowa Filomátesowa, w jeho předmluwě na tu Českau Etymologí. „Dobré jest złým obyčejům za času bujnost zastawiti“; plane ineptus color, prawá motanina. Nebo jak se tu trefují ta słowa dvě Bujnost zastawiti, dobrý Čech rozumí. Omnino affectata est oratio et inepte quidam affectata, neque n. verba sunt hic apta, neque phrasis bona, quasi de lana caprina severe et graviter quis detonaret eloquio, lingua tamen titubante. A za těmi słowy i hned dále k témuž podobný kwítek stojí; neb w tom słowu Nezměníly jest též insulsa gravitas, a ještě i to newłastně a nesłušně postawené. Kdyby byl aspoň řekl Neproměníly, ale on položil Nezměníly; aby vždy bylo, nihil ad rem. A tolikéž i ta słowa jeho Kterýchž obyčej zle užívá, est inepta prosopopeia; mohl i měl takto prostě říci Kterýchž mnozí přiwykli zle užívati.

IV. Mnohé k tomu *κακοζηλία* wede, když mali jsauce, welicí býti chtějí, jako ona žába, kteráž wołu se přirownati chtěwši tak dľauho se nadýmała až se rozpukła i nebyła ani žabau ani wołem. Což u někoho spatří z znamenitých, hned se domníwají, že jim to také sluší. Jeden kazatel (t. Hynek Perknowský) horliwosti Luterowy chtěje následowati, i jakž způsob Luterů spatřil tak se k němu formowal, totiž také jako Luter častokrát karkuli z hlawy stoje na katedře horliwě smekl a zasse potom zšileuě wstawil; a však s tím

se vším posluchači ne Luterowa druha poznali. — Jiný *) spatřiv při jednom znamenitém oratoru, an lehačky mluví, tiše slova jedna po druhých velmi jadrná vypauštěje, někdy jako zívaje, jakoby nepečlivě a nedbale mluvil, mysl mezi tím bystrau, wtipným složením slov a řemeslným jich vyřikáním prokazuje (*summa enim ars est artem celare*): i takž tento prosták naučil se také tomu, aby i o velikých a znamenitých věcech mluvě s lidmi nešpatnými (nelepý jsa w řeči z přirození, slov jadrných nemaje, ani způsobu jemného jako onen, nadto toho umění), nelepotu a lenost mysli častým zíváním, neforemným se i tak i onak na stůl kladením, hlavau keyváním a nebo jí sem a tam kydáním etc. prokazoval, domníwaje se, že tak nelepota onomu umělému jsa podoben také i za rozumného a maudrého jmn bude. A tožť psota lidé, když w smetech pereť nenalézali, ale že se bláta k lauzi přilévá porozuměli, i počali ho za nejapného a léniho blauda míti. A protož není dobré w cizích škorních choditi (i w té věci malé, owšem výše), ale raději své vlastní přirození cwičiti a jakž co komu přirození dāto, tak toho užíwati. A však, jako říkávali staří, člověk má swým (t. tím, což má) děłaje, cizím omastiti a jako sukni pěknau ještě aksamitem spremowati. Nebo *κακοζήλια*, kteráž při lidech všetečnost rozpłozuje, nesnadně býwá bez tovaryšky své, kteráž slove *φιλαυτία*: a o té, co Duch swatý skrze Pawla sw. powěděł, není neznámé. Ale na těchť slušné a pobožné jest, aby takowé věci snášiny byly, kteříž mnohými a rozličnými pracemi a zaměstknáními osuti jsauce nato ani mysliti času nemají. Illi enim dum intenti sunt in res ipsas, negligunt verba, powěditi toliko to což jest w mysli jejich usilující, jakýmiž se kdy trefiti může slovy. Tit nečiní toho naschwál z žádosti jakés nowoty, ale nemohauce se toho ušetřiti někdy prwé, než zwědí, něčeho se toho dopustí. *Quandoque bonus dormitat Homerus*, jakž i nahoře toho prwé dotčeno.

*) *Κακόζηλοι* sancti viri M. E.

**Zawírka primi libri, totiž všech těch příklad-
ných naučení de verborum et phraseon
propriate.**

Potřebí jest tedy i těm, jenž dobře, srozumitelně totiž i ozdobně mluvíti chtějí, na rozličné způsoby jazyku svého popatřiti, a nebo sobě wtípu i paměti pobrausiti. Tomu pak, jenž chce vykládati z cizého jazyku do svého kterékoliv věci, zvláště ea, quæ maioris sunt momenti, potřebí jest velmi pilně šetřiti, co jest tam toho jazyka slovy, z něhož vykládati máš, povědino, a jak. Potom opět s bedlivostí mnohau nato mysliti, jakby táž věc jazykem tvým srozumitelně, vlastně i ozdobně povědina, ne suam gratiam amittere, dum in manibus tuis tractatur, videri possit. A to ještě tak, ut quadam eius fieri potest, proxime ad textum accessisse videaris. Již pak buď že podobna bude phrasis w tvé řeči onéno, buď nepodobná. Neboť to ani ušetřeno býti může, ani šetřeno všudy býti má. O čemž D. M. Luther, z latíny do němčiny swatých písem výborný vykládač, pěkně napsal w knize své o tlumačení. Jest pak oblaštňní umění (eruditio et præsentia interpretum) vykládačů uměti jednu a tauž věc třebas i prostěji a ozdobněji (simplicius vel coloratius) wyprawiti neb wyložiti. Ale otom by široko bylo psáti. Dosti jest pilným a wtípným mládencům nawrci, ne nimis sapere velle videar. Snadby někdo et hoc dramate i příkladu tohoto dobře mohl užiti.

Figure 1 consists of two schematic diagrams, (a) and (b), illustrating the experimental setup. Diagram (a) shows a horizontal tube with a piston on the left and a vertical tube with a piston on the right. Diagram (b) shows a horizontal tube with a piston on the left and a vertical tube with a piston on the right.

a) słowa jednego języku, b) drugiego języku.

Jakož ti kwadrátové, totiž kamenové dvěma těmi řady spojení, nejsou jednotejní, ale jedni širší, jiní užší, tak že některý kwadrát položený v svrchním řadu, jest tak veliký, že v druhém řadu k vyplnění místa toho musilo

několik kwadrátů býti položeno: a však předce jest jeden i druhý řad vyplněn. Podobně tak bude, když jednu stránku řeči jazyku jednoho postavíš a podlé něho druhau, jako řecky a česky nebo latíně. Nalezneš na Řecké stránce slova některá velmi summovní a široká, voces, varias habentes significationes, jako jest to slovoce λόγος. Zasse také nalezneš mnohá slova, málo v sobě moci obsahující, jako ty partikulas ó, τὸ etc. Na druhau stránku popatře nalezneš rovně tolikéž, t. nejednostejné moci, váhy a širokosti anebo zasse úzkosti slova. A z tohoť přijde, že musíš ne verbum de verbo přelévati z jedné řeči v druhau, ale široké slovo Řecké nebo Latinské mnohými Českými neširokými vymalovati, aby obojí řeči, i té z níž vykládáš, i té do níž vykládáš a neb vkládáš, dosti učinil v vlastnosti buď moci nebo ozdoby. Ale o totoť jest, že saud při moci slov, zvláště Českých, není u všech Čechů jednotejný. A však na umělé a dospělé muže jak v jiném tak i v tom zření býti má. Lečby kdo býti chtěl cornicula Aesopica a nebo Nos poma natamus. Jakož se někdy zdá člověku, že něčemu dostatečně rozumí, ano bývá meylka. Jeden štrafoval in nostra versione to slovo ἀμφιβλοστρον t. siti a nebo wrše; zdálo mu se, že sem zle položil nastraně Siti a do textu Wrše. Ale mohlbých mu říci: Ne sutor ultra crepidam, aby potom bedlivěji sandil, co a proč potupiti a nebo schváliti má, a nebo i pokud komu sluší neb nesluší.

Kniha druhá.

O metaphoře.

Druhá věc, již šetřiti sluší těm, jenž chtějí ozdobně česky mluвити, jest jakž se říká latíně *metaphora*, t. slov některých od jejich vlastního významu nebo moci jejich a vlastnosti poodnesení a jinam k jiných věcí významu obrácení. Kteréhožto způsobu i Latínci i Čechové a též i jiní jazykové kdyby neužívali. častokrát myšlení svých nemohli by příhodně a srozu-

mitehlně, nadto eleganter jazykení pronášeti. Welmi jest užitečná ta figura nebo způsob ten, a náramně mnoho se ho i w písmích swatých užívá. A summa: mluwení nebo psání, kteréž jest tau figurau jako pokropené, bývá příjemné, milé, živé, hýbající a právě lidskau mysl maluje, imaginationes menti dulces ingerit, ut de poemate dicitur, quod sit loquens pictura, sicut et pictura est veluti tacens poema. Ale nechť je otom nad míru šířiti, příklady toliko některé ukáží slušného i neslušného té figury užívání; nebo kdoby to vše wypsati mohl?

Tito způsobowé mluwení pěkné metaphory w sobě wzdržují. Jako Teď náš pacholik také leze (wida mládence ještě o podál od domu) jako maucha z pomyjí. To slovo Leze nemá tu swého vlastního významení; než kdyby řekl Pohleď, kam ten rak leze, repit, tuby vlastně wznělo. Ale tam to tolikéž w sobě má jakoby řekl Náš pacholik welmi lehky jde; a když k tomu přidáš Jako rak, tu teprw figuru jenž słowe hyperbole připoje, wymaluješ podlé swé mysli jeho chod nešwárný a příliš nespěšný. — Item když se říká o někom Ten pán čistě své sedláky dře, tu opět jiné jest Dřiti berana nebo krávu etc. Ale že beranu, když ho odřeš, odejmeš jeho všecku přikrywku a s tím zdrawí: i tak když sedlákům se odjímají žiwnosti, daněmi i deměmi ssužování býwají, pěkně se w tom słowu Dření zawře. A nadto, když by přidada k tomu ještě i přísłowí, takto řekl: Ubohý sedláček, (o některém jednom mluvě) wodřel ho ten jeho ukrutný pán co lípu! — Item o nešwárné ženě říkají Prawá swině. A o někom řeknau Není než kráwa, jest howado, prawý nedwěd, jako lew. — Item pěkná metaphora jest říci Chudický byw, přiwínuł se ke mně. Wi se, co jest Winauti, přiwinauti, zawinauti, odwinauti, admodum propriae et significanter, nec minus eleganter sic loquimur. — Item Přišel na nic, ješto wíme, že člověk nemůž nebyti aneb byti nic, poněwadž jest k věčnosti stwořen. —

W řečech Krista Pána přemnoho jest toho, zvláště když prawí sám o sobě Já sem cesta, chléb, woda žiwota, winný kořen, wy ratolesti atd.

Jsaut pak také některé metaphory a neb mohlyby býti, jichž nesluší užíwati, buď proto, že sau nemrawné a nepoctiwé, jako onen sedláků syn přede pánem mluwił o hruškách že sau zhnilé na wono, t. jako etc., a otec potom před týmž pánem řekl, že bude syna tak trestati, až bude kakati etc. Některé také metaphory bývají marné, bezpotřebné, ješto kdož jich užívá, za drziho a vysokomyslného oratora držán býwá, jako kůň, moha pěkně jíti pokojně, nemůže než laškowati. A protož kdy a kterých metaphor užíwati sluší, máli řeč ne ohyžďowána, ale ozdobowána býti, krátce powím.

I. Těch, quæ honestam in animo meditationem faciunt, aptam loco et tempori, to jest které sau poctiwé a nic nenáležitého w mysl posluchačů neumítají neb neuwozují; nebo kteréž sau takowé, ty se jako řeči lehkomyšlné, lehkomyšlným a bezbožným hodí. Jakož toho w krčmách, kdež sedláci a někdy i łotrásowé rozlični bývají, nemálo se slychává dosti ohawných a stydkých, sic welmi wtipně wymyšlených a mistrowsky složených sentencí, to jest, kausků řečí, jakož: Coby čert dělał, aby i toho młáta nepobožným neměl osładiti? Umít on, jako hołuby pod necky na dosti špatnau wnadu swětská howádka łapati. Ale ty věci od wážných mužů wzdáleny býti mají, nebo sau ratolesti *στυγανέλλας* sive urbanitatis (česky Šprýmowání oplzlé wyložili), kteraužto apoštoł w epištole k Efezům zapowídá. Ale trefujeť se někdy toho lecos plisknauti i těm, při nichžby sama wážnost spatřowána býti měla. Jako jeden znamenitý posluchač nezadního kazatele takto chwálil po kázani: Čistě prý mluwił a uměle, dosti toho aby pět let w domku hejtmanem byl *).

Přitom ještě mi se k tomu doložiti widí, což napřed řečeno, totiž že některá słowa, ač sau dobrá i zvykem přijatá, usitata et probata, wšak nejsau příliš poctiwá, ale drobnet nemrawná. Protož lidé rozumní místo nich užívají ji-

*) Wšeccko mi sluší, ale ne wšeccko wzdělawá, dí apoštoł.

ných, jimiž jako skrze nějaké podobenství, per metaphoram, subiiciunt ea, quæ volunt. A to bývá, když potřeba toho zvláštní přijde, jako kdyby měl někdo před čackými lidmi mluvit o něčích nemravných skutecích, i mluvilby takto: Uklidil se tento pacholík neb člověk před domem. Item Zkuckal se. Staří někteří říkali: Ztratil hříwny etc. Ale někdo nevážný a nestydatý přijda řeklby: Zblil se, a neb Ušpráchal se, a neb ještě nemravněji: Usral se.

Takž podobně i vykladači swatých písem sluší šetřiti vážnosti a vybíratí slova případná. Jako u příkladu: Když Bůh skrze proroky nazývá církew swau Poběhlau, Scortum neb adulteram, vyložili takto vykladač K... o, rozprostíralas se etc., vlastně vyloží, ale nemravně a lidem vážným nepříjemně, chytrákům pak nepobožným k čemu se tím příčina dá, zkušené jest. Protož lépe místo toho slova K... o říci Newěstko, ješto tolikéž rovně powíš a bez ublížení mravům^{*)}). Ale dí někdo Proč lidé chtí míti poctiwější uši, nežli Duch swatý ústa? Odp. Ba proč ty radče, moha poctiwě mluvit, i mluvíš stydce bez nuzné potřeby? Co ty tím prokazuješ, hlaupostli čili cosi jiného t. srdce čímsi nepěkným naplněné: suď sebe sám. Kdyby nelze bylo jinak powěditi, mělby výmluwu sprawedliwau, ačkoli ještě by periphrasis zůstávala. Duch swatý jak mluvil a proč, kdyžby se slova jazyku toho, kterýmž proroci mluwili saudiła, zwědělby, zůstaľiby práv. A také ten týž Duch swatý řekl: Smilstwo a všeliká nečistota ne nominetur, quidem inter vos, sicut decet sanctos. It. Kterékoli věci poctiwé, těch hleďte. Nelíbí se tehdy Duchu swatému data opera nazdoru nemravně mluvit a bez potřeby, ažby jazyček brněľ, říkati, K... o, k.rr.a, a zvlášť mladým lidem dobré jest neobauwati se w škorně někoho welikého, ano nohy k tomu ještě malé. Nejlépe to zlostným a klewetným sausedkám poručiti, ony aby tak mluwily tam někde jinde. Rowně též může řečeno

^{*)} Proditur hæc impura locutione impurus animus et cor.

býti o tom slovu Čerti. J. A. w kázani o swatém Matěji, wyložil z latiny Necht s ním čert stojí; moha čistě říci theologorum more Dábel. Newážní lidé toho slova rádi užívají, ale doloží předce Zwyvedený čert; ale lidé poctiví i swětší, když pohnuti jsauce a nebo rozhněwání někomu lají, zdržují se od slov těch nezpůsobných. Odtud jsau tyto phrases Zwy-mořený, zwymotaný etc. bídníče, potworníče, et similia.

II. Těch, kteréž nejsau špatné a nízké příliš, ještoby ne-wyswětlowały věci té, o níž se mluví, ale více zatemňo-wały. Jako kdyby někdo mluvě měšťanům neb pánům, i brať slova samým sedlákům a neb samým některým řemeslníkům známá. Jako mluvě o někom, že jest blaud hlauký, a žeby byla potřeba, aby byl dobře wytřepán, přidaľby: Nemá ten štospanem býti fikován, ale vyhoblowán etc. A však některé, by i nízké byly, kdyžby je Boží ústa zvýšily, těch může slušně býti užíváno. Jako Duch swatý powěděl, že Gořiaš měl kopí jako vratidlo tkadlcowo etc. Což w písmích swatých jest, tomuť jest se powinien každý učiti rozuměti beze všeho tím pohrdání. A kdyžť se tomu rozuměti naučí, bude potom i jinde všudy týmž slovům i rozuměti snadně moci, i jich také k swé potřebě slušně užiti. Ale jeden kazatel na večerním kázani řekl: Přijawše hojný obrok dne tohoto, Pánu Bohu děkujme. Prorsus rusticum olebat; non fuit autem rusticus, sed summus affectator novarum vocum et phraseon. Moha slušně říci Pokrm duchowní, a nebo Služby Boží, Posilnění ducha našeho vel Dobrodiní Božská etc. Ita novarum rerum studiosi plerumque, dum urbani et eloquentes haberi cupiunt, insulsi fiunt. Než staří Čechové toho slova Obrok mnoho užíwali w swých psaních proti Římanům a jejich kněžím, prawíce o nich, že swých věci a ne Krystových hledají, totiž prý obroků sytých etc. to jest pátů welikých, desátků a opatření hojných prebend tučných etc.

III. Ty jsau metaphory nejlepší, kterých se již mnoho od lidí vůbec užívá, usitatae, ješto, by metaphory byly, málo lidé tomu rozumějí, ale jakoby vlastní slova a phrases byly,

tak se toho užívá: nebo wešly již lidem w zvyk. Jako kdyby některému mládenci řekl: Obětuj Pánu Bohu květ mladosti své, t. vynalož nato svůj mladý a ušlechtilý věk, aby w něm Pánu Bohu slaužil a w tom léta swá strávil. Takové figury bývají lidem nejpříjemnější a i nejužitečnější. Nebo jaký užitek z pěkné řeči, když se jí nerozumí? Jakoby prostý Němec k prostému Čechu, svůj toliko jazyk umějícímu, německy mluvil. Apoštol napsal, že ten, jemužby nebyl kdo rozuměti mohl, mluviliby, sebe vzdělává a ne bližního, jakoby řekl: Takový mluvitel chce, aby o něm lidé myslii a mluvili, že jest nětco maudrého, důstojného, diwná tajemství i zná i mluví etc. Na věcech přirozených všem lidem známých i příkladové sau příjemní i metaphory odtud wzaté; jako když říkávají: Nezralý prý jest to rozum, Nezralé učení, Wšecko wydžbaní, Květ mladosti, Ten člověk právě ktwe, Již zrá ubohý starce, Dojde tutiž jako pečité, Zabil mráz, Nezabili mráz, Dávno sem nato ucho wlikl, a neb Pozor měl, Již se domílá. At hæ locutiones pene sunt proverbiales. Item spravedlnost má ústa zacpaná. I ta také pověděni tu své místo mají apoštola: Léní břicha, psi němí. It. řeči sw. Judy: Zlí lidé že sau planety, hvězdy bludné a oblačové bez vody, stromové podzimní. It. zlořečení některá, ač ne příliš chwalitebná, jako Draku starý, tísto, wyžlo etc., koni nepokojnému a bujnému Šelmo.

IV. Item tu jest i vlastní i příhodné místo metaphorám, kdež vlastních slov příhodných k vymalování mysli dostatečných a obvyklých není, ale potřeba sama k figurám přinucuje. Jako když diš Střela neb kulka prudce letí k cíli: letění se vlastně tomu připisuje, což má křídla etc. A nebo, by zvláštní slova nebyla zlá, ale když non sunt significantia, nemají takové moci, ani tak způsobitého významení: metaphory pak mělby před rukama ušlechtilé ad rem appositae, heybající, jimiž můžeš jako žiwau a mocnau řeč swau učiniti. Jako když diš: Kratičký jest věk náš, prudce běží, plyne jako praud vody, ano jako pták letí, a neb jako střela letí. Ta woda prudce běží, t. j. teče, plyne, ač to slovo

Plyne vlastně tomu přísluší, což w wodě neb po wodě plyne. Item když diš: Plyň s Hospodinem, totiž Poraučím to Bohu, jdi předce kams uložil, jaks zapráhl tak táhneš etc.

V. Tohoť pak welice sluší šetřiti, aby k tomu metaphory příhodné brať, což chceš w lidských myslech činiti. Jako chcešli wzbuditi k chwałě Boží ukázaním Božích dobrodiní, diš, že Bůh jest studnice dobroty nepřewážená. K báznije wzbuditi chtěje diš Ruka jeho že není ukrácena, moc všudy prowdí, a maudrosti jeho není počtu ani míry, žádný se mu newyběhá, ani wychytruje, zlapá maudré w jich maudrosti. Zchwaluješli církew, nazůweš ji rozkošnau winnici Pána zástupů, chotí nejmilejší nebeského krále etc. Proroci haněwše lid od Boha odstupující, nazýwali jej newěstkau: Slyš, newěstko, słowo Páně, di jeden. Item ukázati chtěwše, jak sobě Bůh wáží-wěrné, připodobňowali je k zřitedlnici oka. Item že sobě Bůh na ruce wryl jméno, aby nikdy nezapomněl. Na odpor newážení sobě Páně welikého počtu břišníkůw ukazowali krůpějí padající o. l okowu wody.

VI. Owšem pak nato pamatowati sluší, že ne na každém místě a při každé příčině každého słowa může se užiti. Kazatel w kázání může podlé příčiny dábľa hadem, drakem starým etc. nazwati, peklo jezerem hořícím etc.; ale doma w obecném mluwení hned se to tak netrefí, ubi non tanta grandiloquentia requiritur. Oportebit itaque et hic servare decorum: co kde sluší sauditi, i jiných rozumných pilně šetřiti, qui praecepta morum imo et artium factis exprimunt. A opět kdyby wážný muž slow neb metaphor příliš nějakých pochlebných, žahodících etc. užíwal tu kdež sluší wážně mluwiti, nemění škodaby byla, nežli by tu wážný byl kdež ochotná lítostiwost a přiwětíwá wlidnost ho ozdobowati má. Kazatel kázání čině kdyby tak mluwil, slow i způsobů jejich takowých užíwal, jako když máte se swým dítětem mluwi, a neb s lidmi, doma s čeládkau swau neb s jinými mluwě kdyby kazatelského způsobu nesložil: pro prwní za pochlebníka neb i nerozumného etc., pro druhé za příliš twrdého

faryzeje, neochotného a hněwiwého sauzen byľby: id est aut scurra blandiendo, aut μωάνθρωπος importunam gravitatem retinendo haberetur.

Prvního příklad, na kázání tak co chůwa s dítětem mluwě lísawě i říci: Tak tě hle náš Pán Bůh ty pokutičky wzložil a nemůžemeť jich od sebe odstrčiti.

Kniha třetí.

O příhodném užívání słow některých cizích jazykůw.

Třetí wěc, kteréž ti, jenž dobří Čechowé býti chtějí, mají šetřiti, jest umělé a příhodné užívání i słow některých cizích jazykůw. Čehož zjewný příklad máme na Łatinících dobrých, kteříž, ač hojnau swau řeč a welmi ušlechtilau mají, a však proto welmi mnoho słow Řeckých nabrali a jich jako swých užívají; anobř již, jakž Římané neb Łatiníci sau křesťané starého zákona nezamítající, i židowských. Nebo ať z přílišné širokosti k moři podobné jako nějakau krůpěji ukáží, Kyrieleison, Kristeleison, Alleluia, Amen ete. kdo newí, že nejsau słowa Łatinská! Němci jak swůj jazyk ošlechtili łatinau, ano někdy přemnožením překřtaťowali (nebo jakž přísłowí jest: Wše co whod dobro, mnoho nezdrawo), to široce známé jest. Slušněť tedy a spravedliwé jest, aby, čehož w tom jiní jazykowé užívají, také i náš jazyk toho se nezdalowaľ. Ano pěkné barwy ještě zlatem býwají prosazowány a jakž zlatníci říkají šmeľcowány, a krásné sukně krassími wěcmi a neb dražšími premowány a nebo krumpowány býwají. Zlatá koruna drahým kamením náleží aby se stkwěla a ľauka rozličným kwitíčkem prokwítaľa a zwľáště ne příliš blízko stojícímu zraku diwně se měnila. A protož i my toho, což jest již do našeho jazyku wnešeno a my sme to i obwyklostí stwrzené zastali, užíwejme

jako swého. Ano i sedláci také již, a ne sami páni, jablka jedí ne zdejší toliko ale i Wlaská, pomerančí, jako swá wlastní, když sobě koupí. A kteříž již popřiwykli, jakož pak tak se činí, widíme, že někteří z Čechů toho słowce *) užíwali, tím swau řeč nemálo ozdobiwše. Ale žeť se také někteří nalézají, ješto nemírným a neumělým cizího jazyku słow w Českau řeč wpletáním ne ozdobu ale ohyzdu do češtiny uwodí, protož čehoby tak přitom šetríno býti mělo, oznámím:

I. Přidawání Latínských słow k češtině, máli okrasau a ne zohawením hodně sľauti, musí pilně býti šetrěno, aby se to dálo non incuria aut studio innovandi seu novas phrases fingendi affectate, ne přičinau i w té malé věci pechy, wysokomyslnosti a jakéhoś nadýmání se etc.; — nebo to jest těch lidí, jenž chti widíni býti, jichž se řeč trpytí a jako bujný kůň bez potřeby plésá a drsá, pro wysycení přílišné newěda jak sobě počínati má etc. (jiné jest, když co toho někdy z potřeby nějaké zwláštní pro někoho a neb některé přítomné učiniti musí wážný muž a umělý třebas i proti přirození swému a chuti) — ale pro plnost řeči a ukrácení někdy, když toho čas potřebuje, mnohých słow jiných. A to užíwání těch słow, ne o kterýchžby prwé lidé nikdy nesľeychali a jim nic nerozuměli, ale těch a takových, kteréž prwé lidé sľeychali, a jimž se již mnozí i rozuměti naučili, kteráž sau již lidem w zvyk wešla, ješto jich mnozí tak jako swých wlastních užívají. Ač i to nemůž jednostejné býti. Neb některým słowům sami přední, jako literáti kteříž čisti umněji a s wyššími drobet věcmi se obírají, práwy, řečňowániami etc., a poněkud za žáky od jiných jmíni býwají, některým pak již i sedláci rozumějí. I protož šetře toliko, jaké máš posluchače a neb čtenáře, jimž mľuwiš a nebo píšeš, budeš moci toho, cožby bylo k wzděłání (t. buď k wlastnosti, krátkosti i sľušné ozdobnosti) užíwati.

Před dworáky můž býti jmenowan: Korfyršt, Maršalek, Heytman, Truksas, Štołmistr, Hofmistr,

*) Rkp. má; slunce.

Kuchmistr, Musterherr, Mustrowati. — Před wojáky a nebo dráby valent vocabula rei militaris: **Zbroj, Kyrys, Šlachordnung.** Ale jeden kazatel, aby se ukázał peritus rei militaris, na kázání takový artikul předložil lidem, prostým kopáčům, k rozjímání: Jaký šlachordnung Kristus Pán učinil proti ďáblu? etc. Kázał na čtení ku první neděli postní přiložené. Kdyby byl tam w poli byw toho slova užíwal, když wojákům kázał, mohloby bylo státi; ale že tuto ne wojákům kázał ale kopáčům, protož merito habitus est imprudens. Ale mladým lidem lecos se přihodí: iuvenilis calor, si non deest ingenium, nedá zaháleti. —

Před žáky můžeš jmenowati: **Regula, Phrasis, Figura, Forma, Periphrasis, Partes** t. knihy notowané, z nichž zpívají na několik hlasů etc., **Kustoš, Clausula, Fusa, Tonus, Devocian de voce** zpívá. Před měšťany a zvlášť těmi, jenž chtějí slauti literáti: **Monarchia, historiae, Kronyky, Bonus dies, vel Deo gratia** a nebo s kuchyňskými **Latínky Deracia, Bonum mane** a nebo jako hlauzí žáci **Bone mane**, a neb **Bonus vesper**, item **Salvete** neb **Salus**. Před všemi wůbec, učenými, leyky i sedláky, t. kteříž do kostelůw a neb na kázání chodíwají: **Kristus, Apoštoł, Euangelista, Anděl, Faryzeus, Publikán, Trůn, Majestát** neb **stolice Boží, Mammon** neb **Mammona** (ač mnozí z Čechů newědí otom, by to slovo bylo jazyku jiného (t. Syrského), ale domníwají se, že to nomen Mammon derivatur a verbo Mámím, mámiti, omámiti, zmámiti; nebo mnohé lidi mámí peníze neb statek, čest, sláva, svět etc.). **Patriarcha** mnohem lépe říci nežli, ut quidam solent, **Arciote c**; prorsus affectata et non necessaria interpretatio. Multo plus gravitatis et maiestatis habere videtur, když diš **Patriarcha** nežli by řekl neobvykle a jako diwoce **Arciote c**. Ač to slovo a neb kus slova **Arci** jest z Řeckého ἀρχι, jehož **Latínici** též mnoho užíwají, říkajíce **Archipater, Archimarschaleus** etc., seu convertens **Patriarcha**: ale k čemu jest affectare novas voces, cum pulchrae non desint consuetae ac dudum probatae. Poněwadž to slovo **Arci** jest z Ře-

ckého slova a my ho jinde užíváme nemálo, říkajíce Arciblázen, Arcitraup etc.: i proč máme jazyk svůj chuditi, pohrdajíce tím pěkným a jakýms důstojným slovem Patriarcha. Filozof, i to slovo již jest obyčejné v češtině. Mnohem snáze jemu rozumějí i leyci, nežliby česky vyložené (tak jakž někteří vyložili) bylo Mudrouk a Mudrouci etc., což sic není vlastně. Nebo Philosophus není Učitel maudrosti, což to slovo Mudrouk w sobě zawírá, ale jest tak právě podle slova secundum etymologiam Maudrosti mluvník. To slovo Latinské Praeceptor jest již u mnohých známé a vůbec přijaté, může se ho užíwati. Est gravior ac magnificentius říci Můj praeceptor nežli Můj mistr; nebo to slovo Mistr řemeslníci sobě dávno a nyní již i sedláci osobili. Praeceptor communis slauł někdy Philippus w Wittenberce lépe než Magister noster, jako u Sorbonistů. Paedagogus jest menší a nižší než Praeceptor; nebo ten ještě nedorostlé děti toliko zpravuje a jejich jest vůdce w menších věcích. Alleluia, Kyrieleison, Amen, Purmistr, Rathaus, Publikán, Farizej. To slovo Štrafowati jest již mnohým obyčejné a zvyklé, tolikéž jest jako Reprehendere t. pro nětco a w něčem, w nějakém poblauzení nebo wywinutí a pochybení postihnauti někoho a potrestati, winu nějakan jemu a neb nedostatek ukázati etc.

Potom pak oblaštní věci sau u lékařů zdejších i u apatykářů: Puls, Klíster, Traňk, Konfekt, Pižule, Syrop, Purgací, Komplexí etc. — U bradyřů a lékařů raných jména žil: Cefalika = hlavní žíla, Bazylika = jaterní, Mediana = prostřední, největší. — U winohradníků: Perknus, Perkmeistr. Et nomina instrumentorum etc. u tkadlců: Staw, Osnowa, Wratidlo, Brda, Podnožky, Člunek, Cíwky etc. Tak i o jiných řemeslnících. Nebo jedno každé řemeslo náramně mnoho těch věcí má, až tak mnoho, že není co chwáliti, ale jest nač se hněwati; neb i beze wší potřeby to se děje samým toliko zvykem; tak že když se pacholík některý řemeslu učiti má některému,

i jazyku s veliké stránky jinému učiti se musí. Ale to kdo již napraví? To tam již dávno uteklo.

To pak všecko znáti, věděti a w paměti vždycky hotové míti, jednomu člověku není snadné ale velmi pracné. A však kdož dobrau pamět z přirození mělby a s těmi věcmi často se obíral, s rozličnými lidmi často promlouvaje a jako heytmanem neb auředníkem nad mnohými lidmi a řemeslníky jsa etc., nemáloby i w tom mohl. Poněwadž Mithridates král více než dwatceti jazyků rozdílných poddané své maje, s každými jich vlastním jazykem mluwíwal; owšemby někdo také těmto rozdílům w jediném tomto jazyku přivyknauti a je w mysli pohotově míti mohl. Ale někdo maje mnoho rolí a luk etc. tak dobrým hospodářem a pilným přihlídačem k tomu jest, že słow sedlských a hospodářských užíwati neumí; ba některý jin, když je od svých pacholků a neb šafářů slyší, nerozumí, newěda třeba, co jest to píce, obilí zmlké, ztuchlé, snětiwé, sněť, pauchlé etc. —

II. Užíwáno býti má słow ne lecjakýchs (jako i ne leckdes), ale těch toliko, jenž se jakaus zvláštní ušlechtilost míti zdadí, jinižby mohlo ozdoby a krásy řeči přibýti. Jako když náležitě jmenuješ to słowo Řecké Monarchia, item Monarcha. Item když díš Chodí tudy osupě se jako nějaký Saturnus. Ale mohlyby někdo tak mnoho słow z latiny neb jiných jazyků do češtiny přeformowati, ažby nepřijemnost řeči své u poslauchačů učinil, zvlášť kdyžby takowá a ta słowa formowal, jichž prwé nikdy slyšáno nebylo a nebo která již dávno i w pohrdání i w zapomenutí jsau; a zvlášť kdyžby to vše bylo bez potřeby, z samého toliko jakéhos drziho křepčení etc. Jako podlé mého saudu tak učinil mistr Hajek, již doktor, w předmluwě na Minucí k roku 1560 tato słowa napsaw: Nejmocnější potentát. Ač słow to in plurali numero býwá užíwáno od řečníků a dworáků mnohých, nebo říkávají Potentátové, ale zřídka velmi; než in numero singulari tu již právě jest novum, inusitatum, nepěkné i nepotřebné. Neb k čemu jest

to slovo Wrchnost? Mnohem jest obyčejnější i pěknější. Ale pochlebníci leda nětco nowého našli, a jako liščím ocasem pooháněli světa. Též i ta slova Truc w hrdlo. Německé slovo jest Truc. Kteříž psání Luterowa z němčiny do češtiny vykládali, nechávali ho tak. Non est adeo usitatum. Lépe bez něho, lečby kdo chtěl zaumysla germanisare.

III. A protož, kdežby měl domácího jazyku slova vlastní a pěkná, tužby nenáleželo cizích vnášeti. Ale žeť tomu welmi již na překážku jest zvyk. Neb mnozí z Čechů, častá • Němci mluvení mívajíce, ano i blízko nich a neb mezi nimi své majíce obydlé, jejich slov zvykli užívati. Jako aby říkali Dej sem hantuch, Mášli hantlík? Zač to farkle? W Łanškrauně poň tak mluví. Až snad se přihodí takovým Čechům, jako předešlých věků Srbům, tak že již ani česky, ani německy, ani latíně mluví, než tak sobě zpletli a zmátli řeč, aby jim toliko ti rozuměli, kteříž se od nich plodí. Takž podobně se děje při práwích i Němcům i Čechům, že mnohých Latinských slov užívají, některými řeč swau ozdobující, a jinými ohyžďující a neb ochuzující, jako když říkají Proces, Reces, Impugnací, Relací etc. O tom čti mi-stra Jana Husa. I mezi žáky a kněžími též nemálo jest takového bezpotřebného Latinských slov do České řeči pletení. Neb říkají Exponowati, Mutowati, Lusum dáti neb míti. Ale abych příklad prostějším ukázał neumělého, newčasného neb nepotřebného a neb i směšného užívání slov jiných jazyků, příkladů nětco předložím warování hodných. Někteří říkají i píší Creda apoštolská, w Credě apoštolské, ještoby dobře mohli říci U wíře obecné křesťanské neb We dwanácti článcích. A nebo chtíi latíně mluwiti a latiny nekaziti marně, kdyby aspoň říkali W Symbolum apoštolském, ještoby tomu i Latiník srozuměl a popřiwykna i Čech. Ale tuto ani Čech ani Latiník nynější, nisi peritus antiquitatis, wí co se prawí. Někdo by slyšel, zwlášť hlupější Morawci Na krydu (jakž oni mluví) t. Na křidu. Býwało toho slova někdy w školách užíváno

dokudž se dítky w škole (jak staří říkají) páterům učíwal a říkawali Pater noster, Credo, Ave etc. Ale již nyní ani Marie ani Krista newzývají i bludům i prawdě pokoj dávající. Strany pak mluwení to se může o nich říci, že ani latíně ani česky umějí, leč welmi řídkí, jichž se tuto nedotýče.

Ale když není příhodných słow Českých tak mnoho w sobě obsahujících, jako někdy některé Latinské neb Řecké a třebas i Německé jest, jako Monarchia, Regula, ješto kdyby chtěl to česky powěditi krátce jedním słowem, tedytby žádný, někdy snad ani učený ani neučený nerozuměl: i lépe jest tu užiti słowa příhodného z jiného jazyku a zwlášť jestliže prvé kteří užíwati ho obyčej mají. Kdyby pak měl ten všecken smysl w tom słowu zawřený wysłowiti, tak ať by mohlo rozumíno býti od jiných, i mášli k tomu čas, slišiliť, jestli potřeba, budeli vzdělání, a umišli, užíw obého: a nebo nenáležiliť, i mluwiž prostým Čechům česky a nestydě se zato co jsi, nečiň se před poslauchači tím čímž nejsi. A ať i toho nepominu. Bývá přitom někdy mýlka. Nebo někteří, umějící i německy i jakž takž česky, když nětco z němčiny wyložiti mají a nalézají tam słowa ne Německá ale Latinská neb jiná, i takž také je přelévají do češtiny bez saudu, domníwající se, jakož Nemci buď pro chudobu své řeči neb z jakýchkoli příčin Latinského słowa nechali, tak že i w češtině učiněno býti má. Jakož kdos wyložil z němčiny tato słowa Což se (prey) religionum dotýče etc, moha výborně słowem Českým říci Náboženství.

I ono słowo bez poroka Latinské nec sic, Neksík též jest ničemné. Některí ho užíwali, mohauce dobře bez něho býti; již našeho věku téměř z zvyku vyšlo. Jestli pak Neksík jakoby řekl Ani tak ani onak, totiž člověk neupřímý, uwilý, šibalský etc. Daňk obdržeti phrasis ex germanica lingua desumpta u těch Čechů, kteříž s turnají zacházejí, vox trita. Ale mistr Tomáš w své předmluwě na žaltář také tak napsal, ješto w věcech theologických

wážnější slovo náleželo. Nebo člověk prostější, nesvědomý dworských marností, newědělby co se to praví: mohlyby pomysliti, že nějakého Daňka t. Danyele chce u sebe obdržeti. Lépe bylo říci Chválu obdržeti, usitatum plane verbum et phrasis non inelegans esset. A neb prostě říci Chválenu býti.

Náleželo by také, abych aspoň na tom místě zmínku učinil de vocabulis technicis. Ač jest toho sic dotčeno napřed nemálo, krátce ještě něco dím; nebo s tím se dlouho meškati není proč. W Čechách i na Moravě řemeslníci ti, jenž německy neumějí, téměř všecko nádobí a nástroje své německy jmenují, jako saukníci, truhláři, zámečníci a jiní. Ale těm sluší toho všeho dopustiti a odpustiti, aby, jakž počali a zwykli, ani německy dobře a právě ani česky mluvili. Na nichž jakož není se proč horšiti, tak také není jich proč následowati; nechť sobě hlédají, chowají tam ty své štospaňky, werkpaňky, pámy, pušpámy, prušpámy, šlahárně, hobliky, štoshoble, hamrle, pmerliny, plocky etc.

O psaní słow cizího jazyka.

Widí se mi užitečné i toto přidati. Ta slova z jiných jazyků vzata, kteráž sobě jazyk Český již osobil, jakoby jeho vlastní byla, dvojím způsobem i psána i pronášena býti mohau. Jedním po latínsku a neb podle způsobu toho jazyku, z kteréhož vzata sau, a druhým po našsku t. po česku a neb podle způsobu Českého. A však proto mezitím při některých slovích widěti jest, že již je zvyk velmi zproměňowať a právě k tomu ohnuť, aby do našich deklinací a jiných form trefowati se musila; kteráž kdyby někdo zasse jako wydírati jazyku našemu chtěl a znou je do jiných form formowati, welikauby nepříjemnost řeči své učinil. Tatof pak sau slova a neb i jiná jim podobná: Ježíš, Kristus, Anděl, Mojžíš, Apoštol. Beneš s Philomátem a Gzelem tak učinili při těch slovích

Ježíš, Mojžíš etc., zhaněti je chtěwše a do prwnějších forem, jimž Čechové již dávno odvykli, vykládati; o čemž napřed. Takby také někdo drží novarum rerum studiosus mohl pokoštowati při tom slovu Kristus, aby nám zapowěděl psáti a neb hlahoľem wysłowowati a neb wynášeti Kristus, zasse nás do łatiny nawrátiti chtěje, t. abychom psali a i w mľuwení tak wynášeli Christus, proto že se tak łatíně i řecky piše, a nebo ještě nezpůsobněji Christos. A tolikěž při tom slovu Messiáš, kteréž sobě i Łatiníci drobět přeformowali z židowského. A mohľby někdo tak všetečný a newážný se snad najíti, žeby nedopaušťel říkati Christus neb Messiáš, ale kázalby říkati česky Pomazaný; ba některý potomek Ariů byľby z toho potěšen. Ale nemudrochům hodněby se byľo i posmáti i je sľušně zahanbiti.

Jiná slova mnohá jsau, ješto i psáti i w mľuwení je wynášeti můž kdo chce jak chce, podlé neb rozumu neb zwyku swého t. buď po łatínsku buď po česku, jakžby posľuchačům kterým příjenné byľo. Jako:

po łatínsku:	po česku:
Metaphora	Metafora
Phrasis	Frazis
Pharisaeus	Faryzej
Philippenses	Filipenští
Philomates	Filomates neb Filomát
Publicanus	Publikán, ač Beneš wyľožil
	Celný Mat. 18.
Euangelium	Swaté Ewangeliwm a neb Čtení
Epphata	Effeta
Epicurus	Epikur
Sadduceus	Saducej
Figura	figura
Angelus	Anděl; Někteří Anjeľ piší, ale

mohľby někdo říci: Kamže jel? snad do lesa? Tolikěž napíšešli S anděľy, dí snad někdo s jakými děľy? Ale čeho lidé nezpotwoří, když se přičiní?

Syrupus	Syrop
Philosophus	Filosof
Tonus	Tón
Pausa	Pauza
Devocianus	Devocián
Complexio	Komplexí
Chorus	Kůr
Charakter	Karáker Apokal. 16.

O následování phrasi cizího jazyku.

Naposledy při tomto artikuli ještě mi se vidí obláštní zmínku učiniti o věci vlastně k tomu artikuli přináležející, t. o následování phraseon, způsobů mluvení cizího jazyku. Ač jest na několika místech již prvé nemálo té věci dotýkáno a i ještě při příčině bude: však tuto za hodné saudím, abych nětco světleji otom napsal. Nebo na obojí stranu některé lidí uchylovaťi se ne velmi příležitě podlé saudu mého vidím. Jedni sobě to libují a mnoho toho bez potřeby ale ne bez škody jazyku Českého užívají; jiní pak žádného místa tomu nedávajíce a všechno to hanějíce, nemały díl ozdoby a příjemnosti řeči České ujímají, a to zvlášť w Theologii, to jest w věcech k náboženství náležících. Jistě jakož w jiných věcech, tak i tu medium optimum est. Kteríž to oblíbují a za žádnau škodu toho nemají, ti germanismos et latinismos saepe etiam turpes committunt, způsoby łatiny neb němčiny a češtinau matau, řeč kazí, a budau buď w psaních buď w mluveních svých velmi nepříjemní a nesrozumitedlní. Příklad toho na mnohých Českých spisích, w nichž věci výborné, jako złato čisté se předkládají, ale řeč jest velmi nezpůsobná a nesrozumitedlná. Než kdožby dobrý Čech byl a łatiny powědomý, zvlášť starých Łatiníků, tenthy mohl mimo jiné porozuměti, co a o čem čte. A owšem, když se k tomu přimísí způsob vedení věcí podlé regulí dialektyky, tuť jest prostému Čechu velmi nesnadné buď cil všech psání spatřiti, buď věci k cili směřujících pořádek a běh i moc znamenati.

Takowí sau otcůw našich někteří spisowé, jako O opěto-
wání křtu, o pokloně, wětší spisek tištěný o wečeři Páně etc.
Některá slowa takowá se i w písniích nalézají, jako Nic w
swětě silnější není = silnějšího. Item Wida, že pomocník není
= pomocníka. L. 20. w písniích Počila radost nemaľau, od-
platu přehojnau. Ale welikým mužům, welikými věcmi za-
městknaným, jestliže kdy slow a způsobů mluwení nemohau
ušetřiti, zvlášť in versibus za zlé míti nesluší: etiam bonus
dormitat Homerus. A také předešlý wěk swau zvláštní wý-
mluwu má: tak psáti jim duch Páně kázał, jakž wěk jejich
potřebował a příčiny ukazowaly. Ale kteříž to nyní z ne-
wážnosti a pro nedbaliwost činí, jazykům cizím neb řečem se
učíce, řeči swé vlastní práwě mluwiti nedbají, někteří snad
i neumějí, těmby hodné bylo přimluwiti, kdyby to byl kdo
učině.

Na druhau pak stranu, kteříž to všelijak tupí, žádného
tomu nedávající místa, chudí řeč Českau a ľaupí. Příklad
dám na jedné toliko věci, obšírné však, kteráž slowe he-
braismus sive phrasis hebraica (o níž sem zmínku napřed uči-
nil). Nám, kteříž křesťané sme, Zákon Páně starý i nowý
často čítáme a sľeýcháme, nemálo slow i způsobůw mluwení w
zvyk wešlo, a tak nám to obě jaks zobyčejnělo, že již to
sľýšíce, uši naše nic se natom nezastawují jako na nějaké
nowé věci, ale libost w tom jakás jest, jakoby to vlastní
přirození jazyku našeho dáwało: non radit aures sed demul-
cet. Jako ta slowa (Mat. 6.) Ptactwo nebeské, Nádoby hněwu,
Nádoby miľosrdenstwí, Usudím swým wľádnauti, Syn zaslí-
bení, Syn zatracení, Duch zaslíbení (Spiritu promissionis Beza,
wyložil z řeckého, moha řici Spiritu promisso Ad Ephes. 1. c.)
Dítě jeho položí s pokrytci (Mat. 24.) a mnoho k tomu po-
dobného. Což kdyby měl všeco předěľawati, resolvere, ne-
byľoby to příjemné mnohým pobožným a učeným lidem a wů-
bec téměř všechněm. A jaká potřeba toho předěľawání, če-
hož se tak již i dáwno dobře užíwało i ještě užíwá? Mnoholi sau
natom zeyskali, kteříž se w to předešle dali? Příklad dám.
To powěďení neb phrasis Ptáci nebeští proměnili, místo toho

položiwše Ptáci powětrní; nebo prý ne po nebi létají ale w powětrí. A kdožť jest kdy příčinau těch słow blaudil, t. pomyslíł nato, žeby to bylo nebe, w čemž neb kdež ptáci létají? A kdož též newí, že ptáci, jakž nad námi tak pod nebesy létají? Zdá mi se welmi chatrné i marné takowé mudrowání, zvlášť u nás w řeči České. Sebastianus Castalio, muž znamenitý, wykłádaje znowu Bibli písem swatých do łatiny, proto že jest všecky hebraismy wymetał a słow Řeckých i židowských i phrasí nešetře práwě łatině psal, tak jakž nejwybornější Łatiníci mluwiti a psáti obyčej měli, od mnohých není oblíben: tak že i nejučenější našeho věku muží, ač łatinu jeho welmi chwálí, však textu písem swatých radše obecného wykładu nežli jeho obecně užívají. Ale někteří uchýliwše se, přiliš to zhruba dělají: všhecko totiž wykłádají a formují z łatiny, i češtinu tudy kazíce: atque hac ratione multos ineptos græcismos, latinismes et germanismos committunt. O čemž wiz jinde.

Kniha čtvrtá.

O Enallagi.

Čtvrtá věc potřebná těm, jenž chtějí dobře a ozdobně česky mluwiti nebo psáti, jest tato, kteráž u Łatiníků Enallage słowe, o níž Linacer, słowantný jistě a welmi wtipný muž, w své grammatice široce psal, mnoho rozličných příkladů ex idoneis autoribus přiwodě, nebo jest věc ta welmi široká w jazyku Łatinském. Kteréžto někteří nešetřice, ani dobrých příkladů erudite a proprie loquentium vel scribentium následující, nemálo ušlechtilých způsobů mluwení vlastních a obvyklých Českému jazyku potupili, a pokudž na nich bylo, zawrhli, všhecko to, což se k regulím grammatiky netrefowalo, za chyby (vitia) odsaudiwše. Jako i jiní též zasse na odpor bez sandu bedliwého lecos za figuru beze wší potřeby přijawše, w swých mluweních i psáních užíwali. Těch obo-

jich mnozí následují. Čemuž kdyby mělo místo dáno býti, nemalá ujna a škoda České řeči státiby se musila: jakož z níže položených příkladů všemu tomu se světle porozumětí bude moci. A nežli k vyčítání jich přistoupím, vidí mi se, abych o tom nětco, kdy a na kterých místech, ano kterých figur užíwati dobrému Čechu sluší, powěděl. Poněwadž pak to jisté jest, že ne leckdys a ne leckterých figur se užíwati má, tedyť w tom sluší šetřiti **1.** potřeby, **2.** ozdoby, **3.** zvyku eruditorum, těch kteříž právě a dobře česky mluví.

Potřebí figur býwá, když bez nich nelze věci, kterauž předložiti máš, čacky, světle a srozumitedlně wypověditi. Někdy propter vitandam amphibologiam. Jako Ukazował mi koně: tu newiš, jednoholi koně čili dwa koně, protož rei per enallagen Ukazował mi kůň, á nebo přidej adiectivum a rei Swého koně. Pije zasmál se = když pil, pijíc, jako zlí Čechové říkají. Někdy ad vitandam αἰσχρολογία, jako máje říci Tudy jest cesta k peklu, lépe říci Ku peklu, a nebo Do pekla. Jindy ad vitandam cacophoniam, jako A budeme mu milí. Nežli máš tak nepěkně mumlati, radče rei A budemť jemu milí.

A ačkoli přičinati ozdobnosti užíwá se a má užíwáno býti figur, k čemuž příkladů hojnost welikau níže wiz: však proto hled, aby to za ozdobu sobě pokládał, cožby i jiní sobě libowali a za ozdobné měli, aby snad hlauposti swé a nebo všetečnosti figurami nezdál se přikrýwati.

Zvyku proto šetřiti musíš **1.** že ty lidí všech nepřewedeš a zvyku newykořeníš. Protož, což jen může dobře užito býti, toho tak nech. A také sprawedliwé jest zvyku šetřiti podlé onoho powědění Horaciowa: Videndum esse, quid approbet usus, quem penes arbitrium est et vis et norma dicendi. K tomu, zdažby se stydětí nemusíš, kdyžtby se twému mluwení způsobu a nebo słowům posmíwali? Jako při dwoře sa, kdyby řekl někomu Kam půjdeš? máje již podlé zvyku becného říci Kde půjdeš? Honestum est igitur, ut te adtem-

peres ad usum vulgi, šetře však ne chasy a sedláků, ale čackých mluvitelů. Kterých pak a nebo jakých figur užívatí by se mělo, z příkladů těch, kterýchž hojně se níže připomíná, není nesnadné vyrozuměti. Jistě, kterýchž užívali dobří Čechové buď v mluvení buď i v psaních, také každý učedník aby užívatí se učil a zvykať, náleží. Ale otom o všem níže na svých místech šíře.

Enallage partium.

Nomen pro adverbio ponitur eleganter v našem jazyku. Quid pro Sicut. Mrzí mne jako pes, Mrzí mne co pes. Přidává se k tomu, ut plenior et vehementior efficiatur oratio, Jiný: Mrzíš mne co jiný pes. Nestydatým lidem a překážejícím ženskému pohlaví ženy, poctivé a horlivé neb prudké tak říkají.

Verbum pro particula expletiva, adhibita primum aphæresi et tandem apocope. Hleď = hle. Toť jest hle příčina pravá toho, cožť sem dříve řekl, Ea vero demum est causa legitima etc. I tož hle, jaks dělať tak máš.

Adverbium temporis pro coniunctione causali, Když místo toho slova Poněwadž. Luk. 16. Když ste w mammoně nepravé etc. = Poněwadž ste etc. Když zůstáváš = Poněwadž. W obecném mluvení se říkává Kdyžs to směl učiniti, věřím, žeby i víc etc. Kdyžť smi seřhati, takéťby i ukradť. Inerudita et inepta enallage jest Kdež já sem i hned jemu odepřeť, Kdež já k tomu se ohlásiw etc. Místo toho kdež měľby říci Ale já, Já pak, Pročež já, A já etc. Beneš 2. ad Hebr. Kdež toho Bůh posvědčovať, admodum inepte. Actor. 17. Kdež až posawád přehlídľ Bůh.

Adverbium loci pro adverbio temporis. Tuť já s ním zajdu, Tuť já jemu nepovolím, t. Tehdy, W ten čas a W té věci. Hic ego illum contempsí præ me. Tu on se rozhněvať, quidam, totižto on se rozhněvá.

Adverbium loci pro coniunctione subiunctiva etc.

Præpositio pro coniunctione et contra, někdy snesitedlně a někdy mrzce. Jako postav to slovo præpositionem *Pro loco coniunctionis causalis* *Propter* takto: Kristus umřel za hříchy naše. Neb jestliže jest za hříchy umřel; tehdy hříchowé měli sic zemřít: *quod esset absurdum*. Ale, kdež diš Kristus umřel za nás, tu jest vlastně promluveno; nebo kdyby Kristus nebyl za nás v to se vydal, totiž místo nás aby on trpěl, tedybychom my byli museli trpět: a tak právě za nás trpěl a ne toliko pro nás t. naší příčinou. *Latíněť se na obé dobré dobře vzítí může*. Dišli *Christus passus est pro nobis*, dobře diš. *Item Christus passus est pro peccatis nostris*, též dobře diš, *quia sub intelligis Delendis t. pro peccatis delendis*, id est *propterea ut deleteret ea*. Ale u nás nemůže se to tak dobře trefovati. *Patrněji pak ten rozdíl mezi tím slovkem Pro a mezi tím Za na jiných místech může býti spatřín a poznán*. Jako *Učiň to pro mne*, *Udělej to za mne*, *Pro mne můžeš jíti kam chceš*, *Jdi na swadbu za mne* t. místo mne, *pojď také na swadbu a učiň to aspoň pro mne*.

Nomen pro adverbio causali. Co místo toho *Proč*. *Luk. 8*. Co myslíte zlé věci v srdcích etc. mělby říci *Proč* myslíte etc. *Jestif communis ta phrasis a ta slova obvyklá i w Latinském i w Českém jazyku na tom místě*. W obecném pak mluvení často se toho způsobu užívá, jako *Co se wrtíš? Co se taukáš? Co stojíš? Co hledáš? Co se škrábeš? Co se ho máš báti? Není se ho co strachovati, Není w něj co spoléhati, Coť mám otom mnoho mluwiti? Coť se mám s tím páрати? etc.* *Item pro adverbio similitudinis*. *Wrčf co pes; mělby říci Jako (a neb Podobně jako) pes*. *Spí co prase, Hledí co tele na nowá wrata, Čerstvý co kráva na ledě*. Než někdy užívání toho slova *Co* facit locutionem *agrestem*. Na Moravě někteří tak obyčej mají mluwiti jako *A ty jakýs nejápný co náš Wawra, Ty rovně tak děláš co já. Lépe říci Jako já. Coťby se nechtělo, ale pěkněji diš Jakotby se nechtělo*. Beneš *inerudite vertit locum Luk. 6. a. Co činite, čehož nesluší činiti w soboty*. Někdo by mohl říci *Natoli se ptáš, co čini? čili nato. proč to čini? non n. ru-*

sticitas inest his verbis bohemicis tantum, sed et ambiguitas; ideo nos vertimus Proč. Wůbec někteří tak mluví: Udělám, jen co se vrátím; lépe tu říci Jakž. Ineptissima enallage Morawců a velmi častá, když říkají On půjde spěšnější, Staupá pevnější; má se říci česky Spěšněji, pevněji. Kaupím laciněji, lacinši; a ještě i to zle, nebo mělyby říci Lacinější jest woves nežli pšenice.

Participium pro verbo. Však mu chci rád plátce býti; obyčejné a obvyklé mluvení. Sicby mohl říci vlastně Však mu rád zaplatím, Solvam ei, Soluturus sum ei. S těmi zůstávající jest = zůstává, ale ta phrasis není tak obyčejná. Někteří toho způsobu více a častěji užívají, než sluší a potřebí, ita ut merito pro ineptis habeantur.

Accidentium in nomine enallage.

Sed primum nomen pro nomine, abstractum pro concreto ponitur, když říkáme Má ďábelství, mohauce říci Má ďábla, Čehož i jiní jazykové užívají. W Zákoně toho nemálo se nalézá. Ale však nesluší z toho potom sobě i k jiným slovům bráti míry. Nebo řekliby Má bláznovství, máje říci Blázen jest, zleby řekl. Ale dobře diš Má zimnici, lépe nežliby řekl Zimničnik jest.

Possessivum pro primitivo inepte. Jako oni starci Babyloňští řekli W žádosti tvé sme = w žádosti tebe, žádám tebe. Vitandum hoc censet Linacer.

Genus pro genere.

Enallage numeri in nominibus.

Dualis pro plurali. Dvěma pánům sláuziti. To slovo Pánům jest pluralis numeri a druhé t. Dvěma jest duale, protož positum est plurale pro duali. Sic regulariter mělo řečeno býti Dvěma pánoma, jakž staří říkávali a psávali. Ač

některí, jako Filomát, Beneš, Gzell, Proxenus na jiný způsob dělali enallagi t. pravíce, že Dwěma duale positum pro isto plurali Dwaum, i zkaziti chtějí pulchram enallagen, concordabant adiectivum substantivo a říkali Dwaum pánům, aby vždy dodělali. Ač však proto Beneš na některých místech nezařadil numerum dualem. Jako Mat. 18. položil Dwě noze, quod utrumque, adiectivum et substantivum, est numeri dualis. Staří Čechové také užívali enallage i při těchto slovích dualem pro plurali ponentes. Skřehot zuboma, viz v písních starých Liij; měli říci Zubům, nebo více mívá člověk zubů w austech nežli dva.

O těch slovích Prosím vás, pane milý, a neb prosím Waši^u kdo newí, že per enallagen dicuntur? Snesitelná byla a býti může ta enallage, ač někteří sobě nelibují té wobízací; ale kdo naprawí obec? Než že pak na ní není přestáno, pycha nedá i w tom, jakož pak její subiectum proprium jest, marnost, dým a pára. Hodně ten, kdož Barbarolecticam Tabulam vydal w Prostějově *) nato nařikal, tupě ta mluvení Jeli pán pryč, Nejsau pán doma. Tak daleko vystoupila powodeň hrozná mrzutého pochlebenství, že již musí ineptire stulte extra limites naturæ. Staří Čechové říkali králům s uctiwau poklonau: Žádný králi, prosím twé milosti aby twá milost etc. A Poláci též podobně tak mluví in singulari. Item prosil sem králowy milosti, abstractum pro concreto ponentes, t. měvše a mohše říci milostiwého aneb milostného krále prosil sem. — —

Singularis pro plurali et quidem eleganter, ut I kdož sau to? idest I Kterí neb Jací sau to lidé? Ale tu jest duplex enallage, t. ne toliko singularis pro plurali, ale i neutrum pro masculino. It. aulica phrasis těch, kteříž se s rybníky obírají, říci Dobrá ryba jest na tomto rybníce t. dobré ryby, a nebo zase na odpor Špatná ryba. Takž podobně truhlári a kolári, tesaři a jiní podobní říkají Dobrý les, t. dobré

*) Doktora Hajka otec.

dříví, Surowý les, t. surowé dříví, Dobrý šindeľ prodává, ničemného šindeľa kaupí, Dobrý owes.

Enallage casuum vel antiptosis. Nominativus aliquando aut in alium casum mutatur aut corrumpitur potius. Nonnunquam necessitate seu coactione, ut in carmine, jako w písniích starých Lij Jakž je skutci jich zastanau. Melius dixisset Skutkové; sed trisyllaba fuisset vox etc. Quandoque vero id fit incuria. Ut in Moravia když říkají Saudci, majtce říci Saudcowé. Item Swědci, melius Swědkové. Bratří, Bratrowé. Accusativum inde formavit Beneš valde puerititer Bratry. Act. 15. Učili bratry; melius dixisset Bratří. Lépe tu figuru antiptosin udělati = ponere nominativum Bratří místo accusativum Bratry (provoco ad iudicium aurium, non tamen asini sicut cuculus). Než na jiném místě nezamítám toho slova Bratry. Bratry jeho na wojně zbili, ačby pěkněji řekl Bratří jeho na wojně zhynuli. Měl dva bratry. Owšem pak inepte dices Bratrowé jeho přišli; lépe Bratří jeho. Ačby tu mohl někdo mudrowati = rozdíť tu činili mezi těmi slovy: Bratří že jsau duchovní přátelé t. křesťané = jednostejného powołání; Bratrowé pak že sa u jedné matky synové. Neodpíral bych já tomu rozdílu, kdyby jej také jiní oblíbili a zachováwati chtěli. — Koni, koňové. Perau se ti koni w maštali. Tesaři, tesařové. Páni, pánowé. Milí páni: Páni milí, vůbec se říká. Poláci Pánové milí. Někdy také i w Čechách to uslyšíš Pánové milí, ale častěji na Moravě. It. Břímě, břemeno, břemenko, břemíčko: omnia usitata. Staří témě, temeno. Símě, semeno; prior theologica vox. Plémě, plemeno; též prius theologicum: Dawidowo plémě. Někdy pak euphoniae gratia k témuž podobně říkají Pastýři, t. Pastýřové. Šenkéři, šenkéřové. Łowci, łowcowé *). Proprie hic videtur dativus singularis poni pro nominativo plurali; neb říkáme in dativo Tomu saudci, tomuto pastýři. A zasse Tito pastýři, Tito łowci. Dicere autem Tito saudci est rusticum. Tolikéž řekli by Hřiši, hři-

*) Tale quidam saepe admittebat charis. F. Erithacus. Ale na něm se to mohlo snést. Necht se neleckdos z mladků obauwá w jeho škorně.

chowé, Doktoři, doktorowé, Páni, pánowé, ačť se někdy říká Pánowé milí.

Nominativus pro accusativo. Budeme štwáti na zajíc = na zajíce. Werštatní frazis jest Již sme se smlúwili za jeden člověk = za jednoho člověka. Mistr Jan Hus píše z žaláře dí Aby wěrné sľauhy = wěrní sľužebníci. Act. 15. Učili bratry, Beneš wyložil; lépe pro accusativo wzíti nominativum Bratří. Ale diš: Erit amphibologia, nesciet nempe, activumne sit an passivum? Resp. Málo mu škodí, nýbř nic. Lépeť jest, nežby byla αἰσχρολογία, totiž traupské mľuwení. In carmine někdy permittitur. W písni oné Wida že pomocník není, kterýžby etc. Ač w jiné písni wiz prostě a lépe Wida, že pomocníka není žádného člověka.

Nominativus pro ablativo. Fere merus germanismus. Říkají ti, jenž česky pěkně mľuwi: Kup sobě kůň, Zabodľ mi kůň, per synecdochen, ještoby měli říci podlé wlastnosti Koně, Kup sobě koně etc. A jest spravedliwé tu užiwati figury, protože dišli Ukowaľ mi koně, newiř, jednoholi koně či dwa či wíce neb mnoho koní kaupiľ neb ukowaľ. Ač kdyby řeķľ Zabodľ mi koně, wiř že se o jednom koni mľuwi, protože kdyby wíce koní bylo nežli jeden zuražino, řečenoby bylo Zbodľ mi koně. Et contra řeķľliby Zbodľ mi kůň, byľaby již opět jiná significací a neb smysľ t. ne na jednom místě zabodľ, ale na mnohých místech jej zbodľ, to jest, mnoho ran bodených jemu naděľaľ. — Ad Hebr. 11. Nestydí se sľauti jejich Bůh t. Bohem. — Nebudeř než wůľ, traup = woľem, traupem etc. — Staři tak říkawali podlé tehdejšího způsobu Wěřim w Bůh, to jest W Boha, U pokušení = w pokušení. Sed sit amphibologia U pokušení, iuxta In tentationem. — Item staři říkali Powyřowati se nad Bůh, nad Boha. Magnus usus tum temporis fuit litery *u*; wiz otom niže.

Ale kdyby pak podlé toho způsobu chtěľ enallagen sobě twořiti t. nominativo uti pro ablativo leckde bez potřeby, jako říkati Podej nůž, chlěb, konew, kožich, sukni etc.: tuby již

blaudil, faceres insalsam enallagen, a toby byl germanismus = imitatio inepta phraseos germanicæ; a však někdy již i to místo má. Jako kdyby řekl Wede kůň za sebau, newelmi nepěkně diš, nebo i přivykli mnozí tak již říkati. Ale řekliby Nech mi ten kůň a neb Nebeř etc., zle diš; než můžeš a máš říci Nech a nebo Nebeř mi toho koně. Ale otom již napřed dosti.

Nominativus pro ablativo instrumenti často se pokládá a newelmi zle. Jako Ta země, kteráž na onen čas nejušlechtější království byla; mělby sic ablativum dáti Královstvím nejušlechtilejším. Byl jejich heytman, heytmanem, pánem, řečníkem, vůdcím, pokušitelem, ochrancím etc. W písniích starých L. 8. Ať sme vždy powolnými, t. powolně, Luc. 18. Byť tento nebyl zločinec, zločincem. Jest král, t. králem, utrumque usitatum. Bude král Český, Bude králem Českým. Zůstal ďábel a zatracenec, t. Jidáš. Někteří nechválí i této enallage, aby maje říci (Isai. 45.) Nenít jiného, t. Boha, i řeklby A nenít jiný t. Bůh. Ale nesluší haněti té frázi, nebo jest již obvyklá. Než dobré jest znáti grunt její, ut non ex ignorantia regularum ita loquamur sed data opera propter variationem orationis, sicubi placet. Nýbrž w Čechách w některých krajích mnoho tak mluví, jako w Plzeňstě: nempe germanisant, utpote Germanis proximi.

Nominativus pro vocativo. Chasa nynější, wandrowní towaryši a jiní hýskové w obyčej sobě wzali, aby člověku starému říkali Otec, však per figuram, aby bylo potworně, t. když mají říci Pane Otče, říkají Pane Otec. Kdo chce býti fidiem a nemudrochem, může jich následowati; nebo jest ta phrasis lehkomyšlná na lidi vážné nenáležející.

Genitivus pro nominativo. Insulsissime. Maje říci Trůj i diš Trojí. Jako w nowém Českém Herbáři Trojí index; měl napsati Trůj, a pakliby chtěl říci, Trojitý. W témž Herbáři D. Hayek dí Zeli obyčejně trojí jest nám známé. Měl říci pan doktor Troje zeli, Trůj list etc. Ale dobře se

řici může Této trojí věci, Trojího koření. Pán Bůh trůj w osobách, W o obách trojího, Troje lékařství spolu slito etc.

Dativus pro vocativo. Ut quidam elegantissime, ita nonnulli turpissime dativo casu pro vocativo utuntur říkajíce Já daruji tu věc pánu mému, t. majíce řici Jáť wám, pane můj, daruji tu věc. Z Němec přinesený jest ten způsob nowého pochlebenství, kdež se neslušně ne z opravdové a vážné uctivosti, ale z marné pochlebnosti a pakli ex κακοζηλία užívá. W swatých písmích se toho poněkud užívá, aneb někdy i w pobožných písničkách, jako w oné Chvála buď tobě Bohu, jakoby řekl Chvála buď tobě Bože etc., jako w jiné písničce jest: Budiž chvála tobě, Pane Bože, jenžs etc. Někdy w kolektách nábožných, jako Tobě Pánu Bohu jedinému budiž chvála. Mohlyby sic řici Tobě, Pane Bože jediný, budiž chvála; protoť ne hned také sluší toho užíwati leckdes ac theologicas locutiones accomodare potatoribus.

Dativus pro ablativo. Chcešli mne = Chcešli mau manželkau býti. Nechci tebe. Praví že tě nechce. Praví že mi nechce, jemu nechce, tobě nechce. Elegans figura est. Já tobě nechci. Praví že mu chce, že mu nechce. Aliquando non sine barbarismo, aut αἰσχρολογία, jako k Řím. 10. Qui confidet ei, Kdož daufá jemu; latinismus, id est indecora latinae phrasis imitatio, lépe Kdož daufá w něm, aneb w něj.

Accusativus pro nominativo. Indecorus quoque latinismus. Ut 1. Cor. 12. Nemo potest dicere Dominum JESUM, nisi etc. Wyložišli takto Žádný nemůže praviti Pána Ježíše než w Duchu swatém, welmi neswětlé n nepěkné bude promluwení. Proč? širokoby bylo vyswětlowati. Kdoby posaudil pilně každého toho slova i jich složení, nenesnadně může srozuměti. Lépe staří wykládali ač prostě Žádný nemůže řici Pán Ježíš jedině w Duchu swatém. Beneš však vlastněji wyložil, ale slovy nepřijemnými: Žádný nemůže nazýwati Jesusa Pánem; nebo ten smysl jest w těch słowích Řeckých i Łatinských obsažen, jakoby řekl Žádný nemůž Ježíšowi ukřižowanému a wůbec téměř ode všech potupenému připisowati toho, žeby byl pánem t. mesiášem, a

tak sláwně ho wyznáwati Pán Ježíš, lečby to w něm Duch swatý zplodil, kterýž sám wyznání Krista i w čas nejwětších nebezpečenství w swatých působí, ale tělo a krew nedá se w to.

Accusativus pluralis pro nominativo plurali usitate ponitur. Mat. 15. b. Z srdce pocházejí smilstwa, krádeže; měloby se říci Krádežowé.

Accusativus pro ablativo simplici. W ten čas pro W tom čase a nebo času; eleganter. Haní to Filomát, sed immerito. Item w písničce wiz Třetí den z mrtvých wstáti, prostě Třetího dne. Mat. 27. Druhý den, Na druhý den, Druhého dne, kterýž byl po welkém pátku. Habet hæc autiptosis locum maxime in carmine.

Accusativus pro ablativo, nepěkně, ut Wšecky k umřuwě wolaš B. 20 w písních starých. Měl tu raději položen býti ablativus Wšech wolaš.

Accusativus cum præpositione pro ablativo instrumenti. Maje říci vlastně Wěrau osprawedlnění jsauce, i můžeš říci Skrze wíru osprawedlnění jsauce. It. wěrau žiw bude sprawedliwý, Z wíry žiw bude sprawedliwý, k Řím. 5. a. Kterauž stojíme, év ἡ ἐσθήχαμεν. Sluší však proto i toho šetřiti, že na některých místech jedna forma se lépe trefuje než druhá. Sed hæc usus et acutum iudicium aurium (a toť jast owoce zwyku) docebit.

Ablativus instrumenti pro ablativo cum præpositione, eleganter, ut Dnem i nocí t. we dne i w noci žádám zato etc. W powoňání swém hodně choditi, Powoňáním swým: obé dobré, ale prwní hladší a swětlejší, druhé jest twrdé a staré drobet.

Ablativus instrumenti pro accusativo. Dura phrasis, ferenda quidem in carmine sed non imitanda. W písních O 14. Nicť nám to neškodí, žeť sme hříšnými: lépe Žeť sme hříšní. Servanda est potius proprietas decora, non admit-tendae insulsæ figuræ.

Ablativus instrumenti pro nominativo. W starých písničích bylo Jestiti psáno dávním rokem, Jeremiášem prorokem etc. = jakož před dávnými lety psal Jeremiáš prorok.

Vocativus pro nominativo bude, když diš známému svému collegæ vel alii Au tys rad tomu, když říkají Pane mistře neb Kněže Jene etc.; $\mu\mu\eta\tau\iota\chi\omega\varsigma$ est dictum. Sicby měl říci takto Kdyžť říkají Pan mistr neb Kněz Jan.

Enallage in prominiibus.

Generum. Neutrum pro masculino, qua ratione egregie exprimitur propriissima demonstratio, ut Dobrýtě člověk neb muž, t. ten, o němž mluvíme, a neb, o němž zmínku máme. Item Totot jest dědic, t. tento, kterýž teď k nám jde.

Pro foeminino. Dobrá tě to žena, dobrá tě to krmě. Pronomen Hoc refertur hic in talibus locutionibus magis ad intellectum seu sententiam totam quam ad substantivum nomen. Jako Dobráť jest to žena, Jakýž jest to muž, Nechutná tě toto krmě etc. Luk. 21. Jsau to (t. ti) dnowé pomsty. Jan 6. Tvrdat jest toto řeč etc. Luk. 7. Která a jaká jest to žena: multo elegantius, quam si diceret Ta žena.

Numeri. Všickni, kdož do sebe toto mají etc. Kdož est collectivum, protož construitur cum plurali Všickni; sic prostě mluvě mělyby říci Všickni, kteříž; ale byľoby dissyllabum, protož do toho wrše byľoby se netrefilo. Rowně jako O. 10. Kdož jsauc v zámutku i k němu zří, pomoci jinde nemají. Item říkává se Kdožby pak tímto pohrdali = kteříž. It. jakož u Ľatiniků Aliqua pro Aliquod tak u Čechů Někerá jabľka místo Někeré jabľko. A takž rowně Někeré místo toho Nějaké. Ač jest to již numerus pro qualitate. Mistr Petrus Codicillus w předmluvě na Pranostyku 1567 položil takto Widělo mi se býti užitečné, napomenuti tuto o střidmosti etc. položiti. Bis aberravit bonus magister

Nebo měl říci Nějaké napomenutí: Některé numerum significat, Nějaké qualitatem. Dám jemu některý groš, t. několik grošův, ale rád bych nejprvé při něm spatřil nějaké polepšení. Podobně jako u Latiníků rozdílné jsou voces Aliquod a Aliquot, Nětco neb Nějaké a Několik. Aliquot eorum venerant. Terent. Aliquot me adiere. Item Střídmost jest pokazené slovo, ale Středmost. Nebo Středmost jest Modestia. Moravci někteří ho užívají místo toho českého Strízlivost = sobrietas. Strízlivý jest = non est ebrius seu ebriosus. Item Strízový, non ebrius. Nebeské hvězdy spatřovati a svého vlastního jazyku dobře neuměti, hanba.

Casuum. Inerudita enallage est in hoc dicto (Luc. 6.) ubi nonnulli interpretes accusativum pro ablativo, latinismum admittentes, postavili Což, měvše říci Čehož. Takto stojí v textu Proč činíte což nesluší, pěkněji diš a vlastněji Proč to činíte, čehož nesluší činiti. W trpkostech je zkušuješ: Jich mělo býti, ale pro zvyk a starobylost to se může a má spravedlivě již na tom místě trpěti; alioquin et ~~zaxo-~~φωλᾶν admitteres. Dobře diš Jáť sem jich (t. těch lidí etc.) newiděl. Ale mnozí Moravci zle říkají po slowensku Již sem jich snědl t. ty třešně, wišně etc. Já se jich uřál t. ty mendýky a žebráky. W starých písních Q. 14. Kterěž Bůh tak powoławá, lépe Kterýchž.

Enallage accidentium in verbis.

Enallage numeri in verbis. Inepta quorundam adulatorum locutio multis placet, maxime aulicis et Pragensibus vulgo říkati Jsauli pán doma, nejsau doma pán, jakoby několi těch pánů anebo paů bylo. Ale jakož se někdy lidem málo zdá to míti což mají, než chtělby také i tomu, což jiní mají (vlastnost očí Achabových, jenž nemohly s pokojem patřiti na winnici Nábotovu, ale swau widěti chtěly): tak se i těmto málo zdá, kdyby jim říkáno bylo Jest singulariter, než chťi slyšeti raději pluraliter Jsau. K tomu podobný jest i ten již

dávno w zvyk vyšlý způsob říkati jednomu Wy, Wám, a ne Ty a Tobě: vobizatio. Jako Nejvyššímu a Všemohúcímu říkáme Otče dej nám, odpusť nám, a ne Dejte nám, neb Odpusťte nám. A jako staří říkali Ó králi, učíň milost s služebníkem twým, Nalezli sem milost před tebou. A potom Římané staří říkali My, t. já ne sám ale s jinými tobě, pane neb příteli (t. nejíným, než samému tobě). Kdyby také založili sobě i w tomto poníženost, aby mnozí příjdauce přede pána řekli: Já, pane milý, všeckni prosím vás, učíňte tak; neb poněwadž příčinou poddanosti a ponižování sebe od mnohých mluvě neřekl Já, a nebo když mnozí říkají pánu jeduomu Wy, pročby on mnohým neřekl Ty. Ale ctknauti nelze o to. Nebo tudížby člověk uslyšal tato přísná slova prchlivým promluvená způsobem: I pročez ty mi, bídný potvorníče, tykáš? Cožť sem malý vůčích? Wěz, že sem lepší než ty etc. A protož darlotě mysliti o naprawení toho, než raději, co kdo rád jídá, dáti mu toho dosti, zvlášť když se čeho nekupuje draze, ani s ujmou cti Boží dává. Ač u Latiníků turpis illa et incommoda vobisatio iam paullatim evanescit, dum viri docti ad veterum morem redeunt. Ut Castalio vir sane doctus orditur præfationem in biblicorum sacrorum versionem novam: Sebastianus Castalio Eduardo Sexto etc. Než bojím se, že toho w češtině ještě za našeho věku nebude.

In carmine, idque raro, permittitur hoc modo uti, když máš říci Musejí oni, i řekni Musí neb Musíť oni k tomu státi. Užíwá se toho nečasto i w obecném mluvení, ale na větším díle bezpotřebně. Item Spějí maje říci, i diš Spí. A však rozdíť pomni učiniti diftongu přidáním neb ujetím takto On spí neb ona spí, oni spj. Takž i to slovo Oni bdějí, on bdí. A to jest již velmi obvyklé, že týmeř neuslyšíš toho slova Bdějí, ale vše se říká aneb píše Bdí oni, bdí on. Imitatur hanc enallagen et hæc apocope: Chtí místo toho slova celého Chtějí. Přináležejí a přináleží, přináležejících. Verum genitivus vel ablativus iste pluralis in hac voce omnino requirit hanc enallagen euphoniæ gratia. Item Všickni ti drábi musí pryč t. musejí.

Nastal pak nedávno způsob, kterýž chválitili či haněti bych měl, newím; nebo chváliti mi se ho nechce a haněti nešmím. Čeští páni neradi slyší, kdyby je kdo jmenoval pravým jménem na křtu přijatým. Jako aby řekl Pan Wratislaw (owšem přidášli po staročesku) Peršteynský, hanba jest, než rci Pan z Peršteyna, Pán z Žerotína, Pán z Kaunic etc. Pane z Kaunic, Pane z Lomnice etc. Zdá se to pánům nětco býti důstojnějšího, nebo křtěné má leda sedlák. Zato mám že to Wlaši do Čech jako i jiné věci lecjakés wnesli. On sobě říkají Duca de Alba, Prince de Arania, de Aurelia etc., i tožť naši také se k tomu formují. A již se toho chytají i zemané, říkajíce sobě Pane z Bilkowa, Pane z Mukoděľ etc. I nechažť ale ty křtalty sobě mají: přejme jim toho pytle dýmu.

Mat. 12. zle vyložili Otázali ho řka; Řkauce dicendum fuit iuxta regulam syntacticam.

Enallage generum in verbo. Apokal. 4. Padli 24 starců, Padlo 24 starcuo: jedno za druhé se užívá per enallagen generum et numeri. Padlo to howado, dobytče, padli muži, padly ženy a panny, děti etc.

Enallage temporis in verbo.

Præsens pro præterito. I w latině i w češtině často se toho užívá, a dosti pěkně, dum rem ob oculos ponere ac veluti depingere volumus. Jesus autem dicit ei, Ježíš pak dí mu t. řekl mu. Eleganter hoc modo reddimus græcum præsens per futurum nostrum eadem manente significatione. Item w obecném mluvení takto říkáme: Když sme spolu jdauce na péči se měli, tožť na nás vystaupí koliks łotrů, t. vystaupilo jich kolikos. Accedo ad pedisequas. Tožť on hned přistaupí k němu a dá mu políček. Tožť mi se on rozstůně. A toť se všeckno kauří. Item I odewře se nebe t. odewřelo se nebe. I sede a tožť přijde na něj déšť i rozběhne se. Staří propter discrimen a futuro říkávali I rozběže se, ale jest to archaismus

non usurpandus. I pozdraví ji a řka t. pozdravil. M. Jan Hus w kázání na 16. neděli Sede ten, jenž byl mrtew: archaismus est cavendus, lépe řici Sedl. Jako i to w kázání na 17. neděli Aprehensum eum sanavit (Hus admisit latinismum, napsav) Chopeného uzdravil ho. Item Sľauha pak ten pade před pánem, Tum ille procidit coram domino; nyní bychom řekli Padl prostě, aut per figuram Padne. Jan 16. Zwěstujeť wám = zwěstowati bude: præsens pro futuro, archaismus non est imitandus. Mat. Přijde Jan Křtitel, staří říkali Přijide t. přišel. Mar. 14. přijide Jidáš etc.; tak staří. Jiní předce per präteritum reddunt dosti způsobně a prostě Přišel. Beza łatině položil Adest Judas. Wľastněby mohl řici Jde Jidáš. W obecném mľuwení mohlby řici A toť Jidáš jde, exprimeretur eleganter sententia græcorum verborum. Item níže (Marc. 15) Swoľají k němu všecku zběř. Item (Marci 14) Accipit secum Petrum: et in græco et in latino est præsens temporis verbum. Českyby zle řekl Pojímá a neb Béře: oportet igitur uti präterito Pojal Petra, aut ut nos reddidimus Pojaw. Beneš wyložil I pojme, sc. per futurum; utitur na tom místě, meo iudicio, nesľušně. Ex hebraico idiomate wzat také způsob, ut futurum indicativi ponatur pro præsente imperativi. Ut Nebudeš pokaušeti t. Nepokaušej. Nezabiješ t. nezabíjej. Non habebis deos alienos = Ne habeas.

Enallage personarum in verbis.

Secunda persona pro tertia. Pulcherrima phrasis est sed theologica quoque, secundam personam pro tertia quandoque ponere, takto Chwaltež tě Hospodine všickni andělé, Laudent te Domine omnes angeli. Zwelebujtež tě swatí zborowé, Magnificent te sanctæ fidelium congregationes. Izák Jákobowi řekl: Serviant tibi populi, Sľužte tobě lidé, národowé. Podobná k tomu phrasis byľaby, kdyby řekl Uperte tě oni nebo neuperte. Zapľafte oni tobě nebo nezapľafte, jdi to předce. Item Již pak oni děkujte nebo ľejte a hněwejte se jak chcete, ľy nic nedbej.

Nejednau již jest powědino de modo permissivo, quo nos utimur pro imperativo. Jako Nechažť tě chválí andělé. Nebo tertiam personam imperativi non possumus imperativo illo modo bohemicè reddere. Můžeš říci Lauda anima mea dominum, Chwal neb chvaliž duše má Pána. Item Lauda dominum tuum Sion, Sione chwal neb chvaliž pána svého. Item Laudate dominum omnes gentes, Chwaltež Hospodina všickni národové. Ale nemůžeš personam tertiam tam proprie convertere. Laudate Dominum sol et luna, česky dišli per modum permissivum Nechažť chválí Hospodina slunce a měsíc, tu nebude právě celé rozkázání, ale bude jako nějaké dopuštění. Řekli by pak kdo Ať chválí Hospodina etc., bude povědění necelé, musíš k němu přidati verbum aliquod, t. takto Prikazuji neb poraučím neb žádám nebo dopauštím etc., ať chválí Hospodina všickni andělé. Aby pak bylo právě imperative, non per circumlocutiones ale jedním slovem, sumitur secunda persona w takových místech pro tertia takto Chwaltež Pána z těch věcí i wy jenž ste nyní, i ti kteříž ještě budau po nás, také chwalte Pána. A neb takto, kdyby u Latiníků mohl tauž figuru udělati bez neslušnosti a říci Laudate te omnes angeli, Chwaltež tě všickni andělé; ale u Latiníků to se netrefí, quia videretur apostrophe příliš spěšná a neslušná, t. jakoby obrátě se od trůnu Božího k andělům řekl Chwaltež, a rychle obrátě se a neb obličej obrátě k Božímu trůnu zasse přidaľby Tě všickni andělé. Item jiný příklad, kdež se vidí lépe per modum permissivum vykládati nežli per hanc enallagen. I. Reg. 3. Dominus est, faciat quod est bonum in oculis eius, Pánť jest, nechažť učiní což se dobrého vidí před očima jeho. Ale však tu pěkněji u nás stojí modus permissivus nežli u Latiníků imperativus; neb neslušelo na Eli, aby Bohu rozkazovaľ, ale aby zarmautě se Bohu powoliľ (jemuž odpirati ani slušné ani možné bylo) a trestání přijaľ pokorně. Staří Čechové vykládali Ať učiní: nemnoho lépe, nežli by vlastně řečeno bylo Učiň Pán, což se mu vidí. Také někdy dosti pěkně se užívá přitom toho slovice On, jenž jest tertiæ personæ, protož táhne za sebou i jiného slova,

verbum, přistojícího, takto Faciat sive non faciat, Již on učíť nebo neučíť. Dicat sive non dicat, Powěz on nebo nech. Faciat vel accipiat ipse quæ vult, Učíť neb vezmi on etc.

Tertia persona pro secunda. Jako Loquatur Dominus meus, Nechažť mluví Pán můj (ač se tu per circumlocutionem mluví, o čemž sem napřed pověděl de modo permissivo). W Bibli jest nemálo na ten způsob mluvení. Genes. 18. Coepi loqui ad Dominum meum, Počal sem mluvit ku pánu mému t. k tobě, pánu mému a nebo k tobě, jež si pán můj. Ne exardescat. Ne irascatur Dominus meus. Reg. 25. Ne ponat Dominus meus, id est, Ne ponas Domine mi, Nechažť nepokládá Pán můj, místo toho Nepokládej, Pane můj. Sed nunc quidam *αααααααα* corrumpunt ut phrasin ita et mores suis intempestivis adulationibus dicendo maxime in germanica lingua, imo iam et Bohemi Nechažť jí pán, Proč pán nejí neb Neráci jísti? Verum hac de re nuper non pauca scripsi.

Tertia persona loco primæ. A takž také podobně tertia persona pro prima. I. Reg. 25. Attulit ancilla tua, pro attuli = Přinesla děvka tvá t. já přinesla sem, kteráž sem děvka tvá. A výše Loquatur ancilla tua, Nechažť mluví děvka tvá t. nechažť já děvka tvá mluwím. Gen. 19. Invenit servus tuus gratiam etc. Nalezl služebník tvůj milost t. já jenž sem služebník tvůj, nalezl sem milost.

Z písemli pak swatých čili odkud odjinud Němci to wzali (oniť snad vědí), a kteříž česky umějí, tak i w Čechách mluvit počínají: leckdos leckomus bez potřeby, jen aby pochlebenství se rozmáhalo, rovný rovnému mluwě dí: Co pán chce; jiní říkají: Co chcete, pane, a kdyby starý Čech přišel, řeklby: Co chceš, pane. Item jsa za nětco žádán dobrý člověk rytířský dí sobě rovnému (on mní že uctiwě, ale bude pochlebenství nowého formau): Já to posli pánu t. já tobě to posli pánu. Kdyby již aspoň řekl tak jako staří otcowé říkali: Já služebník tvůj tobě pánu mému posli: ale toľby neslušeľo, aby od rovného k rovnému mluwenó býti měľo;

a takž rovně i ono již řečené. Pročby neřekl již aspoň podlé zvyklého wobizání: Já Wám to pošli? Ale kdo je tam w krémách bude napravowati? Slyše někoho, an prawi: Já připiji pánu mému, chtělyby ho tu grammatice učiti, snad by korbelem měl o hlavu.

Enallage adverbiorum.

Kde, Ubi, adverbium = in loco, ponitur sæpissime pro adverbio Quo, quod ad locum significat t. takto: Maje řici Kam půjdeš, i dí, Kde půjdeš, item Kde chceš. A již nyní tohoto času u mnohých Čechů a zvláště při zámcích neb dvořích kdyby kdo řekl Kam chceš? smějí se neb i hněwají a jako stydí zato, stulte egregiam et propriam vocem repudiantes. Někteří pak newážně na tu otázku odpověděliby (pro to slovo Kam): Kamkowi etc. A tak sami Čechové Českau řeč ssuzují a kazí bez hodné příčiny.

Adverbium interrogandi pro causali etc. Co blázníš = proč blázníš? Co křičíš? Co se dřeš? Což nepůjdeš do kázně? Což nechceš? Co neumíš křičeti? Což se nehneš?

Adverbium pro coniunctione admodum inepte ponitur t. Ubi pro Autem. Kdež já wěděw toho potřeby etc., lépe řici Já pak widěw toho etc. Wartowský té frází obyčej má užíwati, ano i mnozí jiní w obecném mluwení a zvláště pak řečníci před právem často tak mluví: newelmi dávno se to kdes wzało. Beneš k Židům 11. Kdež Bůh swědectwí wydáwał o dařích jeho, ničemně wyložil.

Adverbium qualitatis pro intensionis. Dobře wětší t. mnohem wětší. Mámt se dobře zle, totiž dosti zle, welmi zle. Dobře weyšě nad to wokno dosahł. Jest dobře tlustší.

Adverbium temporis. Někdy Aliquando, Kdys Quondam. Někdyť jest býwala má žiwnost, nyní již vše draho: někdy t. kdys tam prvé dávno.

Enallage generum in participiis.

Utuntur nonnulli foeminino participio pro masculino. Ale toho dvě příčiny bývají. Jedna neznámost grammatiky České a zvyk zlý. Druhá opatrnost, kteráž učí menší škody dopustiti se pro uwarování větších. Příklad prvního. Když kdo takto dí On na tu cestu chodíc, uškodil sobě: tu neměl říci Chodíc, nebo to slovo jest generis foeminini, a ten kdož sobě uškodil jest generis masculini. Powěděl tak dobře, jakoby řekl Pán ješa pryč. Ale mohl a měl říci On chodě na tu cestu etc., a tak concordaret adiectivum cum substantivo. Item Přetrhl se dělajíc: Dělaje měl říci. Item Činíc pánu poklonu prosil ho: měl říci Čině aneb Činiw. K. Paweł Aquilin Hradecký, bakař, w předmluvě na Pronostyku léta 1551 Uvažujíc u sebe častokrát: měl říci Uvažuje, a neb Pomýšleje nato, Saudě to etc. Ač dobrému a opatrnému Čechu mohloby to ne k rozumění grammatickým regulím, ale k opatrnému figur užívání přičteno býti. Ale Paweł kněz, dobrýli jest čili zlý Čech, i z těchto způsobů mluwení, w též předmluvě položených, může býti srozumíno. Všickni, jenž se přidrží: měl říci Přidržejí. Item Abych wděčnost swau waš. dokázal: měl říci Wděčnosti. Item Dokonawši to předsewzeti měl říci Dokonaw. Waši milost prosíc: měl říci Prose. A w textu Species wyložil Twárnost, měw říci Částka etc.

Příklad druhého. Když někdo w těch toliko slovích užíwalby té enallage, kdežby mu se vlastního způsobu užiti netrefilo, lečby chtěl pochybnosti, amphibologiae, se w řeči dopustiti. Jako kdyby řekl někdo někomu Služiž pánu swému milujíc ho. Ač on zle dělá ssuzujíc swé poddané. Ale žeby nebylo pak rozdílu mezi těmito dvěma sentencími On miluje pána swého, item Miluje ho, Amans eum (totiž Milujíc ho) nechtěl mi toho učiniti: id est, non est discrimen inter verbum indicativi modi tertiæ personæ Amat Miluje, ac inter participium masculinum Amans Miluje. Příklad toho příhodný máš w písničce Budiž chvála welebné etc. J. 9. Laskau audy církwe zapalujíc w swatý spolek uvažuje. To

slovo Zapalujíc est participium foemininum positum pro masculino z té příčiny, že sequitur verbum Uwozuje: i kdyby položil, jakž vlastnost míti by chtěla, Zapaluje, fieret ambiguitas, tak žeby se zdálo to participium býti verbum, jako i to sequens t. Uwozuje. Než krátké *t* býti musí: Uwozujíc, si debet esse singularis numeri; nebo napsaliby Uwozujíce, tedyby bylo plurale per apocopen dempta litera finali *e*, quia sine figura diceres Uwozujíce. Znajíc wěrní pána wůli, apocope. Znajе on, znajic ona, znající, cum novisset. Jest služebnice dobře pána swého znající. Rozjímajíc. Poroděc zůstaneš pannau, Poroděci utečeš Enixa abibis. Apoštoł dí Flens dico, Pláče pravím, to jest Pláčic; nejlépe říci per circumlocutionem *S* pláčem. Též i při tom slovu Piši Scribo, Piše Scribit, Piše Scribens. Někteří pak ad vitandam amphibologiam řkau Pišic já jemu.

Item někteří insulse loquuntur Budauc já přítelem a nebo Budauc on mým sausedem: měliby říci Jsa já, Jsa on mým přítelem. Okolo Strážnice obyčejně tak mluví Buduc on mým susedem a tak sa se mnau wadí. A však někdy, ubi ex contextu facile genus apparet, můž se interpretes opovážiti té amphibologiæ radše nežby se dopustil barbarismu. Jako Luk. 23. ego transtuli Potresce (t. potrápě nebo pokáraje) ho propustím. Quidam transtulerat Potrescic; inepte. Beneš Kdyžto potresci: improprie et duriter. Protož potřebí jest w tom spěšného běžité mysli saudu, aby hned prohledna, kde se může položiti sine hac ambiguitate supradicta participium masculinum, a kde pro uwarování ambiguitatem měloby se místo mascul. položiti foemininum z potřeby newyhnutedlné. Nebo někteří, widajíce od opatrných mluvitelů toho náležitě užívati a nerozumějíce již této řečené příčině, i domníwají se, že to může leckdes učiněno býti. A w tom, přiwyknauce toho nešetřiti, potom leckdys grammatiku pohlawkují. Někdy pak mohloby se i této opatrnosti od wykladačů swatých Písem užiti, aby jiné slovo, mající podobnau k prvynímu moc, na to místo položeno bylo, kteréžby nečinilo amphiboliæ. Jako 2,

Joan. epišt. Ne jako nowé přikázání tobě píše: rci raději Předkládaje, et nihil sententiæ deerit ac tolletur amphibologia. Též Mat. 10. a též 11. Præcipiens Přikazuje, Přikazujíc; lépe říci Přikázání dáváje. Ano i tato opatrnost w tom jest dobrá, aby jedno participium druhé osvěcowało a vykládało. Příklad sud. Mat. 11. Přišel Jan nejeda ani pije. To první participium Nejeda jest světlé, a protož od něho se i druhé osvěcuje, t. Pije, tak se rozumí, že jest participium a ne verbum, a má vyloženo býti Bibens a ne Bibit. It. Marc. 19. I vyšel z něho křiče a welmi jím tomcuje.

Enallage numeri in participiis.

Turpem et ineptam enallagen quidam faciunt, aut (ut verius dicam) barbarismum admittunt, říkajíce Widauci (a neb Widúci) dobrodiní Božská. Et contra Já znajíce takowau věc etc. Přistaupil k němu prosíce ho. Já nemohauce tomu odolati etc. Měliby říci místo toho Wida, Widauce my, ut verbum cum pronomine in genere et numero cohæreret. Item místo toho Mohauce já, má se říci Moha já aneb Mohauce my. Item Wztáhšeruku swau na učedlníky lépe Wztáhna; někteří křepčiti chtějí píší Wztahw, jiní multo ineptius Wztahew, Wrhew. Ale někteří toho rozdílu neznají inter participium numeri pluralis et singularis. Detestanda sane ruditas et non ferenda negligentia.

Enallage temporum in participiis.

Præsens pro præterito. Euphoniæ gratia. Mat. 12. A wztáhna ruku, lépe tak říci nežli uts. ta proprietas græcæ linguæ Wztáhwn neb Wztáhew; neb tak někteří píší, ale nezpůsobně, ačby na tom místě mohl napsati Wztah ruku. Mat. 22. Znajе pak Ježíš lest jejich. Proprie ex græco mělyby říci Znaw, γινῶς, ale nepěkně, inusitate. Díšli Poznaw, hůře bude, nebo to slovo Znajе comprehendit actionem manentem,

ale Poznaw præteritam ac nonnihil derogari videbitur providentiæ Domini. — Marc. 8. takovýž příklad wiz A znaje to Ježíš. A takž podobně i při tom słowci *ιδών* býwá: wlastněby mělo wyloženo býti Widěw, ale euphoniæ gratia může per hanc figuram býti řečeno Wida, a pakli jiným słowem ač ne tak wlastním Uzřew, též dobře. — Mar. 10. Braw je na swé łokty, diš wlastně ale nepěkně; protož propter euphoniám lépe říci Bera je. A niže Poklekna před ním: kdyby chtěl wlastně říci, muselby ineptire řka Poklekew a nebo Poklekw. — Mat. 25. *φοβηθεις*, Báw se. Sed est vox inusitata; způsobněji euphoniæ gratia diš Boje se, ponendo præsens pro præterito; nisi velles synonymon accipere Zhroziw se, ale že jest drobet tužší, nežliby tu náleželo.

Accentuum enallage, si liceret sic dicere, a pakli raději dím, Proměnitelnost w accentích.

Mnohoť ještě záleží na accentích. Maličkým štrejškem welikau proměnu we słowu učiníš. Jako Žena hledající nože, participium Quærens; Hledající na poli pšenice, Custodiens; Hledající, nomen, ta jenž hledá. Verum subiiciam plura et utilia exempla. **a. á.** Blázniti, Blazniti: křepčeji se zdá a bystřeji wzníti bez accentu breviter; prwní to s dlouhým **á** iam videtur obsolescere. — Wčera přišel, wčera spadl sníh, utrumque usitatum, jak kdo chce může psáti. — Naše prosba, Naše: hic accentus nonnihil gravitatis addere videtur; sine accentu domácí słowo a jako werštatné se býti zdá. — Takž podobně i w tom słowu Kámen a Kamen, Kamení etc. — Však ne leckdes měniti sliši accenty; nebby někde spolu s accentem změnila se moc, significatio, słowa toho. Jako při těch słowích Na kwasu, Byli spolu na kwasu, to jest na hodech: Čijit já při něm starau nákwasu neb nakwašení, to jest nanečištění: ještě z něho newypáchla ta stará nákwasa. — Item Za wraty stojí: On hojí na záwraty. **e, é.** U wečér, u wečer, wečer

sine accentu zdá se býti bystřejší a jako křepčejší slovice. Nawštěwiti, nawštíwiti: první křepčeji wzni. Ac multi infinitivi abreviantur similiter. Však aby se newždycky tak říkało; quod rarum charum, vilesцит quotidianum. Ale w mnohých slowach nemohau se měniti accentowé sine detrimento significationis, jako při tom slovice Lépe; nebo říkáme Lepé škorně máš, a sau lépe udělané nežli mé. **í. í.** W nich, w nich, S ními, s nimi: bez dystoŋgu a neb accentu lépe, s accentem jest po Domážlicku, welut quædam Patavinitas in Livio, ut alibi dixi. Takž také Jímiž, již, již (totiž kteraužto). Zawítej = bene veneris, staré slovo. Zawítej k nám Duše swatý: Zawitey ut zawitý, to jest zawinutý. In adverbiiis někteří častě chybuji, dělajíce turpem enallagen (vel antistechon potius), jako majíce psáti Raději tomu chci, Mileji umřiti, Liběji hrá na řautnu, Pěkněji zpiwá, i pší Raději, Mileji, Pěkněji etc. Nýbrž několika ne zadním mužům předešle se zdáło, že na těch místech má dlouhé **í** a ne krátké **i** psáno býti; ale jest jisté, že se natom dobří muži meylili: protož tím sobě žádný překážeti nemá. Někteří hned mezi **í** a **i** nechtí míti rozdílu. Sunt omnino inepti. To slovo jedno je přemáhá: Jejich, těch howad nebo těch mužůw pokrm est genitivus pluralis mascul. et neutrius: ale Jejích, t. té ženy šatů mnoho zhynulo, plurale fœminium, casus genit. A však již sobě písaři to za obyčej wzali, aby leckdes dlouhé **í** udělali, a zwlášť když se na konci slowa treffi. Jako Urozenému Panu Janowj, Petrowj, Herałtowj, nejwyššímu purkrabj etc. Dám dobrau wůlj. Ale i to jest *ξανοζηλία* Latiníků. Nebo nymí mnozí, a zwlášť mimo jiné umělejší písaři literu konečnau prodlužují, t. ocásek k ní přidawají jako accent, Manere Adiurati.

Na zawírku všeho toho, což sem již obšírně o té figuře napsal, toto dím pro wykladače Čechy, čehož sem i napřed dotekl, že někdy a často figurata oratio Latinská musí prostě býti česky powědina: non enim semper nostra lingua admittit figuras ubi lingua latina hoc requirit, et contra. Protož potřebí tu opatrnosti. Příklad dám. Latíně dobře diš Qui

concursum ad amnes? (t. Qui pro Qualis)? ale česky musíš vyložiti prostě bez figury Jaké zhluknutí nebo zběhnutí se ku potokům? Díšli Které zběhnutí etc., inerudite transtulisti.

Kniha pátá.

O některých figurách menších, k České grammatice přináležících.

Prothesis

t., když se litera přidá napřed k slovu. Jako když díš Jsau od toho slova Jest. Misto Jsau pišeme Sau; však někdy in pronuntiatione drobet se té litery *j* a neb jejího hlásohu drbne. Jako když díš Nejsi nic dobrého: mulieruncularum phrasis. It. Nejsi hoden toho. Ale otom napřed w grammatice šíře powědino. —

Zvláštní, Obvláštní věc jakákoli, dobře se říká; ale někteří kazí ta slova říkajíce a nebo pišíce Obzwlaštní, přidávajíce *z* bez potřeby: jiní pak ujímajíce říkají nebo piší Obláštně. Nerádi lidé na prostředku zůstanau. Diwné hlavy nemohau než diwně mluwiti, mudrowati. Ale středný člověk dosti na těchto slovích má Zvláštní, Zvlášť, Zvláštně a nebo Obláštní, Obvláštnost, Obvláštně, nechaje toho přidávání *z* a nebo ujímání *w*.

Wopilý moha říci neb napsati Opilý. Ale jest w tom weliká nejednostejnost. Nebo někteří a zvlášť na Morawě piší a též i mluví takto Oběd, Owes, Okno; wostřeji a bystřeji Čechové Woběd, Wowes, Wokno. Někdy propter euphoniám dobré jest přidati *w*, jako Jednowoký; odjaľliby *w*, i nepěkně stane i nezpůsobně se wyřkne. Wiz Mat. 9. g. Item Opiľ se, Wopiľ se: poslední Čechům obvyklejší. Ožíře se, Wožíře se, Wožraľý: lépe cum prothesi. Nebo to slovo

Ožrať jest tolikéž, jakoby řekl **Obežrať**: jako kdyby někdo chleba pecen vůkol okausal nebo obežral. Ale **Wožrať** míní se **Wopiť**.

Střída. Luk. 1. ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά Z střidy Abiašowy, Ex vice Abiæ; Odtud **Střidník** jest slovo w Čechách: kaplan, pomocník farářů. Staří psávali z **Třidy**; mnoho sem pargamenových psaných velmi starých exemplářů widěl, všudy tak bylo psáno bez toho **s**. Čeští pak impressorové přidávají **s**; nemnoho natom záleží, piš jak se komu líbí.

Cautio. Někdy však affectant, překřepčují, ut sic dicam, Čechové někteří říkajíce **W o b ě t**. Netřeba tu **w**; neb někdy **w** bývá tu præpositio, jako: Kristus se vydal w obět žiwau etc., w oběti Krystowě, in oblatione Christi. — Den o d e d n e, přidášli **w** ineptum et affectatum erit. — **Zaustní** oznamování; ita quidam inepte proferunt, nepotřebí tu **s**. Quidam insulse scripsit **K** zaustní řeči wíra býti má.

Také i toto poněkud zdá se přináležeti ad hanc figuram, když se při proměně accidentium přidává **s** ad verbum, jako při tom slovu **Hřeším**, shřešil sem, shřešil si, podobně jako Němci **gemacht**, a jako Řekové λέγω, λέλογα. Item **Píti**, napiti se, opiti, připiti, dopiti, wypiti, upiti, zapiti: ač při těch slovích et præsens tempus má tu prosthesis **Připíjím**, dopíjím etc. Podobné téměř i při tom **Činil**, učinil: však nedobřeby řekl **Učínuji**. Item **Roditi se**, naroditi se, a z toho **Rod**, **Národ**. Někomu by se mohlo zdáti, že ta slova jsau jedné a též moci **Rod** a **Národ**, ale máť znám býti rozdíl tento mezi nimi. **Rod** jest něčí rodina t. přátelé krewní, bratrowé, štreycowé, ujcowé, tety etc. a nebo i příbuzní. Ale to slovo **Národ** est generalius; nebo jím se míní některá krajina a nebo lid mnohý w jedné krajině bydlící aneb jednoho jazyka užívající. Jako říkáme **Národ Německý**, die deutsche Nation, **Národ Turecký**, **Židovský**, **Saracenský** etc. Hinc dicitur **Národové** a **pokolení**.

Inepta prosthesis směšná bývá přitom slovu **Obrus**. Nebo někteří Morawci prostější, chtěje česky mluvíti, říkají

Wobrus, ale Ubrus Čechové říkají a posmívající se Moravcům, za ratolesti toho slova Obrausiti, wobrausiti, brus etc. jejich slovee to pokládají. Ačby také i Čechu mohlo řečeno býti, že ubrašení nože neb sekery též státi se může, jako i obrašení všudy všokol etc. Beneš Marc. 1. Zlekli se, ničemně vyložil, lépe říci Lekli se: odtud bývá jiné slovo formæ frequentativæ Zlekali se t. perterrefacti sunt, Ulekli se, zstrašení sau.

Aphaeresis.

Figura jest té první odporná. Nebo odjímá od slova literu původní. Jako dišli Dyby chtěl, po morawsku et inapte: lépe Čechové cum prothesi Kdyby chtěl. Třeba mi toho, též Moravský mluvení způsob: Čechové říkají Potřeba anebo wostřeji Potřebí, quod multo venustius est. A mnoho jest těch slov wůbyčeji Moravcům, jako Owes, oběd, oreš, oraš etc. Třebať jest i nám opatrnosti, Potřebí. Netřeba těch omůw, Nepotřebí.

Epenthesis.

Ta w prostřed slova prodává literu nebo syllabu. Jako u Latiníků Induperator, takž podobně u Čechů K křtu: hned nelze toho říci, protož přidávati jest obyčej Ke křtu nesau dítě, a nebo per periphrasin, K služebnosti křtu a neb K swatému křtu, a nebo græco more per infinitivum Nesau dítě křtiti: et hoc est fere usitatissimum. — Mat. 18. s. We jměnu mém, dišli W jměnu, nezpůsobně a nesnadně to wyrkneš (podobně jakoby napsal Aneb bezrukému, přidati musíš o A nebo bezrukému). — Item Mark. 2. a. Nesen ode čtyř; dišli Od štyř, hladké wyrknutí zkaziš. Ode zlého a nebo Od zlého; obě se užívá.

Některé epenthesis sau takové, ješto s nimi i bez nich jednostejně dobře nebo zle jest. Jako Bez wší winy, Beze wší winy. Ačby někdo sciulus to první štrafowati mohl říka

Jakáž jest to vši wina, id est, pediculorum, weš pediculus. Můžteli jíti se mnau = můžeteli: utrumque receptum. O počíž ji naše srdce, wiz w starých písních d. 1. Sic prostě Morawecby napsal O počíz ji; sed figuratum elegantius. Ačby mohlo býti řečeno, že ne pro figuru epenthesis, ale pro vlastnost toho slova má se *j* přidati; nebo říkáme Čiji (t. cítím), čiješ, čije, čijž, počijž. — Ustanowení, Ustawení: obé dobré, tamen prius est magis theologicum. — Jaký, Jakowý, Jakýmž, Jakowýmž: první způsob nyní obyčejný, druhý staročeský, jehož někteří užívají, dosti pěkný, však affectatum videtur. Rowně jako někteří, majíce říci Kdys i řeknau Kedys, aby se s jinými nesrownali, ale ukázali se cos zvláštního, následujícíe w tom některých welikých mužů, zdaby aspoň i tudy také welicí býti mohli, jsauce sławných mužůw κακοζηλοι. A tolikéz při tom słowci Kams, Kamsi a Kamos, Kames se podělo, kams a nebo kamsi se poděl. — K požitku swému to obrátím: lépe díš Ku požitku interposita literæ *u*, a neb říci K užitku. Item Ku pánu a ne K pánu, Ku paní, a ne K paní. — Chcemeli, Chcmeli: obé české, Morawci Chcemli: agrestius. — W krvi se ukálel, běžné mluwení: we krvi Krystowě obmyt, theologicum, wážnější słowo pro přidání toho *e*. — Faryzeje Pán zahanbił: lépe než Faryzee; vide nostram versionem Testamenti. Causa huius interpositionis est euphonia: evitari nempe hac ratione poterit haec αἰσχρολογία, quæ ex hac primæ syllabæ variatione provenit.

Vitiosae et prorsus vitandae epentheses.

Ničemerný bídníče: lépe říci Ničemný etc. Někteří polonisantes téměř říkají i píší Moje: lépe říci Mé. Moje ruce, moje oči, ô moje dítě! Poláci a Slezáci říkají. Affectare καίνοφωναν insulsissimus est ornatus. — Jan. 11. Ničehož neznáte. Někteří per ineptam epenthesis Ničehéhož, jiné zase syncopen dělají Ničehuž, graeco more contractis literis: nejlépe prostě říci Wy nic newíte neb neznáte. — Odolati, reluctando vincere. Dobré słowo, kazí je někteří říkajíce

Odwołati, ještě Odwołání jest: avocatio, odwołati někoho ad hry, pití etc. Item Odwołal, odwołati má svého kacířství = palinodiam canere. — Prijide = přijde; staří říkali: nepříjemný již archaismus a není ho žádná potřeba. — To slovo Melí Viscus odtud má původ, že meyli = fallit; nebo není k jiným ratolestem podobné, quam non sua seminat arbor, jakoby se přirození na něm meyli, a někteří je předce tak zprosta jmenují Meylí: ale lépe jest říkati Melí ad differentiam conservandam inter verbum. Fallit Meylí; attamen sua quisque abundet sententia. — Tresceš, lépe Tresceš. — Wšeckno, jiní Wšechno: obé ničemné a bezpotřebné, lépe diš a pěkně Wšecko. K čemu jest potvořili to slovo? Rowně jako někteří říkají Tentof jest. Ale ti mají weymřuwu, že w kraji jejich tak mřuwí obecně. A tolikéž jest při tom slovu Wždyckny, Wšeckny. Při tom slovu Wšem admonitum volo lectorem. Není zlé to slovo, ale pro přewrhlice lépe říci Wšechněm: Quidam inepte říkají i piší Wšeckněm, Wšeckno; jest dupřovaná epenthesis, velmi mrzká. Též někteří piší Wšechno, bez potřeby, mohauce říci Wšecko. — Matau škodně někteří ta slova Podáwati a Poddáwati. Wšak sem mu se dosti podáwal, t. propůjčowal, podkládal. Kdyby mi se paddal, w slovu se nepoddá: Podati nože, chleba etc. Poddati zámek neb město obležené etc. — Rudné moře, někteří po starosvětsku říkají: Rudé říci máš, t. té barwy jako kůže rudá, aniž nažlutlé aniž načerwené. — Item Mám říci, ridiculum esset ita loqui. Recte proferes sic Mám říci. Ale Plžákům se pěkná zdá býti ta epenthesis, podobně jako Morawcům, když majíce říci Přijde a nebo Přide, i řkau Přinde a nebo Přejde. — Dobře diš We swátek, ale zleby řekl We pátek, We pondělí etc. We všeccky zwony zwoni w Lhotě. — Přišla klaněci se, přišli klanějící se; někteří to confundunt: Klanějící se: barbara epenthesis. — Owocce, někteří inepte Owotce, quasi de patre, otec, aliquid dicere vellet: neříkáš nic o wotce, (ač se sic říká Wo otce) an sedí w šatlawě. — Nepostačilo, lépe Nepostačilo. — Někteří prostých sedláků Morawských následující říkají Činiwawali sme. Est quidem

significans singulare quiddam, sed agrestis et rustica vox. Dosti jest řici Činíwali, dělávali, zpiwávali etc. Ale dobře též díš Smilowával Některí epentheses škodně dělají, cum duplicant literas inerudite. Jako při těchto słowích Wina, culpa, Winna reatus. Není bez winy. Winná polévka. Písaři některí indifferenter tak a nebo onak píší bez saudu. A takž při některých jiných słowích. Ano i to słowo píší wúbec zle Léta Páně, přidávajíce do prostředku bezpotřebně *h*, Letha, ješto žádný tak nemluví. Podobně jako staří Latínici psávali Condemptnatus etc., jako i nyní některí Philipizantes píší Redemptus, Exemptus: vše sau to nowinek mlůwníci, nos poma natamus. — Teprw. Teprw nyní přišel. Nunc demum venit, některí říkají Tepruw, ale nepěkně. Některí prostí Morawci přidadí z zadu *a*, Tepruwa; agrestis vox omnino. Půwod toho słowo jest Prwé, První etc. — Staří mnoho užíwali těch słow Prwá, Prvý (= první), a nepsávali ani říkali Průwá, Průvý. My říkáme Prwé sem přišel nežli ty, a nedíme Průwe. On přišel nejprvé než ty, jednyž před tebau. — Wzácné, Wzácný, přidávají mnozí *t*, témeř bez potřeby, však také nepřiliš škodně, pišíce Wzáctně, Wzácný. — Item Uzřiš, Uzřím, pišeme wúbec: některí pak přidávají *d*, Uzdrím, inepte prorsus. — Bohatstwi, Bohactwi: první ostřejší, druhé jest písařů těch, qui nova libenter et fingunt ipsi et ab aliis similibus ficta libenter amplectuntur. — Některí pak psávali Jedenadcte; staří lépe bez toho *d*. — Nechať učiní, nechť učiní, per syncopen, Nechažť učiní, per epenthesin; omnia usitata, prostřední jest obecné, první drobet tužší, třetí nejtuzší. — W Kłatowech nepěkně přidávají do słowa literu *t* Řicti = řici, dicere, Zwrci, zwrceti, přewrci, přewrceti, uwrcti.

S y n c o p a.

Ta postředek wynímá z słow, a nemálo se jí užíwá w obecném mluwení. Bývají pak tyto litery wymítány:

a. Staří říkávali Žádný králi, jakoby řekl Žádaný. — Item Traubau traubiti, Traubú trúbiti: obé Čechům neneznámé.

Item **e** Nemůžete dvěma pánům slaužiti, Nemůžte.

Item litera **j** jako Přijde = Přide: wůbec tak se mluví nyní, ale ne všudy se třetí ta syncope i při ratolestech toho slova, nebo nemůžeš říci Přida Veniens; ale Přijda, ačby se w mluvení i to mohlo strpěti, ale w psání nenáleží.

Item **k**. Někdo = Nědo, Někde = Něde, a toho často užívají ti, kteříž rádi křepčí: w spěšném obecném mluvení může státi.

Item **z** Wložil pytel na osla, Wzložil prosbu saused na purmistra, Wzložil žádost pán na své poddané: tu ta litera **z** quiddam gravitatis addit et metaphoram facit aptiorem. W obecném mluvení dobře stojí syncope, jako Wložil dřevo na vůz.

Item **ž**. Jako maje říci Teyž den neb Takowyž den, to jest po sedmi dnech, i dš tak jakž to již přišlo w zvyk Teyden, přes teyden, t. po sedmi dnech. Licet nonnulli senes (velut noster Augusta) ještě tak píší Přes teyžden, sed isti egregie ineptiunt. Němci mají Obyčej říkati Přes osm dní neb dnů. U Latiníků to slovo Septimana. Declinatur in plurali Téhodnowé, téhodnůw. — Key hřích učinil, jakoby řekl Který hřích. — Quidam agrestius et non satis usitate říká Kalichota, kaulichotu. — Také mocí = takové. — Co tu děláte? Píme = pijeme: imperativum pro indicativo.

Někdy také i syllaby (t. víc než jedna litera) vymítají se ze slov per syncopen. Jako při tom slovu Chtějí, Chtí: tu se vymítá *ě*. Též i při tom slovu Spí dormit, Spějí dormiunt: řídce se kdy bez té figury užívá toho slova, kromě okolo Hulína prosti Morawci, ale ti neříkají Spějí, než předce všemi ústy Spíjau. Čechové utuntur singulari pro plurali. A tudy mohlo řečeno býti, že jest enallage temporis: Obadwa spí; pakli po staročesku Obadwa spíta, ale byľby již nyní nepřijemný archaismus. Idem admittunt participia quaedam Přináležející, Přináležící, Slušící, Slušející etc., licet hoc ad enallagen numeri verborum pertinere videatur. Item Widědné a neb Newiditedlné. Též Posílení, Posilnění, Sílím, Silním. Item *ois*.

Učitelové staří mělyby říci, ale per hauc figuram diš pěkněji
Staří učitelé.

Nezpůsobná syncope.

Někteří překřepčující kazí češtinu i při tom slovci
Nějak = aliquomodo, nebo takto píší ň á k. Staří říkávali
Některak, Některaký etc.: gravis et pulchra vox lidem wá-
žným, a w mluwení nebo psaní o věcech znamenitých při-
hodné slovence, redolet tamen archaismum. It. maje říci Zpráv-
cowé zborůw, Wůdcowé, Saudcowé etc. i dí Slezák (tam okolo
Opawy schovaný) Zprávce, Wůdce, admodum inepta syncope.
Item Trefowati, někteří novitatis avidi říkají i píší Trefati,
sed ineptum est, nisi forte in carmine. It. Lízají štírowé, líží.
W Prachenstě říkají Utratil, když mají říci Utratil (?). Takowau
pokutau, staří psali per syncopen Takau; sed nunc non uti-
mur hac voce.

P a r a g o g e.

Ta z zadu za slovem přidává literu. Příklad na li-
teře s. Učinils, zhřešils, shřešils; zlí písaři přidávají škodně
j: shřešil jsi. Luk. 7. b. A zawoław kterýchs dwau, nebo
kterýchsi dwau: tu neudělaliby figury t. nepřidalliby s,
zkazilby smysl. Ibidem Kterýžs přijíti měl: ego quidem
simplicius data opera transtuli, t. Kterýž přijíti má. Ad
Hebr. 11. Zwolil sobě trápen býti, a ne Trápenu. It. Lépe
mi trápenu býti, a ne Trápen. It. litera t: Toť bude lépe.
Coť se stało. Cožť se stało. Co tě sobě smysliť. Kdoť nedá,
dámť etc. It. litera ž: Zdvihniž. To ž se přidává jako
u Židů affixa (o čemž napřed nejednau obšírná zmínka učině-
na, kdež i příčiny i způsoby té figury wiz): Podiž, Slitujž,
auget vehementiam. W kterémžs ráčil složiti: někteří tu
škodně vypauštějí ž; W kterémž: lépe jest přidati ž, plněji
a wostřeji wzní. Někdy netoliko litera se přidává z zadu, ale

ceľá syllaba. Jako Satan, Satanáš; jedno z Řeckého, druhé z Latinského, sic obé usitatum vulgo, attamen concinnius est apud nos antierius t. Satan. Wíz o tom słowu wíce při zawírce grammatiky. It. k tomu słowci Když přidáwáme syllabu *to* Kdyžto, ale newšickni umějí saudití, kde se to má a může učiniti slušně a kde nic. Addit vehementiam quandam, ut videatur res seria agi etc. Luk. 7. f. Pražský wykładač mrzkau paragogen učinil a škodnau při těch słowích Quae et qualis. Kteraká a jaká jest to žena. Ještě lépe Plzenský položil Která a kteraká. Nebo Pražák admisit ineruditum homioptoton, a k tomu wíce, nedopatřil se, že to słowo Qualis oběma těmi słowy, Kteraká neb Jaká, může se wykłádati. Lépe i B. Lukáš Která a kterakowá per epenthesin non sine archaismo (ač i Kteraká neb Kteraký est vetus mos loquendi, tamen nondum abolitus). Ale nejlépe Kłaudian a po něm Beneš: Která a jaká.

Ineptae paragogae et vitandae.

Hned, někteří mají obyčej říkati Hnedky, jiní šeredněji Hnedka, jiní drobet po srbsku ještě nepěkněji Hnedko, jiní též nezpůsobně Hnědetky a nebo Hnedečky: nejlépe jest užíwati toho prostého słowa Hned. — Cožkoliw, lépe Cožkoli, a nebo, jakž se běžně mluví, Cokoli. — Tehdytò, Takowéto, lépe bez toho přidawku říci Tehdy, Takowé: kteří přidawají *to* kazí češtinu, wíce se k Srbům nežli k Českému způsobu nakłonujíce. — Semo tamo, někteří říkají affectantes archaismos, lépe říci Sem tam. Ač rozcestí muohá sem tam. A však pro rozdíł nominis a pronomine piš jak chceš nebo i mluw. — Na zemi. Někteří zle říkají Wylil na zemi: lépe takto Sedí na zemi, in loco, wylil na zem, Effudit in terram, ad locum; leží na zemi, upadlo na zem. — Čechowé jen o samý kalich stojí: lépe říci O sám. — Ta nesnáz, ty nesnáze: někteří to škodně pletau říkajíce Ta nesnáže, to jest kaziti češtinu. — Hyn, istic: Hyn jde, hynky jde; Morawci we ws ch Henka de. — Někteří dělají paragogen ineptam in participiis quibusdam, přidawajíce

metoliko literu, ale hned syllabu. Jako při těch słowich. Swrhew, Potrhew, Sseděw etc., o čemž níže při figurě apocope wíce powím. Někdy pak (když participia transeunt in naturam neminum) býwá pěkná paragoge. Jest syt, pln, hrub, bohat, sytý, plný, hrubý, bohatý, pilen, pilnu, pilna, nepilna tě najdeli pán; staří tak říkali Potřebna nám znajíce. Vide archaismum.

A p o c o p e.

Ta figura ujímá literu jednu na konci słowa, jakož zjewné jest při těchto słowich: Nowý mēsic novilunium, říkají wúbec Now, jest now a nebo bude zejtra now etc. Sławic hod jeho (B. 14.) mělo státi Sławice. B. 15. Chwálic bez přestání jméno jeho. A jest takowých słow welmi mnoho. Utrh sem se, utrlh. Již jsem jed, jedl. Když se spěšně mluwí, není škodná figura, ač w písmě pro rozdíť (jed venenum, a jedl comedít) nemají se toho písari dopauštěti. Wezmi, wem: Čechowé mnozí obwykli tak říkati. Prawi tobě, prawím: staří tak říkávali ne pro figuru apocopen, ale pro obwyklý způsob těch časů tak týmž způsobem wypowiedání primae personae indicativi, jako i nyní při některých słowich, to jest, ut Snuji, kuji, škľubi, ľaji. Ano též říkávali staří Razi, radím, A já wěrně tobě razi, pust mne k sobě bez nesnázi: tak w Dialogu smrti s člověkem napsáno. A na týž způsob říkávali Hraji, hrám, ludo, hraješ, hraje. Ale toby již wíce ad parogogen, quam ad apocopen přináleželo. Welmi staré słowo jest We jmě = wejmeno. — Na Morawě staré babky směšně želnávaly aurazy dětí plačících, kojíce je tak: Wejmě ranca, kus mazanca, by to robě sedělo, toho by nemělo. Některí Čechowé, když měli říci Střewice, řekli Střewi, na Morawě pak sedlky říkají Striřwě. — Dost, dosti, est in usu maxime in familiari locutione. Ale některí sobě phrasin formují z toho Zadost učiniti, jest ničemný způsob mluwení t. phrasis. — A též inep-tum est, quod a nonnullis usurpatur, při tom słowu Za se: Trpiž sám za se. Říkají též některí Wlož za se t. za sebe na ľawici neb na stoľici, za hřbet, wstrě čepici za se. Roz-

diť pak od onoho Zasse, rursum, snadný jest k spatření, nebo tu duplicatur litera *s*. — Před se, před sebe. Wezmi před se neb před sebe tu věc etc.; lépe jest prostě bez figury mluwiti i pro rozdiť toho slowa Předce, jdi předce, ačkoli w tom slowu ne *s*, ale *c* psáti se má. — Tusi přidať, tus přidať: utrumque usitatum. Učec docens, fœmininum participium: prostě se píše Učeci a lépe. Učic, docentes, communis generis: prostě se mluwí Učice. — W té písni Anděl k Mariji panně: Roděci nepřijať. A za ní hned w druhé, Že poroděc nezrušíš poroděci. — Wztahw, wztah, per apocopen. Welmi užitečná apocope euphoniæ gratia. Neb tu *w*, ač propter significationem utiliter apponitur, jakž słuší na participium, ale však pronuntiatio esset valde insuavis = contra communem usum; mohľofby se psáti, ale jedné, si in pronuntiatione præteriretur. Dobrý jest rozdiť tau literau Wztahw a Wztahľ: neb první jest participium præteritum, druhé pak jest verbum præsens. Ale nejlépe jest tomu slowu powyhnauti někudy okolicí. Podobně jako při tom slowu (Luc. 19.) Wzhledw wzhůru, lépe by řekl Wzhľedna aut resolvendo A wzhľed, a nebo simpliciter Wzhľed, a nejlépe Pohľeděw wzhůru, ut nos transtulimus. Mikuláš Konáček, dobrý Čech, w předmluwě na Dymnu*) položil to slowo Powrhľ místo toho Powrhew. Act. 7. Wzhľedw w nebe: inepte transtulit, lépe Pohľeděw do nebe. Poklekw, lépe poklek na swá kolena per apocopen, hoc nempe est *κατόφωον*.

It. Mat. 27. Powrhew stříbrné, lépe Powrh. Marc. 10. Poklekw: lépe per enallagen Poklekna scilicet tempus mutabitur, ale bez škody. Však w některých slowích může to *w* státi, jako Učiniw, Pokľoniw, Utratiw. — Jest, Je. Však jest on nám mnoho dľužen, Však je on nám mnoho etc. w obecném mluwení usitata, nec inelegans apocope. Luc. 9. Kdo je wám ukázal? t. Kdož jest wám. It. Kdože wám ukázal? Marc. 6. s. Ontě z mrtwých wstaľ, Ontě jest z mrtwých wstaľ Tentě byľ. Šeltě již, Šeltě jest.. Byľ jest. Bywá také apo

*) Viz Jungm. hist. lit. č. IV. 667.

cope, když nomina transeunt in naturam participiorum: Sytý, Plný, Syt, Pln. Vide supra de paragoge. Někdy se celá syllaba odvrže od slova, jako Semť roztržen na vše strany: měl říci Na všechny strany, sed in carmine může slušně státi.

Než sau některé apocope velmi nezpůsobné ac omnino vitandæ. Jako na Moravě mnozí takto říkají Mosí být; Čechové eleganter proferunt Musí býti. Stádo swiň, t. swiní: ineptissima apocope, Beneš tak vyložil. Dicimus Swiň tu kůži, Swinuť plátno. — Pohleho, Hereho: Hle neb Hleď, w běžném domácím mluvení u mnohých Čechů usitatum. Netolik, lépe říci Netoliko. Ač tam w písni Netolik k dobrému pudí etc. sed non est imitandum, a i to místo hodné jest napravení. Mnoho tisíc, totiž Mnoho tisícůw: Osm tisíc, tisícůw, pěkná a zvyklá apocope. Tisíc tisíců slaužili mu, tisíckrát tisíc tisícůw, a pakli millonůw. Krůpě mařá, Krápet češtěji. Ani krůpěje, genitivus. Ani krapť piwa nemám, krůpějička, kraptek.

Antistechon.

Když se obyčejná litera wyvrže z slova a jiná na její místo wloží. Jako při tom slovu Musí: Čechové tak říkají, Morawci pak Mosí, inepte a nezpůsobně, a někteří hlaupí Mosej. — W maštali, in stabulo. Některí přечеšťující a překřepčující říkají W marštali, w mašteli. — Swatý, swatější, nejswatější, Čechové Nejsvětější: Papeži tak piší Sanctissimo. Swětí, Morawci řkau Swatí, sancti: od swěcení a od swattosti. — Hládej, hlídej, hladej, hládej: Hledati jest Quaerere, Hlídati neb hlídati jest Custodire. Ale sedláci w Čechách pro rozdíl hmotnější mezi tím takto říkají Hládej klisen. Nehledej peněz, neztratillis. Morawci někteří a w Čechách ženy říkají Hlídam. Nejlépe pak byľoby tu diphtong udělati: Hljdam. Nebo lidé staří, kteříž právě a dobře česky mluví, téměř exprimunt diphthongum illum integre. Takž také i o tom slovu Mysľce, Smysľce. Ale kdoby toho šetriľ? — Pérko, pyrko za birýtkem. — Dokawádž, někteří šeredně

řikají Dokawadž. Jako Słowáci Poněwádz, majíce řici Poněwadž. Item Zmateno Čechowé řikají, Morawci Změteno. Swětí t. sancti: lépe řici Swatí pro rozdíľ od druhého słowa Swětí sůľ, wodu, byliny, consecrare. Wšak říká se wůbec Nejswětější a ne Nejswatější. — Swížíce Čechowé řikají, Morawci Swážíce: subtilus est prius. — Nasál semene, Naseľ obecněji řikají. Onono jest velut theologicum. Morawci někteří Nasál, inepte. — Mat. 12. Počali, Beneš Počeli, inepte: tuším že je wzał od onoho starého Počechu se wymławuati. — Quidam nonnullas voces confundunt inepte. Jako Pro hřešení, Pro hřišení, ještoby tu měl rozdíľ býti. Pro hřešení, propter peccántiam vel peccare, Pro hřišení, t. hříchů se dopauštění, hříchů spachání. — Odňato, odjato: obě dobré, wšak druhé lepší. — Nikdy, sedláci Nikdá. — Pochodí, pochází: obě zwyklé. — Chození do kostela, na pole etc.: okoľo Ewančie řikají Chodění, rowně jako Cesta = těsta, Dáti = daci, Tisař = cisař, Cihľa = tihľa. Wšemohautí etc. — Urazil sa, lépe Urazil se: ono jest po Strážnicku *). Okoľo Ewančie na Morawě zwláště we wsech mnozí proměňují *i* w *z*. Majíce řici Dítě i řkau Dztě a nebo Dzca, Píše = pzše, Diwadľa = Dzwadľa. Item *t* jmenují místo *c*: majíce řici Cesta i řeknu Těsta, Tisař místo Cisař. — Maličko, Malitko někteří w Morawě: první lepší. — Někteří majíce řici Lecdes i dějí Ledakdes, inepte: na Morawě tak mluví mnozí, ale i w Čechách per incuriam nejedni tak píší; wiz w nowém herbáři Českém na mnoha místech. — Item Lecòs majíce řici, i řkau Ledacos neb Ledacosi. Morawky a někteří hľaupí řikají Nedacosi. — Otíži, Otížeš se, Tiži tebe Čechowé řikají. Morawci Otáží, a po Hulínsku Otážu se, Táže se etc. — Marci 3. Synowé hromowí, hroma, hromu: nejprvnější dobré a wľastní. druhé sedlské, třetí dětinské. Nasál pěkné slovo theologicum; Naseľ wůbec se ho užívá, Nasil Morawci někteří tak mluví. Wšecko, quidam scioli ineptiunt, řikajíce Wšicko, potwoří se bez potřeby: než staří prwé tak říká-

*) Hoc a dialectos pertinet.

wali, jako w písničích starých **L. 4.**, ale nyní již non est in usu. Wšecken dobře se dí, Weškeren obsoletum, Wšecek hlaupě po sedlsku, Wšechen po staroswětsku, archaismus: ale prwní nejlepši. — Při tom jměnu Wylém také nejednostejnost jest. Jedni piší Wylím, druzí Wylém: obé dobré. Staří říkali Wylím wodu čistau: my nyní říkáme pěkněji Wyleji wodu. — Radše, Morawci řkau obutěji Radši, Čechowé dobří říkají Raději, nebo onono jest werštatní. Około Peršteyna říkají Rejši. — Před saudcem státi. In carmine veteribus usitatum fuit dicere Před saudcí stanau, wiz písne staré **L. z;** sed prior modus melior. — Zrádce. Kristus Pán za stołem oznámil swého zrádci, accusativus est: alii utuntur nominativo Zrádce, sed vitanda est amphibologia. — Chwálíce, staří říkali i psávali Chwaléce: obé dobré, však prwní drobet po žensku zní; tu by nezle stál ten diftoňg Chwáljce. — Item Ztílni ruku, ztáltni. Otíži, otáži po morawsku. Někteří kazí dobrá słowa proměňowáním *č* krátkého w dlouhé *i*: Čeledín, Dwořenín, Mauřenín, Kniha, item in pronominiibus, Škodliwě, Bedliwě, Pečliwě, Lehčejí, Pěknějí, Milejí, Spěšnějí. Małe tu *č* psáno býti má; est n. brevis hæc syllaba. — Wisely šaty na bydle. Někteří říkají Wisaly. Obé české, prwní však obecnější, druhé agrestius sonat, hrubě po sedlsku. — Wysłyšewše, wysłyšawše, primum magis commune, posterius magis theologicum, quiddam n. habet gravitatis: slyšal, slyšel slyšela, uslyšela. — Někteří z blůdu nemajíce neb newědauce rozdílu mezi Wěječkau a Wějičkau, jedno za druhé kładau jako w Zákoně Mat. 2. kap. Ale Wějička jest, na niž ptáky řapají, Wěječka jest řopata, kteréž sedláci nebo mlatci užívají, když wějí obilé mřacené. Wějice tolikěž jest jako Wějička: aut solet esse plurale. Mnohé wějice neb wějičky. Wějice est verbum; Wětrowé wějice suší zemi, Wějice obilé mřatci. — Naměsečník, Naměsíčník: utrumque usitatum. Prwniho toho ti užívají, kteříž rádi překřepčují. — It. Má býti šetřeno, šetřino: utrumque usitatam. — Sekera, Morawci hůře Sekyra. — Mající, Majíce. Mat. 26. Žena mající nádobu masti; Stáli tu muží, majíce zbroj na sobě, mající zbroj; lepši

první. Stály ženy wdový, mající fáchy dlouhé: lépe než Majíce. — Mistečko, někteří okolo Prahy říkají Městyčko: obé české. — Okázal theologica vox, Ukázal prosté obecné slovo. — Wstoupil na hůru, in montem, aut in superiorem domus partem. Nahoru zawoľán = na zámek ku pánu. — Pojme ženu, Půjme své hostě. — Wožere se, wožíře (nejeden se ožře, ani čert ani zwjře: tam w jakés písničce položeno) utrumque est usitatum. — Než někteří tau formati ono dobré slovo Řiditi kazí, říkajíce na tom místě Řediti, subtylněji mluwiti chtěje, affectant novitatem, překřepčují, drsawě ozdobowati usilující řeč swau jakaus křepkostí, jako když kůň welikau bujností newi jak má łomiti nohy. Atque hac ratione, jakož při tom slowu, tak i při jiných confundunt voces, dwau słow ratolesti pletau. Řediti jest Rarefacere: odtuď sstupuje Řídký, Řídká barwa, Řídké plátno. Řiditi pak jest w řád uwésti: odkudž sstupují ratolesti Řád, Zřídil, Zřízení, Zřízený. — Item Wystřehati, Wystřihati lépe: jiné jest však Nůžkami nětco wystřihati. Než někdyt při některých słowích ta forma může místo míti. Jako řekliby Nawštěwiti, Nawštiwiti: obé nezlé. — Netiti, nititi: též obé České. — Zapěratí, zapíratí, zpěratí. — Zpěwati, zpíwati. — Bydleť, bydlíť, utrumque usitatum: lepší však Bydlíť. — Kněha, kniha někteří říkajíce přečešťují: lepší obwyklé slovo Kniha, knihy. — Pohljdati, někteří říkají w Čechách na některých místech Pohlížeti: unum et idem frequentativum utrumque, elegantius tamen multis videtur posterius. — Słuje, słowe: inepta inflexio. Někteří zlí Čechowé tak mluwí i pší. Až i Jan Straněnský, (sic dobrý muž i Čechů milowný) takto napsal w jednom místě Co to słuje do pekla sstupowati. Lépe Beneš a Gsell Mat. 1. Jenž słowe Kristus, a ne Słuje. — S nimi cum illis, někteří po Domažlicku ut F. J. Rohius solet: lépe říci S nimi, Verum in singulari retinendum est *í* ut S ním, cum illo. Ač bude amphibologia pro ono slovo Smim = comedam totum, devorabo, Sežeru. Sed potest hæc amphibologia facile tolli. Nebo comedam smim psáti se má s dlouhým f; ale Cum illo, s ním, malý s má býti, proto že sic reddetur præpositio cum per

literam *s*. — W písniích starých (M. 2.) Již Bůh ráčil obli-
 biti: má býti Již, Quam, kteraužto obět; accusativus iste non
 patitur longum iota, sed breve: quodsi feceris longum *i*, bude
 již Kterézto, ablativus erit omnino. Dili kdo: Již někdy
 bývá adverbium Jam, natom nic nezáleží, okolní slova dobře
 wokáží, jaká significatio toho slova jest. — I toť jest anti-
 stechon, když dlabá litera místo krátké se kladě, vel contra:
 jako maje říci Okřikl ho, i dí někdo nebo napiše Okřikl. —
 Item při tom slovu Břenčavý, Beneš ineptam fecit antiste-
 chon a řekl Břenčavější. Vide in gram. — Idem maje říci
 Při těch slověch, řekl Při těch slovech. Co jest medle ka-
 ziti češtinu, jestliže to není? — Wlastní a příležitost místo má
 ta figura i při těch slověch Mat. 18. Mezi ním. Mezi tebau
 a jím samým; ale zleby řekl Mezi jím. A též nepěkně
 Mezi tebau a ním samým. Ač Klaudian w swém Zákoně tak
 položil. — Opil se, Upil se: parum differunt et utrumque est
 in usu. Ač wlastně to slovo Upiti est partem quandam ex-
 haurire, non tamen inebriari. — Dowěrně, dowěrný, Moraw-
 ská slova: Čechové říkají Důvěrný, důvěrně. — S twau
 woli: Wůl raději říci. Wól Čechové krále a Němci cí-
 saře. — Předse, přece. Quidam per hanc figuram confundere
 volunt has voces, jedno za druhé kladouce neslušně a škodně.
 Předce est expletiva quædam dictio. Půjdu předce, pergam
 eundo, ut procedam vel pergam. Ale Před se jest tolikéž
 akoby řekl Před sebe. Wezmi před se neb před sebe tuto
 práci. — Item Prospívá, Prospívání, Profcit. Pro zpívání
 zawołáno pachole, propter cantum. Zpívá, dozpívá brzy.
 Dospívá sukno, dospívá k jarmarku, nemohl dospěti, perfic-
 cere, pertingere ad scopum. — Po některých slověch snadně
 se widí, která litera se užívati má, jako Napsal se, Wy-
 znał, Přiznal se, Prosím, Prose, Prosba; někteří píši Prozba:
 říkámeť sic Prosím, prositi; a však liberum sit cuique iudi-
 cium. — Staří psávali Sbor, my stawíme literu *s* místo *s*
 Zbor, ačkoli neříkáme Zebrání, ale Sebrání = Shromáždění.
 — U Bůh wěřiti, staří říkali: my říkáme W Boha. Ali-
 cubi tamen theologis præcipue concedi posset usus huius phra-

sis, jako říci quandoque Jdiž u pokoji. Byl tehdaž obyčej mnoho *u* litery té užíwati místo *w*. W starých pargamenových knihách psaných česky mnoho se toho nalézá. Ale nediw, z latiny to bylo, odkudž liter i písma Českého jest půwod. — Skrausené srdce, cor contritum, staří říkali: my nyní někdy říkáme Skraucené, ale jest ještě vox nova, metaphora usu non satis confirmata, jako nowý zeman. — Tudy jde, dobře diš: ale Morawci říkají Tady, inepte. Mat. 20. Žeby Ježíš tudy šel. — Pryč Čechowé: Morawci Preč, inepte. — Lehýčky, Lehaučky: prwní České obvyklé, druhé jest Moravské, ale však již ho i Čechowé mnozí užíwají: contrahunt aliqui Lehúčky. — Kwísti žal. 92: Kwésti inepte. — W zákoně Páně, W zákonu: quidam aberrantes: dativus est enim Zákonu, k zákonu, ablativus Do zákona. Tolikéž k žalmu, w žalmě. A však nyní již naříkáme W žalmě pátém neb šestém, ale W žalmu etc. per antiptosisin. — Item na saudu, w saudu, po saudu, k saudu. W sudu, Kaupil sud, někteří však W sudě, w sudích své věci wezau. — Ineptissime quidam křepčí, říkajíce Kderýž místo Kterýž a Kderak místo Kterak, Kderáž, kderakým způsobem, na kderém místě. — Obé se dobře dí: Nedbá na tě, Nedbá za tě. — Modlidba píší někteří: lépe staří Modlitba, modliti. — Zeman nyní říkáme, staří říkali Zeměnin a Zemanin. A na odpor zasse Cizozemec t. rodem z cizí země: zeměnin, rodem z té země etc. Ta země jest patria jeho, téměř jakoby latíně řekl Patricius. — Půjdeme dolů do lochu, Plzáci Dolů do lochu. — Ministri in hac vita všech sluzi býti musejí, dixit quidam napoly po polsku; nebo Poláci řkau Słudzi, ale Čechowé Služebníci neb Kněží.

Metathesis.

Ta figura litery a neb i syllaby překládá, wynímaje nebo newynímaje jich wen z slova. Jako při tom slovu Wšecek, Wšicek, Wšecken, Wšečen, Wešken. Prwního wíc Morawci než Čechowé užíwají. Druhého ti ažíwají, jenž

překřepčují. Třetí jest obecné et usitatum vulgo Čechům a zvláště in rebus theologicis: videtur etiam nonnihil gravitatis abere. Čtvrté jest staré, obsoletum; staří kazatelé užívali ho předešlých let ještě, již nyní non est in usu. Páté jest ještě starší et magis obsoletum. — Powolně, alii, ut plurimum Morawci Powłowně, id est paulatim, sensim, non violenter: jiní říkají ale drobet w rozdílých příčinách, fere in alia significatione Wolně. — Pinwice někteří říkají: mně se lépe líbí prosté staré Piwnice. — A tolikéž Kobłauk, Kłobauk: ač to obé jest w zwyku. — Zvláště, to słowo zlí písaři kazí w Čechách i na Morawě, píšíce Wzłáště prorsus contra rationem et etymologiam. — Podlé pána swého, Wedlé pána: i jednoho i druhého se užíwati může na jednom a témž místě. Ačby mohl i rozdíl býti ukázán mezi těmi słowci, ale kdoby ho šetřil? — Chelčický (sic nezlý Čech) w postilli syllabam pro syllaba posuit Pominujíce: puerilis archaismus, měl říci Pomijejíce. — Odjał, nyní Odñał: obého se užíwá však prwní snad lepší. Odjímá, odnímá. Odejmu a ne Odeñmu. Odjiti od něho atřad. — W auterý pąjdu: nekteří inepte W auterek.

Liber sextus

qui continet farraginem vocum et phraseon elegantissimarum.

Hlavní a znamenitější věci již napřed předložiw a zvláště pak vlastnost a metaforu s jejich mnohými prameny a ratolestmi jako dvě studnice krásných mysli posluchačůw neb čtenářůw příjemných) a libých słov a frází, saudím za užitečné pro prostější mládence shromáždití některá pěkná słowa, a ušlechtilého mluwení způsoby k tomu přidati, a jako košík kwítí rozkošného, jímžby širokost lauky neb zahrady, t. řeči způsobné, ošlechtiti se mohla. Reddetur certe oratio lu-

culenta ac florida huiusmodi vocibus et phrasibus, ut veluti pratum flosculis distincta videatur. Pilný mládenček může sobě toho ex probatis nostrae linguae scriptoribus aut eloquentium colloquiis ac orationibus více jako wěcla nazbírati a potom w mluvení nebo w psání učiti se jich slušně (in loco apte) užíwati.

Voces seu verba	elegantia	} hæc et his similia sunt :
	pulchra	
	significantia	
	sonora	
	wlastní	
	jadrná	

Hrozný, zůřiwý, přísný t. jehož se lidé hrozi nebo straší. Šílený = nemaudrý, nawsteklý, prudký. Pošetilý = zblázněný, ztřeštěný a jako lehkomyšlný: lidé říkají Nábzdí. Skwaucí = coruscus seu coruscans, třpytící se. Kwetnaucí, ktwaucí = ten jenž ktwe, kwísti, zakwitá, prokwitá. Prokwitající = prospíwající. Kwílení = pláč. Shnízdiť se = usadiť se, uložil, sedem fixit. Shrnauti se = přistěhowati se na místo skrowné cum sua suppellectile, considerare, acquiescere. Wětrníky = marnými věcmi, powětrnými pohružkami strašiti etc. Formowati, formuje = řídí. Tepauce prsy = bijíce. Mrzák: mláček mrzáček, proverbialis fere locutio. Rozwlažení = potěšení, polehčení. Truchlím; truchliwý = smutný. Zkormaucený, zarmaucený. Zwučný, hlasitý. Rozlíčený *), rozpálený, rozzlobený. Spiknatá zběr, confuratio sceleratorum aut vulgi. Pohltiti = zahladiti, vyhladiti, devorare = delere. Prehliwost, furor. Zšelmílost, belluino more saevire. Přiwalowé. Šikowé = variae impiorum molitiones ac machinationes. Alioque proprie Šik est Acies exercitus. Chatrní = špatní, nuzní. Přihřměli, shlukli se, s hřmotem přispěli, tumultuose adfuerunt, cum tumultu advolarunt, ingruerunt. Jedinký, jedinká duše. Přikwačiti, propadnauti. Osuli je nepřátelé = oblehli. Neje-

*) W Rkp. Rozlíčený.

šitní, neješitný: theologicæ voces usitatæ. Thema eorum obsoletum est Ješitenstwi a neješitnost etc., staří tak psávali. Pošmaurní, vetus quidem sed theologis usitata vox. Ze vši duše sławme a chwalme. Neprátelští zubowé = conatus impiorum, astuciæ et tyrannis ac zóilorum dentes. W łaupež dán = præda factus. W roztrhání. Hrozné věci (vel stydké) páchał: semper in malam pertem accipitur: horrenda patrabat facinora. Diwné věci působíł in utramque partem accipi potest: mira edebat facinora. S prstí smísiti = solo aequare. Drž ruku nad námi = chowej w swých rukau, defende nosz ochrańuj, brań. Ptáče ušlo z leče. Łákali mne = číhali na mne. Číhař, čížebnik, auceps. Chybili jim nástrojowé. Nyní říkají swětsky Chybily praktyky. Staří proverbialiter říkali Chybila modla = chybila a zmeyliła je, jejích wyměření. Układowé, układał o něm, Jidáš o Kristu Pánu. Rada aukładná, aukłady = łstiwé léčky. Obmysłowé t. łsti, si simplicius loquendum. Obmysł jest chytré a wtipné wymysłeni cesty k něčemu, třebas k okłamání bližního. Prostě říkají lejci Šibalstwi. Esset, má w něm libost zwłáštní, Plémě = národ, natio, rodina. Ortel, edictum, wypowied: ex germanico. Wyhlidá, wykauká, číhá w skreyši. Mocnář, per contemptur, jako i boháč, učenec etc. Huiusmodi voces sunt velut spicula et maxime in invectivis valent, dum hosti aliquid tribuendum est laudabile, ut hoc fiat cum contemptu. Złoboch, złobi se. Jedowatý jazyk. Dychti po něm, satagit. Čenichá, theologicum et vetus, čenichati swětské věci. Skrotiti, domare, perdomui. Sewřiti = ssaužiti. Potupný, zawržený*). Zbédowaný, bídau naplněný, bídau zmožený. Umdlený = ustałý, unawený, honěný. Ułowený. Rauhawý. Ubrocený, zbrocený: elegans archaismus. Sirý = pupillus, opuštěný, derelictus. Si- roba. Wně leżeł, co pes přede dweřmi, foris, na ulici nebo na ryńku. Wyšeł wen, foras exiit. Quidam admittunt germanismum. Jest tam wen, nehledej ho doma t. tam wen z země.

*) Rkp. Zawřeny. rz = ř častěji.

W Polště nebo około Litomyšle tak mluví; jinde není obyčej tak mluvíti.

Utišení $\left\{ \begin{array}{l} \text{světa} \\ \text{moře} \\ \text{větrův} \end{array} \right\}$ tranquillitas, halcionum dies.

Loďka, cymba, navicula Petri, imo potius Christi. Brány pekelné = portæ inferi, moc ďábelská. Rozzelenal se ten strom a na vrchu se teprw rozvíjí rozkošné lístíčko jeho. Rozkládl se strom, rozšířil. Ztroskotáno vše, potřískáno, roztrískáno. Mámení, fascinatio. Přeludové, dæmones pellicientes animas atd. Stánkové Páně, tabernacula domini Fascinatio, fascinum, okauzlení, očarování: Morawky říkají Aučinek Pramen vody živé Krystus. Čisterny prázdné. Studnice je wod živých Dominus noster. Oděv jeho bělostkwaucí, vestis candida. Náramně se rozhněval = welmi. Sed illa prior est egregia vox plane theologica.

Phrases werštatní, však dosti pěkné. Budešli dělali u něho dále? Nemělych t. nebudu. Nemělych mu toho šenkowati t. odpustiti. Neměly mne více bítí.

Ale širokáby to věc byla a snad někomu i zbytečná zdálaby se, množství takové słow a frázi vyčítati: protož widí mi se užitečné, abych některé knihy České, w nichž sau i słowa pěkná a vlastní, i phrases obecné, obvyklé a ozdobující řeč, zejména tuto připomenul. Nebo některé knihy České tak sau špatně, ničemně, ba ať díím, což prawda jest, traupecky sepsané, že podlé mého saudu mnohé z nich, aby kdo čacký čísti měl, nejsau hodné. Já, pokudž mi vědomo jest, tyto knihy právě česky, prawau a dobrau češtinau sepsané býti prawím:

Cožkoli **B. J. Roh** buď sepsal sám a nebo od jiných sepsané spisy korigował, ty všecy i čteny býti mohau a z nich (kdo chce býti dobrý Čech) může słowa a phrases bezpečně bráti. Jako sau: Psaná apologi bratrská we-

liká. Spisowé někteří etc. Psání Bucerowo o péči pastyrské, na česko přeložené, wytištěné. Písně, kteréž **Severin** w Praze léta 1541 wytiskl. Item Knižky několikery od **B. J. Augusty**, wůbec wydané: Přeho s kněžími. O zázawacích. Dialog Peterky. O zwaní. Item O wyłaučení. Item Swědectwí Paní Justýně etc. Kromě že affectata est multis in locis oratio, et quædam non receptae sunt voces. — Utrumque prorsus non non imitandum.

Také i ty knihy těchto našich let od Bratří wydané, jako **Konfessi**, Odpowěd panu **Wojtěchowi** z **Pernšteyna**, Item **Kniha weliká písní**, jichž se wůbec užívá, tištění zvlášť posledního. Ale že sau od mnohých skladány mužů, protož i čeština není w nich jednotejná. Však poněwadž sau některé písně w welikém kancionálu welmi rozkošné a právě řemeslně složené, právě česká usu recepta a pěkná slova, phrases i mnohé figury ušlechtilé mající, ako nějaký wěnc z kwití rozličného uwitý, a některé jako krásný strom spolu se držící, wzchůru rostaucí, non lumi repunt, sed artificiose attolluntur: z té příčiny widělo mi se některé zejména naznamenati, t. tyto:

Wšickni wěrní Křesť. A. 15.
Těš se dečko A. 15.
Přišel jest k nám obr A. 20.
Wěrná duše radost B. 4.
Nastal nám den potěš. B. 4.
Wzdejmež chwału B. 4.
Již slunce z hwězdy C. 1.
Srdce mé sladá píseň D. 10.
Zpívej jazyk křesť. E. 2.
Potěšen buď Jeruz. E. 4.
Tobě buď čest Pane E. 15.
Pán Ježíš maje E. 17.
Otec nebeský jediné F. 6.
Pozorujtež wěrní F. 8.
Abychom poznali F. 8.

Ay přestawný wítěz F. 15.
Wesseliž se srdce F. 16.
Wesselyi nám den G. 1.
Tento přestawný G. 2.
Jezu Kriste vykupit. G. 5.
Wessel se této chvíle G. 15.
Tento čas nynější G. 1.
Wstaupit jest Kristus H. 5.
Z wítězství Ježíše H. 5.
Sesleš Hospodine s^o J. 1.
Chwaltež Hospodina J. 1.
Jeden Bůh w bytu J. 7.
Každý duch chwaliž J. 7.
Budiž chwała welebné J. 8.
Chwały radostné J. 13.

Pane, jenžs předlawný J. 13.
 O přeblahoslaweně J. 14.
 Raduj se matko J. 20.
 Tobě předobřý Bože K. 2. a ty
 čtyry pořád za ní.
 Ay jak jest to milé K. 7.
 Milosrdný otče K. 9.
 Smituj se nade mnau L. 16.
 Z hlubokosti w swé L. 17.
 Ježíši twáť jest N. 8.
 Ey nuž lační žízniwí N. 11.
 Tebeť srdci i hlasy N. 15.
 Zpíwejmež N. 18.
 Posilitež se O 1.
 Ach, ach, au wech O. 10.
 Ay Bože rač se O. 14.
 Chwal Hospodinne P. 3.
 Bože Otče P. 6.
 Srdci čistých P. 7.
 Dobrotiwýť P. 13.
 Jáť w Pánu Bohu P. 14.
 Přilišná P. 16.
 Wěčný králi P. 18.

Taktoť P. 20.
 Neděstež se P. 20.
 Patř každý Q. 3.
 Kdož pod ohranau Q. 3.
 O pastýři Q. 7.
 Hospodine Q. 8.
 O Jezu Kriste R. 8.
 O ušlechtilé pšir. R. 9.
 Bože náš R. 11.
 Wšemohaucí R. 20.
 Probuď se S. 1.
 Přeblahoslawený S. 17.
 Proč se pneš T. 3.
 Rozkoš i utěšení T. 3.
 Wažme žiwot T. 7.
 Pozornětež T. 7.
 Odaw mne T. 9.
 O Pane hněw T. 13.
 Hospodine T. 13.
 Jesu Kriste spasiť. V. 6.
 Králi nebeský V. 5.
 Mocný všech H. 4.
 Chwála Tobě H. 6.

(Bla hos lawowy spisy) Takéby mi se zdálo (ač widili se komu saud můj w tom býti sprawedliwý), že češtiny té w Nowém Zákoně nedáwno teď po dwakrát wydaném a w Ewančicích wytištěném nemělyby žádný dobrý Čech haněti. Také i ta knížka, jenž slowe Přida w k o w é k muzice, ano i Muzika zawláště poslednějšiho tištěni, zato mám že w sobě dobrau a snad i pěknau češtinu má. O jiných jí podobných mlčím, nechať skutek (kdež jest) prawdu wykłádá. Decere n. mihi uidetur, ut de metipso quam modestissime loquar, cum mihi sim bene conscius, quam et mihi sit curta supplex. Wíme, že sme všickni nedokonalí: a však jedni mimo druhé, více a méně.

O knihách, které sepsali veteres, předkové naši, měl sem býť napřed powěditi; ale když se koli prawda powí, vše dobře. **Mistr Jan Hus** nemálo psal. A byľť jest jistě

za svého věku dobrý Čech. Kdožby uměl, mohlby knih jeho dobře užiti: odvrha však některé nepřipadné archaismy, jako Abychmy, Učinímy, Přistaupímy. Němci nám řeč zmítli. Hlavní: my říkáme Kapitola. Někteří toho slova Swák (Slovenské slovo za Tchán) místo toho Šwagr užívají, sed hoc est rarum et prorsus puerile. Bijti, my píšeme Bíti. Totiž stará již z zvyku vyšlá mluvení a slova.

Mistr **Woldřich Woleský***), homo nobilis stavu rytířského, qui floruit okolo léta Páně 1530. Na Benátkách za pana Fridricha z Domína byl, a v ten čas tu zprávcím byl B. J. Augusta, cuius hic fuit et auditor et antagonista. Huius, nempe Huldrici nomen, papistae in catalogo domnatorum scriptorum inter ficta nomina recensent: domnívali se, že ten člověk toho jména nikdy na světě nebyl. Muž učený. Cožkoli psal, česky i latině, pěkně psal.

Tolikéž i pan **Wiktorin ze Všehrd**, kterýž z latiny do češtiny nemálo vykládal.

Též i pan **Jan z Kunšle a na Zaječlických**. Ten drahnau knihu mistra Matěje Pařížského o Antikristu z latiny do češtiny přeložil, dosti dobře a vlastně.

Matyáš písař jeho přeložil panu Towačovskému z latiny do češtiny libros Platonis de republ.

Řehoř Hrubý z Jelení, Sigismundi Gelenii pater, vyložil Františka Petrarchy knihy z latiny do češtiny, velmi dobře: kromě že ortografi není velmi způsobná.

Wiktorin ze Všehrd, cožkoli vykládal do češtiny, hodí se čísti: čeština jest dobrá a i věci velmi užitečné, a zvláště ti spisové Cyprianowi a Chryzostomowi. I pan Jan Zaječlický dosti pěkně psal, jedné ty některé archaismy wywrci: Abychmy, Budemy. Tehdáž b. t. tak obecný způsob mluvení. I **Chelčický** také není zlý Čech. Ač někteří prudkých a krátkých sandů Čechové nelibují sobě té češtiny Jeleniowiy, nýbrž i posmívají se jí, jako nestydati (mezi dobrým

*) W Rkp. prvotně Huoldrich, nato opraveno Woldřich.

a nedobrymi archaismy neumějice rozdílu činiti). Ale kdyby pilněji posaudili způsobu mluvení toho, vyrozumětiby tomu nenesnadně mohli, kterak ti někteří dobří muži, předkové naši, staří věrní Čechové, bywše lidé učení i w jiných jazycích, a věci užitečné některé z cizích jazykůw do svého domácího, bližním svým tudy služiti usilující, přeliti chtěwše, i řeč také svou vlastní excolere conati sunt. Nebo jakž spatřili dobrých a umělých Latinů mluvení způsob, tak sobě to také pokudž slušelo sine cacozilia i w češtině formowali. Ne jako, nynější někteří češtinu latíně mluwíce, ale jako muži opatrní, umělým Latinských způsobů následováním češtinu ozdobující. A protož mluwili i psali erudite, ac, ut Horatii verbis utar, rotunde, Čemuž nynější někteří mudráci, sapientuli, nikdy newyrozuměwší někteří linguam maternam propriam pro barbara habent, vere barbare et scribunt et loquuntur. Ale to tam.

Pan **Jan ze Škudl**, prostřední Čech, ač prostau má češtinu.

Předešlého času byl také dobrý muž a pobožný w Čechách powstał, **Kiment Bosák**, nezadní kazatel; ten i písniček pobožných drahně skládal, i některé knihy jeho sau wytištěny. Nebył dobrý Čech, impurus lu ulentusque, słowa i phrases humiles et ineptas habuit. W knížce *O pr a w d ě s p a s i t e d l n é* položil to mrzké słowce *Słuje*, mēw řici *Słowe*. Item Aby to jisté słowo Theodidactus Bohoučený, nebo (prý) Bohem naučený. Ibidem A w žádném jiném jest spasení. Ibidem Zákon jest pēstaun ku Kristu, per ineptissimam epenthesin. Osprawědliwěti, justificari, imbui justitia: ničemnė słowō ac radolet horesin. It. Neřku w žiwotích. Ale i potom inepta phrasis et vox Neřku, aby osprawedliwěł. Nebłuditedlný. El similes multæ voces et phrases fugiendæ.

Bratři staří, předkové naši, mnoho knih napsali a nemálo jest jich tištěných, více však psaných. Cokoli psal **B. Prokop**, muž jistě učený a welmi wtipný, suavis et

argutus (Cypriano fere similis), vše se čísti hodí i pro češtinu i pro nětco wětšiho. Bratra **Řehořowa** čeština jest prostá welmi. Též i **B. Matěje Konwaldského** i jiných některých, qui erant coætanei ipsius.

Bratr **Kukáš** drahně knih napsal. Ale newelmi dobrý Čech byl, wíce latiny následowal než slušelo, nětco i od němčiny překážek měl; nebo rodem byl tam, kdež mnoho německy mluwí. In summa latinismos et germanismos plurrimos admittere solebat. Pročež a ještě i pro nětco jiného jeho psání mnohým se zdála welmi neswětlá a nepřijemná.

Po něm **B. Beneš** byl a také nemálo psal. Sed quia idiota fuit, welmi prostau češtinu měl, však srozumitedlnau podle mého sandu. Melaňktonowě latině jeho čeština welice byla podobná. Wiz spisy jeho tištěné i psané, však sau před rukama: Rozmlauwání čtyř Bratří a jiné.

B. Martin Michalec málo psal. Kazatel byl dobrý, ale scriptor infelix. Humi repunt omnia, quæ scripsit: příliš prostau měl češtinu. Také vše od ruky naspěch dělal, na słowa a phrases péče nemaje: quod quidem fieri non debebat, ale nemoci jeho dlouhé a těžké wymlauwají dobrého muže.

B. Joannes Augusta, muž znamenitý a veliký, towaryš bratra Michalců, drahně knih psal, mnoho i písniček skládat. cožkoli toho dělal prwé, nežli se do wězemi dostal, vše bylo welmi dobran češtinau psáno. Phrases excultæ, verba selecta: delectabatur admodum archaismis, tamen decenter. In summa, totum genus dicendi fuit floridum atque excultum. Valebat ingenio et memoria, ac diligenter legebat bonos authores w našem Českém jazyku. Fluebat igitur suavis, copiosus et exultans až někdy příliš lepidus et asiaticus esse uoluit. Fuit etiam aspersa eius oratio i některými nowými słowy, jichž neržíwali, jako Zkoľaubil se, Řediti etc.

a tak drobet překřepčoval. Než w kázaních zdál se býti drobet drsnatý, ale horlivý. Ardebant omnia, i słowa i pronuntiatio i gesta. Referrebat zelo illo magna ex parte Lutherum. Když sem slyšel kdys před 26 lety Augustu a předtím nedáwno Lutera, zdálo mi se, že sem nikdy tak horlivých dvou kazatelů a w té věci tak sobě wespolek podobných neslyšel. Potom pak w wězení tom dlouhém melancholicus factus, sám w sobě zawřítý, diwných myšlení plný etc.: kteráž wyléwati chtěje tam w pokoji w kautě na papír a někdy i krátkými słowy, nemaje i nač i čím psáti: paulatim amisit illam suavitatem atque nitorem acquisitum, dum proprietati et rotunditati studeret. A tak učiněn jako hyspidus durusque, drsnatý a twrdý. A že byl samotný, neměl, s kýmby mluwiwał, ac sese exerceret. Než dána mu Biblí Tigurinæ translationis, i w té četl pilně a welmi sobě słowa i phrases libował, i takž také sobě i w češtině to formował, ita ut eius oratio tantum non in latinismos tota converteretur. A protož všecky knihy elo, tam w wězení sepsané, jako Summowník (de quo seorsim agam) et cetera plurrima eius opuscula, reholent latinam linguam. Sed quia ignarus erat artium bonarum, adeo et grammatices, igitur infelix fuit eius ista imitatio aut potius xaxo-ζηλα. Factus est impurus lutulentus et totus corruptus quod ad sermonem. Ubi citat loca scripturæ, interpretatur ipse ex latino admodum insulse. Plurrimis in locis depravat scripturam, non tantum verba et phrases sed et sententiam alicubi, meo quidem iudicio. Eam ob causam non dubitavi eum toties reprehensive, ne fortasse aliqui temerarii aut simpliciores hunc boni illius viri squalorem pro decore applausu et imitatione digno amplecterentur.

Erithacus noster, **B. M. Čerwenka**, homo doctus et admodum diligens, memoria divina nec postremus ingenio, ac iuste dici potest, multæ lectionis vir, non pauca scripsit, quæ tandem limata et exornata sunt ab aliis, jako Oswědčení proti pánu z Peršteyna et similia quædam. In sermone fuit valde copiosus, wrus artifex eruditarum

amplificationum. Usilował o rozšíření jazyka našeho opravdově, sed non admodum feliciter. Jak mnoho způsobil, ukazuje žaltář, kterýž z latiny do češtiny vyložil. Fuit equidem vena laudabili ac profecto fecunda natura. Tenť jest uměl w Českém jazyku *κοινωχρως* t. o všech věcech obyčejných novým způsobem ušlechtilé promluviti, tak aby se cosi nového a neslýchaného i bedlivým a saudným ušima velmi příjemně vypravowati zdál. Nebo w mluvení jeho pro tu jakausť lahodnau pronuciací a všechném téměř příjemná, quandam eruditam humilitatem cum pietate et modestia coniunctam spirantia gesta, nebylo tak znáti patrných nějakých řeči jeho wad, jako w psaních, w nichž studuit esse copiosus, proprius, floridus, argutus et dulcis. Ale přihodilo se jemu, tak jako se stává zláta při potocích hledajícím, a zemi nebo prst přepírajícím, kteříž w drahné hromádce prsti a nebo hlíny maličko zláta nalézají. Collegit bonus hic vir et præclarus theologus magnam catervam variarum vocum, quæ profecto ad proprietatem et ornatum nostræ linguæ plurimum fecerunt. Bene collegit, sed non bene elegit. Ale což zatím již bylo k spravení České řeči, ad excolendum et a coeno abstergendum welice potřebného, t. in eligendo acre et dextrum iudicium aurium, toho se šlechetnému a výbornému muži nedostalo. Non quod esset ingenio stupido aut obtuso; ale že díl času žiwota swého strávil w Čechách, díl nemaľ w Prusích a w Polště, a naposledy drahně let byl na Morawě, a tak sobě wlastnosti a rozdíly těch dialectů welmi w mysli smísil a zpleť; odkud urodilo se to, že w řeči jeho některá slova a phrases nalezají se Polská a Pruská neb i Mazowecká, jako Osoblíwě. Morawská welmi mnohá: tlatlu. Česká také pěkná a dobrá mezi tím zůstala. Werštatních však hojně jest, dosti nezpůsobných. Sedlská některá, agrestia atque rustica: Lijawec. Staročeská a starosvětská = archaismowé mnozí, nebo čítawaľ mnohá psaní starých Čechů, w Litomyšli byw za mládenectwí swého. Nowých słow i frází, t. způsobů mluvení wymyšlených nemálo, tak jakž kdy mysl jeho, již prwé těch dialectů smí-

šením naplněná, sobě formovati mohla, jako Słonokostowá stolice. Item Latinismos innumeros, jako Sudaria apostolorum wyložil Potníky: vox inusitata, ficta, prorsus reiicienda; měl říci Šátky nebo Facalítky, staří říkali Pasníčky. Byť byl ten muž w Čechách zůstať a polčinau i morawčínau sobě překážky w řeči neučinil, mělť jest nějaký uslechtilý. a wšl Českě zemi divný býti in hac lingua orator. Kromě to jemu drobet škodilo, i když ještě byl w Čechách, že rád následowať způsobu Řeckého jazyku, etsi ignarus linguae illius fuit, t. že slova rád skládať, čehož jazyk Český podobně jako i Latinský neoblíbuj, ano hned trpěti nemůže, což sem již při mnohých slověch napřed vysvětlil. Sic jinak B. M. Červenka byl takový kazatel, že jemu za našeho věku rovného žádného in coeto nostro, w Jednotě, nebylo. Sed profecto multum debebat praeceptorī suo B. J. Augustae, quem fere exprimebat ac postea superabat. Licet n. Aug. fuit floridus et copiosus, tamen horridior alicubi et salibrosus utpote idiota artium et linguarum pene ignarus et ἀνοήδαιτος: quod Eri-thacus swau hladkomluwnosti a pěknými slovy vyplnil. Ješto Augusta utitur 1. fictis, novis, non receptis, nec per omnia licitis vocibus, 2. dum vult esse alicubi facetus nimis, fit vitiose blandus, ita ut metas gravitatis aliquando transiliat: sed habuerat correctorem, cui omnino parebat, B. J. Rohium. Ten byl výborný Čech, gravis homo, genus locutionis prorsus grande habebat. Sed quia figuras grammaticas (multo magis rhetoricas) ignoravit, quibus coloratur atque pingitur oratio, mansit simplicior, quam decebat. Porro nihil fere ipse (aut valde pauca) scripsit, aliorum scripta et dicta corrigebat, fuitque verus Aristarchus, homo ingenii acutissimi et versatilis.

B. Adam Šturm z Hranic, bakalář, muž jistě pobožný, učený a nezadní, mnoho písniček skládať, i některé knížky napsať: Dialog Peterky s Waľauchem on sepsať, B. M. Michalec toliko skorigowať. Čistý zdařilý wtip jeho byť; iudicium non fuit perinde acutum, než tak prostředně Cožkoli psal, vše tak běžně dělať od ruky, jako člověk

velmi zaměstkuaný, a hued labore[m] emendandi ac foetus suos lambendi fugiebat, pro tesknost nad tím. Rythmy velmi snadně mu šly, prorsus fundebat verba. Z té stránky kus Ovidia byl. Mohl říci o svých písničkách: Nulla est in versu cura laborque meo. Podobně jako nostra ætate Eobanus, Hesus a nebo Lemnius. Ale řeč jeho, stilus extra communis locutionis popularis metas non est egressus, nec olet lucernam. Nebledej tu kvítků, ani řemeslného jich složení, sed facilitatem singularem in hac simplicitate non indocta: est quod mireris.

Příkladové pěkných Latinských slov a neb i frází pěkného na česko přeložení.

Excipiant hoc alacribus animis, Nechažť to s wesseľau a ochotnau myslí přijmau. — Auspicia regni Christi, Začátkové kráľowství Kristowa. — Christo se applicare vel addicere, Ku Pánu Kristu se připojiti, přiwinauti, přihlásiti. — Susque deque habet = nihili pendet, Za nic sobě toho newází, za nic to nemá. — Suo acumine confisus, Zpolehna (zpolehl) na ostrost wtipu swého. — Ad bonam frugem reverti coepit, Zasse se naprawil, počal sé zasse naprawowati. — Ne miserum tristitia absorbeat, Ať ubohý hořem nezdechne, aby ho chudiny zámutek k smrti nepřiwedľ. — Secundae admonitioni viam praeclusit, Jižť jest se zprawiľ, žeť ho podruhé nebude lze napomínati. Jižť jest ho darmo podruhé napomínati. Jižť jest nám z rukau wyraziľ napomínání. — Suis partibus defunctus est, Což na něm bylo, wše wykonaľ. — Rogant, ut iusiurandum sibi remittat, Prosí ho, aby je z přisahy propustil. — Fideiussit in baptismo pro eo, Jest jemu kmotrem. — Rex per latus Octavii se quoque vulnerari dicebat, Král prawiľ, že jest také jako přes pytel bit, t. což si ty mľuwiľ Oktawiowi, také sobě to král sľyšeľ, wtipil se. — Pace mihi nihil est antiquius, Nic mi není milejšího nad pokoj. nejradše bych já pokoji. — Milites huc sine maleficio transibant, To drábstwo tudy táhľo a nečinilо škod, vel A žádnému

neškodili. — *Adversariis vero ut mascole respondeatur*, Protiwníkům pak ať se mužsky odpovídá, hrdinsky. — *Ut causam haberet armorum*, Jen aby měl (leda měl) příčinu k wálce. — *Nihil ei derogatur*, Není mu to na žádnau ujmu nebo škodu; nic mu to neškodí. — *Dixi nuper*, Dřívě sem řekl napřed sem powěděł. — *Morose obstrepiť*, Teskliwe překážky činí. — *Minime consentaneum est*, Není podobné. — *Calculus ponere*, Počítati se. — *Ut experimentum caperet*, Aby zkusil a wyzwěděł. — *Minimo dispendio*, S małym nákladem, s maľau škodau. — *Lento igni eum ustularunt*, Pomaľu jej pekli vel pálili. — *Nisi quantum allubescit*, Jen pokudž se libí. — *Quam ii exorsi sunt telam*, alii complebunt, Což tito začali, to jimi dokonají. — *Haec ratio vobis est quasi inolita*, Toť jest wáš starý způsob. — *Salvificam doctrinam persequitur*, Spasitedlnému učení se protiwi. — *Videndum est*, ne tibi ipse desis, Wiz, aby sám sebau winen nebył. — *Absorbti terræ chasmate*, Propadli se. — *Prophetis valere iussis*, Zawrhše proroky. — *Prægustator*, Ten jenž kredencuje. — *Pleno ore veritatem asserebat*, Swobodně prawdy zastáwał. — *Vitæ suæ dispendio*, S nebezpečenstwím žiwota (hrdľa) swého. — *Si quid frontis habent*, Jestliže ještě co studu mají. — *Discessionem facere ab impiis*, Odstaupiti od bezbožných, oddělití se. — *Nihil eos iacturæ facere certum est*, Jistá wěc jest, že natom nic neškodují, žádné škody nemají. — *Defunctos se putant*, Mnějí, že sau již wše zprawili, dosti učinili. — *Quaqua versum*, Na wše strany. — *Operam suam locant*, Najímají se, projednávají. — *In puppis tanquam pueri occupantur*, Jen se s titěrami obťrají co děti. — *Succrescit*, Podrostá. — *Annos natus decem*, Jest mu deset let. — *Consulto*, Rozmyslně, dobromysluě, naschwál. — *Patruum refert*, Wrhl se po streyci, jakoby na jeho streyce pohleděł, k streyci swému podobný.

Někdeť jest náležité a sľušné *resolvere participium in verbum et adverbium*. Ut act. 14. To když usľýšeli, loco Usľýšewše, quia sequitur hned simile participium Roztrhše, sicby byla *αααααααα*. Act. 16. Wšem, lépe Wšechněm.

Přísloví, t. j. proverbialia et dicta pulchra ac observatione digna, usitata Bohemis.

Jestliž to zvláštní znamenitý kus, ale nemnozí jeho právě dobře užiti umějí. Někteří nešetříce toho, co jest vlastního et usitatum w České řeči, aut ipsi sibi fingunt inepta proverbialia, aut ex latinis transferunt, tak žeby se o nich mohlo říci, quod ex latinis bonis bohemicis faciunt non bona. Jako naši staří dictum illud Hydræ caput amputare vyložili Hydře hlavu utiti t. odjiti jedno zlé, tak aby se několikero tudy zplodilo, ještoby bylo lépe Menší zlé trpěti jedno nežli etc. Protož těchto věcí vidí ni se, že při užívání přísloví šetřiti sluší, nisi quis vellet, dum urbanus haberi cupit, scurra deprehendi:

1. Aby jich nečasto užíval, ale zřídka, parce et non-nisi selectis ac præcipuis.

2. Aby ne leckohos w tom následoval, ale lidí rozumných saudu w tom aby šetřil: čeho a jak staří předkové naši i ti, kdož sau právě dobří Čechové, užívají, nempe qui sunt tuæ professionis et non diversæ. Kdyžby Latinské přísloví do češtiny jako přeliti chtěl, nempe agendo interpretem, tedy aby ho newykládal ad verbum, ale pomysli, majili Čechové jaké také přísloví, kteréhožby na tom místě užívali pakli nic, lépe jest, aby bez přísloví prostě pověděl a vlastně česky to, což Latínci per proverbium svým jazykem exprimunt. Jako příklad na těchto slověch Dabo ad calendas græcas (t. nikdy). My to přísloví Latinské svým Českým můžeme takto exprimere: Dámť až pes na lísku poleze; sedláci říkají Až se w krbě zhlvězí.

B. Lukáš, plusquam oportuit latinæ linguæ cancellis constrictus, w spisku O wywolení exprimere volens dictum illud vulgare: Dat Deus omne bonum, sed non per cornua taurum, napsal takto: Nedává Bůh woľa za rohy. Nullam gratiam hoc dictum in nostra lingua habet, anižby mu

proští lidé rozuměli. Lépeby bylo připomenauti onoho Ienocha nepracovitého, kterýž lehna pod sliwau a otewra ústa, čekał až mu sliwa w ústa upadne. Podobně jako w spisu O kněžístwi latinam phrasin bohemicie protulit: Co probude jin? Quid profuerit eis? Lépe bylo říci a právě česky: Co prospěje jin?

Ale saut také některá přísloví w češtině et dicta elegantia, ješto w latině nesnadno jest takových najíti. Jako Zléhoby nawaříł (t. piwa). Míni se tím příslovím: Zleby sobě učinil etc. Item Tané ptáče neuletíli, ale uskáče t. kdož má před kým nětco napřed, fortel nějaký, když jiní w něčem zwáznau jako kuřata w kaudeli, tedy on předce swau wywede. A protož ta přísloví Česká tuto pořád položím pospolně, a wyčítati je budu tak hromadně, bez zvláštního šetření pořádku, jakž se kde trefí.

Awšak, abych se cizí práci nechłubił, to sobě snad, o čemžbych nepracował, osobuje: prawím, že wětší těchto přísloví díł shledał a shromáždil, sed ea tantum nude consignavit B. M. Čerwenka, též od drabně let w tom pracowaw, o čemž sem já dáwno dobře wěděl a za jiné neměl, než že on jako člověk bedlivý a pilný o tom nějakau knížku užitečnau nnpíše, pročez i to všecko, což sem k té věci příležitých pamětí měl, jemu sem byl ku pomoci toho před časy poslał. Teď pak po jeho smrti teprw těch škaret, totiž i jeho i swých pamětí a poznamenání sem dostał tak nezpraveného všeho społu. I nechtěje toho s jinými neužitečnými škartami pryč zawrci, pilně sem vše přehledł a přebrał, et quæ mihi videbantur inutilia, což bylo newelmi čackého, to sem zawrhł, a co bylo způsobnějšího z obojích wybraw, do této kaihy sem wepsał a i nemálo, kdež mi se widělo, ješto přísloví i jiných sententí pěkných k wyswětlení prvé shledaných věci přidał. Nebo (ať i toho nezamlčím) některá ta powěděni, dicta egregia, nejsau wlastně proverbialia, sed phrases receptæ a obwyklé, kteréž již quodam modo in naturam proverbiorum transierunt, sicut et proverbialia in communes sententias.

Přísloví, která nyní v rukopisu našem na 27 listech následují, již vytištěna jsou z jiného rukopisu v třetím ročníku Časopisu společnosti vlastenského Museum v Čechách 1829. sv. IV. str. 39—73. Pan Hanka koupil rukopis, v němž přísloví ona spolu s úvodem připojena byla k exempláři přísloví Jakuba Srnce, z pozůstalosti barona Stenče. Že Červenka jeden ze sběratelů byl, z rukopisu Hankova bylo vidno, o Blahoslavovi tam však ani zmínky. Porovnání s vydáním Hankovým ukázalo, že některá přísloví v něm chybi, jiná zase chybně přepsána. Obojí tuto s udáním stran Mus Časopisu položena, první pak hvězdičkou poznamenána jsou. S druhé strany o něco málo přísloví v Hankově vydání více se nachází, a pořádek není veskrze též jako v rukopisu The-resianském. Pythagorae philosophi sententiae v Č. Mus. na str. 73 a 74 otištěné nepocházejí od Blahoslava. Vyd.

44. Bitý bitého nese.

45. A ty newíš, kam pěnkava nosem sedá? Snadný rozum, aby se pěří hladilo: proti větru.

46. Nestojí za belatku.

— * Štěká co tista. Mulierculæ impudiciores ita solent loqui.

— Hledí co kotě dewátýho dne, co pečený wrabec.

— Necht se neobauwá ještě v mé škorně.

— * Necht hryze uhlí. Ještěs ty uhlí hryžl.

— * Necht sedí na čáře.

— Bylo tě to wděk, jakoby mu sůl vůči sypal.

47. Kam witr, tam plášť, a lid obecný, vulgus instabile, jako woda: kam jí doľů, tam teče. Ale teč woda, kam Pán káže, třebas na makowici t. au když chcete tak míti, jest tak, ale uzříte, že z toho nic nebude.

— Dítě prawí: Bito sem, ale neprawí proč.

— Čím hrnek za nowu nawře, tím potom i střepina páchne. Educationis vitia iam grandævos infamant.

— Au jižť sau Šwáby porazili. Jako v oné písni o Kocianowi: Toť ti hejtmané milí již nám wone provedli.

48. Protrásá kadeře. Protrásá co páw ocasem.

49. Nemáš v zahrádce stulkwitu, míweј aspoň jazyk za zuby.

50. Mělby platiti a penize u ďábla. W Humpolcích starí říkávali.

— Zlá to kaupě jest, welni neodbytná, t. zlá žena.

50. Smłauwaji se na popele, t. po wojně, když sobě popálí.
 — Propowíš-li słowo płaše, tisíci konimi neutáhneš ho zase.
 — * Coby sůl wůči sypať.
 — * Wzať na keť, nedá jinak.
51. Bližší jest těla košile nežť sukně t. syn nebo dcera než streyc, ujec i šwagr etc.
 — * Jiné kaše a sám se pihlá. Rarum.
52. Netečeliť, ale wždy ukane. * Lépe málo nežli nic.
 — * Zmátľ mu šiky, rozraziľ.
 — Zůstať tam co koba na mrše = onen hawran Noělů.
 — * Wyhrať z zadu běže.
 — Zwiť, po čem hoře pľatí.
 — * Chce mu se to dělati, jako psu slámu jísti.
 — Newohořeľatť jest to pečeňka t. požitečný stateček. Staří o mučednictwí tak říkali.
53. Nenechať hrušky w popele.
 — Motá se co nepečený kľankľ t. mľuwi lecos leckams, anebo nestáľý jest, jednák sem jednák tam se nakľoňuje.
54. Wšecken neupřímý co jho, křiwé dřewo, křiwé ľučišťe.
55. Chwáľiti Boha měďenným těľem, žeľezným srdcem a konopnau duší. Pan Swojanowský říkáwať * o zľých kněžíh a mrtwých křesťanech.
 — S kýmś nerostľ, také s tím nefrej.
56. Zadechľ se w konopích.
 — Šije kauty w bromaďu: když kdo zaháľeje po kautech chodí.
 — Darmo se tarafuješ = ohrazuješ a umľauwáš. Vetustum.
 — Jest tu hnízdo wšeho neřáďu a stok klewet.
57. Jakž srozuměľ, že se ne swá mele, že se ne po šwu páře, t. že se jinak děje nežli on myslí, že jeho praktiky nejďau; jako Achitofel srozuměľ, že již jeho rada není tak wážená etc.
 — Coby opak dřeľ.
 — Kolik mľýnářů, toľik měř, * kolik farářů, toľik wěr (tak bylo za časů Blahoslawowých, kde vlasti naše trpěľy pod roztržkami náboženskými, jakěž my sobě nyní ani doře předstawiti nemůžeme. Wyd.).
59. Žid křťený, wľk chowaný, maich z kľášteřa wyběhľý etc. wše jednostejní.
60. * Hned pľáče co k... a.
 — Zapiľy ho kúry. Vetustum.
61. Prawý slíďnik, pilný exquisitor hæreticæ pravitatis. Dicitur a mulierculis lascivioribus, quibus a maritis custodes subornantur: Totě můj špehař.
62. Panští slibowé a ženští pľáčowé za nemnoho stojí. Rarum.

62. Zná pelanty: staré werštatní.
— Spadlo mu na sľup, dobře mu sedľo.
63. * Chodí co uklíbaný kohaut.
64. Uděľaľa se mu z toho hora, rozšľel ho traňk. Nezaseľ,
aby mu prey kraupy nepobíľy.
— * Nenechaľ na něm cti za halíř..
— O páňka hrají = usiluje jeden druhého zkukliti, podmá-
miti, podkasati.
— Umrľému koní owes spáľati.
65. * Držíť to jako auhoře za ocas, totiž ten statek anebo ten
auřad.
— * Jakaus tam hraudu swáľeľ t. nesnáž strápaľ.
— Jde mu pod wítr, howí mu a má proč.
— Které wody nejprw dojde, tu pije = nubilis virgo nubet
facile, vel rustico.
— * Les má uši, pole oči. Silva habet aures.
— * Takéť mu napsáno = takéť wždy někdy umře.
— * Jako newydownný wůľ. Twrdošijný traup, neohbitá wěc.
66. Semleli mu k hodům = w čas mu přišľel na retuňk.
— Jdau k němu co krěmě.
— Wždyckyť on rád hasí, když ho nepáľi = wšetečný a
doskočný, πολυπράγμων.
— * Prosi zaň Boha, co wlk za krawí wocas.
— * Má se zle, ut: Mře hľad co mľynářowa slepice.
67. * Špatně kozka dojí = malí důchodowé.
— * Když hroziš, nasadiž také swěho půľ, hroziš swěho půľ.
— Snáze jest w kalné wodě ryby łowiti. Někdo swadí
přátele, aby pod tím swěho dowedľ.
— * Zběřeš jaré i ozimé.
— Kdo se bojí jíní, spadne (vel poprší) na něj sníh.
— Ay ty již poně w saku, newíš kam kozy hnány, kolik
kur doma.
— K čemu toho chowáš, snad na sľaniny.
68. * Co z husi woda.
— Rádby z onohů muškát uděľaľ. Ex musca elephantem.
— Jinam wojkau (vel wojem) obrátiľ: jako onen Mistopoľ,
smluwiw se s papeženci, a nad to před ním Rokycán.
69. * Wrtí hľawau, nepotáhne.
— * Práwě na řepě zastižen = při skutku, s jistinau.
— Se wšem pľati.
— * Čije kosa kámen.
— Ne wšech přiřhľ, nemá wšech doma = semistultus, ná-
bzdí, třeštidľo, fanta, fífidľo.

69. A špiżirna jakoby skřipím wytřel po té swadbě.
 — Ját s těmi obinušty neumím, než powím prostě.
 — Mermo se mu toho nechce.
70. Kůň, když se otne, nepotáhne, radše někam w stranu skočí.
71. * Zdráv zedrał: šewcowské.
 — Newysazowati dětí na slunce: vetus = mladých nezkušenných dětí na kněžství nepostawowati.
 — Wessel se jakoby nic newseł.
72. * Coby hrách na stěnu sypał.
 — Dlužen Błażkowi za čepici = blázen aneb náblazní.
 — Cinowatý łotr, dupłowaný łotr, k. . . wa.
78. Horší-li člověk, lepší štěstí. A jistě tak býwá, žeť bezbožní lidé štěstí zde mají a pobožní bídu. A protož di žaľm: Noli æmulari in malignantibus. O miram Dei patientiam! Ale žeť dlouhočekání a přílišná snašeliwost Božská welikostí pokut (zvlášť pak wěčného zatrácení) hrozně při některých nahrazowána býwá, tarditatem gravitate compensat.
- Náš tě saused již na Boží młlosti, pomilujž ho Hospodin; Pán Bůh s námi. Młlosti Boží poručeno buď to: Kdo Bohu newvěří, pravý jest blázen. A protož in te, Domine, speravi, non confundar in æternum. Amen.

Hactenus ea, quæ Erithacus
 et ego collegimus.

Et haec quoque mihi pertinere videbantur ad proverbia ac scite dicta in nostra lingua, quæ a quodam bono viro (cuius nomen non est mihi notum) olim collecta erant. Igitur operae pretium duxi, ut et haec ceteris adiungerentur.

O s ł o w u B o ž í m.

Na řešetě zůstawají toliko wotruby, ale mauka wyprši. Tak při mnohých toliko zůstawá, když slyší słowo Boží, plewa, ale zrna uteče.

Téměř se to při všech lidech nalézá, že wíc práce wěsti mohau, škody i trpení podstaupiti pro chwálu nežli pro sprawedliwost.

* Ba máloť jest na swětě lidí, aby swých nesnadných prací, ztrpení etc. jiný sobě představili cíl, nežli chwálu a

sławnau powěst a tak słowo weliké: však kdyby ne časné chwály, ale wěchnau hledali, oněch swrchních wěcí w duchu zakaušejíc, e wybornau by stránkn drželi.

Čłowěk, přijda k kramáři, ano rozličné wěci wonějí pěkně a silně, a když ujde pryč, kam se wůně poděje, a již nic nečije: tak slyše některé a nebo čta wěci neb řeči pěkné, chutné, milé, a když přestane slyšeti neb čísti, uteče pryč, kamo se děje pro nezpůsob a nedbánliwost.

Darmo jíti pro wodu s řešetem, hned wyteče; ale s ceťau nádobau. Tak darmo jíti k słowu Božímu s děrawýma ušima: wšecko wyteče; ale k tomu wnitřní uši welmi potřebné sau.

* Ačť jest to prawda wěrná, však také říkawał jeden šlechtný stařek: I s řešítkem se může jíti pro wodu, když není co jiného wzíti, t. j. i starý čłowěk také může učení posłauhati, poněwadž již mladší býti nemůže. Nebo, prý, nepřinesešli nic w říšitě wody, tedy aspoň se řešítko omočí t. nespamatujeli mnoho, aspoň w mysli nějaké občerstweničko bude a jako wůně nějaké drobtíček se zachowá, a tak wždy nebude bez užitku.

Kuchařka nerádaby, aby wykypělo z hrnce, a však druhdy wykypí proti její wůli. Tak mnohokrát uteče čłowěku, někdy proti wší jeho wůli, ješto tomu welmi nerad jest.

Raubík, jak jej wštěpuješ, tak půjme po sobě pláň a obrátí w chuť a w sładkost štěp (t. owoce a list, kterýž bude na tom štěpě). Tak słowo Boží, kdež se ujme, hned čłowěka obrátí po sobě.

* Může se ten příklad i na odpor trefiti. Paweł swatý připodobňuje wěrné lidi raubům pláňm, w dobrau oliwu wsazeným a neb štípeným, však tak, aby owoce ne po raubu se zdařilo, ale po kmenu. Item Pán prawí se býti kmenem winným a služebníky ratolestmi: kteréž nezůstanauli w kmenu, ale wyřezány by byly, ani by žiwé býti mohly, owšem se zelenati, nadto owoce přinášeti.

O člověku.

Swíce, když na ulici na prostranství jest, malé světlo má: než když jest w komoře etc., tu se víc swítí, proto že se obráží. Tak i dobrý člověk, když bude na široce při zlých příčinách drže se světa, maľau moc bude mítí, mdlé světlo bude u něho.

O aľmužně.

Užitečněji jedna swíce hoří přede mnau, než tři za mnau. Tak užitečnější jest aľmužna skrowná za zdravého žiwota, než po smrti mnohá.

* Člověk, když umře, statku svého nechá jiným. A tak potřebí jest, kdo komu co chce dáti, aby daľ brzy, dokudž jeho vlastní jest; potom cizí dáwati, nebude tak bezpečné: nebo sáhne k tomu potom snad ne ten, kohožs ty milowaľ a jemuž by byľ toho přaľ, ale ten, kdož jakékoli práwo k tomu se mítí ukáže, třebasí nepřítel twůj tajný nebo zjewný. Ale totoť jest mistrowský fortel, aby člověk ne všeho jiným nechaľ, odsud jda, ale dobrý díľ toho wzaľ.

Lidé, co jejich není, často lidem darují, ale svého dáti nechťí. A to takto. Když někdo bude někdy prawiti o bližním: Já jemu přeji všeho dobrého, aby s Pánem Bohem byľ, ale nechci s ním mítí mnoho činiti etc., dáwa to, což nemá. Neb jest Boží, člověka spasiti a dobře jemu učiniti. Ale což má svého, dáti nechce, aby k němu ľásku mēľ, milowaľ jeho i půjčiľ; nebo skutkové toho dokazují a neochotnost a cizení od něho.

Pomyje, dokawádž jimi nehne, nesmrdí, než jakž pohneš, tak smrdí. Tak mnohý člověk, dokawádž ho snášíš, nesmrdí, než jakž pohneš jím, na wšecky strany smrdí, an utrhá, an se hněwa, ľaje, odsuzuje, bje etc.

Zámek, čím wětší jest a hraženější, wětší strážé potrebuje. Tak čím člověk nábožnější, wíce se má mítí na pěči.

Jakož w slunci od přirození paprskowé ukazují se, kteříž bez slunce nerozeznávají se: tak bez swětla prawého duchowního hříchowé nebývají poznáni ani rozeznáni. Hřebík, když se do dřewa wosykowého za syrowa wrazí a když zaschne, těžce se dobude neb vytáhne, raději dá se zlámati a tam zůstane nějaký kus: tak když se za mládí wrazí hřích do člověka a zastará se, potom by jej chtěl vytáhnouti, s těžkostí mu co učiníš; vždyť nětco zůstane.

* A protož náleží rodičům, aby pilnau stráž nad dítkami swými drželi, aby w nětco zlého newlezli za mládě, čehožby potom přetěžko bylo odwykati.

Dítě ne hned sobě krájí chléb nožem, ale musí jemu jiní jím krájeti neb lámati: tak ne ihned člověk můž se zprawiti neb mluwiti sám, ale od jiných potřebuje, aby jemu lámali, učili, zprawowali etc.

* A jistě prawé jest powědění: *Pessime sibi consulit, qui se ipso magistro seu duce utitur.* Protož, synu, nečiň bez rady, aby po statku neželel.

Utrhač neb blázen má se jako swině, ryjeli a neb raději běží do bláta nežli k zlatu. Tak oni raději k horšímu nežli k lepšímu.

* *Odeploranda humana infirmitas o miserrima nostra conditio.*

Jako při swědku když se najde nětco fašesného, všeco swědectwí zawrženo bude: tak jest při swědomí, že což se koli čini, vždycky člověk má mlče k wnitřnímu swědku běžeti, t. k swědomí.

* A výborně a právě se latině říká *Bona conscientia murus aeneus.* A též *Conscientia mille testes.* Jistě proti těm dwěma swědkům, jenž sau Bůh a swědomí, žádný nic neobdrží. —

* *Conscientia mille testes: hic stabis aut cades.* Ale ne prodávát se to milé a dobré swědomí.

Nebo jakož maľá jiskřička hojný oheň vydá, tak někdy słowo spůsobí swáry.

* Protož dobře řikáwá (totiž připomíná, což Duch swatý dáwno powěděľ), že mezi pyšnými ustawiční sau swárowé. Ale wywrz buřiče, a přestanet swár.

Železo ohněm se rozpáli i rozpustí, ač jest twrdé: tak člověk, by pak byl nábožný, stálý, zachowaľý etc, při příčině smilstwa nebo při jiné muž padnauti a k zlému se rozpáliti.

* O deplorandam fragilitatem humanam! Nikdež člověk sebau bezpečen není než w nebi, a tam vysoko. Ale jakžkoli darmoť jest, než předce bojowati se vším pľatí. Ne proto sme w kyrys oblečení, abychom za pecí neb w kautě leželi a kryli se, ale proto, abychom s nepřitelem bojowali statečně i jej přemáhali. Pánt se dívá i říše nebeská na naše rytěrowání, brachium ostentas, pomáhati jsa i miľostiw býti a šrámy hojiti hotow.

Nemaudrý by byl poseľ, jestliže by nepospíchaľ, wida že noc se přibližuje, a ještě podál by byl od města neb od hospody. Nemešská noc, t. smrt, protož spěšme ku pokání.

Jakož howado ocasem zahání můchy, tak skrze pamět smrti člověk zahání zľá myšlení, nečistá, i hřichy,

Jakožto kuň jsa boden dvěma ostruhami, aby rychleji běžal, tak duše zbuzena býwá ku pokání bázní neb strachem a miľostí *).

* Bázeň služebná jest pes boje se kyje. T. bázeň otrocká, kterauž mají ti, jenž k woku sľauží.

Kteríž přijmauce dobrodiní neděkují Pánu Bohu, ani ho chwálí, sau jako swině, kteréž neděkují pastýři, ale ještě pasauce se, často hrochcí, jakoby reptaly.

Jako oheň činí barwu čerwenau při člověku, tak słowo Boží, milowání etc. Oheň wzbuzuje žízeň: tak słowo Boží wzbuzuje žádost po wěčné studnici.

*) Pěkně o tom S. Bernart napsal w knížce o wálce Geruzalem s Babyľonem.

Mnozí lidé sau jako wlk. Když nosí wlčatům, někdy žiwého nětco přinese, aby je učil štwátí. Tak lidé z mládí učí děti a cwičej je, kudy a kterak mají nabýwati statkůw, dávajíce jim kačata, hausata, aby sobě wychowali a prodali, potom na peychu nakládali.

Wrabcům, když strašidlo zwetší a oni jemu obwyknau, nebojí se ho: tak tomuto lidu nic k strachu není, ani se čeho bojí, co se káže na łakomstwi, na ožralstwi etc.; zpitoměla jim kázání.

* Ale co diwného, že howadný člověk nechápá ducha Páně! Ano lidem obžiweným a podruhé z Boha zrozeným často weliká málátnost a newraucnost překáží. Ty nás, milý Pane, duchem swým rozhorluj, zažihej i oswěcuj. Amen.

Mnozí obracejí k sobě kompekturau, ale psáním nic. Neb mnoho lidé přičítají lidem, aby jim jiní činili, ale sami nechťi; přiwodíce písma nowá mnohá a zwlášť o łásce, a sami odřikají se toho. A w tom neznají, že se odsuzují zákona a nic tu nemají. Ač k tomuby neswolili, kdyby jim to řekl.

Kuchařka, když prase jíti nechce domů, wezme hrachu na mísu i wábí je, až i uwede do domu neb chlěwa. Tak se nyní wede při tom lidu, že jako dobrau wolí, łaskawým napomenutím a dobrotiwým trestáním wede se a neb samau miłostí, a proto nedbá.

* Ale někdyť se i to nezle trefí. *Compelle intrare* = přibud' w jiti t. dostrč nebo dožen jakž můžeš, budeť potom děkować t. w den nawštíwení.

Půjčil holi někomu, to jest, dodať nětco, aby jiného utrhalí, pomłauwali, zbili etc., dať příčinu k tomu.

Kolec když srazí druhého a on dá se jemu, wíc ho ne-tepe: tak když člověk winen se dá, přestaň káraní.

Wlk když chytí dobytče, a kdežkoliw se dotkne, nasmradí všecko: tak člověk klewetný, utrhawý nakazí mnohé jiné.

Matka, kteráž zprawuje wčely, nemá žahadla, jako jiné wčely: tak zprawcowé býti mají lítostiwi, dobrotiwi nemají žahadla míti. — —

Wčely štípi, když jim ujímají. Tak lidé, když se jim co chce zbytečného odjít, budau štípati, utrhati etc.

Auzkéť nekaždé se táhne, a pakli potáhneš, zasse se zběhne: tak ne každý člověk dá se wěsti neb táhnauti; pakli mocí potáhneš jej, tudíž se smrští zasse.

Kuna, když má odpočinutí, neběží upřímě po zemi k místu tomu, ale skáče po dříví dobře podál, aby spatřena nebyla. Tak člověk, kdež umíní myslí swau, nedá se zjewen, ale około chodí, aby jemu w tom nepřekáželi.

Wlk na husy w déšť chodí rád, neb se zmočí etc.: tak ďábel w zámutcích často přichází, aby popadl někoho, a diwně jemu namítá a překládá.

Štír, dokawádž naň newstaupíš, leží a newypustí jedu, ale jsa tlačén hned vypustí jed a druhdy uštkne: tak člověk, když se křiwda činí, hned uštkne, hněwá se, utrhá słowem jedowatým tomu, kdož utiskl.

Brzo přestał, co sławík zpíwání o swatém Wítě. Někdo pěkně počne a tudíž nechá.

* Præcoccia ingenia non durant diu, z příkra postavil i odvrátilo se. Ti, jenž sau sáti na skále, s radostí přijímají, ale že kořenů nemají, protož pod časem wyzření uschnau.

Někdo, kdyby přijda do štěpnice i sekał štěpi napořád, staré i mladé, bez wůle hospodáře, wšakby jemu hospodář toho nesnesl. Tak někdo napořád rúbaje z církwě lidi a odsuzuje bez wůle hospodáře, či jest čeládka, i můž se naň dobře rozhněwati Pán.

* Obecné přísłowí jest: Kwapné prý diło nebýwá dobré, Medio tutissimus ibis. Jakož wáhawnost i odkładawost, malátnost, nespěšnost etc. nemůž opatrností, prozřetelností,

owšem bedliwau saudností slauti: tak na druhau stranu přílišná chtiwość, kwapnosť, přiwážčiwost etc. často ne k horliwosti s uměním spojené, ale k neprohledawosti a newážnosti nemaudré přičítána býti může.

Jako zrno pšeničné jsa w plewě newyskočí wen, leč wyraženo bude mlačením: tak i člověk zapletající se w tělesné a zemské věci nesnadně z nich wyjde, lečby nějakými zámutki nebo nemocí byľ pobuzen, potrápen od Pána Boha.

Hůl w hada obracuje se, když třestání úmyslem neupřímým chýlí se ku pomstě.

* Welikáť jest to ctnost, za příčinau sprawedliwého třestání newymstíwati se.

Jako zlato w zemi kryje se, tak miľost Boží w zawržených a nízkých lidech.

* Dobře Pán powěditi ráčil: Revelasti ea parvulis. A proč Apoštoľ prawí o bláznovém kázání etc.

Ta slepice dobrá jest, kteráž všechny i cizí kuřátka přijímá a neštípe: tak ten člověk, kterýž má ke všem miľost, žádného neštípe, nepotupuje, všem přeje dobrého, sám jsa žiw dobře, znamení jest dobré, že miľost Boží w něm.

Přiwar od hrnce železem býwá strauhán: tak nětčím ostrým od srdce má se zľost wykořeniti.

Jako zľoděj přijda tajně do domu hledí zhasiti swětľo a zacpati ústa, aby nekřičali: tak ďábel hledí při člověku udušiti swětľo miľosti Boží a zacpati ústa, aby newoľaľ k Bohu ani se modliľ.

* Nato by sľušelo zazpíwati: O nedejž uhasnauti, ani ho zatmíti tělesnau žádostí.

Jako owce, jsúc mezi trním, vždy tu nětco nechá wľny: tak člověk, dada se w zemské věci a w swět, mnoho duchowního ztratí.

Wľáčí pole bez zrna, kdož mľuwi řeči. nezna je prawdy, než toľiko z obyčje, i nebude růsti.

Chám odkryl hanbu otce swého, ale Sem přikryl, protož na Cháma přišlo zlé: tak kdož odkrývá hanbu bližního swého, přichází naň tolikéž a neb horší, a na toho, kdož přikrývá jako Sem, pozehnání.

* Jistěť jest to prawý příklad. I jáť sem to nejednau w swém žiwotě widěl, že kdož jiné ochraňuje (lítost máje nad bližním a jeho nešvarnostmi a bídami), také i sám býwá ochráněn ode Pána i skrže lidí, i často skrze anděly, wíc než lidé toho postihnauti mohau.

Zawírej měšec, a když budeš pľatiti hotowými, budať lidé wíc i spíš wěřiti. To jest, nechľub se řeči, ať skutek raději káže.

Sahaje pro wodu rozlił piwo: kdož užitečné opauští pro chatrné.

* Wědomé jest, že někteří chtěwše nabyti umění něctých, ztratili dobré mrawy t. pobožnost (veluli castrati).

Nesnadně sobě lidé zlí dobýwají a pracně pekľa, jako dobří nebe. Jakau hřišník má práci, sedě přes ceľau noc, wožiraje se, na cestě horko, hlad, žízeň, zimu druhdy nad mocť

Krt ryje pod zemí: když někdo kuje nětco tajně proti někomu.

Děľa dobré bez ctnosti: kohož již zůstane hřích, že nemůž tím audem hřešiti a tak nemá boje s tím, tak i není ctnost, kdež odporu není.

Někdo na churawé dědině, když pracuje pilně, zbuľe dľuhůw a statku nabude, a někdo na silné dědině neděľaje padne w psoty a statku pozbude: tak někdo jsa chudým w dobrém a když pracuje pilně, nabude darůw Božích, a někdo, kdož nechce práce wěsti, i to, což má, může ztratiti.

* Welikau pilností a mnohau prací ustawičnau někteří, hľaupí bywše, maudři a uměľi učiněni jsau; a jiní pro lenost a nepracowitost uslechtilý swůj wtip i jiné přirozené wýborné dary k mrzutému přiwedli zmaření.

Člověk, když mu uvažne tříska, wohledává sobě, kudyby jí dobyl, a když sám newidí, tedy jiného prosí, aby jí mu dobyl: tak člověk má se ohledávati u wině své, a nemůželi sám, aby jiných rady užil.

Nepřivykl sem na wochli seděti, to jest, trestánu býti a neb něčco příkrého sněsti.

* A copak, kdyby musil na čertowě plachtě za chvíli poležeti, to jest, se zlým svědomím smrti se báti?

Chowačka někdy se zmaže od dítěte, proto jím nedá o zem: tak někdy, zwlášť zpráwce, bude zmazán od toho, kteréhož zprawuje, křmí etc., však musí sněsti.

Od kuchařky nečisté a prašiwé nerad kdo přijímá pokrmu, a druhdy nechce na ně hleděti: tak Bůh od lidí hříšných nepřijímá etc.

* Ano u lidí *gratior est pulchro veniens de corpore virtus*; ale také pěkný hospodář i w škaredé chałupě pěkný býwá.

Již manna neprší, jako prwé, to jest, již není u lidí tak welikého miłosrdenství.

Pismo jest jako nádobí u řemeslníka. Protož, kdož ne-umí dělati nádobím, zkazí: tak kdož písma neumí užíwati, wíce zkazí než wzdělá.

Ne wše, co sedlák mlátí na mlatu, nese do młeyna, toliko zrno: tak newšickní, kteříž sau w kteréžkoli jednotě, spasení budau, ale sami wywolení, které sám Pán Bůh puleruje a čistí jako we młeyně.

Lidé nerádi se dadí jinému bítí, owšem sami nebudau se bítí, to jest, aby křižowali tělo své s Kristem a mrtwili je.

Jako mlha po zemi se wleče, tak žádost člověka při zemských věcech.

Některý člověk wšecko napořád jí, což jemu dáš, a jiný echce nebo nemůže: tak některý člověk, cožkoli diš jemu

a potresčeš, vše přijme: ale někomu musíš nětco pěkného nawařití słowy powolnými etc.

Dobry a hospodárny sedlák má vždy co dělati a opatrowati doma, netřeba jinam na dílo choditi a ještě nemůž doma dosti učiniti a statčiti. Tak člověk bedlivý má dosti při všech audech wnitř i zewnitř co napravowati a dělati, ano se boří; netřeba se tlauci po sausedech, an witr, t. pýcha, nětco zboří, an oheň, t. hněw, nětco spáli etc.

Kdož u jiného dělá a sám swého zanedbává, není dobrý hospodář a škodu wezme.

* Bývá někdo každému dobrý, jedné sobě nejhorší. Ač na jiném místě prawé jest to: Kdo sobě zlý, komu dobrý? Nebo kdo swé duši wěren není, komužby wěren byl, a kdo mu může věřiti?

Zemi zkopecj, kolikrát chceš, i pohnoj i sej; proto vždy bylina bude. Tak w člověku dobrém vždy nětco nestatečného přidrží se, než musí se často pleti.

Had, když se má swléci z staré kůže, mezi dwa kameny wejde a neb w těsnau díru: tak člověk, chceli swléci starého člověka, musí auzkau branau jíti jako mezi ostrým kamením.

Páni sau mnozí podobni łotrům, tak že když łapí zloděje a dadí ho w ruce katů, teprw chce býti dobrý a slibuje: též páni powolují sobě we zlé, cizoloží, hrají, pyšni sau etc., a když přijde kat, t. smrt nebo nemoc, teprw slibují, že chtí naprawiti.

Čím wíce swíček, tím wětší jest swětlo: tak čím wíce dobrých lidí, tím wíce rozumu a rady.

Když łotr vyskočí ze kře, nemůž tak býti statečný člověk, aby se ho nelekł: tak při nejlepším člověku vyskočí zlé někdy z těla až se ulekue.

Ošemetného neštěstí zahání přítele, a kwasnice pitele.

* Welmit Duch swatý dobrého přítele chwálí: a jest co chwáliti. Než přidává: Ten prý nalezne přítele toho pravého, kdož se Pána Boha bojí. A aniž jest možné, aby kdo pravý přítel byl, jestliže nemá pravé Boží bázně a milování.

Když se dotkne koní, některý tepe, jiný hryze a některý skáče, ale nejlepší jest, kterýž skáče: tak lidé, když se ne-libého místa dotkneš jich, někteří kauší, někteří tepau, řají, hrozí, hanějí, ale někteří skáčí, a ti sau dobří, že se jako ulekne, co prawiš, a bojí se potom.

Pawauk nehledí, než jed bráti od kterékoli věci a jiným udati: tak zlí lidé nehledí, než aby jed brali a rozšiřovali mezi jiné, ač někdy dobré věci slyší a k zlému požívají. Ale wčela bere čistý kwět a wonný: tak dobří lidé činí. Byť pak někdy z bodláčí wčela wzała, obrátí to k medu: tak člověk dobrý.

Wčely, když se oboří i na weliké howado, umrtwí je a sami též zemrau: tak člověk, když štípá jiné, záwidí, utrhá bez lásky, sám sebe umrtwuje a jiným škodí.

Pawauk nadělá plátna pěkného ale neužitečného, aby řapał mauchy, a kteráž mύcha prorazi, hned zasse zadělá: tak fašesní mistři swým učením plátna tkají, jakož prorok prawi, ježto se zdadí zdaleka pěkná, ale neužitečná: a když se z nich wytrhne, hned zadělají tu díru a jiného nadělají, aby wždy popadli.

Když oko prachem se zapráší, nemůž jasně patřiti: tak zaměsknání zemských věcí nemůž k nebeským jasné etc.

• Ba když se saudeům oči zapráší a ústa zacpají, tuď býwá čisté diwadlo, jak se wrtí a rozličných kliček hledají k pomožení tomu, kdož palec podnazał. A pakli s obau stran darowán, tuď nebude moci wůl řwáti, že mu blány ústa zacpały.

Učedlník neumí dělati, než až jemu mistr ukáže, a když se wyučí a bude uměti. ještě se trefí, že zkazí dílo: tak my sme učedlníci, neumíme se modliti, jediné což náš naučí mistr toho skutku, duch Kristů. A ještě, majíce obyčej mo-

dlení, často kaz znamenitý činíme. Třeba k tomu prositi vždy zato mistra, aby spravował naše modlitby.

Učedník, uče se u mistra svého, potom wandruje, a tak bude uměti jako jeho mistr dobře, a proto bude slauti učedník toho mistra. Ale při učení Pána Krista není tak, aby kdo nad mistra toho byl, ale všickni vždycky učedníci a potřebujeme učení každého času od něho.

Nedělejte jako opilec, když se opí, haní, tepe jiného, laje etc., a potom když se mluví jemu ráno, vymlouvá se: Jáť toho nic nepamatuji, opil sem se byl. Ale což jemu odporného mluvíli, že ho haněli, zlodějem nařikali etc., to pamatuje. Tak lidé, když se swadí, vždycky což mluví vymlouvají se, a tak toho newáží; ale což proti sobě od jiného mají neb slyší, toť váží a pamatují nato.

* Jistěť jest to při mnohých shledáno, ale ne všickni toho užiti mohau. O hodnět by bylo, dwakrát trestati takového.

Jako na shon když honí, tluka palicemi křičí, zdaliby co wyhnali: tak musí člověk někdy trestáním, někdy mluvením pěkným tlauci, zdaliby co popadl w naději. Ale když šlakuji a wobchodí, tuť již w leči jest, ale však jistoty není, polapili; neb druhdy zpátkem zvíř uteče, a druhdy teneto swrže a neb porazí, čímby měl držán býti.

Když hospodář doma, hned čeládka pilněji dělá a stud má, a když by co wzešlo mezi nimi, snáze odpustí sobě při hospodáři: tak i my vždycky a všudy před očima Pána Boha majíce, kterýž všudy jest a widí naše skutky a zná myšlení, máme pilni býti dobrého a stud míti k zlému.

Synové Izrahelští nemohli wyhladiti nepřátel okolních než w prostředku země zaslíbené, jako w srdci: tu jich nebylo. Tak člověk nemůž wykořeniti všech nepřátel pro mnohé překážky, než dosti má, když wykoření z prostředka srdce, kdež Pán Bůh má míti přebývání.

* Právěť widíme, že jako hřebíci vůčích nám ti nepřátelé zůstávají.

Jako člověk, když má díru w sukni, nehněd ji zawrže, ale opravuje ji vždy pomažu, dokudž widí, že můž býti opravena: tak i Pán ne ihned zawrže hříšníka, ale častokrát nawštěwuje a očekává. Ale když je widí, že nemohau býti ztrestáni, opustí je a zawrže: jakož učinil to Israhelským, když je chtěl shromážditi.

Wrabci se wadí o cizí proso často: tak lidé o wiru, nemajíce jí, ale o cizí wadí se.

Šat, čím čistší jest, tím spíš makuli přijme a pozná se na něm: tak člověk, čím nábožnější, tím téměř nejklewetnější, hned se ho chyti nejmenší slovo.

* Praweť jest to powěděni, zwláště o marných nábožnících, nedůtkliwých a sobě příliš wysoce smeyšlejících. Nebo prawé náboženství kdež jest, tuť jest také i swětlo známosti sebe etc. i horliwosti, lásky, kteráž množství hříchů přikrývá.

Matka nerozšafná, když se dítě urazí, hned je tepe a tak přidá jemu bolesti: ale maudrá nejprw potresce a ukáže, kde a proč se urazilo, potom šiliňk teprw dá. Tak člověk maudrý, když uhlédá, že někdo padl, ne ihned se oboří, jakoby chtěl doraziti, ale pěkně časem jemu ukáže a rozmluwi s ním, dává jemu weystrahu, naučení etc. Matka widúc nůž u dítěte, wezme jej, aby se neuřezalo: tak Bůh odejímá někdy od člověka věci jemu škodliwé, aby nepřišel k horšímu, jako bohatství, zdraví, štěstí, powěst etc.

* Ale cožť jest to welmi bolestně: rády děti pláče proto. Bolestnoť jest obřezowánu býti, ačkoli užitečno. A což činí, poněwadž se dí: Wyłup oko, utni ruku etc.

Člověk doma všecko bude jísti napořád a vše je mu dobře: ale u lidí sobě wybírá a wáží sobě, kdyby mu se stało umenšení malé, a dobře wětší doma bude nedostatek, to vše snese. Tak i duchowně spíš snese u sebe nedostatek, ale jiné chce míti we všem dokonale, a jakž málo co nelíbí se jemu do jiných, tuť se horší, pomlauwá: doma pak, ač sau mnohokrát wětší nedostatkowé, však nedbá.

* Protož dí duch Páně: Sprawedliwý nejprwé na sebe žaluje, potom teprw přihlídá k jiným.

Ptačník, když łapí ptáka a chce ho okrotiti, wytrhá mu brky wětší a menších nechá, aby mohl poletowati a běhati: tak ďábeľ když łapí člověka, wytrhá mu brky wětší, jako łásku, trpěliwost, a nechá mu menších, jako postu, skutku miłosrdného, do kostela choditi, aby se w tom proletowaľ etc.

* Prawé powěděni, welmi mnoho w sobě zdržující.

Někdo jiného pěkně bude okasowati, všudy aby byl křtaľt, a sám bude škaredě choditi a plihati se: jiné bude řídití, takto a takto má býti — sám daleko od toho.

* I protož by sprawedliwé bylo, aby mu jiní také posłaužili, okasali i obkřtaľtowali: nebo což sobě neehceš, jinému nečiň.

Oheň pokłady zjewuje: tak oheň hněwu zjewuje, co jest w člověku. Když se rozhněwá, hýbe starými věcmi, ježto dáwno schowány byly, jako oheň pokłady we zdi dáwno schované.

Zdali po mrzkém hnoji čisté a hnsté nebywá osení?

Bodlák, ač jest bodławý, však woda z něho dobrá, užitečná proti horkosti přílešné: tak jest trestání proti hříchům, nebo jest jako prut Aronů, kterýž rozkvetľ. Tak trestání pomoc čini od hříchů a rozkvetnutí w ctnostech. Dawid: Metla twá a prut twůj, tať sau potěšila mne.

Pes, dokawadž jest u řetěza, nemůž sobě uhoniti pokrmu: tež hřišník, pokudž jest swázán neprawostmi, nemůže nic uhoniti u Boha.

Jako u wodě kalné nalézají se mušky a w stojaté čerwi: tak při člověku prázdném mnoho zlého pľodí se. * Otium pulvinar satanæ.

Dokawadž cesta dobrá, jetiť jest pro dřiwí: tak pokawadž cesta zdrowí jest, tehďáž hledati miłosti Boží, ale ne

na smrti neb w nemoci, ano jedné Ach, Ach, jako w šlaku forman když uwážne.

Někdo bude raněn welmi, proto se bude bítí (t. brániti) a nechce se dáti, a druhdy se wytepe a uteče: tak kdož někdy wpadne w hřích, nehned můžeme říci, že jest přemožen od zlostníka, když se i s tau ranau předce brání.

Čłowěk, kterýž má nežity, ihned z daleka křičí na jiného, aby ho neupšíł: též čłowěk nezbedný, nedůtkliwý etc.

Witr kwět druhdy porazí: tak někdy dobrý počátek witr marné chwály zruší.

Deym musí se snéstí pro teplo. * Welmi širokau prawdu má to powěděni krátké a w každém stawu nezle se trefí. Kdoby je chtěl bedliwě sauditi, lečemus by srozuměti mohl.

Kdož písmo někdy béře k ómysłu swému křiwému, aby někdy wymłuwil hřích, a neb k nějakému zisku, ten rovně jest jako wlk táhna hřibě do lesa pro swůj zisk, a nebo táhne písmo za wrch.

Wšeco čłowěku téměř těžké jest, když není wůle k čemu, někdy podati nětco skrowného. Jako pacholíček jsa zmrskán, diš jemu: Podejž tohoto, a on dí: A já nemohu, a bude moci. Ale kdež jest wůle, by těžká wěc byla, proto učiní. Jako když lezau na zámek, widí, ani bijí kamením, střelbau etc. a již někdo leží zabítý, a však vždy se posilňují, aby lezli, řkauce: Dobře bohda bude, neb k tomu jest wůle.

* I takť jest, že někdy lidé wice marným troštům věří, nežli jistým Božím slibům.

Kázati a služebnosti wésti mezi lidem, kterýž nechce k prawdě přijíti, než státi w obyčeji, jest jako woklep młátiti.

S kwasnicemi píti, ač sladko jest, ale nezdrawo, buď wíno nebo piwo: tak swatá písma wziti a jich užíwati s nálezky lidskými a s poboňky, není zdrawo ani užitečno, ač se zdá chutno a poctiwo před lidmi.

Jsan někteří jako koza, ješto hloží kůru, ale dřeva nechají: tak kteříž čtau samu literu, ale což se zawírá w liteře, nesaudí toho.

* Množstwí jest takowych korohložů, kteříž se sobě však maudří býti zdají, i hlaupí i slepí jsauce.

Čłowěk pasa stádo na lauce zelené, když se rozběhne stádo, pilně patří, kam které běží: tak čłowěk pasa se prikázanými Božskými, když je sobě rozjímá, má pilně patřiti, kam které se nachyluje a co w sobě zawírá.

Když jest traud syrowý, křes jak chceš, nic se nechytí, by pak bylo železo wocelowé a kámen dobrý. Tak když jest lid syrowý, tehdy nechť jest dobrý kazatel, maje słowa žiwá a dobrá, proto se nic nechytí.

Když někdo zleze hrad, wystrčí swé znamení: tak ďábel získaje čłowěka, hned tu znamení wystrčí, ozdoby a peychy.

Pták, když jest w kletci, vždy hledá díry, aby wylezl: tak čłowěk zawřín jsa řečmi Božími, vždy hledá wyjiti, wymławuje, tarasuje etc.

Zvěř, když jest žiwá, honí ji se psy, wołají, křičí, a když zabijí a jedí, chwálí všickni, že dobrá jest: tak někdy čłowěka žiwého zlořečí, hanějí, kaceřují etc. a po smrti jeho teprw budau jej chwáliti, řkauce: Jistě dobrý byl to čłowěk.

* *Livor post fata quiescit.* Ale mnohých lidí přílišná zlobiwost někdy i mrtwým neodpauští.

Kdež hájí, tu tráwa roste: tak kdož hledí swého, ten má, a kdož nechowá, ten nemá.

Štěp maje ovoce mnoho, skloní se k zemi: tak čłowěk maje skutky dobré aby se nížil, by widín nebyl a nechlubil se, ale byl w pokoře.

* *Propria laus sordet,* říkají lidé. Sám se chwálíš, máš zlé sausedy. Nechť radše newí lewice, co činí prawice.

Máčka *) uřezaná od větru nesena bývá kaměnkoli, až i zůstane v jámě anebo v rokli: tak člověk, jsa v swobodě a v hříších, běží, běží, až i do jámy upadne, do pekla.

Prvé nežli pes lehne, několikrát se otočí okolo místa: tak člověk, nežli se ustanoví kde, pilně má znamenati místo i lidi nebo živnost.

* Nemálo jest již takových lidí, kteří k žádné jednotě křesťanské přistaupiti pro přílišnou maudrost a domnělou dobrotu nemohau. Než tak sau jako borowice na paušti, sami svoji, křesťanskau se zastírajíce swobodau, kteréž sau nikdy právě neporozuměli.

Pes prašivý na žádného neštěká psa, ale kdež může waruje se jich a v kautě leží, drabaje se, skuče ach, ach etc.: tak hříšník nemá na jiné křičeti, ale v kautě mlčeti a milosti žádati a slítování.

Diwu tě býti, aby piwo zdrželo penu přes noc nebo do druhého dne: tak aby člověk v počatém dobrém nebyl umenšen, diwu tě býti etc.

* *Nemo unquam sui similis perstitit*: žalostné propovědění jest. *In via Dei non progredi est regredi*: kdež není zrůstu, tuť musí býti umenšení; kdožkoli křeá, ten škodu trpí.

Zlý jako dobrý: tedy tolikéž muž čert jsa zlý, jako Bůh jsa dobrý?

* Můžeť zlý jako dobrý: člověk dobrý neuškodí pro bázeň Boha, a zlý také neuškodí pro bázeň lidí. Ale ne vždycky a ne we všem. Protož kdo sobě zlý, komu dobrý? Kdo své duši věren není, kterakž jinému bližnímu bude věren? A ty zlému a newěrnému skotáku a nebo pastuchowi nesvěříš dobytka etc.

Wocet z sladkého wína velmi mocný a lýtý býwá: tak ač Bůh jest velmi sladký a dobrý, však když serozhněwá,

*) T. kotačka a nebo bodlák.

silný hněv jeho. Hrozné jest upadnutí w ruce Boží. A neb když se přátelé milí swadí, lýtý a ukrutný býwá hněv takowý.

* A zasse amantium ira amoris redintegratio est. Powědaue sobě prawdu, budme předce přátelé. Wšak kdež jest prawá láska, tuť dlouhý hněv nemá místa.

Woda, kam jí prokopá, tam poteče: tak lidé, kam' jimi hne, tak budau mluwiti i činiti.

Jsa dlužen někdo někomu nětco dáti, potomci jeho, umřeliby on w tom, dlužni sau pľatiti dľuh; pakliby mohli koho požiti, aby jim půjčil neb za ně pľatil, bylby toho wděčni. Tak my sme synowé Adamowi, kterýž se dľužil, musíme pľatiti za otce, ale nemáme čím; i nahodil se člověk Kristus Pán, ježto zapľatil za nás, protož máme jemu pľatiti, jeho milčsti děkowati, k němu zření míti etc.

Pacholek wěrný sľauží pánu swému wěrně; kdyby koľo zľamaľ, chtě dobře učiniti pánu, pán jeho newážíby toho jemu těžce, nebo wí, že toho nerad učinil, ale wíce hledí k úmysľu jeho, že chtěľ dobře učiniti, ale nezdařilo se jemu: tak u Boha jest, když člověk činí dobrým úmysľem, by se pak nezdařilo to, což umínil děľati, wšak Bůh přijímá to, hledě k srdci a patře na úmysľ.

Žaludek, když nemůžे dobře zažívati, nemůž se těľo siliti: tak když člověk sľowa Božího nezažívá, nemůž se siliti w ctnostech, ani prospíwati w dobrých skutcích.

Z neweliké chaľupy můžе znamenitý a weliký člověk wyjiti: tak i z škaředého těľa a poníženého krásná a weliká duše někdy vychází.

Když děwka před paní chodí a paní za děwkau, nebýwá dobře: tak kdež těľo předčí před duší, to nemůž dobře býti.

* Někomu se utiká swoboda před rozumem. Takowého duch swatý připodobňuje neohraženému městu: tak jest podobně. kdež těľo duchu rozkazuje. Ale opilí lidé duší i těľem wínu sľauží, ono skrz ně mľuwí, myslí i koná skutky, které chce. Přechistá pak jest wěc řád, blahosľawení, kteříž w něm stojí.

Když čeládka nezřízená a hospodáistwí nepoklidné, znamení jest nepilné hospodyně i hospodáře. Než když jest dobrá hospodyně, všechny věci se řídí slušně a čistotně: tak kdež jest zpráwce, nebo kněz nedbalec, tu osádka nezřízená a owčičky prašiwé. Pakli lid způsobný a dobrý jest, tu znamení zpráwce dobrého jest.

Čłowěk, když spí a odpočívá, dočkaje dne wstana hledá, co jeho jest, kde má sukně, kde tobolka, pás etc. a žádný jemu nedá nic swého wzíti, než což jest jeho, aby wzał swé a přichystal se a šel. Tak w zemi, kteříž spí, čekají příští Páně, tu každý, co jeho jest, wezme, a ne co cizího, on půjde, aby se ukázał Pánu.

Kohaut, nežli jiného udeří, nejprw sebe křídly udeří, potom zakokrhá a terpw jiné tepe: tak čłowěk nežli na jiného zakokrhá neb udeří, aby sebe nejprw udeřil a potom na jiné kokrhal.

* Sprawedliwý nejprwé sám na sobe žaluje, potom teprw wyhledává winy jiných: ale co nesnadnějšího, jako samého sebe poznati?

Ptáčník má některé ptáky w kletci, a těmi dosti jistý jest; a některé wystrčil na spáru, též těmi jakž takž jistý jest; a některé má w wačku, a těmi nejjistější jest: ale kteříž ptáci létají około něho, těmi ještě není jist, než hledí vším obyčejem i s pomoci jiných ptákůw zpíváním i na písťalku, aby je zřapał. Tak dáběl některé lidi má jako w kletci, ano zpívají a wábí jiné, těmi dosti jist jest, i druhými na spáře, owšem kteréž má w wačku, těmi nejjistší jest. Než kteříž lidé létají wysoce a swobodni sau, těch nejpilnější jest; kteříž se Bohu oddávají a nebeské věci, bohomyslnost wedau, těch nejpilnější jest, a pokoje od něho míti nebudau. Než kteréž již má w wačku, wožrałce, złoděje etc., o ty se nestará tak welmi. Protož nábožní, nebudau-li uwedeni w zjewné hřichy etc., ale w nenáwist, w záwist, hněw, w utrhaní, w zalíbení se, w saud, w potupu jiných etc. a zwlášť w pohoršení. ježto mezi swětskými těch hříchůw netak brzo na-

jdeš, nebo hříšník nad hříšníkem nebrzo se zhorší, jako nábožné Bekyně etc. Šat čistý spíš vezme makuli nežli černý, tak i tu etc.

Již sám dále sobě rozjímej a buď pilen sebe, aby nebyl poťapen do wačku.

Hactenus collectanea istius boni et pii viri, quisquis erat. Jistě rozkošní sau ti všickni příkladové, a welmi užitečně mohau užíwání býti od umělých a právě w duchu živých, duchem Kristovým obžiwenuému lidu služících kazatelů. Aniž sem kdy toho tak mnoho w jazyku Českém pospołu shromážděného widěl. A tak mi se ty mnohé věci welmi líbily, že sem se zdržeti nemohl, abych tu po stranách místy něčeho nepřidal. Necht mi nemá za zlé čtenář pobožný!

Farrago vocum et phraseon ineptiarum et fugiendarum.

Ač jest nemálo za rozličnými příčinami již napřed zlých frází (jichž, kdo chce dobrý Čech býti, warowati se má) dotýkáno: však z hodných příčin widělo mi se tuto oblaštne o tom nětco wíce napsati. Wím dobře, že i toho dobří dobře užíwau *).

Est in frequenti usu vulgi hæc vox, noster B. J. A. sæpe ea utitur, Z adost neb Z adosti. I slowo se tak kazí, i phrasis ničemná se dělá. Omnino spernenda et fugienda maxime scriptoribus puris. A mnozí wůbec mají obyčej tak mluwiti: Neučinil tomu zadost, neučinímli zadost, budeš mne winiti. Někteří, qui excultiores videri volunt, piší takto: Pokud zadosti jest, t. což lidé mají za dosti. Ale nejlépe jest nepo-

*) Wis o tom nemálo napřed, zwlášť de germanismo et latinismo.

tworiti słowa i způsobu zvyklého, a říci: Neučinil svým slovům (a nebo smlauwě neb slibu swému) dosti. It. pokudžby dosti bylo, t. jak potřeba káže. Dej mu, coby bylo dosti. Dosti buď při té věci. — Od prwepočátků byлых: Beneš w předmłuwě na Isogogen. Ineptissima phrasis, corrupto et vocabulo. — Augusta noster solet dicere Na prwici, primittus. Neni zlé słowo, sed iam non est in usu, lépe bez něho. Omne affectatum, ingratum esse solet eruditis auribus. — T a h n i, tahľa. Tahni po swých. Užíwá se toho wůbec, jest phrasis werštatní, i psům i lehkomyšlným łotříkům tak se říká při vyhánění jich. U hněwiwých lidí spíše uslyšíš tato słowa Jdi k čertu: a nemravní i nenábožní přidadí K zvywedenému. — Mat. 20. 6. Zaplať jim mzdu: Beneš tak wyložil, ale jest zlá phrasis. Měl napsati Zaplať jim, nebo tak česky říkáme: nepotřebí přidáwati toho słowa Mzdu, lečby řekl Dej jim mzdu. Łatíně et vulgata et Erasmus: Redde illis mercedem: neřekl Solve, jako Beneš, qui et barbarismum admisit. — Podělen byl (B. J. A. w kázani o sw. Matěji): barbara phrasis. Recte autem dicitur poděleni byli, částku měli, uděleno mu bylo, udělit mu Bůh. Aut cum colectivo Lid nebo Zástup tím chlebem podělen byl; wojsko křesťanůw poděleno bylo. — Beneš act. 15. Učili bratry, inepte: měl říci Učili bratří. Ale on chtěl proprietatem servare, sed perperam. — Mat. 16. Neodolají proti ní, staří wyložili: zlá phrasis, lépeby řekl Neodolají jí t. neobrání se jí (ale tu již corrumperetur significatio: non nempe premit ecclesia, sed premitur). Nowí Pražští Nepřemohau proti ní: též inepta phrasis. Propriissime redderes Nepřesilí ji wel nezmocní se jí, t. nepřemohau ji. — Beneš ad Hebr. 1. Jakožto oděw z wálíš je; inepte, lépe Swineš. Zwálený, uwálený w smetech koblauk, Swálený postav, Zwálel se kůň w maštali. — Act. 17. Dohmátali: tolerabilius dixisset Domakali, sotwa se toho dohrabali (Morawci inepte Domacali). — Powděčen: agrestis vox. Sedláci tak mluwí. Sem toho welmi powděčen. Cum affixum hoc p o non augent significationem vocis, sed minuat. Powděčen sem, t. drobeť sem wděčen. Sicut compa-

rativus iste Loquator, Drobet mluvný t. garrulus. — Wíru dáti, credere, uwěřiti. powoliti: agrestis et rustica phrasis. Nechtí tomu wíry dáti. Lépe říci Nechtí tomu wěřiti, a neb powoliti, a nebo místa dáti, odpírají tomu. Prostí Morawští kopáči říkají Nechtějau tomu wíry dať. — Čeští žáci a mistři rádi užíwají toho słowa Dedikowati, dedikowať etc: ničemné słowo. Lépeby bylo říci Obětowať, dať, darowať, odať etc. Někteří říkají Připsať, non minus inepte. — Ustrojiti, ustrojen: Erithacus užíwať toho słowa často, když w kázani řekl: Kristus Pán aby k smrti byl ustrojen, proměněn jest na hůře Tábor. Není to słowo oratoru náležité, než babám a kuchařkám: ony nětco jísti ustrojiti umějí. Gravis vir poterit dicere Aby byl přístrojen k smrti nebo Způsoben, způsobován. Ženich aby byl k swadbě připrawen, newěsta ať se připraví a nebo přístrojí w své šaty, a ať se ozdobí zlatem a drahým kamením. Pán můj když wstane a připraví se, půjde ke dworu. — Nenabytá škoda: zwykli tak mnozí říkati, ale jest improprie. Lépe Nenaprawitedlná, nenabytedlná. Nebo jest weliký rozdíl mezi Nenabytým a Nenabytedlným, jako Iratus Irascibilis, Ductum Ductile, Exoratus Exorabilis etc. Kdyby nebylo pro nezvyk, mohloby se říci Nenabytná. — Quidam insulsi oratores říkají Zažitá vel Nezažitá krmě, majíce říci Záživná = k zažití suadná: nebo zažitá krmě jest lejno, ale zelé kysele owšem nedowařené jest nezáživná mřelému žaludku krmě. — I Čechové někteří, zvláště w Litomyšli, naučili se užíwati Morawského, dětinského, ničemného słowa Powídať, powídají, powídali etc., Narrabant. Lépe říci Prawili někteří, Rozprávěli sobě onehdy; taktě prawil jeden dobrý přítel; slyšel sem předešle wyprawowati o králi Matyášowi. Prawiliť sau wčera mnozí o jeho smrti. Byloť jest to široce wyprawováno. — Quidam scripsit Krew kozlí, wolí etc. inepte. Lépe krew kozlů, kozlíků, beránků, wołowá, woľů. — Item odstád brawích wywoliť ho Pán: škaredě. Lépe Od stád dobytku z pastwy powolať, a nebo wywoliť ho Pán. Braw, brawové, sunt voces wice Słowenské než České. — Někteří toho słowa A neb

neumèle užívají, když řkau Aneb zlořečených a nebo požehnaných, lépe Buďte zlořečených a nebo požehnaných. — Est et hæc inepta phrasis et rustica, qua usus est Beneš ad Ephesos ad finem: Co se mne tkne; jakoby řekl sedlák: Mlč ty pane streyče, však se tebe nedoteyče; ale oni říkají Nedo-
teyčí, aby vždy bylo traupské mluvení. — Beneš vyložil Sprostní jakožto hořubice. Téměř jakoby řekl Poněwadž ste hořubice, protož. Lépe Jako hořubice. Neb to slovo Jakožto jest velut reciprocum. Já jakožto hospodář chci to míti. Jeho milost císařská, jakožto (t. jakož jest) král Český, stawím králowství Českého toto přísně poraučí. Já jim toho všeho jakožto pán dědičný potwrzují.

Novae voces non receptae et fugiendae.

Napříletkem se trefilo, et ficta et inepta vox, prorsus abiicienda. Lépe říci Namatlo se, usitatus. Sedláci w Morawě říkají Tak sem nato maňau (id est nehledaje) trefil. Sic wůbec mnozí mají obyčej říkati Náhodau, Neuadále: chasa říká Trefuňkem. — Cizokrajenin, inepta vox, lépe říci Cizozemec, obvykle. — Tak jen odběžně o tom píši: lépe říci Běžně, cursim, raptim, perfunctorie. — Polízači, die Geffen, t. pochlebníci. Jest slovo nové, řídko kdo ho čacký kdy užívá, leč ti, jenž inepte germanisant. — Ineptissima phrasis est Oběti modlitebné a chwalitebné. Chwalitebný jest ten, jenž jest chvály hoden. Modlitebný jest žalm některý. Lépe jest říci Oběti swatých modliteb a chwał, a neb Oběti naše, jenž sau chvály a modlitby. Než někteří κακόηλοι pilně té formule ničemnén a bezpotřebné, newlastní a twrdé, jako hlaupí, sandu mezi slovy neumějice činiti, užívají. — Doktor Hajek w předmluwě na herbář: Zrakem, čichem a koštem rozeznáváme: inepte sane. Lépe mistr Jan Černý w předmluwě na starý Herbář Okušením, nebo Košt jest jiné nežli Gustus. Říkají pod winohrady Dał mu košt, t. koštowati wina swého. Gustatio (si liceret dicere) Koštowání, Gustus Okušení. Košt

jest trůnček wína podaný w nádobě někomu, maxime emptori seu exploratori. Jest Doktor Hájek dosti hojný w řeči České. sed prorsus impurus et lutulentus fluit; per incuriam credo hoc fieri. Nebo se to mnohým Čechům zdá býti maličká věc, marná a pohrdnutí hodná, o vlastnost a ozdobnost jazyka Českého péči a owšem s tím nějakou práci miti. — Má m k tobě nádbu, t. naději: inepta ac rustica phrasis. Morawští sedláci někdy tak mluví. — Mat. 22. Do temností nejhrůznějších, nejdalších, ἐσχάτους, nejwnějších: sed est ficta et inepta vox; díšli Nejposlednějších, takéť se netrefí. — 2. Cor. 5. Lkawě žádáme: inepte. Gementes, Lkajíce. Melius est usitato participio uti, quam ficto et inusitato adverbio. A i newolné jest k wyrknutí *z, t, k*, jedno po druhém, sine hiatu. — Quidam w napominání řekl: Abychom měli losnost; měl říci Aučastnost a nebo Los se swatými. — Item Za swá nestatečenství: měl říci Nestatečnosti; ale někdo rád nowinky slyší etc. To jest právě potworiti a kaziti češtinu. — Eiusdem et hæc sequentia sunt egregie inepta: Pokutičky, Pyšníci, Pyšník, Neslítównost, Oswíceči, Zaslepenci, Neřestnosti, Dědičníci věčného žiwota. — Sed hæc et similia in multis genuit mala imitatio magni viri Erithaci: quia multi vitia præceptorum suorum pro virtutibus libenter imitantur. Sed dolendum est, nos tam esse insipientes; ale snad sobě již usmyslíme.

W ž a l t á ř i

w nowě do češtiny přeloženém a wytištěném w Prostějowě léta Páně 1562 tato slowa a frazes podle mého saudu sau nepřkná:

W žal. 1. Na cestě neustrnul: lépe Nestanul, nepostíwal. Dnem i noci přemeyšlí: lépe Přemýšluje. Šťastně se zwede. Tomu slowu Zwede na takových místech wyheybají dobří Čechové, quia lascivi scuræ eo plerumque abutuntur. Lépe díš Šťastně mu se powede, dařiti mu se bude. Ale není snadno o tom saudu činiti, jakby se lépe wyložiti ta místa mohla, poněwadž se nejmenuje, z které Latinské translaci ten žaltář na česky překládán jest. Dosti natom býti může, když se nětco po grammaticku o tom powí.

Žaľm 2. Uložení Hospodinowo: šeredná deklinací, práwě agrestis. Mnohem lépe řici Páně. Ano Řekowé toho słowa Pán místo Hospodin užíwají. Končiny okršľka: též zľá deklinací, puerilis omnino; Okršľku máš řici. Za dědictwí twé: lépe řici (Aby byli) dědictwí twé. Za dědictwí, est phrasis dubia, nebo říkáme Za peníze sem kaupíľ. Nesklidiľ wás z cesty: inepta phrasis, werštatní. Ničemná sau ta słowa Sklidiľ, poklidiľ, naklidiľ, uklidiľ.

Žaľm 3. Powyšitel: ficta vox et inusitata. Lépe užiti circumlocutione a řici Ten jenž powyšuje hlawy mé.

Žaľm 4. K prohudowání: obscoena vox, již nyní tak nemľuwi leč ti nejhľaupějši sedľáci.

Žaľm 5. Kwatrání. Baby a kmeti kwatří a bublí. Non est theologica vox, do werštatu a k obecnému mľuwení se hodí, tu se nehodí, nepřijemné slovo jest. Též i to slovo Fedrowník. Pachatelů: ficta, inusitata et affectata vox. Lépe řici Těch, jenž páchají a nebo páší (ač první pěknějši) nepravost. Krawawce: mrzké slovo jest, affectatum et fictum. Lépe Wraždělného a nebo Zkrwawilého. Pochlebně leat ukládají: Zľá frázis. Lépe řici Lstiwě ľahodí. Nedobře diš Lest ukládá. Et germanismus quoque est ineptus. Dobře diš Lstiwě ukládá, a nebo Latiwě aukľady činí. Nechať se jiní nezwedau: ineptissima locutio, ničemné, lehké slovo i mrzké i newľastní: lépe Nepodaří. — Terčí korunowati: zľá frazis et impropria locutio. — Zpupně: ničemné slovo et affectatum. Lépe řici Zpurně, wšetečně, newázně etc.

Žaľm 6. Uleč mne: inelegans et inusitata vox. Lépe Uzdraw a nebo nawrať mne k zdraví. Zhoj mne, vulgo dicitur. Jest archaismus: w starých knihách ferendus. W písničce oné Leč ty nás, miľý pane, na duši, na těle: lépe řici Uzdrawuj: aut aliqua periphrasi uti: Přidej zdraví, nawrať zdraví, etc. — Zkoprněly kosti, ineptissima agrestis vox: lépe Ztrnulý. — Odhliw se, proprium quidem, raro tamen est in usu, nepěkné slovo. Lépe Nakľoň se, pane, miľostiw buď, ukoj

se, obměkč etc. Pro twau miłostiwost: lépe staří Pro twé miłosrdenství. — Kdo z umřelců. Umrlec per contemptum dicitur, jako Učenec, Mocnář etc. Welmi nezpůsobný výklad. Lépe Kdo z umřelých. Ač i to k tomu místu se netrefí; nebo tu nemluví se spolu o těch, jenž zemřeli. Protož nejlépe říci Kdo z mrtvých, a nebo užiti periphrazí. — Wpekľe welesławiti: et pronuntiatio inepta et affectata vox. Na tom místě nedobře stojí; dosti bylo říci Sławiti neb Chwałiti. — Trudně: Polské slovo, do češtiny se nehodí, máme dosti svých. Mohl říci Welmi neukojitelně, bídňě, žalostně etc. Neque significatio polonicæ vocis huic loco respondet; nebo Trudně jest jakoby řekl Nesnadně, pracně, magna cum difficultate. — Smačował: inepta diminutio. Lépe říci Smáček, ač i to slovo není tu příhodné, melius esset periphraasi uti.

Žaľm 7. Proti nexíkům: krčemné a lehké slovo. Protiwcůw: ineptissima, corrupta et affectata vox. Lepší jest obyčejné slovo Protiwníků. Nebožtik pán Ždanský mistrná hlawa byl, daľ jméno synu swému Protiwec. Zbor národůw: improprie, lépe říci Množství shromážděné národů. Zmustrowaľ: ineptus germanismus a newlastně. Mustrují se drábi nebo wojáci, a ne střelky: lépe Obrátil, naložil etc. — Ustrošil: kuchařky tak mluví, werštatní slovo. Theologus má říci Přistrojil, nastrojil, připravil. — Díwám se nebesám: ineptissimus dativus et agrestis atque puerilis. Welmi zľá Čecha, ut dicitur. Lépe Spatřuji nebesa a, pakli chceš, Díwám se je na díľa rukau twých, nebesa. Erit veluti appositio. — Účinky: lépe Nad díľem rukau etc.

Žaľm 9. Diwné účinky, po polsku: měl říci Skutky a nebo Díľa twá. — Uľal si: inepte dictum, werštatní lehkomyslné jest to powěděni a krčemné. — Útočištěm: nepotřebím přidawati: lepší jest tu nominativus, nežli ablativus instrumenti. — Očekávání nebožátek: puerilis vox et nutricum blandientium. Nehodí se to k tomu místu. Lépe říci bídňých neb chudých utištěných, zbědowaných. Twrděhopanownika: nepřipadné jest to slovo jedno i druhé: lépe říci Ukrutného.

Žaľm 10. Obořuje: frequentativum, inusitatum et ineptum. Sľom řámě: prior vox inusitata, dosti je řici Potři. Poručník jsi: lépe Ochránce a nebo Obrana. Swéwolník: novum et fictum, affectatumque. — Hojně jiných sľow lepších.

Žaľm 11. Grumfeštowé: germanismus, lépe po řesku t. Čechům obyčejněji, Gruntowé. — Nechwílečný: inusitatum et ineptum. Lépe bauřliwý, prudký etc.

Žaľm 12. K přihudowání: ineptissima vox, řeredně a mrzuté sľowo welmi. — Zředli: nepřipadné sľowo; lépe Welmit jest máľo. — Lestnepochlebné: inusitatum, novum, fictum. Herštowný jazyk: werštatní sľowce, nezpůsobné. — Na tégli: nimis technicum, netheologické. — Ničemnící: též affectatum et fictum atque ineptum.

Žaľm 13. Trěfuje se: werštatní sľowo. — Oči moje: po polsku a ne po řesku. — Trapičowé: ineptissima vox. Lépe užiti circumlocuci Ti jenž mne trápí, ssužují etc.

Žaľm 16. Plnost radoštěni: admodum inepta vox.

Žaľm 17. Cesty řotrské: inepta prosthesis, werštatní sľowo. Lépe řici Lotrowské. Podiwná — učíň: ničemné sľowo Podiwná, jakoby řekl Drobet diwná. Lépe řici Diwná. — Pod stínem brků: lehké sľowo, lépe řici Kříděl.

Žaľm 18. Terče ochranná má, Autočiřtná bařta: utrumque non eleganter dictum. — Třepetali: lépe třásti. — Wýpryskowé: fictum et non receptum. Lépe wypreyřtiľy se wody, a nebo i Okázali se praudowé wod. Poľamují: corrupta vox, lépe řámí, a neb přeľamují. — Zběčowné, significans quidem vox, sed non usitata.

Žaľm 19. Zákon Hospodinů: lépe Zákon Páně. Kozkowé (*stic*): bezpotřebné nowé sľowo.

Žaľm 22. Psowé: zľá deklinaci, lépe Psi, Zpropadali: obsoleta et inepta declinatio. Lépe Zpropadowali.

Žaľm 28. Neumelčuj: nepřipadné slovo werštatní. K tajemnici: est in hac voce affectata vetustas. Obsoletum prorsus est. — Srdce mé mu plesati: cacophonia turpis.

Žaľm 29. W špercích: inepta vox, lehké slovo Wele-m cné: po ěpolsku. Teliska: corrupta et ineptissima vox, per contentum dicitur de pingui vitulo.

Žaľm 31. Prawdiwý: po polsku. — Powěrníky: fictum et ineptum. — Oduřawělý, Škrabuňk, Umrtec: wše nezpů-sobná a nepřipadná slova. Ľaskawost: fictum ineptumque.

Žaľm 33. Osobliwě: Polské slovo a ještě i zkažené, neb oni píší krátké f: Osobliwě. — Kráľowi, dětinská deklin-ací: měl říci Králi.

Žaľm 35. Opáček: ničemné slovo. Lépe Opakowaľ, opěťowaľ, obnowowaľ. — Zawraštiw: werštatní slovo. — Kulhawi a chromci rozdírajíce tlatku: affectata certe et ineptissima locutio. Přeskaredě a mrzce, newľastně, dětinsky a huleynsky wyľoženo. — Zuboma: obsoleta declinatio, lépe Zubami.

Žaľm 40. Ušis mi probodľ: welmí twrdý weykľad. Ně-kteří wykľadají Zrwaľ ho za uši, a nebo Přitahľ mu uši. Niže Ukojtjících: lépe říci Kterěž krotí, kojí nebo pokojí etc. Niže Neupřel: zľá čeština, lépe Nezapřel, nezamlčel sem. — W témž Náchlebník můj: lépe Čeledín domácí: est n. illud agreste; melius esset, circumlocutione uti. — W témž Wkřes mne: inusitatum est. Já bych radše položil Nawrať mne zase k žiwotu.

Nu ta již psaná a jiná příliš mnohá slova a phrases w tom žaľtáři mně se příliš nelíbí. O wykľadu pak, dobrýli jest a wľastní čili newľastní, já nic neprawím: swaté práce dobrého a šlechtného muže já nehaním. Charissimus n. et venerandus collega meus est. O samé toľiko češtině po mí-
stech prodobené swůj saud sem napsaľ. W čemž sic nolo

omnia persequi; longum enim foret et molestum. Některých málo slov ještě dotknu a dám tomu pokoj.

Zařím 45. Słonokostowé paláce: puerilis compositio vocis. Řeklby také někdo Krawokožowé střewice etc. 57. Wywoditeli. 56. Ławičky. 37. Osudowé: obsoletum. Wztekłce. Pospolitě: polonicum. 40. Bedliwě, krátké i býti má. 41. Winšuji, Náchlebník, Hůrce: werštatní slova. 44. Poškrabowání: inepta vox. M...i: obscoena et impudica vox. 45. Páchnau všichna: lépe wšecka. 50. Tuším, Kozlí. 51. Wydrhni, Radoštění, Mačkał, Sicet: omnes. istae ineptissimae sunt voces et fugiendae in seria oratione. 52. Wztekłce. Jazyče: Jazyku měl říci. 53. Łakačů, Úprkem: ničemná slova. 54. Ohledu. 55. Maznější, Pyšník: inerudite et affectate. 57. 61. Zásłona, obsoleta vox. 58. Żernowníky, Slizký. 60. Tahował. 61. Zákauti. 65. Na úmrku. 66. Sauš. 68. Schátrałé: Přechatrałé měl říci. 69. Zchráptěło, Moje, Winné besedy. Měšťaniti. Bubák: puerilis vox. 73. Celauf. 74. Chudinky. 75. Zwoditi. 76. Podarnější. Čelední. 79. Uteykali. Hæc omnia et similia plurima omnino sunt fugienda jako nezpůsobná, ničemná a k užíwání nehodná slova. Quæ sequuntur, ea non ex psalterio, sed ex aliis scriptis F. M. Erithaci excerpti. Ptakostěpci i po letu hádají, Augures: ineptissima bohémica vox.

Ze Summowníku B. J. A.

Poněwadž ta kniha Summowník některým pobožným a rozumným lidem w ruce již přišla, a tudíž snad na světlo všechněm audům Jednoty a, strach i jiným, vyskočí: a jest kniha zuamenitá, weliká a bez pochyby u mnohých weliké wážnosti: i nepochybují, že i ta čeština, řeč-totíž, také mnohým se zalíbí. A mladí někteří bez pochyby se najdou, ježto sobě, jakož ty mnohé neslýchané věci, tak také i slova nowá a ty phrases etc. libowati i směle jich a s chutí užíwati chtíti budou. Protož musím tuto saud svůj také o té knize napsati, non ut theologus, sed ut grammaticus, to jest ne o vě-

cech w té knize se zdržujících, quod non est huius loci, ale toliko o způsobu řeči, de genere sermonis, de stilo, de verbis et phrasibus, přidada také k tomu interpretationem seu versionem locorum scripturæ.

Nemohuť pak přitom šetřiti pořádku nějakého. Než týžtýž nahlédaje w ten Summowník, což když se namate nezpůsobného a prawé češtině škodícího, to zapiši. Retowati toliko chtěje mladší a prostější studenty, kteříž dobří Čechové býti žádají, aby na takowá slova, phrases a nebo vyloženi Písma přijdauce, jimi sobě nepřekáželi, jich sobě w hlavu nebrali, w mluweních a w psaních swých jich neužíwali, ale jako nezpůsobná a škodliwá zamítali. Pamatujíce na ono powědění: Constat, hæreticos ut impias sententias aluisse, ita et genus dicendi monstrosum semper amavisse.

Bonus iste Pater videbatur sibi satis aptus ad hanc tantam rem solus etc.: sed utinam abstinuisset ab hoc labore!

Actor. takto vyložil Jozef měw pole, prodal je a přinesl záplatu, mercedem, a položil k nohám apoštolským. Lépe byľoby říce Peníze, nebo jimi se platí a za ně se prodává. Záplata jest skutek, opus, non materia, qua solvitur, sed ipsa solutio, actus scilicet. Sed in hac significatione non debemus uti hoc vocabulo, verum in alia. Nebo záplata wľastně česky mľuwě jest flek nebo kus sukna nebo plátna etc. od toho slowa Plácení, totiž Sšíwání nebo Zašíwání. Proč se tak plácíš co chodec? proč radše sobě lepši sukně nekaupíš. Zahodil bych tu spláčenau t. mnohokrát již oprawenau, sšíwanau a jako říkají Morawci ľatanau.

Idem ibidem. Nebýwati prsí twrdých při dáwání: lépe Srdce twrdého, σκληροκαρδία, duro pectore. Latinismum admisit bonus vir. Častokrát to slovo položil Judští, Judských etc. Báli se Judských. Mohľ nechati starého Židé, nebo tak se obecně wykládá Judæus, Žid, a ne Judský. It. Locum Joannis wyložil A widěl si ho, a kterýž mľuwi s tebau etc. Lépe byľo napřed I užiti. It. Mnozí weň uwěřowali: puerilis lo-

cutio. Ačkoliw neneuřastně wyložil, sed formatio hæc frequentatiui est inerudita et inusitata. Lépe bylo řici prostě Uwěřili. Durus latinismus ohyžďující čeřtinu: Faryzeowé na Krista Pána, proto žeby se swěďčil s nebe sstaupiti, tuze reptali. Item Evangelista klade toto: Po prwním nasycení státi se. Takto lépe, že jest se Pán Kristus prawil býti s nebe přiřlého a neb přiřlým, že jim o swém s nebe přijiti prawil. Ewangelista prawí, že jest se to stało po prwním nasycení. Item Jedení těla Páně pokládá se. w řečech těchto Božích díti w chlebu a w kalichu etc. — Euangelium. Od toho řłowa derivare quidam solent Evangelitské učení: lépe Ewangelistské od Euangelistů a pakli chceř od Euangelium, Ewangelské; ale byľoby nowé, neobwyklé, a wřak wždy lépe než s těmi jelity, jelitské. Nebo Ewangelium Euangelistowé zwěstowali, ale jelita sedľaci w krčmě jedli. Idem w kázani o stáncích to řpismo Pax Dei palmam ferat etc. wyložil zle Pokoj Boží nosiř řpalmu w srdcích: ineptus latinismus.

Noahowo pokolení: non est mimesis vera, sed est *κατὰ* *μιμήσις* mera tak latinisare. Pročby neřekl usitate, jako jiní Nořłowo, a nebo uděľati indeclinabile Pokolení Noe. Ale někomu se zdá čistě, když tak umí mľuwiti, jakž řádný nikdy nemľuwil. In libello, qui vocatur Pře, dí Och Bože jediný. Prawě po sedľsku, agrestis particula, měw řici Ach. Sed ipsi semper aliquid novi: diw že sobě jiné řeči newymyslí. Ibi-dem, List III. Z starých řpisařů, ex veteribus scriptoribus, proč neřekl Učitelů, jako tak jiní obwykli říkati? Nebo, co jest u řLatiníků Scriba seu amanuensis, to u nás Řpisař: a co u nich Scriptor, to u nás Učitel, knih wydawatel.

Liber septimus.

Continet quasdam observationes et admonitiones de Synonymis, Epithetis, Dialectis. Pronuntiatione.

Primum de synonymis.

Obecné přísloví jest u Latiníků *Amant alterna Camenae* = *varietatem esse gratam*. A protož utendum est aliquando synonymis et in nostra lingua, sed acri iudicio, zvlášť při vykládání swatých Písem. Sint licet vitanda, pokudž možné, pro nejedny weliké přičiny, maxime si non summa postulat necessitas. Jakož i Theodorus Beza, výborný vykládač Zakona nového z řečtiny do latiny tak o sobě, že toho welmi pilně šetřil, praví. Ale nyní zdá mi se, že dosti natom může býti, když čas a místo synonymorum ukáží a potom některými příklady to vysvětlím.

Synonymia est figura rhetorica, česky se může říci: jest jedných słow druhými málo od sebe rozdílnými vysvětlování, a skrze to i množení řeči.

Ale příkladové to dostatečněji ukáží. Tehdáž se pak bez škody může synonym užíwati, když na těch słowích, jenž sau synonyma, netak mnoho záleží, a k jedinému smyslu směřují, a bylahy mezitím *unius vocabuli ingrata repetitio*. Jako maje říci: Ten myslivec popadl ptáka, popadl rybu, popadl srnce etc., tuť jest mnohem lépe užiti těch słow rozdílných, k jednomu a témuž cíli směřujících, nežliby vždy to jedno opálat.

Na některých anobř mnohých místech v Zákoně nowém to slovo θλιψις afflictio vyloženo jest Ssaužení. Však někde jest změněno jako Act. 7. b. Wyswobodil ho ze všech auzkostí. Podlé slova mělo státi jako i na jiných místech Ssaužení. A také sau některá synonyma parvi momenti. Jako ten člověk wždycky dělá, It. nikdy nezahálí, den od dne pracuje, málo kdy odpočívá etc.: kterékoli z těch wezmeš, dobře diš: a chcešli, můžeš dvoje i všecko třebasí wzíti. uvidišli potřebu, a tu by již se chýliło k figurě té, jenž słowe expolitio. Někdyť pak w našem jazyku, ačkoli dvě slova nebo více jich mají jednostejnau moc, significationem, a však ne wždyckyby jednoho za druhé užíwáno býti mělo. To slovo Čiji a Cítím, Číti, Cítiti: prwní pertinet ad odoratum, k rozeznání náleží: Čiji že woní, že smrdí etc., a někdo nemaje čichu nic nečije. Cítiti jest slovo k sluchu a k dotčení náležité: Cítil sem, že někdo w noci zdaleka se kradl k twému domu; někdy sem ho necítil, t. když se utišil a mlče stál; kdo bedliwě spí, hned ucítí, když se co hne w noci; mdlý puš sotwa jej lékař ucítiti mohl. — Jiní také na odpor užívají těch słow, řeknau: Nic sem nečil, by kdo w noci chočil, poslauchám pilně, nic nečiti atd. Sufficiat suum cuique iudicium.

Item Seděti a Ležeti t. když per translationem usurpantur. Seděti w stínu smrti, dobře diš. It. ten zámek sedí na skále nad wodau. It. ta krajina leží při moři; nedobřeby řekl Sedí. Takž podobně o těch słowích Zdwihi to, Wezmi to. W čas potřeby a słušnosti jedno místo druhého bráno býti může; však předce jest mezi tím nemały rozdíl. Nedobře Beneš Mat. 9. wyložil Tolle lectum, Zdwihi lože, lépe staří Wezmi lože; nebo ne všecko každý wezme, co zdwihne. It. Mat. 9. A když šel odtud, pomíjel, odcházel: wlastněby měl říci pomíjel, ale lépe wzíti to synonymon, euphoniæ gratia. Nebo smyslu se tím neuškodí, ač rozmůže drobet slova. Proprie sententiam exprimeres takto A když tudy jda již pomíjel etc. It. ta dvě slova Ná-

sledowati jeho a Jíti za ním zdadí se býti synonyma et indifferentia, a však každé z nich má swau zvláštní vlastnost. Podobně jako u Latiníků Sequi et Imitari. Beneš Mat. 19. nedobře položil Následowali ho zástupové. Nebo newšickni Pána následowali, kteříž za ním šli, t. ne všickni se jemu w pobožnosti připodobňowati usilowali; zapomněvše na ta slova Páně: Jakž sem já činil, tak i wy činite. Než níže w též kapitole ne zle vyložil Beneš slova Kristowa: Pojď následuj mne. Verum in versibus mohloby se jednoho za druhé užiti, pro licentia poetica.

A ač jest to maličká věc, však poněwadž mi na pamět přišla, i o ní zmínku učiním. W Nowém Zákoně častokrát na mnohých místech jest užíváno jednoho toho slovíčka *et*, latíně Et a nebo Que. U nás může to býti proměňováno, někdy *e*, někdy *i*, někdy *i také*; a na mnohých místech pro vlastnost České řeči nelze *e* položiti, než *i* et euphoniæ et significationis ac proprietatis causa. Exempla vide in nostra versione, ubique fere obvia.

Synonyma pak mají z těchto příčin nejvíce užívána býti:

1. Aby smysl vyjadřowala, tak aby se lépe, snáze a plněji vyrozuměti mohlo řeči. Nempe, ut melius exprimatur mentis conceptum. Nezrozumili posluchač právě a cele jednemu slovu, zrozumí druhému, třetímu etc. Jako tak se děje od praeceptorů, kteříž pacholatům we školách lekcí čtau.

2. Když jest věc pilná a mluvitel chtěby rád, aby nehned z mysli poslauchačům wypadla, verum ut auditores diutius in meditatione huius rei detinerentur: ano potom třebasí jiného lečehos pozapomněli, a tímto mysl měli naplněnou etc.

3. Také se někdy tím i řeč ozdobuje, kdožby toho w náležitém místě a uměle užíwal.

Vitium est, leckdy's bez saudu, tak z obyčeje užívati synonym. Jako jeden lékař mezi jinou řeči řekl: Musi se to

prý vyčistiti i také wypurgowati. Ale před leykyt se lecos hodí, také i taková rhetorika, nebo sedláci newědí, že Wypurgowati nic jiného není než Wyčistiti; domnívají se oni, žeť se tu něco welikého a divokého zawírá. — Item kazatel jeden říkával, aby prey nemuho měli pobožní se světem činiti a nebo málo měli s ním činiti. Huiusmodi synonyma sunt prorsus vana. Poněwadž nám w tomto čtení powěděl anebo oznámil Pán etc.

Exempla.

Na jiný čas, Jiným časem, Jindy, Potom někdy, Při příčině odslaužímt se.

Strakatý wůl, Peřestý štir. Ta kněžowka chodi žíhaná co nějaká šlundra.

Diwná chasa, Łotrowina, Žmuť, Litwa: Morawci tak mluví per contemptum, quasi diceret Scythæ, ut Scytharum colluvies. Pauci utuntur hac voce; nebo newšickniby rozuměli, co se tau Litwau míní. — Čertowina.

De epithetis.

I tím se také w jazyku Českém welice ozdobuje řeč, buď w psaní nebo i w mluvení, když se případná epitheta k słowům přidávají, a to w čas, zvlášť když má býti oratio heybawá et movens affectus, živá a horliwá.

Jestli pak epitheton nesamo toliko słowo přidané k jménu etc. některému, jako Milostiwý Bůh, Pěkné nebe etc.; ale také několik słow k témuž jménu přidaných, jako Nemohací na nepravost patřiti Pán. It. Ušlechtilými twory ozdobený světa okrštek, W nepravostech se kálající hřišník. Ale sluší věděti, že ne lečjakás epitheta býti mají připojována k słowům a neb k jménům. Než ať sau ex natura rei depromta, ut per illa res illustriores reddantur; vlastně té věci přirození wy-

swětlující, jakoby jablko zrnaté rozkrojił, a maje o něm mnoho mluwiti i radše by hned jeho wnitrnosti wokázał. O někte-
rém ukrutném pánu mluwě mohlby i těch epithet užíwati
Překrutný člověk, nelitostiwý člověk, tyranská duše, toho
neslītowného pána zkrwawilá duše etc. O Bohu mluwě řici
můžeš Pán Bůh. Říkají lidé Toť Pán Bůh wi (nedí zprosta
Bůh). Někdy někdo w prudkém mluwení řekne: Bůh wi.
It. Toť milý Bůh wi. Est oratio placida et verecunda, vážná
a libá, jakž náleží. Staří Čechowé nelibě to slyšeli, když
někdo řekl Bůh, a nepřidal Pán a nebo Milý.

Někteří nynější kazatelé u sebe maudří a drobet naduti
admittunt *κακοζηλᾶν*. Že Latiníci někde krátce řkau Ut scri-
bit Paulus, i hned také říkají Jakž píše a nebo napsal Pa-
weł, ješto to w češtině nezní tak jako w latině. Český ne-
přidášli řka Swatý Paweł, tehdy jest newážné mluwení:
jakoby mluwil ne o Pawłowi swatém, ale o nějakém jiném,
snad aspoň o wonom Pawłowi od brány, a nebo jako o kmotru
Wáwrowi. A protož lépe jest mluwiti poctiwě a vážně, jakž
pobožných a šlechtných lidí jest dobrý a chwalitebný obyčej.

Chcešli pak naturam Dei exprimere, tedy wezmi epithe-
ton, což se Bohu náležitě připisuje. Jako chcešli k chwałe
Boží wzbuditi díš Miłosrdný otec, łaskawý, lítostiwý, pře-
dobrotiwý Bůh, studnice dobroty a nebo všeho dobrého. Pakli bá-
zeň Boha roznítiti chceš, rei Spráwedliwý Bůh, všewědauci Pán,
přísný Pán.

Než nyní někteří a na wětším díle dwořáci (jakž oby-
čej swěta, wždycky se potwořiti) již hned nechti užíwati
wlastních jmen, imo et pronomina reiciuntur, pro přílišné po-
chlebenství, než místo nich kładau jen epitheta. Jako když
mají řici Widěl sem pana Jana, řeknau Widěl sem pána,
a potom to již wždy opětuji, jako u příkladu Widělšis pána?
Co wzkážeš pánu? Přálbych aby se pán dobře měl. Proč
pán sem nepřijde? Chceli pán toho neb onoho? Widí se pánu
draho býti. Pán neráčí tak mnoho zato dáti etc. It. Pán z
Peršteyna, [z Hradce, z Lomnice, z Ludanic etc. Jindy říká-

wali Pán Peršteynský, Hradecký etc. Ačby někdo mohl říci, že to není epitheton Pán, Pána, když se o osobě stawu panáského a ne o zemanu mluví: nebo epitheton předce i tu místo má Dobrý pán, dobrotivý pán, přísný, skaupý pán, čistý pán etc. Tolikéž tak rovně jest u Němců, jako u Čechů; ale již jest to tak w zvyk wešlo, že kdyby kdo tak nemluwił, nezdálby se býti dosti zdwiřilým.

Protož sluší věděti, že jakož umělé užívání epithet jest welmi věc potřebná, — nebo welmi často in oratione complet id, quod nomini defuit; jako když diš Ušlechtilý kwítek, priusquam nominas rem, pręparas auditorem, ut reverentius atque avidius mente concipiat id, quod proferes, quam alioqui reciperet, a tak jako do stříbrného pauzdra koflík zlatý wložíš —: takž podobně na odpor, když přidáš ineptum et inperlinens epitheton, quod imaginationem ingrati aut inhonestam vel levem quoque, sive nihil ad rem facientem a scopo aberrantem gignit, by co dobrého potom jmenował, tedy to zhanobíš *). Jako jeden napsal w své knize Smrtonošná cesta, totiž když Pán k své smrti weden byl. Item Patř na duchy smrtonošné (per ineptam cacozeliam): minil na duchy zlé, smrt přinášející **). It. skrze své smrtonošné skutky jdau na zatracení. It. Nápoj smrtonošný. Sunt fictę, affectatę et ineptę locutiones. Et tamen audaculi quidam imitantur similes ineptias, nesaudice, jaké myšlení tím slowem w mysli posluchačů wzbudí. Nyní, těchto let, kteří pranostiky piší a lidu obecnému wydávají, nemálo k těm podobných slow užívají Smrtonoš, Hladolet, Dobropán etc., tak jako někdy prvé staří předkové naši. A tak slyše někdo o cestě smrtonošné, o duchu smrtonošném, i bude sobě to divně wykládati, a marně se neužitečnou věcí zaměstknáwati, ac facile etiam a principali scopo abducetur.

A nechať i toho doložím. Užívání epithet vlastně náleží poetům, t. písní a weršů skladatelům. Nebo bez toho sau weršowé jacis nezpůsobní, jako traňk neoslazený, neslaná

*) Lotrů epitheton, Zwyjedený lotře.

* *) Longe petitum signum.

a nemastná krmě. O čemž nemálo sem předešle napsal w Přídawcích k Muzice o skládání písniček.

Příklad náležitého epithet užívání snadby mohl dán býti na některých písniích w nowém kancionálu.

Jako na těch werších o swatém duše a o swaté Trojici, wiz J. 1. a J. VIII. It. Sláwu králowstwí nebeského K. V. suď ta słowa Wini wětrů z nebe libé, slunce jasné etc.

Nechať pro někoho hlaupého i některý příklad připomenú. Apposite dicitur Bauřliwí wětrowé, Hrozná šelma, a nebo Šelma hrozná, Strašliwé tmy.

Nebe	{	zardělé,	{	ušlechtiřý,
		zasmušilé,		rozkwetlý,
		jasné.		rozrostlý,
				prokwitající,
				maličký strůmek.
			Strom	

De dialectis.

Kterakby jeden a týž jazyk na několikero podle způsobu mluvení rozdílného dělen býti měl a musil, každý téměř člověk souditi a widěti může, zvlášť kdož wen z wlasti své někam za jakaukoli příčinau do jiných krajin wůkoř ležících jezdil. Někde zajisté pěkněji a někde šeredněji mluwí. Ačkol sum cuique pulchrum, každá liška swůj ocas chwálí: sotwaby se kdo nalezl, aby ten způsob mluwení, kteréhož užívá, haněl. Však dobré jest i to, rozdíly tu znáti. Aby sobě někdo, často se po krajinách sem a tam smeykaje, řeči sobě nezpletl, takže by potom žádného dialektu práwě neuměl, jakož se toho nemálo těchto let při našich dobrých přátelích wídało: a protož příklad máje na jazyku Řeckém, také nětco tomu podobného w naší řeči České ukáži.

Tito dialektowé sau nejpatrnější w našem jazyku:

První a snad nejpřednější dialectus (t. řeč) jest řeč Česká, k níž i Morawané přináležejí a poněkud i Slezáci.

Druhý dialectus jest Słowenský, k němuž se připojuje způsob mluvení Charwatů rozličných, kteříž od Uherské země až k Konstantinopoli, odtud až k Benátkám do Włach, potom také toho díl jest w Africe za mořem, kteréž słowe Mediterraneum: a ti rozličná jména mají podle krajin, jako Croatæ in Croatia, Bosňaané w Bosně, krajině nemačé, Ill. rikowé, ti jenž sau w Illyrii, kteříž tam na větším díle słowau Sláwi = Sclavi.

Třetí dialectus jest Polská řeč, k níž téměř může přičítána býti Slezká (ač, kteříž blíže Čechů a neb Morawanů sau, ti podobněji k Čechům, nežli k Polákům mluví). Potom Ruská, Mazowetská, Moskewská a nějaký díl Tatarů.

Kteráby pak z těch řečí a neb dialektů nejprwotnější, o to se nepotřebí mnoho hádati, ani toho tak pečlivě vyhledáwati. Nebo takové věci plné sau rozličných i nejistot i meylek. Též i kteráby z těch řečí nejušlechtější a nejzdobnější a neb nejpečnější, owšem i nejbohatší byla, quæ dialectus et swavissima et excultissima, kdo o tom učiní weypowěd prawau, kteraужby všickni přijali? Quamvis parum abest, quia inter omnes constet, Boëmicam dialectum tum excultissimam tum elegantissimam esse. A i mněť se také tak widí, že Česká řeč jest i nejwypulerowanější a nejlibější. Ale nechaje každému o té věci swobodného saudu, ku porozumění rozdílu mezi těmi dialekty, každého oblašť wlastností a způsobu dotknu a příklady neneznámými wyswětlím.

Bohemica dialectus.

O rozličných práwě Českého mluvení způsobích již sem mnoho napřed psal; tuto krátce nětco přidám.

Tak já saudím, že jest i proto Česká řeč pěknější nežli jiné toho jazyku částky, že jest prostranná a wolná, audům k mlu-

vení od Boha nastrojeným k wypowiedání słow jedněch po druhých snadná, nepotřebující žádného auct sem nebo tam nakřiwování, jako francouzská, *quamvis locis ubi latini u* pronuntiant, utilitatem, usum etc.; ani jakého sypění neb syčení, jako wlašská: *siegnor, sie* etc.; owšem nepotřebuje nepřekného skrze nos mluvení; nebo Poláci jakýms nám nepřijemným buňháním welmi sobě swůj howor kazí. Aniž jedné litery příliš častým opětowáním nehladkosti řeči působí: jako Rusové nemajíce hláhožu prawého dvojité litery *ss*, wšudy prostého *s* užíwají, a nemajíce litery *ř* samo prosté *r* kładau. It. Jako Mazuši, kteříž častým dotýkáním *z*, nemajíce litery *ž*, řeč sobě hyzdí. Ano i Německý jazyk pro časté litery *r* užíwání jakýs twrdý nám se býti zdá. Také ani pronunciaci płachau nějakau (totiž prudkau, jako Wlašši), ani rozdělowním clausulí a protahowáním konce jich, jako někteří Charwati, *decursum verborum veluti iudaico quodam sono facientes indecorum, admittunt*.

Morawané, ačkoli Českým jazykem mluví, wšak ne tak pěkně a slušně wyřikají słow někteří. Jako sedláci prostí, zwlášťe na Hané, welmi ústa otwírají, a naberauce některé litery hláhožu plná ústa, jaks nezpůsobně mluví: kłauče, pacholeyk, čeystey mauž. Baude mít au wás zejtra etc. Někde příliš ukracují, diftoŋgu nezachowáwajíce a někdy přidáwajíce liter nebo syllab. Někde literu příliš protahujíce jednu: jako w Strážnici a wúkoł, kdež říkají budú, súd, na súdu, klůče = kliče, a u súsedowích, u súsedů, Janowích, Wawrowích, Ondrowích etc. Abychom řa poznali. Bychom řa radowali. Jedné řa warujma tých wěcí. Sebrali řa na nás zlí ludé. Około Těšína říkají I wedř já nemám, než tu jedínú dcéru. Toho słowa Wed, Wěď mnozí Morawané welmi často užíwají. *Est particula expletiva, idem valet, quod germanicum doch; habe ich doch etc.* Item některé věci na Morawě hned jinými jmény se jmenují nežli w Čechách: o čemž dobré jest wěděti. Jako Morawci řkau Sweřepý semenec, a Čechové Ozimý. Hławatice Morawci říkají konopě neposkoné: Čechové přisadě říkají Hławatice. Čechové řkau

pěkným slovem Hlemeyžd: Morawci mrzutě Slimák. Podletí, jaro: Morawci wesno, z wesna, inepta vox etc. Český Hlawatice, morawsky Přisada; první lepší. Tak košťál a hlaub, nebo hlaubi říkají někteří Morawci hlaupí. Morawci newědí, co jest to Pařez, než říkají tomu Peň: inepte. Kraupy třáskem poprchly: meslem Morawci řkau, vox est defectiva. Čechové pět grošů: Morawci Pět groší. Kořáčů: kořáci. Ale pět hořubů říkají i Čechové i Morawci. Klíče, po česku: Morawci mnozí takéž tak, ale okolo Huleyna Klauče, a tam blíže k Strážnici Klúče. Čechové Nyní, Morawci Wčili, Nyničky, wčiličky, ač Plzáci nemnoho lépe Wečán. Místo Wčili po Strážnicku Wčilé. Pupen po česku: Pupenec po morawsku. Čechové Jilm: Morawci Břest říkají. Mára, staročeské slovo, Morawci ho užíwají: Swaté Máři synu etc. Též Morawci pokrutinám říkají Záboj. Weliký hrnec nepolěwaný, jako mléko chowají w nich, slove Łátka u Morawců: Přinesli nám łátku koblíhů. Potkal sem se s ním: Morawci potřetł sem ho. Čechové Snažně = udatně, opravdowě, statečně etc.: Morawci protáhnauce á inepte říkají Snážně = celeriter, spěšně, rychle. Teď Čechové; Morawci Toť, tořka, tořky, toteyky etc.: omnia ineptissima. Pněł na kříži, staří Čechové, od pně, peň: Morawci inepte Strměł; Strmí nůž w stěně; od Strwí ostrew. Čech dí Wážiti wodu, nawážiti wody: Morawec Tálnauti wodu; lepší České.

A i toto znáti sluší, že i na Morawě welmi nejednostejně mluwí. Okolo Mezříčí jinak, w Prostějowě a wúkol jinak, w Bystřici potom i w Třebíči jinak. Jinak okolo Brna a Znojma; rozdílně w Strážnici a w Brodě etc. Nebo jakž kteří bližší sau Slezákům, jiní Slowákům a jiní Čechům, tak se také w některých slowach a způsobích k nim připodobňují, často i mnoho s nimi jako se sausedy činiti mívajíce.

Ano i Čechové mnohými způsoby jedni od druhých w řeči rozdílni sau.

W Praze a tu okolo Nimburka a Bolesławě zato mám nejpěknější a nejprawější jest Česká řeč, ano i w Králowě Hradci a téměř i w Litomyšli. Hned potom jinak mluwí w

Litoměřicích, a tam w Řípsku, jinak w Plzenště. Tak jakž toho napřed po místech jest při příčinách nemálo dotýkáno.

Słowenský dialectus.

Někteří zato mají, že to słowo Słowenská řeč est generale, summowní, všecy rozdíly a dialekty již jmenowané w sobě obsahující, a podlé toho Słowenský jazyk dělí na Čechy, Poláky, Charwaty, Rusy etc.

Jiní chtějí ty jazyky všecy w tom słowu Bułhařská řeč obsahowati. A jiní jiných słow k tomu vyhledávají. Philipp Melaňton Čechům i Słowákům etc. říkáwal Heneti. Já, ač tomu nechci tuze odpírati a též toho potwřizowati hadrowně, žeby řeč Słowanská byla jiných dialektů našeho široce po krajinách dalekých rozprostřeného jazyka půwod a studnice: však to, což za nejbližší k prawdě mám, prostě powím, jiných sandu a smyslu při té věci nic nehaněje. Toto pak prawím, že my takowého słowa, w němžby všickni dialektowé a rozdílowé neb rozdílní způsobowé jazyka našeho zawřini právě býti mohli, nemáme. Němci mají. Nebo Saská, Rakauská, Baworská, Šwábská, Šweycarská, Nidrlanská, Marecká etc. řeč vše sau částky jednoho jazyka, jenž słowe Německý jazyk, a oni všickni odtud słowau Němci a nebo národ Německý. A tak Němci, buďte w kterých chcete krajinách, předce nejsau než Němci.

Ale při našeho jazyku lidech jinak jest. Nebo Słowáci sau w krajině Słowenské, Charwati w Charwatské, Čechowé w České, Poláci w Polské etc. A kteříkoli z těch do jiných krajin se dostanau, jméno své vlastní, speciale, non generale uti Germani, mají, buďte oni we Wlaších, w Uhřích, w Němcích, předce Čechowé zůstávají a słowau Čechowé, a Poláci též Poláci, a nebo Słowáci sau. Ježto Němec, buď on z kterékoli země, nesłowe než Němec, byť se s druhým Němcem z jiné krajiny přišlým newelmi dobře smławuati mohl.

Ten pak dialectus Słowenský, kterakýby byl, čím od jiných dialektů rozdílný, newidí mi se o tom mnoho psáti, a také newím, by toho jaký užitek byl.

Ti, kteříž s nimi mluvíwali, mohau sauditi a toto widěti:

I. Že jest ten dialectus nesnadný k rozumění i nám Čechům i Polákům owšem. Má své trhy a spády w hlaholu mistrné, in pronuntiatione, těmto Słowákům, kteříž w uherské zemi při pomezí Morawském sau, ne we všem podobné a však ne příliš neslušné.

II. Non est inexculta dialectus; prawí, že i grammatiku swau mají, však já sem ji newiděl. Než majíť mnoho metafor a jiných figur rozličných; a jest w tom jazyku písní a weršů neb rýmů množství. Kteříž jací sau, z této jedné písničky jejich swětské může se nětco rozuměti,

Píseň slowenská od Benátek, kdež hojně jest Słowáků neb Charwatů, přinesená od Nikodéma.

Dunaju, Dunaju, čemu smuten tečeš?
 Na werši *) Dunaju try roty tu stojú,
 Perwša **) rota Turecká,
 Druhá rota Tatarská,
 Treta rota Wołoská ***),
 W tureckým rotě šablami šermujú,
 W tatarským rotě strýlkami strýlajú,
 Wołoským rotě Štefan wyjwoda.
 W Štefanowy rotě dywoňka plačet †),
 I plačuci powídała: Štefane Štefane,
 Štefan wyjwoda, albo mě pújmi, albo mě liši ††),
 A što mi rečet Štefan wyjwoda?
 Krásná dywonice, pújmiť bych tě dywoňko,
 Nerownáj mi jes, lišiť bych tě, milenka mi jes.
 Šta mi rekla dywonka: Pusty mne Štefane,
 Skoču já w Dunaj, w Dunaj hľuboký,
 Ach kdo mne doplyneť, jeho já budu.
 Něchto mě doplynuť krasnu dywoňku.

*) Na břehu. **) První. ***) Wlaská. †) Flet. ††) Propustí.

Dopłynul, dywoňko, Štefan wojwoda,
I wzał dywoňku zabil *) ji u ručku:
Dywoňko, dušenko, milenka mi budeš.

A M E N.

Jiná píseň, podobná k této, kterau sem slyšal w Bazilli u Gelenia od Charwatů, tato slova w sobě má: Prýliko andelska, koia me prychyny. Prýlika to jest podobnost uličená, přilíčená, t. připodobněna, to jest, Obraze andělský, to jest, Pěknás jako anděl. Koia = cui, kteréžto, k nížto. Me, me ipsam, ego. Prychyny, přichylují se, nakloněn sem = quam ego diligo.

Observatio. Kdež Čechové mají ř, tu Slováci r. Jako Wařiti, kořiti, koření, kořeniti: oni říkají Wariti repu s korením etc. A zasse na odpor, kde jmenují Čechové r, tu oni ř; jako Mařia Panna. Item místo Českého prostého e s literami zřek nebo syllabu činícími, be, ne, me, te etc. mají to s puňktem podobně jako Poláci. Nje = nemáš, Běno = Beneši. A zasse contra, kde my máme mě, ně etc., oni ne me; jako Němec my díme: oni Nemec beži etc.

Polský dialectus.

O Polské řeči také mi není potřebí šířiti: blízko máme Poláky, a po Čechách a po Moravě nemálo se jich wídá, zvláště nyní w klášteřích, kdež téměř spíš Poláka nežli Čecha nebo Morawce kázati nebo mši slaužiti uslyšíš, ješto Čechové již za pilnými zaměstnáními nemnoho s náboženstwím se obíratí obyčej mají.

Toto toliko o Polácích dím, že těchto časů počna od dwadecíti let tak sobě řeč swau rozšířili, množství knih až i swatá písma (lépe nežli w češtině sprawená) jazykem swým wydawše, že se jest čemu podiwiti. Ba Čechům jest zač se postyděti, že sau w té věci tak šeredně oblewili, mrzutě od

*) Ujal.

slovůtné snažnosti a udatnosti předků svých tak daleko odšedše, s zadu s lenochy a nedbalci zůstali.

Naposledy widí se mi toho doložiti. Že sem já zmínku učinil de dialectis, ne tau příčinau to se stało, žebych snad za věc slušnau a potřebnau saudil, jedné kterékoli osobě dvěma nebo třem dialektům se učiti. Shledánoť jest při dosti opatrných a učených lidech, že ani jedním ani druhým způsobem dobře mluviti mohli, t. ani polsky, ani česky, ani slowensky ani morawsky. Nebo mluvícímu česky někdy slowo Polské přijde na pamět, i takž místo Českého prostějšího pěkně podle saudu Poláků a u nich significans wyřkne, prvé téměř než zwi a neb rozsaudí. Jako to slowo Polské Prawdiwé, jehož někteří spolčeli Čechové často užívají. Prawdiwé powěděł, t. práwě, prawý, t. prawdau powěděł. Náš to adverbium Prawě zdržuje w sobě veracitatem et dexteritatem. Ač tomu slowu Polskému může každý Čech rozuměti hned po jednau. Protož nepřiliš za zlé mám těm, kteříž ho (pозыкše tomu) užívati obyčej mají.

A však mám já za věc užitečnau, unam dialectum, jeden ten rozdíł řeči, jako Český neb Polský, dobře umějícímu také proto i na jiné dialekty tytýž popatřiti, a jim také z částky rozuměti: než neužívati jich mnoho w mluwení.

Příklad toho mohl bych dáti, na znamenitém a welmi učeném muži, panu Zigmundowi Geleniowi, kterýž jak welmi dobře česky mluwil, kteříž sme ho sleychali, wíme, a jak jiným dialektům řeči naší rozuměl a jejich harmoniam i s jinými jazyky sauditi uměl, lexicon symphonon w Basilií wytištěný swědčí.

Nebo kdož jsa dobrý Čech, i jiným dialektům rozumí, ten při mnohých slowích origines, derivationes, significationum fontes et mutationes, i půwody jejich i ratolesti, wlastnosti a wlastností těch proměny rozličné lépe pozná a jim wyrozumí; a tak mnohem lepší a umělejší Čech bude, nežliby sic byl toho nemaje. Ukáží to příklady některými pro wyswětlení.

To slovo Bohatý, polsky Bogatý, původ svůj že má od toho slova Bůh, snáze z Polského, nežli z Českého poznáš: quasi Dei particeps. Odtud Zboží, zbožnění, zbožný, pobožný. Slováci říkají Boh. Bohem nezbrehujtě, t. Bohem nepohrdejte. Němci Gott, od dobroty, my pak Bůh od bohatství, že sám bohatý a obohacující (Eph. 1), abundantia, omni sufficientia, divitiæ. Bohatý, t. od Boha obdařený. Odtud Zboží, což Poláci na samo poně obilí a aurody obracejí: Má wěle zboží, t. má hojnost obilí. Slováci řkau Můj lubý Waniš: Čechové můj milý Wácław.

Za příčinou pak těch dialektů snad nebude škodné, abych nětco přidal

de derivationibus vocabulorum.

A ty sau rozličné, a z rozličných jazyků a nebo i dialektů a nebo skutků etc. pocházejí.

To slovo Kosteľ někteří prawí sstupowati od toho Postel t. obecné všech mrtvých receptaculum adeoque veluti lectus mortuorum. A nebo od kostí, že jich mnoho bývá při těch místech; protož se dí Kosteľ, jako Kostitel, anebo Kostí postel. Poláci řkau Kostěľ. Clastrum, klášter, od zawírání, a claudendo. Církew, to slovo Erithac psal, že od Řeckého slova pošlo *εριθακ*. Němci říkají *Kirche*. Čechové *k* proměnili v *c*: *χοριακη*, církew, Páně dům. Odtud Církwicka = malý kostelíček. Církwice, Cerekwice, jakás wes slowe tak *). Kercho w, *Kirchhoff*, kostelní dwůr. Křesťan, dicitur ne od křtu prwotně, ale od Krista: a Christo n. descendit Christianus a od Krista jest křest. (Jakož někteří Pseudoewandělišowé kališní, Kužeľ onen a jemu podobní, jása wě na kázaních drsajíce, své poslauchače ušlechtilým tím slowem Kristiány, křepkau pronunciací sławně jmenowati obyčej měli, welikau bujností, smyslem těla swého bywše naduti,

*) Spectat domino comiti de Gassin in Silesia (připsáno po straně tužkau od ruky pozdější).

jakby sobě počínati měli, newědauce.) A Křtíti jest okřistiti. Staří říkali křesťana udělati. Okřtěno t. Kristowo učiněno, Christum induistis, w Krista ste se oblekli, Kristu posvěceni. Teyden, septimana, neděle. Několik nedělí nebo téhodnů. Teyden, t. teyž den, t. takový, jako byl před šesti dny, a nebo kterýž přijde po šesti dnech. Od téhodne, od téhož dne kterýž jest dnes, čekám na tě. Opłatek, oblátek, oblatio, quia offerri dicitur hostia in missa. Ab oferendo itaque derivatur. Podobně jako Koleda, dies colenda, collecta. Słowe potom i píseň, kterauž toho dne žáctwo zpívá, Koleda. A že ty písně některé bývají marné barachty o domnělých swatých a nejistých historiis, přišlo to słowo w přísłowí, tak že rozprávky a klewety marné etc. nazývány bývají Koledy anebo Žwanice. Hrany, strany hraniti co jest, tesaři vědí, t. ligni vel trabis rotundæ partes quadrare. Tříhranný, čtyřhranný, pětihranné dřewo. Hrany zwoniti umrlému obyčej ženskému pohlawí dvě, mužskému tři. Třtina oně słowe od třesení se, a tremendo. Orodowati, orodowání; zdá se jakoby od Łatinského pošło Orare. Orodowati, orowati, Oroduj za nás, ora pro nobis. Odtud orodownik náš, intercessor. Snad to lid slyše na těch lætaniích i zwykl tak słowa toho užíwati. Pahrбек, Pahorek: prwní to prawí, že jest hora a wrch na jiné hoře vysoko ležící, a druhé že jest wrch hory kterékoli, ipsa scilicet cacumina montium vel extremitates. Někteří to jedno za druhé berau, velut synonyma. Na pahrbcích hor, in collibus montium. Parojek jest, když z roje toho roku vyšlého jiný roj wyjde = když roj toho roku ze sebe vydá nebo pustí jiný roj, jakoby dítě toho roku uléhle jiné dítě porodilo. Podstata a z á k ł a d differunt. Podstata jest, na čemž se základ stawí, a na základ vzdělává se dům. Dicimus Má ten dům dobré základy (t. grunty a nebo po německu krumfešty), ale podstatu má zław. Doba: práwè twá doba t. tobě se dobře trefující. Podoba, per contemptum, ac si diceres Netrefa, a jako Morawsky Čuridlo. Staří říkáwali — nunc non est in usu — Nádobný, nádobná, pěkný, sličný, způsobilý. Poláci

ještě ho užívají. Ratolesti, rami. Prušáci Letorosti. To-
 tiž ty malé ratolístky, kteréž toho roku (obrok), w roce na-
 rostly. Zwáti, obilí zwáti, zwáti na swadbu. Pozwaný.
 Poláci wezwaný etc. citatus k hodům, k saudu etc. Čechové
 M n e d l e = pro mne, ale již téměř w zvyk wešlo wypauštění
 té litery *n*. Nebo i říká se i píše Medle. Poláci Dla jeho, dla
 teĝo, dla Pana, dla jinších. — Bydlí, bydleti, bydliti, ha-
 bitare. Poláci Bydło dobytek, Bydle dobytce, Bydłetu — dobyt-
 četi. Bydło míti t. habitationem habere; bydło míti t. howada
 neb dobytek míti. Orloj = hodiny bící t. bijecí. Půl orla
 słowau ti, jenž do dvanácti bijí; celý orek, jenž do 24 bijí:
 tak říkávali předešle; nyní zřídka to uslyšíš. Zato mám,
 že od toho Łatinského słowa horologium staří wzali, jako i
 Łatiníci od Řeckého ὥρα, chvíle. Κατὰ οἶκον, περὶ τοὺς οἶκους,
 domatim, po domích t. chodili Apoštolé a lidu napomínali etc.
 Odtud Parécia, parochia Fara, parochus Farář. Žebráci chodi
 po domích podlé řadu.

De pronuntiatione.

Na té věci jak mnoho záleží, rozuměti se může z onoho
 powědění Augustinowa o tom orátoru, kterýž měw powěditi,
 co jest nejpotřebnějšího řečníku, jmenował pronunciaci: a co
 potom? též opět odpowěděl; co za tím? i potřetí předce na
 tauž věc ukázał.

Jistěť w našem jazyku nemnoho méně toho potřebí jest,
 nežli w Łatinském. Nebo naše řeč mnoho má w słowích
 liter, (easque veluti radicales aut cardinales, na nichž záleží
 nejwíce, in quibus inflexiones peraguntur) libější hlásof a tišši,
 netak hurtowný majících: kterážto słowa nebudauli bystře a
 uměle, jakž jejich wlastnost ukazuje, wynášína, prolata, mnoho
 ušlechtilosti a spanilosti řeči zmizí, multum gratiae et decoris,
 imo bona pars peribit. Však newidí mi se o tom mnoho
 psáti tuto: kratičce toliko některých věcí nawrhu tomu, kdož
 i může chopiti i sobě sám to dále rozložiti.

Nejprvé, kdožby chtěl pravau Českau pronunciací zachovati, potřebí jest mu, aby každého slova Českého a w něm všech syllab pravau prosodii věděl, t. která syllaba jest dlouhá a která krátká. Příklad tato slova:

1	2	3	4	5	6
Bo	ží	mi	lost	má	me.

První syllaba jest krátká, druhá dlouhá, třetí krátká, čtvrtá dlouhá, pátá dlouhá, šestá krátká.

Druhé opus est debita, nempe suavi compositione vocum, ita ut observetur euphonia, ne oratio sit agrestis: t. zřeku a nebo slov pojení aby bylo slušné a případné, kteréžby nečinilo nehladkosti neb drsnatosti řeči, jakoby se slova kácela přes hlavu, kotrlice metała a jedna k druhým se rozbíhała etc. ne sit oratio non fluens, sed volutans sese. Příklad šeredného slov pojení dám: „Pečlivostí pravím mnoho audův vašich chovati od naprznění jich hříchů potřebí jest.“ W té sentenci, kdož má saud český, snadně viděti může, kterak jedněch slov po druhé nelze právě vyřknauti bez jakéhosi potvoření hlahołu, tak jakoby se zajíkał. Nebo jedno slovo na literu *m* se skonává, druhé od té litery se zase počíná; i musíš nepřipadně mumlati, než obě slova právě vyřkneš. Takž wiz tu při liteře *ch*, *w*, *au* etc. Dobře díš: klaněli mu se, ale pěkněji bude takto: klaněli se jemu: erit magis sonorum.

Třetí debet nonnunquam exultare oratio, ut fluat aliquando in flumine, quando per loca petrosa decurrunt aquæ. Příkladů orationis exultantis in Philippicis Ciceronis et alibi jest hojně. U nás w řeči České newím co bych za příklad postavil. W písničce té Srdce mé skládá píseň, D. 10. Item w té Z hlubokosti w své auzkosti etc. L. 17. nětco toho se spatřiti může.

Ač pak koli to, což dobrá a vlastní pronunciací slove, jest věc velmi nesnadná, a přeřidci sau, kteřížby ji tak, jak sluší, zachovati všudy uměli a mohli, však proto pilnost a práce bedlivá i w tom mnoho může, jakž jistě zkušený toho mocný jest důvod. Než některým lidem (ač velmi řídkým) samo

přirození to dalo, aby bez učení se tomu a práce nějaké přitom tak měli řeč, hlas, zvuk a hlahol ke všelikému sem i tam hnutí a každé proměně hotový a v tom příjemný a libý, že jest se čemu podiviti. Já jediného takového znám, t. Faustýna: kterýž w té věci, quantum ad donum naturale adinet, i B. Štefana uje svého, virum vere ad oratoriam facultatem natum, longe superat. Mohliby i někteří jiní z mladších našich k němu poněkud podobní nalezení býti, ale ne bez wady takové, kteráž pravé pronunciací, jako rez a nebo ruda ušlechtilému zelenému na winnicích listí, drahný díl spanilosti ujímá. Nebo někomu lisawost téměř lehkomyšlná, scurrilis, jinému zasmušilý a neochotný způsob, i nepěkné a nelibé wzezření nemaľau w příjemnosti slow hlaholu a hnutí etc. činí překážku. Pročež, quod fit invita Minerva, non fit quiddam eximium et singulare. Ale nechce mi se o té tak subtylné věci psáti; poněwadž, kdožby tak welmi o ní stál a práce sobě i přitom neošklivil, z příkladů skutečných tomu se učiti může: totiž poslauchaje a následowati usiluje kázání nebo řeči umělých a wýmřuwných mužů. Raději pro některé prostáky o grammatické nižší pronunciací, kteráž netak welmi k ušlechtilosti a k subtylnosti oratorské příležití, ale toliko k některým syllabám a literám, nětco w kratičce dotknu.

A nejprwé toto prawím, že některých slow significatio, moc a wlastnost podlé samé pronunciací se saudí a poznává. Kterážto pronunciací, ač se koli i literami může w psaní ukázati, ale mnozí ne wostře je w mluwení wyřikajíce, téměř to confundunt, zpletau. Jako při těchto slowích: Uhel carbo, Uheľ angulus; Wyplinuli expuerunt, Wypłynuli enatarunt; Wejdi intra Wyjdi exi, Počil sensit, Půjčil dedit usui; Wostřihaľ owce s berany, Wostřihaľ, hlídaľ owec a kraw; Střiž, střižiček, avis parva, Střiž, imperativus Tonde = střihej wlnu, Střiž, čas wlny střižání a prodávání, Střiš, maličci kauskové ledu, když mrznauti počíná woda po vrchu na řece jdauci. Lepé škorně, lépe ušité: wiz o tom napřed Oděw vestitus = raucho, odiw, obestřew. Zabit occisus, Za-

bit kořem, kázal ty dvěře kořem zabiti. Jíti, chti ho jíti = do wězení wzíti, jímati; jíti, ire, nechce pryč jíti.

Ale při některých slovích significatio neque pronuntiando, neque scribendo exprimi potest, než z okolních slov z předu i z zadu musíš se domejšleti sám. Obrok a nebo wobrok koňům dej, pabulum. Ob rok = per annum a neb unius anni curriculo. Přes rok, w roce co takových věcí přeběhne etc. Může pro rozeznání significationis *w* napřed přidán býti, tak aby se i řeklo i napsalo Wobrok, pabulum.

Sweden	{	deductus doľů s wrchu, s hory,
		okľamán od falešných proroků,
		s swěta sweden t. usmrcen, zabiti.

Prowodiľ	{	diwné věci, patrabat mira,
		přítele swěho z města zprowodiľ.

Češe se swině o sľaup, česal se wepř.

Češe hľawu hřebenem, zčesal se.

Češe jabľka, hrušky, očesali.

Poswětě t. když poswětí pokrmů, participium.

Po swětě se tauľá sem i tam, nomen.

Ten	{	prst	{	digitus,
Ta				smýtě.

Ač někdyť jedné litery přidáním nebo proměněním to se může zprawiti:

Prowodiľ, zprowodiľ, præeteritum, deduxit, deducebat: Zpľundrowal tu zemi, město; upľundrowal = uľal, uhaněl etc.

Ještě (addam enim et contraria, quo res, de qua agitur, sit dilucidior) widí mi se tuto (a však s odpuštěním, pace piorum dixerim) přemrzuté pronuciací ohyzdný na těch rybaľských traupích ukázati příklad.

Někteři a téměř všickni plášťem Antikristovým přikrytí kazatelé Pražští, na kázáních swých tu literu *e* tak traupsky, ěustě a neokrauchaně plnau tľamu ji naberauce, pro-

ferunt, až jest ošklivo slyšeti. Jako zvlášť w těch słowech Dobré spasitedlné, učení čisté. Není lze toho tak wypsati, jakoby snadné bylo ukázati. Nebo natom záleží to, čehož sobě na nich nelibují, žeby dľauho na hľahoľu té ľitery stáli, ale že ji tak jako grbianski pronuntiant, otewrauce ústa co kátru, pleno ore, wšemi celými ústy se wším tak, jakoby piwo s kwasnicemi wyžbanil. Ješto ta litera musí středmým zwukem wynášina býti. Nýbrž na některých místech tak se musí k ní připojiti zwuk té litery *y* neb *i*, aby se zdál z toho obojho slitý býti diftoňg t. z *e* a z *y*; jako při těch słowích w lese, w mise, w noze, w nose etc.

Ale tomuto všemu kdoby chtěl právě wyrozuměti, musil by Pražských kazatelů kázání poslyšeti a potom bratrských, třebasi tu w Bolesławu, a hnedby srozuměl dobré i zlé pronunciaci té litery.

Ještě i toto dím, že mnozí, zvlášť na Morawě, weliké *y* tu kľadau *W* wozy, w kozy, w misy etc. Ale při jiných některých słowích opět se to netrefi: nebo nemůžeš říci *W* nozy, ale *W* noze trn wězi etc. A staří Čechové též psawali a snad i mľuwiwali tak Musimy, budemy, půjdemy, dopustimy, nedamy etc. *W* některých místech na Morawě ještě tak wůbec mľuwi, jako okolo Sležan. Pročež i B. Wacław Hoľý, dobrý muž, neposlední jistě kazatel, tak psawaľ i mľuwiwaľ, obecně i na kázání. Ba některé Morawky říkají Budými. Ale nechwálím toho způsobu: est inepta antistechon. Ženám i děwkám Morawským jakžtakžby to mohlo připadati, ale mužskému pohlawí nic. Est omnino mulieribus quædam, ac velut timida pronuntiatio, prorsus cavenda.

Zawírka grammatiky České.

Naposledy widí mi se, abych omnes has meas commentationes, librum hunc sane grandiozem (sic n. inter manus per tot annos scilicet fere 20 excrevit) zawřel tím, což Julius

Scaliger, omnium nostri sæculi philosophorum vere Phœnix, w předmluvě na knihu de subtilitatibus Cardani položil, jehož slova adscribere me non pigebit: Quod studium, inquit, in partes quidem varias sæpenumero scindebatur, adeo, ut iam et puderet audaciæ et tæderet laborum, et poeniteret progressionis.

Chtěl sem rád nětco jazyku našemu ad veram tum puritatem, tum ornatum napomoci. A tak sem opravdově chtěl, že mysl má častokrát jako pochodně zažžená hořala. Aniž sem o to pokoje míti mohl, mnohokrát w sobě to dusiti a z mysli vyháněti usilowaw, předkládaje sobě 1. swau nedostatečnost. pro níž myslil sem, že málo co swěsti budu moci. 2. Nedostatek času k těm věcem, poněwadž sic nazbyt chvíle ad legendos bonos autores sem neměl. 3. Již pak potom ingravescente ætate i hanba mně bylo zato, že já se s tím týžtýž meškávám, tam sæpe ad pediculosos grammaticos divertendo, k jiným věcem větším jsa powołán, siquidem cor animumque meum elocaverim, linguam et omnia membra mea Domino meo JESU Christo, tak abych to, což sem a což mám, a nebo seč bych býti mohl, všhecko ne mé, ale Boží bylo. Nebo nic sem sobě nepozůstawił, čím bych komukoli jinému, buď Antikristu, světu, tělu etc. poslauziti ještě nětco mohl. Protož nemálo sem tím w duchu swém kormaucen býwał.

Ale zasse mne některé věci potěšowaly, ba i rozwazowaly, tak abych sobě k spisování těch grammatických věcí někdy kausek času ukradnanti odpustil. Jedno toto, že we čtení a pilném rozsuzování authorum theologicorum nemohl sem tak dlouhé chvíle, jak bych byl sic rád chtěl, strwati pro mřlobu i zraku i celé hlavy. 2. Ustalý a ubědowaný často jsa, tu sem jako ad leviora studia se utekl, a literis velut a scorpionibus, ut Erasmus inquit, remedium petens. 3. Scribere graviora, sempe theologica supra vires meas videbatur, a také (ut verum fatear), jakž sem mohl, takž mi se nechťelo, a jakž sem chtěl, nemohl sem. A owšem, poněwadž to bylo

veluti ardua res magis, magis erudito B. M. Č., carissimo collegæ meo poručeno, onť jest měl summam nostræ theologiæ, jakož byl i začal, sepsati, a potom s wolí totius synedrii i wydati. 4. že mi se zdálo non omnino alienum a meo mihi in toto synedrio imposito officio t. vykládání Zákona do češtiny. Nebo w té knize po místech a při příčinách rationes interpretationis difficiliorum quorundam in novo testamento locorum reddidi. 5. Item nemálo mne potěšowali příkladové na B. M. Čerwenkowi, kterýž nemálo o tom mluwiwal a po škartách nemálo toho poznamenanáho po sobě zanechal; a prwé na B. J. Rohowi, když w korigování knih Českých, totiž písní w Praze tištěných, Bucerowa spisu o péči pastýřské a jiných, dobrý díl wěku swého ztráwil. 6. Příklad a pravidlo prawé češtiny budaucím Zákona Páně starého wykladačům a zvláště synům mým w Pánu milým pozůstawiiti, zdálo mi se netoliko býti užitečné, ale i téměř powinné.

A mysle, že to prostým dělám, tak jako já sám k prostosti se přiznávám: tau příčinau i široce sem to dělal, boje se, žeby snad mým lakonismům, kteřížby mně sic častokrát byli nenelíbí, nemohliby někteří pro swau prostost rozuměti. I takž se dělało, že sem já vždy knihu tuto příliš rozšířil.

Již k tomu newím co jiného říci, než k tobě se, Pane, obracím, jestližeť tyto mé práce, jichž nemálo býwało, a tak to všecko meškání mé s těmi chamraděmi a tím strništěm zhořeti má (jakož bez pochyby s mnohé částky), jedné prosím odpust nemaudrosti mé a vykonej se mnau to, což si při té pohružce mižostného a potěšitedlného duchem swým pronésti ráčil, totiž já ať spasen budu a zachován tobě s tebau, s swatými twými na wěky: budeliť zde skrze oheň, i to přijmu a přijímám, když jedné předce k cíli výbornému přímo se pojede a dojede, se vším pláti, wšet s twau pomocí bude napomáhati k dobrému. Amen, Amen.



P ř í d a w e k.

„Musica to gest knjžka Zpěwákům náležitě zpráwy „w sobě zawjragjcy. Sepšaná Jazykem Českým k žá- „dosti některých dobrých přátel, a wytisštěná neyprwé „Leta Páně 1558 w Holomaucy. Nynj znowu pilně „skorygowaná a wytisštěná. Přidány glau Regule a na- „včenj potřebná Kantorům y Pjśnj skladatelům.“

Podle monografu ku konci prwního oddělení stalo se druhé toto vydání 1569 w Ostrowě „In Insula hortensi,“ ačkoliw pod předmluwau Přidawkůw podepsáno datum „Ex horto, Calendis Februarii 1560.“

Celý spis drží 96 listů w malém 8. Prwní oddělení (1—38) jedná o věcech k zpěwu náležitých; oddělení druhé, čili P ř í d a w k o w é obsahují (l. 42—70) „zpráwy některé potřebné těm, kdož chťi dobře zpíwati“ (l. 71—96), „naučení potřebná těm, kteříž pisně skládati chtějí.“

Widělo se nám, že wydáním Naučení těchto o řeči básnické hodně doplníme Grammatiku Blahoslawowu, a to tím wi-ceji, jelikož exemplář Musiky w Museum králowstwi Českého chowaný, odkud otisk náš wzat, jediný jest posawade známý.

Citáty písní wzahují se na kancionál bratrský, od Blahoslawu spořádaný.

W y d a w a t e l ě.

Naučení

potřebná těm, kteříž písně skládati chtějí.

Předmluva k čtenáři.

Jedna a neposlední ratolest psychy jest, žádati od mnohých známu, owšem také za něco wtipného a rozumného jmínu a proto i váženu býti. Ačkoli w etnostech a jiných k tomu podobných věcech předčení žádost chwalitebná jest: ale jistě nemaudrost jest, pro příliš marnau věc a k dymní páře podobnau w nesnadné se wydati práce a mnohá wěsti usilowání. Nýbrž mnozí z těch k onomu Herostratowi připodobněniby býti mohli, kterýž welikého jména dosáhnauti chtěje, chrám Diány weliké zapálil, nebezpečenstwím života, kteréž za tím býti znał, sobě nedopustiw překaziti. W mnohých pak a rozličných věcech wětších neb menších to činí lidé, jichž širokosti pomina, o samých těch zmínku učiním; kteříž těchto dnůw našich knihy wydávají w jazyku Českém, tím welikého jména sobě dobývati chtějí (nebo těch, jenž slaužití bližním z lásky upřímě a zřízeně hledí, tím čímž mohau, nedotýkám, ale jejich předsewzetí pobožná i swaté práce zchwaluji), z nichž mnohé k tomu ta swrchu řečená psychy ratolest wede a trápí, že i k tomu, seč býti nemohau, je pripuzuje, aby i to činili, čehož neumějí, dosti natom majíce, že učinili: ale jak? toho nebo nesaudí a neb nedbají. Mnozí z dobrých knih Latinských neb Německých zlé České činí, snažně k tomu slaužíce, aby ušlechtilá Česká řeč, již prwé nemálo pozkažená, wždy více kažena byla: až snad k tomu přivedau, aby Čechowé práwě česky mluwiti, ano i České řeči a způsobům jejím práwě rozuměti nemohli. Jako se stało Wlachům, kteříž tak sobě swau řeč zprawili, že nyní, kdyby k nim přišli staří Wlaši, totiž Latiníci, Cicero a jiní, s nimi by se smluwti nemohli. A jakž se děje w wykládání knih do jazyku našeho z jiných jazyků, tak se podobně i w skládání a wydávání rozličných písniček působí, a zwláště od těch lidí, kteříž ne tím úmyslem se w to dávají, aby sami se i jiné k prawé pobožnosti a bohomyslnosti probuzowali, ale lidské chwály a neb kterakéhokoli tělesného zisku aneb bližních swých i newinných zahanbení ba i zkázy z toho čekali i žádali, leccjakýmis písněmi i neužitečnými i nezpůsobnými,

ba i oplzlými, myslí lidské zanepraždňující. Takowí k tomu nerozumnému Herosratowí přičtení, a za tím posměchu a pohrdání, více nežli pochlebné chvály, hodni že sau, kdo newidi?

Pro takové nepobožné lidi já nechtěl bych pracowati, aniž jim toho jest potřebí. Nebo k marnostem samo přirození člověka klapotá, svět má hojnost příkladů a pomoci k tomu, a satan takové sám cwičí a jim přiseptává, coby kde a jak dělati měli. Jakož o tom onen Naso, výborný satanowa díla mistr, pěkně napsal řka:

*Est deus in nobis, agitante calescimus illo,
Impetus hic sacrae semina mentis habet.*

Pozahríwal ho sataš a wtip mu zwostřowal, aby takowá carmina jímawá a pronikawá o věcech frejírských strojil, jimižby potom mládence nato, jako číhař na lepké vějce sýkory, lapal. Ba i w našem jazyku předešlých let, dokudž ďábel byl světa w těchto našich kaucech ještě do takových howadných ožírání se a opíjení neuwedl, nemálo toho bylo. Nebo takové ty některé písničky swětské, buď w notách buď w textích mistrowsky skládané, za našeho dětinstwí slychávali sme, že je se bylo čemu podiwiti. Protož těch, pravím, netřeba učiti tomu: mají oni dobrého mistra, jenž je zahřívá.

Ale že pak někteří sprostní a upřími, z přirození způsob k tomu majíce, i duchem Kristowy lásky wraucím obdaření ode Pána jsauce, i tímby se zaměstknali pobožně, aby někdy písničku některau složili; nedostatek však majíce ten, že se newědí w tom jak zprawiť, kterak to způsobně a příjemně učiniti, když ani mistra k tomu mají, ani jakých zpráv a w jiných jazycích toho hledati není jim možné: pro tyť lidi a na žádost některých takových udožil sem tuto nětco o tom napsati, pokudž mi uděleno, věře, že to přijato ode mne bude wděčně. Komu bude potom aneb jest nyní více dáno i w tom nežli mně, ten více aby dal, powinen jest a bude: pakli kdo tuž mau práci maličkau w smích obrátiti chtělby a jako neužitečnou haněti, ten nech se posmívá mnohým Latiníkům, kteříž o takových podobně věcech, to což se jim za dobré widělo, i před několika sty lety nemálo psali, a za našeho teď wěku slawný Doctor Georgius Sabinus a jiní. Vale pie lector.

Jan Blahoslaw.

Wědomé jest všecněm téměř zpěvákům, i těm prostějším, že sau ne jednotejní, ale rozliční a od sebe mnozí velmi rozdílní zpěwové, někteří kratičcí, jiní obdélní. Někteří přes všecko zpívání vždycky proměnnau notu mají, každý werš jiným se zpívá způsobem; jiní pak mají mnoho weršůw, a jakž první se zpívá, tak potom všickni týmž způsobem. Ti kratičcí také sau w sobě rozdílní. Někteří słowau Intonací, což jest jen jako nějaké několika słowy ukázaní, jaký bude budaucí zpěw, buď s strany noty a neb s strany věci těch, o nichž se má zpíwati; některým Antiphony říkají, což není jiného (jakž i słowa toho Řeckého vlastnost ukazuje *δύο* před *φωνεῖν* zawzniti), než nějaká předmluwa zpěwůw potomních, což jich tu koli více býti má. Jako s počátku písní wiz Antiphonu „Prozpěwujmež všickni wessele etc.“ Z těch pak delších jiné sau Prosy řečené, jakž u Latiníkůw tak i u Čechůw, jenž přes všecko zpívání vždycky proměnnau notu neb melodii mají, přece každý werš jiným se zpívá způsobem. Jiné słowau Hymny, kteréž, ač též drahně mají weršůw, ale však nemění způsobu noty, než jakž jeden ten první werš zpívá se, tak i všickni až do posledního, lečby byla nota dvojítá neb trojitá, jako w té písní „Nawštěw nás, Duše swatý,“ aneb žeby ze dwau not jedna píseň udělána byla, jako ta: „Utěšený nám hod nastal.“ Jiných rozdíků nyní (abych nešířil) nebudu připomínati: jako Responsorií, Invitatorií etc. Než směřowati já tuto míním nejvíce k tomu, aby všecky zpráwy k Prosám, Hymnám a Cantilenám, kteréž vlastně u nás słowau Písně, náležely. Nebo kdož Cantilenu a Prosu nebo Hymnu udělati dobře umí, také o jiné menší věci snadno mu bude. A protož nejprw povím:

Co jest to píseň?

Ač málo tuším lidí jest, aby newěděli, co jest to píseň neb písnička, však poněwadž někdy tak trefná píseň býwá, ažby téměř jméno své potratiti mohla, a ne píseň ale rozprávka aneb helekání anebo kus traktátu nějakého slauti: i z té příčiny za potřebné mi se widí tuto nejprw dotknauti toho, co má jmíno býti za píseň. Jestliž pak píseň o kterékoli věci, zlé neb dobré, smysl plný, jadrnými, summowními a hýbawými słowy, w jistých werších, kłausulích, ryjmích a syllabách, krátce nebo dławze zawřenými, složeny podlé vlastno-

sti melodie jakéžkoli: tak aby zpíváním jakž noty té způsob jest, wyprawován libě a příjemně býti mohl.

Tyto všecky věci, kdež se koli nalézají, jakž nejgruntowněji možné jest, to hodně sľauti má píseň, tak aby mohla k swému cíli nebo konci místnému a jistému směřovati i přijíti, to jest, při posluchačích a nadto zpěvácích toto tré činiti:

1. Libost zpřozowati a jako uši i mysl lektati, tak aby twé zpívání posluchačůw a owšem tebe nemrzeło, ale aby rádi poslouchali přece až do konce.

2. K wesseli, k zámutku, potěšení, lítosti aneb jiným těm podobným, neb z nich pocházejícím věcem, totiž k některé z nich hýbati, ponaukati a jako připuzowati, více nežli prosté mluwení nebo čtení knih.

3. Máť také o něčem wyprawowáním něčemu učiti: jako písně některé vyučují, jak Boha chwáliti, z čeho, čeho od něho žádati etc. et in summa sunt cantica de variis articulis christianæ religionis. Ale toto všecko máli zpíváním způsobiti, musíť jistě netoliko wycwičený a umělý býti zpěvák, ale i píseň neb zpěw uměle udělán, a jako do nějaké formy slit býti; neb jakžby text písničky byl nezpůsobný a nebedlivě neb neuměle složený, tedyť jest víc než půl pře pryč.

Tyto pak věci sau potřebné znáti každému skladateli písní, kteréž níže předložím, pro snadnější jich zwlaště od prostých pochopení, všecku summu toho na patero rozděle:

1. Díl zpráv potřebných skladatelům náleží k samým těm věcem, o nichž sau písně, 2. k samým toliko slovům, 3. k rytům, 4. k klauzulím, 5. k samým syllabám.

Zpráwy k samým věcem náležité.

Nejprw ten, jenž chce písničku učiniti, má pomysliť nato, kterau věc w ní chce zawřiti, totiž o čem ta píseň býti má. Neb sau písně o rozličných duchowních neb swětských vě-

ceci, jako o nějakých příhodách osob, měst neb zemí kterýchkoli, item některé o věcech poctivých, žalostných, radoštných: wywoliž tedy sobě pilným saudem, co chceš za summu toho míti. Neučiníšli toho, můžt se přihoditi, že počna píseň dělati, zmateš sobě věci w mysli, i uděláš místo plátna pěkného (ať příkladně powím) z rozličných chamradí setkanau směšnau rohoží: posluchači pak, když potom přestýší té milé písně sezpívání (zvlášť bytliby takový kantor jako kompozitor, zpěvák jako skladatel), budau tak mnoho citedlní toho cíle, k kterému zpívání přijiti mělo, jako kdyby motowidlem střelil a chybil se netoliko cíle na stodole postaveného, a hned i wší celé stodoly.

2. A zvlášť budešli o věci smutné nařikání a úpění plnat píseň k probuzení posluchačůw chtiti udělati, jsa sám wessel, aneb k wesselosti ponaukající píseň, jsa sám žalosti pln, již teprw nic nezpravíš. Podobn budeš k tomu, kdoby swíčkau nerozswícenau jiným swítiti neb dřiwí podpalowati chtěł. Ale w aukostech smuten jsa a sewřin zámutkem, an se diw srdce žalostí nerozplýwá, tehdaž nařikawé a smutné písně stroj, tuť samo srdce tužebná słowa, truchlosti plné příklady, jadrné a k smutku hýbawé způsoby, jako silný pramen vody wydáwati bude. Též na druhau stranu wesselé k potěšení a radosti hýbawé písničky skládej tehdy, když srdce w utěšení jako ryba w wodě pohříženo jest, ano všecy moci ducha radostí plesají, duch plápolá libau horliwostí, tuť bude pramen ušlechtilých słow rozličnau hojností zsileny, wšet snadně půjde; w malé chvíli (jen ať jest místo bez překážek a hluku, způsobné) více a bystřeji učiníš tehdy, nežli jindy w mnoha hodinách. Tomu jest na swědectwí Dawid, výborný písní skladatel, jenž w žalmu dí: Wyřihlo srdce mé słowo dobré. Ano sám Pán Kristus dí, že čímž srdce jest naplněno, o tom ústa mluwí. A Jeremiáš to wymalowal řka: Bylo (prý) słowo Páně we mně jako oheň, tak že musil nemlčeti. A co Horatius, mistr skladatelůw písní a weršůw, in arte poetica prawi:

Verbaque praevisam rem non invita sequentur.

A nechť při této příčině i toho dotknu, jakož rozličné sau případnosti při lidech, nebo někdy wesseli, někdy i smutní, někdy wíc někdy méně býwají: tak hned i sama přirození lidská welmi sau rozdílná. Někdo jest welmi Saturnowa způsobu neb Marsowa, jen se hněwati, faukati neb reptati, kormautě se co moře nějaké: ten nechť se nedává w děláni písní wesselých, k radosti a potěšení wzbuzujících: ale raději nechť slauží swými písněmi ku pokání, k strachu pekla neb

smrti etc. A takéby ten mohl dělati invectivas, totiž přemítavé a dráždicí neb swádu a hněw zbuzující písně, zvlášť kdyby takowého satan duch lži a vraždy zapálil proti bližním jeho, aby jejich obyčeje neb skutky bylé neb nebylé mallowal, a lidem je w ošklivost uwésti usilowal právě nebo neprávě. A někdo zasse na odpor (jakž býwá powaha sanguineůw) dobrotiwý jest, dobromyslný, nestarostliwý, weselý etc. Toho kdyby wěku mladost, swěta marnost, a příčiniliby se satan, pozazhnuła, welmi by způsobný byl, maje wtip však a umění, k skládání weseělých zpěwů; a pakli by ho sobě duch Páně pozprawil, uslechtilýmby nástrojem byl k děláni radostných a potěšitedlných písní: smutné, žalostné, přísne skládati chtěliby, ne takby se mu nedařilo. Takowý (Philipp Melancthon říkával při příčině) že byl Eobanus Hessus, sławný počta předešlých let: t. že nemohl prý psáti invectivas, unam inquit scripserat, sed et hæc fuit venusta ac elegans elegia, nec invectivæ rigorem habuit. To tam.

3. Aby také snáze a bezpečněji mohl píseň dělati, neni zle proklesiti sobě prvé cestu, aby potom mnohau rozličností věcí, kteráž se tu otvíráti bude, nebyl sem neb tam t. jinam než si byl prvé umyslíł obrácen; což takto může býti učiněno: Napiš sobě to prvé všecko prostě bez weršůw, všech těch věcí pořádek, i od čeho a jak počíti, jak co a čím rozširowati, kterak i zawřítiby měl, jako tak praví se o Virgiliowi, knížeti poetůw, že knihy Aeneidos nejprw sobě složil, spořádal a tak prostě sepsal, a potom teprw weršůw právě mistrowských počiwení hodnau udělal knihu. Než kdožby paměti výborné a wtipu bystrého byl, mohl by mu té pomoci nebyti potřebí; sic jinak přišloby nato, z čehož Horatius winní některé skladaele weršůw nebo knih řka:

*Amphora coepit
Institui currente rota, cur urceus exit?*

To jest, hrnčír chtěw udělati džbán, potom tak se s ním dlouho zprawowal a páral, až proti uložení udělána byla pánvička k umýwání.

4. Nemała péče má býti i o to, aby všecko to, o čemž píseň býti má, bylo čistě pořádně zpraweno, a jako staweni neb jako strom postaweno, aby každá ratolest věci hlavní na swém místě stála, a nebyły neb nenáležitě přestawowány neb opak obráceny, owšem aby nebyły jako rozsekaný strom na kusy a sem i tam rozmetaný, tak žeby ona ratolest tamto, jiná jinde ležela, nedržíce se w hromadě. Ale ať od počátku

věci jedny za druhými jdau a werš k werši, jako ratolest k ratolesti věcmi i slovy jest připojen. Jako příklad na té písni, jejíž počátek: Ey nuž chwáľu wděchnau wzďa.

5. Někdy také slušné jest, aby ne jedna věc jako jeden strom o jednom snětu wzata byla, ale aby několik jich nepřiliš velikých a širokých wzato bylo, ty spolu spojeny a sjednoceny aby byly, a každá pak ta věc aby své ratolestky pořádně zpravené měla, ne ztočené, zkřiwené neb posekané a nahromadu změtené smetané. Jako tak jest učiněno w té písni, jenž se počíuá: „Bůh dobrý dobroty své“ etc., w kteréž sau čtyry spolu spojení komonowé (totiž prwotní a půwodní weliké ratolesti) w jeden strom, dwa wětší, dwa menší, prwní má X weršů, druhý IV, třetí II, čtwtvý III, a každý ratolestky své welmi pěkné, rozprostřené a sebe se držící má. Kdež pak není takowého způsobného pořádku, welmi býwá nepřipadná a nepaměťliwá ta píseň, w níž všechny věci sau jako rozsekány, nedrží se spolu, pořádku mezi nimi není, tak že weršowé mohliby proměnění býti bez škody smyslu, aby z pátého sedmý neb osmý býti, z druhého pátý neb šestý mohl. Ráda se tu paměť zplete, když rozumu nenapomáhá pořádku přirozeného způsob, anobřž zdá se, že ani počátku, ani prostředku prawého, ani konce náležitého není, než tak vše spolu nepřipadně se motá.

6. Než mohľby tu někomu někdo křiwdu učiniti, kdyžby slyše neb zpíwaje píseň některau nenalezł w ní pořádku přirozeného, a však zdáľaby se ušima proto dosti libá i způsob pěkný mající. A nemálo jest takowých písniček, jakož welmi užitečných tak welmi řemeslně složených, jako ta „Powstaň, pane, o powstaň,“ též „Wzbuď nás, pane, ať powstaneme.“ O tom pak pořádku, jenž není přirozený, ale toliko wtípně wymyšlený, w němž sau na wětším díle amplificationes, to jest právě wymyšlené rozšřřowání věci, podobně jakoby ratolest k stromu přibíľ neb přiwázał slušně, aby wiďina byla držeti se stromu, jakoby tu wyrostľa (jako w té písni „Wzbuď nás pane, ať powstaneme,“ ten třetí werš od počátku tak je přidán a wľožen, jako ratolest odjinud wzata mezi jiné wľastní tu wzrostľé ratolesti). A protož ne na sám toliko přirozený pořádek patřino býti má, ale můž také i nepřirozeného pořádku býti užito dobře, t. tak aby pěkně to, což má přidáno býti odjinud, a neb zdoľu neb swrchu přihnuto, kamž potřebí připojeno, a jako přiličeno k tomu, čehož držeti se má, bylo.

7. Toho též mnoho jest, že býwá píseň ne stromu s ratolestmi podobná, ale raději prowázku, kterýž usaukán anebo

složen byľby uměle z vláken těch i oněch, jakžby se řemeslníku widělo, však proto se welmi pěkně spoľu drží, a když udělán býwá, tedy nezdá se hromada vláken ale provázek anebo šňůra: tak tuto ne hromada roztrěpaná věcí, ale pěkně a mistrowsky složená řeč, jakoby se jedno z druhého roz-wijeľo a jedno druhým wázaľo. Příklad na té písni: „Kdo chce w dobré naději.“

8. A však podobně jako na tykwách, aby každý kwět i s swěho listí okoľkem celý obľáštňi a od druhého oddělený byľ, ne aby od jednoho utrhná přilepil k druhému: tak i weršowé písňe každý sám aby celý byľ a swůj zdržowaľ smysl, nesahaje do jiného, a jiný též do něho, připojen však k druhému provázkem pořádku ku věcť jsa, jako w té písni „Znamenaje každý čłowěk, mladý, starý etc.“ ano i w té, kteráž ze dwau pramenůw čistě jest zpletena „Lidé všickni pozorujte atď.“

9. Nesľuší mlčením pomínauti i těch písňi, jenž sau širšími sľowý složení žaľmowé, anebo rozložení a wyswětlení buď žaľmůw neb některých prorocťw jako „Jakožto jelen k wodám etc.“ „Kdož pod obranau nejwyššího.“ „Ó pastýři Izraelský,“ „Pláč Jeremiášůw“ a jiné mnohé písňe.

Tuť sľušné jest toho pořádku šetřiti, kterýž w sobě má ten žaľm neb kapitoľa ta, na kterauž písň složiti máš. Jako „Ay jak sau milí twoji přibytkowé.“ Ač i tu také může to býti, což kazatelé činiwají w kázaních na čtení, že wezmá ty wšecky věci, jenž se zdržují w té Boží řeči, jinak je zsummuje, zpořádá, podlé přítomné potřeby učině, buď podlé přirozeného pořádku, buď podlé toho, jakž jej wtíp nalézti a vymysľiti může. Ty pak tak složené věci potom podobnými sľowý z toho žaľmů neb té řeči ozdobiť, aby widino byľo, že jest ten žaľm a nejiny. Jestliže se o to přičiniš, aby i pořádek věcí a sentencí zachowaľ i sľowá ta brať (ač to jest nesnadné), tedy ta písň mohľaby a měľa předce sľauti žaľm. Pakli samých věcí šetře, sľowá dáš jiná podlé swé libosti, tituľ mitiby měľa, že jest na žaľm. Jestliže pak i nebudeš šetřiti pořádku věcí, i ne všech wezmeš, než jednu neb dvě, a ji podlé swěho zdání rozšřirowati budeš, tedyby měľa ta písň míti jméno, že jest z žaľmu. Jen toho šetř pilně, aby místo wyswětlení nezatemňowaľ, místo pereľ hromádky smetí anebe plew nenahrabaľ, owšem smyslu nezfaľšowaľ, a nesľušně leckams proti wľastnosti písma swatého nenatahowaľ, aby snad naposľedy písň twá nebyľa podobná krupám i nemast-

ným i neslaným a nebo dobrému něčím jedovatým zkaženému vínu.

10. Ano i to býti může, aby cíl sobě toliko ulože, k němužby se měřilo místně, buď aby byla Boží chwála neb modlitba, i nazbíralby z písem pěkných povědění, sentencí a slov, a z toho sformoval písničku: podobně jakoby natrhal rozličného kvítku, a z něho mistrowsky uvil wěnc neb korunku. Tak učinili weliké wzácnosti a pobožnosti oni dva muži, Ambrož swatý a Augustýn, při skládání té písničky, všem téměř křesťanům známé „Te Deum laudamus, Tě Boha chválíme.“ Ale k složení takové písně potřeby zkušenau pobožností vraucího, w písmích zběhlého, smyslu církwe dobře wědomého, ostrého wtipu a behatě paměti muže.

11. Také i nato sluší pamatowati, jakby kterýmkoli z těch obyčejem složená píseň ozdobena byla, ne z strany slov, ale z strany věcí, míním amplificationes. Počťowé nejwíc rozličných příkladůw užíwají, kteréž berau buď z kronyk, w nichž rozličné příhody sepsány sau, a mnohé lidem welmi známé, jako u nás křesťanůw to, o čemž w biblí psáno. Také i na věcech stwořených, zemských neb jiných, živých neb neživých dávájí se příkladowé, jakž widěti se může w té písni „Jakož jelen k wodám.“ „Srdce čistých choti Kriste, srdce mé skládá píseň.“ „Ó pastýři Izraelský“ a w jiných mnohých. Než že pak někdy jedním slowem celá historia připomenuta býwá, a vše ozdobeno jako i zkaženo slowy, protož o samých slowích oblaštěně hodně nětco napsati: však až prwe toto dokonám, že příkladůw opatrně potřeby užíwati a míti saud při wywolení neb vybrání příkladu, ne leč jakýs dáti, ale z mnohých ten wybrati, kterýž se mimo jiné treffuje; neb příklad jest jako meč ostrý s obau stran a protož někdy sám sebe ten, jenž jím šermuje, mohľby uraziti: takž tuto nepřipadného příkladu wzetím aneb třebas jen dotčením mohľby wšecken cíl písničky jinam přewésti, nežľby slušelo, anebo nežľis umínil.

12. Naposledy i toto muž ozdobiti píseň, když jest mírně dľauhá, zwľášť máli werše krátké, a jestli hymna neb proza: naděľášľi mnoho weršů, byť i dosti mistrowsky byli složeni, peribit gratia, steskuje se posluchačům. Příklad na té sic pěkné písni ale dľauhé „Beránek Kristus newinný“ E. IX. Lépe jest dvě krátké písničky uděľati, nežľi jednu dľauhau, quia amant alterna Camenæ. Tak jest učiněno té písničce „Nuž všickni, kdož ste žizniwi“ na dvě jest rozdělena, i sau obě písničky mírné a pěkné, ješto prwe ani ta hľadkost rytmu ani wľast-

ních a výborných słow hojnost odjítí jí toho nemohla, aby nebyla tesklivá pro dlouhost. Pakli nelze na dvě roztrhnauti materie, tedy aspoň rozdíly patrné zděej, i bude se zdáti, jakoby w jedné té písni dvě, tři neb i čtyři malé byly, aby, kdožby chtěl, mohl přeskočiti některau částku písně té, aneb někdy některau částku samu kromě jiných zpíwati. Toho příklad máš w té písni „Chwalmež Boha, otce všemohoucího“ B.XV. Item „Ó radujtež se věrní,“ G.XI. A též „Ó Jezu Kriste králi etc.“ na témž listu.

Jestliže pak materia (totiž věc ta, o kteréž má býti píseň) jest široká welmi, a nechtělby jí roztrhávati ani nějak špatně odbytí, ale něco čackého udělati: tedy pomni sobě wzíti notu (melodiam) obdélnan, t. jestli hymna neb cantilena, ať jest w ní několik klauzulí obdélných, i budeť moci býti nemálo textu, weršů pak nepřiliš mnoho; jako jest ta píseň „Pro tu milost,“ B.XVII. Item „Ay církwi křesťanská,“ Item „Přilišná úzkosti srdce.“ Aneb vezmi tu, jenž má repetici, jako jest ta „Ó spasiteli náš, ty sám,“ B.XVIII. Item „Wažmež věrní,“ F.IX. Item „Ó Jezu Kriste králi,“ G.XI.

O s ł o w í c h.

Ačkoli słow i w spisích nebo w psaních i w písničkách téhož jazyku jedněch jako i w mluweních na větším díle se, užívá, však proto nemalý w tom může býti a má rozdíl. Nebo poněwadž píseň má nebýti tak dlouhá jako spis nějaký, hýbawější pak a živější, více probuzující nežli prosté psaní: i musíť tedy i tu pilnost skladatele býti; a to při těchto věcech:

1. Aby słowa dával do písně vlastní, significantia, kterážby vlastně náležela k té věci, o níž píseň, a neodnášela myslí posluchače odtud, kamž ho chceš zpíwáním uvesti, buď k lítosti, k radosti, k žalosti, k bázni, přízni, naději. Jako příklad w té písni „Ó pastýři Izraelský,“ Item „Pán Bůh słowo otci rovné,“ w níž jakoby malował bezbožné, di: Hned utekau, přede se wlekau, nechťi etc. Item wiz ty werše na žalnmůw způsob udělané: J.I. a J.IX.

2. Též ať sau słowa sunmowní, mnoho w sobě zawírající, však což náleží: jako ona „Proč zůřiwě se hněwáš na

owčičky pastwy twé.“ Nebo poněwadž nemá býti welmi dlahá píseň, i kterak w ní co čackého powiš, když jen všechno slovy naplníš i bezpotřebnými?

3. A budauli summowní a nesrozumitelná, též opět nic neswedeš. Bude jakoby luňák létał pod oblaky, a nic na zemi nemoha uhoniti, řačný zůstawał. Protož tak summowní buďte slowa, aby jim proto mohlo rozumíno býti. A toť sau ta, jichž lidé užíwati obyčej mají, rozumnější a čačtější, kteráž třebas i w kázaních slychána býwají, a neb i wyswětlowána, a již lidem přišla w nějaký zwyk.

4. Slowa wzatá od rozličných jiných stwořených věcí, metaphora, welmi sau pěkná a příjemná i swětla, jimiž věc jako malována býwá na mysli posluchačůw, jako wiz w písni té „Ach, ach, auwech na mé hoře.“ Item „Ay církwi křesťanská.“ Mezi takowými slovy sau i ta, jenž historii namítají a ta sau jako šip, ješto člověku pojednau mnoho w mysl uwedaui a třebas srdce zapálí, podobně jakoby nějaké tabule malované před oči někdo někomu poskytl. Toho rádi užíwají a welmi případně k své věci lidé zlotřilí w frejřských písniích, jichž tuto nechci připomínati, než raději příklad dám na oné pobožné písni, w níž takto stojí: „Neb nejsi Dawida lepší, ani Samsona silnější, ni moudřejší Šalomauna, jichž sau srdce oklamána.“ Nemálo jest toho w žalních, což wiz při těch slovích: Sion, Izrael, Egypt, Sodoma etc.

5. Nemálo i swětla i hýbawosti přidawají epitheta, slowa k jiným připojena, jenž jakost, totiž způsob vlastní věci wyprawují, jako k tomu slowu Učiniť přidášli Maudře neb Wyborně, důstojně, tyransky, hrozně etc. Item Zemdlit bídne, příliš, žalostně, hrozně. Item Slib štědrý, drahý, hodný, jistý etc. Když přidawána býwají ta slowa, aby k tomu cíli patřila, kamž píseň čeleti má, tedy jest chwalitebné; neb mnoho swětla přidawají. A netoliko ty dvě figury retorické, ale i jiné mnohé wyborně se hodí skladatelům písni; ale širokoťby bylo o tom psáti. Než žeť jest nesnadno pěkná, příslušná a jadrná dáti slowa, a wždycky w rytme se dobře treffující; protož nemať práce býti musí, nežli se jedna takowá písnička složí. Ale co bez práce w tomto životě? Co nesnadno, to wzácno, difficilia pulchra; však lenoch cti nedochází, a rys málo našapá, když dále přes tři skoky nechce. Příklad toho máš na některých písničkách pěkných a jadrných, jako „Na čest krále nebeského, slauhy.“ M.XV.

Zprávy o tom, což k samým rytmům a kľauzulím náleží.

Každá píseň, buď kratká neb dlouhá, dělí se na verše, více jich nebo méně, a ti veršové sa rozliční, dlouzí, kratcí i jednostejní neb nejednostejní, jakž na které písni. Jacíž pak koli sa, dělí se na kľauzule, aneb jakž newřlastně řikají, rytmy. Příklad té písně „Wšemohúci stwořiteli nebe, země“ w verši má čtyry kľauzule, to jest částky verše. Koncowé pak těch kľauzulí sobě podobní wzněním syllab, a neb sama ta podobnost syllab, słowau rytmové wřlastně, jako na již připomenutém verši prwní dvě kľauzule obě se na syllabě *u* skonávající sa rytm neb rytmové, a druhé dvě skonávající se na literu *o*.

O rytmích.

Jakž kľauzule tak též i rytmové nejednostejní sa; neb sa tito rozdiřlowé w nich:

1. Jediná litera někdy dělá rytm, jako čtvrtý verš w té písni „Wšemohúci stwořiteli.“ Ale takowí rytmové sa špatní, a welmi chudí. Nedbánliwí, neumělí neb nepracowití skľadatelé rádi jich užíwají, wřsak někdy i uměřým se něco toho přihodí: quandoque bonus dormitat Homerus. Než někomuř se nahodí, že ani litera jednostejná bude, jako dili kdo Ssažením schuzený. Item: Pane, Páně, a tuř jest práwě díra wěchtem zacpaná.

2. Někdy syllaba jedna jednostejný rytm dělá, jako „Wšemohúci stwořiteli, nebe, země sławný králi.“ A tenř jest dobrý rytm a obecny, ale u uměřých skľadatelůw to nejřpatnějši jest, u neuměřých pak a nedbařých, jenž nerádi w twrdém trwají, wýborný.

3. Libějši jest rytm, kterýž čini jednostejnost syllaby, a přední jedné litery, a zwřšťě když jest vocalis, jako „Ořlechtiřs nebe hwězdami, oswitiřs je planetami.“ Item: „Jiř pak ze wřeho stwořeni bídnějšiřho w swětě není.“

4. Nejbyřřejři pak ten jest rytm, — wřsak ne wřsudy aby byl, ale můřži ař jest často, — když wřeho celého kľauzuli sko-

náwajícího słowa, jednoho k druhému jest podobnost, jako „Z rozkošného ráje wyhnán a we mnohé bídě wydan,“ „Wy-
nikł z hrobu Božskau mocí, neprospěli jeho soci, střehauc ho
we dne i w noci.“ G.III. Item: kázeň, bázeň; Božskau, moř-
skau; zboru, pokoru. A jako sau słowa skládaná Wymoci,
pomoci, přemoci. Item Učinił, přečinił, nečinił etc.

5 Ale nepřekný a nepřipadny jest rytm, když slovo celé
jednostejné jej činí, jako kdyby řekl: „Jižť lidská moc ztra-
tila moc,“ hned bude lépe říci: „Lidská pomoc ztratila moc.“
Ti pak rytmové, kdeby měli w kterých místech dělání býti,
nejnáze se srozumí, když se zpráva dá o kłauzulích.

O kłauzulích toto má býti vědino.

Že jest w nich weliká rozličnost, patrnější však rozdíly
ukáží, přílišných subtylností jiným zanechaje. Nejprw wer-
šowé někteří buď w prozách, buď w hymnách neb w canti-
lenách, totiž w prostých písních, mají málo kłausulí, jako ně-
které jen dvě a však obdelné. Příklad: „Ay jak jest to
milé.“ K.VII. Jiné tři, jako „Nuž všickni kdož ste žízniwi.“
Jiné pak čtyři, jako „Komuž miło spasení, času. Poslán jest
od Boha anděl.“ A.XIV. A takových písní jest mnoho, nýbrž
ty sau téměř nejobecnější. Jiné pět kłauzulí mají, jako
„Wěrná duše radostně.“ A.XX. Jiné šest: „Wessele zpí-
vejme.“ A.XIX. Item: „Otče všemoháucí přediwý.“ A.XVII.
Některé i více, jako ty: „Ay církwi křesťanská,“ „Přilišná
úzkosti srdce ctného.“

2 Některé kłauzule sau dlouhé hrubě, mnoho syllab ma-
jící, jako „Wyznávejmež se Pánu Bohu hříšní.“ L.XII. Jiné
kratší sau a mírné, jako w té písní: „Všickni hříšní k wo-
dám pojďte.“ L.XIV. Mírná kłauzule jest z syllab šesti, z
sedmi neb osmi. Jiné sau pak velmi krátké, ale ušima
velmi příjemné, jako w té písní: „Z hlubokosti w své auz-
kosti.“ L.XVII. Item: „Otče mocný, Kriste maudrý. L.XVI.

3 Některá píseň neb werš má všechny jednostejné kłau-
zule, jakž jednu dlouhou neb krátkou, tak i druhou; jako „Ay
noc se již,“ „W moci w maudrosti dobrého.“ L.XVI. Jiná
píseň má nejednostejné kłauzule, ale jedny kratší neb delší
nežli druhé, jako: „Ó Jezu Kriste králi.“ G.XI. Item „Přišel
jest k nám obr silný.“ A.XX „Chwalmež Boha otce.“ B.XV.

4. W těch werších, kteříž mají kľauzulí krátkých neb dlouhých, sudau a neb lichau, mělyby kľauzule spojovány býti rytmy, prwní s druhau, třetí s čtwttau. To jest nejprostějši sľožení, a takowých písní jest mnoho, jako: „Kristus jediný a náš.“ B.XIV. Item „Pamatujmež my wesele.“ B.XIV.

5. Kterí pak mají kľauzulí lichem, tedy ta lichá neb zbývající, zvlášť máli werš drahně kľauzulí, t. wíc než tři, může býti k jiným dvěma připojena, jako w té písní: „Ó ušlechtilé přirození.“ Wiz tak tři kľauzule na konci každého celého werše, w prwním těmito sľowý: „kwítku krásnému, ľwu udatnému, oděnci přewelmi silnému.“ Aneb swobodná ať jest k konci, jako jest w té písní: „Wessele Bohu zpíwejme.“ wiz poslední kľauzuli těmi sľowý položenu bez rytmu: „Učiněné od něho:“ před tím jest rytm Wšeliké, weliké. Buď před koncem, jako jest w té písní: „Chwály radostné nebeskému.“ J.XIII. Tu wiz w prwním werši kľauzuli předposlední „A jeho přediwné:“ ta jest zawřína, aneb obľožena rytmem s obaustran těmi sľowý: vzdáwejme, welebme. A jest daleko pěkněji předposlední tak zawřítí okolními, nežli poslední swobodně nechati, ano se zdá i případněji býti, nežby všeccky tři kľauzule rytm měly. Nebo se podobně tau předposlední kľauzuli udělá, tak jakoby wíce natáhl kuši a potom ostatní kľauzuli zawřel, a jakoby šíp vystřelený w špičku cíle trefil. Item w oné písní ten werš: „Řekl Abráham, žeť nelze tam rozkošnému člověku, kterýž dobré věci brať nynějšiho wěku“ welmi případně jest učiněná, jakoby třetí a pátá kľausule čtwttau mezi se pustily a přistřely, jako otec s matkau syna. Item w písní: „Probud se w mysli wěrný“ též jest to welmi pěkně uděláno.

6. Ačby mohl umělý skľadatel to takto zprawiti, a zvláštní příčinu k ozdobe sobě z toho wzíti (ale práceby přibýlo), aby někde před tau kľauzulí, kteráž chceš aby se tratila, w půl kľauzule asi jiné napřed stojící, dělal syllabu jí podobnau, aby se s tau zbývající kľauzuli rytmowala nepatrně, jako wiz w té písní: „Woľámeť z hlubokosti žaľá“ M.I. werš XVI., w němž wiz syllaby dvě na konci sľow ych: prwní jest u prostřed třetí kľauzule, a druhá jest w kľauzuli předposlední okročené, krátké. Pakli jest krátký werš, ješto by neměl než tři kľauzule, tedy nejlépe jest, aby všeccky tři kľauzule jeden rytm měly, jako w té písní: „Kdyžto přijde přehrozný Páně den.“ Nebo budauli dvě kľauzule se treflowati a třetí nic, bude newelmi sľušno.

7. Ti pak veršové, kteříž mají sudau klauzulí, netoliko tak prostě mají býti skládání, aby prwní s druhau, třetí s čtvrtau se pojily: ale můžt se to také rozličně překládati. Nebo někdy jednoho celého verše všecky klauzule míti mají jednostejné konce, a tak bude jako jeden rytm, jako w té písni: „Bohu Otci nebeskému w miłości, w łasce“ XI. werš wiz, w němž všecky se skonávají na tu syllabu *ti*. Takowí veršové jakož sau řidci, tak také nejsau welmi libí. Někdy litera všech rytmů verše jest jednostejná jedna a táž, ale syllab rozdílnost: jako w též písni doleji „Kdo tedy miłosti-wější,“ půl verše rytm jest *ži* a druhá polowice *ti*; takowí veršové nejsau škaredí, mohau státi, ač sic také nejsau příliš pěkní.

8. Pěkně pak a řemeslně takto mají přestawowány býti klauzulí rytmové, aby prwní klauzule s třetí a druhá s čtvrtau rytm činiła, jako prwní werš té písne: „Wessele Bohu zpíwejme.“ A takowí veršové sau pěknější a owšem kdyžby přes všecku píseň po všech werších a w jednostejných místech to bylo (neb jináče za nepečliwého byľby sauzen skladatel), jakož w té písni tak we všech werších jest a welmi řemeslně učiněno.

9. I to se pěkně a slušně treffiti můž, aby někdy zwlášt, kdež sau klauzule krátké a werš obdelný, dvě klauzule rytm celý, jiné dvě klauzule totiž jiný celý rytm okročily, jako tak jest w té písni: „Z hlubokosti w své auzkosti,“ wiz konec verše celého totiž ta slowa: „zámutek a truchlení, nebť pomoci we dne w noci w nižádném tworu není,“ a tak jest přece všecka píseň we všech werších. Ale kdež sau obdlaužné klauzule, tu se to newelmi dobře treffuje, jako w písni O.IV., poslední werš, jehož konec jest „Wěčně králowati,“ byľby takto lépe stál „W prawdě setrwati s ním i s církwi swatau věčně hodowati.“

10. Takéž někdy býwá buď z nedopatření-se buď naschwál z hodných příčin proměnění činěno w spojování klauzulí rytmy, w tom werši tak w jiném jinak, někdy dvě klauzule rytm, někdy tři a někdy i čtyři. Wíz to vše rozličně zproměňowáno w té písni: „Ó ušlechtilé přirození, w němž,“ w těch werších, kteříž wúbec slowau repetici, ale to se nejlépe treffí w těch písniích, kteréž sau z rozličné materie setkané, jako wěmec z rozličného kwíticka uwitý. Jakož ta píseň měľaby takowá býti a druhá jí podobná: „Posilňtež se w Kristu všickni wěrní,“ nebo sau z sebranych kausků z

písem swatých setkané. Jest i w té písni: „Wěčný králi, pane náš“ nezadní příklad toho.

11. Zvláštní pak okrasa jest, když píseň mající šest kłauzulí tak jest we všech werších slítá, aby první kłauzule s druhau, třetí s šestau a čtvrtá s pátau se rytmovaly, jako jest to slušně učiněno w té písni: „Národové zpohanili“ O.VIII. Item w repetici (jako newlastně říkají) té písně: „Z hlubokosti“ L.XVII. wiz slova w prvním werši: truchlení, tworů není.

12. W těch písních, kteréž jeden werš weliký ze tří weršů dělájí, říkáme již obvykle, kteréž mají repetici (napřed sem to celým weršem jmenoval), také nemalá ozdoba jest, aby lichem bylyliby syllaby, jedna na konci jednoho weršku, druhá též na konci druhého spolu byly rytmem spojeny. Jako jest w té písni: „Z hlubokosti w své auzkosti,“ L.XVII. wiz w prvním werši celém ta slova: stwoření, přirození. A takť jest přes všecku píseň w každém werši. Způsob ten jest případný, neb zdá se, jakoby dva rauby do jedné pláně štěpował, a nebo do prstenu dvě perly wsadil.

13. Jsau pak některé kłauzule welmi dlouhé, kteréž, jesliže má býti pěkná píseň, musejí nebo fortelem rozdělovány býti (čehož nahoře dotčeno) a rytmové nepatrní a jako postranní děláni, jako tak jest učiněno w té písni: „Ay král sláwy jsa Bůh pravý“ welmi mistrowsky při mnohých werších, a zvláště w tom werši: Pod zákonem, pravdy stínem, item: W wykaupení, w zasławžení. A nebo to se nahražowati musí bystrosti a ušlechtilostí věcí a slow, i figurami retoričkými prosazowáním jako štukwerkem. Takowá jest ta píseň: „Ay jak jest to milé a utěšené.“ Kdož pak w dlouhých kłauzulích nešetří než rytmu samého, zvláště jestli werš mnoho těch kłauzulí mající, jako: „Narození Páně tento čas,“ tedy bude píseň newelmi pěkná, podobnější k kusu spisu nějakého než ku písničce. Pakli w některých werších šetříš nějakých ozdob a w některých nic, bude píseň jakás zmatečná jako ta, kdyby ji sám již dáwný zvyk a starožitnost neozdobowala: „Andělowé, ti poslowé.“ Pod takové noty, dlouhé mající kłauzule, snadno jest dělati texty, a mohau býti textové nepřijemní a nebysíří, by pak i rytiny dobře dělal. Ale kdež jest dlouhý werš a kłauzule rozličné, nejednostejné a mnoho krátkých, tuť jest těžko a nesnadno.

14. A protož byliby werš obdlaužný, mnoho kratičků máje kłauzulí, můž rytm po třech býti, a nebo vždy dvě kłauzule w třetí se pojiti. Takowá jest ta píseň: „Ay, Pane můj, já ač sem twůj.“ Item: „Z wítězství Ježíše Pána.“ A však vždy, což w prvním werši a jak strany rytmů udě-

láš, to a tak aby bylo we všech dokonce písňě té werších, usiluj.

15. Než w prosácht se to rozličně proměňowati a mistrowati musí, kdež weršowé nerowní sau, kľauzule též nerowné. Wšak tyto zpráwy již dané nemálo wtípu i přitom zostřiti budau moci, aby buď pěkná pořádnost rytmuw, buď překládání jich slušné učiněno bylo, a též i w menších těch zpěwích, antifonách a jiných.

16. Ještě i na toto sluší pamatowati, že kľauzule každá měľaby míti, by možné bylo, swau sentencí menší neb wětší ceľau. Wšak někdy slovo jedno, k předešlé kľauzule smyslu příležitě, býwá welmi slušně s počátku hned následující kľauzule wsazeno, jako příklad toho wiz w písni: „Budiž tobě, Kriste, přečistý beránku, chwála,“ to slovo Chwála jest počátek druhé kľauzule, též i w té: „Posilňtež se w Kristu všickni,“ w tom weršíku: „Znaje, že to ne w swé moci má,“ to slowce má jest počátek další sequentis clausulæ.

O syllabách.

Dostí nesnáze skľadatelí písničky jest s těmi wěcmi již předloženými; a wšak máli ľahody a bystrosti písničky neľaziti, musí ještě i na syllaby wšecky a ne na samy krajní w kľauzulích, kdež rytmowé sau, patřiti a je sauditi. Neb neučinili toho, nechť sau nejlepší slova i rytmowé, předce častu w písničkách bude škřipěti a se zadržowati, ěladce jiti nechťeje: podobně jakoby na ěladké a rowné cestě tyžtyž kámen byl, a koľo na něj přijda nepěkně sebau trěľo a drěľo. Protož nechť i tuto něco máľo powím, a zpráwu kratičce, čehoby tu šetřino býti mohľo i měľo, dáľm.

Syllaby, aby se pod noty treľfowaly a ěladký činiľy nebo ľadký zpěw, mají býti k dľauhým notám dľaulé a k krátkým krátké syllaby.

Dľauhé noty na tomto místě miním ty, na kterýchž děľe stojí kantor nežli na jiných w témž werši, nebo w též kľauzulí, jako w té písni: „Wzkříšení spasitele swěho,“ nota té syllaby *swě* jest děľší nežli *ho*, aneb nežli noty těch syllab čtyř spa-si-te-le, kterěž wšecky krátké sau. Item konec werše toho „Wše k jeho chwála,“ té syllaby *chwá* nota jest dľauhá. Syllaby pak, kterěby byly dľauhé, nepotřebí o tom mnoho psáti, a prosodii w řeči naší České wymýšľeti, poněwadž samo přirození druhé, jenž jest zvyk, nás tomu wučuje: wšak aspoň nawřhu pro ty, jenž Ľatinské prosodie neznají.

W které syllabě jest vocalis dĕlauhá, tedy ta syllaba dĕlauhá bude, a takž i na odpor, krátká vocalis krátkau činí syllabu, jako w těchto słowích: Máme, díme, píme, běře, půjde, můj, tu sau přední syllaby dĕlauhé, nebo vocales dĕlauhé sau. A zasse w těchto słowích: Prawí, činí, dělá, běhá etc. přední syllaby sau krátké. W těchto pak słowích Pane, Beneš, Jene, piwo, łotr, duše, smysl etc. sau obě krátké a jiné sau jim odporné, jako: miji, laudi, bĕludi, piši etc. Že jedny a též vocales ano i syllaby w některých słowích sau dĕlauhé a w jiných krátké, to nebuď nic na škodu; zvyk snadně naučí rozeznati, kdy dĕlauhá a kdy krátká jest buď litera buď syllaba.

Také i to, což słowe u Ľatiníkŭ positio, dĕlauhau syllabu činí a ne sama dĕlauhá vocalis, totiž když dvě neb tři consonantes stojí w syllabě po wokální liteře, jakto w těchto słowích: otče, chodče, na mĕlatě žito, po straně běží; a takové syllaby sau příhodné k notám (ad melodias) skočnějším. Nebo ne na té syllabě wokální se protahuje nota vlastně, ale více na těch dwau konsonantích jaks se pěkně wyzdwihuje słowo, a jako samo se škanduje, jakž říkávají. Příklad toho wiz w písních nových w té písní: „Z wítězství Ježíše Pána“ w werši sedmém, osmém i dewátém, při těch posledních a předposledních syllabách: úzkosti, nedostatečnosti, miřosti. Ač se to také někdy jako u Ľatiníkŭ z rozličných příčin mění, a zvlášť při literách, kteréž słowau liquidæ, takže někdy jedna a táž syllaba w tom słově dĕlauhá a w jiném krátká býwá, jako: Na mĕlatě in area leží žito, na mĕlatě piwo zůstařo, Na wrše, nawrže, Potwrdiř, podwrtlý. Ano i ta někdy diwoká jiným jazykŭm słowa jednosyllabná bez wokální také jednak dĕlauhá, jednak krátká býwají, jako: Wrch, wrz, wlk, plch, mrch, koliks wrši, na wrch, za wrch.

Nejlépe tedy zvyk dobrého Čecha w tom zprawiti má. Aby se regulemi bez potřeby tuto nešiřilo, radše dořožím tohoto, že owšem ty syllaby za dĕlauhé počítají se, kteréž diftoŕgy w sobě mají, jako: dauřfání, mauldrost, půjde, důwod, etc. A nebo též dwojité syllaby w jednu se pojící někdy, jako setrwání, Izaiáš, wynikł z hrobu.

Znaje tedy způsob melodie nebo zpěwu, totiž jak říkáme prosté noty, kde w které kĕlauzuli a která nota jest dĕlauhá nebo krátká, a též znaje, které syllaby w słowích dĕlauhé sau nebo krátké: i hlediž při wkĕládání textŭw pod noty toho, pokudž možné, pilně šetřiti, aby dĕlauhých syllab pod krátké noty nedáwał a neb na odpor tomu. Nebo nebudeřli toho še-

třiti, tedy píseň ta, by byla plná nejčistších slov a sentencí - jakýmikoli figurami pokropených, předce w zpívání ukáže se drsnatá, nelibá, zvlášť když kantor jest prostý a neumí zdatřilostí hlasu svého neumění přikrýwati skladatele, jako příklad w onom werši wiz w písniích G.III. „S tau nowinau když běžely, pána na cestě potkały.“ Způsobněji by bylo pro syllab k notám se treffování takto: „Na cestě pána.“ Item dále w též písni: „Hned welikau bázeň měly“: hlázeby bylo „Hned bázeň welikau měly“ pro tu syllabu bá. Item „Takť mnozí pro kořist činí,“ lépeby bylo: „Mnozí tak pro kořist činí.“ Item „Byť tak rostl chrám swatý,“ případněji „Byť tak rostl swatý chrám.“ Item „Náš králi milý“ lépe a způsobněji: „Králi náš milý.“

Zasse pak, kdež se toho šetří, píseň bude w zpívání libá a lhadká, bez těch zádrhlůw, snadná zpívati, by i nepřiliš dobrý kantor byl, podobně jako w dobrém písmě i špatný čtenář nezle čte. Příklad toho, ač snad netak přiliš we všem dokonały na písni J.XII. b. „Chwáľy radostné nebeskému otcí.“

Toto však znáti sluší, že se toho všudy naskrze ušetřiti nemůže, tak jako w Łatinského jazyku werších, jenž słowau carmina; pročež naše všecy písně ne carmina ale rytmowé sau, aby, což nemůže býti jakž sluší zpraweno cele jakosti słow šetřením, aspoň podobností konců kľauzulí nahražowáno bylo; neb sic jinak šetřiti těch konečných syllab nebyłoby potřeбі, jakž w Łatinských werších příklad. Ačkoli poně w krajině Bosenské, w níž též náš jazyk jest, alia tamen dialectus, také carmina Łatiníkům podobná mají; ale welikáby musila s tím práce býti a téměř marná. Nebo my sme již přivykli na rytmích sľušných přestáwati; než pokudž kdy jest možné, i toho zamítati nesľuší, nýbrž šetřiti pilně. Nebo ač pro nehojnost našeho jazyka nesnadně jest všudy naskrze tím se zaměstknáwati, však pilnost mnoho může, a práce úsilná, labor improbus, prawí, že vše přemáhá. Quia difficilia quæ pulchra. Ne sami my na nehojnost a ještě nezpravení jazyka našeho nařikáme, ale i Łatiníci na Řeky, hleděwše lhadkosti a bystrosti řeči jich jim záwiděli; neb tak napsal Horatius in arte poetica: Graiis dedit ore rotundo Musa loqui. Martial. lib. 9. epig. 12. Nobis non licet esse tam disertis, qui Musas colimus severiores.

Obľáštne pak toho šetřiti sľuší (poněwadž nelze všudy naskrz) w těch místech pilnějších, jako w syllabách (penultimis) předposledních na konci kľauzulí, když sau dľauhé, jako wiz příklad G.XV. „Kwitičko prokwitáwá, zelená se tráwa,“ ta syllaba tá, item trá: obě sau předposlední, a dľauhé, jakž ta

nota dlouhá. Protož slušně připadá i hláso i vlastnost syllab. A takž i při některých písních, jako triplich, a owšem w výskočnějších notách (notu míním jednoho zřeku hláso, a ne wšecku celau jedné písně melodii), kteréž se cos oblaštního býti zdadí, sluší pilně toho šetřiti, podobně jako šperkový člověk pilnost má, aby hlawa (kteráž jest výše a znamenitější nežli jiné částky těla, bok, ruka, rameno) způsobněji a něčím dražším a krašším ozdobena byla.

Příklad toho obého, totiž šetření i místa výskočného a patrného i předposledních syllab w klauzulích wiz w písni té: „Z wítězství Ježíše Pána,“ w prvním werši to słowo Plésej, item Swého, w druhém werši Swázał přepysného, w třetím Bůh jej andělskému, w čtvrtém Brał se radostnými, w pátém Pánem rovného, a tak wiz po všech werších. Jest také příklad dosti patrný na oné písni: „Jezu Kriste, spasiteli náš,“ kdežto na počátku toho, čemuž newlastně říkají repetici, jest jakýs weyskok a jako vykřiknutí i w notě i w věcech, naschwál s pilností k tomu sformovaných a jadrnými słowy wyřknutých.

Než w zpěvích prostých chorálních, kdež sau noty jednostejně dlouhé nebo krátké, není třeba se šetřením toho zaměstnáwati, lečby kdo chtěl pro ozdobu zpěwu w vázaných notách toho co pošetřiti. Příklad wiz w prvním werši té písne: „Otče nebeský rač pomoc dáti, káti etc.“

Zawírka.

Až potud dosti buď powědíno, ano raději nawrženo, tak jakž umíněno bylo: šíře toho předkládati i času nebylo, i potreby a užitku se neznamenało. Nebo tak zato mám, kdož z přirození nějakau chuť má k skládání písní, a jest něco powědom těch věcí, o nichž písně skládatiby chtěl, že nemałau pomoc míti bude z tohoto mnohých věcí nawržení, a když práci skutečnou powede, jisté jest, že čím dále tím více bude w tom růsti.

Než widí mi se tohoto naposledy na zawírku dotknauti, což mnohé jakož při jiných věcech, tak i při skládání písniček rozpakuje a w dobré práci překážku činí, t. že nemohau hned pojednau brzy se wrownati umělým a słowautným skladatelům: ti nechťi býti ucedluici, když ihned w skok misřiti býti neumějí. A ne jedněm toto na mysl přichází: Poněwadž dosti až příliš jest písní rozličných již prwé složenných, jaká jest potřeba s tím se meškati, an těch, jenž již

složeny sau, není čacký kdo užíwati? Ale měliby takowí saudní lidé i to spatřiti, že již drahně knih wytištěno a podnes se tisknau, a však proto neříkají lidé: „K čemu jest učiti se psáti a psáním se zaměstknáwati,“ ale předce každý, kdož umí čisti, psáti též uměti žádá, aby kdyžby toho kdy bylo potřeba, uměl napsati, cožby chtěl, jestliže ne jiným k jich potřebě, ale sobě sám k své libosti neb užitku. Takž jest podobně i písničku uměti složiti: byt nebylo pro jiné bližní twé, ale ty sám pro sebe k libosti své, a někdy snad i k potřebě máš uměti to. Nýbrž ještě wíce proto, aby jiným skladatelům písní i písněm lépe wyrozuměl. Ano u Łatiniků špatnýby to byl Łatinik a grammaticus, aby neuměl prosodie a neznal rationem componendorum versuum, ačkoli z mnoha tisíců Łatiniků jeden se sotwa wydaři a w to vydá, aby byl počtau, totiž weršů mnohých skladatelem. A protož každý dobrý Łatinik tomu i jak weršowé skládání býti mají a jaci sau jejich způsobowé, wyrozuměti a naučiti se má, tak aby také i sám w potřebě mohl a uměl některý werš udělati. W tom když se cwičí młádenci, jak welikau pomoc odtud mají k lepšimu wyrozumění wlastnosti jazyku toho w słowích, in phrasibus, owšem in pronuntiatione, a w jiném a summau ke wší celé wýmłownosti, to jest zkušené a dobře wědomé. Takť podobně jest i w jazyku našem. Způsobu skládání písní wyrozuměje, a také toho kořtowáwaje, budeš moci wíc nežli kdy prwé spatřiti, jaká jest řeč naše, jak w čem hojná nebo nehohná, lepšili se čili kazí, jaké sau při mnohých słowích wlastnosti, jak se jich kde užívá, kde které figury retorické nebo grammatické své místo mají; budeš se to potom wýborně w młuwení hoditi. Nesnadněs vyhledáwał słowa a jim pracně wyrozumíwał, figury, podobenství, similia hledáwał, způsoby phraseos rozsuzował, co projímawějšího, co k čemu slaužícího, průbowal, skládaje písničku: ay již to budeš hotowé míti, netoliko potom při jiné písně dělání, budeli kdy potřebí, ale i w młuwení swém i w psaní obecném: jeřtos prwé toho nesnadně a běžně užíwal, prostá byla řeč twá, způsobilejší, barewnější a žiwější již bude. Co pak dím s strany wěcí samých welikých i drobných, jaké zboží a bohatství shromáždiš a ke wšeliké potřebě je pohotowé míti budeš. A protož i při této příčině prawé se býti widí onoho mudrce powěděni: Manum esse causam sapientiae.

Wíce pak každá písnička, kteraužkoli uziřiš a již posau-diš, bude tobě takowým zrcadlem jako lékaři urina; neb jakž saudně na ni pohlediš, tak toho, kdož skladať tu píseň, hned poznáš, jaké duchowní audy má, jak wyspěle, jak podařile, subtylné, způsobné a ušlechtilé, jak zdrawé neb nezdrawé: z

toho jaci mohau pocházeti týchž audůw skutkové, poznáš, jaká pracowitost, bedliwost, rychlost, saudnost etc. Uzříš některau píseň, ana jako wěnc krásný, jiná jako łauka zelená a kwítím rozličným porostlá, jiná jako strom ušlechtilý, jiná jako zdaleka se modrající hory, jiná jako stawení krásné buď uzavírané, buď zotwírané; při některé poznáš, že jest pilně a pracně dělaná, lucernam olet, anahned zdaleka slušná, spořádaná mistrowsky, buď věci buď rytmy wtipně zohýbané a způsobně spojené neb skládané, słowa na výbor wybraná etc. Jinau uzříš, anať jako potůček płowe z studnice tiše, hladce powrchu; jiná břehy podreywá a pojímá s sebau; jiná ukazuje skládatele, autoris, weliký wtip a newelikau práci; jiná neprohlédawost otce ukáže; jiná neumění nebo nedopatření se něčeho toho neb jiného; jiná drsnatostí swau mistrnost hlawy něčí proradí etc.; w některé hojnost věci neb sentencí, w jiné hlubokost. A kdoby vše wyčetl? To znáti, s tím se poobíratí uměti a moci, jest lépe na swět a na lidi w něm pohleděti, nežliby na ryňk na trh šel aneb někde na diwadla, kdež ne duše ale těla lidská a ještě oděná rauchem widěti můžeš; ale tuto to, což nejprřednějšího w člověku, z hluboka spatříš.

A kdyby pak i toto vše swrchu řečené za nic počtěno bylo, tedy jest ještě tato sama věc welmi weliká, široká a přeužitečná: skládaje píseň pobožnau, obiráš se s písmý swatými, věci saudiš weliké a drahé jako perły nějaké, jakoby w truhle neb komoře zboží kráľowská prohlédať a na ně s libostí i podiwením se patřit; připomeneš sobě tu, cožť bylo téměř z paměti i z mysli a tak z srdce wypadlo neb wymizelo, ba snad někdy nawrátí se zrno, kteréž byl zlý pták wyzobľ; přijdeš tudy na mnohé věci, o kteréžby byl pokoj měl, z toho zwostří se a pooswítí zrak twůj: oswícení pak wětšího mnozi sau užitkové. K tomu, w čem ten čas ztráwiš, pohled ne w marnosti, ne w hříšném koľotání, ne w žádostech zlých, a to opět užitek weliký. Nebo z mysli wyláňeti zlá wnukání ďabelská, duch swůj na uzdě držeti, weliká jest věc: přebíraje se pak s věcmi swatými, pustiš tu zřízení zwdu mysli swé, zažhnut budeš w swaté žádosti, a tuť býwá začátek piarum meditationum et contemplationum. Pracně budeliť zawěsti se w to a přitom potrwať, poznáš své přirození, jak jest stále, mocné, k dobrému chtiwe, jak mnoho swětla máš, jak si již mnoho nabyť, kdeť se čeho nedostává a ještě potřebí nabýwati, jak tě jiní přewyšují a čím. Z toho pomoc pokoře a ponížení, pomoc łasce, kteráž dary Boží w jiných draze wáží, miluje, ctí, pro půwod toho ducha Kristowa. A když ty jiných práce wážití budeš, způsobí Pán,

žeť i twau nebude pohrdnuto: může se někdy doležeti času swého, jako nějaká hruška výborná. Tak se stało mnohým swatým lidem, jichž práci jak poctil Pán, widíme: máloli žaľmů ne w samém žaľtáři, ale také i jinde w písmích swatých, potom i pozdnějších? máloli utěšených písniček šlechtitných mužů před našim věkem byľých? co pak w Jednotě této jaká weliká kniha jest písni rozličných, plná utěšení, a nesmrtedlná památka mnohých mužů, kteříž składatelé písniček těch byli, počna od onoho prvního B. Matěje Konwaľdského až do našich časů, a hodni jistě připominání wděčného a milého ctní mužů, nebo mnohé práce i w tom wedli, tak jakž i předmůwa písni těch jedněch i druhých swědčí. Ještě pak někteří i kromě těch nemálo čistých písni naděľali, z nichž některé podnes zůstawají, a ačkoli do kancionálu welikého tištěného nejsau wšecky wloženy, wšak nemálo jest jich přiwzato; a může čas přijíti, že ještě i ty, což jich zůstawá newytištěných, hoditi se mohau: a takž také i twé, kdožbykoli se w tuto práci, zvláště měľliby k tomu dosti času, wydaľ, lečby snad práci swých bližnímu užiti nedopusť, ale následowaľ Ovidia, kterýž sám o sobě napsaľ:

*Scribimus et scriptos absuntimus igne libellos,
Exitus est studii parva favilla mei.*

Ale to činĩľliby, tedy ono ducha Páně powěďení zahaniľoby tě: Eccl. XII. „Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam, quam homo, qui absconderit sapientiam suam.“ Nebo jakož ex philantia suos partus immaturos ecclesie obtrudere, non est sapientis et pii viri: takž také drah aby se činiľ člověk Bohu a církwi, nesľuší. Ale ať nešířím, potius vela contraham, wšecko summau zawírám, ač pracné jest, wšak ne marné, ale welmi užitečné i w skłádání pobožných písniček se pocwičiti, k čemuž jakauž takauž pomoc aby prostější měľi, já w tuto práci spisowání těch zpráv daľ sem se byľ, ne jiným čím než ľáskau a miľowáním bližních k tomu jsa připuzen.

Užiw kdo můžeš k dobrému. Vale.



R e j s t ř í k y.

I.

Přehled spisowatelůw českých a spisůw jejich, kterých Blahoslaw se dotýká.

(Spisowé a spisowatelé w Jungm. hist. lit. chybuječí hwězdičkau jsau
znamenáni.)

Aquilin Paweł Hradecký, bakalář.

* Pranostyka na 1551. (257)

B. Augusta Jan. Kritika spisůw jeho wůbec 287—288. Spisowé
283. Zminky 38, 171, 188. 203 sq., 210, 224, 268, 285,
290, 318 sq.

Pře s kněžími (38, 210, 283, 329) Jungm. IV. 1233. g.

O záwazeích (283) Jungm. IV. 1233. c.

* Diaľog Peterky (283. Na str. 290 se připisuje sepsání Dia-
ľogu Peterky s Waľauchem Waľawowi Šturmowi).

O zwání (283). Zdali totožný s Jungm. IV. 1233. d.?

O wyľaučení (283). Snad Jungm. IV. 517.

Swědectwí paní Justýně (283) Jungm. IV. 1669.

* Summowník (169, 171, 288. Kritika Summowníka 327—329).

* Žaľmy (210).

* B. Beneš, wůbec 287.

Rozmľauwání čtyř bratří (287) Jungm. IV. 676.

Beneš Optát z Telče. XIX. locis plur.

Isagogicon (36, 319) Jungm. IV. 4.

Orthographij otišťená a od Blahoslawa obšírnau kritikau opa-
třená (1—52), wydání její XIII. sq. Jungm. IV. 5.

Nowý zákon dle Erazmowa naprawení (VII. sq., XX., 10, 27, 38, 65, 71, 93, 96 loc. pl.) Jungm. IV. 1171,

Bibli Benátská (l. 1488, str. 206 *) 109, 182 sq., 205, 211.

— Boleslawská l. 1518 (39, 177), l. 1525 (57) wůbec 180, 183.

— Horská 174.

— Pražská l. 1557 (109), l. 1558 (180 sq., 192), l. 1559 (193) poslední, nowá (130, 132, 199, 206). Wůbec 130, 132, 182 sq Wykladači Pražští, Pražáci 99, 143, 160 sq., 168, 174, 192, 194 sq., 199, 270, 319.

— staré na pargameně psané 9, 102, 111, 193.

— Plzenská l. 1517 (37), wůbec 180, 183, 193. Wykladači Plzenští, Plzáci 38, 143, 174, 181, 207, 270, 339.

B. Błahosław Jan. Spisy jeho V. sq. 284.

Nowý Zákon (129, 148) Jungm. IV. 1180.

B. Bosák Kliment. Wůbec 186.

* O prawdě spasitedlné (186).

* Císařská modlitba l. 1566, str. 189.

M. Codicillus Petr.

* Pranostyka l. 1567. (175, 249).

M. Černý Jan.

Herbář (321) Jungm. III. 269.

B. Čerwenka Matěj (Erithraeus, Erithacus). Wůbec 288—290. Zminky 32 sq., 67 sq., 85, 148, 154, 170, 176, 210, 244, 290, 294, 298, 320, 327, 344, 352.

Prísloví (294) Jungm. IV. 27.

* Oswědčení proti pánu z Peršteyna (283, 288).

* Žaltář tištěný w Prostějowě l. 1562 (289, kritika 322—327).

Diaľog smrti s člověkem (251). Jungm. III. 69.

Gzel (Gzell, Gsel) Petr z Prahy XIX sq., 1, 7, 93, 113, 138, 159, 243, 276 etc.

Orthographi, Nowý Zákon wiz Beneš.

Hajek Thadeáš doktor, XX, 70, 170, 243, 322.

* Minuci l. 1560 (132, 231).

Herbář (246, 274, 321). Jungm. IV. 876.

*) Tuším má státi Pražská.

* Hajek Wáclaw, doktora Thadeáše Hajka otec. XX, 70, 243, 246, 321.

* Tabula barbarolectica. W Prostějově 1549 (XX, 70, 243).

* B. Hawel (Gallus) 96.

Hrubý Řehoř z Jelení XVIII, 285.

Františka Petrarchy výklad (9, 51 (o chudobě), 176, 285).

Jungm. III. 204.

Hrubý Zigmund z Jelení (Gelenius) XVIII, 342 sq.

Lexicon symphonum (343) Jungm. IV. 30.

Hus Jan mistr, vůbec 284 sq. Zmínky 102, 160 sq., 177, sq., 182, 232, 253.

* Výklad na přikázání Boží (160).

Postilla (203) Jungm. III. 885.

* Psaní z žaláře (245).

Chelčický Petr, vůbec 285.

Postilla (279) Jungm. III. 837.

Jeroným tovaryš Husův 177.

Kancional bratrský I. 1519 (24, 103).

menší w Litomyšli vytištěný I. 1542 (40).

w Polště w Šamotulách tištěný I. 1561 (11, 103, 132),

wýbor písní z něho naznačen 283.

welký od Pawla Oliwetského tištěný (Písně weliké) (38).

wytištěný w Praze od Severina I. 1541 (175, 283.)

Písně staré (244, 246, 250, 277).

B. Kłaudián Mikuláš 39.

Wýklad nowého zákona tištěný w Bolesławi I. 1518 (39, 143,

174, 182, 270, 277). Jungm. III. 571.

Konáč Mikuláš z Hodištkowa XIX.

Dymna (272) Jungm. IV. 667.

Konfessi (která?) 283.

B. Konwałdský Matěj 287, 376.

* B. z Kunšic (recte: z Kunčího) a na Zaječicích Jan 285.

* Knihu Matěje Pařížského o Antikristu z latiny do češtiny přeložil (285).

B. **Łukáš z Prahy**, wůbec 287. Zmínky 24, 38, 57, 141, 143, 174, 177 sq., 181, 193 sq., 196, 210, 270, 287, 293.

* Kancionał bratrský l. 1519 (24, 103).

* O wywolení (293).

* O kněžství (294).

* Zákon tištěný w Karmeli (57, 177, 180).

Lutherowo psaní do češtiny wyložené 232.

* **Matyáš písař pana Jana z Kunšic** 285.

* libros Platonis de republica z latiny do češtiny přeložil 285.

Meľantrich Jiří.

Bibli 141.

B. **Martin Michaľec** wůbec 287.

Dialog Peterky s Waľauchem skorigował (290).

Z **Ottersdorfa Sixt** 175.

Turecká kronika Pawła Jovia (175).

Passionał starý tištěný 9. Jungm. II. 145.

* **Philomathes Wáclaw z Jindřichowa Hradce.** XIX sq., 8 sq., 53, 55, plur. locis.

* Etymologia s kritikau Bľahosľawowau 53—156.

Písecký Wáclaw XVIII.

Psaní někteřá Isokratowa na česko wyložil (XIX.) Jungm. III. 108.

* **B. Prokop** 286 sq.

* **M. Proxenus**, doktor 170, 243.

* Praktyka na l. 1559 (70, 120, 207 sq., 216, 286 sq.).

B. **Řehoř** 287.

B. **Roh (Rohius) Jan** wůbec XIX, 282 sq. 290. Zmínky 13, 15, 17 sq., 22, 25, 171, 276, 352.

* Psaná apologi bratrská weliká (282).

* Spisowé někteří etc. (283).

* Psaní Bucerowo o pěci pastýřské (283, 352).

Straněský Jan 210, 276.

* **B. ze Škudľ Jan** 286.

* **Štapulenský** 51.

B. **Šturm Adam z Hranic** 290.

* Dialog Peterky s Waľauchem (290).

M. Šud Mikuláš ze Semanína.

* Výklad čtení a epistol nedělních (153, 183).

* **M. Tomáš.**

Předmluva na žaltář (233).

Towačowský (Ctibor) 285.

Wartowský Jan 155, 256.

Paraphrasis (208). Snad Jungm. IV. 1491.

B. Welenský (Woleský) Wołdřich XVIII. wūbee 285.

Ze Wšehrd Viktorin, místopísař králowství českého. XIX, 51, 285.

Výklad knížky Jana Zlatoústého (56) Jungm. IV. 864, a.



II.

Rejstřík osob a věcí.

- A, á** 26, 261. — **a** (et) 133, 212.
 (at) 134.
abeceda česká 3.
ablativus, regula de ablativo 72.
 — instrumenti 197. — casus participii 199. — instrumenti pro ablativo cum praepositione 248. — pro accusativo 248. — pro nominativo 249.
aby 121.
akcenty (nad literami) 5.
akcent (u vyslovování) 346, proměnitelnost v akcentích 260—262.
accusativus 71 sq. Reg. I. 71, II. 72. — pro nominativo 247, plur. pro nominativo pl. 248. — pro ablativo 248.
ad 145.
adverbia 114—123.
affixa 214.
Afrika 337.
ah, ah 149.
Ahab 250.
Albertus magnus 53.
ale 134, 137.
alioqui, alioquin 136.
Ambrož sw. 53, 362.
amen 152.
an 130.
aneb 135, viz **neb**.
ano 118, 121.
anna, hosianna 151.
antiphony 356.
antistechon 273—278.
aphaeresis 264.
apocope 271—273.
arci kněz 181.
Aristarchus 290.
archaismus 173 sq. — **elegans et utilis** 178. — **phraseon** 179.
Arius 235.
aspoň 134.
at 134.
at 108sq.
au diphth. 6, 26, 60, 100, 112.
aureus codex 111.
aut 143.
autem 137, 144.
Augustijn sw. 141, 177, 346, 362.
ay diphth. 6, 25 sq.
B, b 27.
ba nic 120.
Babylonští starci 242.
Basilej 161, 342 sq.
Bečwa 174.
bekyně 318.
Benátky vlastné 163, 337, 341. Viz **Bibli Benátská**. **České** 285.
Bernart sw. 302.
Beza 141, 177, 181, 192, 198, 200, 207, 209, 212, 237, 253, 330
biše 54, 57, 107, 177.
Boleslaw VII. 39, 57, 182 sq., 339, 350.
bopomozi 150.
Bosna 337, 372.
Bosňané 58, 337.
breviatury české 46.

Brno 339.
 Brod uherský 8, 339.
 Bucer 283, 352.
 buď, buďto 135.
 bulharská řeč 340.
 byl, byla, bylo 106 sq.
 Bystřice mor. 339.
C 27.
 cacophonia orta concursu consonantium 136.
 Calvin 181, 192.
 Camerarius XVIII.
 cantilena 356.
 Castalio 181, 195, 198, 212, 238, 251.
 Cato 1.
 Cerekvice, Církvice 344.
 Cicero 160, 347, 354.
 církew 183.
 cizí slova: příhodné jich užívání 227—234, psaní jich 234—236. Následování frází cizích jazykův 236—238.
 Collin 211.
 comparativi 200.
 conjunctiones 133—145.
 conjunctivus 203 sqq.
 consonantes 4.
 cum in compositis: mecum, tecum etc. 114 sqq.
 Cyprian 285, 287.
 Cyryští, Züriští, Tigurini 144, 204, 206, 209, 288.
Č, č 28, **Cž** 29.
 Česká řeč (bohemica dialectus) 337 sqq. Češi pl. l.
 Čížek 57.
D, d, d' 30.
 dativus, regula de dat. 69—71. — pro vocativo et ablativo 247.
 Dawid král 358.
 de 145.
 Deblin XI.
 defectiva verba 173.
 D'Elvert XI.

derivací slov 344.
 dialectus 336, český 337, moravský, polský 342, slowenský 340.
 diphthongi 6—26, 60, 100, 112.
 divisivus 49.
 do (in) 145 sq.
 Domažlice 22, 261, 276.
 z Domína Fridrich 285.
 Donát 55.
 dualis 70, 102, 131, 242.
 z Dvořiší Matěj 1.
E, e, é 30, 260.
 ecce 116.
 Eduardus VI. 251.
 Eliáš XIX.
 enallage partium 240. — accidentium in nomine 242. — accidentium in verbis 250. — numeri in nominibus 242. — casuum 244. — in pronominibus 249. — temporis in verbo 252. — personarum in verbis 253. — adverbiorum 256. — generum in participiis 257. — numeri et temporum in participiis 259. — accentuum 260.
 enim, etenim 143 sq.
 Eobanus Hessus 291, 359.
 epenthesis 264 sq. — vitanda 265—267.
 epitheta 333—336.
 Erasmus Roterodamus XVIII, XX, 38, 48, 51, 59, 65, 73, 111 sqq., 142, 148, 151, 155, 162, 183, 188, 192 sq., 194 sqq., 198 sq., 204 sq., 208 sq., 319, 351.
 ergo 183.
 est 112.
 et 133.
 etiam 118.
 etymologiae definitio 58. — divisio 59.
 euangelium 179.
 euge 150.
 Ewančice XI, 274, 284.
 ey diphth. 6, 25 sq.
 Ezdráš 160.

II.

Rejstřík osob a věcí.

- A, á** 26, 261. — **a** (et) 133, 212.
 (at) 134.
abeceda česká 3.
ablativus, regula de ablativo 72.
 — instrumenti 197. — casus participii 199. — instrumenti pro ablativo cum praepositione 248. — pro accensativo 248. — pro nominativo 249.
aby 121.
akcenty (nad literami) 5.
akcent (u vyslovování) 346, proměnitelnost v akcentích 260—262.
accusativus 71 sq. Reg. I. 71, II. 72. — pro nominativo 247, plur. pro nominativo pl. 248. — pro ablativo 248.
ad 145.
adverbia 114—123.
affixa 214.
Afrika 337.
ah, ah 149.
Achab 250.
Albertus magnus 53.
ale 134, 137.
alioqui, alioquin 136.
Ambrož sw. 53, 362.
amen 152.
an 130.
aneb 135, viz neb.
ano 118, 121.
anna, hosianna 151.
antiphony 356.
antistechon 273—278.
aphaeresis 264.
apocope 271—273.
arcikněz 181.
Aristarchus 290.
archaismus 173 sq. — elegans et utilis 178. — phraseon 179.
Arius 235.
aspoň 134.
at 134.
at 108sq.
au diphth. 6, 26, 60, 100, 112.
aureus codex 111.
aut 143.
autem 137, 144.
Augustijn sw. 141, 177, 346, 362.
ay diphth. 6, 25 sq.
B, b 27.
ba nie 120.
Babylonští starci 242.
Basilej 161, 342 sq.
Bečwa 174.
bekyně 318.
Benátky vláské 183, 337, 341. Viz Bibli Benátská. České 285.
Bernart sw. 302.
Beza 141, 177, 181, 192, 198, 200, 207, 209, 212, 237, 253, 330
bíše 54, 57, 107, 177.
Boleslaw VII. 39, 57, 182 sq., 339, 350.
bopomozi 150.
Bosna 337, 372.
Bosňané 58, 337.
breviatury české 46.

Brno 339.
 Brod uherský 8, 339.
 Bucer 283, 352.
 buď, buďto 135.
 bulharská řeč 340.
 byl, byla, bylo 106 sq.
 Bystřice mor. 339.
C 27.
 cacophonia orta concursu consonantium 136.
 Calvin 181, 192.
 Camerarius XVIII.
 cantilena 356.
 Castalio 181, 195, 198, 212, 238, 251.
 Cato 1.
 Cerekvice, Církvice 344.
 Cicero 160, 347, 354.
 církev 183.
 eizí slova: příhodné jich užívání 227—234, psaní jich 234—236. Následování frází eizích jazykův 236—238.
 Collin 211.
 comparativi 200.
 conjunctiones 133—145.
 conjunctivus 203 sqq.
 consonantes 4.
 cum in compositis: mecum, tecum etc. 114 sqq.
 Cyprian 285, 287.
 Cyryští, Zúrišští, Tigurini 144, 204, 206, 209, 288.
Č, ě 28, **Čž** 29.
 Česká řeč (bohemica dialectus) 337 sqq. Češi pl. l.
 Čížek 57.
D, d, d' 30.
 dativus, regula de dat. 69—71. — pro vocativo et ablativo 247.
 Dawid král 358.
 de 145.
 Deblin XI.
 defectiva verba 173.
 D'Elvert XI.

derivací slov 344.
 dialectus 336, český 337, moravský, polský 342, slowenský 340.
 diphthongi 6—26, 60, 100, 112.
 divisivus 49.
 do (in) 145 sq.
 Domažlice 22, 261, 276.
 z Domína Fridrich 285.
 Donát 55.
 dualis 70, 102, 131, 242.
 z Dvorišť Matěj 1.
E, e, é 30, 260.
 ecce 116.
 Eduardus VI. 251.
 Eliáš XIX.
 enallage partium 240. — accidentium in nomine 242. — accidentium in verbis 250. — numeri in nominibus 242. — casum 244. — in pronominibus 249. — temporis in verbo 252. — personarum in verbis 253. — adverbiorum 256. — genus in participiis 257. — numeri et temporum in participiis 259. — accentum 260.
 enim, etenim 143 sq.
 Eobanus Hessus 291, 359.
 epenthesis 264 sq. — vitanda 265—267.
 epitheta 333—336.
 Erasmus Roterodamus XVIII, XX, 38, 48, 51, 59, 65, 73, 111 sqq., 142, 148, 151, 155, 162, 183, 188, 192 sq., 194 sqq., 198 sq., 204 sq., 208 sq., 319, 351.
 ergo 183.
 est 112.
 et 133.
 etiam 118.
 etymologiae definitio 58. — divisio 59.
 euangelium 179.
 euge 150.
 Ewančice XI, 274, 284.
 ey diphth. 6, 25 sq.
 Ezdráš 160.

Němci, něm. obyčej 7, 12, 25, 44,
76, 100, 141, 189, 216, 262, 338
(německý jazyk), 340, 344.
neutrum plurale (regula) 99.
než 142.
nie 119.
nizdrlandská řeč 340.
nihil 119.
Nikodem 341 (N. S. D. na str.
XVIII. zdá se, že se má čísti
Nicodemo salutem dicít).
Nimburk 339.
nisi 142 sq.
noli 113.
nomina, regula de nom. 59 sq., —
de nom. adjectivis 59.
nominativus: reg. I. 60 sq., II.
62, III. 63. — pro abl. acc. voc.
245 sq.
non 119.
nonne 122. ✓
Nornberk XIII, 36, 153.
nostras, vestras 89 sq.
nowomluwy špatné 321.
O, o 41. — o (prap.) 145.
Oliwetský Pawel 38.
Olomauc 353.
Opawa 269.
z Ostrowa českého Šimon 176.
Ovid 291, 355, 376.
owšem 118, 121, 138 sq.
oy diphth. 6, 26.
P, p 41.
pak 134, 137 sq., 143 sq.
paragoge 269 sq.; — ineptae et
vitandae 270 sq.
parenthesis 50.
participia 132 — 123. — praes.
123—125. — in rus, dus 125. —
in tus, sus, xus 126—132.
partitivus 49.
Pařížský Matěj 285.
patavinitas 261.
periodon 48.
Perknowský Hynek 217.
Peršteyn 275, 283, 289, 334.

Petrarcha Fr. 9, 51, 176.
phrases vitandae 216. — elegantes
279—282, werštatni 282.
píseň co jest 356. — slowenská 341.
Plato 285.
Plzeň 37, 183, 207.
Plzáci 278, 339.
Plzensko 195, 246, 340. Wiz Bi-
bli Plzenská.
Polsko 11, 289.
Poláci 30, 44, 101, 171, 174 sq., 178.
185, 207, 243, 265, 278, 282, 289,
324, 326, 338, 340 sq., 345 sq.
polčina 290, polská řeč (polo-
nica dialectus) 337, 342 sq.
poněwadž 140.
Pontanus D. 162.
porownáwání spolu obsahu slow
dwau jazyků 219 sq.
praeteritum imperfectum 200.
praepositiones 145—149, jak
se mají psáti před jmény 148 sq.
Praha XIII sq., 1, 7, 22, 148 (Praž-
ští mistři), 160, 183, 250, 276, 339,
349 (Pražští kazatelé), 352. Wiz
Bibli Pražská.
Práchensko 269.
před 145.
Přerow X, 174.
příkladowé rozličné interpuncti
50 sq. — pěkných slow a frází 291
sq. — zlého vykládání 205—213.
příslowí wůbec 293 sq., výběr
295—298.
pro certo 139.
pronomina 73—100. — personalia
73. — reflexiva 77 sqq. — posses-
siva 80 sqq.
pronuntiatio 346.
proprietas vocabulorum 165—
188. — phraseon 189—197.
prosy 356.
Prostějow VII, XIII sq., 70, 243,
322, 339.
prosthesis 262—264.
Protiwec 324.

protož 138.
 pruská slova 289.
 Prusy 289.
 Prušáci 346.
 publikán 184.
 punica vocabula 154.
Q, q 41.
 quamvis, quamque 41.
 quia, quippe 137.
 quidam 89, 91.
 quidem 119, 138.
 quoniam 135.
R, RZ 29, 41. **r, ř** 41.
 rakauská řeč 340.
 responsoria 356.
 řeči vybrané 298—318.
 Řípsko 340.
 Rokycán 297.
 ruský kníže 181, ruská řeč 337.
 Rusové 338, 340.
 Rybička XI.
 rytmy 365 sq.
S, s, f 41. — **s** (præp.) 147 sq.
 Sabinus Georgius 355.
 sám 89.
 Samuel 188.
 Sapphicum carmen 1.
 saská řeč 340.
 satan 154.
 sau 45, 103—106.
 Scaliger Julius 351.
 Schönberg XII.
 Scotus 53, 69. Scotistæ 177, 213.
 Seythæ 333.
 se (pron. refl.) penes verba 109.
 Sewerin 175, 283.
 si 140.
 sic, sice 136.
 singularis pro plur. 243.
 siquidem 140.
 sive 135.
 Sláwi 337.
 Slezany 350.
 Slezsko, Slezáci 8, 265, 269, 337, 339.

Slowáci 26, 147 sq., 174, 274, 339 sq., 340 sq.
 slowenský dialekt 337, 340 sq.
 Slowenský 250, 285, 320. Slowenská píseň 341.
 Srbové 58, 232, 270.
 Srnec Jakub X, 259.
 Strážnice 8, 100, 210, 258, 274, 338 sq.
 suspensivus 48.
 Swojanowský 296.
 syllaba, míra syllab 370 sqq.
 synagoga 182.
 syncope 267—269. — nezpůsobná 269.
 synonyma 330—333.
 syntaxis 60.
 syriaca vocabula 154.
Š, šf, řf, ř 42.
 Šimon z Č. Ostrowa 176.
 Štefan bratr 348.
 Šwábi: 295, šwábská řeč 340.
 Šweycary 100, šweycarská řeč 340.
T, t, t 43 sq. — **t** epentheticum 30, 92 sq., 110 sq.
 také 118, 134.
 tantum 143.
 Tataři 337.
 tehdy, tedy, teda 122 sq., 133 sq., 138.
 technica vocabula 234.
 Telč 1.
 ten jistý 90. tento 92 sq.
 Terentius 250.
 Těšín 338.
 Thomas Aquinas 53, 69, 177. Thomistæ 177, 213.
 Tigurini wiz Cyrýstí.
 Timotheus 2.
 Třebíč 339.
 tunc 122 sq., 133.
 týž, táž, tož 89.
U, ú, v 44. — **ú** = **au** 8, 60, 100.
u præp. 145. — **uo, ů** (ú) 6 sqq., 25 sq. — **ů, ůw**, koncowky gen.

pl. subst. a adj. appropriativorum
67 sq., 69. — **u** místo **w** 245.
Uherská země 207, 337, 340 sq.
ut, utique 121.
uy diphth. 6, 26.
V, v 44.
vah 149.
Valla Laurentius XIX. 53, 69.
vae, ve 150.
vel 134 sq.
Vengerscius VII.
verba 100—113. — formy zastaralé
100 sq. — tempora praeterita 106
sq. — formæ frequentativorum 107.
— tertia pers. sing. imper. 108. —
defectiva 172 sq.
Virgilius 359.
virgula 48.
vocales 4.
vocativus (regula) 72. — pro
nom. 249.
vulgata 141 sq., 204, 209.
W, w 44. — **w** (præp.) 146.
wáwání 107.
Welš 45.
vládař 181.
vlastní 89.

vlastnost řeči české viz Pro-
prietas.
Wlaši 101, 160, 252, 337 sq., 340,
354. Wlaský 196, 228, wlaská řeč
338.
X, x 45.
Y, y 28, 34—39, 43. **ye** diphth.
24, 26.
Z, z 29, 45. — **z** præp. 145 sq.
za 145.
Zachariáš bratr VII.
zajisté 118, 138 sq., 143, za-
jisto 139.
zákonníci 180, 183.
zbor 182, zborníci 183.
zdaliž 122.
Zlatoústý Jan sw. 56, 285.
Znojmo XI, 339.
Zuzanna 2.
Ž, ž 30, 45 sq. — **ž** epenth. 92 sq.,
110 sq.
Ždánský 324.
že 121, 137.
Židé, židovský jazyk 44, 65,
167, 189, 214.
Žižka 175.
Žmut 333.



Oprawy omylůw tiskowých.

(Položeno jen prawě čtení: litera, kde chyba wězi, naznačena
ležatým písmem).

Str.	řád.	Str.	řád.
8	8 d. Ale <i>žeť</i>	136	9 h. bedl ^l twě 10 h. swědčí 15 h. dwau <i>o</i>
21	2 h. hřešiti; fmjech	138	4 h. suble ^o asset
23	2 d. střed ^m ěji	148	3 h. S ^o owáci 1 d. nezle líbí
25	18 h. hřieh ^u ow	151	4 d. K ^o omu
29	6 h. na škodu, to etc.	159	12 h. příčina
30	6 h. Židům	169	1 h. maudrou ^o ci 13 d. swobodník;
32	16 h. tu m ^ž že	173	1 d. již
33	17 h. Modlím se	174	8 d. u Bečw ⁱ , 6 d. <i>za</i> Bečwí
34	12 h. O welikém <i>y</i> dobře	175	9 d. Sewerinowa
38	10 d. A takž	181	16 h. ponitur) Arcikníže
41	5 d. Ř	182	2 h. occur ^{rr} it
57	18 h. všima, 6d. již	190	3 h. tow ^{ar} yši
65	1 d. <i>te</i> iudice	197	4 d. sentencí
66	9 h. když diš Corpus	200	4 d. Quid agitur? do- cetur.
72	12 d. per praepositonem <i>w</i> (m. <i>po</i>).	206	19 d. byľabyť
76	17 d. superbiam	208	11 h. zle bude; 7 d. stawěť 15 d. wz ^d ěľati
82	3 d. <i>suď</i>	211	11 h. Židowsky
84	w obrazei swrchu čti <i>masculino</i> (m. neu- tro), dole <i>neutro</i> (m. <i>masculino</i>).	216	6 h. Příčiny
85	12 a 11 d. čti: Dobře diš Nedaufej w sebe, ne- chei w sebe daufati. Proč mi nedáš w sebe daufati: tu bude am- biguitas.	233	1 h. učiwal ⁱ , 17 h. při- tom, 3 d. turnaj ⁱ
85	7 d. Erithaci.	247	10 d. <i>a</i> nepěkné
101	10 h. bíchom	248	11 d. jest
132	11 d. foemininum, 9 d. id, 1 d. wz ^t ahw	249	9 h. pronominibus
135	5 h. rude.	255	13 h. καροζηλί
		257	17 d. srozumino: Všickni
		274	1 d. Hoc <i>ad</i> dial.
		275	16 d. na bidle

Str.	řád.	
277	12 d.	<i>jakoby</i>
279	3 h.	<i>habere</i> 6 d. krás- ných (mysli
281	15 d.	<i>leyci</i>
283	8 h.	<i>prorsus non</i> imi- tandum
285	12 h.	<i>damnatorum</i>
286	4 d.	<i>Et similes</i> 6 d. <i>ac</i> <i>redolet</i> , 13 d. <i>lufu-</i> <i>lentos</i> 15 d. <i>Křiment</i>
287	8 h.,	288, 12 d., 17 d. <i>plurimos</i> etc., 287, 3 d. <i>Referebat</i>
287	9 d.	<i>A</i> cožkoli . . . <i>wězení</i>
291	5 h.	<i>Eobanus Hessus</i>
293	10 h.	<i>menší</i>
294	6 d.	<i>knihy</i> , 14 d. <i>napiše</i>
296	19 d.	<i>tarasuješ</i> (? <i>f</i> w rkp.)
299	3 h.	<i>zakaušejíce</i> , <i>wýbor-</i> <i>nau</i>
301	14 d.	<i>infirmis</i> , o <i>mis</i> .
344	6 h.	<i>omnisufficientia</i>
349	9 d.	<i>praeteritum</i>
350	6 h.	<i>grbiansky</i>

Písmě *l*, když značí polo-
samohlásku, všude se má oprá-
witi w *l* jemné: plný, doplnění,
wlei, Plzeň, hltá, mlha, mlčení.

Hrubé *l* státi má: bylo (5),
Lukáš (38 a jinde), mluwiti (57),

latinau (58), *anděl* (67), *nesly-*
chaného (70), *přišel*, *musilo*, po-
ložiti (85) *uškľaubawě* (91), *udě-*
lej (93), *tělo* (92), *umľuwa* (93),
posľauhejte (94), *slitowaľ*, *ľotra*
(95), *miľostnau* (103), *poľožen*
(107), *znělo* (109) *sľyšány* (113),
apoštoľůw, *děľá* (117), *blázniwau*
(122), *byľ* (134), *žalľm* (141),
Pawľem (147), *sľowe* (159), *wzdě-*
ľání (163), *ľstiwě*; *faľešné* (166),
ľestný, *ľstiwý* (170), *kozľu* (173),
ľatinsky (174 a j.), *wěďelťě* (177),
zwitěziľá (183), *wzrostľy*, *musilo*
(185), *zawoľej* (187), *miľost* (189),
rozľožitěji (190) etc.

Jemné *l*: *přateľstwi* (9), *kra-*
ľující (18), *usiluje* (101), *sedľák*
(105 a j.), *měľi* (108), *mýľka* (147),
skalka (174), *kosteláky*, *koste-*
ľáři (183), *koláři* (243) etc.

Někde se *v* wladilo místo *w*,
někde *ou* místo *au*, *i* místo *z*, což
oprawiti čtenáři nebude obtížno,
jakož i to, že na koncích řádkůw
interpunkcí na několika místech
změtena.

Konečně připomenauti třeba,
že stránky rukopisu s počátku
jen kladeny jsau do textu. Později
od toho wydawatelé upustili.





PG
4103
B53

Blahoslav, Jan
Grammatika česká

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

